EBARA

HYDROSTATION

HYDROSTATION - GRUPPO DI PRESSURIZZAZIONE ELETTRONICO .....ISTRUZIONI ORIGINALI
Manuale di istruzioni all'uso e alla manutenzione 18

HYDROSTATION - ELECTRONIC BOOSTER SETS.....TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS
Operating and maintenance manual.....25

HYDROSTATION - GROUPE DE PRESSURISATION ÉLECTRONIQUE..... TRADUCTION DES INSTRUCTIONS D'ORIGINE
Mode d'emploi pour l'utilisation et l'entretien 31

HYDROSTATION - ELEKTRONISCHE DRUCKERHÖHUNGSANLAGE..... ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNG
Bedienungs- und Wartungsanleitung..... 38

HYDROSTATION - GRUPPO DI PRESSURIZZAZIONE ELTTRONICO ..... TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES
Manual de instrucciones de uso y mantenimiento 45

HYDROSTATION - ELEKTRONISCH DRUKREGELSYSTEEM..... VERTALING VAN DE OORSPRONKELIJKE GEBRUIKSAANWIJZING
Handleiding voor gebruik en onderhoud.....52

HYDROSTATION - ELEKTRNICZNY ZESPÓŁ ZWIĘKSZANIA CIŚNIENIA ..... TŁUMACZENIE ORYGINALNEJ INSTRUKCJI
Instrukcja obsługi i konserwacji.....59

HİDROSTASYON - ELEKTRONİK BASINÇLANDIRMA ÜNİTESİ.....ORIJINAL TALIMATLARIN ÇEVIRI
Kullanım ve bakım talimatları kılavuzu.....66

HYDROSTATION - ELEKTRONISK TRYCKSÄTTNINGSENHET ÖVERSÄTTNING AV DEN URSPRUNG-LIGA BRUKSANVISNINGEN
Användnings- och underhållsmanual.....73

HYDROSTATION - ELEKTRONISK TRYKMÅLER .....OVERSÆTTELSE AF DEN ORIGINALE BRUGSANVISNING
Brugs- og vedligeholdelsesanvisning 80

HYDROSTATION - ELEKTRONINEN PAINEISTUSRYHMÄ.....KÄÄNNÖS ALKUPERÄISESTÄ OHJEET
Käyttö- ja huolto-ohje.....87

HYDROSTATION - UNIDADE DE PRESSURIZAÇÃO ELETRÓNICA.....TRADUÇÃO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS
Manual de Operação e Manutenção 94

HYDROSTATION - ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ ΠΙΕΣΗΣΜΕΤΆΦΡΑΣΗ ΤΟΥ ΠΡΩΤΟΤΎΠΟΥ ΤΩΝ ΟΔΗΓΙΏΝ ΧΡΉΣΗΣ
Εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης και συντήρησης.....100

HYDROSTATION - ELEKTRONICKÁ PŘETLAKOVÁ JEDNOTKA. PŘEKLAD ORIGINÁLNÍHO NÁVODU
Návod k použití a údržbě..... 107

HYDROSTATION - ELEKTRONICKÁ TLAKOVÁ JEDNOTKA.....PREKLAD ORIGINÁLNEHO NÁVODU
Príručka používateľa a údržby 114

HYDROSTATION - ЭЛЕКТРОННЫЙ УЗЕЛ НАГНЕТАНИЯПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНОЙ ИНСТРУКЦИИ
Руководство по эксплуатации и техобслуживанию 121

ХИДРОСТАНЦИЯ - ГРУПА ЗА ЕЛЕКТРОННА ХЕРМЕТИЗАЦИЯ.....ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИ ИНСТРУКЦИИ
Ръководство с инструкции за употреба и поддръжка..... 128

HYDROSTATION - ELEKTROONILINE SURVESÕLM .....ORIGINAALJUHENDI TÕLGE
Kasutus- ja hooldusjuhend 135

HYDROSTATION - ELEKTRONISKS SPIEDIENA PAAUGSTINĀŠANAS BLOKS .....OORIGINĀLO INSTRUKCIJU TULKOJUMS
Lietošanas un apkopes instrukcija..... 142

EBARA

HYDROSTATION

HYDROSTATION - ELEKTRONINIS SLĖGIO GENERAVIMO ĮRENGINYS ..... ORIGINALIŲ INSTRUKCIJŲ VERTIMAS
Eksploatavimo ir priežiūros instrukcijų vadovas 149

HYDROSTATION - GRUP ELECTRONIC DE PRESURIZARE ..... TRADUCEREA INSTRUCȚIUNILOR ORIGINALE
Manual cu instrucțiuni de utilizare și întreținere 156

HYDROSTATION - ELEKTRONIKUS NYOMÁSFOKOZÓ EGYSÉG EREDETI UTASÍTÁSOK FORDÍTÁSA
Használati és karbantartási útmutató 163

HYDROSTATION - АГРЕГАТ ПОДАЧІ ПІД ТИСКОМ З ЕЛЕКТРОННИМ УПРАВЛІННЯМ .....
ПЕРЕКЛАД ОРИГІНАЛЬНИХ ІНСТРУКЦІЙ
Інструкція з експлуатації та технічного обслуговування 170

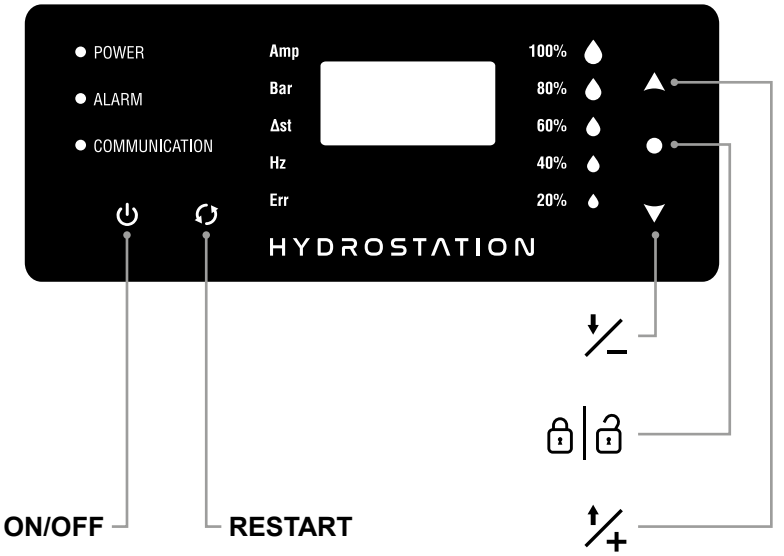
HYDROSTATION - SKUPINA ZA ELEKTRONSKU REGULACIJU TLAKA PRIJEVOD IZVORNIH UPUTA
Upute za uporabu i održavanje 177

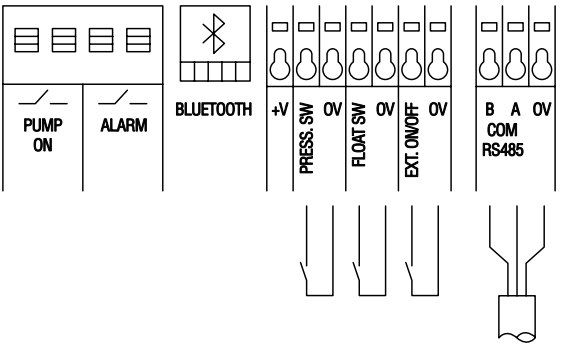
HYDROSTATION - GRUPA ZA ELEKTRONSKU REGULACIJU PRITISKA ..... PREVOD ORIGINALNOG UPUTSTVA
Uputstvo za upotrebu i održavanje 184

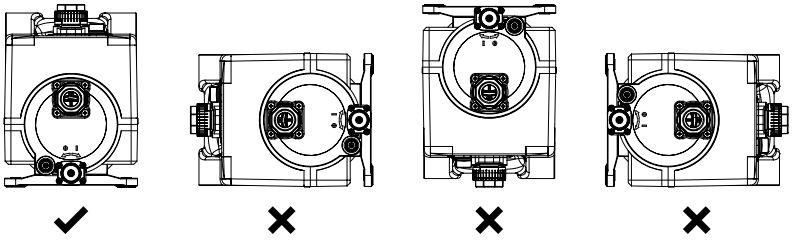
HYDROSTATION - ELEKTRONSKI TLAČNI SKLOP ..... PREVOD ORIGINALNIH NAVODIL
Priročnik za uporabo in vzdrževanje 191

ХИДРОСТАЦИЈА - ГРУПА ЗА ЕЛЕКТРОНСКИ ПРИТИСОК ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИ УПАТСТВА
Упатство за употреба и одржување 198

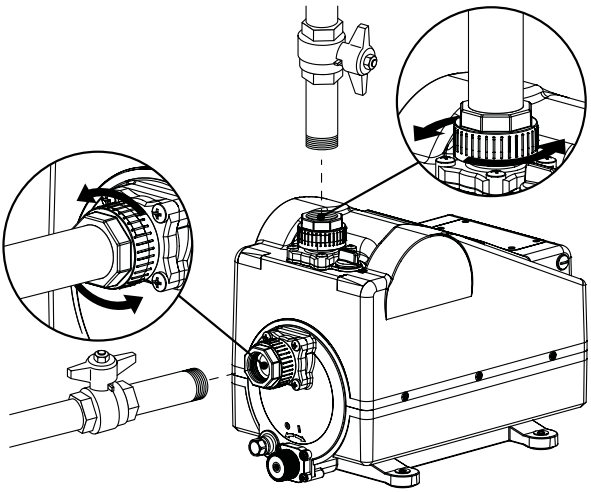
HYDROSTATION - وحدة ضغط إلكترونية ..... التعليمات الأصلية
دليل تعليمات الاستخدام والصيانة 205

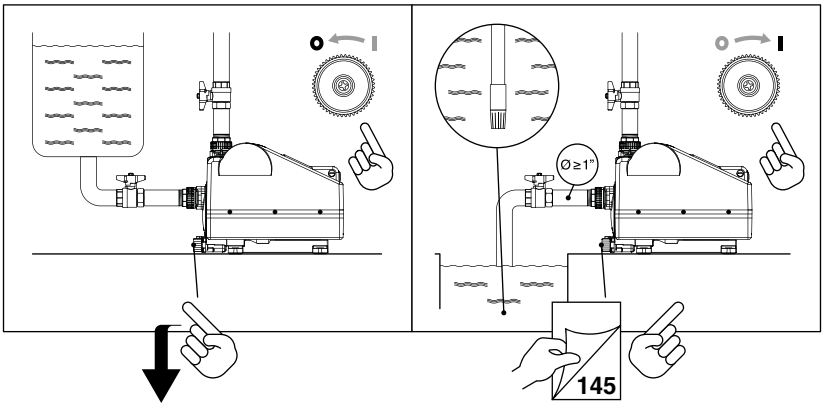

POWER
ALARM
COMMUNICATION
Amp
Bar
Δst
Hz
Err
100%
80%
60%
40%
20%
HYDROSTATION
ON/OFF
RESTART


PUMP ON
ALARM
BLUETOOTH
+V
PRESS. SW
0V
FLOAT SW
0V
EXT. ON/OFF
0V
B
A
0V
COM RS485

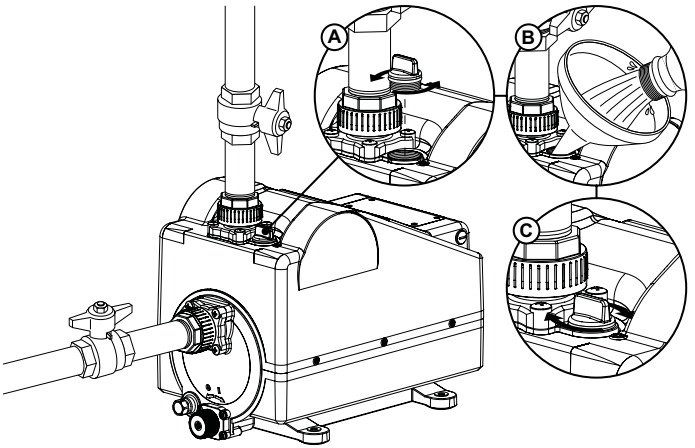


1

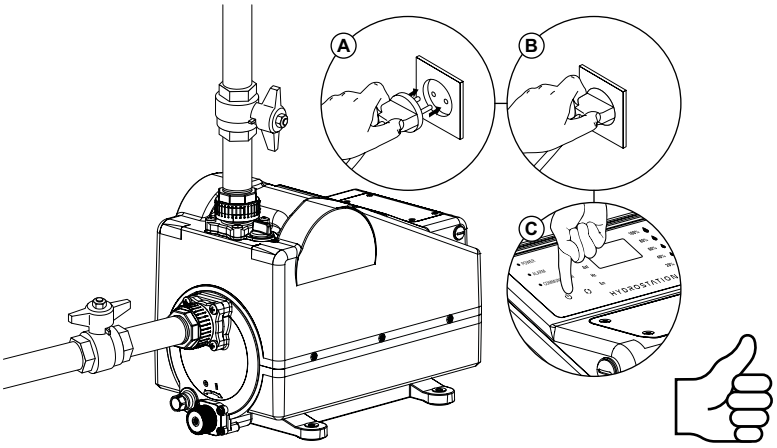


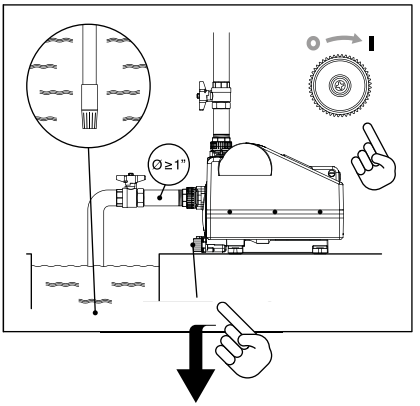


2

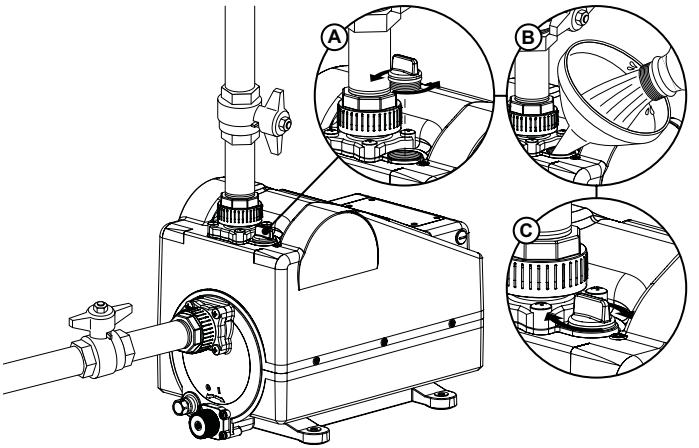


3

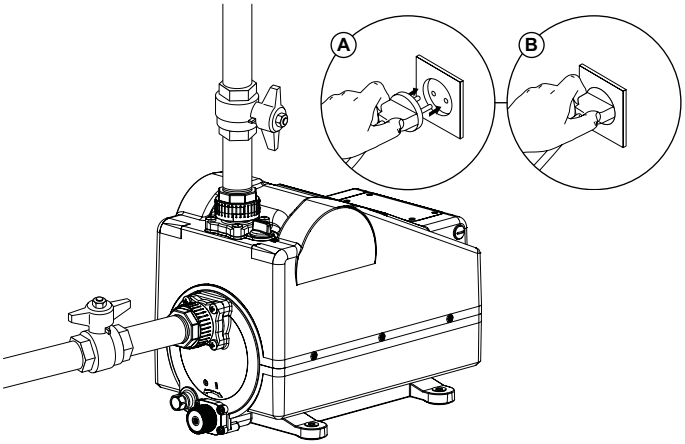




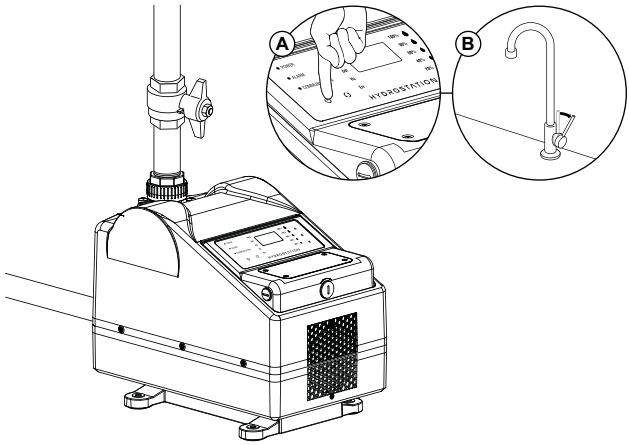
2



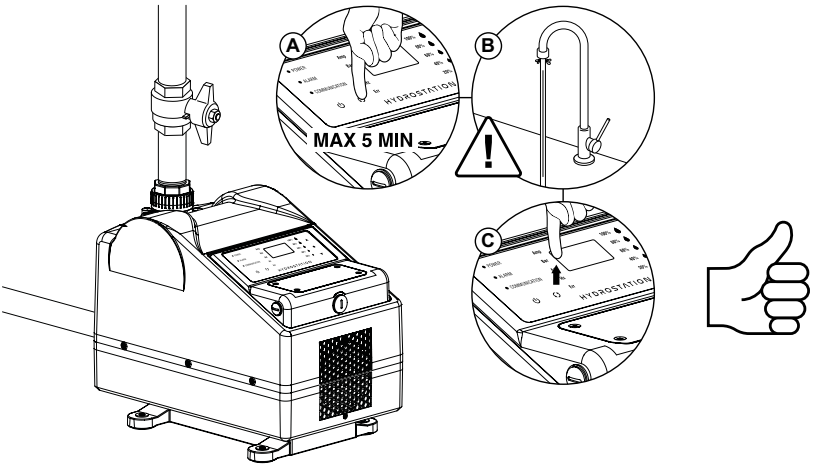
3



4



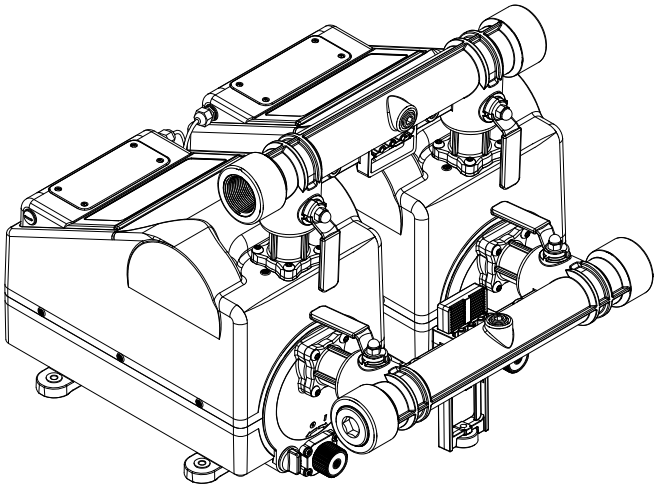
5

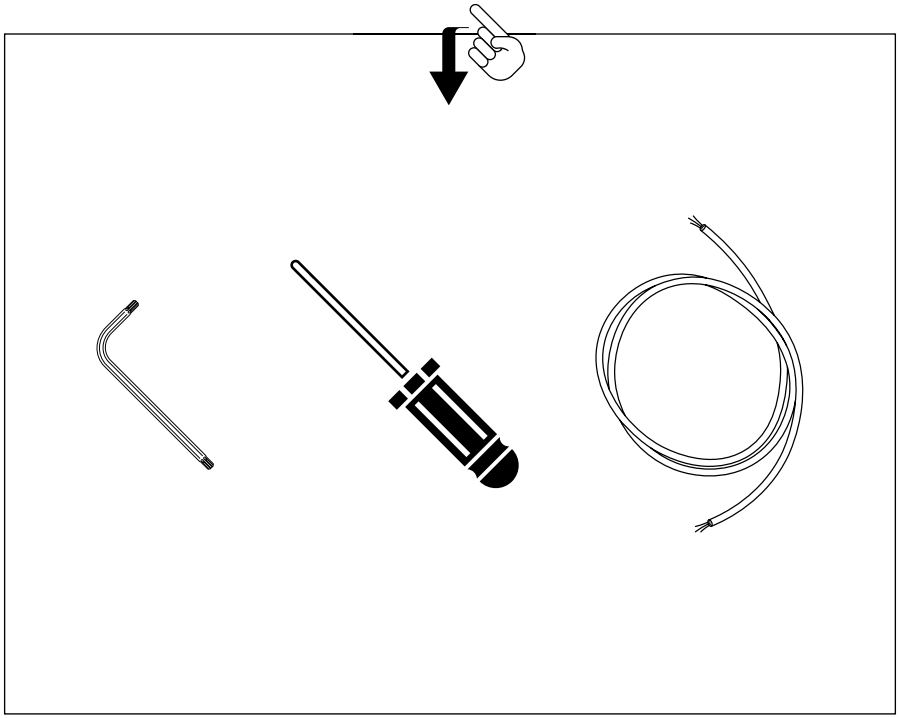


Download Hydrostation App

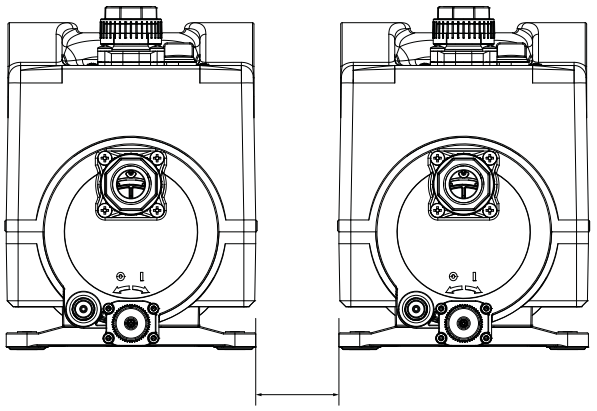
GET IT ON Google Play

Download on the App Store

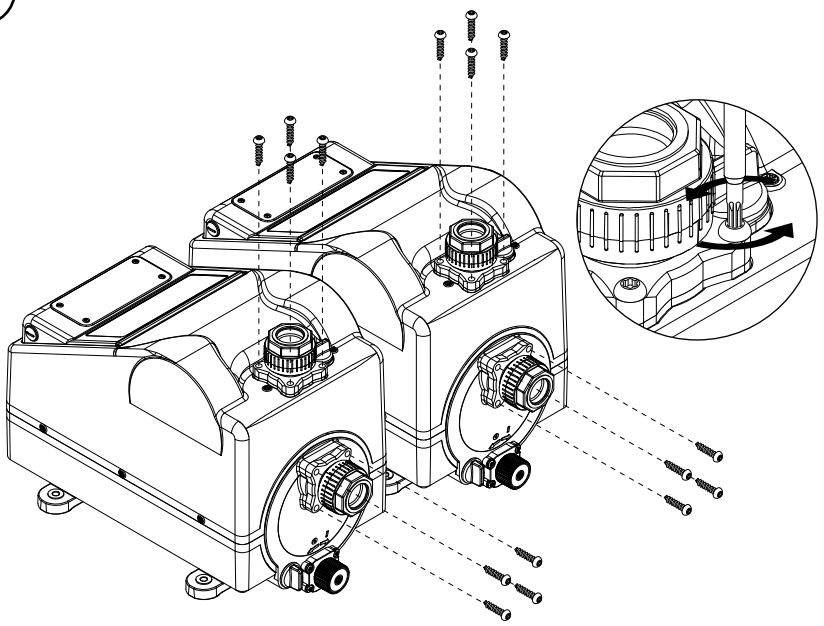




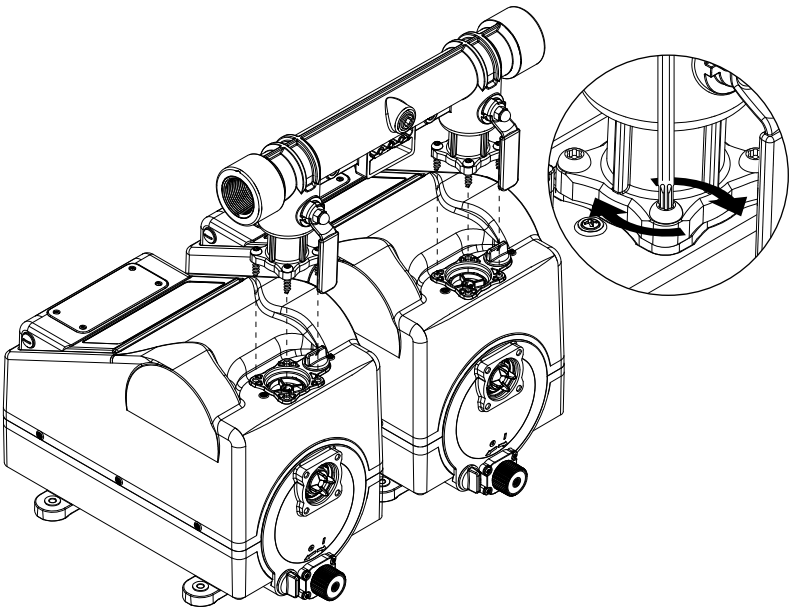
1



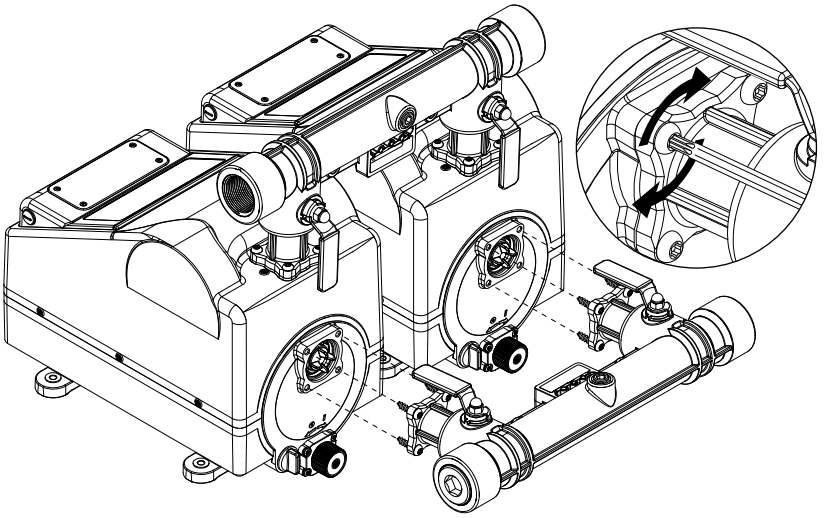
2



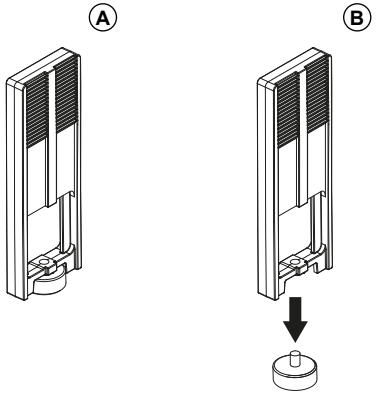
3



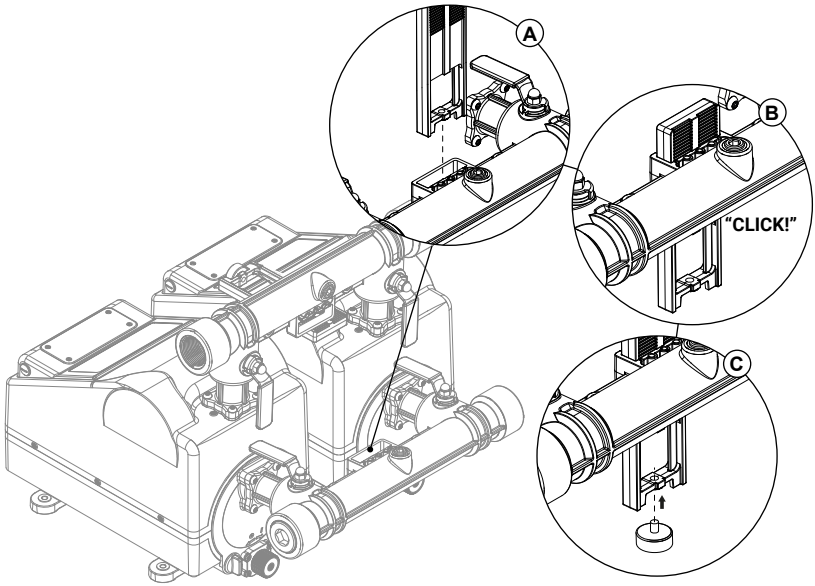
4



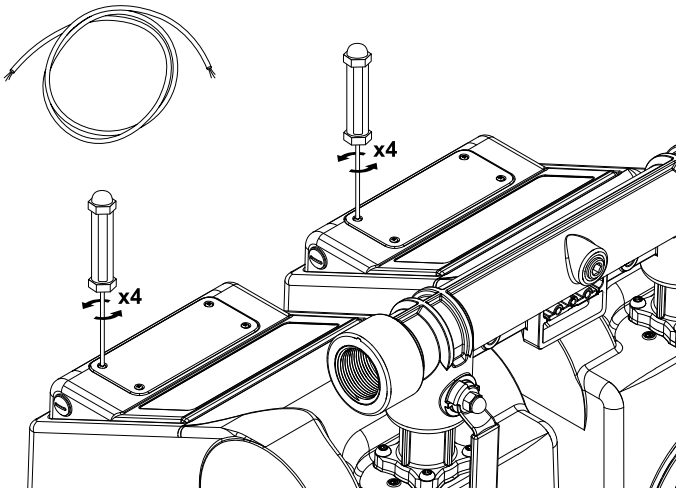
5



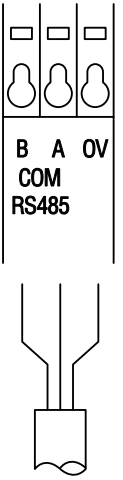
6



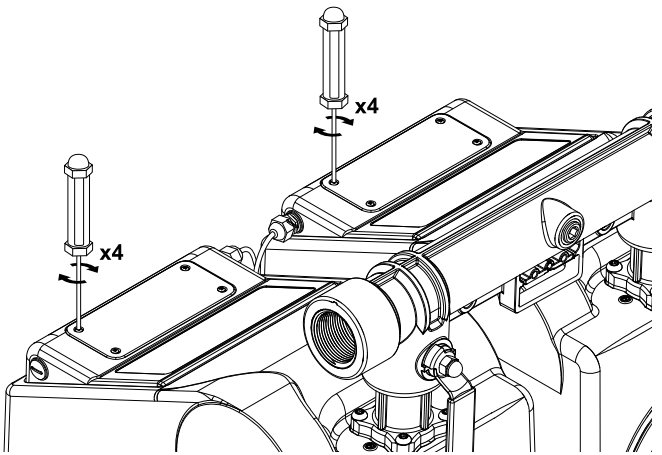
7



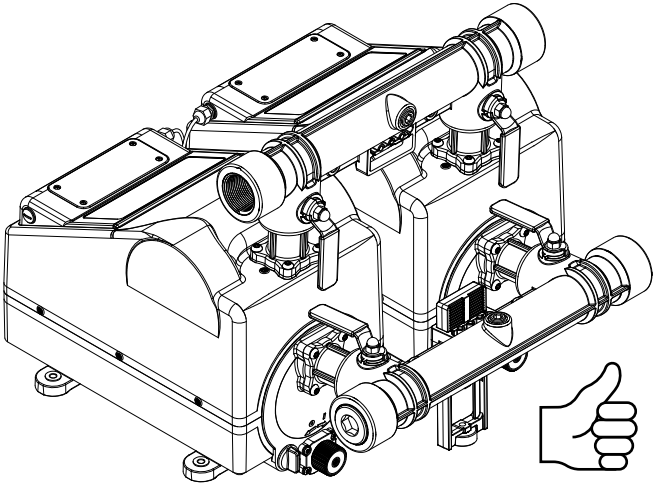
8



9



10



MANUALE D'ISTRUZIONE ALL'USO E ALLA MANUTENZIONE
DA CONSERVARE A CURA DELL'UTILIZZATORE

IT

1. INTRODUZIONE

Il presente manuale istruzioni contiene informazioni specifiche per l' elettropompa che avete acquistato. Attenersi alle disposizioni in esso contenute per ottenere l'ottimale rendimento ed il corretto funzionamento dell'elettropompa. Per eventuali altre informazioni, interpellate il rivenditore autorizzato più vicino.

È VIETATA A QUALSIASI TITOLO LA RIPRODUZIONE, ANCHE PARZIALE, DELLE ILLUSTRAZIONI E/O DEL TESTO.

Nella stesura del libretto istruzioni è stata utilizzata la seguente simbologia:

ATTENZIONE! Rischio di arrecare danno alla pompa o all'impianto


Rischio di arrecare danno alle persone o alle cose


Rischio di natura elettrica

2. INDICE

1. INTRODUZIONE pag. 18
2. INDICE pag. 18
3. DATI DI IDENTIFICAZIONE pag. 18
4. GARANZIA E ASSISTENZA TECNICA pag. 18
5. AVVERTENZE GENERALI DI SICUREZZA pag. 18
6. CARATTERISTICHE TECNICO COSTRUTTIVE pag. 19
7. DESCRIZIONE ED USI ELETTROPOMPA pag. 19
8. DATI TECNICI pag. 19
9. INSTALLAZIONE, DISINSTALLAZIONE E TRASPORTO pag. 19
10. COLLEGAMENTO ELETTRICO pag. 22
11. COLLEGAMENTI AUSILIARI pag. 22
12. UTILIZZO E AVVIAMENTO pag. 22
13. MANUTENZIONE E RIPARAZIONE pag. 23
14. DEMOLIZIONE pag. 24
15. DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ pag. 213

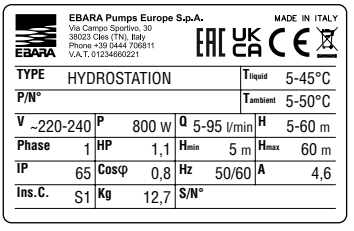
3. DATI DI IDENTIFICAZIONE

3.1 COSTRUTTORE

EBARA PUMPS EUROPE S.p.A.
Sede legale:
Via Campo Sportivo, 30 - 38023 CLES (TN) ITALIA
Telefono: 0463/660411 - Telefax: 0463/422782

Servizio di Assistenza:
e-mail: tcs.epe@ebara.com
Tel. +39 0444 706968

3.2 ELETTROPOMPA



4. GARANZIA E ASSISTENZA TECNICA

L'INOSSERVANZA DELLE INDICAZIONI FORNITE IN QUESTO LIBRETTO ISTRUZIONI E/O L'EVENTUALE INTERVENTO SULLA ELETTROPOMPA NON EFFETTUATO DAI NOSTRI CENTRI ASSISTENZA, INVALIDERANNO LA GARANZIA E SOLLEVERANNO IL COSTRUTTORE DA QUALSIASI RESPONSABILITÀ IN CASO DI INCIDENTI A PERSONE O DANNI ALLE COSE E/O ALLA ELETTROPOMPA STESSA.

Ricevuta l'elettropompa, verificare che non abbia subito rotture o ammaccature rilevanti, altrimenti farlo presente immediatamente a chi ha effettuato la consegna. Quindi, dopo aver estratto l'elettropompa, verificare che non abbia subito danni durante il trasporto; se ciò è accaduto, informare entro 8 giorni dalla consegna il rivenditore.
Le seguenti parti, in quanto normalmente soggette ad usura, godono di una garanzia limitata:

- Cuscinetti
- Tenuta meccanica
- Anelli di tenuta
- Raccordi bocche aspirazione e mandata
- Tappi riempimento e scarico
- Sensore di pressione

Nel caso un'eventuale guasto non rientri tra quelli previsti nella tabella "RICERCA GUASTI" (cap. 13.1.), contattare il rivenditore autorizzato più vicino.

5. AVVERTENZE GENERALI DI SICUREZZA

Prima di mettere in funzione l'elettropompa, è indispensabile che l'utilizzatore sappia eseguire tutte le operazioni descritte nel presente manuale, e le applichi ogni volta durante l'uso o la manutenzione dell'elettropompa.

5.1 MISURE DI PREVENZIONE A CURA DELL'UTILIZZATORE


Elettropompa sprovvista di indicazione di protezione contro effetti da congelamento non deve essere installata all'esterno in condizioni di gelo.


L'utilizzatore deve osservare tassativamente le norme antinfortunistiche in vigore nei rispettivi Paesi; deve inoltre tenere conto delle caratteristiche della elettropompa. Usare sempre in fase di movimentazione e/ o manutenzione della pompa guanti di protezione.


Durante i servizi di riparazione o manutenzione dell'elettropompa, interrompere l'alimentazione elettrica, impedendo così l'avviamento accidentale che potrebbe causare danni alle persone e/o alle cose.


L'apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purchè sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.

Ogni operazione di manutenzione, installazione o spostamento effettuata sull'elettropompa con l'impianto elettrico sotto tensione, può provocare gravi incidenti, anche mortali, alle persone.

Nell'avviare l'elettropompa, evitare di essere a piedi nudi o, peggio, nell'acqua e di avere le mani bagnate.

L'utilizzatore non deve eseguire di propria iniziativa operazioni o interventi che non siano ammessi in questo manuale.



Arrestare il funzionamento in caso di guasto alla pompa. Mettere in funzione una pompa in stato di guasto può provocare lesioni fisiche o danni a cose.

Non toccare la pompa quando il liquido trattato è acqua calda. Le alte temperature potrebbero causare ustioni.

Non toccare il motore. Le superfici del motore saranno molto calde e potrebbero causare ustioni al contatto.

Non toccare le parti rotanti mentre la pompa è in funzione. Poiché queste parti ruotano ad alta velocità, il contatto potrebbe causare lesioni.

Non toccare le parti sotto tensione quando l'apparecchiatura è accesa. Esiste il rischio di scosse elettriche.



L'elettropompa é progettata in modo tale che le parti in movimento sono rese inoffensive tramite l'uso di carterature. Il costruttore declina quindi ogni responsabilità nel caso di danni provocati in seguito alle manomissioni di tali dispositivi.

Ogni conduttore o parte in tensione è elettricamente isolato rispetto alla massa; vi è comunque una sicurezza supplementare costituita dal collegamento delle parti conduttrici accessibili ad un conduttore di terra per far si che le parti accessibili non possano diventare pericolose in caso di guasto all'isolamento principale.

5.2 RISCHI RESIDUI

I rischi residui sono:

a) Possibilità di entrare in contatto (anche se non accidentalmente) con la ventola di raffreddamento motore attraversando i fori del copriventola con oggetti sottili (es. cacciaviti, bastoncini, e simili).
b) Possibile riavvio senza preavviso dovuto al riarmo automatico del motoprotettore, in caso questo sia intervenuto per surriscaldamento del motore.

6. CARATTERISTICHE TECNICO COSTRUTTIVE

La elettropompa che avete acquistato è stata progettata e costruita rispettando le seguenti norme:

- **DIRETTIVA UE per la sicurezza delle elettropompe**
  - IEC 60335-2-41:2012 in congiunzione con IEC 60335-1:2010, AMD1:2013, AMD2:2016,
  - EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 in congiunzione con EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021
    dev. Europa, Australia, NZS, Qatar, Arabia Saudita
- **DIRETTIVA UE Compatibilità Elettromagnetica**
  - CISPR 14-1:2020 equivalente EN IEC 55014-1:2021
  - CISPR 14-2:2020 equivalente EN IEC 55014-2:2021
- **DIRETTIVA UE Limiti per le emissioni delle correnti armoniche**
  - EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021
  - EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020
  - EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021
  - IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021

7. DESCRIZIONE ED USI ELETTROPOMPA

7.1 DESCRIZIONE

Denominazione: ELETTROPOMPA DI SUPERFICIE CON ELETTRONICA INTEGRATA
Tipo: AUTOADESCANTE (ELETTRONICA ESCLUSA)
Modello: HYDROSTATION

7.2 USO PREVISTO

Pressurizzazione domestica, piccola irrigazione di giardini, movimentazione di acqua pulita in genere, movimentazione di acqua potabile.

Utilizzare le elettropompe in base alle loro caratteristiche tecniche.

7.3 USO NON PREVISTO

Non sono utilizzabili per movimentare:

- acqua sporca o con corpi in sospensione;
- acqua con presenza di acidi o basi ed in genere liquidi corrosivi;
- acqua con temperature superiori a quanto riportato in tabella (vedi CAP. 8.1);
- acqua di mare;
- liquidi infiammabili ed in genere pericolosi.

Le elettropompe non devono mai funzionare in assenza del liquido.

8. DATI TECNICI

8.1 DATI TECNICI HYDROSTATION

Liquido trattato [tipologia]		Acque chiare
Temperatura [C°]	Liquido	+5 ÷ +45
	Ambiente	+5 ÷ +50 (+55° SA version)
Pressione max di lavoro [Mpa]		1
Portata nominale [m³/h]		5.6
Connessioni alle tubature secondo UNI ISO 228	Aspirazione	GF 1"
	Mandata	GF 1"
Voltaggio [Vac]		~220-240
Fluttuazione di tensione accettata		± 15%
Corrente max [A]		4,6
Potenza nominale	[kW]	0,8
	[HP]	1
Cosφ previsto		0,8
Efficienza motore		95%
Grado di protezione		IP65
Classe di efficienza		IE5
Livello rumorosità [dBA]		<43*
Numero avviamenti orari max.		60
Standard di test applicabile		ISO 9906:2012 - Grado 3B

La tabella riporta i valori di emissione sonora massimi per le elettropompe.

* Livello di pressione sonora – Media dei rilievi ad un metro di distanza dalla pompa. Tolleranza ± 2.5 dB.

9. INSTALLAZIONE, DISINSTALLAZIONE, TRASPORTO E IMMAGAZZINAMENTO

ATTENZIONE!



L'INSTALLAZIONE DEVE ESSERE EFFETTUATA DA UN TECNICO QUALIFICATO.

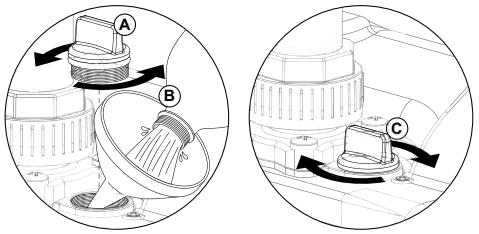
ATTENZIONE! PER SOLLEVARE O SPOSTARE L'ELETTROPOMPA USARE LA MANIGLIA SE PROVVISTA O PRENDERLA TRA LE MANI; NON USARE MAI IL CAVO ELETTRICO DI ALIMENTAZIONE.

9.1. RIEMPIMENTO DELLA POMPA

ATTENZIONE! OPERAZIONE DA EFFETTUARE CON CAVO E SPINA ALIMENTAZIONE DISINSERITO.

a) Svitare il tappo posto sulla sommità del corpo pompa.

b) Con l'ausilio di un imbuto riempire d'acqua la pompa fino alla tracimazione.
c) Riavvitare il tappo fino a bloccarlo, per impedire infiltrazioni d'aria.



9.2 ACCORGIMENTI GENERALI PER L'INSTALLAZIONE

a) Utilizzare tubazioni metalliche con filetto a battuta piana, per evitare che possano cedere sotto la depressione che si crea in aspirazione o in materiale, plastico con un certo grado di rigidezza;
b) Supportare ed allineare le tubazioni in modo che non creino sollecitazioni sulla pompa;
c) Evitare, l'utilizzo di tubi flessibili in aspirazione al fine di evitare strozzature. L'utilizzo di eventuali tubazioni flessibili è ammesso solo sul lato mandata avendo l'accortezza che eventuali curve non causino restringimenti o strozzature.
d) Sigillare le eventuali connessioni delle condutture: infiltrazioni d'aria nel tubo di aspirazione influiscono negativamente sul funzionamento della pompa; (suggerito utilizzo di tubazione tipo PP-R con inserti filettati in ottone o a saldare, evitare i raccordi a stringere)
e) Sul tubo di aspirazione e mandata è consigliabile montare una saracinesca in prossimità della pompa;
f) Fissare le tubazioni alla vasca, o comunque a parti fisse, in modo che non siano supportate dalla elettropompa;
g) Evitare di impiegare nell'impianto troppe curve (colli d'oca) e valvole;
h) Se la pompa è installata sopra battente, il tubo di aspirazione deve essere dotato di una valvola di fondo e filtro per impedire l'entrata di corpi estranei e la sua estremità dovrebbe essere immersa ad una profondità di almeno due volte il diametro del tubo; inoltre dovrebbe avere una distanza di una volta e mezza il diametro del tubo dal fondo della vasca; per aspirazioni superiori ai 4 metri utilizzare, per un miglior rendimento, un tubo di diametro maggiorato (consigliato 1⁄4 di pollice superiore in aspirazione);
i) Per impianti flessibili (tubazioni plastiche) o particolarmente grandi, si suggerisce l'installazione di un serbatoio di espansione, quale riserva idrica, per sopperire a piccole richieste o eventuali perdite o gocciolamenti che potrebbero comportare un elevato numero di ripartenze della pompa;
j) Le pompe HYDROSTATION non sono previste per usi trasportabili e all'aperto eccetto dove indicato;
k) Per le installazioni Twin si sconsiglia installazione del tipo soprabattente.

9.3 INSTALLAZIONE

Versione singola

a) Posizionare la pompa su una superficie piana il più vicino possibile alla fonte d'acqua lasciandovi intorno spazio libero sufficiente per consentire le operazioni di uso e manutenzione in condizioni di sicurezza. In ogni caso lasciare uno spazio libero di almeno 100 mm davanti alla ventola;
b) Verificare la presenza della guarnizione Oring sul raccordo di aspirazione;
c) Collegare il tubo di aspirazione impianto alla pompa (utilizzare tubazioni del diametro non inferiore a 1" e non superiori a PN25 vedi punto c del capitolo 9.2, aventi diametro interno almeno pari al diametro aspirazione) (in caso di installazione soprabattente, fare riferimento al punto h del capitolo 9.2);
d) Stringere il raccordo aspirazione della pompa con moderata forza (non necessitano attrezzi o chiavi, è sufficiente stringere a mano);
e) Verificare la presenza della guarnizione Oring sul raccordo di mandata;
f) Collegare il tubo di mandata impianto alla pompa (vedi punto c del capitolo 9.2);
g) Stringere il raccordo mandata della pompa con moderata forza (non necessitano attrezzi o chiavi, è sufficiente stringere a mano).

Versione TWIN (kit collettori e 2 hydrostation)

a) Posizionare le pompe su una superficie piana il più vicino possibile alla fonte d'acqua lasciandovi intorno spazio libero sufficiente per consentire le operazioni di uso e manutenzione in condizioni di sicurezza. In ogni caso lasciare uno spazio libero di almeno 100 mm davanti alla ventola;
b) Rimuovere i raccordi presenti sul lato aspirazione e mandata agendo sulle 4 viti presenti;
c) Posizionare i collettori sul lato mandata e aspirazione avendo l'accortezza di verificare la presenza della guarnizione O-Ring;
d) Fissare i collettori alle pompe utilizzando le viti di fissaggio rimosse in precedenza;
e) Posizionare il supporto collettore lato aspirazione fino al piano di appoggio;
f) Collegare il tubo di aspirazione impianto al collettore (utilizzare tubazioni del diametro non inferiore a 1"¼ e non superiori a PN25, vedi punto c del capitolo 9.2, aventi diametro interno almeno pari a diametro collettore di aspirazione);
g) Tappare l'estremità collettore di aspirazione non collegata all'impianto;
h) Collegare il tubo di mandata impianto al collettore di mandata (vedi punto c del capitolo 9.2);
i) Tappare l'estremità collettore di mandata non collegata all'impianto;
j) Rimuovere la cover morsettiera di entrambe le pompe;
k) Collegare il cavo di comunicazione tra le 2 unità;
l) Richiudere la cover morsettiera.

N.B. Le operazioni dal punto j) sono da effettuarsi in solo per comunicazione 2 Hydrostation via cavo, per il collegamento via Bluetooth non è necessario procedere a queste operazioni.

* *I collettori sono predisposti con attacchi per eventuale installazione di manometro o pressostato di minima pressione*

9.4 MESSA IN FUNZIONE

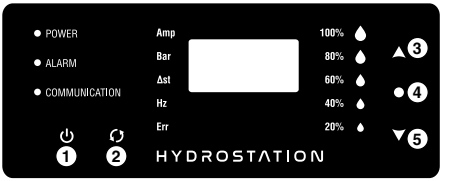


Fig. 1

N.	Funzione
1	Accensione / Spegnimento
2	Reset
3	Freccia su / +
4	Conferma
5	Freccia giù / -

Versione singola

a) Svitare il tappo di carico posto sulla parte superiore della pompa;
b) Effettuare un primo riempimento della pompa;
c) Chiudere il tappo di carico;
d) Assicurarsi che la valvola lato aspirazione (se presente) sia aperta;
e) Assicurarsi che la valvola lato mandata (se presente) sia aperta;
f) Se installazione soprabattente, ruotare il pomello autoadescamento posto sulla parte bassa della pompa, sulla posizione 1;
g) Se installazione sottobattente, assicurarsi che il pomello autoadescamento posto sulla parte bassa della pompa, sia in posizione 0;
h) Inserire la spina alla rete elettrica;
i) Premere i tasti ③ o ⑤ fino al valore BAR;
j) Premere il tasto ④ per entrare in modalità programmazione (il display comincerà a lampeggiare);
k) Con i tasti ③ e ⑤ selezionare il valore di pressione desiderato (valore di default 3,5 bar);
l) Premere il tasto ④ per confermare il valore selezionato;
m) Premere i tasti ③ e ⑤ fino al valore Δst;
n) Premere il tasto ④ per entrare in modalità programmazione (il display comincerà a lampeggiare);
o) Con i tasti ③ o ⑤ selezionare il valore di differenziale pressione per la ripartenza (valore di default 1,5bar*);
p) Premere il tasto ④ per confermare il valore selezionato;
q) Aprire almeno 1 utenza affinché possa uscire l'eventuale aria presente nell'impianto (se le utenze sono poste a più livelli, prediligere l'apertura dell'utenza posta più in alto);
r) Avviare la pompa premendo il tasto ①;
s) Se necessario, e soprattutto in caso di installazione soprabattente, forzare esclusione protezione marcia a secco tenendo premuto il tasto ② per massimo 5 minuti o fino al completo adescamento pompa (verificare fuoriuscita di acqua priva di presenza aria, dall'utenza aperta in precedenza);
t) In caso di mancato adescamento dopo 5 minuti, rilasciare il tasto ②, disconnettere l'alimentazione, attendere 10 minuti, ripetere le operazioni da punto a) a punto c) del presente capitolo, collegare la spina alla rete elettrica e riavviare la pompa ripetendo le operazioni indicate dal punto r);

Versione TWIN (kit collettori e 2 Hydrostation comunicazione via cavo)

a) Svitare il tappo di carico posto sulla parte superiore di entrambe le pompe;
b) Effettuare un primo riempimento di entrambe le pompe;
c) Chiudere i tappi di carico;
d) Assicurarsi che la valvola lato aspirazione (se presente) sia aperta;
e) Assicurarsi che la valvola lato mandata (se presente) sia aperta;
f) Assicurarsi che il pomello autoadescamento posto sulla parte bassa delle pompe, sia in posizione 0;
g) Inserire la spina di entrambe le pompe alla rete elettrica (La prima pompa che verrà programmata sarà automaticamente riconosciuta come MASTER);
h) Premere simultaneamente i tasti ③ e ⑤ per accedere al menu nascosto;
i) Scorrere con i tasti ③ e ⑤ fino al parametro CTR;
j) Premere il tasto ④ per accedere al parametro;
k) Con i tasti ③ o ⑤, selezionare la modalità di controllo desiderata (ASS = avviamento in alternanza e funzionamento di entrambe le pompa in caso di elevate richieste; Stb = avviamento in alternanza, 1 sola pompa in marcia);
l) Premere il tasto ④ per confermare;
m) Premere simultaneamente i tasti ③ e ⑤ per uscire dal menu nascosto;
n) Premere, su pompa MASTER il tasto ⑤ fino al valore BAR;
o) Premere il tasto ④ per entrare in modalità programmazione (il display comincerà a lampeggiare);
p) Con i tasti ③ e ⑤ selezionare il valore di pressione desiderato (valore di default 3,5bar);
q) Premere il tasto ④ per confermare il valore selezionato;
r) Premere su pompa MASTER il tasto ⑤ fino al valore Δst;
s) Premere il tasto ④ per entrare in modalità programmazione (il display comincerà a lampeggiare);
t) Con i tasti ③ e ⑤ selezionare il valore di differenziale pressione per la ripartenza (valore di default 1,5bar*);
u) Premere il tasto ④ per confermare il valore selezionato;
v) Aprire almeno 1 utenza affinché possa uscire l'eventuale aria presente nell'impianto (se le utenze sono poste a più livelli, prediligere l'apertura dell'utenza posta più in alto);
w) Avviare entrambe le pompe premendo il tasto ①;
x) Se necessario, forzare esclusione protezione marcia a secco tenendo premuto il tasto ② per massimo 5 minuti o fino al completo adescamento delle pompe (verificare fuoriuscita di acqua priva di presenza aria, dall'utenza aperta in precedenza);
y) In caso di mancato adescamento dopo 5 minuti, rilasciare il tasto ②, disconnettere l'alimentazione, attendere 10 minuti, ripetere le operazioni da punto a) a punto c) del presente capitolo, collegare la spina alla rete elettrica e riavviare la pompa ripetendo le operazioni indicate dal punto w).

Versione TWIN (kit collettori e 2 Hydrostation comunicazione via BLUETOOTH)

a) Svitare il tappo di carico posto sulla parte superiore di entrambe le pompe;
b) Effettuare un primo riempimento di entrambe le pompe;
c) Chiudere i tappi di carico;
d) Assicurarsi che la valvola lato aspirazione (se presente) sia aperta;
e) Assicurarsi che la valvola lato mandata (se presente) sia aperta;
f) Assicurarsi che il pomello autoadescamento posto sulla parte bassa delle pompe, sia in posizione 0;
g) Inserire la spina di entrambe le pompe alla rete elettrica;

POMPA SLAVE

h¹) Premere simultaneamente i tasti ③ e ⑤ per accedere al menu nascosto;
i¹) Scorrere con i tasti ③ o ⑤ fino al parametro bt;
j¹) Premere il tasto ④ per accedere al parametro;
k¹) Scorrere con i tasti ③ o ⑤ ino al parametro Adr;
l¹) Premere il tasto ④ per accedere al parametro e prendere nota del codice indirizzo;
m¹)Premere simultaneamente i tasti ③ e ⑤ per uscire dal menu;

POMPA MASTER

h²) Premere simultaneamente i tasti ③ e ⑤ per accedere al menu nascosto;
i²) Scorrere con i tasti ③ o ⑤ fino al parametro bt;
j²) Premere il tasto ④ per accedere al parametro;
k²) Scorrere con i tasti ③ o ⑤ fino al parametro Cts;
l²) Premere il tasto ④ per avviare la ricerca BLUETOOTH;
m²)Completata la ricerca premere il tasto ④ per selezionare con i tasti ③ o ⑤ l'indirizzo annotato in precedenza e confermare con il tasto ④;
n²) A comunicazione effettuata si accenderanno i led "COMMUNICATION";
o²) Avviare la pompa SLAVE e successivamente la pompa MASTER;

p) Premere, su pompa MASTER il tasto ⑤ fino al valore BAR;
q) Premere il tasto ④ per entrare in modalità programmazione (il display comincerà a lampeggiare);
r) Con i tasti ③ o ⑤ selezionare il valore di pressione desiderato (valore di default 3,5bar);
s) Premere il tasto ④ per confermare il valore selezionato;
t) Premere su pompa MASTER il tasto ⑤ fino al valore Δst;
u) Premere il tasto ④ per entrare in modalità programmazione (il display comincerà a lampeggiare);

v) Con i tasti ③ o ⑤ selezionare il valore di differenziale pressione per la ripartenza (valore di default 1,5bar*);
w) Premere il tasto ④ per confermare il valore selezionato;
x) Aprire almeno 1 utenza affinché possa uscire l'eventuale aria presente nell'impianto (se le utenze sono poste a più livelli, prediligere l'apertura dell'utenza posta più in alto);
y) Avviare entrambe le pompe premendo il tasto ①.

a) Se necessario, forzare esclusione protezione marcia a secco tenendo premuto il tasto ② per massimo 5 minuti o fino al completo adescamento delle pompe (verificare fuoriuscita di acqua priva di presenza aria, dall'utenza aperta in precedenza)
b) In caso di mancato adescamento dopo 5 minuti, rilasciare il tasto ②, disconnettere l'alimentazione, attendere 10 minuti, ripetere le operazioni da punto a) a punto c) del presente capitolo, collegare la spina alla rete elettrica e riavviare la pompa ripetendo le operazioni indicate dal punto o²)

* *Un valore di differenziale pressione di ripartenza troppo basso, potrebbe comportare eccessive ripartenze della pompa fino al raggiungimento delle massime ripartenze orarie consentite con conseguente fermo pompa per allarme H02*

9.5 ARRESTO E DISINSTALLAZIONE

Per arrestare, movimentare o disinstallare l'elettropompa è necessario:
a) arrestare la pompa premendo il tasto ①;
b) interrompere l'alimentazione elettrica;
c) aprire una qualsiasi utenza per scaricare la pressione residua (se necessario);
d) chiudere le valvole poste sul lato aspirazione e mandata per sezionare la pompa dall'impianto;
e) rimuovere il tappo di scarico posto sulla parte passa della pompa (prestare attenzione ad eventuale pressione residua nella pompa);
f) staccare i tubi di mandata e aspirazione (ove presente) se troppo lunghi o ingombranti;
g) svitare le viti che bloccano l'elettropompa sulla superficie d'appoggio (se presenti);
h) sollevare l'elettropompa con mezzi idonei;
i) per eventuale smaltimento fare riferimento al capitolo 14.

9.6 TRASPORTO

L'elettropompa è imballata in una scatola di cartone; comunque sia il trasporto non presenta particolari problemi.

9.7 IMMAGAZINAMENTO

a) Il prodotto deve essere conservato in un luogo coperto e asciutto, lontano da fonti di calore e al riparo da sporcizia e vibrazioni;
b) Proteggere il prodotto da umidità, fonti di calore e danni meccanici;
c) Non collocare oggetti pesanti sull'imballo;
d) Il prodotto deve essere immagazzinato ad una temperatura ambiente compresa tra +5°C e +50°C (41°F e 122°F) con un'umidità relativa del 60%.

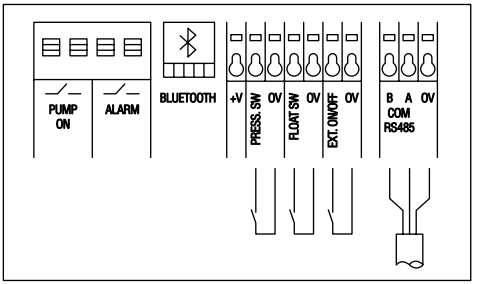
10. COLLEGAMENTO ELETTRICO

È CONSIGLIABILE INSTALLARE NELL'IMPIANTO ELETTRICO UN INTERRUTTORE DIFFERENZIALE AD ALTA SENSIBILITÀ (0.03 A).

ATTENZIONE!  **La spina deve essere collegata alla rete elettrica in un ambiente interno lontano da spruzzi, getti d'acqua o pioggia e in modo che la spina sia accessibile.**

La rete deve avere un efficiente impianto di messa a terra secondo le norme elettriche esistenti nel Paese: questa responsabilità è a carico dell'installatore.

11. COLLEGAMENTI AUSILIARI



Bluetooth	Posizione inserimento Bluetooth optional
+V	Contatto alimentazione +12Vcc
Press SW / 0V	Contatto pressostato esterno
Float SW / 0V	Contatto galleggiante
Ext On/Off / 0V	Contatto On/Off remote
COM RS485	Contatto Comunicazione tra apparecchi

12. UTILIZZAZIONE E AVVIAMENTO

NON FARE MAI FUNZIONARE L'ELETTROPOMPA IN ASSENZA DI ACQUA: LA MANCANZA D'ACQUA CAUSA SERI DANNI AI COMPONENTI INTERNI.

12.1 AVVERTENZE GENERALI

a) L'elettropompa é progettata per funzionare in luoghi la cui temperatura ambiente non superi i 50°C e l'altitudine sul livello del mare non sia superiore a 1000m;
b) L'elettropompa non può essere utilizzata in piscine o luoghi analoghi;
c) Il funzionamento prolungato dell'elettropompa con il tubo di mandata chiuso può causare danni per sovra riscaldamento;
d) Evitare di accendere e spegnere il motore della pompa più di 50.000 volte all'anno. Un numero di accensioni e spegnimenti superiore alle 50.000 volte all'anno può ridurre la durata della pompa e dare luogo a un rischio di rottura prematura. Per quanto riguarda il numero massimo all'ora, fare riferimento anche al capitolo 8;
e) In caso di mancanza di tensione è buona norma interrompere il circuito dell'alimentazione elettrica;

13. MANUTENZIONE E RIPARAZIONE

Si consiglia solamente di controllarne periodicamente il regolare funzionamento, ed in particolare prestare attenzione all'eventuale insorgere di rumorosità e vibrazioni anomale e ad eventuali perdite della tenuta meccanica.
Quando la pompa rimane inattiva per un lungo periodo, è consigliabile svuotarla completamente levando i tappi di scarico e riempimento.

13.1 RICERCA GUASTI

PROBLEMA	CAUSA	RIMEDIO
LA POMPA NON FUNZIONA Il motore non gira	Mancanza di elettricità	Controllare il contatore della linea elettrica
	Spina non inserita	Controllare l'allacciamento elettrico alla linea
	Galleggiante bloccato	Verificare che il galleggiante raggiunga il livello ON
	Protezione termica intervenuta	Si riattiva automaticamente
LA POMPA NON FUNZIONA Il motore gira	Calo di tensione sulla linea elettrica	Attendere il ripristino
	Filtro/foro in aspirazione ostruito	Pulire il filtro/foro
	Valvola di fondo bloccata	Pulire la valvola e verificarne il funzionamento
	Pompa disadescata	Adescare la pompa Controllare valvola ritegno in aspirazione Controllare livello liquido
LA POMPA FUNZIONA con portata ridotta	Impianto sottodimensionato	Riesaminare l'impianto
	Impianto sporco	Pulire le tubazioni, le valvole, i filtri
	Livello dell'acqua troppo basso	Spegnere la pompa o immergere la valvola di fondo
	Perdite dalle tubazioni	Controllare le giunzioni
	Pressione troppo elevata	Riesaminare l'impianto
LA POMPA SI FERMA DOPO BREVI FUNZIONAMENTI intervento della protezione termica	Temperatura liquido troppo alta	La temperatura oltrepassa i limiti tecnici della pompa
	Difetto interno	Interpellare il rivenditore più vicino
LA POMPA VIBRA o fa eccessivo rumore durante il funzionamento	Portata troppo grande	Ridurre la portata
	Cavitazione	Interpellare il rivenditore più vicino
	Tubazioni irregolari	Fissarle in modo migliore
	Corpi estranei strisciano sulla ventola del motore	Rimuovere i corpi estranei
	Adescamento non corretto	Sfiatare la pompa e/o riempirla nuovamente

13.2 CODICI ALLARMI

ALL.	DESCR.	CAUSE	RIMEDIO
E01	Allarme di sovratemperatura	La pompa lavora in condizioni di temperatura superiore al valore massimo dichiarato	Verificare che le condizioni di installazione e di temperatura ambiente siano conformi ai limiti dichiarati. La pompa riparte in automatico nel momento in cui la temperatura scende antro i limiti indicati
E02	Allarme di bassa tensione	La tensione di alimentazione è inferiore al limite minimo dichiarato	Verificare che l'alimentazione di rete sia conforme ai limiti minimi dichiarati. La pompa riparte in automatico nel momento in cui la tensione di rete rientra entro i limiti dichiarati
E02	Allarme di sovratensione	La tensione di alimentazione è superiore al limite minimo dichiarato	Verificare che l'alimentazione di rete sia conforme ai limiti massimi dichiarati. La pompa riparte in automatico nel momento in cui la tensione di rete rientra entro i limiti dichiarati
E03	Allarme di sovracorrente	Assorbimenti eccessivi dovuti a pompa bloccata o funzionamento a condizioni di sforzo eccessivo	Verificare presenza di eventuali corpi estranei. Verificare il buono stato dei cuscinetti. La pompa effettua 3 tentativi di reset automatici, al 4 intervento necessita un reset manuale.
E04	Corto circuito tra le fasi		Contattare il servizio di assistenza tecnica
E06	Sensore di pressione guasto	Sensore di pressione, guasto o ostruito.	Verificare se il sensore è ostruito da eccessiva formazione di calcare. Provvedere alla pulizia o alla sostituzione del sensore
H01	Marcia a secco o pressione ≤ a 0,5 bar	La pompa lavora fuori curva massima. Eccessiva richiesta. Ostruzione lato aspirazione. Valvola di fondo o filtro ostruito. Tubazioni di aspirazione non conformi.	Ridurre il valore di pressione, ridurre la richiesta di acqua, verificare il corretto adescamento della pompa. La pompa effettua dei tentativi di reset automatici per un tempo massimo di 3h circa.
H01	Mancanza acqua lato aspirazione	Difficoltà di aspirazione. Tubazione ostruita o non conforme alle indicazioni. Valvola di fondo o filtro ostruito.	Verificare che le tubazioni siano conformi alle indicazioni presenti nel manuale, verificare corretto funzionamento della eventuale valvola di fondo, verificare che non vi siano ostruzioni, verificare il corretto adescamento. La pompa effettua dei tentativi di reset automatici per un tempo massimo di 3h circa.

ALL.	DESCR.	CAUSE	RIMEDIO
H02	Limite avviamenti orari oltre il limite	La pompa ha raggiunto il limite massimo di avviamenti orari consentiti	Verificare che il valore Δst non sia troppo basso, nel caso aumentare valore. Verificare non vi siano perdite nell'impianto, nel caso riparare le perdite. Se necessario, per la configurazione dell'impianto, verificare la presenza e/o la corretta precarica del vaso di espansione di riserva idrica.
C01	Errore di comunicazione tra apparecchi	Le pompe, in modalità Twin, non rilevano la comunicazione	Verificare il corretto collegamento ed integrità del cavo di comunicazione. Verificare il corretto settaggio per la comunicazione Twin.

14. DEMOLIZIONE



Questo prodotto rientra nel campo di applicazione della Direttiva 2012/19/UE riguardante la gestione dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche RAEE). L'apparecchio non deve essere eliminato con gli scarti domestici in quanto composto da diversi materiali che possono essere riciclati presso le strutture adeguate. Informarsi attraverso l'autorità comunale per quanto riguarda l'ubicazione delle piattaforme ecologiche atte a ricevere il prodotto per lo smaltimento ed il suo successivo corretto riciclaggio. Si ricorda, inoltre, che a fronte di acquisto di apparecchio equivalente, il distributore è tenuto al ritiro gratuito del prodotto da smaltire. Il prodotto non è potenzialmente pericoloso per la salute umana e l'ambiente, non contenendo sostanze dannose come da Direttiva 2011/65/UE (RoHS), ma se abbandonato nell'ambiente impatta negativamente sull'ecosistema. Leggere attentamente le istruzioni prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta. Si raccomanda di non usare assolutamente il prodotto per un uso diverso da quello a cui èstato destinato, essendoci pericolo di shock elettrico se usato impropriamente. simbolo del bidone barrato, presente sull'etichetta posta sull'apparecchio, indica la rispondenza di tale prodotto alla normativa relativa ai rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche. L'abbandono nell'ambiente dell'apparecchiatura o lo smaltimento abusivo della stessa sono puniti dalla legge. Ai sensi dell'articolo 9(1)(i) della Direttiva 2008/98/CE relativa ai rifiuti e al regola-mento REACH 1907/2006, tutti i prodotti EBARA sono stati notificati all'Agenzia Europea per le Sostanze Chimiche (ECHA). Per consultare il numero SCIP con le relative informazioni relative all'impiego sicuro del prodotto, consultare la sezione "Certificazioni della Società" sul sito internet www.ebaraeurope.com.

INSTRUCTION MANUAL REGARDING USE AND MAINTENANCE
TO BE KEPT BY THE USER

1. INTRODUCTION

This instruction manual contains general information regarding the pump that you have purchased. Follow the instructions given in this booklet in order to obtain optimum return and operation from the pump. If any other information is necessary, please contact the nearest authorised retailer

THE REPRODUCTION, EVEN PARTIAL, OF THE ILLUSTRATIONS AND/ OR TEXT HEREIN IS FORBIDDEN.

The following symbols are used throughout the instruction booklets:

ATTENTION! Risk of damaging the pump or the system

Risk of injuring people or damaging things

Risks of electrical nature

2. CONTENTS

1. INTRODUCTION page 25
2. CONTENTS page 25
3. MANUFACTURER IDENTIFICATION DATA page 25
4. WARRANTY AND TECHNICAL ASSISTANCE page 25
5. GENERAL SAFETY WARNINGS page 25
6. TECHNICAL-PRODUCTION CHARACTERISTICS page 26
7. DESCRIPTION AND USES page 26
8. TECHNICAL DATA page 26
9. INSTALLATION, DISMANTLING AND TRANSPORTATION page 26
10. ELECTRICAL CONNECTION page 29
11. AUXILIARY CONNECTION page 29
12. USE AND STARTING page 29
13. MAINTENANCE AND REPAIRS page 30
14. DISPOSAL page 30
15. DECLARATION OF CONFORMITY page 213

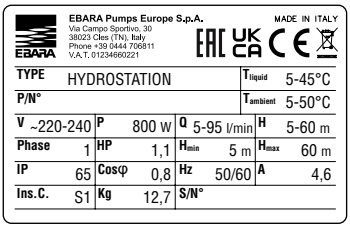
3. IDENTIFICATION DATA

3.1 MANUFACTURER DATA

EBARA PUMPS EUROPE S.p.A.
Registered office:
Via Campo Sportivo, 30 - 38023 CLES (TN) ITALY
Phone: 0463/660411 - Fax: 0463/422782

Assistance Service:
e-mail: tcs.epe@ebara.com
Tel. +39 0444 706968

3.2 ELECTRIC PUMP



4. GUARANTEE AND TECHNICAL ASSISTANCE

THE GUARANTEE IS RENDERED NULL AND VOID IF THE INSTRUCTIONS GIVEN IN THIS BOOKLET ARE NOT ADHERED TO AND/OR IF ANYONE OTHER THAN PERSONNEL FROM OUR SERVICE CENTRES INTERVENES ON THE ELECTRIC PUMP. IN THESE CASES, THE MANUFACTURER IS RELIEVED FROM ALL RESPONSIBILITY REGARDING INJURY TO PEOPLE AND SUBSEQUENT DAMAGE TO ADJACENT ITEMS AND/OR THE ELECTROPUMP ITSELF.

Once you have received the electropump, make sure that the packaging is not broken or seriously damaged. If it is, immediately inform the person who delivered it. After extracting the electropump from its packaging, make sure that it was not damaged during transportation. If it has been, inform the retailer within 8 days from delivery. The following parts, being normally subject to wear, have a limited guarantee:

- bearings
- grommets
- fill and drain plugs
- mechanical seals
- suction and discharge fittings
- pressure sensor

If a fault that is not listed in the "TROUBLESHOOTING" table (chapter 13.1) occurs, please contact the nearest authorised retailer.

5. GENERAL SAFETY WARNINGS

Before starting the electropump, the user must follow the operations indicated in this manual, and apply them each time the electropump is used or when maintenance is carried out on it.

5.1 PREVENTIVE MEASURES TO BE TAKEN BY THE USER

Electropump without indication that they are protected against the effect of freezing shall not be left outside during freezing weather conditions

Users must observe the accident prevention regulations that are in force in their countries at the time. They must also pay attention to the electropump characteristics. Always wear protective gloves when handling the pump or performing maintenance.

While repairing or carrying out maintenance on the electropump, disconnect the electric supply. Doing this avoids accidental starting, which could injure people and/or cause damage.

The device can be used by children aged above 8 years and by persons with reduced physical, sensory or mental abilities, or who lack adequate experience and knowledge of the product, provided that they are supervised or have been adequately instructed on its safe use and the relevant risks involved. Children must not play with the device. Cleaning and maintenance to be carried out by the user must not be effected by unsupervised children.

Any maintenance, installation or handling carried out on the electropump while it is still being powered can seriously injure, or even kill, people.

When starting the electropump, users must ensure that their feet are not bare or, worse, immersed in water. They must also ensure that their hands are not wet.

Users must not operate or carry out any work on the electropump that is not permitted in this manual.

Stop operation in case pump is in failure. Operation of broken pumps can cause injury or damage property.

EN

Do not touch the pump when the liquid handled is hot water. Burns may result from high temperatures.

Do not touch the motor. The motor's surfaces will be hot, and you could get burned if you touch them.

Do not touch the rotating parts while the pump is running. Since these parts rotate at high speed, doing so could result in injury.

Do not touch the live parts when the power is on. There is a risk of electric shock.



The electric pump is designed in such a way that all moving parts are made safe by using guards. The manufacturer declines any responsibility in the event of damages caused by the removal of said protections.

Each conductor or powered part is electrically insulated with regards to earth. Extra security is also added by connecting the accessible conducting parts to an earth conductor. This ensures that accessible parts cannot become dangerous should the main insulation become faulty.

5.2 RESIDUAL RISKS FOR SURFACE PUMPS

Residual risks include the following:

a) The possibility of coming into contact (even if not accidentally) with the motor's cooling fan by inserting thin objects (e.g. screwdrivers, sticks and similar) through the fan cover holes.
b) Possible start-up without notice due to automatic rearm of the motor protection device, following the latter's intervention due to motor overheating.

6. TECHNICAL-PRODUCTION CHARACTERISTICS

The electropump you have purchased has been designed and manufactured in compliance with the following directives:

- **EU DIRECTIVE for the safety of electric pumps**
  - IEC 60335-2-41:2012 in congiunzione con IEC 60335-1:2010, AMD1:2013, AMD2:2016,
  - EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 in congiunzione con EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021 dev. Europa, Australia, NZS, Qatar, Arabia Saudita
- **EU DIRECTIVE Electromagnetic Compatibility**
  - CISPR 14-1:2020 equivalente EN IEC 55014-1:2021
  - CISPR 14-2:2020 equivalente EN IEC 55014-2:2021
- **EU DIRECTIVE Limits for harmonic current emissions**
  - EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021
  - EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020
  - EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021
  - IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021

7. ELECTROPUMP DESCRIPTION AND USE

7.1 DESCRIPTION

Description: SURFACE ELECTROPUMP WITH BUILT-IN ELECTRONIC DEVICE
Type: SELF-PRIMING (ELECTRONIC EXCLUDED)
Model: HYDROSTATION

7.2 USE FOR WHICH PUMPS ARE DESIGNED

Domestic water boosting, small-scale garden watering, treatment of clean water in general, handling of drinking water.

Use the electropumps based on their technical specifications.

7.3 USE FOR WHICH PUMPS ARE NOT DESIGNED

The pumps cannot be used to handle:

- dirty water or water with solids in suspension;
- water containing acids or bases, and corrosive liquids in general;
- water with a temperature over the temperature limit given in table (see Chapter 8.1);
- seawater;
- flammable liquids and hazardous liquids in general.

The electropumps must never be made to work without liquid.

8. TECHNICAL DATA

8.1 HYDROSTATION TECHNICAL DATA

Processed liquid [type]		Clean water
Temperature [C°]	Liquid	+5 +45
	Ambient	+5 +50 (+55° SA version)
Max working pressure [Mpa]		1
Nominal flow [m³/h]		5,6
Threaed connection compliant to UNI ISO 228	Suction	GF 1"
	Discharge	GF 1"
Voltage [Vac]		~220-240
Accepted voltage fluctuation		± 15%
Max current [A]		4,6
Nominal power	[kW]	0,8
	[HP]	1
Expected Cosφ		0,8
Motor efficiency		95%
Protection degree		IP65
Efficiency class		IE5
Noise level [dBA]		<43*
Max start per hour		60
Applicable test standard		ISO 9906:2012 – Grade 3B

The table gives maximum sound emission values for the electropump.

* Sound pressure level - Average value of measurements taken one metre from the pump. Tolerance ± 2.5 dB.

9. INSTALLATION AND DISMANTLING, TRANSPORT AND STORAGE

ATTENTION!



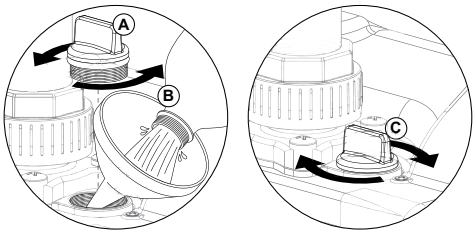
INSTALLATION MUST BE CARRIED OUT BY A QUALIFIED ENGINEER.

ATTENTION! **USE THE HANDLE TO LIFT OR MOVE THE ELECTROPUMP, IF IT HAS ONE, OR HOLD IT IN YOUR HANDS: NEVER USE THE POWER CABLE.**

9.1 FILLING THE PUMP

ATTENTION! **OPERATION TO BE PERFORMED WITH UNPLUGGED CABLE**

a) Unscrew the cap located on the top of the pump casing;
b) With the aid of a funnel, fill the pump with water to overflowing
c) Screw the cap back on until it is locked tight to prevent air getting in



9.2 GENERAL INSTALLATION PRECAUTIONS

a) Use metal piping with a flat-ended thread to prevent it from that they may fail under the vacuum created in the suction or made of material, plastic with some degree of stiffness;
b) support and align pipes so that they do not put any stress on the pump;
c) Avoid, the use of suction hoses in order to avoid bottlenecks. The use of any flexible hoses is allowed only on the discharge side taking care that any bends do not cause constrictions or bottlenecks;
d) Seal any pipe connections: air seepage in the suction pipe will adversely affect the operation of the pump; (suggested use of PP-R type tubing with inserts threaded brass or solder, avoid compression fittings);
e) On the suction and discharge pipe, it is advisable to mount a gate valve near the pump;
f) fix the piping to the reservoir or to any fixed parts so that it is not supported by the pump;
g) do not use a lot of bends (goosenecks) and valves;
h) If the pump is installed over head, the suction pipe should be fitted with a foot valve and filter in order to prevent foreign bodies from entering and its end should be immersed at a depth that is at least twice the diameter of the pipe; its distance from the bottom of the reservoir should also be one and a half times its diameter. For suctions longer than 4 metres use an oversized pipe (1/4" wider at suction for improved efficiency);
i) For flexible (plastic piping) or particularly large systems, the installation of an expansion tank is suggested, as a water reserve, to meet small demands or any leaks or drips that could result in a high number of pump restarts;
j) HYDROSTATION pumps are not intended for transportable uses and outdoors except where indicated;
k) For Twin installations, installation of the overhead type is not recommended.

9.3 INSTALLATION

Single version

a) Place the pump on a flat surface as close as possible to the water source while leaving sufficient clearance around it to allow safe operation and maintenance operations. In any case, leave a clearance of at least 100 mm in front of the motor fan;
b) Check the presence of the Oring gasket on the intake fitting;
c) Connect the plant suction pipe to the pump (use piping with a diameter of not less than 1" and not more than PN25, see point c of chapter 9.2, having an internal diameter at least equal to suction diameter) (in case of overhead installation, refer to reference point h of chapter 9.2);
d) Tighten the pump suction connection with moderate force (no tools or wrenches needed, just tighten by hand);
e) Check for the presence of the Oring gasket on the discharge connection;
f) Connect the system discharge pipe to the pump (see point c of Chapter 9.2);
g) Tighten the pump discharge connection with moderate force (no tools or wrenches needed, just tighten by hand);

TWIN Version (manifold kit and 2 Hydrostation)

a) Place the pump on a flat surface as close as possible to the water source while leaving sufficient clearance around it to allow safe operation and maintenance operations. In any case, leave a clearance of at least 100 mm in front of the motor fan;
b) Remove the fittings present on the suction and delivery side by acting on the 4 screws present;
c) Place the manifolds on the discharge and intake side taking care to verify the presence of the O-ring gasket;
d) Attach the manifolds to the pumps using the retaining screws removed previously;
e) Place the intake side manifold support up to the plane of the support;
f) Connect the plant suction pipe to the manifold (use piping with a diameter of not less than 1"¼ and not exceeding PN25, see point c of chapter 9.2, having an internal diameter at least equal to intake manifold diameter);
g) Plug the intake manifold end that is not connected to the system;
h) Connect the system discharge pipe to the discharge manifold (see point c of chapter 9.2);
i) Plug the discharge manifold end that is not connected to the system;
j) Remove the terminal cover of both pumps;
k) Connect the communication cable between the 2 units;
l) Close the terminal cover again.

P.S. The operations from point j) are only for communication of 2 Hydrostation via cable, for connection via Bluetooth it is not needed to carry out these operations.

* *Manifolds are prepared with connections for possible installation of pressure gauge or minimum pressure switch*

9.4 COMMISSIONING

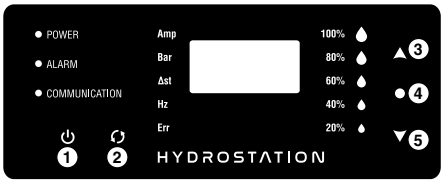


Fig. 1

N.	Function
1	On/ off operation
2	Reset
3	Up arrow / +
4	Confirmation
5	Down arrow / -

Single version

a) Unscrew the filler cap located on the top of the pump;
b) Carry out an initial filling of the pump;
c) Close the filler cap;
d) Ensure that the intake side valve (if any) is open;
e) Ensure that the discharge side valve (if any) is open;
f) If overhead installation, turn the self-priming knob located on the lower part of the pump, to position 1;
g) If sub-bottom installation, make sure that the self-priming knob located on the lower part of the pump, is in position 0;
h) Plug it into the mains;

i) Press keys ③ or ⑤ to the BAR value;
j) Press button ④ to enter the programming mode (the display will start flashing);
k) Use keys ③ or ⑤ to select the desired pressure value (default value 3.5 bar);
l) Press button ④ to confirm the selected value;
m) Press keys ③ or ⑤ to the Δst value;
n) Press button ④ to enter the programming mode (the display will start flashing);
o) Use keys ③ or ⑤ to select the desired differential pressure value (default value 1.5 bar);
p) Press button ④ to confirm the selected value;
q) Open at least 1 tap so that any air present in the system (if the taps are placed on several levels, prefer to the opening of the highest placed tap);
r) Start the pump pressing button ① ;
s) If necessary, and especially in case of overhead installation, force dry running protection exclusion by holding down the button ② for up to 5 minutes or until the pump is fully primed pump (check for water leakage free of air presence, from the previously opened tap);
t) In case of failure to prime after 5 minutes, release the ②, disconnect the power supply, wait 10 minutes, repeat the operations from (a) to (c) of this chapter and restart the pump by repeating the operations indicated from step m).

TWIN Version (manifold kit and 2 Hydrostation communication via cable)

a) Unscrew the filler cap located on the top of the both pumps;
b) Carry out an initial filling of the both pumps;
c) Close the filler caps;
d) Ensure that the intake side valve (if any) is open;
e) Ensure that the discharge side valve (if any) is open;
f) Ensure that the self-priming knob located on the bottom of the pumps, is in position 0;
g) Plug it into the mains of both pumps (The first pump to be programmed will automatically be recognized as MASTER);
h) Press keys ③ and ⑤ simultaneously to access the menu hidden;
i) Scroll with keys ③ and ⑤ to the CTR parameter;
j) Press buttons ④ to enter the programming mode;
k) With keys ③ or ⑤, select the desired control mode (ASS = alternating startup and operation of both pump under high demands; Stb = alternating startup, 1 pump running only);
l) Press button ④ to confirm;
m) Press keys ③ and ⑤ simultaneously to exit the hidden menu;
n) Press, on MASTER pump, key ⑤ to the BAR value;
o) Press button ④ to enter the programming mode (the display will start flashing);
p) Use keys ③ or ⑤ to select the desired pressure value (default value 3.5 bar);
q) Press button ④ to confirm the selected value
r) Press on MASTER pump button ⑤ to the value Δst
s) Press button ④ to enter the programming mode (the display will start flashing)
t) Use keys ③ or ⑤ to select the desired differential pressure value (default value 1.5 bar*)
u) Press button ④ to confirm the selected value;
v) Open at least 1 tap so that any air present in the system (if the taps are placed on several levels, prefer to the opening of the highest placed tap);
w) Start both pumps by pressing button ①;
x) If necessary, and especially in case of overhead installation, force dry running protection exclusion by holding down the button ② for up to 5 minutes or until the pump is fully primed pump (check for water leakage free of air presence, from the previously opened tap);
y) In case of failure to prime after 5 minutes, release the ②, disconnect the power supply, wait 10 minutes, repeat the operations from (a) to (c) of this chapter and restart the pump by repeating the operations indicated from step a[1]).

TWIN Version (manifold kit and 2 Hydrostation communication via BLUETOOTH)

a) Unscrew the filler cap located on the top of the both pumps;
b) Carry out an initial filling of the both pumps;
c) Close the filler caps;
d) Ensure that the intake side valve (if any) is open;
e) Ensure that the discharge side valve (if any) is open;
f) Ensure that the self-priming knob located on the bottom of the pumps, is in position 0;
g) Plug it into the mains of both pumps;

SLAVE PUMP

h[1]) Press keys ③ and ⑤ simultaneously to access the menu hidden;
i[1]) Scroll with keys ③ or ⑤ to the bt parameter;
j[1]) Press button ④ to enter the programming mode;
k[1]) Scroll with keys ③ or ⑤ to the Adr parameter;
l[1]) Press button ④ to enter and take note of address code;
m[1]) Press keys ③ and ⑤ simultaneously to exit the hidden menu;

POMPA MASTER

h[2]) Press keys ③ and ⑤ simultaneously to access the menu hidden;
i[2]) Scroll with keys ③ or ⑤ to the bt parameter;
j[2]) Press button ④ to enter the programming mode;
k[2]) Scroll with keys ③ or ⑤ to the Cts parameter;
l[2]) Press button ④ to start the BLUETOOTH research;
m[2]) Once the search is completed, press button ④ to select the previously noted address by pressing button ③ or ⑤ , confirm with button ④;
n[2]) Once communication has been made, the 'COMMUNICATION' LEDs will light up;
o[2]) Start the SLAVE pump and then the MASTER pump;

p) Press, on MASTER pump, key ⑤ to the BAR value;
q) Press button ④ to enter the programming mode (the display will start flashing);
r) Use keys ③ or ⑤ to select the desired pressure value (default value 3.5 bar);
s) Press button ④ to confirm the selected value;
t) Press on MASTER pump button ⑤ to the value Δst;
u) Press button ④ to enter the programming mode (the display will start flashing);
v) Use keys ③ or ⑤ to select the desired differential pressure value (default value 1.5 bar*);
w) Press button ④ to confirm the selected value;
x) Open at least 1 tap so that any air present in the system (if the taps are placed on several levels, prefer to the opening of the highest placed tap);
y) Start both pumps by pressing button ① ;

aa) If necessary, and especially in case of overhead installation, force dry running protection exclusion by holding down the button ② for up to 5 minutes or until the pump is fully primed pump (check for water leakage free of air presence, from the previously opened tap);
bb) In case of failure to prime after 5 minutes, release the ②, disconnect the power supply, wait 10 minutes, repeat the operations from (a) a punto (c) of this chapter and restart the pump by repeating the operations indicated from step (o[2]).

* *Too low a value of restart pressure differential, could result in excessive pump restarts until the maximum allowed hourly restarts resulting in pump shutdown*

9.5 STOP AND DISINSTALLATION

To stop, move or uninstall the electric pump, it is necessary to:
a) stop the pump by pressing button ①;
b) cut off the power supply;

c) open any utility to relieve residual pressure (if needed);
d) close the valves located on the suction and discharge side to section off the pump from the system;
e) remove the drain plug located on the pass part of the pump (pay attention to any residual pressure in the pump);
f) disconnect supply and suction hoses (where present) if too long or bulky;
g) unscrew the screws that secure the electric pump to the supporting surface (if present);
h) lift the electric pump by suitable means;
i) for possible disposal refer to chapter 14.

9.6 TRANSPORTATION

The electropump is packed in a carton box, in any case, the transport does not present any particular problems.

9.7 STORAGE

a) The product must be stored in a covered and dry place, far away from heat sources and protected against dirt and vibrations.
b) Protect the product against damp conditions, heat sources and mechanical damage.
c) Do not place heavy objects on the packaging.
d) The product must be stored at an ambient temperature between +5°C and +50°C (41°F – 122°F) with a relative humidity of 60%

10. ELECTRICAL CONNECTION

IT IS ADVISABLE TO INSTALL A HIGH INTENSITY DIFFERENTIAL SWITCH (0.03 A)

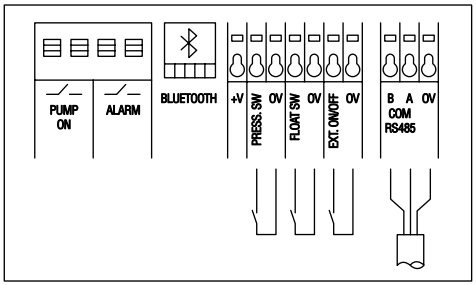
ATTENTION!



The plug must be connected to the mains in an indoor ambient far from sprays, water jets or rain and it must be accessible.

The mains must be reliably earthed, according to the electrical regulations in force in the user's country: this is the installer's responsibility.

11. AUXILIARY CONNECTION



Bluetooth	Optional Bluetooth plug-in position
+V	+12Vcc main contact
Press SW / 0V	External pressure switch input
Float SW / 0V	Float switch input
Ext On/Off / 0V	ON/Off remote input
COM RS485	Communication input between devices

12. USE AND STARTING

NEVER ALLOW THE PUMP TO OPERATE WITHOUT WATER. DOING SO CAN SERIOUSLY DAMAGE THE INTERNAL COMPONENTS.

12.1 GENERAL WARNINGS

a) Our surface pumps are designed to operate at a temperature no higher than 50°C and a sea level no higher than 1000 metres;
b) The pump cannot be used in swimming pools or similar plants;
c) Prolonged pump operation with the delivery pipe closed can cause damage for overheating;
d) Avoid switching the pump on and off more than 50,000 times a year. If the pump operates on and off for more than 50,000 times per year, the pump life may be shortened and there is a risk of premature failure.Regarding the maximum number per hour, please refer also Chapter 8;
e) During power cuts, it is advisable to disconnect the power to the pump;

13. MAINTENANCE AND REPAIRS

We recommend periodically checking that the pump is working correctly; pay particular attention to any abnormal noise or vibration and, any mechanical seal leaks.
When the pump remains inactive for a long period, it should be emptied completely, removing the discharge and filling caps.

13.1 TROUBLESHOOTING

DISPLAYED FAULT	CAUSE	REMEDY
THE PUMP DOES NOT WORK The motor doesn't turns	No electricity	Check the electrical supply meter
	Plug not inserted	Check the connection to the power supply
	Float sticking	Check that the float reaches the level ON
	Thermal protection activated	It reactivates automatically
THE PUMP DOES NOT WORK The motor turns	Decrease in the line voltage	Wait for voltage to return to normal
	Suction filter / hole blocked	Clean the filter / hole
	Foot valve blocked	Clean the valve and check its operation
	Pump not primed	Prime the pump Check any delivery non-return valves Check the liquid level
THE PUMP WORKS with a reduced flow rate	System undersized	Re-examine the system
	System dirty	Clean the piping, valves, filters
	Leaks from piping	Check the joints
	Pressure too high	Recheck the system
	Water level too low	Switch off the pump or immerse the foot valve
THE PUMP STOPS AFTER WORKING FOR BRIEF PERIODS Thermal protection intervention	Liquid temperature too high	The temperature exceeds the technical limits of the pump
	Internal fault	Contact the nearest retailer

DISPLAYED FAULT	CAUSE	REMEDY
THE PUMP VIBRATES Or is too noisy du - ring operation	Flow rate too high	Reduce the flow rate
	Cavitation	Contact the nearest retailer
	Irregular piping	Fix in a better way
	Incorrect priming	Bleed the pump and/or fill it again
THE PUMP VIBRATES Or is too noisy du - ring operation	Foreign bodies sliding along the motor fan	Remove the foreign bodies

EN

13.2 ALARM CODES

ALL.	DESCR.	CAUSE	REMEDY
E01	Overtemperature alarm	The pump works in temperature conditions Higher than the maximum declared	Verify that the conditions of installation and temperature environment are comply with the stated limits. The pump will restart automatically the moment the temperature drops below the stated limits
E02	Low Voltage alarm	The supply voltage is lower than the minimum limit declared	Verify that the power supply mains supply complies to the stated minimum limits. The pump restarts automatically the moment the voltage mains voltage falls within the declared limits
E02	Overvoltage alarm	The supply voltage is higher the minimum limit declared	Verify that the power supply power supply complies with the stated maximum limits. The pump restarts automatically the moment the voltage mains voltage falls within the declared limits
E03	Overcurrent alarm	Excessive absorption due to pump blocked or operation at conditions of excessive strain	Check for presence of any foreign bodies. Check the good condition of the bearings. The pump makes 3 attempts automatic resets, at the 4 intervention requires a manual reset.
E04	Short circuit between phases		Contact the technical assistance
E06	Pressure sensor fault	Pressure sensor, faulty or obstructed	Check whether the sensor is obstructed by excessive scale. Provide cleaning or replacing of the sensor
H01	Dry march or working pressure ≤ a 0,5 BAR	The pump works out of maximum curve. Excessive demand. Suction-side obstruction. Foot valve bottom or clogged filter. Suction piping nonconforming.	Reduce the pressure value, reduce the demand for water, check the correct priming of the pump. The pump makes automatic reset attempts for a maximum time of about 3h.
H01	Lack of water on the suction side	Suction difficulty. Obstructed or mismatched piping. Clogged foot valve or filter.	Verify that the piping is in accordance with the directions in the manual, verify proper operation of the foot valve (if any), verify that there are no obstructions, verify proper priming. The pump makes automatic reset attempts for a maximum time of about 3h.
H02	Hourly restarts over the limit	The pump has reached the maximum allowable hourly startup limit	Check that the Δst value is not too low, in case increase value. Check for leaks in the system, in case repair the leaks. If necessary for the system configuration, check the presence and/or correct precharge of the water reserve expansion tank.
C01	Communication error between devices	The pumps, in Twin mode, do not detect the communication	Check the correct connection and integrity of the communication cable. Verify the correct setting for Twin communication.

14. DISPOSAL



This product falls within the scope of Directive 2012/19/EU regarding the management of electrical and electronic equipment waste (WEEE). Electronic-electrical equipment must not be disposed of with domestic waste as it is made of various materials that can be recycled at the appropriate facilities. Inquiries should be made through the municipal authorities regarding the location of the ecological platforms that receive products for disposal and their subsequent correct recycling. Furthermore, it is worth remembering that, upon purchase of an equivalent appliance, shops are obliged to collect the product for disposal free of charge. This product is not potentially dangerous for human health and the environ - ment, since it does not contain harmful substances as per Directive 2011/65/ EU (RoHS), yet if abandoned in the environment it has a negative impact on the ecosystem. Read the instructions carefully before using the appliance for the first time. It is recommended that you do not use this product for any purpose other than that for which it was intended; there is danger of electric shock if used improperly. The crossed-out bin symbol found on the appliance label indicates the com - pliance of this product with the regulations regarding electrical and electronic equipment waste. Abandoning the appliance in the environment or its illegal disposal is pun - ishable by law. Specific cases are, however, indicated in the “DISPOSAL” chapter in PART 2. This symbol on the pump means that it cannot be disposed of with household waste. According to Article 9(1)(i) of the Waste Framework Directive 2008/98/EC and to the 1907/2006 REACH regulation, all EBARA products have been notified to the European Chemicals Agency (ECHA). To consult the SCIP Number with related information on the safe use of the product see section “Company Certifications” on the website www.ebaraeurope.com

MODE D'EMPLOI POUR L'UTILISATION ET L'ENTRETIEN
À CONSERVER PAR L'UTILISATEUR

1. INTRODUCTION

Ce mode d'emploi contient des informations spécifiques à la pompe électrique que vous avez achetée. Suivez les instructions qu'il contient afin d'obtenir des performances optimales et un fonctionnement correct de la pompe électrique. Pour toute information complémentaire, veuillez contacter votre revendeur agréé le plus proche.

LA REPRODUCTION, MÊME PARTIELLE, DES ILLUSTRATIONS ET/OU DU TEXTE EST INTERDITE POUR QUELQUE RAISON QUE CE SOIT.

Les symboles suivants ont été utilisés dans la rédaction du manuel d'instructions :

ATTENTION ! Risque de causer un dommage à la pompe ou au système


Risque de causer un dommage sur les personnes ou les objets


Risque de nature électrique

2. SOMMAIRE

1. Introduction page 31
2. Sommaire page 31
3. Données d'identification page 31
4. Garantie et assistance technique page 31
5. Consignes générales de sécurité page 31
6. Caractéristiques techniques et de construction page 32
7. Description et utilisation de la pompe électrique page 32
8. Caractéristiques techniques page 32
9. Installation, démontage et transport page 32
10. Branchement électrique page 35
11. Raccordements auxiliaires page 35
12. Utilisation et démarrage page 36
13. Entretien et réparations page 36
14. Démolition page 37
15. Déclaration de conformité page 213

3. DONNÉES D'IDENTIFICATION

3.1 FABRICANT

EBARA PUMPS EUROPE S.p.A.
Siège social :
Via Campo Sportivo, 30 - 38023 CLES (TN) ITALIE
Téléphone : 0463/660411 - Fax : 0463/422782

Service Assistance :
E-mail : tcs.epe@ebara.com
Tél. +39 0444 706968

3.2 POMPE ÉLECTRIQUE

EBARA Pumps Europe S.p.A.
Via Campo Sportivo, 30
38023 Cles (TN), Italy
Phone +39 0444 706811
V.A.T. 01234660221
MADE IN ITALY

TYPE	HYDROSTATION					T_{liquid}	5-45°C
P/N°						$T_{ambient}$	5-50°C
V	~220-240	P	800 W	Q	5-95 l/min	H	5-60 m
Phase	1	HP	1,1	H_{min}	5 m	H_{max}	60 m
IP	65	Cosφ	0,8	Hz	50/60	A	4,6
Ins.C.	S1	Kg	12,7	S/N°			

4. GARANTIE ET ASSISTANCE TECHNIQUE

LE NON-RESPECT DES INSTRUCTIONS FOURNIES DANS CE MANUEL D'INSTRUCTIONS ET/OU TOUTE INTERVENTION SUR LA POMPE ÉLECTRIQUE NON EFFECTUÉE PAR NOS CENTRES D'ASSISTANCE ANNULE LA GARANTIE ET DÉGAGE LE FABRICANT DE TOUTE RESPONSABILITÉ EN CAS D'ACCIDENTS AUX PERSONNES OU DE DOMMAGES AUX BIENS ET/OU À LA POMPE ÉLECTRIQUE ELLE-MÊME.

Après avoir reçu la pompe électrique, vérifiez immédiatement que celle-ci ne présente pas de ruptures ou de bosses importantes ; dans le cas contraire, signalez-le immédiatement à qui a effectué la livraison. Après avoir extrait la pompe électrique de l'emballage, vérifiez qu'elle n'a pas subi de dommages durant le transport ; si cela s'est produit, informez le revendeur dans les 8 jours à compter de la livraison.
Les pièces suivantes, normalement sujettes à l'usure, bénéficient d'une garantie limitée :

- Paliers
- Raccords bouches d'aspiration et de refoulement
- Garniture mécanique
- Bouchons de remplissage et de vidange
- Bagues d'étanchéité
- Capteur de pression

Si une panne éventuelle ne rentre pas parmi celles prévues dans le tableau « RECHERCHE PANNES » (chap.13.1), contactez le revendeur le plus proche.

5. CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

Avant de mettre en marche la pompe électrique, il est indispensable que l'utilisateur sache comment effectuer toutes les opérations décrites dans ce manuel et qu'il les applique à chaque fois lors de l'utilisation ou de l'entretien de la pompe électrique.

5.1 MESURES DE PRÉVENTION À LA CHARGE DE L'UTILISATEUR


Les pompes sans indication qu'elles sont protégées contre l'effet du gel ne doivent pas être laissées à l'extérieur par temps de gel.


L'utilisateur doit respecter strictement les règles de prévention des accidents en vigueur dans les pays respectifs ; il doit également tenir compte des caractéristiques de la pompe électrique. Toujours utiliser des gants de protection lors de la manipulation et/ou de l'entretien de la pompe.


Lors de toute intervention de réparation ou d'entretien sur la pompe électrique, il convient de débrancher l'alimentation électrique afin d'éviter toute mise en marche accidentelle susceptible de provoquer des lésions corporelles et/ou des dommages matériels.


L'appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans et par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou qui manquent d'expérience ou des connaissances nécessaires, à condition qu'ils soient surveillés ou qu'ils aient reçu des instructions sur l'utilisation sûre de l'appareil et qu'ils aient compris les dangers encourus. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien prévus pour être effectués par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

Toute opération d'entretien, d'installation ou de déplacement effectuée sur la pompe électrique avec l'installation électrique sous tension peut provoquer des accidents graves, voire mortels, pour les personnes.

Lors de la mise en marche de la pompe électrique, il est nécessaire d'éviter d'être pieds nus ou, pire encore, dans l'eau, et d'avoir les mains mouillées.

FR

L'utilisateur ne doit pas effectuer d'opérations ou d'interventions qui ne sont pas admises dans ce manuel de sa propre initiative.



Arrêter le fonctionnement lorsque la pompe est en panne. Le fonctionnement d'une pompe défectueuse peut entraîner des lésions corporelles ou des dommages aux biens.

Ne pas toucher la pompe lorsque le liquide manipulé est de l'eau chaude. Les températures élevées peuvent provoquer des brûlures.

Ne pas toucher le moteur. Les surfaces du moteur sont très chaudes et peuvent provoquer des brûlures en cas de contact.

Ne pas toucher les pièces rotatives lorsque la pompe est en marche. Comme ces pièces tournent à grande vitesse, tout contact peut provoquer des blessures.

Ne pas toucher les pièces sous tension lorsque l'équipement est en marche. Il existe un risque d'électrocution.





La pompe électrique est conçue de telle sorte que les pièces mobiles sont rendues inoffensives par l'utilisation de carters. Le fabricant décline donc toute responsabilité en cas de dommages causés par la manipulation de ces dispositifs.

Chaque conducteur ou partie sous tension est isolé électriquement de la terre ; toutefois, il existe un dispositif de sécurité supplémentaire, à savoir la connexion des parties conductrices accessibles à un conducteur de terre afin de garantir que les parties accessibles ne puissent pas devenir dangereuses en cas de défaut de l'isolation principale.

5.2 RISQUES RÉSIDUELS

Les risques résiduels sont :

a) Possibilité d'entrer en contact (même accidentellement) avec le ventilateur de refroidissement du moteur en passant à travers les trous du carter du ventilateur avec des objets fins (par exemple, des tournevis, des bâtons, etc.).

b) Redémarrage possible sans avertissement en raison de la réinitialisation automatique du protecteur du moteur, si celle-ci a été déclenchée par une surchauffe du moteur.

6. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES DE CONSTRUCTION

La pompe électrique achetée a été conçue et fabriquée conformément aux normes suivantes :

- **DIRECTIVE UE pour la sécurité des pompes électriques**
  - CEI 60335-2-41:2012 en conjonction avec CEI 60335-1:2010, AMD1:2013, AMD2:2016,
  - EN CEI 60335-2-41:2021 + A11:2021 en conjonction avec EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021
    dév. Europe, Australie, NZS, Qatar, Arabie Saoudite
- **DIRECTIVE UE Compatibilité Électromagnétique**
  - CISPR 14-1:2020 équivalente EN CEI 55014-1:2021
  - CISPR 14-2:2020 équivalente EN CEI 55014-2:2021
- **DIRECTIVE UE Limites pour les émissions des courants harmoniques**
  - EN CEI 61000-3-2:2019 + A1:2021
  - EN CEI 61000-3-2:2018 + A1:2020
  - EN CEI 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021
  - CEI 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021

7. DESCRIPTION ET UTILISATIONS DE LA POMPE ÉLECTRIQUE

7.1 DESCRIPTION

Dénomination : POMPE ÉLECTRIQUE DE SURFACE AVEC ÉLECTRONIQUE INTÉGRÉE
Type : AUTO-AMORÇANTE (SANS ÉLECTRONIQUE)
Modèle : HYDROSTATION

7.2 USAGE PRÉVU

Pressurisation domestique, irrigation de petits jardins, traitement de l'eau propre en général, traitement de l'eau potable.

Utiliser les pompes électriques en fonction de leurs caractéristiques techniques.

7.3 USAGE NON PRÉVU

Ces pompes ne conviennent pas avec :
- eau sale ou avec des corps en suspension ;;
- eau avec présence d'acides ou bases et liquides corrosifs en général ;
- eau avec températures supérieures à celles indiquées dans le tableau (voir CHAP. 8.1);
- eau de mer ;
- liquides inflammables et dangereux d'une manière générale.

Les pompes électriques ne doivent jamais fonctionner en absence de liquide.

8. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

8.1 CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES HYDROSTATION

Liquide traité [type]		Eaux claires
Température [C°]	Liquide	+5 ÷ +45
	Ambiante	+5 ÷ +50 (+55° SA version)
Pression de service max. [Mpa]		1
Débit nominal [m³/h]		5.6
Raccords aux tuyauteries selon UNI ISO 228	Aspiration	GF 1"
	Refoulement	GF 1"
Tension [Vca]		~220-240
Fluctuation de la tension admissible		± 15%
Courant max [A]		4,6
Puissance nominale	[kW]	0,8
	[CV]	1
Cosφ prévu		0,8
Efficacité moteur		95%
Degré de protection		IP65
Classe d'efficacité		IE5
Niveau sonore [dBA]		<43*
Nombre de démarrages max. en une heure		60
Norme de test applicable		ISO 9906:2012 - Degré 3B

Le tableau indique les valeurs maximales d'émission sonore pour les pompes électriques.

* Niveau de pression acoustique - Moyenne des mesures effectuées à une distance d'un mètre de la pompe. Tolérance ± 2.5 dB.

9. INSTALLATION, DÉMONTAGE, TRANSPORT ET ENTREPOSAGE

ATTENTION !

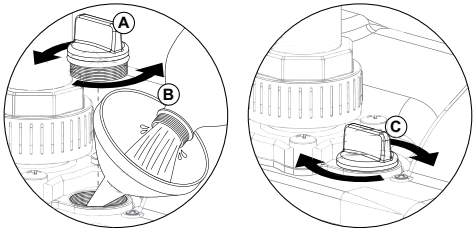
L'INSTALLATION DOIT ÊTRE EFFECTUÉE PAR UN TECHNICIEN QUALIFIÉ

ATTENTION ! POUR SOULEVER OU DÉPLACER LA POMPE ÉLECTRIQUE, UTILISER LA POIGNÉE PRÉVUE À CET EFFET OU LA PRENDRE DANS LES MAINS : NE JAMAIS UTILISER LE CÂBLE D'ALIMENTATION.

9.1 REMPLISSAGE DE LA POMPE

ATTENTION ! L'OPÉRATION DOIT ÊTRE EFFECTUÉE AVEC LE CÂBLE D'ALIMENTATION ET LA FICHE DÉBRANCHÉS.

a) Dévisser le bouchon situé sur la partie supérieure du corps de la pompe.
b) À l'aide d'un entonnoir, remplir la pompe d'eau jusqu'à ce qu'elle déborde.
c) Revisser le bouchon jusqu'à ce qu'il se bloque, afin d'éviter toute infiltration d'air.



9.2 PRÉCAUTIONS GÉNÉRALES D'INSTALLATION

a) Utiliser des conduites métalliques pour éviter qu'elles ne cèdent sous l'effet du vide créé par l'aspiration ou des matières plastiques suffisamment rigides ;
b) Soutenir et aligner les conduites de manière à ce qu'elles ne créent pas de contraintes sur la pompe ;
c) Si des tuyaux flexibles d'aspiration et de refoulement sont utilisés, éviter de les plier afin d'éviter les goulots d'étranglement ;
d) Sceller les raccords de tuyauterie : les fuites d'air dans le tube d'aspiration compromettent le fonctionnement de la pompe ;
e) Il est conseillé d'installer un robinet-vanne sur le tube de refoulement à la sortie de la pompe ;
f) Fixer les conduites à la cuve, ou quoi qu'il en soit à des éléments fixes, de manière à ce qu'elles ne soient pas supportées par la pompe électrique ;
g) Éviter de multiplier les coudes (cols de cygne) et les vannes dans le système ;
h) Si la pompe est installée en hauteur, la conduite d'aspiration doit être équipée d'une vanne de fond et d'un filtre pour éviter l'entrée de corps étrangers et son extrémité doit être immergée à une profondeur d'au moins deux fois le diamètre de la conduite ; elle doit également se trouver à une distance d'une fois et demie le diamètre de la conduite par rapport au fond de la cuve ; pour des aspirations supérieures à 4 mètres, utiliser une conduite de plus grand diamètre (1⁄4 " d'aspiration en plus recommandé) pour de meilleures performances ;
i) Forcer l'exclusion de la protection contre le fonctionnement à sec en maintenant enfoncé le bouton de redémarrage pendant un maximum de 5 minutes (uniquement en condition d'installation surélevée) ;
j) En cas d'échec de démarrage après 5 minutes, relâcher le bouton de redémarrage, déconnecter l'alimentation, attendre 10 minutes et répéter les opérations décrites au chapitre 9.1 .

9.3 INSTALLATION

Version simple

a) Placer la pompe sur une surface plane aussi proche que possible de la source d'eau en laissant un espace libre suffisant autour pour permettre les opérations d'utilisation et de maintenance en toute sécurité. Dans tous les cas, laisser un espace libre d'au moins 100 mm devant le ventilateur;
b) Vérifier la présence du joint torique sur le raccord d'aspiration;
c) Connecter le tuyau d'aspiration de l'installation à la pompe (utiliser des tuyaux d'un diamètre non inférieur à 1" et ne dépassant pas PN25, voir point c du chapitre 9.2, avec un diamètre interne au moins égal à celui de l'aspiration). En cas d'installation en charge, se référer au point h du chapitre 9.2;
d) Serrer le raccord d'aspiration de la pompe avec une force modérée (aucun outil n'est nécessaire, un serrage à la main suffit);
e) Vérifier la présence du joint torique sur le raccord de refoulement.
f) Connecter le tuyau de refoulement de l'installation à la pompe (voir point c du chapitre 9.2);
g) Serrer le raccord de refoulement de la pompe avec une force modérée (aucun outil n'est nécessaire, un serrage à la main suffit).

Version TWIN (kit collecteurs et 2 Hydrostation)

a) Placer les pompes sur une surface plane aussi proche que possible de la source d'eau en laissant un espace libre suffisant autour pour permettre les opérations d'utilisation et de maintenance en toute sécurité. Dans tous les cas, laisser un espace libre d'au moins 100 mm devant le ventilateur;
b) Retirer les raccords présents sur le côté aspiration et refoulement en dévissant les 4 vis présentes;
c) Placer les collecteurs sur les côtés aspiration et refoulement en vérifiant la présence du joint torique;
d) Fixer les collecteurs aux pompes en utilisant les vis de fixation précédemment retirées;
e) Positionner le support de collecteur côté aspiration jusqu'au plan d'appui;
f) Connecter le tuyau d'aspiration de l'installation au collecteur (utiliser des tuyaux d'un diamètre non inférieur à 1" 1/4 et ne dépassant pas PN25, voir point c du chapitre 9.2, avec un diamètre interne au moins égal à celui du collecteur d'aspiration);
g) Boucher l'extrémité du collecteur d'aspiration non connectée à l'installation;
h) Connecter le tuyau de refoulement de l'installation au collecteur de refoulement (voir point c du chapitre 9.2);
i) Boucher l'extrémité du collecteur de refoulement non connectée à l'installation;
j) Retirer le couvercle du bornier des deux pompes;
k) Connecter le câble de communication entre les deux unités;
l) Refermer le couvercle du bornier;

NB : Les opérations à partir du point j) ne sont à réaliser que pour la communication par câble entre deux Hydrostation. Pour une connexion via Bluetooth, ces opérations ne sont pas nécessaires.

* *Les collecteurs sont prévus avec des raccords pour une installation éventuelle de manomètre ou de pressostat de pression minimale.*

9.4 MISE EN SERVICE

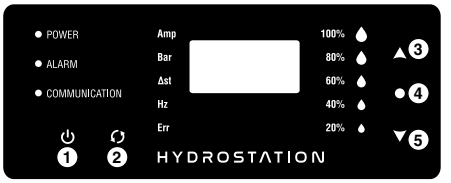


Fig. 1

N.	Fonction
1	Marche/Arrêt
2	Reset
3	Flèche vers le haut / +
4	Confirmer
5	Flèche vers le bas / -

Version simple

a) Dévisser le bouchon de remplissage situé sur la partie supérieure de la pompe;
b) Effectuer un premier remplissage de la pompe;
c) Refermer le bouchon de remplissage;
d) S'assurer que la vanne côté aspiration (si présente) est ouverte;
e) S'assurer que la vanne côté refoulement (si présente) est ouverte;
f) En cas d'installation en charge, tourner le bouton d'auto-amorçage situé sur la partie basse de la pompe en position 1;
g) En cas d'installation en aspiration, s'assurer que le bouton d'auto-amorçage est en position 0;
h) Brancher la prise sur le réseau électrique;
i) Appuyer sur les touches (3) ou (5) jusqu'à atteindre la valeur BAR souhaitée;
j) Appuyer sur la touche (4) pour entrer en mode programmation (l'affichage commencera à clignoter);
k) Avec les touches (3) ou (5), sélectionner la valeur de pression désirée (valeur par défaut 3,5 bar);
l) Appuyer sur la touche (4) pour confirmer la valeur sélectionnée;
m) Appuyer sur les touches (3) ou (5) jusqu'à atteindre la valeur Δst;
n) Appuyer sur la touche (4) pour entrer en mode programmation (l'affichage commencera à clignoter);
o) Avec les touches (3) ou (5), sélectionner la valeur du différentiel de pression pour le redémarrage (valeur par défaut 1,5 bar*);
p) Appuyer sur la touche (4) pour confirmer la valeur sélectionnée;
q) Ouvrir au moins un point d'eau pour évacuer l'air présent dans le circuit;
r) Démarrer la pompe en appuyant sur la touche (1);
s) Si nécessaire, et en particulier en cas d'installation en charge, désactiver temporairement la protection contre la marche à sec en maintenant la touche (2) enfoncée pendant un maximum de 5 minutes ou jusqu'à ce que la pompe soit totalement amorcée;
t) En cas de non-amorçage après 5 minutes, relâcher le bouton (2), débrancher l'alimentation électrique, attendre 10 minutes, puis répéter les étapes de a) à c) de ce chapitre et redémarrer la pompe en répétant les étapes h) à s).

NB : Une valeur de différentiel de pression de redémarrage trop basse pourrait entraîner des redémarrages trop fréquents, pouvant provoquer un arrêt de la pompe pour alerte H02.

Version TWIN (kit collecteurs et 2 Hydrostation communication par câble)

a) Dévisser le bouchon de remplissage situé sur la partie supérieure des deux pompes;
b) Effectuer un premier remplissage des deux pompes;
c) Refermer les bouchons de remplissage;
d) S'assurer que la vanne côté aspiration (si présente) est ouverte;
e) S'assurer que la vanne côté refoulement (si présente) est ouverte;
f) S'assurer que le bouton d'auto-amorçage situé sur la partie inférieure des pompes est en position 0;
g) Brancher la prise des deux pompes au réseau électrique (la première pompe qui sera programmée sera automatiquement reconnue comme MASTER);
h) Appuyer simultanément sur les boutons (3) et (5) pour accéder au menu caché;
i) Faire défiler avec les boutons (3) ou (5) jusqu'au paramètre CTR;
j) Appuyer sur le bouton (4) pour accéder au paramètre;
k) Avec les boutons (3) ou (5), sélectionner le mode de contrôle souhaité (ASS = démarrage en alternance et fonctionnement des deux pompes en cas de forte demande ; Stb = démarrage en alternance, une seule pompe en marche);
l) Appuyer sur le bouton (4) pour confirmer;
m) Appuyer simultanément sur les boutons (3) ou (5) pour quitter le menu caché;
n) Sur la pompe MASTER, appuyer sur le bouton (5) jusqu'à atteindre la valeur BAR;
o) Appuyer sur le bouton (4) pour entrer en mode programmation (l'affichage commencera à clignoter);
p) Avec les boutons (3) ou (5), sélectionner la valeur de pression souhaitée (valeur par défaut 3,5 bar);
q) Appuyer sur le bouton (4) pour confirmer la valeur sélectionnée;
r) Sur la pompe MASTER, appuyer sur le bouton (5) jusqu'à atteindre la valeur Δst;
s) Appuyer sur le bouton (4) pour entrer en mode programmation (l'affichage commencera à clignoter);
t) Avec les boutons (3) ou (5), sélectionner la valeur différentielle de pression pour le redémarrage (valeur par défaut 1,5 bar*);
u) Appuyer sur le bouton (4) pour confirmer la valeur sélectionnée;
v) Ouvrir au moins une sortie pour permettre l'évacuation de l'air éventuellement présent dans l'installation (si les sorties sont situées à plusieurs niveaux, privilégier l'ouverture de la sortie la plus haute);
w) Démarrer les deux pompes en appuyant sur le bouton (1);
x) Si nécessaire, forcer la désactivation de la protection contre la marche à sec en maintenant le bouton (2) enfoncé pendant un maximum de 5 minutes ou jusqu'à l'amorçage complet des pompes (vérifier l'évacuation d'eau sans présence d'air depuis la sortie précédemment ouverte);
y) En cas d'absence d'amorçage après 5 minutes, relâcher le bouton (2), déconnecter l'alimentation, attendre 10 minutes, répéter les opérations du point a) au point c) de ce chapitre, brancher la prise sur le réseau électrique et redémarrer la pompe en répétant les opérations indiquées au point w).

Version TWIN (kit collecteurs et 2 Hydrostation communication par BLUETOOTH)

a) Dévisser le bouchon de remplissage situé sur la partie supérieure des deux pompes;
b) Effectuer un premier remplissage des deux pompes;
c) Refermer les bouchons de remplissage;
d) S'assurer que la vanne côté aspiration (si présente) est ouverte;
e) S'assurer que la vanne côté refoulement (si présente) est ouverte;
f) S'assurer que le bouton d'auto-amorçage situé sur la partie inférieure des pompes est en position 0;
g) Brancher la prise des deux pompes au réseau électrique;

POMPE SLAVE

h') Appuyer simultanément sur les boutons (3) et (5) pour accéder au menu caché;

i[1]) Faire défiler avec les boutons ③ ou ⑤ jusqu'au paramètre bt;
j[1]) Appuyer sur le bouton ④ pour accéder au paramètre;
k[1]) Faire défiler avec les boutons ③ ou ⑤ jusqu'au paramètre Adr;
l[1]) Appuyer sur le bouton ④ pour accéder au paramètre et noter le code d'adresse;
m[1]) Appuyer simultanément sur les boutons ③ et ⑤ pour quitter le menu;

POMPE MASTER

h[2]) Appuyer simultanément sur les boutons ③ et ⑤ pour accéder au menu caché;
i[2]) Faire défiler avec les boutons ③ ou ⑤ jusqu'au paramètre bt;
j[2]) Appuyer sur le bouton ④ pour accéder au paramètre;
k[2]) Faire défiler avec les boutons ③ ou ⑤ jusqu'au paramètre Cts;
l[2]) Appuyer sur le bouton ④ pour lancer la recherche BLUETOOTH;
m[2]) Une fois la recherche terminée, appuyer sur le bouton ④ pour sélectionner avec les boutons ③ ou ⑤ l'adresse notée précédemment et confirmer avec le bouton ④;
n[2]) Lorsque la communication est établie, les voyants "COMMUNICATION" s'allument;
o[2]) Démarrer la pompe SLAVE, puis la pompe MASTER;

p) Sur la pompe MASTER, appuyer sur le bouton ⑤ jusqu'à atteindre la valeur BAR;
q) Appuyer sur le bouton ④ pour entrer en mode programmation (l'affichage commencera à clignoter);
r) Avec les boutons ③ ou ⑤, sélectionner la valeur de pression souhaitée (valeur par défaut 3,5 bar);
s) Appuyer sur le bouton ④ pour confirmer la valeur sélectionnée;
t) Sur la pompe MASTER, appuyer sur le bouton ⑤ jusqu'à atteindre la valeur Δst;
u) Appuyer sur le bouton ④ pour entrer en mode programmation (l'affichage commencera à clignoter);
v) Avec les boutons ③ ou ⑤, sélectionner la valeur différentielle de pression pour le redémarrage (valeur par défaut 1,5 bar*);
w) Appuyer sur le bouton ④ pour confirmer la valeur sélectionnée;
x) Ouvrir au moins une sortie pour permettre l'évacuation de l'air éventuellement présent dans l'installation (si les sorties sont situées à plusieurs niveaux, privilégier l'ouverture de la sortie la plus haute);
y) Démarrer les deux pompes en appuyant sur le bouton ①.

aa) Si nécessaire, forcer la désactivation de la protection contre la marche à sec en maintenant le bouton ② enfoncé pendant un maximum de 5 minutes ou jusqu'à l'amorçage complet des pompes (vérifier l'évacuation d'eau sans présence d'air depuis la sortie précédemment ouverte).
bb) En cas de non-amorçage au bout de 5 minutes, relâcher le bouton ②, débrancher l'alimentation électrique, attendre 10 minutes, puis répéter les opérations de a) à c) de ce chapitre et redémarrer la pompe en répétant les étapes indiquées au point o[2]).

Une valeur différentielle de pression de redémarrage trop basse peut entraîner des redémarrages excessifs de la pompe jusqu'à atteindre le nombre maximum de redémarrages horaires autorisés, ce qui entraîne un arrêt de la pompe pour l'alarme H02

9.5 ARRÊT ET DÉSINSTALLATION

Pour arrêter, déplacer ou désinstaller la pompe électrique, il est nécessaire:
a) arrêter la pompe en cliquant sur la touche ①;
b) couper l'alimentation électrique;
c) ouvrir tout utilitaire pour relâcher la pression résiduelle (si nécessaire);
d) fermer les vannes côté aspiration et refoulement pour déconnecter la pompe du système;
e) retirer le bouchon d'évacuation du passage de la pompe (attention à la pression résiduelle dans la pompe);
f) déconnecter les tuyaux de refoulement et d'aspiration (le cas échéant) s'ils sont trop longs ou encombrants;
g) dévisser les vis de fixation de la pompe électrique sur le plan d'appui (si présent);
h) soulever la pompe électrique par des moyens appropriés;
i) en cas d'éventuelle élimination, se référer au Chapitre.

9.6 TRANSPORT

La pompe électrique est emballée dans une boîte en carton, mais le transport ne pose pas de problème particulier.

9.7 ENTREPOSAGE

a) Le produit doit être stocké dans un endroit couvert et sec, à l'écart des sources de chaleur et à l'abri de la saleté et des vibrations.
b) Protéger le produit de l'humidité, des sources de chaleur et des dommages mécaniques.
c) Ne pas placer d'objets lourds sur l'emballage.
d) Le produit doit être stocké à une température ambiante comprise entre +5°C et +50°C (41°F et 122°F) avec une humidité relative de 60%.

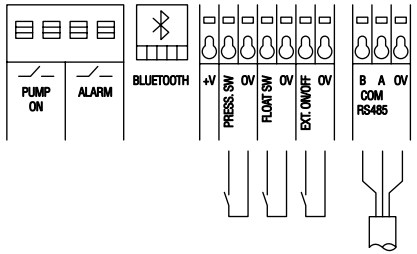
10. BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE

IL EST CONSEILLÉ D'INSTALLER UN DISJONCTEUR DIFFÉRENTIEL À HAUTE SENSIBILITÉ (0,03 A) DANS LE SYSTÈME ÉLECTRIQUE.

ATTENTION ! **La fiche doit être branchée au réseau électrique dans un environnement intérieur à l'abri des éclaboussures, des jets d'eau ou de la pluie et de manière à ce que la fiche soit accessible.**

Le réseau doit disposer d'une mise à la terre efficace selon les normes électriques en vigueur dans le pays : cette opération relève de la responsabilité de l'installateur.

11. RACCORDEMENTS AUXILIAIRES



Bluetooth	Position d'insertion du Bluetooth en option
+V	Contact d'alimentation +12Vcc
Press SW / 0V	Contact pressostat extérieur
Float SW / 0V	Contact flottant
Ext On/Off / 0V	Contact On/Off à distance
COM RS485	Contact Communication entre appareils

12. UTILISATION ET DÉMARRAGE

NE JAMAIS FAIRE FONCTIONNER LA POMPE ÉLECTRIQUE EN ABSENCE D'EAU : L'ABSENCE D'EAU CAUSE DES DOMMAGES GRAVES SUR LES COMPOSANTS INTERNES.

12.1 MISES EN GARDE GÉNÉRALES

a) La pompe électrique est conçue pour fonctionner dans des lieux où la température ambiante ne dépasse pas 50°C et où l'altitude au-dessus du niveau de la mer ne dépasse pas 1000m ;
b) La pompe électrique ne doit pas être utilisée dans des piscines ou des endroits similaires ;
c) Le fonctionnement prolongé de la pompe électrique avec le tuyau de refoulement fermé peut provoquer des dommages dus à la surchauffe ;
d) Éviter de mettre en marche et d'arrêter le moteur de la pompe plus de 50 000 fois par an. Le fait de mettre en marche et d'arrêter le moteur de la pompe plus de 50 000 fois par an peut réduire la durée de vie de la pompe et entraîner un risque de défaillance prématurée. En ce qui concerne le nombre maximum par heure, se reporter également au chapitre 8 ;
e) En cas de panne de courant, il est conseillé d'interrompre le circuit d'alimentation électrique.

FR

13. ENTRETIEN ET RÉPARATION

Il est seulement recommandé de vérifier périodiquement son bon fonctionnement, et en particulier de prêter attention à tout bruit et vibration anormaux et à toute fuite au niveau de la garniture mécanique. Lorsque la pompe est à l'arrêt pendant une période prolongée, il est conseillé de la vider complètement en retirant les bouchons de vidange et de remplissage.

13.1 DÉPANNAGE

PROBLÈME	CAUSE	SOLUTION
LA POMPE NE FONCTIONNE PAS Le moteur ne tourne pas	Absence d'électricité	Contrôler le contacteur de la ligne électrique
	Fiche pas branchée	Vérifier le branchement électrique à la ligne
	Flotteur bloqué	Vérifier que le flotteur atteint le niveau ON
LA POMPE NE FONCTIONNE PAS Le moteur ne tourne pas	Protection thermique déclenchée	Elle se réactive automatiquement
LE POMPE NE FONCTIONNE PAS Le moteur tourne	Chute de tension sur la ligne électrique	Attendre le retour de l'électricité
	Filtre/tour dans aspiration obstrué	Nettoyer le filtre/trou
	Vanne de fond bloquée	Nettoyer la vanne et en vérifier le bon fonctionnement
	Pompe désamorcée	Amorcer la pompe Contrôler la vanne de retenue en aspiration Contrôler le niveau de liquide
LA POMPE FONCTIONNE PAS avec débit réduit	Installation sous-dimensionnée	Revoir l'installation
	Installation sale	Nettoyer les conduites, les vannes, les filtres
	Niveau d'eau trop bas	Éteindre la pompe ou immerger la vanne de fond
	Fuites au niveau des conduites	Contrôler les raccords
	Pression trop élevée	Revoir l'installation
LA POMPE S'ARRÊTE APRÈS DE BREFS FONCTIONNEMENTS Intervention de la protection thermique	Température du liquide trop élevée	La température dépasse les limites techniques de la pompe
	Défaut interne	Contacter le revendeur le plus proche
LA POMPE VIBRE ou émet un bruit excessif pendant son fonctionnement	Débit trop important	Réduire le débit
	Cavitation.	Contacter le revendeur le plus proche
	Tuyauteries irrégulières	Mieux les fixer
	Corps étrangers raclent sur le ventilateur du moteur	Retirer les corps étrangers
	Amorçage incorrect	Purger l'air de la pompe et/ou la remplir de nouveau

13.2 CODES ALARMES

ALL.	DESCR.	CAUSE	SOLUTION
E01	Alarme de surchauffe	La pompe fonctionne à une température supérieure à la limite maximale déclarée	Vérifiez les conditions d'installation et la température ambiante. La pompe redémarre automatiquement lorsque la température redevient normale
E02	Alarme de basse tension	Tension d'alimentation inférieure à la limite minimale déclarée	Vérifiez que l'alimentation respecte les limites minimales. La pompe redémarre automatiquement quand la tension redevient conforme
E02	Alarme de surtension	Tension d'alimentation supérieure à la limite maximale déclarée	Vérifiez que l'alimentation respecte les limites maximales. La pompe redémarre automatiquement quand la tension redevient conforme
E03	Alarme de surintensité	Absorption excessive due à un blocage ou à une surcharge	Vérifiez la présence de corps étrangers et l'état des roulements. La pompe effectue 3 tentatives automatiques, puis nécessite une réinitialisation manuelle
E04	Court-circuit entre phases		Contactez l'assistance technique
E06	Défaut du capteur de pression	Capteur défectueux ou obstrué	Vérifiez l'absence de calcaire. Nettoyez ou remplacez le capteur si nécessaire
H01	Fonctionnement à sec / Pression ≤ 0,5 BAR	Fonctionnement hors courbe. Demande excessive. Obstruction à l'aspiration	Réduisez la pression/ demande, vérifiez l'amorçage. La pompe tente des redémarrages automatiques pendant environ 3 heures
H01	Manque d'eau côté aspiration	Tuyauterie obstruée, non conforme, ou clapet/filtre bouché	Vérifiez la conformité et le bon fonctionnement de l'installation. La pompe tente des redémarrages automatiques pendant environ 3 heures
H02	Redémarrages horaires excessifs	Nombre de démarrages supérieur à la limite horaire autorisée	Vérifiez la valeur Δst, recherchez d'éventuelles fuites, vérifiez la précharge du vase d'expansion
C01	Erreur de communication entre dispositifs	Les pompes en mode Twin ne communiquent pas entre elles	Vérifiez les connexions et le paramétrage de la communication Twin

14. DÉMOLITION



Ce produit entre dans le champ d'application de la Directive 2012/19/UE relative à la gestion des déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE). L'équipement ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères car il est composé de divers matériaux qui peuvent être recyclés dans des installations appropriées. Se renseigner auprès des autorités municipales sur l'emplacement des plates-formes écologiques susceptibles de recevoir le produit en vue de son élimination et de son recyclage ultérieur dans les règles de l'art. Il convient également de noter que lors de l'achat d'un appareil équivalent, le distributeur est tenu de reprendre gratuitement le produit en vue de sa mise au rebut. Le produit n'est pas potentiellement dangereux pour la santé humaine et l'environnement, car il ne contient pas de substances nocives conformément à la directive 2011/65/UE (RoHS), mais s'il est abandonné dans l'environnement, il a un impact négatif sur l'écosystème. Lire attentivement les instructions avant d'utiliser l'appareil pour la première fois. Ce produit ne doit en aucun cas être utilisé à d'autres fins que celles pour lesquelles il a été conçu, car il existe un risque d'électrocution en cas d'utilisation incorrecte. Le symbole de la poubelle barrée sur l'étiquette de l'appareil indique que ce produit est conforme à la réglementation sur les déchets d'équipements électriques et électroniques. Abandonner l'équipement dans l'environnement ou s'en débarrasser de manière inappropriée est puni par la loi. Conformément à l'article 9, paragraphe 1, point i), de la Directive 2008/98/CE relative aux déchets et au règlement REACH 1907/2006, tous les produits EBARA ont été notifiés à l'Agence européenne des produits chimiques (ECHA). Pour consulter le numéro SCIP avec les informations pertinentes sur l'utilisation en toute sécurité du produit, se référer à la section « Certifications de la société » sur le site www.ebaraeurope.com.

BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG
VOM BEDIENER SORGFÄLTIG AUFZUBEWAHREN

1. EINFÜHRUNG

Die vorliegende Bedienungsanleitung enthält spezfische Informationen für die von Ihnen gekaufte Elektropumpe. Befolgen Sie die darin angegebenen Vorschriften für die optimale Nutzung und den korrekten Betrieb der Elektropumpe. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an den nächstgelegenen Vertragshändler.

EINE REPRODUKTION, AUCH TEILWEISE, DER ABBILDUNGEN UND/ODER DES TEXTES, IST IN KEINEM FALLE ERLAUBT.

DE

Bei der Erstellung der Bedienungsanleitung wurden folgende Symbole verwendet:

ACHTUNG!	Risiko, die Pumpe oder die Anlage zu beschädigen
	Risiko, Personen oder Sachen zu beschädigen
	Elektrisches Risiko

2. INDEX

1. Einleitung Seite 38
2. Index Seite 38
3. Identifikationsangeabe Seite 38
4. Garantie und technischer kundendienst Seite 38
5. Allgemeine sicherheitsvorschriften Seite 38
6. Konstruktionstechnische eigenschaften Seite 39
7. Beschreibung und nutzung der elektropumpe Seite 39
8. Technische daten Seite 39
9. Montage, demontage und transport Seite 39
10. Elektrischer anschluss Seite 42
11. Hilfsanschlüsse Seite 42
12. Nutzung und anlauf Seite 42
13. Wartung und reparatur Seite 43
14. Verschrottung Seite 44
15. Konformitätserklärung Seite 213

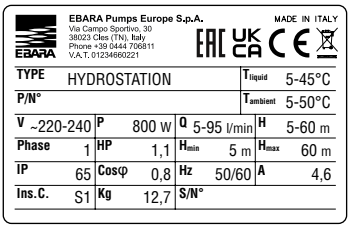
3. IDENTIFIKATIONSDATEN

3.1 HERSTELLER

EBARA PUMPS EUROPE S.p.A.
Rechtssitz:
Via Campo Sportivo, 30 - 38023 CLES (TN) ITALIEN
Telefon: 0463/660411 - Telefax: 0463/422782

Kundendienst:
E-Mail: tcs.epe@ebara.com
Tel. +39 0444 706968

3.2 ELEKTROPUMPE



4. GARANTIE UND TECHNISCHER KUNDENDIENST

DIE NICHTBEACHTUNG DER IN DIESEM HANDBUCH GEGEBENEN ANWEISUNGEN UND/ODER EVENTUELLE EINGRIFFE AN DER ELEKTROPUMPE, DIE NICHT VON UNSEREN ZUSTÄNDIGEN KUNDENDIENSTZENTREN DURCHGEFÜHRT WURDEN, MACHEN JEGLICHE GARANTIEINANSPRUCHNAHME NICHTIG UND DER HERSTELLER ENTZIEHT SICH JEGLICHER VERANTWORTUNG IM FALLE VON UNFÄLLEN AN PERSONEN ODER SCHÄDEN AN DINGEN UND/ODER AN DER ELEKTROPUMPE SELBST.

Bei Erhalt der Elektropumpe ist zu prüfen, dass sie keine größeren Brüche oder Beulen aufweist, andernfalls ist sofort der Lieferant zu benachrichtigen. Nach dem Auspacken der Elektropumpe, ist zu prüfen, dass sie beim Transport nicht beschädigt wurde; wenn dies der Fall sein sollte, ist der Händler innerhalb von 8 Tagen nach der Lieferung zu informieren.
Die folgenden Teile, die normalerweise einem Verschleiß unterliegen, sind Gegenstand einer beschränkten Garantie:

- Lager
- Mechanische Dichtung
- Dichtungsringe
- Anschlüsse Saug- und Ablauföffnungen
- Einfüll- und Ablassstopfen
- Drucksensor

Wenn ein möglicher Fehler nicht in der Tabelle „FEHLERSUCHE“ (Kap. 13.1) enthalten ist, wenden Sie sich an den nächstgelegenen Vertragshändler.

5. ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Vor der Inbetriebnahme der Elektropumpe ist es wichtig, dass der Benutzer alle in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Vorgänge kennt und und sie jedes Mal bei der Benutzung oder Wartung der Elektropumpe anwendet.

5.1 VOM BENUTZER DURCHZUFÜHRENDE VORBEUGENDE MASSNAHMEN

	**Elektropumpen ohne Frostschutzanzeige dürfen bei Frost nicht im Freien aufgestellt werden.**
	**Der Benutzer muss die im jeweiligen Land geltenden Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften strikt beachten; darüber hinaus muss er die Eigenschaften der Elektropumpe beachten. Bei der Handhabung und/oder der Wartung der Pumpe sind immer Schutzhandschuhe zu tragen.**
	**Bei der Reparatur oder Wartung der Elektropumpe ist die Stromversorgung zu unterbrechen, um ein versehentliches Einschalten zu verhindern, das Personen- und/oder Sachschäden verursachen könnte.**
	**Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung oder Kenntnis benutzt werden, sofern sie beaufsichtigt werden oder Anweisungen zum sicheren Gebrauch des Geräts erhalten haben und die damit verbundenen Gefahren kennen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Die Reinigung und Wartung durch den Benutzer darf nicht von unbeaufsichtigten Kindern durchgeführt werden.**
	Jegliche Wartungs-, Installations- oder Umstellungsarbeiten an der Elektropumpe, die unter Spannung durchgeführt werden, können schwere oder sogar tödliche Unfälle zur Folge haben.
	Vermeiden Sie beim Starten der Elektropumpe barfuß zu sein oder, was noch schlimmer ist, im Wasser zu stehen und nasse Hände zu haben.
	Der Benutzer darf keine eigenmächtigen Handlungen oder Eingriffe vornehmen, die in diesem Handbuch nicht zulässig sind.

Stoppen Sie den Betrieb im Falle einer Störung an der Pumpe. Die Inbetriebnahme einer defekten Pumpe kann zu Verletzungen oder Sachschäden führen.

Berühren sie die Pumpe nicht, wenn es sich bei der behandelten Flüssigkeit um heißes Wasser handelt. Die hohen Temperaturen können Verbrennungen verursachen.

Nicht den Motor berühren. Die Oberflächen des Motors sind sehr heiß und könnten beim Kontakt Verbrennungen verursachen.

Berühren Sie keine rotierenden Teile, während die Pumpe in Betrieb ist. Da sich diese Teile mit hoher Geschwindigkeit drehen, könnte der Kontakt Verletzungen verursachen.

Berühren Sie keine stromführenden Teile, wenn das Gerät eingeschaltet ist. Es besteht Stromschlaggefahr.

Die Elektropumpe ist so konstruiert, dass die beweglichen Teile durch Schutzverkleidungen geschützt werden. Der Hersteller lehnt daher jede Verantwortung für Schäden ab, die durch Manipulation dieser Vorrichtungen verursacht wurden.

Jeder spannungsführende Leiter oder Teil ist elektrisch von der Masse isoliert; es gibt jedoch eine zusätzliche Sicherheit, die aus der Verbindung der zugänglichen leitfähigen Teile mit einem Erdleiter besteht, um sicherzustellen, dass die zugänglichen Teile im Falle eines Defekts in der Hauptisolierung nicht gefährlich werden können.

5.2 RESTRISIKEN

Die Restrisiken sind:

a) Möglichkeit der Berührung (auch unbeabsichtigt) des Motorkühlgebläses durch das Durchstecken von dünnen Gegenständen (z. B. Schraubendreher, Stöcke o. ä.) durch die Löcher in der Lüfterhaube.
b) Möglicher Neustart ohne Vorwarnung durch automatische Rückstellung des Motorschutzes, wenn dieser durch Überhitzung des Motors ausgelöst wurde

6. KONSTRUKTIONSTECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Die von Ihnen gekaufte Elektropumpe wurde unter Einhaltung der folgenden Normen entwickelt und gebaut:

- **EU-RICHTLINIE für die Sicherheit der Elektropumpen**
  - IEC 60335-2-41:2012 in Verbindung mit IEC 60335-1:2010, AMD1:2013, AMD2:2016,
  - EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 in Verbindung mit EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021
    dev. Europa, Australien, Neuseeland, Katar, Saudi Arabien
- **EU-RICHTLINIE Elektromagnetische Verträglichkeit**
  - CISPR 14-1:2020 entspricht EN IEC 55014-1:2021
  - CISPR 14-2:2020 entspricht EN IEC 55014-2:2021
- **EU-RICHTLINIE Grenzwerte für Oberschwingungsstromemissionen**
  - EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021
  - EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020
  - EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021
  - IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021

7. BESCHREIBUNG UND NUTZUNG DER ELEKTROPUMPE

7.1 BESCHREIBUNG

Bezeichnung: ELEKTROPUMPE FÜR TROCKENAUFSTELLUNG MIT INTEGRIERTER ELEKTRONIK
Typ: SELBSTANSAUGEND (OHNE ELEKTRONIK)
Modell: HYDROSTATION

7.2 SACHGEMÄSSER GEBRAUCH

Druckbeaufschlagung in Haushalten, Bewässerung von Kleingärten, allgemeiner Umgang mit sauberem Wasser, Trinkwasserversorgung.

Nutzen Sie die Elektropumpen je nach ihren technischen Eigenschaften.

7.3 UNSACHGEMÄSSER GEBRAUCH

Sie können nicht verwendet werden zur Förderung von:

- Schmutzwasser oder Wasser mit Schwebstoffen;
- Wasser, das Säuren oder Basen enthält, und allgemein ätzende Flüssigkeiten;
- Wasser mit höheren als den in der Tabelle angegebenen Temperaturen (siehe KAP. 8.1);
- Meerwasser;
- brennbare und allgemein gefährliche Flüssigkeiten.

Die Elektropumpen dürfen niemals ohne Flüssigkeit betrieben werden.

DE

8. TECHNISCHE DATEN

8:1. TECHNISCHE DATEN HYDROSTATION

Behandelte Flüssigkeit [Art]		Klares Wasser
Temperatur [C°]	Flüssigkeit	+5 ÷ +45
	Umgebung	+5 ÷ +50 (+55° SA Version)
Maximaler Betriebsdruck [Mpa]		1
Nominale Förderkapazität [m³/h])		5.6
Anschluss an die Rohrleitungen gemäß UNI ISO 228	Ansaugung	GF 1“
	Förderung	GF 1“
Stromstärke [Vac]		~ 220-240
Akzeptierte Spannungsschwankung		± 15%
Maximaler Strom [A]		4.6
Nennleistung	[kW]	0.8
	[HP]	1
Cosφ erwartet		0.8
Motorleistung		95 %
Schutzgrad		IP65
Effizienzklasse		IE5
Geräuschpegel [dBA]		<43*
Maximale Anzahl der Anläufe pro Stunde		60
Anwendbare Prüfnorm		ISO 9906: 2012- Grad 3B

Die Tabelle enthält die maximalen Schallemissionswerte für die Elektropumpen

* Schalldruckpegel - Durchschnitt der Messungen in einem Abstand von einem Meter zur Pumpe. Toleranz ± 2,5 dB.

9. MONTAGE, DEMONTAGE, TRANSPORT UND EINLAGERUNG

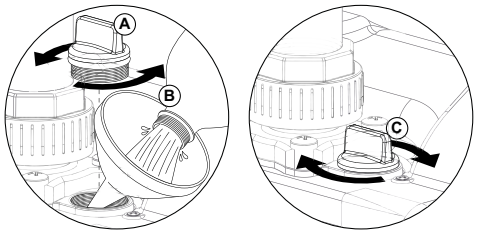
ACHTUNG! **DIE INSTALLATION MUSS VON EINEM QUALIFIZIERTEN TECHNIKER DURCHGEFÜHRT WERDEN.**

ACHTUNG! **UM DIE ELEKTROPUMPE ANZUHEBEN ODER ZU BEWEGEN, BENUTZEN SIE DEN GRIFF, FALLS VORHANDEN, ODER NEHMEN SIE SIE IN DIE HÄNDE;**
BENUTZEN SIE KEINESFALSS DAS STROMKABEL.

9.1. FÜLLEN DER PUMPE

ACHTUNG! **DIESER VORGANG IST MIT ABGEZOGENEM STROMVERSORGUNGSKABEL UND STECKER DURCHZUFÜHREN.**

a) Den Deckel auf der Oberseite des Pumpenkörpers abschrauben.
b) Die Pumpe mithilfe eines Trichters bis zum Überlaufen mit Wasser füllen.
c) Die Kappe bis zum Anschlag festschrauben, um das Eindringen von Luft zu verhindern.



DE

9.2 ALLGEMEINE HINWEISE ZUR MONTAGE

a) Metallrohre mit flachem Gewinde verwenden, damit sie nicht unter dem in der Saugleitung entstehenden Unterdruck zusammenfallen, oder Kunststoffschläuche mit einer gewissen Steifigkeit;
b) Die Rohre sind so zu stützen und auszurichten, dass sie keine Spannungen auf die Pumpe ausüben;
c) Keine flexiblen Schläuchen für die Ansaugung verwenden, um Engpässe zu vermeiden. Die Verwendung von flexiblen Schläuchen ist nur auf der Druckseite zulässig, wobei darauf zu achten ist, dass eventuelle Biegungen keine Verengungen oder Engpässe verursachen.
d) Alle Rohrleitungsanschlüsse abdichten: Luft, die in die Saugleitung eindringt, beeinträchtigt den Betrieb der Pumpe; (die Verwendung von Rohren des Typs PP-R mit Messinggewinde oder verlöteten Einsätzen wird empfohlen, vermeiden Sie Klemmringverschraubungen).
e) An der Saug- und Ablaufleitung ist es ratsam, einen Schieber in der Nähe der Pumpe anzubringen;
f) Die Leitungen an der Wanne oder an festen Teilen fixieren, so dass sie nicht von der Elektropumpe getragen werden;
g) Zu viele Biegungen (Schwanenhälse) und Ventile in der Anlage vermeiden;
h) Wenn die Pumpe oberhalb des Flüssigkeitsspiegels installiert wird, muss die Ansaugleitung mit einem Fußventil und einem Filter ausgestattet sein, um das Eindringen von Fremdkörpern zu verhindern, und ihr Ende sollte mindestens doppelt so tief wie der Rohrdurchmesser in den Tank eintauchen; außerdem sollte der Abstand zum Boden des Tanks das Eineinhalbfache des Rohrdurchmessers betragen; für Ansaugungen von mehr als 4 Metern sollte ein Rohr mit größerem Durchmesser verwendet werden (1⁄4 Zoll höhere Ansaugung empfohlen), um die Leistung zu verbessern;
i) Für flexible Systeme (Kunststoffleitungen) oder besonders große Systeme empfehlen wir die Installation eines Ausdehnungsgefäßes als Wasserreserve, um kleine Anforderungen oder eventuelle Leckagen oder Tropfen zu bewältigen, die zu einer hohen Anzahl von Pumpenneustarts führen könnten.
j) Die Pumpen HYDROSTATION sind nicht für den mobilen Einsatz und im Freien vorgesehen, es sei denn, es wird angegeben.
k) Zwillingsanlagen werden nicht für die Installation oberhalb des Flüssigkeitsspiegels empfohlen.

9.3 MONTAGE

Einzelversion

a) Die Pumpe auf einer ebenen Fläche so nah wie möglich an der Wasserquelle aufstellen und genügend Freiraum um die Pumpe herum lassen, damit sie sicher betrieben und gewartet werden kann. Lassen Sie auf jeden Fall einen Freiraum von mindestens 100 mm vor dem Gebläse;
b) Das Vorhandensein der O-Ring-Dichtung am Sauganschluss überprüfen.
c) Die Saugleitung der Anlage an die Pumpe anschließen (verwenden Sie Rohre mit einem Durchmesser von mindestens 1“ und nicht größer als PN25, siehe Punkt c in Kapitel 9.2, deren Innendurchmesser mindestens dem Saugdurchmesser entspricht) (bei Installation oberhalb des Flüssigkeitsspiegels siehe Punkt h in Kapitel 9.2)
d) Den Sauganschluss der Pumpe mit mäßiger Kraft anziehen (es werden keine Werkzeuge oder Schlüssel benötigt, einfach von Hand anziehen)
e) Das Vorhandensein der O-Ring-Dichtung am Druckanschluss überprüfen
f) Die Ablaufleitung der Anlage an die Pumpe anschließen (siehe Punkt c des Kapitels 9.2)
g) Den Druckanschluss der Pumpe mit mäßiger Kraft anziehen (es werden keine Werkzeuge oder Schlüssel benötigt, einfach von Hand anziehen).

Zwillings-Version (Kit Verteiler und 2 Hydrostation)

a) Die Pumpe auf einer ebenen Fläche so nah wie möglich an der Wasserquelle aufstellen und genügend Freiraum um die Pumpe herum lassen, damit sie sicher betrieben und gewartet werden kann. Lassen Sie auf jeden Fall einen Freiraum von mindestens 100 mm vor dem Gebläse;
b) die Anschlüsse auf der Saug- und Druckseite durch Drehen der 4 vorhandenen Schrauben entfernen
c) Die Verteiler auf der Saug- und Ablaufleitung positionieren und dabei auf das Vorhandensein der O-Ring-Dichtung achten
d) Die Verteiler mit den zuvor entfernten Befestigungsschrauben an der Pumpe fixieren
e) Die Verteilerhalterung auf der Saugseite bis zur Auflagefläche positionieren
f) Das Saugrohr der Anlage am Verteiler anschließen ((Rohre mit einem Durchmesser von mindestens 1"¼ und höchstens PN25 verwenden, siehe Punkt c in Kapitel 9.2, deren Innendurchmesser mindestens dem Durchmesser des Saugverteilers entspricht)
g) Das Ende der nicht mit der Anlage verbundenen Saugleitung verschließen
h) Die Ablaufleitung der Anlage an den Druckverteiler anschließen (siehe Punkt c des Kapitels 9.2)
i) Das Ende des nicht mit der Anlage verbundenen Druckverteilers verschließen
j) Das Gehäuse der Klemmleiste von beiden Pumpen entfernen;
k) Das Kommunikationsrohr zwischen den 2 Einheiten anschließen;
l) Das Gehäuse der Klemmleiste schließen.

Anm.: Die Vorgänge ab Punkt j) sind nur für die Kommunikation 2 Hydrostation über Kabel auszuführen, für die Verbindung über Bluetooth ist es nicht notwendig, diese Vorgänge auszuführen.

* *Die Verteiler sind mit Anschlüssen für den möglichen Einbau eines Manometers oder Mindestdruckschalters vorbereitet*

9.4 INBETRIEBNAHME

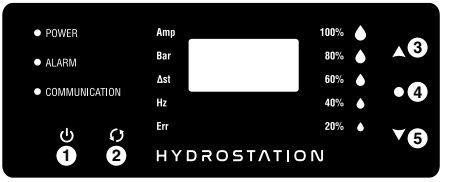


Abb 1

Nr.	Funktion
1	Einschalten / Ausschalten
2	Reset
3	Pfeil hoch / +
4	Bestätigen
5	Pfeil runter / -

Einzelversion

a) Den Einfüllstopfen an der Oberseite der Pumpe abschrauben;
b) Eine Erstbefüllung der Pumpe durchführen;
c) Den Einfüllstopfen schließen;
d) Sicherstellen, dass das Ventil auf der Saugseite (falls vorhanden) offen ist;
e) Sicherstellen, dass das Ventil auf der Druckseite (falls vorhanden) offen ist;
f) Bei der Installation oberhalb des Flüssigkeitsspiegels, den Knopf für die Selbstansaugung, der sich unten an der Pumpe befindet, auf die Position 1 drehen;
g) Bei der Installation unterhalb des Flüssigkeitsspiegels ist sicherzustellen, dass der Knopf für die Selbstansaugung, der sich unten an der Pumpe befindet, auf der Position 0 steht;
h) Den Stecker an das Stromnetz anschließen;
i) Die Tasten (3) oder (5) drücken, bis der BAR-Wert erreicht ist;
j) Die Taste (4) drücken, um in den Programmiermodus zu gelangen (das Display beginnt zu blinken)
k) Mit den Tasten (3) und (5) den gewünschten Druckwert auswählen (Standardwert 3,5 bar)
l) Die Taste (4) drücken, um den ausgewählten Wert zu bestätigen;
m) Die Tasten (3) und (5) drücken, bis der Δst-Wert erreicht ist;
n) Die Taste (4) drücken, um in den Programmiermodus zu gelangen (das Display beginnt zu blinken);
o) Mit den Tasten (3) oder (5) den Differenzdruckwert für den Neustart auswählen (Standardwert 1,5 bar*);
p) Die Taste (4) drücken, um den ausgewählten Wert zu bestätigen;
q) Mindestens 1 Versorgungsleitung öffnen, damit die im System vorhandene Luft entweichen kann (wenn sich die Versorgungsleitungen auf mehreren Ebenen befinden, sollte die am höchsten gelegene Leitung bevorzugt geöffnet werden);
r) Durch Drücken der Taste (1), die Pumpe starten;
s) Gegebenenfalls, und vor allem bei Installationen oberhalb des Flüssigkeitsspiegels, Trockenlaufschutz-Ausschluss erzwingen, indem die Taste (2) maximal 5 Minuten lang gedrückt gehalten wird oder bis die Pumpe vollständig entlüftet ist (prüfen Sie, dass keine Luft aus dem zuvor geöffneten Versorger entweicht);
t) Wenn das Ansaugen nach 5 Minuten fehlschlägt, die Taste (2), loslassen, die Stromversorgung trennen, 10 Minuten warten, den Vorgang von Punkt a) bis Punkt c) dieses Kapitels wiederholen, den Stecker an das Stromnetz anschließen und die Pumpe erneut starten, indem die unter Punkt r) angegebenen Vorgänge wiederholt werden.

Zwillings-Version (Kit Verteiler und 2 Hydrostation Kommunikation über Kabel)

a) Den Einfüllstopfen an der Oberseite beider Pumpen aufschrauben;
b) Eine Erstbefüllung der Pumpe durchführen;
c) Die Einfüllstopfen schließen;
d) Sicherstellen, dass das Ventil auf der Saugseite (falls vorhanden) offen ist;
e) Sicherstellen, dass das Ventil auf der Druckseite (falls vorhanden) offen ist;
f) Sicherstellen, dass der Knopf der Selbstansaugung unten an der Pumpe auf der Position 0 steht;
g) Den Stecker beider Pumpen an das Stromnetz anschließen (Die erste Pumpe, die programmiert wird, wird automatisch als MASTER erkannt);
h) Gleichzeitig die Tasten (3) und (5) drücken, um auf das verborgene Menü zuzugreifen;
i) Mit den Tasten (3) und (5) bis zum Parameter CTR scrollen;
j) Die Taste (4) drücken, um auf den Parameter zuzugreifen;
k) Mit den Tasten (3) oder (5) den gewünschten Steuermodus auswählen (ASS = abwechselnder Anlauf und Betrieb beider Pumpen bei hohem Bedarf; Stb = abwechselnder Anlauf, nur 1 Pumpe läuft);
l) Zur Bestätigung die Taste (4) drücken;
m) Gleichzeitig die Tasten (3) und (5) drücken, um das verborgene Menü zu verlassen;
n) Auf der MASTER-Pumpe die Tasten (5) drücken, bis der BAR-Wert erreicht ist;
o) Die Taste (4) drücken, um in den Programmiermodus zu gelangen (das Display beginnt zu blinken);
p) Mit den Tasten (3) und (5) den gewünschten Druckwert auswählen (Standardwert 3,5 bar);
q) Durch Drücken der Taste (4), den ausgewählten Wert bestätigen;
r) Auf der MASTER-Pumpe die Taste (5) drücken, bis der Δst-Wert erreicht ist;
s) Die Taste (4) drücken, um in den Programmiermodus zu gelangen (das Display beginnt zu blinken);
t) Mit den Tasten (3) und (5) den gewünschten Differenzdruckwert für den Neustart auswählen (Standardwert 1,5 bar*);
u) Die Taste (4) drücken, um den ausgewählten Wert zu bestätigen;
v) Mindestens 1 Versorgungsleitung öffnen, damit die im System vorhandene Luft entweichen kann (wenn sich die Versorgungsleitungen auf mehreren Ebenen befinden, sollte die am höchsten gelegene Leitung bevorzugt geöffnet werden);
w) Durch Drücken der Taste (1), beide Pumpen starten;
x) Falls erforderlich, den Ausschluss des Trockenlaufschutzes erzwingen, indem die Taste (2) maximal 5 Minuten lang gedrückt gehalten wird oder bis die Pumpen vollständig angesaugt sind (prüfen, dass keine Luft aus der zuvor geöffneten Versorgungsleitung vorhanden ist);
y) Wenn das Ansaugen nach 5 Minuten fehlschlägt, die Taste (2), loslassen, die Stromversorgung trennen, 10 Minuten warten, den Vorgang von Punkt a) bis Punkt c) dieses Kapitels wiederholen, den Stecker an das Stromnetz anschließen und die Pumpe erneut starten, indem die unter Punkt w) angegebenen Vorgänge wiederholt werden.

Zwillings-Version (Kit Verteiler und 2 Hydrostation Kommunikation über Bluetooth)

a) Den Einfüllstopfen an der Oberseite beider Pumpen aufschrauben.
b) Eine Erstbefüllung der Pumpe durchführen;
c) Die Einfüllstopfen schließen;
d) Sicherstellen, dass das Ventil auf der Saugseite (falls vorhanden) offen ist;
e) Sicherstellen, dass das Ventil auf der Druckseite (falls vorhanden) offen ist;
f) Sicherstellen, dass der Knopf der Selbstansaugung unten an der Pumpe auf der Position 0 steht;
g) Den Stecker beider Pumpen an das Stromnetz anschließen;

SLAVE-PUMPE

h[1]) Gleichzeitig die Tasten (3) und (5) drücken, um auf das verborgene Menü zuzugreifen;
i[1]) Mit den Tasten (3) oder (5) bis zum Parameter bt scrollen;
j[1]) Die Taste (4) drücken, um auf den Parameter zuzugreifen;
k[1]) Mit den Tasten (3) oder (5) bis zum Parameter Adr scrollen
l[1]) Die Taste (4) drücken, um auf den Parameter zuzugreifen und den Adresscode zu notieren;
m[1]) Gleichzeitig die Tasten (3) und (5) drücken, um das Menü zu verlassen;

MASTER-PUMPE

h[2]) Gleichzeitig die Tasten (3) und (5) drücken, um auf das verborgene Menü zuzugreifen;
i[2]) Mit den Tasten (3) oder (5) bis zum Parameter bt scrollen;
j[2]) Die Taste (4) drücken, um auf den Parameter zuzugreifen;
k[2]) Mit den Tasten (3) oder (5) bis zum Parameter Cts scrollen;
l[2]) Die Taste (4) drücken, um die Suche über BLUETOOTH zu starten;
m[2]) Die Suche mit der Taste (4) abschließen, um mit den Tasten (3) oder (5) die zuvor notierte Adresse auszuwählen und mit der Taste (4) bestätigen;
n[2]) Nach erfolgter Kommunikation leuchten die LEDs „KOMMUNIKATION“ auf;
o[2]) Die SLAVE-Pumpe und anschließend die MASTER-Pumpe starten;
p) Auf der MASTER-Pumpe die Tasten (5) drücken, bis der BAR-Wert erreicht ist;
q) Die Taste (4) drücken, um in den Programmiermodus zu gelangen (das Display beginnt zu blinken);
r) Mit den Tasten (3) oder (5) den gewünschten Druckwert auswählen (Standardwert 3,5 bar);
s) Die Taste (4) drücken, um den ausgewählten Wert zu bestätigen;

t) Auf der MASTER-Pumpe die Taste (5) drücken, bis der Δst-Wert erreicht ist;
u) Die Taste (4) drücken, um in den Programmiermodus zu gelangen (das Display beginnt zu blinken);
v) Mit den Tasten (3) oder (5) den Differenzdruckwert für den Neustart auswählen (Standardwert 1,5 bar*);
w) Die Taste (4) drücken, um den ausgewählten Wert zu bestätigen;
x) Mindestens 1 Versorgungsleitung öffnen, damit die im System vorhandene Luft entweichen kann (wenn sich die Versorgungsleitungen auf mehreren Ebenen befinden, sollte die am höchsten gelegene Leitung bevorzugt geöffnet werden);
y) Durch Drücken der Taste (1) beide Pumpen starten.

DE

aa) Falls erforderlich, den Ausschluss des Trockenlaufschutzes erzwingen, indem die Taste (2) maximal 5 Minuten lang gedrückt gehalten wird oder bis die Pumpen vollständig angesaugt sind (prüfen, dass keine Luft aus der zuvor geöffneten Versorgungsleitung vorhanden ist).
bb) Wenn das Ansaugen nach 5 Minuten fehlschlägt, die Taste (2), loslassen, die Stromversorgung trennen, 10 Minuten warten, den Vorgang von Punkt a) bis Punkt c) dieses Kapitels wiederholen, den Stecker an das Stromnetz anschließen und die Pumpe erneut starten, indem die unter Punkt w) angegebenen Vorgänge wiederholt werden.

* *Ein zu niedriger Wert für die Wiedereinschaltdruckdifferenz kann zu übermäßigen Wiedereinschaltungen der Pumpe führen, bis die maximal zulässige Anzahl der stündlichen Wiedereinschaltungen erreicht ist, was zum Stillstand der Pumpe aufgrund des Alarms H02 führt.*

9.5 ANHALTEN UND DEMONTAGE

Um die Elektropumpe anzuhalten, zu bewegen oder zu demontieren ist Folgendes erforderlich:
a) anhalten der Pumpe durch Drücken der Taste (1);
b) unterbrechung der elektrischen Stromversorgung;
c) öffnen einer beliebigen Versorgung, um den Restdruck (gegebenenfalls) abzulassen;
d) schließen der Ventile an der Saug- und Druckseite, um die Pumpe von der Anlage zu trennen;
e) entfernen der Ablassstopfen am unteren Teil der Pumpe (auf einen etwaigen Restdruck in der Pumpe achten);
f) trennen der Saug- und Druckrohre (falls vorhanden), wenn sie zu lang oder zu sperrig sind;
g) entfernen der Schrauben der Elektropumpe auf der Auflagefläche (falls vorhanden);
h) heben der Elektropumpe mit geeigneten Mitteln;
i) für eine etwaige Entsorgung auf Kapitel 14 Bezug nehmen.

9.6 TRANSPORT

Die Elektropumpe ist in einem Pappkarton verpackt; der Transport stellt jedoch keine besonderen Probleme dar.

9.7 LAGERUNG

a) Das Produkt ist an einem überdachten und trockenen Ort, fernab von Wärmequellen und vor Schmutz und Vibrationen geschützt aufzubewahren;
b) Schützen Sie das Produkt vor Feuchtigkeit, Wärmequellen und mechanischen Schäden;
c) Legen Sie keine schweren Gegenstände auf die Verpackung;
d) Das Produkt muss bei einer Umgebungstemperatur zwischen +5°C und +50°C (41°F und 122°F) mit einer relativen Feuchtigkeit von 60 % gelagert werden.

10. ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

ES IST RATSAM, EINEN HOCHEMPFINDLICHEN DIFFERENZIAL-SCHUTZSCHALTER (0.03 A) AN DER ELEKTRISCHEN ANLAGE ZU INSTALLIEREN.

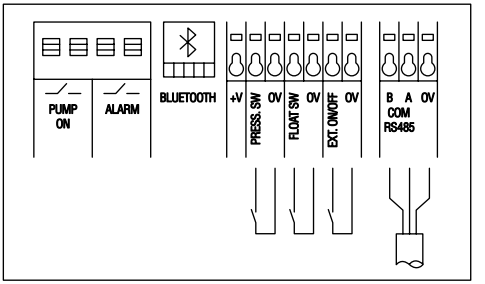
ACHTUNG!



Der Stecker muss in einem Innenraum, geschützt vor Spritzwasser oder Regen und so, dass der Stecker erreichbar ist, an das Stromnetz angeschlossen werden.

Das Netz muss über ein effizientes Erdungssystem verfügen, das den im Land geltenden Vorschriften für elektrische Anlagen entspricht: Dies liegt in der Verantwortung des Installateurs.

11. HILFSANSCHLÜSSE



Bluetooth	Optionale Bluetooth Einsteckposition
+V	Stromversorgungskontakt +12 Vcc
Druckschalter SW / 0V	Externer Druckschalterkontakt
Schwimmer SW / 0V	Schwimmer-Kontakt
Ext On/Off / 0V	Fernkontakt On/Off
COM RS485	Kommunikationskontakt zwischen Geräten

12. NUTZUNG UND START

DIE ELEKTROPUMPE NIEMALS OHNE WASSER IN BETRIEB NEHMEN: WASSERMANGEL KANN DIE INTERNEN BAUTEILE SCHWER BESCHÄDIGEN.

12.1 ALLGEMEINE WARNHINWEISE

a) Die Elektropumpe ist für den Betrieb an Orten ausgelegt, deren Umgebungstemperatur 50°C und die Höhe über dem Meeresspiegel von 1000 m nicht übersteigt;
b) Die Elektropumpe darf nicht in Schwimmbädern oder an ähnlichen Orten benutzt werden;
c) Ein längerer Betrieb der Elektropumpe mit geschlossenem Förderrohr kann Schäden durch Überhitzung verursachen;
d) Vermeiden Sie, den Motor der Pumpe öfter als 50.000 Mal pro Jahr ein- und auszuschalten. Ein mehr als 50.000-maliges Ein- und Ausschalten des Pumpenmotors pro Jahr kann die Lebensdauer der Pumpe verkürzen und das Risiko eines vorzeitigen Ausfalls mit sich bringen. Bezüglich der maximalen Anzahl pro Stunde siehe auch Kapitel 8;
e) Bei einem Stromausfall ist es ratsam, den Stromversorgungskreislauf zu unterbrechen.

13. WARTUNG UND REPARATUR

Es wird lediglich empfohlen, in regelmäßigen Abständen den ordnungsgemäßen Betrieb der Pumpe zu überprüfen und dabei insbesondere auf ungewöhnliche Geräusche und Vibrationen sowie auf Undichtigkeiten der Gleitringdichtung zu achten.
Wenn die Pumpe über einen langen Zeitraum inaktiv bleibt, ist es ratsam, sie vollständig zu leeren und die Ablass- und Einfüllstopfen zu entfernen.

13.1 FEHLERSUCHE

PROBLEM	URSACHE	ABHILFE
DIE PUMPE FUNKTIONIERT NICHT Der Motor dreht sich nicht	Kein Strom	Den Stromzähler prüfen
	Stecker nicht eingesteckt	Den elektrischen Anschluss an die Leitung prüfen
	Schwimmer blockiert	Prüfen, ob der Schwimmer das ON-Niveau erreicht
	Wärmeschutzschalter ausgelöst	Wird automatische wieder aktiviert
DIE PUMPE FUNKTIONIERT NICHT Der Motor dreht sich	Spannungsabfall auf der Stromleitung	Auf Wiederherstellung warten
	Filter/Bohrungen in Ansaugöffnungen verstopft	Filter/Bohrungen reinigen
	Fußventil blockiert	Das Ventil reinigen und den Betrieb prüfen
	Pumpe saugt nicht	Die Pumpe ansaugen Saugseitiges Rückschlagventil prüfen Flüssigkeitsstand prüfen
DIE PUMPE FUNKTIONIERT bei reduzierter Durchflussmenge	Anlage unterdimensioniert	Die Anlage überprüfen
	Anlage verschmutzt	Die Leitungen, Ventile, Filter reinigen
	Zu niedriger Wasserstand	Die Pumpe abschalten oder das Fußventil eintauchen
	Leckagen in den Leitungen	Die Dichtungen prüfen
	Zu hoher Druck	Die Anlage überprüfen
DIE PUMPE BLEIBT NACH KURZEM BETRIEB STEHEN Auslösung des thermischen Schutzes	Zu hohe Flüssigkeitstemperatur	Die Temperatur übersteigt die technischen Grenzen der Pumpe
	Interner Defekt	Den nächstgelegenen Händler kontaktieren
DIE PUMPE VIBRIERT oder macht übermäßige Geräusche beim Betrieb	Durchflussmenge zu hoch	Durchflussmenge reduzieren
	Kavitation	Den nächstgelegenen Händler kontaktieren
	Unregelmäßige Rohrleitungen	Besser befestigen
	Fremdkörper schleifen am Gebläse des Motors	Die Fremdkörper entfernen
	Ansaugung nicht korrekt	Die Pumpe entlüften und/oder neu füllen

13.2 ALARMCODES

ALL.	BESCHR.	URSACHEN	ABHILFE
E01	Alarm für Übertemperatur	Die Pumpe arbeitet bei Temperaturen, die über dem angegebenen Höchstwert liegen	Überprüfen, dass die Installationsbedingungen und die Umgebungstemperatur den angegebenen Grenzwerten entsprechen. Die Pumpe startet automatisch erneut, wenn die Temperatur unter den angegebenen Grenzwert sinkt
E02	Alarm für niedrige Spannung	Die Versorgungsspannung liegt unter dem angegebenen Mindestwert.	Sicherstellen, dass die Netzspannung dem angegebenen Mindestwert entspricht. Die Pumpe startet automatisch erneut, wenn die Netzspannung innerhalb der angegebenen Grenzwerte liegt.
E.02	Alarm für Überspannung	Die Versorgungsspannung liegt über dem angegebenen Mindestwert	Sicherstellen, dass die Netzspannung den angegebenen Höchstwerten entspricht. Die Pumpe startet automatisch erneut, wenn die Netzspannung innerhalb der angegebenen Grenzwerte liegt.
E03	Alarm für Überstrom	Übermäßige Absorption aufgrund einer blockierten Pumpe oder eines Betriebs unter übermäßiger Belastung	Prüfen, ob etwaige Fremdkörper vorhanden sind. Den guten Zustand der Lager überprüfen. Die Pumpe führt 3 automatische Reset-Versuche aus, beim 4. Ist ein manuelles Zurücksetzen erforderlich.
E04	Kurzschluss zwischen den Phasen		Den technischen Kundendienst kontaktieren
E06	Drucksensor defekt	Drucksensor defekt oder verdeckt.	Überprüfen, ob der Sensor durch übermäßige Kalkablagerungen verdeckt ist. Den Sensor reinigen oder austauschen
H01	Trockenlauf oder Druck ≤ a 0,5 bar	Die Pumpe arbeitet außerhalb der Maximalkurve. Übermäßiger Bedarf. Verstopfung auf der Saugseite. Fußventil oder Filter verstopft. Nicht konforme Saugleitungen.	Den Druckwert verringern, den Wasserbedarf reduzieren, die korrekte Ansaugung der Pumpe überprüfen. Die Pumpe führt automatische Rückstellversuche für eine maximale Zeit von ca. 3h durch.

ALL.	BESCHR.	URSACHEN	ABHILFE
A01	Wasser-mangel auf der Saugseite	Schwierigkeiten bei der Ansaugung. Rohrleitung verstopft oder nicht konform. Fußventil oder Filter verstopft.	Überprüfen, ob die Rohr-leitungen den Anweisungen im Handbuch entsprechen, prüfen, ob das etwaige Fußventil ordnungsgemäß funktioniert, sicherstellen, dass keine Verstopfungen vorhanden sind und die korrekte Ansaugung kont-rollieren. Die Pumpe führt automatische Rückstellver-suche für eine maximale Zeit von ca. 3h durch.
A02	Stündliche Starts über dem Grenz-wert	Die Pumpe hat die maximal zulässige Anzahl von Starts pro Stunde erreicht.	Prüfen, ob der Δst-Wert nicht zu niedrig ist, ggf. Wert erhöhen. Überprüfen, ob die Anlage Leckagen hat, gegebenenfalls reparieren. Gegebenenfalls für die Anlagenkonfiguration das Vorhandensein und/oder die korrekte Vorfüllung des Ausdehnungsgefäßes der Wasserreserve prüfen.
C01	Kom-munika-tionsfehler zwischen den Ge-räten	Im Zwillingsmodus erkennen die Pum-pen keine Kommu-nikation	Den korrekten Anschluss und die Unversehrtheit des Kommunikationskabels überprüfen. Die ordnungs-gemäße Einstellung der Zwillingskommunikation überprüfen.

DE

14. VERSCHROTTUNG



Dieses Produkt fällt in den Anwendungsbereich der Richtlinie 2012/19/EU betreffend den Umgang mit Abfällen von Elektro- und Elektronik-Altgeräten. Das Gerät darf nicht über den Siedlungsmüll entsorgt werden, da es aus unterschiedlichen Materialien besteht, die in dafür vorgesehenen Einrichtungen entsorgt werden können. Informieren Sie sich bei der Behörde Ihres Wohnortes über den Standort von umweltfreundlichen Entsorgungsstellen, die das Produkt zur Entsorgung und zum anschließenden Recycling entgegennehmen. Außerdem möchten wir Sie daran erinnern, dass der Händler beim Kauf eines ähnlichen Geräts dazu verpflichtet ist, das zu entsorgende Produkt kostenlos zurückzunehmen. Das Produkt ist potenziell nicht gefährlich für die menschliche Gesundheit und die Umwelt, da es keine schädlichen Substanzen gemäß der Richtlinie 2011/65/EU (RoHS) enthält. Wenn es jedoch in der Umwelt hinterlassen wird, führt dies zu negativen Auswirkungen auf das Ökosystem. Lesen Sie vor der erstmaligen Verwendung des Geräts die Bedienungsanleitung aufmerksam durch. Dieses Produkt darf unter keinen Umständen für einen anderen als den vorgesehenen Zweck verwendet werden, da bei unsachgemäßem Gebrauch die Gefahr eines Stromschlags besteht. Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf dem Etikett des Geräts zeigt an, dass dieses Produkt den Vorschriften für Elektro- und Elektronik-Altgeräte entspricht. Das Zurücklassen des Geräts in der Umwelt oder die unsachgemäße Entsorgung des Geräts wird rechtlich verfolgt. Gemäß Artikel 9 Absatz 1 Buchstabe i der Richtlinie 2008/98/EG über Abfälle und der REACH-Verordnung 1907/2006 wurden alle EBARA-Produkte bei der Europäischen Chemikalienagentur (ECHA) notifiziert. Die SCIP-Nummer mit den relevanten Informationen zur sicheren Verwendung des Produkts finden Sie im Abschnitt "Unternehmenszertifizierungen" auf der Website www.ebaraeurope.com.

MANUAL DE INSTRUCCIONES DE USO Y MANTENIMIENTO
QUE DEBE CONSERVAR EL USUARIO

1. INTRODUCCIÓN

Este manual de instrucciones contiene información específica sobre la electrobomba que ha adquirido. Respete sus disposiciones para conseguir un rendimiento óptimo y un funcionamiento correcto de la electrobomba. Para más información, póngase en contacto con su distribuidor autorizado más cercano.

SE PROHÍBE CUALQUIER REPRODUCCIÓN, INCLUSO PARCIAL, DE LAS ILUSTRACIONES Y/O DEL TEXTO.

En la redacción del manual de instrucciones se ha utilizado la siguiente simbología:

¡ATENCIÓN!	Riesgo de daños a la bomba o al sistema
	Riesgo de lesiones personales o daños materiales
	Riesgo eléctrico

2. ÍNDICE

1. INTRODUCCIÓN pág. 45
2. ÍNDICE pág. 45
3. DATOS DE IDENTIFICACIÓN pág. 45
4. GARANTÍA Y ASISTENCIA TÉCNICA pág. 45
5. ADVERTENCIAS GENERALES DE SEGURIDAD pág. 45
6. CARACTERÍSTICAS TÉCNICO-CONSTRUCTIVAS pág. 46
7. DESCRIPCIÓN Y USOS ELECTROBOMBA pág. 46
8. DATOS TÉCNICOS pág. 46
9. INSTALACIÓN, DESINSTALACIÓN Y TRANSPORTE pág. 46
10. CONEXIÓN ELÉCTRICA pág. 49
11. CONEXIONES AUXILIARES pág. 49
12. USO Y PUESTA EN MARCHA pág. 49
13. MANTENIMIENTO Y REPARACIÓN pág. 50
14. DEMOLICIÓN pág. 51
15. DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD pág.213

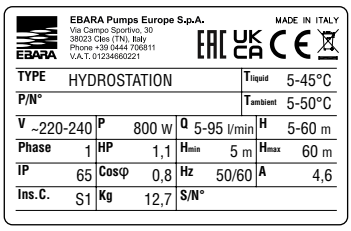
3. DATOS DE IDENTIFICACIÓN

3.1 CONSTRUCTOR

EBARA PUMPS EUROPE S.p.A.
Domicilio social:
Via Campo Sportivo, 30 - 38023 CLES (TN) ITALIA
Teléfono: +39 0463/660411 - Telefax: +39 0463/422782

Servicio de Asistencia:
correo electrónico: tcs.epe@ebara.com
Tel. +39 0444 706968

3.2 ELECTROBOMBA



EBARA Pumps Europe S.p.A.
Via Campo Sportivo, 30
38023 Cles (TN), Italy
Phone +39 0444 706811
V.A.T. 01234660221
MADE IN ITALY

TYPE	HYDROSTATION					T_{liquid}	5-45°C
P/N°						$T_{ambient}$	5-50°C
V	~220-240	P	800 W	Q	5-95 l/min	H	5-60 m
Phase	1	HP	1,1	H_{min}	5 m	H_{max}	60 m
IP	65	Cosφ	0,8	Hz	50/60	A	4,6
Ins.C.	S1	Kg	12,7	S/N°			

4. GARANTÍA Y ASISTENCIA TÉCNICA

EL INCUMPLIMIENTO DE LAS INSTRUCCIONES FACILITADAS EN ESTE MANUAL DE INSTRUCCIONES Y/O CUALQUIER INTERVENCIÓN EN LA ELECTROBOMBA NO REALIZADA POR NUESTROS CENTROS DE SERVICIO INVALIDARÁ LA GARANTÍA Y EXIMIRÁ AL FABRICANTE DE CUALQUIER RESPONSABILIDAD EN CASO DE ACCIDENTES A PERSONAS O DAÑOS MATERIALES Y/O A LA PROPIA ELECTROBOMBA.

A la recepción de la electrobomba, compruebe que no haya sufrido roturas o abolladuras significativas, en caso contrario notifíquelo inmediatamente al repartidor. A continuación, después de extraerla, compruebe que no se haya dañado durante el transporte; si esto ha sucedido, informe al distribuidor en los 8 días siguientes a la entrega.
Las siguientes piezas, al estar normalmente sujetas a desgaste, gozan de una garantía limitada:

- Cojinetes
- Cierre mecánico
- Anillos de estanqueidad
- Conexiones de aspiración e impulsión
- Tapones de llenado y vaciado
- Sensor de presión

Si una avería no figura en la tabla "SOLUCIÓN DE PROBLEMAS" (capítulo 13.1.), póngase en contacto con su distribuidor autorizado más cercano.

5. ADVERTENCIAS GENERALES DE SEGURIDAD

Antes de poner en marcha la electrobomba, es imprescindible que el usuario sepa realizar todas las operaciones descritas en este manual, y las aplique cada vez durante el uso o el mantenimiento de la electrobomba.

5.1 MEDIDAS DE PREVENCIÓN POR PARTE DEL USUARIO

	**Las bombas sin indicación de que están protegidas contra el efecto de la congelación no se dejarán en el exterior en condiciones meteorológicas de congelación.**
	**El usuario debe respetar estrictamente las normas de prevención de accidentes vigentes en los respectivos países; también debe tener en cuenta las características de la electrobomba. Utilice siempre guantes de protección cuando manipule y/o realice el mantenimiento de la bomba.**
	**Durante los trabajos de reparación o mantenimiento de la electrobomba, corte el suministro eléctrico, evitando así una puesta en marcha accidental que podría causar lesiones personales y/o daños materiales.**
	**El aparato puede ser utilizado por niños de edad inferior a 8 años y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con falta de experiencia o de los conocimientos necesarios, siempre que estén supervisados y/o hayan recibido instrucciones relativas al uso seguro del aparato y comprendan los peligros que conlleva. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento previstos para el usuario no deben ser realizados por niños sin supervisión.**
	Cualquier operación de mantenimiento, instalación o desplazamiento realizada en la electrobomba con la instalación eléctrica bajo tensión puede provocar accidentes graves a las personas, incluso mortales.
	Al arrancar la electrobomba, evite estar descalzo o, peor aún, en el agua y con las manos mojadas.
	El usuario no debe realizar por iniciativa propia operaciones o intervenciones no permitidas en este manual.

ES



Detener el funcionamiento en caso de fallo de la bomba. El funcionamiento de una bomba en estado defectuoso puede provocar lesiones físicas o daños materiales.

No toque la bomba cuando el líquido tratado sea agua caliente. Las altas temperaturas pueden provocar quemaduras.

No toque el motor. Las superficies del motor estarán muy calientes y podrían causar quemaduras al contacto.

No toque las piezas giratorias mientras la bomba esté en funcionamiento. Dado que estas piezas giran a alta velocidad, el contacto podría provocar lesiones.

No toque las partes bajo tensión cuando el equipo esté encendido. Existe riesgo de descarga eléctrica.



La electrobomba está diseñada de tal manera que las piezas móviles se vuelven inofensivas mediante el uso de carcasas. Por lo tanto, el fabricante declina toda responsabilidad en caso de daños causados por la manipulación de estos dispositivos.

Todos los conductores o partes activas están eléctricamente aisladas de la tierra; sin embargo, existe una característica de seguridad adicional que consiste en conectar las partes conductoras accesibles a un conductor de tierra para garantizar que las partes accesibles no puedan volverse peligrosas en caso de fallo del aislamiento principal.

ES

5.2 RIESGOS RESIDUALES

Los riesgos residuales son:

a) Posibilidad de entrar en contacto (aunque no sea accidentalmente), con el ventilador de enfriamiento del motor al atravesar los orificios de la cubierta del ventilador, con objetos finos (por ejemplo, destornilladores, palos y/o similares).

b) Posible reinicio sin previo aviso debido al rearme automático del protector del motor, en caso de sobrecalentamiento del motor.

6. CARACTERÍSTICAS TÉCNICO-CONSTRUCTIVAS

La electrobomba que ha adquirido ha sido diseñada y construida de acuerdo con las siguientes normas:

- **DIRECTIVA UE sobre la seguridad de las electrobombas**
  - IEC 60335-2-41:2012 junto con IEC 60335-1:2010, AMD1:2013, AMD2:2016,
  - EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 junto con EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021

  dev. Europa, Australia, Nueva Zelanda, Qatar, Arabia Saudí
- **DIRECTIVA UE Compatibilidad electromagnética**
  - CISPR 14-1:2020 equivalente EN IEC 55014-1:2021
  - CISPR 14-2:2020 equivalente EN IEC 55014-2:2021
- **DIRECTIVA UE Límites de las emisiones de corriente armónica**
  - EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021
  - EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020
  - EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021
  - IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021

7. DESCRIPCIÓN Y USOS ELECTROBOMBA

7.1 DESCRIPCIÓN

Denominación: ELECTROBOMBA DE SUPERFICIE CON ELECTRÓNICA INTEGRADA
Tipo: AUTOCEBANTE (ELECTRÓNICA EXCLUIDA)
Modelo: HYDROSTATION

7.2 USO PREVISTO

Presurización doméstica, riego de pequeños jardines, movimiento de agua limpia en general, movimiento de agua potable.

Utilizar las electrobombas en base de sus características técnicas.

7.3 USO NO PREVISTO

No pueden utilizarse para la manipulación de:
- agua sucia o con materias en suspensión;
- agua con presencia de ácidos o bases y líquidos generalmente corrosivos;
- agua con temperaturas superiores a las indicadas en el cuadro (véase CAP. 8.1);
- agua de mar;
- líquidos inflamables y, en general, peligrosos.

Las electrobombas nunca deben funcionar sin líquido.

8. DATOS TÉCNICOS

8.1 DATOS TÉCNICOS HYDROSTATION

Líquido tratado [tipo]		Aguas claras
Temperatura [C°]	Líquido	+5 ÷ +45
	Ambiente	+5 ÷ +50 (+55° SA version)
Presión máx. de trabajo [Mpa]		1
Caudal nominal[m3/h]		5,6
Conexiones de tuberías según UNI ISO 228	Aspiración	GF 1"
	Impulsión	GF 1"
Tensión [Vca]		+39 ~220-240
Fluctuación de tensión aceptada		± 15%
Corriente máx. [A]		4,6
Potencia nominal	[kW]	0,8
	[HP]	1
Cosφ previsto		0,8
Eficiencia del motor		95%
Grado de protección IP		IP65
Clase de eficiencia		IE5
Nivel de ruido [dBA]		<43*
Número máximo de arranques por hora		60
Norma de ensayo aplicable		ISO 9906:2012 - Grado 3B

La tabla muestra los valores máximos de emisión de ruido para la electrobomba.

* Nivel de presión sonora - Promedio de las mediciones a un metro de distancia de la bomba. Tolerancia ± 2,5 dB.

9. INSTALACIÓN, DESINSTALACIÓN, TRANSPORTE Y ALMACENAMIENTO

¡ATENCIÓN!



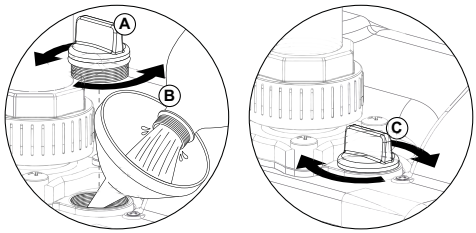
LA INSTALACIÓN DEBE REALIZARSE POR UN TÉCNICO CUALIFICADO.

¡ATENCIÓN! **PARA LEVANTAR O MOVER LA ELECTROBOMBA UTILICE EL ASA, SI LA TIENE, O TÓMELA CON LAS MANOS;**
NUNCA UTILICE EL CABLE DE ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA.

9.1 LLENADO DE LA BOMBA

¡ATENCION! LA OPERACIÓN DEBE REALIZARSE CON EL CABLE DE ALIMENTACIÓN Y EL ENCHUFE DESCONECTADOS.

a) Desenrosque la tapa situada en la parte superior del cuerpo de la bomba.
b) Con un embudo, llene la bomba de agua hasta que rebose.
c) Vuelva a enroscar el tapón hasta bloquearla, para evitar la infiltración de aire.



9.2 PRECAUCIONES GENERALES PARA LA INSTALACIÓN

a) Utilizar tubos metálicos, o material plástico con cierto grado de rigidez, para evitar que se hundan bajo el vacío creado por la aspiración;
b) Apoye y alinee las tuberías de modo que no creen tensiones en la bomba;
c) Si se utilizan tubos de aspiración e impulsión, evite doblarlas para evitar cuellos de botella;
d) Selle todas las conexiones de tuberías: la filtración de aire en la tubería de aspiración afectará negativamente al funcionamiento de la bomba;
e) Debe montarse una válvula de compuerta en el tubo de impulsión a la salida de la electrobomba;
f) Fijar las tuberías al depósito, o al menos a partes fijas, de modo que no se apoyen en la electrobomba;
g) Evite utilizar en el sistema demasiados codos (cuellos de cisne) y válvulas;
h) Si la bomba se instala elevada, la tubería de aspiración debe estar provista de válvula de pie y filtro para evitar la entrada de cuerpos extraños y el extremo debe estar sumergido a una profundidad de al menos dos veces el diámetro de la tubería; además, debe tener una distancia de una vez y media el diámetro de la tubería desde el fondo del depósito; para aspiraciones superiores a 4 metros, utilizar una tubería de mayor diámetro (se recomienda 1⁄4 pulgadas superior en aspiración) para un mejor rendimiento;
i) Forzar la exclusión de la protección contra el funcionamiento en seco manteniendo pulsado el botón de reinicio durante un máximo de 5 minutos (solo en condiciones de instalación sobreelevada);
j) En caso de falta de arranque después de 5 minutos, soltar el botón de reinicio, desconectar la alimentación, esperar 10 minutos y repetir las operaciones descritas en el capítulo 9.1.

9.3 INSTALACIÓN

Versión Simple

a) Coloque la bomba sobre una superficie plana lo más cerca posible de la fuente de agua, dejando un espacio suficiente a su alrededor para permitir un funcionamiento seguro y facilitar las operaciones de mantenimiento. En cualquier caso, deje un espacio libre de al menos 100 mm (0,3 pies) delante del ventilador del motor;
b) Compruebe la presencia de la junta tórica (O-ring) en la conexión de aspiración;
c) Conecte la tubería de aspiración del sistema a la bomba (utilice una tubería con un diámetro no inferior a 1", consulte el punto c del capítulo 9.2, asegurándose de que el diámetro interno sea al menos igual al diámetro de aspiración). (En caso de instalación con aspiración negativa, consulte el punto h del capítulo 9.2);
d) Apriete la conexión de aspiración de la bomba con una fuerza moderada (no se requieren herramientas ni llaves, solo apriete manualmente);
e) Compruebe la presencia de la junta tórica (O-ring) en la conexión de descarga;
f) Conecte la tubería de descarga del sistema a la bomba (vea el punto c del capítulo 9.2);
g) Apriete la conexión de descarga de la bomba con una fuerza moderada (no se requieren herramientas ni llaves, solo apriete manualmente).

Versión TWIN (kit de colectores y 2 Hydrostation)

a) Coloque la bomba sobre una superficie plana lo más cerca posible de la fuente de agua, dejando un espacio suficiente a su alrededor para permitir un funcionamiento seguro y facilitar las operaciones de mantenimiento. En cualquier caso, deje un espacio libre de al menos 100 mm (0,3 pies) delante del ventilador del motor;
b) Retire las conexiones presentes en los lados de aspiración y descarga, retirando los 4 tornillos de la base de cada conexión;
c) Coloque los colectores en los lados de descarga y aspiración, verificando la presencia de la junta tórica (O-ring);
d) Fije los colectores a las bombas utilizando los tornillos de retención retirados previamente;
e) Fije el soporte al colector de aspiración, asegurándose de que repose sobre la misma superficie que la bomba;
f) Conecte la tubería de aspiración al colector (utilice una tubería con un diámetro no inferior a 1 1/4", consulte el punto c del capítulo 9.2, asegurándose de que el diámetro interno sea al menos igual al diámetro del colector de aspiración);
g) Tape el extremo del colector de aspiración que no está conectado al sistema;
h) Conecte la tubería de descarga del sistema al colector de descarga (vea el punto c del capítulo 9.2);
i) Tape el extremo del colector de descarga que no está conectado al sistema;

Para comunicación mediante cable, siga los pasos j a l a continuación.
Para comunicación mediante Bluetooth, vaya directamente a la sección 9.4 PUESTA EN MARCHA.

j) Retire la tapa del terminal de ambas bombas;
k) Conecte el cable de comunicación entre las 2 unidades;
l) Cierre la tapa del terminal.

* *Los colectores están preparados para la conexión de un manómetro o un presostato de mínimo.*

ES

9.4 PUESTA EN MARCHA

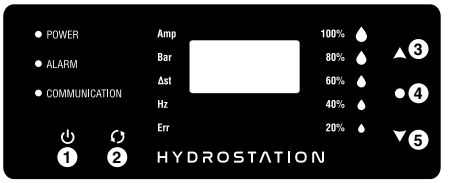


Fig. 1

ES

N.	Función
1	Encendido / Apagado
2	Reset
3	Flecha arriba / +
4	Confirmación
5	Flecha abajo / -

Versión Simple

a) Desenrosque el tapón de llenado situado en la parte superior de la bomba;
b) Realice el llenado inicial de la bomba;
c) Cierre el tapón de llenado;
d) Asegúrese de que la válvula del lado de aspiración (si existe) está abierta;
e) Asegúrese de que la válvula del lado de descarga (si existe) está abierta;
f) Para instalación con aspiración negativa, gire la perilla de autocebado ubicada en la parte inferior de la bomba a la posición 1;
g) Para instalación con aspiración presurizada, asegúrese de que la perilla de autocebado está en la posición 0;
h) Conecte la alimentación eléctrica;
i) Pulse las teclas (3) o (5) para seleccionar la presión en bares;
j) Pulse el botón (4) para entrar en el modo de programación (la pantalla comenzará a parpadear);
k) Utilice las teclas (3) o (5) para seleccionar el valor de presión deseado (valor predeterminado: 3,5 bar);
l) Pulse el botón (4) para confirmar el valor seleccionado.
m) Pulse las teclas (3) o (5) para seleccionar Δst;
n) Pulse el botón (4) para entrar en el modo de programación (la pantalla comenzará a parpadear);
o) Utilice las teclas (3) o (5) para seleccionar el valor diferencial de presión deseado (valor predeterminado: 1,5 bar);
p) Pulse el botón (4) para confirmar el valor seleccionado;
q) Abra al menos 1 grifo para eliminar el aire presente en el sistema (si hay grifos en diferentes niveles, abra el más alto);
r) Inicie la bomba pulsando el botón (1);
s) Si es necesario, y especialmente en caso de instalación con aspiración negativa, mantenga pulsado el botón (2) hasta 5 minutos o hasta que la bomba esté completamente cebada (verifique que el agua fluya sin aire por el grifo abierto anteriormente);
t) Si la bomba no se ceba después de 5 minutos, suelte el botón (2) , desconecte la alimentación eléctrica, espere 10 minutos, luego repita los.

Versión TWIN (kit de colectores y 2 Hydrostation)

Comunicación mediante cable

a) Desenrosque el tapón de llenado situado en la parte superior de cada bomba;
b) Realice el llenado inicial de ambas bombas;
c) Cierre los tapones de llenado;
d) Asegúrese de que la válvula del lado de aspiración (si existe) está abierta;
e) Asegúrese de que la válvula del lado de descarga (si existe) está abierta;
f) Asegúrese de que la perilla de autocebado ubicada en la parte inferior de las bombas está en la posición 0;
g) Conecte la alimentación eléctrica de ambas bombas (la primera bomba en ser programada será automáticamente reconocida como MASTER);
h) Pulse simultáneamente las teclas (3) y (5) para acceder al menú oculto;
i) Pulse las teclas (3) o (5) para desplazarse hasta el parámetro CTR;
j) Pulse el botón (4) para entrar en el modo de programación;
k) Con las teclas (3) o (5), seleccione el modo de control deseado (ASS = activación alternada y funcionamiento de ambas bombas en demandas elevadas; Stb = activación alternada, pero solo funciona una bomba a la vez);
l) Pulse el botón (4) para confirmar;
m) Pulse simultáneamente las teclas (3) y (5) para salir del menú oculto;
n) Pulse la tecla (5) en la bomba MASTER para seleccionar la presión en bares;
o) Pulse el botón (4) para entrar en el modo de programación (la pantalla comenzará a parpadear);
p) Utilice las teclas (3) o (5) para seleccionar el valor de presión deseado (valor predeterminado: 3,5 bar);
q) Pulse el botón (4) para confirmar el valor seleccionado;
r) Pulse la tecla (5) en la bomba MASTER para seleccionar Δst;
s) Pulse el botón (4) para entrar en el modo de programación (la pantalla comenzará a parpadear);
t) Utilice las teclas (3) o (5) para seleccionar el valor diferencial de presión deseado (valor predeterminado: 1,5 bar);
u) Pulse el botón (4) para confirmar el valor seleccionado;
v) Abra al menos 1 grifo para eliminar el aire presente en el sistema (si hay grifos en diferentes niveles, abra el más alto);
w) Encienda ambas bombas pulsando el botón (1);
x) Si es necesario, y especialmente en caso de instalación con aspiración negativa, mantenga pulsado el botón (2) hasta 5 minutos o hasta que la bomba esté completamente cebada (verifique que el agua fluya sin aire por el grifo abierto anteriormente);
y) Si la bomba no se ceba después de 5 minutos, suelte el botón (2) , desconecte la alimentación eléctrica, espere 10 minutos, luego repita los pasos (a) a (c) de esta sección y reinicie la bomba repitiendo los pasos (g) a (x);

Versión TWIN (kit de colectores y 2 Hydrostation - comunicación mediante BLUETOOTH)

a) Desenrosque el tapón de llenado situado en la parte superior de cada bomba;
b) Realice el llenado inicial de ambas bombas;
c) Cierre los tapones de llenado;
d) Asegúrese de que la válvula del lado de aspiración (si existe) está abierta;
e) Asegúrese de que la válvula del lado de descarga (si existe) está abierta;
f) Asegúrese de que la perilla de autocebado ubicada en la parte inferior de las bombas está en la posición 0;
g) Conecte la alimentación eléctrica de ambas bombas;

BOMBA SLAVE

h') Pulse simultáneamente las teclas (3) y (5) para acceder al menú oculto;
i') Pulse las teclas (3) o (5) para desplazarse hasta el parámetro bt;
j') Pulse el botón (4) para entrar en el modo de programación;

k[1]) Pulse las teclas ③ o ⑤ para desplazarse hasta el parámetro Adr;
l[1]) Pulse el botón ④ para acceder y anote el código de dirección;
m[1]) Pulse simultáneamente las teclas ③ y ⑤ para salir del menú oculto.

BOMBA MASTER

h[2]) Pulse simultáneamente las teclas ③ y ⑤ para acceder al menú oculto;
i[2]) Pulse las teclas ③ o ⑤ para desplazarse hasta el parámetro bt;
j[2]) Pulse el botón ④ para entrar en el modo de programación;
k[2]) Pulse las teclas ③ o ⑤ para desplazarse hasta el parámetro Cts;
l[2]) Pulse el botón ④ para iniciar la búsqueda BLUETOOTH;
m[2]) Una vez finalizada la búsqueda, pulse el botón ④, seleccione la dirección anotada anteriormente utilizando las teclas ③ o ⑤ y pulse ④ para confirmar;
n[2]) Una vez establecida la comunicación, los LED de COMUNICACIÓN se iluminarán;
o[2]) Encienda primero la bomba SLAVE y luego la bomba MASTER, pulsando el botón ① en cada una;

p) Pulse la tecla ⑤ en la bomba MASTER para seleccionar la presión en bares;
q) Pulse el botón ④ para entrar en el modo de programación (la pantalla comenzará a parpadear);
r) Utilice las teclas ③ o ⑤ para seleccionar el valor de presión deseado (valor predeterminado: 3,5 bar);
s) Pulse el botón ④ para confirmar el valor seleccionado;
t) Pulse la tecla ⑤ en la bomba MASTER para seleccionar Δst;
u) Pulse el botón ④ para entrar en el modo de programación (la pantalla comenzará a parpadear);
v) Utilice las teclas ③ o ⑤ para seleccionar el valor diferencial de presión deseado (valor predeterminado: 1,5 bar);
w) Pulse el botón ④ para confirmar el valor seleccionado;
x) Abra al menos 1 grifo para eliminar el aire presente en el sistema (si hay grifos en diferentes niveles, abra el más alto);
y) Encienda ambas bombas pulsando el botón ①.

aa) Si es necesario, y especialmente en caso de instalación con aspiración negativa, mantenga pulsado el botón ② hasta 5 minutos o hasta que la bomba esté completamente cebada (verifique que el agua fluya sin aire por el grifo abierto anteriormente).
bb) Si la bomba no se ceba después de 5 minutos, suelte el botón ②, desconecte la alimentación eléctrica, espere 10 minutos, luego repita los pasos (a) a (c) de esta sección y reinicie la bomba repitiendo las operaciones indicadas en el punto o[2])..

** Un valor diferencial de presión de reinicio demasiado bajo puede provocar la parada de la bomba si el número de arranques por hora supera el máximo permitido.*

9.5 PARADA Y DESINSTALACIÓN

Para parar, mover o desinstalar la electrobomba, es necesario:
a) detener la bomba pulsando la tecla ①;
b) interrumpir la alimentación eléctrica;
c) abrir cualquier toma para aliviar la presión residual (si es necesario);
d) cerrar las válvulas de aspiración e impulsión para seccionar la bomba del sistema;
e) retire el tapón de vaciado situado en la parte baja de la bomba (preste atención a cualquier presión residual en la bomba);
f) desconecte los tubos de aspiración e impulsión (si están instalados) si son demasiado largos o voluminosos;
g) desatornille los tornillos que fijan la electrobomba a la superficie de apoyo (si presentes);
h) levantar la electrobomba con medios adecuados;
(i) para una posible eliminación, consulte el capítulo 14.

9.6 TRANSPORTES

La electrobomba está embalada en una caja de cartón;de todos modos, el transporte no presenta ningún problema particular.

9.7 ALMACENAMIENTO

a) El producto debe almacenarse en un lugar cubierto y seco, alejado de fuentes de calor y protegido de la suciedad y las vibraciones.
b) Proteger el producto de la humedad, las fuentes de calor y los daños mecánicos
c) No coloque objetos pesados sobre el embalaje.
d) El producto debe almacenarse a una temperatura ambiente entre +5°C y +50°C (41°F y 122°F) con una humedad relativa del 60%.

10. CONEXIÓN ELÉCTRICA

ES ACONSEJABLE INSTALAR, EN EL SISTEMA ELÉCTRICO, UN INTERRUPTOR DIFERENCIAL DE ALTA SENSIBILIDAD (0.03 A).

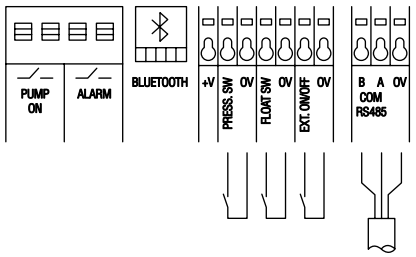
¡ATENCION!



El enchufe debe estar conectado a la red eléctrica en interiores, lejos de salpicaduras, chorros de agua o lluvia y de forma que el enchufe sea accesible.

La red debe disponer de un sistema de puesta a tierra eficaz conforme a la normativa eléctrica vigente en el país: es responsabilidad del instalador.

11. CONEXIONES AUXILIARES



Bluetooth	Posición de inserción Bluetooth opcional
+V	Contacto de alimentación +12Vcc
Press SW / 0V	Contacto de presostato externo
Float SW / 0V	Contacto flotante
Ext On/Off / 0V	Contacto On/Off remoto
COM RS485	Contacto Comunicación entre dispositivos

12. USO Y PUESTA EN MARCHA

NUNCA HAGA FUNCIONAR LA ELECTROBOMBA EN AUSENCIA DE AGUA: LA FALTA DE AGUA PROVOCA GRAVES DAÑOS EN LOS COMPONENTES INTERNOS.

12.1 ADVERTENCIAS GENERALES

a) La electrobomba está diseñada para funcionar en lugares donde la temperatura ambiente no supere los 50°C y la altitud sobre el nivel del mar no supere los 1000m;
b) La electrobomba no puede utilizarse en piscinas o lugares similares;
c) El funcionamiento prolongado de la electrobomba con la tubería de impulsión cerrada puede causar daños por sobrecalentamiento;
d) Evite encender y apagar el motor de la bomba más de 50.000

veces al año. Encender y apagar más de 50.000 veces al año puede reducir la vida útil de la bomba y provocar un riesgo de fallo prematuro. En cuanto al número máximo por hora, consulte también el capítulo 8;

e) En caso de corte del suministro eléctrico, es una buena práctica interrumpir el circuito de alimentación;

13. MANTENIMIENTO Y REPARACIÓN

Sólo se recomienda comprobar periódicamente su correcto funcionamiento y, en particular, prestar atención a cualquier ruido y vibración anormales y a cualquier fuga del cierre mecánico.
Cuando la bomba esté parada durante un largo periodo, es aconsejable vaciarla completamente quitando los tapones de vaciado y llenado.

ES

13.1 RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

PROBLEMA	CAUSA	SOLUCIÓN
LA BOMBA NO FUNCIONA el motor no gira	Falta de electricidad	Compruebe el contador de la línea eléctrica
	Enchufe no insertado	Compruebe la conexión eléctrica a la línea
	Flotador bloqueado	Comprobar que el flotador alcanza el nivel ON
	Protección térmica activada	Reactivación automática
LA BOMBA NO FUNCIONA El motor gira	Caída de tensión en la línea eléctrica	Esperar al reinicio
	Filtro/agujero en aspiración obstruida	Limpiar el filtro/agujero
LA BOMBA NO FUNCIONA El motor gira	Válvula de fondo bloqueada	Limpiar la válvula y comprobar su funcionamiento
	Bomba no cebada	Cebar la bomba Comprobar la válvula de retención de aspiración Comprobar el nivel de líquido
LA BOMBA FUNCIONA con capacidad reducida	Sistema de tamaño insuficiente	Consulte el sistema
	Sistema sucio	Limpiar las tuberías, las Válvulas, los filtros
	Nivel del agua demasiado baja	Desconectar la bomba o sumergir la válvula de pie
	Fugas en las tuberías	Comprobar las juntas
	Presión demasiado elevada	Consulte el sistema
LA BOMBA SE DETIENE DESPUÉS DE BREVES OPERACIONES intervención de la protección térmica	Temperatura del líquido es demasiado alta	La temperatura supera los límites técnicos de la bomba
	Defecto interno	Póngase en contacto con su distribuidor más cercano
LA BOMBA VIBRA o hace demasiado ruido durante las operaciones	Caudal demasiado grande	Reducir el caudal
	Cavitación	Póngase en contacto con su distribuidor más cercano
	Tuberías irregulares	Fijarlas de una manera mejor
	Cuerpos extraños se frotan contra el ventilador del motor	Extracción de cuerpos extraños
	Cebado incorrecto	Purgar la bomba y/o llenarla

13.2 CÓDIGOS DE ALARMA

ALL.	DESCR.	CAUSE	SOLUCIÓN
E01	Alarma de sobretemperatura	La bomba funciona en condiciones de temperatura superiores a la máxima establecida	Verifique que las condiciones de la instalación y temperatura ambiente se ajustan a los límites declarados. La bomba se reiniciará automáticamente en el momento en que la temperatura descienda por debajo de los límites establecidos
E02	Alarma de baja tensión	La tensión de alimentación es inferior al límite mínimo establecido	Compruebe que la tensión de la red de alimentación cumple con los límites mínimos declarados. La bomba se reinicia automáticamente en el momento en que la tensión de red se sitúa dentro de los límites establecidos
E02	Alarma de sobretensión	La tensión de alimentación es superior al límite mínimo declarado	Compruebe que la tensión de alimentación cumple los límites máximos declarados. La bomba se reinicia automáticamente en el momento en que la tensión de red baje hasta los límites establecidos
E03	Alarma de sobreintensidad	Absorción excesiva por bomba bloqueada o funcionamiento en condiciones de trabajo excesivo	Compruebe si hay presencia de cuerpos extraños. Compruebe el buen estado de los rodamientos. La bomba realizará 3 intentos de rearme automático, a la 4 intervención requerirá un rearme manual
E04	Cortocircuito entre las fases		Póngase en contacto con el servicio de asistencia técnica
E06	Fallo del sensor de presión	Sensor de presión defectuoso u obstruido	Compruebe si el sensor está obstruido por un exceso de cal. Proceda a la limpieza o sustitución del mismo

ALL.	DESCR.	CAUSE	SOLUCIÓN
H01	Trabajo en seco o presión de trabajo ≤ a 0,5 BAR	La bomba trabaja fuera de la curva máxima. Demanda excesiva. Obstrucción en el lado de aspiración. Fondo de válvula de pie o filtro obstruido. Tubería de aspiración no conforme	Reduzca el valor de presión, reduzca la demanda de agua, compruebe el correcto cebado de la bomba. La bomba realizará intentos de rearme automático durante un tiempo máximo de unas 3 horas
H01	Falta de agua en el lado de aspiración	Dificultad de aspiración. Tuberías obstruidas o desajustadas. Válvula de pie o filtro obstruidos	Verifique que las tuberías estén de acuerdo con las indicaciones del manual, compruebe el correcto funcionamiento de la válvula de pie (si existe), verifique que no haya obstrucciones, compruebe el correcto cebado. La bomba realizará intentos de rearme automático durante un tiempo máximo de unas 3 horas
H02	Arranques programados por encima del límite	La bomba ha alcanzado el límite máximo permitido de arranques programados	Compruebe que el valor Δst no es demasiado bajo, en caso contrario auméntelo. Verifique si hay fugas en el sistema, en caso de las haya repárelas. Si es necesario para la configuración del sistema, compruebe la presencia y/o la correcta precarga del depósito de expansión de la reserva de agua
C01	Error de comunicación entre dispositivos	Las bombas, en modo Doble, no detectan la comunicación	Compruebe la conexión correcta y el estado adecuado del cable de comunicación. Verifique el ajuste correcto de la comunicación para funcionamiento Doble

14. DEMOLICIÓN



Este producto entra en el ámbito de aplicación de la Directiva 2012/19/UE sobre la gestión de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos RAEE). El aparato no debe desecharse con la basura doméstica, ya que está compuesto de distintos materiales que pueden reciclarse en instalaciones adecuadas. Infórmese a través de la autoridad municipal sobre la ubicación de plataformas ecológicas que reciban el producto para su eliminación y su posterior correcto reciclaje. También se recuerda que, en caso de compra de equipos equivalentes, el distribuidor está obligado a retirar gratuitamente el producto para su eliminación. El producto no es potencialmente peligroso para la salud humana y el medio ambiente, ya que no contiene sustancias nocivas según la Directiva 2011/65/UE (RoHS), pero si se abandona en el medio ambiente tendrá un impacto negativo en el ecosistema. Lea atentamente las instrucciones antes de utilizar el aparato por primera vez. Este producto no debe utilizarse bajo ninguna circunstancia para fines distintos de los previstos, ya que existe riesgo de descarga eléctrica si se utiliza de forma inadecuada. El símbolo de la papelera tachada en la etiqueta del aparato indica que este producto cumple la normativa sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos. El abandono de equipos en el medio ambiente o su eliminación no autorizada está penado por la ley. De conformidad con el artículo 9, apartado 1, letra i), de la Directiva 2008/98/CE sobre residuos y el Reglamento REACH 1907/2006, todos los productos EBARA han sido notificados a la Agencia Europea de Sustancias y Preparados Químicos (ECHA). Para consultar el número SCIP y la información relacionada sobre el uso seguro del producto, consulte la sección "Certificaciones de la empresa" en el sitio web www.ebaraeurope.com.

GEBRUIKSAANWIJZING VOOR GEBRUIK EN ONDERHOUD
DOOR DE GEBRUIKER TE BEWAREN

1. INLEIDING

Deze gebruiksaanwijzing bevat specifieke informatie over de elektrische pomp die u heeft gekocht. Volg de instructies in dit document om optimale prestaties en een correcte werking van de elektrische pomp te verkrijgen. Voor meer informatie kunt u contact opnemen met uw dichtstbijzijnde erkende dealer.

ELKE REPRODUCTIE, OOK GEDEELTELIJK, VAN DE ILLUSTRATIES EN/OF TEKST IS VERBODEN.

Bij het opstellen van de gebruiksaanwijzing zijn de volgende symbolen gebruikt:

LET OP! Risico op schade aan de pomp of het systeem


Risico op het veroorzaken van schade aan mensen of zaken


Elektrisch gevaar

NL

2. INDEX

1. INLEIDING pagina. 52
2. INDEX pagina. 52
3. IDENTIFICATIEGEGEVENS pagina. 52
4. GARANTIE EN TECHNISCHE ASSISTENTIE pagina. 52
5. ALGEMENE VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN. pagina. 52
6. TECHNISCHE EN CONSTRUCTIEVE KENMERKEN. pagina. 53
7. BESCHRIJVING EN GEBRUIK VAN DE ELEKTRISCHE POMP pagina. 53
8. TECHNISCHE GEGEVENS pagina. 53
9. INSTALLATIE, DE-INSTALLATIE EN TRANSPORT. pagina. 53
10. ELEKTRISCHE AANSLUITING pagina. 56
11. HULPVERBINDINGEN. pagina. 56
12. GEBRUIK EN OPSTARTEN pagina. 56
13. ONDERHOUD EN REPARATIE pagina. 57
14. SLOOP pagina. 58
15. CONFORMITEITSVERKLARING pagina. 214

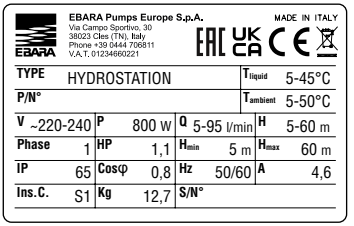
3. IDENTIFICATIEGEGEVENS

3.1 FABRIKANT

EBARA PUMPS EUROPE S.p.A.
Geregistreerd kantoor:
Via Campo Sportivo, 30 - 38023 CLES (TN) ITALIË
Telefoon: 0463/660411 - Fax: 0463/422782

Klantenservice:
e-mailadres: tcs.epe@ebara.com
Telefoon: +39 0444 706968

3.2 ELEKTRISCHE POMP



4. GARANTIE EN TECHNISCHE BIJSTAND

ALS DE INSTRUCTIES IN DEZE INSTRUCTIEBOEKJE NIET WORDEN OPGEVOLGD EN/OF ER GEEN ENKELE WERKZAAMHEID AAN DE ELEKTRISCHE POMP WORDT UITGEVOERD DOOR ONZE ASSISTENTIECENTRA, VERVALT DE GARANTIE EN ONTSLAAT DE FABRIKANT VAN ELKE AANSPRAKELIJKHEID IN GEVAL VAN PERSONENONGELUKKEN OF SCHADE AAN ZAKEN EN/OF AAN DE ELEKTRISCHE POMP ZELF.

Controleer bij ontvangst van de elektrische pomp of er geen noemenswaardige breuken of deuken zijn. Is dit niet het geval, meld dit dan direct bij de bezorger. Controleer vervolgens, nadat u de elektrische pomp hebt verwijderd, of deze geen schade heeft opgelopen tijdens het transport; Indien dit het geval is, dient u dit binnen 8 dagen na levering aan de dealer te melden.
De volgende onderdelen hebben een beperkte garantie, omdat deze normaal gesproken aan slijtage onderhevig zijn:

- Lagers
- Mechanische afdichting
- Afdichtringen
- Aansluitingen zuig- en persmond
- Vul- en aftappluggen
- Druksensor

Als een storing niet binnen de lijst in de tabel "PROBLEMEN OPLOSSEN" (hoofdstuk 13.1) valt, neem dan contact op met de dichtstbijzijnde erkende dealer.

5. ALGEMENE VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN

Voordat de elektrische pomp wordt opgestart, is het van essentieel belang dat de gebruiker weet hoe alle handelingen die in deze handleiding worden beschreven, moeten worden uitgevoerd en dat hij deze handelingen bij elk gebruik of onderhoud van de elektrische pomp toepast.

5.1 DOOR DE GEBRUIKER TE NEMEN PREVENTIEMAATREGELEN


Elektrische pompen zonder vorstbeveiliging mogen bij vorst niet buiten worden geïnstalleerd.


De gebruiker dient zich strikt te houden aan de in de betreffende landen geldende ongevallenpreventievoorschriften; moet ook rekening houden met de eigenschappen van de elektrische pomp. Draag altijd beschermende handschoenen bij het hanteren en/of onderhouden van de pomp.


Tijdens reparatie- of onderhoudswerkzaamheden aan de elektrische pomp dient u de stroomtoevoer los te koppelen. Zo voorkomt u onbedoeld starten, wat letsel en/of schade aan eigendommen kan veroorzaken.


Het apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met beperkte fysieke, sensorische of mentale vermogens, of met een gebrek aan ervaring en kennis, op voorwaarde dat zij onder toezicht staan of instructies hebben gekregen over het veilige gebruik van het apparaat en de gevaren die het met zich meebrengt. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Reiniging en gebruikersonderhoud mogen niet zonder toezicht door kinderen worden uitgevoerd.

Elk onderhoud, installatie of verplaatsing van de elektrische pomp terwijl het elektrische systeem onder spanning staat, kan ernstige ongevallen veroorzaken, zelfs dodelijke, voor mensen.

Wanneer u de elektrische pomp start, dient u ervoor te zorgen dat u niet op blote voeten loopt of, nog erger, dat u zich in het water bevindt en uw handen niet nat zijn.

De gebruiker mag op eigen initiatief geen handelingen of ingrepen uitvoeren die in deze handleiding niet zijn toegestaan.

Stop de werking indien de pomp defect is. Als u een pomp laat draaien terwijl deze defect is, kan dit leiden tot persoonlijk letsel of schade aan eigendommen.

Raak de pomp niet aan als de te behandelen vloeistof heet water is. Hoge temperaturen kunnen brandwonden veroorzaken.

Raak de motor niet aan. De oppervlakken van de motor zijn zeer heet en kunnen brandwonden veroorzaken als u ze aanraakt.

Raak geen draaiende onderdelen aan terwijl de pomp draait. Omdat deze onderdelen met hoge snelheid ronddraaien, kan contact letsel veroorzaken.

Raak geen onder spanning staande onderdelen aan als het apparaat is ingeschakeld. Er bestaat gevaar voor een elektrische schok.

De elektrische pomp is zo ontworpen dat de bewegende delen door middel van omkastingen onschadelijk worden gemaakt. De fabrikant wijst derhalve alle aansprakelijkheid af in geval van schade die ontstaat door manipulatie van dergelijke apparaten.

Elke geleider of elk onder spanning staand onderdeel is elektrisch geïsoleerd van de aarde; Er is echter een extra veiligheidsmaatregel getroffen door de bereikbare geleidende delen aan te sluiten op een aardgeleider. Zo wordt voorkomen dat de bereikbare delen gevaarlijk worden in het geval van een storing in de hoofdisolatie.

5.2 RESTRISICO'S

De resterende risico's zijn:

a) Mogelijkheid om in contact te komen (zelfs als dit niet per ongeluk gebeurt) met de koelventilator van de motor wanneer u met dunne voorwerpen (bijv. schroevendraaiers, stokken en dergelijke) door de gaten in de ventilatorkap steekt.

b) Mogelijke herstart zonder waarschuwing door de automatische reset van de motorbeveiliging, indien deze is ingegrepen door oververhitting van de motor.

6. TECHNISCHE EN CONSTRUCTIEVE KENMERKEN

De door u gekochte elektrische pomp is ontworpen en gebouwd in overeenstemming met de volgende normen:

- **EU-RICHTLIJN voor de veiligheid van elektrische pompen**
  - IEC 60335-2-41:2012 in combinatie met IEC 60335-1:2010, AMD1:2013, AMD2:2016,
  - EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 in combinatie met EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021
    ontwikkeling Europa, Australië, NZS, Qatar, Saoedi-Arabië
- **EU-RICHTLIJN Elektromagnetische compatibiliteit**
  - CISPR 14-1:2020 gelijkwaardig aan EN IEC 55014-1:2021
  - CISPR 14-2:2020 gelijkwaardig aan EN IEC 55014-2:2021
- **EU-RICHTLIJN Limieten voor harmonische stroomemissies**
  - EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021
  - EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020
  - EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021
  - IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021

7. BESCHRIJVING EN GEBRUIK VAN ELEKTRISCHE POMP

7.1 BESCHRIJVING

Naam: OPPERVLAKTE-ELEKTRISCHE POMP MET GEINTEGREERDE ELEKTRONICA

Type: ZELFAANZUIGEND (ELEKTRONICA UITGESLOTEN)

Model: HYDROSTATIE

7.2 BEOOGD GEBRUIK

Huishoudelijke drukverhoging, irrigatie van kleine tuinen, algemene verplaatsing van schoon water, verplaatsing van drinkwater.

Gebruik elektrische pompen volgens hun technische kenmerken.

7.3 ONGEAUTORISEERD GEBRUIK

Ze kunnen niet worden gebruikt om te verplaatsen:

- vuil water of water met zwevende deeltjes;
- water met aanwezigheid van zuren of basen en in het algemeen bijtende vloeistoffen;
- water met temperaturen die hoger zijn dan die in de tabel vermeld (zie HOOFDSTUK. 8.1);
- zeewater;
- ontvlambare en over het algemeen gevaarlijke vloeistoffen.

Elektrische pompen mogen nooit zonder vloeistof werken.

8. TECHNISCHE DATA

8.1 TECHNISCHE GEGEVENS HYDROSTATIE

Behandelde vloeistof [type]		Helder water
Temperatuur [°C]	Vloeistof	+5 ÷ +45
	Omgeving	+5 ÷ +50 (+55° SA-versie)
Maximale werkdruk [Mpa]		1
Nominale stroomsnelheid [m³/u]		5.6
Pijpleidingaansluitingen volgens UNI ISO 228	Aspiratie	GF 1"
	Verstuurd	GF 1"
Spanning [Vac]		~220-240
Spanningsschommelingen geaccepteerd		± 15%
Maximale stroom [A]		4,6
Nominaal vermogen	[kW]	0,8
	[PK]	1
Verwachte cosφ		0,8
Motorrendement		95%
Beschermingsgraad		IP65
Efficiëntieklasse		IE5
Geluidsniveau [dBA]		<43*
Maximaal aantal starts per uur. 1		60
Toepasselijke testnorm		ISO 9906:2012 - Klasse 3B

In de tabel staan de maximale geluidsemissiewaarden voor elektrische pompen.

* Geluidsdrukniveau – Gemiddelde van metingen die op één meter afstand van de pomp zijn uitgevoerd. Tolerantie ± 2,5 dB.

9. INSTALLATIE, DE-INSTALLATIE, TRANSPORT EN OPSLAG

LET OP!

DE INSTALLATIE MOET WORDEN UITGEVOERD DOOR EEN GEKWALIFICEERD TECHNICUS.

LET OP!

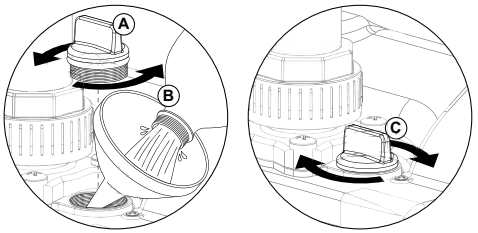
OM DE ELEKTRISCHE POMP OP TE TILLEN OF TE VERPLAATSEN, GEBRUIKT U DE HANDGREEP INDIEN AANWEZIG OF NEEM DEZE IN UW HANDEN;
GEBRUIK NOOIT HET NETSNOER.

NL

9.1. DE POMP VULLEN

LET OP! **HANDELING UIT TE VOEREN MET DE STROOMKABEL EN DE STEKKER LOSGEKOPPELD.**

a) Draai de dop bovenop de pompbehuizing los.
b) Vul de pomp met behulp van een trechter met water totdat deze overstroomt.
c) Draai de dop er weer op totdat deze vastklikt, om te voorkomen dat er lucht in de fles komt.



NL

9.2 ALGEMENE INSTALLATIEVOORZORGSMAATREGELEN

a) Gebruik metalen buizen met een platte schroefdraad, om te voorkomen dat ze doorzakken onder de tijdens het aanzuigen ontstane holte, of maak ze van kunststofmateriaal met een zekere mate van stijfheid;
b) Ondersteun en richt de leidingen zodanig uit dat ze geen spanning op de pomp veroorzaken;
c) Gebruik geen flexibele aanzuigslangen om knelpunten te voorkomen. Het gebruik van flexibele leidingen is uitsluitend toegestaan aan de perszijde, waarbij erop gelet moet worden dat eventuele bochten geen vernauwingen of insnoeringen veroorzaken.
d) Dicht alle leidingaansluitingen af: luchtinfiltraties in de aanzuigleiding hebben een negatief effect op de werking van de pomp; (aanbevolen gebruik van PP-R-type leidingen met schroefdraad van messing of lasbare inzetstukken, vermijd het aandraaien van fittingen)
e) Het is raadzaam om een afsluiter te monteren op de zuig- en persleiding in de buurt van de pomp;
f) Bevestig de leidingen aan de tank, of in ieder geval aan vaste delen, zodat ze niet door de elektrische pomp worden ondersteund;
g) Vermijd het gebruik van te veel bochten (zwanenhalzen) en kleppen in het systeem;
h) Indien de pomp boven de kop wordt geïnstalleerd, moet de aanzuigleiding worden voorzien van een voetklep en een filter om het binnendringen van vreemde voorwerpen te voorkomen en moet het uiteinde ervan worden ondergedompeld tot een diepte van ten minste twee keer de diameter van de leiding; de afstand tot de bodem van de tank moet ook anderhalf keer zo groot zijn als de diameter van de pijp; voor zuighoogten groter dan 4 meter, gebruik een buis met een grotere diameter voor betere prestaties (aanbevolen wordt een buis met een zuighoogte 1⁄4 inch hoger);
i) Voor flexibele systemen (kunststofleidingen) of bijzonder grote systemen raden wij aan om een expansievat te installeren als waterreserve, om te kunnen voldoen aan kleine verzoeken of eventuele lekken of druppels die tot een groot aantal herstarts van de pomp kunnen leiden;
j) HYDROSTATION-pompen zijn niet bedoeld voor transport of gebruik buitenshuis, behalve waar aangegeven;
k) Voor Twin-installaties wordt de bovenhoofdse installatie niet aanbevolen.

9.3 INSTALLATIE

Enkele versie

a) Plaats de pomp op een vlakke ondergrond, zo dicht mogelijk bij de waterbron. Zorg ervoor dat er voldoende vrije ruimte rondom de pomp is, zodat deze veilig kan worden gebruikt en onderhouden. Laat in ieder geval een vrije ruimte van minimaal 100 mm vóór de ventilator;
b) Controleer of de O-ring pakking aanwezig is op de zuigaansluiting;
c) Sluit de zuigleiding van het systeem aan op de pomp (gebruik leidingen met een diameter van minimaal 1" en maximaal PN25 (zie punt c van hoofdstuk 9.2), met een binnendiameter die minimaal gelijk is aan de zuigdiameter) (zie bij bovenhoofdse installatie punt h van hoofdstuk 9.2);
d) Draai de zuigaansluiting van de pomp met matige kracht vast (geen gereedschap of sleutels nodig, gewoon met de hand vastdraaien);
e) Controleer of de O-ring pakking aanwezig is op de persaansluiting;
f) Sluit de systeemtoevoerleiding aan op de pomp (zie punt c van hoofdstuk 9.2);
g) Draai de persaansluiting van de pomp met matige kracht vast (geen gereedschap of sleutels nodig, gewoon met de hand vastdraaien).

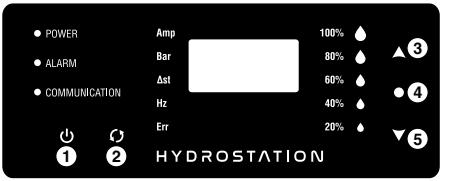
TWIN-versie (collectorkit en 2 hydrostations)

a) Plaats de pompen op een vlakke ondergrond, zo dicht mogelijk bij de waterbron. Zorg ervoor dat er voldoende vrije ruimte rondom de pompen is, zodat ze veilig gebruikt en onderhouden kunnen worden. Laat in ieder geval een vrije ruimte van minimaal 100 mm vóór de ventilator;
b) Verwijder de aansluitingen aan de zuig- en perszijde door de 4 aanwezige schroeven los te draaien;
c) Plaats de verdeelstukken aan de pers- en zuigzijde en controleer daarbij of de O-ringafdichting aanwezig is;
d) Bevestig de verdeelstukken aan de pompen met behulp van de eerder verwijderde bevestigingsschroeven;
e) Plaats de steun van het inlaatspruitstuk tegen het steunvlak;
f) Sluit de zuigleiding van het systeem aan op het verdeelstuk (gebruik leidingen met een diameter van minimaal 1"¼ en maximaal PN25, zie punt c van hoofdstuk 9.2, met een binnendiameter die ten minste gelijk is aan de diameter van het zuigverdeelstuk);
g) Sluit het uiteinde van het inlaatspruitstuk af dat niet op het systeem is aangesloten;
h) Sluit de systeemtoevoerleiding aan op het toevoerspruitstuk (zie punt c van hoofdstuk 9.2);
i) Sluit het uiteinde van het perisspruitstuk af dat niet op het systeem is aangesloten;
j) Verwijder de klemmenafdekking van beide pompen;
k) Sluit de communicatiekabel tussen de 2 units aan;
l) Sluit het deksel van de aansluiting.

Let op De handelingen uit punt j) dienen enkel te worden uitgevoerd voor 2 Hydrostation-communicatie via kabel; voor verbinding via Bluetooth is het niet nodig deze handelingen uit te voeren.

* *De verdeelstukken zijn voorzien van aansluitingen voor de eventuele installatie van een drukmeter of minimumdrukschakelaar*

9.4 INBEDRIJFSTELLING



Afbeelding. 1

N.	Functie
1	Aan/uit
2	Reset
3	Pijltje omhoog / +
4	Bevestig
5	Pijltje omlaag / -

Enkele versie

a) Draai de vuldop bovenop de pomp los;
b) Vul de pomp voor de eerste keer;
c) Sluit de laaddop;
d) Zorg ervoor dat de klep aan de aanzuigzijde (indien aanwezig) open is;
e) Zorg ervoor dat de klep aan de perszijde (indien aanwezig) open is;
f) Indien de pomp boven de kop is geïnstalleerd, draai dan de zelf-aanzuigende knop aan de onderkant van de pomp naar stand 1;
g) Bij installatie onder de kop moet u ervoor zorgen dat de zelf-aanzuigende knop aan de onderkant van de pomp in de 0-stand staat;
h) Steek de stekker in het elektriciteitsnet;
i) Druk op de toetsen ③of⑤ totdat de BAR-waarde verschijnt;
j) Druk op de knop ④ om de programmeermodus te openen (het display begint te knipperen);
k) Gebruik de toetsen ③ en ⑤ om de gewenste drukwaarde te selecteren (standaardwaarde 3,5 bar);
l) Druk op de toets ④ om de geselecteerde waarde te bevestigen;
m) Druk op de toetsen ③ en ⑤ totdat de Δst-waarde is bereikt;
n) Druk op de knop ④ om de programmeermodus te openen (het display begint te knipperen);
o) Gebruik de toetsen ③ of ⑤ om de drukverschilwaarde voor het opnieuw opstarten te selecteren (standaardwaarde 1,5 bar*);
p) Druk op de toets ④ om de geselecteerde waarde te bevestigen;
q) Open minimaal 1 gebruiker, zodat eventuele lucht in het systeem kan ontsnappen (als de gebruikers zich op meerdere niveaus bevinden, geef dan de voorkeur aan het openen van de hoogste gebruiker);
r) Start de pomp door op de knop① te drukken;
s) Indien nodig, en vooral bij bovenhoofdse installatie, de droogloop-beveiliging uitschakelen door de knop ② maximaal 5 minuten ingedrukt te houden of totdat de pomp volledig is gevuld (controleer of er luchtvrij water uit de eerder geopende leiding komt);
t) Als de pomp na 5 minuten niet aanslaat, laat dan de knop ② los, koppel de stroomtoevoer los, wacht 10 minuten, herhaal de handelingen van punt a) tot en met punt c) van dit hoofdstuk, sluit de stekker aan op het elektriciteitsnet en start de pomp opnieuw door de handelingen te herhalen die in punt r) zijn aangegeven.

TWIN-versie (collectorkit en 2 hydrostations met kabelcommunicatie)

a) Draai de vuldop los die zich bovenop beide pompen bevindt;
b) Voer een eerste vulling van beide pompen uit;
c) Sluit de laaddoppen;
d) Zorg ervoor dat de klep aan de aanzuigzijde (indien aanwezig) open is;
e) Zorg ervoor dat de klep aan de perszijde (indien aanwezig) open is;
f) Zorg ervoor dat de zelf-aanzuigende knop aan de onderkant van de pompen in de 0-stand staat;
g) Sluit beide pompen aan op het lichtnet (de eerste pomp die geprogrammeerd wordt, wordt automatisch herkend als MASTER);
h) Druk tegelijkertijd op de toetsen ③ en ⑤om toegang te krijgen tot het verborgen menu;
i) Scroll met de toetsen ③ en ⑤naar de CTR-parameter;
j) Druk op de toets ④om toegang te krijgen tot de parameter;
k) Selecteer met de toetsen ③of ⑤de gewenste regelmodus (ASS = afwisselend starten en bedienen van beide pompen bij hoge vraag; Stb = afwisselend starten, slechts 1 pomp draait);
l) Druk op de toets ④ om te bevestigen;
m) Druk tegelijkertijd op de toetsen ③ en ⑤ om het verborgen menu te verlaten;
n) Druk op de knop ⑤ op de MASTER-pomp totdat de BAR-waarde is bereikt;
o) Druk op de knop ④ om de programmeermodus te openen (het display begint te knipperen);
p) Gebruik de toetsen ③ en ⑤ om de gewenste drukwaarde te selecteren (standaardwaarde 3,5 bar);
q) Druk op de toets ④ om de geselecteerde waarde te bevestigen;
r) Druk op de knop ⑤ op de MASTER-pomp totdat de Δst-waarde is bereikt;
s) Druk op de knop ④ om de programmeermodus te openen (het display begint te knipperen);
t) Gebruik de toetsen ③ en ⑤ om de drukverschilwaarde voor het opnieuw opstarten te selecteren (standaardwaarde 1,5 bar*);
u) Druk op de toets ④ om de geselecteerde waarde te bevestigen;
v) Open minimaal 1 gebruik zodat eventuele lucht in het systeem kan ontsnappen (als de gebruikers op meerdere niveaus zijn geplaatst, geef er dan de voorkeur aan om de hoogste gebruiker te openen);
w) Start beide pompen door op de knop te drukken ①;
x) Indien nodig, forceer de uitsluiting van de droogloopbeveiliging door de knop ② maximaal 5 minuten ingedrukt te houden of totdat de pompen volledig zijn gevuld (controleer of er luchtvrij water uit de eerder geopende leiding komt);
y) Als de pomp na 5 minuten nog steeds niet aanzuigt, laat dan de knop ② los, koppel de stroomtoevoer los, wacht 10 minuten, herhaal de handelingen van punt a) tot en met punt c) van dit hoofdstuk, sluit de stekker aan op het elektriciteitsnet en start de pomp opnieuw door de handelingen aangegeven in punt w) te herhalen.

TWIN-versie (collectorkit en 2 Hydrostations communicatie via BLUETOOTH)

a) Draai de vuldop los die zich bovenop beide pompen bevindt;
b) Voer een eerste vulling van beide pompen uit;
c) Sluit de laaddoppen;
d) Zorg ervoor dat de klep aan de aanzuigzijde (indien aanwezig) open is;
e) Zorg ervoor dat de klep aan de perszijde (indien aanwezig) open is;
f) Zorg ervoor dat de zelf-aanzuigende knop aan de onderkant van de pompen in de 0-stand staat;
g) Sluit beide pompen aan op het elektriciteitsnet;

EXTRA POMP

h[1]) Druk tegelijkertijd op de toetsen ③ en ⑤ om het verborgen menu te openen;
I[1]) Scroll met de ③ of ⑤ toetsen naar de bt parameter;
j[1]) Druk op de toets ④ om toegang te krijgen tot de parameter;
k[1]) Scroll met de ③ of ⑤toetsen naar de Adr parameter;
l[1]) Druk op de toets ④ om toegang te krijgen tot de parameter en noteer de adrescode;
m[1])Druk tegelijkertijd op de toetsen ③ en ⑤ om het menu te verlaten;

HOOFDPOMP

h[2]) Druk tegelijkertijd op de toetsen ③ en om het verborgen menu te openen;⑤
I[2]) Scroll met de ③ of toetsen naar de bt parameter;⑤
j[2]) Druk op de toets ④ om toegang te krijgen tot de parameter;
k[2]) Scroll met de toetsen ③ of ⑤ totdat u de parameter Cts bereikt;
l[2]) Druk op de toets ④ om de BLUETOOTH-zoekopdracht te starten;
m[2]) Zodra het zoeken voltooid is, drukt u op de knop ④ om het eerder genoteerde adres te selecteren met de knoppen ③ of ⑤ en bevestigt u met de knop④;
n[2]) Zodra de communicatie tot stand is gebracht, gaan de "COMMUNICATIE"-LED's branden;
o[2]) Start de SLAVE-pomp en vervolgens de MASTER-pomp;

p) Druk op de knop ⑤ op de MASTER-pomp totdat de BAR-waarde is bereikt;
q) Druk op de knop ④om de programmeermodus te openen (het display begint te knipperen);
r) Gebruik de toetsen ③of ⑤ om de gewenste drukwaarde te selecteren (standaardwaarde 3,5 bar);
s) Druk op de toets ④ om de geselecteerde waarde te bevestigen;
t) Druk op de knop ⑤ op de MASTER-pomp totdat de Δst-waarde is bereikt;
u) Druk op de knop ④ om de programmeermodus te openen (het display begint te knipperen);
v) Gebruik de toetsen ③ of ⑤ om de drukverschilwaarde voor het opnieuw opstarten te selecteren (standaardwaarde 1,5 bar*);
w) Druk op de toets ④ om de geselecteerde waarde te bevestigen;
x) Open minimaal 1 gebruiker zodat eventuele lucht in het systeem kan ontsnappen (als de gebruikers op meerdere niveaus zijn geplaatst, geef er dan de voorkeur aan om de hoogste gebruiker te openen);

w) Start beide pompen door op de knop ① te drukken;

aa)Indien nodig, forceer de uitsluiting van de droogloopbeveiliging door de knop ② maximaal 5 minuten ingedrukt te houden of totdat de pompen volledig zijn gevuld (controleer of er luchtvrij water uit de eerder geopende leiding komt)

bb)Als de aanzuiging na 5 minuten mislukt, laat dan de knop ② los, koppel de stroomtoevoer los, wacht 10 minuten, herhaal de handelingen van punt a) tot punt c) van dit hoofdstuk, sluit de stekker aan op het elektriciteitsnet en start de pomp opnieuw door de handelingen te herhalen die in punt [2] zijn aangegeven.

* *Een te lage herstartdrukverschilwaarde kan ertoe leiden dat de pomp te vaak herstart totdat de maximaal toegestane herstarts per uur zijn bereikt, wat ertoe kan leiden dat de pomp stopt vanwege het H02-alarm*

9.5 STOPPEN EN DE-INSTALLEREN

Om de elektrische pomp te stoppen, te verplaatsen of te de-installeren, moet u het volgende doen:

a) stop de pomp door op de knop ① te drukken;
b) de stroomtoevoer uitschakelen;
c) open een klep om de resterende druk te laten ontsnappen (indien nodig);
d) sluit de kleppen aan de zuig- en perszijde om de pomp van het systeem te scheiden;
e) verwijder de aftapplug die zich op het doorvoergedeelte van de pomp bevindt (let op eventuele restdruk in de pomp);
f) de aanvoer- en aanzuigleidingen (indien aanwezig) loskoppelen indien deze te lang of omvangrijk zijn;
g) draai de schroeven los waarmee de elektrische pomp op het steunvlak is bevestigd (indien aanwezig);
h) de elektrische pomp met geschikte middelen optillen;
i) voor eventuele verwijdering, zie hoofdstuk 14.

9.6 VERVOER

De elektrische pomp is verpakt in een kartonnen doos; Het transport levert in ieder geval geen bijzondere problemen op.

9.7 OPSLAG

a) Het product moet op een overdekte en droge plaats worden bewaard, uit de buurt van warmtebronnen en beschermd tegen vuil en trillingen;
b) Bescherm het product tegen vochtigheid, warmtebronnen en mechanische schade;
c) Plaats geen zware voorwerpen op de verpakking;
d) Het product moet worden bewaard bij een omgevingstemperatuur tussen +5°C en +50°C (41°F en 122°F) met een relatieve vochtigheid van 60%.

10. ELEKTRISCHE AANSLUITING

HET IS AAN TE RADEN EEN HOOGGEVOELIGE DIFFERENTIEELSCHAKELAAR (0,03 A) IN HET ELEKTRISCHE SYSTEEM TE INSTALLEREN.

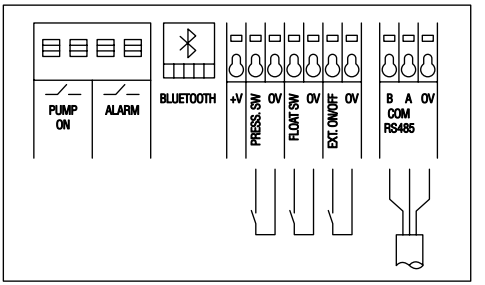
LET OP!



De stekker moet binnenshuis op het elektriciteitsnet worden aangesloten, uit de buurt van spatwater, waterstralen of regen, en op een manier dat de stekker goed bereikbaar is.

Het netwerk moet voorzien zijn van een efficiënt aardingssysteem dat voldoet aan de in het land geldende elektrische normen. Deze verantwoordelijkheid ligt bij de installateur.

11. HULPVERBINDINGEN



Bluetooth	Optionele Bluetooth-invoegpositie
+V	Stroomcontact +12Vdc
Druk op SW / 0V	Extern drukschakelaarcontact
Vlotter SW / 0V	Zwevend contact
Ext Aan/Uit / 0V	Afstandsbediening Aan/Uit contact
COM-RS485	Contactcommunicatie tussen apparaten

12. GEBRUIK EN OPSTARTEN

GEBRUIK DE ELEKTRISCHE POMP NOOIT ZONDER WATER: GEBREK AAN WATER VEROORZAAKT ERNSTIGE SCHADE AAN INTERNE COMPONENTEN.

12.1 ALGEMENE WAARSCHUWINGEN

a) De elektrische pomp is ontworpen om te werken op plaatsen waar de omgevingstemperatuur niet hoger is dan 50° C en de hoogte boven zeeniveau niet meer dan 1000 m bedraagt;
b) De elektrische pomp mag niet worden gebruikt in zwembaden of soortgelijke plaatsen;
c) Langdurig gebruik van de elektrische pomp met gesloten persleiding kan schade door oververhitting veroorzaken;
d) Zorg ervoor dat de pomp niet vaker dan 50.000 keer per jaar aan en uit wordt gezet. Als u de pomp meer dan 50.000 keer per jaar aan- en uitzet, kan dit de levensduur van de pomp verkorten en bestaat het risico op vroegtijdige uitval. Voor het maximale aantal per uur, zie ook hoofdstuk 8;
e) In geval van een stroomstoring is het verstandig om het stroomtoevoercircuit te onderbreken;

13. ONDERHOUD EN REPARATIE

Het is alleen raadzaam om de goede werking ervan periodiek te controleren en daarbij vooral te letten op het optreden van abnormale geluiden en trillingen en op eventuele lekkages in de mechanische afdichting.
Wanneer de pomp gedurende een langere periode niet wordt gebruikt, is het raadzaam om deze volledig leeg te maken door de aftap- en vuldoppen te verwijderen.

13.1 PROBLEMEN OPLOSSEN

PROBLEEM	OORZAAK	OPLOSSING
DE POMP WERKT NIET De motor draait niet	Gebrek aan elektriciteit	Controleer de elektriciteitsmeter
	Stekker niet ingestoken	Controleer de elektrische verbinding met de lijn
	Vlotter vast	Controleer of de vlotter het AAN-niveau bereikt
	Thermische beveiliging is geactiveerd	Het wordt automatisch opnieuw geactiveerd
DE POMP WERKT NIET De motor draait	Spanningsval op het elektriciteitsnet	Wacht op herstel
	Verstopt inlaatfilter/gat	Maak het filter/gat schoon
	Onderste klep geblokkeerd	Maak de klep schoon en controleer de werking ervan
	Niet-geprepareerde pomp	Pomp aanzetten Controleer de inlaatklep Controleer het vloeistofniveau
DE POMP WERKT met een verlaagd debiet	Ondermaats systeem	Bekijk het systeem
	Vuil systeem	Reinig leidingen, kleppen en filters
	Waterpeil te laag	Zet de pomp uit of dompel de voetklep onder
	Lekkages uit leidingen	Controleer de verbindingen
	Te hoge druk	Bekijk het systeem
DE POMP STOPT NA KORTE WERKZAAMHEDEN thermische beveiliging grijpt in	Vloeistoftemperatuur te hoog	De temperatuur overschrijdt de technische grenzen van de pomp
	Intern defect	Neem contact op met uw dichtstbijzijnde dealer
DE POMP TRILT of maakt overmatig lawaai tijdens de werking	Te grote stroomsnelheid	Verminder de stroomsnelheid
	Cavitatie	Neem contact op met uw dichtstbijzijnde dealer
	Onregelmatige pijpen	Maak ze beter vast
	Vreemde voorwerpen kruipen over de motorventilator	Vreemde voorwerpen verwijderen
	Onjuiste priming	Ontlucht de pomp en/of vul deze opnieuw

13.2 ALARMCODES

ALL-	BESCHRIJVING	OORZAAK	OPLOSSING
E01	Overtemperatuur alarm	De pomp werkt bij temperaturen die hoger zijn dan de maximaal aangegeven waarde	Controleer of de installatieomstandigheden en de omgevingstemperatuur voldoen aan de aangegeven limieten. De pomp start automatisch opnieuw wanneer de temperatuur onder de aangegeven grenzen daalt.
E02	Laagspanningsalarm	De voedingsspanning is lager dan de aangegeven minimumlimiet	Controleer of de netvoeding voldoet aan de minimaal aangegeven limieten. De pomp start automatisch opnieuw op wanneer de netspanning weer binnen de aangegeven grenzen komt
E.02	Overspanningsalarm	De voedingsspanning is hoger dan de aangegeven minimumlimiet	Controleer of de netvoeding voldoet aan de aangegeven maximumwaarden. De pomp start automatisch opnieuw op wanneer de netspanning weer binnen de aangegeven grenzen komt
E03	Overstroom alarm	Overmatige absorptie door geblokkeerde pomp of werking onder overmatige stressomstandigheden	Controleer op mogelijke vreemde voorwerpen. Controleer of de lagers in goede staat zijn. De pomp voert 3 automatische resetpogingen uit, na de 4e poging is een handmatige reset nodig.
E04	Kortsluiting tussen fasen		Neem contact op met de technische ondersteuning
E06	Druksensor defect	Druksensor defect of geblokkeerd.	Controleer of de sensor wordt geblokkeerd door overmatige kalkaanslag. Sensor schoonmaken of vervangen
H01	Droogloopen of druk ≤ 0,5 bar	De pomp werkt buiten de maximale curve. Te grote vraag. Verstopping aan de zuigzijde. Verstopte voetklep of filter. Niet-conforme zuigleidingen.	Verlaag de druk, verminder de waterbehoefte en controleer of de pomp goed is aangetrokken. De pomp probeert zichzelf automatisch te resetten gedurende maximaal 3 uur.
H.01	Gebrek aan water aan de zuigzijde	Moeilijkheden met zuigen. Leiding verstopt of niet conform de instructies. Verstopte voetklep of filter.	Controleer of de leidingen voldoen aan de instructies in de handleiding, controleer of eventuele voetkleppen correct werken, controleer of er geen verstoppingen zijn en controleer of de leidingen correct zijn gevuld. De pomp probeert zichzelf automatisch te resetten gedurende maximaal 3 uur.

ALL-	BE-SCHRIJ-VING	OORZAAK	OPLOSSING
H02	Uurstart-limiet boven de limiet	De pomp heeft het maximaal toegestane aantal starts per uur bereikt	Controleer of de Δst-waarde niet te laag is. Als dat wel het geval is, verhoog de waarde dan. Controleer of er lekkages in het systeem zitten en repareer eventuele lekkages. Controleer indien nodig bij de systeemconfiguratie de aanwezigheid en/of de juiste voorspanning van het expansievat voor de waterreserve.
C01	Communicatiefout tussen apparaten	De pompen detecteren in de Twin-modus geen communicatie	Controleer of de communicatiekabel correct is aangesloten en intact is. Controleer de juiste instelling voor Twin-communicatie.

NL

14. SLOOP



Dit product valt onder de werkingssfeer van Richtlijn 2012/19/EU betreffende het beheer van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA). Het apparaat mag niet met het huishoudelijk afval worden afgevoerd, omdat het uit verschillende materialen bestaat die bij de daarvoor bestemde afvalverwerkingsbedrijven gerecycled kunnen worden. Neem contact op met uw plaatselijke overheid voor informatie over de locatie van recyclingcentra waar u het product kunt inleveren voor verwijdering en daaropvolgende correcte recycling. Wij herinneren u er ook aan dat bij aankoop van een gelijkwaardig apparaat de distributeur verplicht is het product kosteloos terug te nemen voor verwerking. Het product levert geen potentieel gevaar op voor de menselijke gezondheid en het milieu, aangezien het geen schadelijke stoffen bevat conform Richtlijn 2011/65/EU (RoHS). Als het echter in het milieu terechtkomt, heeft het een negatieve impact op het ecosysteem. Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u het apparaat voor de eerste keer gebruikt. Wij raden u ten zeerste af het product te gebruiken voor andere doeleinden dan waarvoor het bedoeld is. Bij onjuist gebruik bestaat er namelijk het risico op een elektrische schok. Het symbool van de doorgekruiste vuilnisbak op het etiket van het apparaat geeft aan dat het product voldoet aan de wetgeving inzake afgedankte elektrische en elektronische apparatuur. Het achterlaten van de apparatuur in het milieu of het illegaal weggooien ervan is strafbaar. Overeenkomstig artikel 9(1)(i) van Richtlijn 2008/98/EG betreffende afvalstoffen en de REACH-verordening 1907/2006 zijn alle EBARA-producten aangemeld bij het Europees Agentschap voor chemische stoffen (ECHA). Voor het SCIP-nummer met de relevante informatie over het veilige gebruik van het product, raadpleegt u het gedeelte “Bedrijfscertificeringen” op de website www.ebaraeurope.com.

INSTRUKCJA OBSŁUGI I KONSERWACJI
DO PRZECHOWANIA PRZEZ UŻYTKOWNIKA

1. WPROWADZANIE

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera informacje odnoszące się do zakupionej przez państwa pompy elektrycznej. Należy przestrzegać zawartych w instrukcji wskazówek i wytycznych w celu uzyskania optymalnej wydajności i prawidłowego działania pompy elektrycznej. W celu uzyskania dalszych informacji należy skontaktować się z najbliższym autoryzowanym przedstawicielem producenta.

ZAKAZUJE SIĘ JAKIEGOKOLWIEK POWIELANIA, W TYM CZĘŚCIOWEGO, RYSUNKÓW I/LUB TEKSTU ZAWARTEGO W NINIEJSZEJ INSTRUKCJI.

W niniejszej publikacji zastosowano następujące symbole:

UWAGA! Ryzyko uszkodzenia pompy lub instalacji

Ryzyko obrażeń ciała lub uszkodzeń materialnych

Zagrożenie o charakterze elektrycznym

2. SPIS TREŚCI

1. WSTĘP str. 59
2. SPIS TREŚCI str. 59
3. DANE IDENTYFIKACYJNE str. 59
4. GWARANCJA I POMOC TECHNICZNA str. 59
5. OGÓLNE OSTRZEŻENIA W ZAKRESIE BEZPIECZEŃSTWA str. 59
6. PARAMETRY TECHNICZNO-KONSTRUKCYJNE str. 60
7. OPIS I OBSŁUGA ELEKTROPOMPY str. 60
8. DANE TECHNICZNE str. 60
9. INSTALOWANIE, ODINSTALOWANIE I TRANSPORT str. 60
10. PRZYŁĄCZE ELEKTRYCZNE str. 63
11. PRZYŁĄCZA URZ.DODATKOWYCH str. 63
12. OBSŁUGA I URUCHAMIANIE str. 63
13 KONSERWACJA I NAPRAWA str. 64
14. ROZBIÓRKA str. 65
15. DEKLARACJA ZGODNOŚCI str. 214

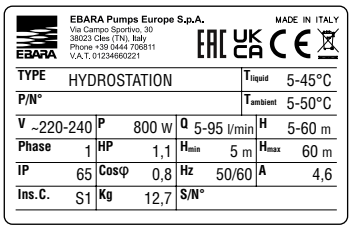
3 DANE IDENTYFIKACYJNE

3.1 PRODUCENT

EBARA PUMPS EUROPE S.p.A.
Siedziba prawna:
Via Campo Sportivo, 30 - 38023 CLES (TN) WŁOCHY
Telefon: 0463/660411 - Fax: 0463/422782

Dział obsługi klienta:
e-mail: tcs.epe@ebara.com
Tel. +39 0444 706968

3.2 ELEKTROPOMPA



4. GWARANCJA I POMOC TECHNICZNA

NIEPRZESTRZEGANIE ZALECEŃ ZAWARTYCH W NINIEJSZEJ INSTRUKCJI I/LUB WSZELKIE INTERWENCJE, KTÓRE NIE ZOSTAŁY PRZEPROWADZONE PRZEZ NASZE EKIPY SERWISOWE, SPOWODUJĄ UNIEWAŻNIENIE GWARANCJI I ZWOLNIĄ PRODUCENTA Z WSZELKIEJ ODPOWIEDZIALNOŚCI ZA WYPADKI I OBRAŻENIA CIAŁA OSÓB LUB USZKODZENIA MIENIA I/LUB SAMEJ ELEKTROPOMPY.

Po otrzymaniu urządzenia, należy sprawdzić, czy nie uległo ono znacznemu uszkodzeniu lub wgnieceniu, w razie zauważenia niepokojących rzeczy należy niezwłocznie powiadomić dostawcę. Następnie, po rozpakowaniu urządzenia, należy sprawdzić, czy nie zostało ono uszkodzone podczas transportu; jeśli tak się stało, należy poinformować sprzedawcę w ciągu 8 dni od dostawy.
Następujące części, z racji tej, że ulegają normalnemu zużyciu, podlegają ograniczonej gwarancji::

- Łożyska
- Złącza otworu ssącego i tłocznego
- Uszczelnienie mechaniczne
- Korki wlewki i wylewki
- Pierścienie uszczelniające
- Czujniki ciśnienia

W przypadku, gdy usterka nie mieści się w zakresie przewidzianym w tabeli "WYSZUKIWANIE USTEREK" (rozdz. 13.1), należy skontaktować się z najbliższym autoryzowanym przedstawicielem producenta.

5. OGÓLNE OSTRZEŻENIA W ZAKRESIE BEZPIECZEŃSTWA

PL

Przed uruchomieniem elektropompy, użytkownik musi dowiedzieć się, jak wykonać wszystkie czynności opisane w niniejszej instrukcji i stosować wytyczne za każdym razem podczas użytkowania lub konserwacji elektropompy.

5.1 ŚRODKI OCHRONNE ZA KTÓRE ODPOWIADA UŻYTKOWNIK

Pompa elektryczna bez wskaźnika ochrony przed zamarzaniem nie może być instalowana na zewnątrz gdy panuje tam mróz.

Użytkownik musi bezwzględnie przestrzegać norm zapobiegania wypadkom obowiązujących w jego kraju; ponadto musi pamiętać o specyfikacji technicznej elektropompy. W trakcie przesuwania i/lub konserwowania pompy musi nosić rękawice ochronne.

Podczas naprawy lub konserwacji elektropompy należy pamiętać o odłączeniu zasilania elektrycznego, co uniemożliwi przypadkowe uruchomienie pompy co z kolei mogłoby spowodować obrażenia ciała i/lub straty materialne.

Urządzenie może być obsługiwane przez dzieci po wyżej 8 roku życia oraz osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, a także nieposiadające wiedzy lub doświadczenia, jeśli będą one nadzorowane lub zostaną poinstruowane w zakresie bezpiecznego korzystania z tego urządzenia i będą świadome związanych z tym zagrożeń. Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem. Czyszczenie i konserwacja urządzenia, którą może przeprowadzać użytkownik, nie może być powierzana do wykonania dzieciom.

Każda wykonywana czynność konserwacyjna, czyszczenie lub naprawa pompy elektrycznej, gdy instalacja elektryczna jest pod napięciem, może spowodować poważne wypadki, w tym śmiertelne.

Podczas uruchamiania pompy elektryczne należy unikać przebywania boso lub, co gorsza, w wodzie oraz wszelkich prac mokrymi rękoma.

Użytkownik nie może wykonywać z własnej woli operacji czy interwencji, które nie mieszczą się w zakresie jego kompetencji.



W razie zauważenia uszkodzenia pompy, należy ją wyłączyć. Praca z uszkodzoną pompą może spowodować fizyczne obrażenia ciała lub szkody materialne.

Nie dotykać pompy, gdy płyn techniczny jest gorący. Wysoka temperatura może doprowadzić do oparzeń ciała.

Nie dotykać silnika. Powierzchnia silnika może być bardzo gorąca, co w razie kontaktu grozi poważnymi oparzeniami.

Podczas pracy pompy unikać dotykania części ruchomych. Wspomniane części obracają się z dużą prędkością dlatego kontakt z nimi może spowodować obrażenia ciała.

Nie dotykać części pod napięciem gdy rządzenie jest włączone. Istnieje realne ryzyko porażenia prądem.



Elektropompa została tak zaprojektowana, aby części ruchome nie stwarzały zagrożenia, jeśli są schowane za osłonami. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody materialne i obrażenia ciała powstałe na skutek usunięcia osłon ochronnych.

Każdy przewód lub część pod napięciem jest elektrycznie odizolowana od ziemi; istnieje jednak dodatkowe zabezpieczenie, jakim jest połączenie dostępnych części przewodzących z przewodem uziemiającym w celu zapewnienia, że części dostępne nie będą stwarzać zagrożenia w przypadku uszkodzenia izolacji głównej.

PL

5.2 RYZYKO RESZTKOWE

Ryzyko resztkowe to:

a) Możliwość kontaktu (choć nie przypadkowego) z wentylatorem chłodzącym silnik w wyniku włożenia w otwory w pokrywie wentylatora cienkich przedmiotów(np. śrubokrętu, pręta itp.).

b) Możliwość ponownego uruchomienia bez ostrzeżenia zabezpieczenia silnika w przypadku automatycznego resetu z powodu przegrzania silnika.

6. TECHNICZNE CECHY KONSTRUKCYJNE

Elektropompa została zaprojektowana i skonstruowana zgodnie z następującymi normami:

- **DYREKTYWĄ UE w sprawie bezpieczeństwa elektropomp**
  - IEC 60335-2-41:2012 w związku z IEC 60335-1:2010, AMD1:2013, AMD2:2016,
  - EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 w związku z EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021
    przeł. Europa, Australia, NZS, Katar, Arabia Saudyjska
- **DYREKTYWĄ UE o kompatybilności elektromagnetycznej**
  - CISPR 14-1:2020 odpowiadająca EN IEC 55014-1:2021
  - CISPR 14-2:2020 odpowiadająca EN IEC 55014-2:2021
- **DYREKTYWĄ UE w sprawie wartości granicznych emisji harmonicznych prądu**
  - EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021
  - EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020
  - EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021
  - IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021

7. OPIS I OBSŁUGA ELEKTROPOMPY

7.1 OPIS

Nazwa: POWIERZCHNIOWA POMPA ELEKTRYCZNA Z WMONTOWANĄ ELEKTRONIKĄ

Typ: SAMOZALEWOWA (BEZ ELEKTRONIKI)

Model: HYDROSTATION

7.2 ZAMIERZONE WARUNKI UŻYCIA

Zwiększanie ciśnienia w gospodarstwach domowych, nawadnianie małych ogrodów, ogólna obsługa czystej wody, obsługa wody pitnej.

Elektropompy muszą być używane zgodnie z ich specyfikacją techniczną.

7.3 NIEPRZEWIDZIANE WARUNKI UŻYTKOWANIA

Nie mogą być one używane do obsługi:

- wody brudnej lub wody z osadem;
- wody z obecnością kwasów lub zasad i ogólnie żrących cieczy;
- wody o temperaturach wyższych niż podane w tabeli (patrz RODZ. 8,1);
- wody morskiej;
- łatwopalnych i ogólnie niebezpiecznych cieczy.

Elektropompy nie mogą nigdy pracować na sucho (bez płynu).

8. PARAMETRY TECHNICZNE

8.1 DANE TECHNICZNE HYDROSTATION

Płyn procesowy [rodzaj]		czysta woda
Temperatura [C°]	Płyn	+5 ÷ +45
	Otoczenia	+5 ÷ +50 (+55° wersja SA)
Maks. ciśnienie robocze [Mpa]		1
Nominalne natężenie przepływu [m^3/h]		5.6
Podłączenie węży zgodnie z UNI ISO 228	Ssanie	GF 1"
	Tłoczenie	GF 1"
Napięcie [Vac]		~220-240
Dopuszczalna fluktuacja napięcia		± 15%
Maks.prąd [A]		4,6
Moc nominalna	[kW]	0.8
	[HP]	1
Cosφ przewidziany		0,8
Wydajność silnika		95%
Stopień ochrony		IP65
Klasa wydajności		IE5
Poziom hałasu [dBA]		<43*
Maks. liczba uruchomień na godz.		60
Obowiązująca norma testowa		ISO 9906:2012 - Stopień 3B

Tabela zawiera maksymalne wartości emisji dźwiękowej dla pomp elektrycznych.

* Poziom natężenia dźwięku– Średnia natężenia dźwięku w odległości jednego metra od pompy. Tolerancja ± 2,5 dB.

9. INSTALOWANIE, ODINSTALOWYWANIE, TRANSPORT I PRZECHOWYWANIE

UWAGA!



INSTALACJA MUSI BYĆ WYKONANA PRZEZ WYKWALIFIKOWANEGO TECHNIKA.

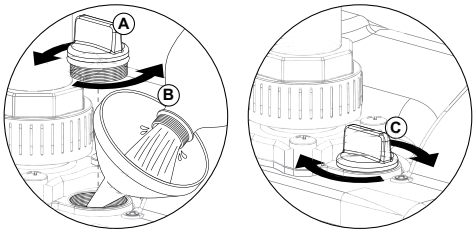
UWAGA!

ABY PODNIEŚĆ LUB PRZESUNĄĆ ELEKTROPOMPĘ, NALEŻY UŻYĆ UCHWYTU, JEŚLI JEST ZAMONTOWANY, LUB WZIĄĆ JĄ W RĘCE; NIGDY NIE UŻYWAĆ DO TEGO CELU KABLA ELEKTRYCZNEGO.

9.1. NAPEŁNIANIE POMPY

UWAGA! **CZYNNOŚĆ DO WYKONANIA Z ODŁĄCZONYM KABLEM ZASILAJĄCYM I WTYCZKĄ.**

a) Odkręcić zatyczkę znajdującą się na górze obudowy pompy.
b) Używając lejka napełnić pompę wodą aż do przelania.
c) Zakręcić zatyczkę, aby zapobiec przedostawaniu się powietrza..



9.2 OGÓLNE INFORMACJE W ZAKRESIE INSTALACJI

a) Stosować metalowe rury z płasko zakończonym gwintem, aby zapobiec ich zapadaniu się pod wpływem podciśnienia wytwarzanego w przewodzie ssącym, lub rury materiałowe lub plastikowe o odpowiednim stopniu sztywności;
b) Podeprzeć i tak wyrównać rury, aby nie powodowały naprężeń w pompie;
c) Unikać stosowania elastycznych węży ssawnych w celu uniknięcia tworzenia się zagięć. Używanie jakichkolwiek elastycznych węży jest dozwolone tylko po stronie tłocznej, uważając, aby żadne zagięcia nie powodowały zwężeń lub zagięć.
d) Uszczelnić wszelkie połączenia rurowe: infiltracja powietrza w rurze ssawnej będzie miała negatywny wpływ na działanie pompy; (zaleca się stosowanie rur typu PP-R z mosiężnymi gwintowanymi lub lutowanymi wkładkami, unikać złączek zaciskowych)
e) Na rurze ssawnej i tłocznej zaleca się zamontowanie zasuwy w pobliżu pompy;
f) Przymocować rury do zbiornika czy też innych nieruchomych części, tak aby nie były podtrzymywane przez pompę elektryczną;
g) Unikać stosowania zbyt wielu kolanek (w kształcie litery „S") i zaworów;
h) Jeśli pompa jest zainstalowana nad zbiornikiem, rura ssawna musi być wyposażona w zawór denny i filtr, zapobiegający przedostawaniu się ciał obcych, a jej koniec powinien być zanurzony na głębokości co najmniej dwukrotności średnicy rury; rura powinna również znajdować się w odległości półtora raza większej niż średnica rury od dna zbiornika; w przypadku ssania dłuższego niż 4 metry należy użyć rury o większej średnicy (zalecamy o 1⁄4 cala większą na ssaniu);
i) W przypadku systemów elastycznych (z wężami z tworzywa sztucznego) lub szczególnie dużych systemów zaleca się instalację zbiornika wyrównawczego jako rezerwy wody, aby poradzić sobie z niewielkim zapotrzebowaniem lub wyciekami, które mogą spowodować dużą liczbę ponownych uruchomień pompy;
j) Pompy HYDROSTATION nie są przeznaczone do transportu i użytku na zewnątrz, z wyjątkiem przypadków, w których jest to wyraźnie podane;
k) Instalacja napowietrzna nie jest zalecana w przypadku instalacji Twin.

9.3 INSTALOWANIE

Wersja pojedyncza

a) Umieścić pompę na płaskiej powierzchni jak najbliżej źródła wody, pozostawiając wokół niej wystarczającą ilość wolnego miejsca, aby umożliwić bezpieczną obsługę i konserwację. Zawsze pozostawić co najmniej 100 mm wolnej przestrzeni przed wentylatorem;
b) Sprawdzić obecność uszczelki O-ring na złączu ssawnym;
c) Podłączyć wąż ssawny systemu do pompy (użyć rur o średnicy nie mniejszej niż 1" i nie większej niż PN25 patrz punkt c rozdział 9.2, o średnicy wewnętrznej co najmniej równej średnicy ssawnej) (w przypadku instalacji napowietrznej, patrz punkt h rozdziału 9.2);
d) Dokręcić złącze ssawne pompy z umiarkowaną siłą (nie są wymagane żadne narzędzia ani klucze, wystarczy dokręcić ręcznie);
e) Sprawdzić obecność uszczelki O-ring na złączu tłocznym;
f) Podłączyć rurę tłoczną systemu do pompy (punkt c rozdział 9.2);
g) Dokręcić złącze tłoczne pompy z umiarkowaną siłą (nie są wymagane żadne narzędzia ani klucze, wystarczy dokręcić ręcznie).

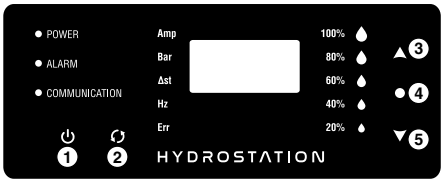
Wersja TWIN (zestaw kolektorów i 2 hydrostation)

a) Umieścić pompę na płaskiej powierzchni jak najbliżej źródła wody, pozostawiając wokół niej wystarczającą ilość wolnego miejsca, aby umożliwić bezpieczną obsługę i konserwację. Zawsze pozostawić co najmniej 100 mm wolnej przestrzeni przed wentylatorem;
b) Zdemontować złączki po stronie ssawnej i tłocznej, przekręcając 4 śruby;
c) Ustawić kolektory po stronie tłocznej i ssawnej, zwracając uwagę na obecność uszczelki O-ring;
d) Przymocować kolektory do pomp, używając wcześniej wykręconych śrub mocujących;
e) Ustawić wspornik kolektora po stronie ssawnej aż do płaszczyzny nośnej;
f) Podłączyć wąż ssawny systemu do kolektora (użyć rur o średnicy nie mniejszej niż 1"¼ i nie większej niż PN25, patrz punkt c rozdział 9.2, o średnicy wewnętrznej co najmniej równej średnicy kolektora ssawnego);
g) Zaślepić końcówkę kolektora ssawnego nie podłączoną do systemu;
h) Podłączyć rurę tłoczną systemu do kolektora tłocznego (patrz punkt c rozdział 9.2);
i) Zaślepić końcówkę kolektora tłocznego nie podłączoną do systemu;
j) Zdjąć pokrywę zacisków obu pomp;
k) Podłączyć kabel komunikacyjny między 2 jednostkami;
l) Ponownie zamknąć pokrywę zacisków.

N.B. Operacje z punktu j) należy wykonać tylko w przypadku komunikacji 2 Hydrostation za pośrednictwem kabla, w przypadku połączenia przez Bluetooth nie jest konieczne wykonywanie tych operacji.

* *Kolektory są wyposażone w złącza do ewentualnej instalacji manometru lub presostatu ciśnienia minimalnego*

9.4 ROZRUCH



Rys. 1

Nr	Funkcji
1	Włączanie/wyłączanie
2	Resetowanie
3	Strzałka w górę/+
4	Potwierdź
5	Strzałka w dół/-

PL

Wersja pojedyncza

a) Odkręcić korek wlewu znajdujący się w górnej części pompy;
b) Napełnić po raz pierwszy pompę;
c) Zamknąć korek wlewu;
d) Upewnić się, że zawór po stronie ssawnej (jeśli jest zamontowany) jest otwarty;
i) Upewnić się, że zawór po stronie tłocznej (jeśli jest zamontowany) jest otwarty;
f) W przypadku instalacji napowietrznej należy obrócić pokrętło samozalewania, znajdujące się w dolnej części pompy do pozycji 1;
g) W przypadku instalacji napowietrznej należy upewnić się, że pokrętło samozalewania, znajdujące się w dolnej części pompy znajduje się w pozycji 0;
h) Włożyć wtyczkę do gniazdka elektrycznego;
i) Naciskać klawisze ③ lub ⑤ do pojawienia się wartości BAR;
j) Nacisnąć klawisz ④ aby wejść w tryb programowania (wyświetlacz zacznie migać);
k) Za pomocą klawiszy ③ e ⑤ wybrać wymaganą wartość ciśnienia (wartość domyślna 3,5 bar);
l) Nacisnąć klawisz ④ aby zatwierdzić ustawioną wartość;
m) Nacisnąć klawisze ③ i ⑤ aż do pojawienia się wartości Δst;
n) Nacisnąć klawisz ④ aby wejść w tryb programowania (wyświetlacz zacznie migać);
o) Za pomocą klawiszy ③ lub ⑤ wybrać początkową wartość różnicy ciśnienia (wartość domyślna 1,5bar*);
p) Nacisnąć klawisz ④ aby zatwierdzić ustawioną wartość;
q) Otworzyć co najmniej 1 urządzenie, aby umożliwić ujście powietrza z systemu (jeśli urządzenia znajdują się na kilku poziomach, wybrać otwarcie urządzenia znajdującego się najwyżej);
r) Ponownie uruchomić pompę naciskając klawisz ①;
s) W razie konieczności, a zwłaszcza w przypadku instalacji napowietrznej, wymusić obejście zabezpieczenia przed suchobiegiem, naciskając i przytrzymując klawisz ② przez maksymalnie 5 minut lub do momentu pełnego zalania pompy (sprawdzić, czy z wcześniej otwartego urządzenia wydostaje się woda bez powietrza);
t) W przypadku nieudanego zalania po 5 minutach, zwolnić klawisz ②, odłączyć zasilanie, odczekać 10 minut, powtórzyć kroki od a) do c) przedstawione w niniejszym rozdziale, podłączyć wtyczkę do sieci i ponownie uruchomić pompę, powtarzając kroki z punktu r);

Wersja TWIN (zestaw kolektorów i 2 Hydrostation komunikacja za pośrednictwem kabla)

a) Odkręcić korek wlewu znajdujący się w górnej części obu pomp;
b) Przeprowadzić pierwsze napełnienie obu pomp;
c Zamknąć korki wlewu;
d) Upewnić się, że zawór po stronie ssawnej (jeśli jest zamontowany) jest otwarty;
i) Upewnić się, że zawór po stronie tłocznej (jeśli jest zamontowany) jest otwarty;
f) Upewnić się, że pokrętło samozalewania znajdujące się w dolnej części pompy, jest ustawione w pozycji 0;
g) Włożyć wtyczkę obu pomp do gniazdka elektrycznego (Pierwsza, programowana pompa zostanie automatycznie rozpoznana jako MASTER);
h) Nacisnąć równocześnie klawisze ③ i ⑤ aby uzyskać dostęp do ukrytego menu;
i) Przewinąć menu klawiszami ③ i ⑤ aż do pojawienia się parametru CTR;
j) Nacisnąć klawisz ④ aby uzyskać dostęp do parametru;
k) Za pomocą klawiszy ③ lub ⑤, wybrać wymagany tryb kontroli (ASS = uruchamianie naprzemienne i praca obu pomp w przypadku wysokich wymagań; Stb = uruchamianie naprzemienne, tylko 1 pompa pracuje);
l) Nacisnąć klawisz ④ aby zatwierdzić;
m) Nacisnąć równocześnie klawisze ③ i ⑤ aby wyjść z ukrytego menu;
n) Nacisnąć na pompie MASTER klawisz ⑤ aż do pojawienia się wartości BAR;
lu) Nacisnąć klawisz ④ aby wejść w tryb programowania (wyświetlacz zacznie migać);
p) Klawiszami ③ i ⑤ wybrać wymaganą wartość ciśnienia (wartość domyślna wynosi 3,5 bar);
q) Nacisnąć klawisz ④ aby zatwierdzić ustawioną wartość;
r) Nacisnąć na pompie MASTER klawisz ⑤ aż do pojawienia się wartości Δst;
s) Nacisnąć klawisz ④ aby wejść w tryb programowania (wyświetlacz zacznie migać);
t) Klawiszami ③ i ⑤ wybrać wartość różnicy ciśnienia do ponownego uruchomienia (wartość domyślna wynosi 1,5bar*);
u) Nacisnąć klawisz ④ aby zatwierdzić ustawioną wartość;
v) Otworzyć co najmniej 1 urządzenie, aby umożliwić ujście powietrza z systemu (jeśli urządzenia znajdują się na kilku poziomach, wybrać otwarcie urządzenia znajdującego się najwyżej);
w) Uruchomić obie pompy naciskając klawisz ①;
x) W razie konieczności, wymusić obejście zabezpieczenia przed suchobiegiem, naciskając klawisz ② przez maksymalnie 5 minut lub do momentu pełnego zalania pomp (sprawdzić, czy z wcześniej otwartego urządzenia wydostaje się woda bez powietrza);
y) W przypadku nieudanego zalania po 5 minutach ,zwolnić klawisz ②, odłączyć zasilanie, odczekać 10 minut, powtórzyć kroki od a) do c) z niniejszego rozdziału, podłączyć wtyczkę do sieci elektrycznej i ponownie uruchomić pompę, powtarzając kroki z punktu w).

Wersja TWIN (zestaw kolektorów i 2 Hydrostation komunikacja za pośrednictwem BLUETOOTH)

a) Odkręcić korek wlewu znajdujący się w górnej części obu pomp;
b) Przeprowadzić pierwsze napełnienie obu pomp;
c) Zamknąć korki wlewu;
d) Upewnić się, że zawór po stronie ssawnej (jeśli jest zamontowany) jest otwarty;
i) Upewnić się, że zawór po stronie tłocznej (jeśli jest zamontowany) jest otwarty;
f) Upewnić się, że pokrętło samozalewania znajdujące się w dolnej części pompy, jest ustawione w pozycji 0;
g) Podłączyć wtyczki obu pomp do sieci elektrycznej;

POMPA SLAVE

h[1]) Nacisnąć równocześnie klawisze ③ i ⑤ aby uzyskać dostęp do ukrytego menu;
i[1]) Przewinąć menu klawiszami ③ lub ⑤ aż do parametru bt;
j[1]) Nacisnąć klawisz ④ aby uzyskać dostęp do parametru;
k[1]) Przewinąć menu klawiszami ③ lub ⑤ aż do parametru Adr;
l[1]) Nacisnąć klawisz ④ aby uzyskać dostęp do parametru i poznać kod adresu;
m[1]) Nacisnąć równocześnie klawisze ③ i ⑤ aby wyjść z menu;

POMPA MASTER

h[2]) Nacisnąć równocześnie klawisze ③ i ⑤ aby uzyskać dostęp do ukrytego menu;
i[2]) Przewinąć menu klawiszami ③ lub ⑤ aż do parametru bt;
j[2]) Nacisnąć klawisz ④ aby uzyskać dostęp do parametru;
k[2]) Przewinąć menu klawiszami ③ lub ⑤ aż do parametru Cts;
l[2]) Nacisnąć klawisz ④ aby uruchomić wyszukiwanie BLUETOOTH;
m[2]) Po zakończeniu wyszukiwania, nacisnąć klawisz ④ aby wybrać z użyciem klawiszy ③ lub ⑤ wcześniej zanotowany adres i zatwierdzić klawiszem ④;
n[2]) Po nawiązaniu komunikacji zaświecą się diody LED "COMMUNICATION";
o[2]) Uruchomić pompę SLAVE a następnie pompę MASTER;

p) Nacisnąć, na pompie MASTER klawisz ⑤ aż pojawienia się do wartości BAR;
q) Nacisnąć klawisz ④ aby wejść w tryb programowania (wyświetlacz zacznie migać);
r) Klawiszami ③ lub ⑤ wybrać wymaganą wartość ciśnienia (wartość domyślna wynosi 3,5 bar);
s) Nacisnąć klawisz ④ aby zatwierdzić ustawioną wartość;
t) Nacisnąć na pompie MASTER klawisz ⑤ aż do pojawienia się wartości Δst;
u) Nacisnąć klawisz ④ aby wejść w tryb programowania (wyświetlacz zacznie migać);
v) Za pomocą klawiszy ③ lub ⑤ wybrać początkową wartość różnicy ciśnienia (wartość domyślna wynosi 1,5bar*);

PL

w) Nacisnąć klawisz ④ aby zatwierdzić ustawioną wartość;
x) Otworzyć co najmniej 1 urządzenie, aby umożliwić ujście powietrza z systemu (jeśli urządzenia znajdują się na kilku poziomach, wybrać otwarcie urządzenia znajdującego się najwyżej);
y) Ponownie uruchomić obie pompy naciskając klawisz ①.

aa) W razie konieczności, wymusić obejście zabezpieczenia przed suchobiegiem, naciskając klawisz ② przez maksymalnie 5 minut lub do momentu pełnego zalania pomp (sprawdzić, czy z wcześniej otwartego urządzenia wydostaje się woda bez powietrza).
bb) W przypadku nieudanego zalania po 5 minutach, zwolnić klawisz ②, odłączyć zasilanie, odczekać 10 minut, powtórzyć kroki od a) do c) przedstawione w niniejszym rozdziale, podłączyć wtyczkę do sieci i ponownie uruchomić pompę, powtarzając kroki opisane w punkcie o[2]).

** Zbyt niska wartość różnicy ciśnień przy ponownym rozruchu może prowadzić do nadmiernej liczby ponownych rozruchów pompy, aż do osiągnięcia maksymalnej dozwolonej liczby rozruchów na godzinę, co może skutkować zatrzymaniem pompy z powodu alarmu H02*

9.5 ZATRZYMYWANIE I ODINSTALOWYWANIE

Aby zatrzymanie przesunąć lub odinstalować pompę elektryczną należy:
a) zatrzymać pompę naciskając klawisz ①;
b) odłączyć zasilanie elektryczne;
c) otworzyć dowolne urządzenie w celu usunięcia ciśnienia resztkowego (jeśli to konieczne);
d) zamknąć zawory po stronie ssawnej i tłocznej aby odłączyć pompę od instalacji;
e) odkręcić korek wylewki znajdujący się na części przelotowej pompy (zwrócić uwagę na ewentualne ciśnienie resztkowe w pompie);
f) odłączyć węże ssawne i tłoczne (jeśli są) , jeśli ich długość przeszkadza w pracy;
g) odkręcić śruby blokujące pompę elektryczną na powierzchni nośnej (jeśli są obecne);
h) podnieść pompę elektryczną używając odpowiednich podnośników;
i) wycofanie pompy z użytku opisujemy w rozdziale 14.

9.6 TRANSPORT

Pompa elektryczna jest zapakowana w kartonowe pudełko; jej transport nie stanowi szczególnego problemu.

9.7 PRZECHOWYWANIE

a) Przechowywać produkt w suchym i zadaszonym miejscu oddalonym od źródeł ciepła i zabezpieczonym przed zanieczyszczeniami i drganiami;
b) Zabezpieczyć produkt przed wilgocią, źródłem ciepła i uszkodzeniami mechanicznymi;
c) Nie umieszczać na opakowaniu produktu żadnych ciężkich przedmiotów;
d) Przechowywać produkt w temperaturze od +5°C do +50°C (41°F do 122°F) i wilgotności względnej rzędu 60%.

10. PRZYŁĄCZE ELEKTRYCZNE

ZALECAMY ZAINSTALOWANIE W INSTALACJI ELEKTRYCZNEJ WYŁĄCZNIKA RÓŻNICOWOPRĄDOWEGO O WYSOKIEJ CZUŁOŚCI (0,03 A).

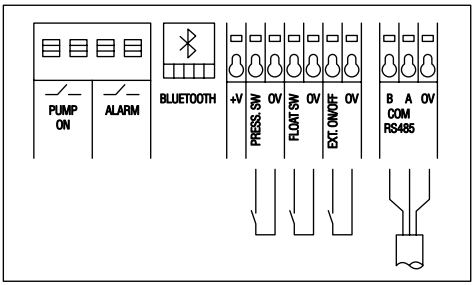
UWAGA!



Wtyczka musi być włożona do gniazda sieci elektrycznej w miejscu oddalonym od rozprysków, strumieni wody lub deszczu i dostępnym dla obsługujących.

Sieć musi posiadać sprawny system uziemienia zgodny z normami elektrycznymi obowiązującymi w danym kraju; odpowiedzialność za to ponosi instalator.

11. PRZYŁĄCZA DODATKOWE



Bluetooth	Opcjonalna pozycja Bluetooth
+V	Styk zasilania +12Vcc
Prasa SW / 0V	Zewnętrzny styk presostatu
Pływak SW / 0V	Styk pływaka
Ext On/Off / 0V	Zdalny styk On/Off
COM RS485	Kontakt komunikacji między urządzeniami

PL

12. ZASTOSOWANIE I URUCHAMIANIE

NIE URUCHAMIAĆ POMPY ELEKTRYCZNEJ NA SUCHO (BEZ WODY): BRAK WODY POWODUJE POWAŻNE USZKODZENIA W CZĘŚCIACH WEWNĘTRZNYCH.

12.1 OSTRZEŻENIA OGÓLNE

a) Pompa elektryczna jest przeznaczona do pracy w miejscach, w których temperatura otoczenia nie przekracza 50°C, a wysokość nad poziomem morza nie przekracza 1000 m;
b) Pompa elektryczna nie może być używana w basenach lub miejscach o podobnym charakterze;
c) Długotrwała praca pompy elektrycznej z zamkniętym przewodem tłocznym może spowodować uszkodzenie w wyniku przegrzania;
d) Unikać włączania i wyłączania silnika pompy więcej niż 50.000 razy rocznie. Włączanie i wyłączanie pompy ponad 50 000 razy w ciągu roku może skrócić jej żywotność i spowodować ryzyko przedwczesnej awarii. Informacje na temat maksymalnej liczby uruchomień na godzinę można znaleźć w rozdziale 8;
e) W przypadku awarii zasilania dobrą praktyką jest odłączenie obwodu zasilania;

13. KONSERWACJA I NAPRAWA

Zaleca się jedynie okresowe sprawdzanie prawidłowości działania, a w szczególności zwracanie uwagi na każdy nietypowy hałas i drgania oraz wszelkie wycieki z uszczelnienia mechanicznego.
Gdy pompa jest nieużywana przez dłuższy czas, zalecamy całkowite jej opróżnienie poprzez otwarcie wlewki i wylewki.

13.1 WYSZUKIWANIE USZKODZEŃ

PROBLEM	PRZYCZYNA	ROZWIĄZANIE
POMPA NIE PRACUJE Silnik nie obraca się	Brak energii elektrycznej	Sprawdzić stycznik linii elektrycznej
	Wtyczka nie włączona	Sprawdzić przyłącze elektryczne linii
	Zablokowany pływak	Sprawdzić czy pływak osiąga poziom ON
	Zabezpieczenie termiczne zadziałało	Włącza się automatycznie
POMPA NIE PRACUJE Silnik obraca się	Spadek napięcia w linii elektrycznej	Poczekać na przywrócenie zasilania
	Zatkany filtr/otwór ssawny	Wyczyścić filtr/otwór
	Zablokowany zawór denny	Przeczyścić zawór i sprawdzić jego działanie
	Pompa odpowietrzona	Zalać pompę Sprawdzić zawór zwrotny zasysania Sprawdzić poziom cieczy
POMPA PRACUJE ze zmniejszonym natężeniem przepływu	Instalacja niewymiarowa	Ponownie przeanalizować instalację
	Urządzenie zabrudzone	Przeczyścić rury, węże, zawory i filtry
	Zbyt niski poziom wody	Wyłączyć pompę lub zanurzyć zawór denny
	Wycieki z rur	Sprawdzić złącza
	Zbyt wysokie ciśnienie	Ponownie przeanalizować instalację
POMPA ZATRZYMUJE SIĘ PO KRÓTKIM OKRESIE PRACY włącza się zabezpieczenie termiczne	Zbyt wysoka temperatura płynu	Temperatura przekracza techniczne limity pompy
	Wewnętrzne uszkodzenie	Skontaktować się z najbliższym przedstawicielem handlowym
POMPA WIBRUJE lub jest pracuje zbyt głośno	Zbyt duże natężenie przepływu	Zmniejszyć natężenie przepływu
	Kawitacja	Skontaktować się z najbliższym przedstawicielem handlowym
	Nierówno zamocowane rury	Poprawić ich mocowanie
	Na wirniku silnika znalazły się ciała obce	Usunąć ciała obce
	Nieprawidłowe zalanie pompy	Odpowietrzyć pompę i/ lub ponownie ją napełnić

13.2 KODY ALARMÓW

ZAŁ.	OPIS	PRZYCZYNY	ROZWIĄZANIE
E01	Alarm zbyt wysokiej temperatury	Pompa pracuje w temperaturze przekraczającej zadeklarowaną wartość maksymalną	Sprawdzić czy warunki instalacyjne i temperaturowe są zgodne z zadeklarowanymi limitami. Pompa uruchamia się automatycznie w momencie, w którym temperatura spada do zadeklarowanych wartości
E02	Alarm niskiego napięcia	Napięcie jest niższe od zadeklarowanej wartości minimalnej	Sprawdzić czy zasilanie sieciowe jest zgodne z zadeklarowanymi wartościami. Pompa uruchamia się automatycznie w momencie, w którym napięcie wraca do zadeklarowanych wartości
E.02	Alarm podwyższonego napięcia	Napięcie zasilania przekracza zadeklarowane wartości minimalne	Sprawdzić czy zasilanie sieciowe jest zgodne z zadeklarowanymi wartościami. Pompa uruchamia się automatycznie w momencie, w którym napięcie wraca do zadeklarowanych wartości
E03	Alarm nadmiernego prądu	Nadmierna absorpcja spowodowana zablokowaniem pompy lub pracą pod zbyt dużym obciążeniem	Sprawdzić czy nie ma ciał obcych. Sprawdzić stan łożysk. Pompa podejmuje 3 próby automatycznego zresetowania, przy 4 próbie wymaga ręcznego zresetowania.
E04	Zwarcie między fazami		Skontaktować się z działem pomocy technicznej
E06	Uszkodzony czujnik ciśnienia	Uszkodzony lub zabrudzony czujnik ciśnienia.	Sprawdzić czy czujnik jest zabrudzony z powodu osadu wapiennego. Przystąpić do czyszczenia lub wymiany czujnika
H01	Suchobieg lub ciśnienie ≤ a 0,5 bar	Pompa pracuje poza krzywą maksymalną. Nadmierne żądanie. Zatkanie po stronie ssawnej. Zatkany zawór denny lub filtr. Nieodpowiednie rury ssawne.	Zmniejszyć wartość ciśnienia, zmniejszyć zapotrzebowanie na wodę, sprawdzić prawidłowe zalanie pompy. Pompa podejmuje automatyczne próby resetowania przez maksymalnie 3 godziny.
H.01	Brak wody po stronie ssawnej	Trudność w ssaniu. Rury zatkane lub niezgodne z zaleceniami. Zatkany zawór denny lub filtr.	Sprawdzić, czy orurowanie jest zgodne z instrukcjami zawartymi w podręczniku, sprawdzić, czy zawór denny działa prawidłowo, sprawdzić, czy nie ma żadnych przeszkód, sprawdzić, czy zalewanie jest prawidłowe. Pompa podejmuje automatyczne próby resetowania przez maksymalnie 3 godziny.

PL

ZAŁ.	OPIS	PRZYCZYNY	ROZWIĄZANIE
H02	Rozruchy godzinowe powyżej limitu	Pompa osiągnęła maksymalną dozwoloną liczbę uruchomień na godzinę	Sprawdzić, czy wartość Δst nie jest zbyt niska, w razie potrzeby zwiększyć ją. Sprawdzić szczelność układu, w razie potrzeby usunąć wycieki. W razie potrzeby, dla danej konfiguracji systemu, należy sprawdzić obecność i/lub prawidłowe wstępne napełnienie zbiornika wyrównawczego rezerwy wody.
C01	Błąd komunikacji między urządzeniami	Pompy, w trybie Twin, nie wykrywają komunikacji	Sprawdzić prawidłowość przyłączenia i kompletność przewodu komunikacyjnego. Sprawdzić prawidłowość dokręcenia w komunikacji Twin.

14. ROZBIÓRKA MASZYNY



Ten produkt wchodzi w zakres Dyrektywy 2012/19/WE dotyczącej zarządzania zużytym sprzętem elektrycznym i elektronicznym WEEE). Nie wolno wyrzucać urządzenia razem z odpadami domowymi, ponieważ składa się ono z różnych materiałów, które można poddać recyklingowi w odpowiednich zakładach. Dowiedzieć się w odpowiedniej instytucji o lokalizację ekologicznych platform, które przyjmą produkt do utylizacji i w celu jego późniejszego recyklingu. Przypominamy również, że przy zakupie podobnego sprzętu, dystrybutor jest zobowiązany do bezpłatnego odbioru produktu przeznaczonego do utylizacji. Produkt nie jest potencjalnie niebezpieczny dla zdrowia ludzi i środowiska, ponieważ nie zawiera żadnych szkodliwych substancji zgodnie z dyrektywą 2011/65/WE (RoHS), ale porzucony w środowisku naturalnym będzie miał negatywny wpływ na ekosystem. Przed pierwszym użyciem urządzenia, zalecamy uważne przeczytanie instrukcji. W żadnym wypadku nie należy używać tego produktu do celów innych niż te, do których został przeznaczony, ponieważ w przypadku niewłaściwego użytkowania istnieje ryzyko porażenia prądem elektrycznym. Symbol przekreślonego kosza na etykiecie urządzenia oznacza, że ten produkt jest zgodny z przepisami dotyczącymi zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Porzucenie sprzętu w środowisku lub jego nieuprawnione usunięcie jest karalne prawnie. Zgodnie z art. 9 ust. 1 lit. i) dyrektywy 2008/98/WE w sprawie odpadów oraz zgodnie z rozporządzeniem REACH 1907/2006, wszystkie produkty EBARA zostały zgłoszone do Europejskiej Agencji Chemikaliów (ECHA). Aby sprawdzić numer SCIP oraz informacje na temat bezpiecznego użytkowania produktu, należy zapoznać się z sekcją "Certyfikaty firmy" na stronie internetowej www.ebaraeurope.com.

KULLANIMA VE BAKIM TALİMATLARI KILAVUZU
KULLANICI TARAFINDAN SAKLANACAKTIR

1. GİRİŞ

Bu kullanım kılavuzu, satın aldığınız elektrikli pompaya ait bilgiler içermektedir. Elektrikli pompanın optimum performansını ve doğru çalışmasını elde etmek için burada yer alan hükümlere uyunuz. Daha fazla bilgi için en yakın yetkili satıcınıza başvurun.

RESİMLER VE/VEYA METİN HERHANGİ BİR BAŞLIK ALTINDA KISMİ DE OLSA KOPYALANMAMALIDIR.

Talimat kitapçığının taslağının hazırlanmasında aşağıdaki semboller kullanılmıştır:

UYARI: Pompaya veya sisteme zarar verme riski


İnsanlara veya mülke zarar verme riski


Elektriksel riskler

2 DİZİN

1. GİRİŞ sayfa. 66
2. DİZİN sayfa. 66
3. TANIMLAMA BİLGİLERİ sayfa. 66
4. GARANTİ VE TEKNİK YARDIM sayfa. 66
5. GENEL GÜVENLİK UYARILARI sayfa. 66
6. TEKNİK YAPI ÖZELLİKLERİ sayfa. 67
7. ELEKTRİKLİ POMPANIN TANIMI VE KULLANIMI sayfa. 67
8. TEKNİK BİLGİLER sayfa. 67
9. KURULUM, DEMONTAJ VE NAKLİYE sayfa. 67
10. ELEKTRİK BAĞLANTISI sayfa. 70
11. YARDIMCI BAĞLANTILAR sayfa. 70
12. KULLANIM VE ÇALIŞTIRMA sayfa. 70
13. BAKIM VE ONARIM sayfa. 71
14. İMHA sayfa. 72
15. UYGUNLUK BEYANI sayfa 214

TR

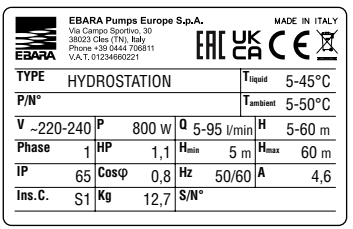
3 TANIMLAMA BİLGİLERİ

3.1 ÜRETİCİ

EBARA PUMPS EUROPE S.p.A.
Resmi İş Adresi:
Via Campo Sportivo, 30 - 38023 CLES (TN) ITALYA
Telefon: 0463/660411 - Telefaks: 0463/422782

Destek Servisi:
e-mail: tcs.epe@ebara.com
Tel. +39 0444 706968

3.2 ELEKTRİKLİ POMPA



4 GARANTİ VE TEKNİK YARDIM

BU KULLANIM KİTAPÇIĞINDA VERİLEN TALİMATLARA UYULMAMASI VE/VEYA ÜRÜNE YARDIM MERKEZLERİMİZ TARAFINDAN YAPILMAYAN HERHANGİ BİR MÜDAHALE GARANTİYİ GEÇERSİZ HALE GETİRECEK VE İNSANLARIN VEYA EŞYALARIN VE/VEYA ÜRÜNÜN KENDİNİN HASAR GÖRMESİ DURUMUNDA ÜRETİCİYİ HERHANGİ BİR SORUMLULUKTAN MUAF TUTACAKTIR.

Elektrikli pompayı teslim aldığınızda, önemli bir kırık veya ezik olup olmadığını kontrol edin, aksi takdirde durumu derhal teslimatı yapan kişiye bildirin. Bu nedenle elektrikli pompayı çıkardıktan sonra taşıma sırasında herhangi bir hasara uğrayıp uğramadığını kontrol edin; böyle bir durum meydana gelmişse, teslimattan sonraki 8 gün içinde satıcıyı bilgilendirin.
Aşağıdaki parçalar normalde aşınmaya maruz kaldıklarından sınırlı garantiye sahiptir:

- Rulmanlar
- Emme ve dağıtım portu bağlantı parçaları
- Mekanik sızdırmazlık elemanları
- Doldurma ve boşaltma tapaları
- Sızdırmazlık halkaları
- Basınç sensörü

Herhangi bir arıza "ARIZA GİDERME" tablosunda (böl. 13.1.) öngörülenlerin kapsamına girmiyorsa, en yakın yetkili satıcıya başvurun.

5 GENEL GÜVENLİK UYARILARI

Elektrikli pompayı çalıştırmadan önce kullanıcının bu kılavuzda açıklanan tüm işlemleri nasıl gerçekleştireceğini bilmesi ve bunları elektrikli pompanın kullanımı veya bakımı sırasında her zaman uygulaması önemlidir.

5.1 KULLANICI TARAFINDAN ALINACAK ÖNLEME TEDBİRLERİ


Donma etkilerine karşı koruma özelliği bulunmayan elektrikli pompalar, dondurucu koşullarda dış mekana monte edilmemelidir.


Kullanıcı, ilgili ülkelerde yürürlükte olan kaza önleme düzenlemelerine kesinlikle uymalıdır; elektrikli pompanın özellikleri de dikkate alınmalıdır. Pompayı kullanırken ve/veya bakımını yaparken daima koruyucu eldiven kullanın.


Elektrikli pompanın onarımı veya bakımı sırasında elektrik beslemesini kesin, böylece kazara çalıştırmanın insanlara ve/veya mallara zarar vermesini önleyin.


Cihaz, gözetim altında olmaları kaydıyla veya veya cihazın güvenli kullanımına ilişkin talimatları aldıktan ve cihazın içerdiği tehlikeleri anladıktan sonra 8 yaşından küçük çocuklar ve fiziksel, duyusal veya zihinsel yetenekleri kısıtlı veya tecrübesi veya gerekli bilgisi olmayan kişiler tarafından kullanılabilir Çocuklar cihazla asla oynamamalıdır. Kullanıcı tarafından yapılması gereken temizlik ve bakımın gözetim olmadan çocuklar tarafından yapılmaması gerekmektedir.

Elektrik sisteminde akım varken elektrikli pompa üzerinde gerçekleştirilen herhangi bir bakım, kurulum veya hareket işlemi, insanlarda ölümler de dahil olmak üzere ciddi kazalara neden olabilir.

Elektrikli pompayı çalıştırırken çıplak ayakla durmaktan veya daha kötüsü suyun içinde olmaktan ve ellerinizi ıslak tutmaktan kaçının.

Kullanıcı, bu kılavuzda izin verilmeyen işlemleri veya müdahaleleri kendi inisiyatifiyle gerçekleştirmemelidir.


Pompa arızası durumunda çalışmayı durdurun. Bir pompanın arızalı bir durumda çalıştırılması fiziksel yaralanmaya veya maddi hasara neden olabilir.

Arıtılan sıvı sıcak su ise pompaya dokunmayın. Yüksek sıcaklıklar yanıklara neden olabilir.

Motora dokunmayın. Motor yüzeyleri çok sıcak olacaktır ve temas halinde yanıklara neden olabilir.

Pompa çalışırken dönen parçalara dokunmayın. Bu parçalar yüksek hızda döndüğünden temas yaralanmalara neden olabilir.

Ekipman açıkken elektrik akımı içeren parçalara dokunmayın. Elektrik çarpması riski vardır.



Elektrikli pompa, koruyucuların kullanılmasıyla hareketli parçalar zararsız hale getirilecek şekilde tasarlanmıştır. Bu nedenle üretici, bu cihazlara müdahale edilmesinin ardından ortaya çıkan hasar durumunda herhangi bir sorumluluk kabul etmez.

Her canlı iletken veya parça, kütleden elektriksel olarak izole edilmiştir; ancak, ana yalıtımda bir arıza olması durumunda erişilebilir bölümlerin tehlikeli hale gelmemesini sağlamak için erişilebilir iletken bölümlerin bir topraklama iletkenine bağlanmasından oluşan ek bir güvenlik vardır.

5.2 KALINTI RİSKLERİ

Kalıntı riskleri şunlardır:

a) Fan kapağındaki deliklerden ince nesnelerle (örn. tornavida, sopa vb.) geçerek motor soğutma fanına (yanlışlıkla olmasa bile) temas etme olasılığı.

b) Motorun aşırı ısınması nedeniyle müdahale edilmişse, motor koruyucunun otomatik olarak sıfırlanması nedeniyle uyarı olmadan yeniden başlatma mümkündür.

6 TEKNİK YAPI ÖZELLİKLERİ

Satın aldığınız elektrikli pompa aşağıdaki standartlara uygun olarak tasarlanmış ve üretilmiştir:

- **Elektrikli pompaların güvenliğine ilişkin AB DİREKTİFİ**
  - IEC 60335-1:2010, AMD1:2013, AMD2:2016 ile birlikte IEC 60335-2-41:2012,
  - EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021 ile birlikte EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021
    dev. Avrupa, Avustralya, NZS, Katar, Suudi Arabistan.
- **AB DİREKTİFİ Elektromanyetik Uyumluluk**
  - CISPR 14-1:2020 eşdeğeri EN IEC 55014-1:2021
  - CISPR 14-2:2020 eşdeğeri EN IEC 55014-2:2021
- **AB DİREKTİFİ Harmonik akım emisyonlarına ilişkin sınırlar**
  - EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021
  - EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020
  - EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021
  - IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021

7. ELEKTRİKLİ POMPANIN TANIMI VE KULLANIMI

7.1 TANIM

Adı: ENTEGRE ELEKTRONİK SİSTEMLİ YÜZEY ELEKTRİK POMPASI
Türü: KENDİNDEN EMİŞLİ (ELEKTRONİK HARİÇ)
Model: HİDROSTASYON

7.2 KULLANIM AMACI

Evsel basınçlandırma, küçük bahçe sulaması, genel olarak temiz suyun hareketi, içme suyunun hareketi.

Elektrikli pompaları teknik özelliklerine göre kullanınız.

7.3 AMACA UYGUN OLMAYAN KULLANIM

Taşımak için şunlar kullanılamazlar:

- kirli su veya asılı cisimli su;
- asit veya bazların ve genellikle aşındırıcı sıvıların bulunduğu su;
- tabloda belirtilenlerden daha yüksek sıcaklıktaki su (bkz. BÖL. 8.1);
- deniz suyu;
- yanıcı ve genellikle tehlikeli sıvılar.

Elektrikli pompalar asla sıvı olmadan çalıştırılmamalıdır.

8 TEKNİK BİLGİLER

8.1 HİDROSTASYON TEKNİK BİLGİLERİ

İşlenmiş sıvı [tip]		Temiz Sular
Sıcaklık [C°]	Sıvı	+5 ÷ +45
	Ortam	+5 ÷+50 (+55° SA versiyonu)
Maksimum çalışma basıncı [Mpa]		1
Nominal debi [m³/h]		5.6
UNI ISO 228 'e göre boru bağlantıları	Aspirasyon	GF 1"
	İletim/Sevk	GF 1"
Gerilim [Vac]		~220-240
Kabul edilen gerilim dalgalanması		± %15
Maksimum Akım [A]		4,6
Nominal güç	[kW]	0,8
	[HP]	1
Cosφ öngörülen		0,8
Motor verimliliği		%95
Koruma derecesi		IP65
Verimlilik sınıfı		IE5
Gürültü seviyesi [dBA]		<43*
Maks. saatlik başlatma sayısı		60
Uygulanabilir Test Standardı		ISO 9906:2012 - Derece 3B

Tablo, elektrikli pompalar için maksimum gürültü emisyon değerlerini göstermektedir.

* Ses basıncı seviyesi - Pompadan bir metre mesafedeki ölçümlerin ortalamasıdır. Tolerans ± 2,5 dB.

9 KURULUM, DEMONTAJ, NAKLİYE VE DEPOLAMA

UYARI:



KURULUM KALİFİYE BİR TEKNİSYEN TARAFINDAN YAPILMALIDIR.

UYARI:

ELEKTRİKLİ POMPAYI KALDIRMAK VEYA HAREKET ETTİRMEK İÇİN VARSA KOLU KULLANIN VEYA ELİNİZLE TAŞIYIN;
GÜÇ KABLOSUNU ASLA KULLANMAYIN.

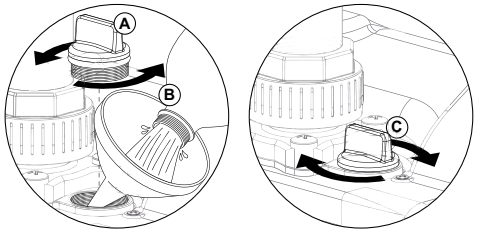
9.1. POMPANIN DOLDURULMASI

UYARI:

İŞLEM GÜÇ KABLOSU VE FİŞ BAĞLANTISI ÇIKARILMIŞ DURUMDA YAPILACAKTIR.

a) Pompa gövdesinin üstündeki kapağı sökün.
b) Bir huni kullanarak, pompayı taşana kadar suyla doldurun.
c) Hava sızıntısını önlemek için kapağı kilitlenene kadar tekrar vidalayın.

TR



9.2 KURULUM İÇİN GENEL ÖNLEMLER

a) Emerken veya belirli bir sertlik derecesine sahip plastik malzemede oluşturulan çöküntü altında çökmelerini önlemek için Düz kenarlı dişlere sahip metal borular kullanın;
b) Boruları pompa üzerinde gerilim oluşturmayacak şekilde destekleyerek hizalayın;
c) Dar boğazları önlemek için emme hortumları kullanmaktan kaçının. Herhangi bir bükülmenin büzülmeye veya dar boğazlara neden olmamasına dikkat ederek, herhangi bir esnek borunun kullanımına yalnızca basma tarafında izin verilir.
d) Tüm boru bağlantılarını kapatın: emme borusundaki hava sızıntıları pompanın çalışmasını olumsuz etkiler; (dişli pirinç veya kaynak eklentili PP-R tipi borunun kullanılması tavsiye edilir, bağlantı parçalarını sıkmaktan kaçının)
e) Pompanın yakınındaki emme ve basma borusuna bir sürgülü vana monte edilmesi tavsiye edilir;
f) Boruları tanka veya her halükarda sabit parçalara, elektrikli pompa ile desteklenmeyecek şekilde sabitleyin;
g) Sistemde çok fazla dirsek (kaz boynu) ve vana kullanmaktan kaçının;
h) Pompanın su üstüne monte edilmesi durumunda, emme borusu yabancı cisimlerin girişini önlemek için bir alt vana ve filtre ile donatılmalı ve ucu boru çapının en az iki katı derinliğe daldırılmalıdır; ayrıca tankın tabanından boru çapının bir buçuk katı kadar bir mesafeye sahip olmalıdır; 4 metreden uzun emişler için, daha iyi performans için daha büyük çaplı bir hortum kullanın (1⁄4 inç daha yüksek emiş önerilir);
İ) Esnek tesisatlar (plastik borular) veya özellikle büyük sistemler için, küçük talepleri veya çok sayıda pompanın yeniden başlatılmasına neden olabilecek sızıntı veya damlamaları telafi etmek amacıyla su rezervi olarak bir genleşme tankı kurulmasını öneririz;
j) HİDROSTASYON pompaları, belirtilen durumlar dışında dış mekan ve taşınabilir kullanımlar için tasarlanmamıştır;
k) İkiz tesisatlar için palto tipinin montajı önerilmez.

9.3 KURULUM

Tekli versiyon

a) Pompayı, su kaynağına mümkün olduğunca yakın, düz bir yüzeye yerleştirerek güvenli kullanım ve bakım işlemlerine olanak sağlamak için çevresinde yeterli boş alan bırakın. Her durumda, fanın önünde en az 100 mm boş alan bırakın;
b) Emme armatürü üzerindeki O-ring contası olup olmadığını kontrol edin;
c) Sistem emme borusunu pompaya bağlayın (çapı 1'"den az olmayan ve PN25'ten büyük olmayan borular kullanın, bkz. bölüm 9.2, c noktası, iç çapı en az emme çapına eşit olan borular kullanın) (durumda: su üstü kurulum, bölüm 9.2 'deki h noktasına bakın)
d) Pompa emiş tertibatını makul bir kuvvetle sıkın (alet veya anahtar gerekmez, sadece elle sıkın)
e) Basma rakorundaki O-ring contası olup olmadığını kontrol edin;
f) Tesisat besleme borusunu pompaya bağlayın (bkz. bölüm 9.2 'nin c noktası);
g) Pompa basma rakorunu orta kuvvetle sıkın (alet veya anahtar gerekmez, sadece elle sıkın);

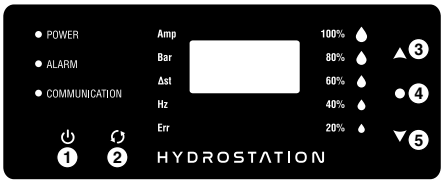
TWIN versiyon (kollektör kiti ve 2 hidrostasyon)

a) Pompayı, su kaynağına mümkün olduğunca yakın, düz bir yüzeye yerleştirerek güvenli kullanım ve bakım işlemlerine olanak sağlamak için çevresinde yeterli boş alan bırakın. Her durumda, fanın önünde en az 100 mm boş alan bırakın;
b) Mevcut 4 vidaya kullanarak emme ve basma tarafındaki bağlantı parçalarını çıkarın;
c) O - Ring contasının varlığını kontrol etmeye özen göstererek kollektörleri basma ve emme tarafına yerleştirin;
d) daha önce sökülen sabitleme vidalarını kullanarak kollektörleri pompalara sabitleyin;
e) Emme tarafı kollektör desteğini destek yüzeyine kadar yerleştirin;
c) Sistem emme borusunu kollektöre bağlayın (çapı 1'"den az olmayan ve PN25'ten büyük olmayan borular kullanın, bkz. bölüm 9.2, c noktası, iç çapı en az emme kollektörü çapına eşit olan borular kullanın):
g) Tesisata bağlı olmayan emme kollektörü ucunu kapatın;
f) Tesisat besleme borusunu kollektöre bağlayın (bkz. bölüm 9.2 'nin c noktası);
i) Tesisata bağlı olmayan basma kolektörü ucunu kapatın;
j) Her iki pompanın terminal kapağını çıkarın;
k) 2 ünite arasındaki iletişim kablosunu bağlayın;
l) Terminal kartı kapağını kapatın.

NOT j) noktasından itibaren yapılan işlemler sadece 2 Hidrostasyonun kablolu haberleşmesi için yapılacaktır, Bluetooth üzerinden bağlantı için bu işlemlerin yapılmasına gerek yoktur.

* *Kolektörler, bir basınç göstergesinin veya minimum basınç şalterinin montajı için bağlantılarla donatılmıştır*

9.4 DEVREYE ALMA



Şek. 1

N.	İşlev
1	Açma / kapama
2	Reset
3	Yukarı ok /+ tuşu
4	Onayla
5	Aşağı ok / - tuşu

Tekli versiyon

a) Pompanın üst kısmında bulunan doldurma kapağını sökün;
b) Pompanın ilk dolumunu gerçekleştirin;
c) Yükleme kapağını kapatın;
d) Emme tarafı vanasının (varsa) açık olduğundan emin olun;
e) Basma tarafı vanasının (varsa) açık olduğundan emin olun;
f) Su üstüne monte edilmişse, pompanın alt kısmındaki kendinden emiş düğmesini 1 konumuna getirin;
g) Su altına monte edilmişse, pompanın altındaki kendinden emişli düğmenin 0 konumunda olduğundan emin olun;
h) Fişi şebekeye bağlayın;
İ) BAR değerine kadar ③ veya ⑤ tuşlarına basın;

j) Programlama moduna girmek için ④ tuşuna basın (ekran yanıp sönmeye başlayacaktır);
k) Tuşlarla ③ istenen basınç değerini ⑤ seçin (varsayılan değer 3,5 bar);
l) Seçilen değeri onaylamak için ④ tuşuna basın;
m) Δst değerine kadar ③ ve ⑤ tuşlarına basın;
n) Programlama moduna girmek için ④ tuşuna basın (ekran yanıp sönmeye başlayacaktır);
o) ③ tuşlayla veya ⑤ yeniden başlatma için basınç farkı değerini seçin (varsayılan değer 1,5bar*);
p) Seçilen değeri onaylamak için ④ tuşuna basın;
q) Sistemde bulunan herhangi bir havanın çıkabilmesi için en az 1 kullanıcı açın (kullanıcılar birkaç seviyeye yerleştirilmişse, daha yükseğe yerleştirilmiş kullanıcının açıklığını tercih edin);
r) ①tuşuna basarak pompayı çalıştırın;
s) Gerekirse ve özellikle palto montajı durumunda, düğmeyi en fazla 5 dakika basılı tutarak veya pompa tamamen ② dolana kadar kuru çalışma korumasının devredışı olmasını sağlayın (daha önce açılan kullanıcıdan hava olmadan su sızıntısı olup olmadığını kontrol edin);
t) 5 dakika sonra kullanıma hazır hale getirilememesi durumunda, tuşu ② bırakın, gücü kesin, 10 dakika bekleyin, bu bölümün a) noktasından c) noktasına kadar olan işlemleri tekrarlayın, fişi şebekeye bağlayın ve r) noktasında belirtilen işlemleri tekrarlayarak pompayı yeniden başlatın.

TWIN versiyon (kollektör kiti ve 2 hidrostasyon)
a) Her iki pompanın üstündeki yükleme kapağını sökün;
b) Her iki pompanın da ilk dolumunu gerçekleştirin
c) Yükleme kapaklarını kapatın;
d) Emme tarafı vanasının (varsa) açık olduğundan emin olun;
e) Basma tarafı vanasının (varsa) açık olduğundan emin olun;
f) Pompaların altındaki kendinden emişli düğmenin 0 konumunda olduğundan emin olun;
g) Her iki pompayı da şebekeye bağlayın (Prog- ramlanacak ilk otomatik olarak MASTER pompa olarak tanınacaktır);
h) Gizli menüye erişmek için ③ ve ⑤ tuşlarına aynı anda basın;
i) ③ tuşlarıyla ve ⑤ CTR parametresine kadar kaydırın;
j) Parametreye erişmek ④ için tuşuna basın;
k) ③ ve tuşları ile ⑤istenen kontrol modunu seçin (ASS = yüksek talepler durumunda her iki pompanın dönüşümlü çalıştırılması ve çalıştırılması; Stb = dönüşümlü çalıştırma, sadece 1 pompa çalışır.);
l) Onaylamak için ④ tuşuna basın;
m) Gizli menüden çıkmak için ③ ve ⑤ tuşlarına aynı anda basın;
n) MASTER pompada, ÇUBUK değerine ⑤ kadar olan tuşa basın;
o) Programlama moduna girmek için ④ tuşuna basın (ekran yanıp sönmeye başlayacaktır);
p) ③ ve ⑤ tuşları ile istenilen basınç değerini seçin (varsayılan değer 3.5bar);
q) Seçilen değeri onaylamak için ④ tuşuna basın;
r) MASTER pompadaki Δst değerine kadar ⑤ tuşuna basın;
s) Programlama moduna girmek için ④ tuşuna basın (ekran yanıp sönmeye başlayacaktır);
t) ③ ve ⑤ tuşlarıyla yeniden başlatma için basınç farkı değerini seçin (varsayılan değer 1,5bar*);
u) Seçilen değeri onaylamak için ④ tuşuna basın;
q) Sistemde bulunan olası havanın çıkabilmesi için en az 1 kullanıcı açın (kullanıcılar birkaç seviyeye yerleştirilmişse, daha yükseğe yerleştirilmiş kullanıcının açıklığını tercih edin);
W) ①tuşuna basarak her iki pompayı da çalıştırın;
x) Gerekirse, maksimum 5 dakika veya pompalar tamamen dolana kadar ② tuşunu basılı tutarak kuru çalışma korumasının devredışı bırakılmasını sağlayın (daha önce açılan kullanıcıdan havasız su sızıntısı olup olmadığını kontrol edin);
y) 5 dakika sonra kullanıma hazır hale getirilememesi durumunda, rilasciare il tasto ②tuşunu bırakın, güç kaynağının bağlantısını kesin, 10 dakika bekleyin, bu bölümün a) noktasından c) noktasına kadar olan işlemleri tekrarlayın, fişi elektrik şebekesine takın ve w maddesinde belirtilen işlemleri tekrarlayarak pompayı yeniden başlatın.

TWIN versiyon (kollektör kiti ve 2 hidrostasyon)
a) Her iki pompanın üstündeki yükleme kapağını sökün;
b) Her iki pompanın da ilk dolumunu gerçekleştirin;
c) Yükleme kapaklarını kapatın;
d) Emme tarafı vanasının (varsa) açık olduğundan emin olun;
e) Basma tarafı vanasının (varsa) açık olduğundan emin olun;
f) Pompaların altındaki kendinden emişli düğmenin 0 konumunda olduğundan emin olun;
g) Her iki pompanın fişini şebekeye bağlayın;

SLAVE POMPA
h[1]) Gizli menüye erişmek için ③ ve ⑤ tuşlarına aynı anda basın;
i[1]) ③ tuşlarıyla veya ⑤ bt parametresine kadar kaydırın;
j[1]) Parametreye erişmek ④ için tuşuna basın;
k[1]) ③ tuşlarıyla veya ⑤ Adr parametresine kadar kaydırın;
l[1]) Parametreye erişmek için ④ tuşuna basın ve adres kodunu not alın;
m) Gizli menüden çıkmak için ③ ve ⑤ tuşlarına aynı anda basın;

MASTER POMPA
h[2]) Gizli menüye erişmek için ③ ve ⑤ tuşlarına aynı anda basın;
i[2]) ③ tuşlarıyla ve ⑤ bt parametresine kadar kaydırın;
j[2]) Parametreye erişmek ④ için tuşuna basın;
k[2]) ③ tuşlarıyla ve ⑤ Cts parametresine kadar kaydırın;
l[2]) BLUETOOTH aramasını başlatmak için ④ tuşuna basın;
m[2])Arama tamamlanınca ③ veya ⑤ tuşlarıyla veya önceden not aldığınız adresle seçmek için ④ tuşuna basın ve ④tuşunu onaylayın;
n[2]) İletişim sağlandığında "İLETİŞİM" LED'leri yanacaktır;
o[2]) SLAVE pompayı ve ardından MASTER pompayı çalıştırın;

p) MASTER pompada, BAR değerine ⑤ kadar olan tuşa basın;
q) Programlama moduna girmek için ④ tuşuna basın (ekran yanıp sönmeye başlayacaktır);
r) ③ ve ⑤ tuşları ile istenilen basınç değerini seçin (varsayılan değer 3.5bar);
s) Seçilen değeri onaylamak için ④ tuşuna basın;
t) MASTER pompadaki Δst değerine kadar ⑤ tuşuna basın;
u) Programlama moduna girmek için ④ tuşuna basın (ekran yanıp sönmeye başlayacaktır);
v) ③ tuşlayla veya ⑤ yeniden başlatma için basınç farkı değerini seçin (varsayılan değer 1,5bar*);
w) Seçilen değeri onaylamak için ④ tuşuna basın;
x) Sistemde bulunan olası havanın çıkabilmesi için en az 1 kullanıcı açın (kullanıcılar birkaç seviyeye yerleştirilmişse, daha yükseğe yerleştirilmiş kullanıcının açıklığını tercih edin);
y) ①tuşuna basarak her iki pompayı da çalıştırın.

aa) Gerekirse, maksimum 5 dakika veya pompalar tamamen dolana kadar ② tuşunu basılı tutarak kuru çalışma korumasının devredışı bırakılmasını sağlayın (daha önce açılan kullanıcıdan havasız su sızıntısı olup olmadığını kontrol edin);
bb) 5 dakika sonra kullanıma hazır hale getirilememesi durumunda, rilasciare il tasto ②tuşunu bırakın, güç kaynağının bağlantısını kesin, 10 dakika bekleyin, bu bö lümün a) noktasından c) noktasına kadar olan işlemleri tekrarlayın, fişi elek trik şebekesine takın ve w maddesinde belirtilen işlemleri tekrarlayarak pompayı yeniden başlatın.

* *Yeniden başlatma basınç farkı değerinin çok düşük olması, izin verilen maksimum saatlik yeniden başlatma sayısına ulaşılana kadar pompanın aşırı yeniden başlatılmasına ve bunun sonucunda H02 alarmı nedeniyle pompanın durmasına neden olabilir.*

9.5 DURDURMA VE SÖKME

Elektrikli pompayı durdurmak, taşımak veya sökmek için aşağıdakiler yapılmalıdır:

a) ① düğmesine basarak pompayı durdurun.
b) güç kaynağını kesin;
c) kalıntı basıncı boşaltmak için herhangi bir tesisat açın (gerekirse)
d) pompayı tesisattan ayırmak için emme ve besleme tarafında bulunan vanaları kapatın;
e) pompanın geçiş kısmına yerleştirilen tahliye kapağını çıkarın (pompadaki artık basınca dikkat edin);
f) çok uzun veya hacimli ise basma ve emme borularının (varsa) bağlantısını kesin;
g) destek yüzeyindeki elektrikli pompayı tıkayan vidaları sökün (varsa)
h) elektrikli pompayı uygun araçlarla kaldırın
i) olası bertaraf için bölüm 14 'e bakınız

9.6 NAKLİYE

Elektrikli pompa bir karton kutu içine paketlenmiştir; ancak, nakliye herhangi bir özel sorun teşkil etmemektedir.

9.7 DEPOLAMA

a) Ürün kapalı ve kuru bir yerde, ısı kaynaklarından uzakta, kir ve titreşimlerden korunarak saklanmalıdır.
b) Ürünü nemden, ısı kaynaklarından ve mekanik hasarlardan koruyun
c) Ambalajın üzerine ağır nesneler koymayın.
d) Ürün, +5 ° C ile +50 ° C (41 ° F ve 122 ° F) arasındaki bir ortam sıcaklığında ve % 60 bağıl nemde saklanmalıdır.

TR

10. ELEKTRİK BAĞLANTISI

ELEKTRİK SİSTEMİNE YÜKSEK HASSASİYETLİ BİR DEVRE KESİCİ (0.03 A) TAKILMASI ÖNERİLİR.

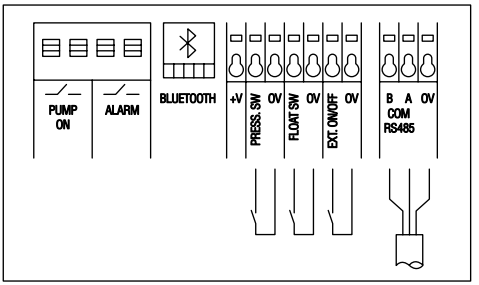
UYARI:



Fiş, elektrik şebekesine, su sıçramalarından, su fışkırmasından veya yağmurdan uzak, kapalı bir ortamda ve erişilebilir bir yerde bağlanmalıdır.

Şebeke, ülkedeki mevcut elektrik standartlarına göre verimli bir topraklama sistemine sahip olmalıdır: bu sorumluluk tesisatçıya aittir.

11. YARDIMCI BAĞLANTILAR



Bluetooth	İsteğe Bağlı Bluetooth Ekleme Konumu
+V	Güç kaynağı kontağı +12Vdc
Press SW / 0V	Harici basınç anahtarı kontağı
Şamandıra SW / 0V	Yüzer kontak
Harici Açma/Kapama / 0V	Uzaktan Açma/Kapama Kontağı
COM RS485	Cihazlar arasında İletişim

12. KULLANIM VE ÇALIŞTIRMA

ELEKTRO POMPAYI SU YOKKEN ASLA ÇALIŞTIRMAYIN: SUYUN OLMAMASI İÇ BİLEŞENLERDE CİDDİ HASARA NEDEN OLUR.

12.1 GENEL UYARILAR

a) Elektrikli pompa, ortam sıcaklığının 50°C'yi ve deniz seviyesinden yüksekliğin 1000 m'yi aşmadığı yerlerde çalışacak şekilde tasarlanmıştır;
b) Elektrikli pompa yüzme havuzları veya benzeri yerlerde kullanılamaz;
c) Elektrikli pompanın besleme borusu kapalıyken uzun süre çalıştırılması, aşırı ısınma nedeniyle hasara neden olabilir;
d) Pompa motorunu yılda 50.000 defadan fazla açıp kapatmaktan kaçının. Yılda 50.000 defadan fazla ateşleme ve kapanma, pompanın ömrünü azaltabilir ve erken bozulma riskine neden olabilir. Saat başına maksimum sayı ile ilgili olarak, lütfen bölüm 8 'e bakınız;
e) Gerilim eksikliği durumunda, güç kaynağı devresinin kesilmesi iyi bir uygulamadır;

13. BAKIM VE ONARIM

Sadece düzenli işleyişinin periyodik olarak kontrol edilmesi ve özellikle olası anormal ses ve titreşimlere ve mekanik salmastradaki sızıntılara dikkat edilmesi önerilir.
Pompa uzun süre boşta kaldığında, tahliye ve doldurma tapalarını çıkararak tamamen boşaltılması tavsiye edilir.

13.1 SORUN GİDERME

SORUN	NEDENİ	ÇÖZÜMÜ
POMPA ÇALIŞMIYOR motor çalışmıyor	Elektrik yok	Güç hattı sayacını kontrol edin
	Fiş takılı değil	Hattın elektrik bağlantısını kontrol edin
	Şamandıra sıkışmış	Şamandıranın ON seviyesine ulaştığını kontrol edin
	Termal koruma tetiklendi	Otomatik olarak yeniden etkinleşir
POMPA ÇALIŞMIYOR motor çalışıyor	İyileşmeyi bekleyin	Tıkalı emme filtresi/deliği
	Emme filtresi/deliği tıkalı	Filtreyi/deliği temizleyin
	Dip vanası tıkalı	Vanayı temizleyin ve çalışmasını kontrol edin
	Pompa astarlanmamış	Pompayı astarlayın Emme tek yön valfini kontrol edin Sıvı seviyesini kontrol edin
POMPA azaltılmış akış hızıyla ÇALIŞIYOR	Küçük boyutlu tesisat	Tesisatı yeniden inceleyin
	Tesisat kirli	Temiz borular, vanalar, filtreler
	Su seviyesi çok düşük	Pompayı kapatın veya dip vanasını daldırın
	Boru sistemi sızıntıları	Bağlantı yerlerini kontrol edin
	Bağlantı yerlerini kontrol edin	Tesisatı yeniden inceleyin
POMPA KISA ÇALIŞMALARDAN SONRA DURUYOR Termal koruma devreye giriyor	Sıvı sıcaklığı çok yüksek	Sıcaklık pompanın teknik sınırlarını aşıyor
	İç kusur	Size en yakın satıcıyla görüşün
POMPA TİTREŞİYOR veya çalışma sırasında aşırı gürültü yapıyor	Debisi çok fazla	Debiyi azaltın
	Kavitasyon.	Size en yakın satıcıyla görüşün
	Düzensiz borular	Onları daha iyi düzenleyin
	Motor Fanı üzerinde yabancı cisimler geziniyor	Yabancı cisimleri çıkarın.
	Yanlış astarlama	Pompayı havalandırın ve/veya yeniden doldurun

13.2 ALARM KODLARI

ALRM.	AÇIKL.	NEDENİ	ÇÖZÜMÜ
E01	Aşırı sıcaklık alarmı	Pompa, beyan edilen maksimum değerin üzerindeki sıcaklık koşullarında çalışıyor	Kurulum ve ortam sıcaklığı koşullarının beyan edilen sınırlara uygun olup olmadığını kontrol edin. Sıcaklık belirtilen sınırlar içine düştüğünde pompa otomatik olarak yeniden başlar
E02	Düşük gerilim alarmı	Besleme gerilimi beyan edilen minimum sınırın altında	Şebeke geriliminin beyan edilen minimum sınırlara uygun olup olmadığını kontrol edin. Şebeke gerilimi beyan edilen sınırlara döndüğünde pompa otomatik olarak yeniden başlar.
E.02	Aşırı gerilim alarmı	Besleme gerilimi beyan edilen minimum sınırdan yüksek	Şebeke geriliminin beyan edilen maksimum sınırlara uygun olup olmadığını kontrol edin. Şebeke gerilimi beyan edilen sınırlara döndüğünde pompa otomatik olarak yeniden başlar.
E03	Aşırı akım alarmı	Tıkanmış bir pompa veya aşırı efor gerektiren koşullar altında çalıştırma nedeniyle aşırı emme	Herhangi bir yabancı cisim olup olmadığını kontrol edin. Rulmanların iyi durumda olup olmadığını kontrol edin. Pompa 3 otomatik sıfırlama denemesi yapar, 4. müdahalede manüel sıfırlama gerekir.
E04	Fazlar arasında kısa devre		Teknik desteğe başvurun
E06	Basınç sensörü arızalı	Basınç sensörü arızalı veya tıkalı.	Sensörün aşırı kireç oluşumu nedeniyle tıkalı olup olmadığını kontrol edin. Sensörü temizleyin veya değiştirin
H01	Kuru çalışma veya basınç ≤ 0,5 bar	Pompa maksimum eğri dışında çalışıyor. Aşırı talep. Emme tarafı tıkanıklığı. Alt vana veya filtre tıkalı. Uygun olmayan emme boruları.	Basınç değerini azaltın, su talebini azaltın, pompanın doğru şekilde hazırlanıp hazırlanmadığını kontrol edin. Pompa, yaklaşık 3 saatlik maksimum bir süre için otomatik sıfırlama denemeleri yapar.
H.01	Emme tarafında su eksikliği	Emme zorluğu. Borular tıkalı veya endikasyonlara uygun değil. Alt vana veya filtre tıkalı.	Boruların kılavuzdaki talimatlara uygun olduğunu kontrol edin, herhangi bir taban vanasının doğru çalışıp çalışmadığını kontrol edin, herhangi bir engel olup olmadığını kontrol edin, doğru besleme olup olmadığını kontrol edin. Pompa, yaklaşık 3 saatlik maksimum bir süre için otomatik sıfırlama denemeleri yapar.

ALRM.	AÇIKL.	NEDENİ	ÇÖZÜMÜ
H02	Saatlik başlangıç sınırı aşımı	Pompa, izin verilen maksimum saatlik başlatma sınırına ulaştı	Değerin artması durumunda Δst değerinin çok düşük olup olmadığını kontrol edin. Sızıntıların onarılması durumunda sistemde sızıntı olup olmadığını kontrol edin. Gerekirse, sistemin yapılandırılması için, su rezervi genleşme tankının varlığını ve/veya doğru ön şarjını kontrol edin.
C01	Cihazlar arasında iletişim hatası	Twin mod pompalar iletişimi algılamıyor	İletişim kablosunun bağlantısının doğrululuğunu ve sağlamlığını kontrol edin. Çift iletişim ayarının doğruluğunu kontrol edin.

14. BERTARAF ETME



Bu ürün, atık elektrikli ve elektronik ekipmanların (RAEE) yönetimine ilişkin 2012/19/EU direktifinin kapsamına girmektedir. Cihaz, uygun tesislerde geri dönüştürülebilen farklı malzemelerden oluştuğu için evsel atıklarla birlikte atılmamalıdır. Ürünün imha edilmek üzere teslim alınmasına uygun ekolojik platformların konumu ve müteakip doğru geri dönüşümü hakkında belediye yetkilisi aracılığıyla bilgi edinin. Ayrıca, eşdeğer ekipmanın satın alınması için distribütörün bertaraf edilecek ürünü ücretsiz olarak toplaması gerektiği unutulmamalıdır. Ürün, insan sağlığı ve çevre için potansiyel olarak tehlikeli değildir, 2011/65/EU sayılı Direktif (RoHS) uyarınca zararlı maddeler içermez, ancak çevreye terk edilirse ekosistemi olumsuz yönde etkiler. Cihazı ilk kez kullanmadan önce talimatları dikkatlice okuyunuz. Yanlış kullanıldığında elektrik çarpma riski bulunduğundan ürünü kesinlikle amacı dışında kullanmamanız tavsiye edilir. Cihazın üzerindeki etikette bulunan üzeri çizili çöp kutusu simgesi, bu ürünün elektrikli ve elektronik ekipman atıklarıyla ilgili mevzuata uygun olduğunu gösterir. Ekipmanın çevreye terk edilmesi veya yasa dışı olarak elden çıkarılması kanunen cezalandırılır. 2008/98/EC sayılı Atık Direktifinin 9(1)(i) Maddesi ve 1907/2006 REACH Yönetmeliği uyarınca, tüm EBARA ürünleri Avrupa Kimyasallar Ajansı'na (ECHA) bildirilmiştir. Ürünün güvenli kullanımı ile ilgili bilgileri SCIP numarasına danışmak için www.ebaraeurope.com web sitesindeki "Şirket Sertifikaları" bölümüne bakın.

ANVÄNDNINGS- OCH UNDERHÅLLSMANUAL
SPARAS AV ANVÄNDAREN

1. INLEDNING

Denna manual innehåller specifik information avseende den elektriska pump du köpt. Följ anvisningarna häri för optimal prestanda och korrekt drift av den elektriska pumpen. Kontakta närmaste auktoriserade återförsäljare för mer information.

VARJE SORTS REPRODUKTION, OAVSETT FORM OCH ÄVEN DELVIS, AV ILLUSTRATIONERNA OCH/ELLER TEXTEN ÄR FÖRBJUDEN .

Följande symbolik användes vid utarbetandet av instruktionshäftet:

VARNING!	Risk för att skada pumpen eller systemet
	Risk för att skada människor eller egendom
	Elektrisk risk

2. INNEHÅLL

1. INTRODUKTION sida 73
2. INDEX sida 73
3. IDENTIFIERINGSUPPGIFTER sida 73
4. GARANTI OCH TEKNISK ASSISTANS sida 73
5. ALLMÄNNA SÄKERHETSANVISNINGAR sida 73
6. TEKNISKA EGENSKAPER OCH KONSTRUKTIONSEGENSKAPER sida 74
7. BESKRIVNING OCH ANVÄNDNING AV DEN ELEKTRISKA PUMPEN sida 74
8. TEKNISKA DATA sida 74
9. INSTALLATION, AVINSTALLATION och TRANSPORT sida 74
10. ELEKTRISK ANSLUTNING sida 77
11. HJÄLPANSLUTNINGAR sida 77
12. ANVÄNDNING OCH UPPSTART sida 77
13. UNDERHÅLL OCH REPARATION sida 78
14. NEDMONTERING sida 79
15. FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE sida 214

3. IDENTIFIERINGSDATA

3.1 TILLVERKARE

EBARA PUMPS EUROPE S.P.A.
Säte:
Via Campo Sportivo, 30 - 38023 CLES (TN) ITALIEN
Telefon: 0463/660411 - Fax: 0463/422782

Supporttjänst:
e-post: tcs.epe@ebara.com
Tfn +39 0444 706968

3.2 ELEKTRISK PUMP

EBARA Pumps Europe S.p.A.
Via Campo Sportivo, 30
38023 Cles (TN), Italy
Phone +39 0444 706811
V.A.T. 01234660221
MADE IN ITALY

TYPE	HYDROSTATION					T_{liquid}	5-45°C
P/N°						$T_{ambient}$	5-50°C
V	~220-240	P	800 W	Q	5-95 l/min	H	5-60 m
Phase	1	HP	1,1	H_{min}	5 m	H_{max}	60 m
IP	65	Cosφ	0,8	Hz	50/60	A	4,6
Ins. C.	S1	Kg	12,7	S/N°			

4. GARANTI OCH TEKNISK ASSISTANS

UNDERLÅTENHET ATT FÖLJA INSTRUKTIONERNA I DENNA BRUKSANVISNING OCH/ELLER INGREPP PÅ DEN ELEKTRISKA PUMPEN SOM INTE UTFÖRS AV NÅGOT AV VÅRA SERVICECENTER, UPPHÄVER GARANTIN OCH BEFRIAR TILLVERKAREN FRÅN ALLT ANSVAR I HÄNDELSE AV PERSONOLYCKOR ELLER SKADA PÅ EGENDOM OCH/ELLER DEN ELEKTRISKA PUMPEN.

När den elektriska pumpen har tagits emot, kontrollera att den inte är trasig eller bucklig. Meddela i sådana fall leverantören omedelbart. Kontrollera sedan, efter att du tagit ut den elektriska pumpen, att den inte skadats under transporten. Informera återförsäljaren inom 8 dagar efter leverans om detta skulle ha inträffat.
Följande delar, som normalt utsätts för slitage, omfattas av en begränsad garanti:

- Lager
- Mekanisk tätning
- Tätningsringar
- Insugs- och utloppsmunstycken
- Påfyllnings- och utloppslock
- Tryckgivare

Om det eventuella felet inte anges i tabellen "FELSÖKNING" (kap. 13.1.), ska du kontakta närmaste auktoriserade återförsäljare.

5. ALLMÄNNA SÄKERHETSVARNINGAR

Innan den elektriska pumpen används, är det viktigt att du vet hur man utför alla de åtgärder som beskrivs i den här bruksanvisningen och tillämpar dem varje gång du använder eller underhåller den elektriska pumpen.

5.1 FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER AV ANVÄNDAREN

	**Elektrisk pump utan frysskydd, får ej installeras utomhus vid förekomst av frystemperaturer.**
	**Användaren måste strikt följa de olycksförebyggande bestämmelser som gäller i respektive land, samt beakta den elektriska pumpens egenskaper. Använd alltid skyddshandskar vid hantering och/eller underhåll av pumpen.**
	**Under reparations- eller underhållsåtgärder på den elektriska pumpen ska strömförsörjningen kopplas bort för att förhindra oavsiktlig start som skulle kunna orsaka skador på människor och/eller egendom.**
	**Apparaten får användas av barn över 8 års ålder, samt av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga, eller utan erfarenhet eller nödvändig kunskap, förutsatt att dessa hålls under uppsikt eller fått instruktioner gällande säker användning av apparaten och de faror användningen kan medföra. Barn får inte leka med maskinen. Rengöring och underhåll som är avsett att utföras av användaren får inte utföras av barn utan tillsyn.**
	Alla underhålls-, installations- eller förflyttningsåtgärder som utförs på den elektriska pumpen medan den är strömförsörjd kan leda till allvarliga personolyckor, även dödliga.
	När du startar upp den elektriska pumpen ska du undvika att vara barfota, eller ännu värre: befinna dig i vatten eller ha våta händer.
	Användaren får inte på eget initiativ utföra åtgärder eller ingrepp som inte är tillåtna enligt denna manual.
	**Stoppa driften vid pumpfel. Att använda en trasig pump kan resultera i fysisk skada eller egendomsskada.**

SV

Rör inte pumpen när den hanterade vätskan består av varmt vatten. Höga temperaturer kan orsaka brännskador.

Rör inte motorn. Motorns ytor kommer att vara mycket heta och kan orsaka brännskador vid kontakt.

Rör inte de roterande delarna medan pumpen är igång. Eftersom de roterar med hög hastighet kan kontakt med dessa orsaka personskador.

Rör inte spänningsförande delar när utrustningen är påslagen. Det finns risk för elektriska stötar.



Den elektriska pumpen är konstruerad med höljen, så att dessa rörliga delar inte ska utgöra fara. Tillverkaren frånsäger sig därför allt ansvar i händelse av skador som orsakats till följd av ingrepp på dessa anordningar.

Varje ledare eller strömförande del är elektriskt isolerad till jord. Det finns dock ytterligare skydd som består i att de ledande delar som går att komma åt, är anslutna till en jordledare för att säkerställa att de inte kan utgöra fara om det blir fel på huvudisoleringen.

5.2 KVARSTÅENDE RISKER

De kvarstående riskerna är:

a) Risk för att komma i kontakt (även avsiktligen) med motorkylfläkten genom hålen i fläktkåpan med hjälp av smala föremål (t.ex. skruvmejslar, pinnar och liknande).

b) Risk för oavsiktlig omstart till följd av automatisk återställning av motorskyddet, om denna orsakas av överhettning av motorn.

SV

6. TEKNISKA EGENSKAPER OCH KONSTRUKTIONSEGENSKAPER

Den elektriska pump du köpt har utformats och konstruerats i enlighet med följande standarder:

- **EU-DIREKTIV om säkerheten hos elektriska pumpar**
  - IEC 60335-2-41:2012 tillsammans med IEC 60335-1:2010, AMD1:2013, AMD2:2016,
  - EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 in tillsammans med EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021
    dev. Europa, Australien, NZS, Qatar, Saudiarabien
- **EU-DIREKTIV OM ELEKTROMAGNETISK KOMPATIBILITET**
  - CISPR 14-1:2020 motsvarande I IEC 55014-1:2021
  - CISPR 14-2:2020 motsvarande I IEC 55014-2:2021
- **EU-DIREKTIV om gränser för harmoniska strömutsläpp**
  - EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021
  - EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020
  - EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021
  - IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021

7. BESKRIVNING OCH ANVÄNDNING AV DEN ELEKTRISKA PUMPEN

7.1 BESKRIVNING

Beteckning: ELEKTRISK YTPUMP MED INTEGRERAD ELEKTRONIK
Typ: SJÄLVSUGANDE (ELEKTRONIK UNDANTAGEN)
Modell: HYDROSTATION

7.2 AVSEDD ANVÄNDNING

Trycksättning i hemmet, mindre bevattning av trädgårdar, hantering av rent vatten i allmänhet, hantering av dricksvatten.

Använd de elektriska pumparna i enlighet med deras tekniska egenskaper.

7.3 EJ TILLÅTEN ANVÄNDNING

De kan inte användas för att hantera:

- smutsigt vatten eller vatten med flytande föremål
- vatten med syror eller baser och frätande vätskor i allmänhet
- vatten med högre temperaturer än de som redovisas i tabellen (se KAP. 8.1)
- havsvatten
- brandfarliga och farliga vätskor i allmänhet.

Elektriska pumpar får aldrig användas utan vätska.

8. TEKNISKA DATA

8.1 HYDROSTATION – TEKNISKA DATA

Hanterad vätska [typ]		Klart vatten
Temperatur [C°]	Vätska	+5 ÷ +45
	Omgivning	+5 ÷ +50 (+55° SA-version)
Max arbetstryck [Mpa]		1
Nominell flödeshastighet [m^3/h]		5,6
Röranslutningar I enlighet med UNI ISO 228	Sug	GF 1"
	Utlopp	GF 1"
Spänning [Vac]		~220-240
Godtagbara spänningsfluktuationer		± 15 %
Max ström [A]		4,6
Märkeffekt	[kW]	0,8
	[HP]	1
Cosφ förväntad		0,8
Motoreffektivitet		95 %
Skyddsgrader		IP65
Effektivitetsklass		IE5
Bullernivå [dBA		<43*
Max. antal starter i timmen		60
Tillämplig teststandard		ISO 9906:2012 - Grad 3B

Tabellen visar de maximala ljudemissionsvärdena för elpumparna.

* Ljudtrycksnivå – Medelvärde av mätningarna på en meters avstånd från pumpen. Tolerans ± 2,5 dB.

9. INSTALLATION, AVINSTALLATION, TRANSPORT OCH FÖRVARING

VARNING!



INSTALLATIONEN MÅSTE UTFÖRAS AV KVALIFICERAD TEKNIKER.

VARNING! **FÖR ATT LYFTA ELLER FLYTTA DEN ELEKTRISKA PUMPEN ANVÄNDER DU HANDTAGET OM SÅDANT FINNS, ELLER BÄR DEN MED HÄNDERNA.**
ANVÄND ALDRIG NÄTSLADDEN.

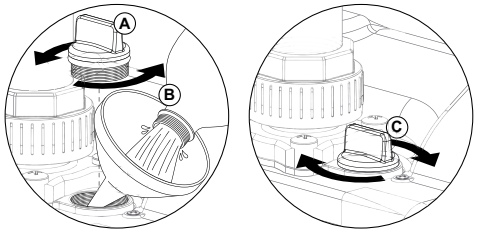
9,1. PÅFYLLNING AV PUMPEN

VARNING! **ÅTGÄRD SOM MÅSTE UTFÖRAS MED NÄTKABEL OCH -KONTAKT BORTKOPPLADE.**

a) Skruva av locket på pumpkroppens ovansida.

b) Fyll pumpen med vatten med en tratt tills det rinner över.

c) Skruva tillbaka locket tills det låses. Detta för att förhindra att det kommer in luft.



9.2 ALLMÄNNA FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER VID INSTALLATION

a) Använd gängade metallrör för att förhindra att rören ger vika av det undertryck som skapas vid insug, alternativt rör i plastmaterial med viss grad av styvhet.
b) Stöd och rikta in rören så att de inte orsakar belastning på pumpen.
c) Undvik användning av böjliga rör vid insug för att undvika att de stryps. Användning av böjliga rör är endast tillåten på utloppssidan och efter att ha säkerställt att eventuella krökar inte orsakar flaskhalsar eller blockeringar.
d) Täta eventuella anslutningar på rören: luftinfiltration insugsröret påverkar pumpens funktion negativt (användning av rör av PP-R-typ med mässingsgängor eller svetsning rekommenderas. Undvik klämkopplingar.)
e) Det rekommenderas att montera galler på insugs- och utloppsrören i närheten av pumpen.
f) Fäst rören till tanken, eller i alla fall till de fasta delarna, så att rören inte stöds av den elektriska pumpen.
g) Undvik att använda för många böjar (svanhalsar) och ventiler i systemet.
h) Om pumpen är installerad med positivt inloppstryck, bör insugsröret vara utrustat med en bottenventil och ett filter för att förhindra att främmande föremål tar sig in. Rörets ände bör vara nedsänkt på ett djup av minst två gånger rörets diameter, och bör befinna sig på ett avstånd på en och en halv gånger rörets diameter från botten av tanken. För insugning längre än 4 meter, bör för bättre prestanda ett rör med större diameter användas (1/4 tum större vid insug).
i) För böjliga (plaströr) eller mycket stora system, rekommenderas installation av ett expansionskärl som vattenreservoar för att uppväga vid mindre ingrepp eller eventullt läckage som skulle kunna medföra att pumpen startar om alltför många gånger. ;
j) HYDROSTATION-pumparna är inte avsedda att transporteras, och inte heller för annat utomhusbruk än det angivna.
k) För Twin-installationer rekommenderas ej installation ovan ytan

9.3 INSTALLATION

Singelversion

a) Placera pumpen på en plan yta så nära vattenkällan som möjligt, och lämna tillräckligt med fritt utrymme runt den för att möjliggöra säker användning och underhåll. Lämna ett fritt utrymme om minst 100 mm framför fläkten.
b) Kontrollera att O-ringstätning finns installerad på insugskopplingen
c) Anslut insugsröret till pumpen (använd rör med en diameter som inte underskrider 1" och inte överskrider PN25, se punkt c i kapitel 9.2, samt som har en innerdiameter som minst motsvarar insugsdiametern (vid installation ovan ytan, se punkt h i kapitel 9.2)
d) Dra åt pumpens insugskoppling med måttlig kraft (verktyg eller nycklar krävs ej, handkraft räcker)
e) Kontrollera att O-ringstätning finns installerad på utloppskopplingen
f) Anslut utloppsröret till pumpen (de punkt c i kapitel 9.2)
g) Dra åt pumpens utloppskoppling med måttlig kraft (verktyg eller nycklar krävs ej, handkraft räcker)

TWIN-version (grenrörskit och 2 hydrostation)

a) Placera pumpen på en plan yta så nära vattenkällan som möjligt, och lämna tillräckligt med fritt utrymme runt den för att möjliggöra säker användning och underhåll. Lämna ett fritt utrymme om minst 100 mm framför fläkten.
b) Avlägsna kopplingarna på insugs- och utloppssidan genom att skruva loss de 4 skruvarna
c) Placera grenrören på utlopps- och insugssidan och kontrollera att O-ringstätning finns
d) Fäst grenrören till pumparna med hjälp av de fästskruvar som tidigare plockades bort
e) Placera grenrörsstödet på insugssidan på underlaget
c) Anslut insugsröret till grenröret (använd rör med en diameter som inte underskrider 1"¼ och inte överskrider PN25, se punkt c i kapitel 9.2, samt med en innerdiameter som minst motsvarar insugsdiametern på grenröret)
g) Täpp igen änden på det insugsgrenrör som inte är ansutet till systemet
h) Anslut utloppsröret till utloppsgrenröret (se punkt c i kapitel 9.2)
i) Täpp igen änden på det utloppssgrenrör som inte är ansutet till systemet
j) Ta bort locket till anslutningsplintarna på bägge pumparna;
k) Koppla in anslutningskabeln mellan de två enheterna;
l) Sätt tillbaka locket till anslutningsplintarna.

OBS! Åtgärderna från punkt j) ska endast genomföras för kommunikation 2 Hydrostation via kabel. Dessa åtgärder krävs inte för anslutning via Bluetooth.

** Grenrören är försedda med anslutningar för eventuell installering av tryckmätare eller minimitryckbrytare*

9.4 IDRIFTSÄTTNING

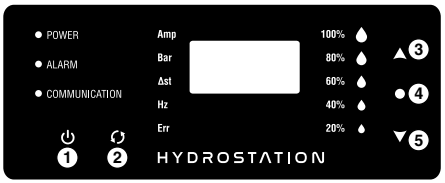


Fig. 1

N.	Drift
1	Påslagning / avstängning
2	Återställning
3	Pil upp / +
4	Bekräfta
5	Pil ned / -

Singelversion

a) Skruva av påfyllnadslocket på pumpens ovansida.
b) Fyll på pumpen för första gången;
c) Stäng påfyllnadslocket;
d) Säkerställ att ventilen på insugssidan (om sådan finns) är öppen;
e) Säkerställ att ventilen på utloppssidan (om sådan finns) är öppen
f) Vid installation ovan ytan: vrid självsugningsvredet på pumpens nederdel till läge 1;
f) Vid installation under ytan: säkerställ att självsugningsvredet på pumpens nederdel är i läge 0;
h) Anslut stickkontakten till elnätet;
i) Tryck på knapparna ③ o ⑤ fram till värdet BAR;
j) Tryck på knappen ④ för att välja programmeringsläget (skärmen börjar blinka);
k) Med knapparna ③ och ⑤ väljer du önskat tryckvärde (förinställt

värde är 3,5 bar);
l) Tryck på knappen ④ för att bekräfta valt värde;
m) Tryck på knapparna ③ e ⑤ fram till värdet Δst;
n) Tryck på knappen ④ för att välja programmeringsläget (skärmen börjar blinka);
o) Med knapparna ③ eller ⑤ väljer du tryckdifferential för omstarten (förinställt värde är 1,5 bar*);
p) Tryck på knappen ④ för att bekräfta valt värde;
q) Öppna minst en enhet så att eventuell luft i systemet kan komma ut (om enheterna befinner sig på flera olika nivåer är det bäst att öppna den enhet som befinner sig högst upp);
a) Starta pumpen genom att trycka på knappen ①;
s) Om nödvändigt, och särskilt vid installation ovan ytan: uteslut torrkörningsskyddet genom att hålla knappen ② intryckt i högst 5 minuter eller tills pumpen fyllts helt (kontrollera att ingen luft finns i det vatten som rinner ut ur den enhet som öppnats);
t) Släpp knappen ②om ingen påfyllning skett efter 5 minuter. Koppla bort strömförsörjningen, vänta 10 minuter, upprepa åtgärden från punkt a) till punkt c) i det här kapitlet, anslut stickkontakten till elnätet och starta om pumpen genom att upprepa de åtgärder som anges från och med punkt r);

TWIN-version (grenrörskit och 2 hydrostation med kabelanslutning)

a) Skruva av påfyllnadslocken på båda pumparnas ovansida;
b) Fyll på de båda pumparna för första gången;
c) Stäng påfyllnadslocken;
d) Säkerställ att ventilen på insugssidan (om sådan finns) är öppen;
e) Säkerställ att ventilen på utloppssidan (om sådan finns) är öppen;
f) Säkerställ att självsugningsvredet på pumparnas nederdel är i läge 0;
g) Anslut stickkontakterna för båda pumparna till elnätet (Den första pumpen som programmeras kommer automatiskt att kallas MASTER));
h) Tryck samtidigt på knapparna ③ och ⑤ för att få åtkomst till den dolda menyn;
i) Bläddra med knapparna ③ och ⑤ fram till parametern CTR;
j) Tryck på knappen ④ för att få åtkomst till parametern;
k) Med knapparna ③ och ⑤, väljer du önskat styrläge (ASS = alternerad start och drift av båda pumparna vid ökat behov; Stb = alternerad start, 1 endast en pump i drift)
l) Tryck på knappen ④ för att bekräfta;
m) Tryck samtidigt på knapparna ③ och ⑤ för att lämna den dolda menyn
n) På MASTER-pumpen trycker du på knappen ⑤ fram till värdet BAR;
o) Tryck på knappen ④ för att välja programmeringsläget (skärmen börjar blinka);
p) Med knapparna ③ e ⑤ väljer du önskat tryckvärde (förinställt värde är 3,5 bar);
q) Tryck på knappen ④ för att bekräfta valt värde;
r) På MASTER-pumpen trycker du på knappen ⑤ fram till värdet Δst;
s) Tryck på knappen ④ för att välja programmeringsläget (skärmen börjar blinka);
t) Med knapparna ③ eller ⑤ väljer du tryckdifferential för omstarten (förinställt värde är 1,5 bar*);
u) Tryck på knappen ④ för att bekräfta valt värde;
v) Öppna minst en enhet så att eventuell luft i systemet kan komma ut (om enheterna befinner sig på flera olika nivåer är det bäst att öppna den enhet som befinner sig högst upp);
w) Starta båda pumparna genom att trycka på knappen ①;
x) Om nödvändigt, uteslut torrkörningsskyddet genom att hålla knappen ② intryckt i högst 5 minuter eller tills pumpen fyllts helt (kontrollera att ingen luft finns i det vatten som rinner ut ur den enhet som öppnats);
y) Släpp knappen ②om ingen påfyllning skett efter 5 minuter. Koppla bort strömförsörjningen, vänta 10 minuter, upprepa åtgärden från punkt a) till punkt c) i det här kapitlet, anslut stickkontakten till elnätet och starta om pumpen genom att upprepa de åtgärder som anges från och med punkt w).

TWIN-version (grenrörskit och 2 hydrostation med BLUETOOTH-anslutning)

a) Skruva av påfyllnadslocken på båda pumparnas ovansida;
b) Fyll på de båda pumparna för första gången;
c) Stäng påfyllnadslocken;
d) Säkerställ att ventilen på insugssidan (om sådan finns) är öppen;
e) Säkerställ att ventilen på utloppssidan (om sådan finns) är öppen;
f) Säkerställ att självsugningsvredet på pumparnas nederdel är i läge 0;
g) Anslut de båda pumparnas stickkontakter till elnätet;

SLAVE-PUMPEN

h[1]) Tryck samtidigt på knapparna ③ och ⑤ för att få åtkomst till den dolda menyn;
i[1]) Bläddra med knapparna ③ eller ⑤ fram till parametern bt;
j 1) Tryck på knappen ④ för att få åtkomst till parametern;
k[1]) Bläddra med knapparna ③ o ⑤ fram till parametern Adr;
l[1]) Tryck på knappen ④ för att får åtkomst till parametern och se adresskoden;
m) Tryck samtidigt på knapparna ③ och ⑤ för att lämna menyn;

PUMP MASTER

h[2]) Tryck samtidigt på knapparna ③ och ⑤ för att få åtkomst till den dolda menyn;
i[2]) Bläddra med knapparna ③ eller ⑤ fram till parametern bt;
j 2) Tryck på knappen ④ för att få åtkomst till parametern;
k[2]) Bläddra med knapparna ③ o ⑤ fram till parametern Cts;
l[2]) Tryck på knappen ④ för att aktivera BLUETOOTH-sökningen;
m[2]) När sökningen är klar trycker du på knappen ④ för att välja med knapparna ③ eller ⑤ den adress som antecknats, och bekräfta med knappen ④;
n[2]) När kommunikation har uppstått tänds lysdioderna "COMMUNICATION";
o[2]) Starta SLAVE-pumpen och därefter MASTER-pumpen;

p) På MASTER-pumpen trycker du på knappen ⑤ fram till värdet BAR;
q) Tryck på knappen ④ för att välja programmeringsläget (skärmen börjar blinka);
r) Med knapparna ③ e ⑤ väljer du önskat tryckvärde (förinställt värde är 3,5 bar);
s) Tryck på knappen ④ för att bekräfta valt värde;
r) På MASTER-pumpen trycker du på knappen ⑤ fram till värdet Δst;
u) Tryck på knappen ④ för att välja programmeringsläget (skärmen börjar blinka);
v) Med knapparna ③ eller ⑤ väljer du tryckdifferential för omstarten (förinställt värde är 1,5 bar*);
w) Tryck på knappen ④ för att bekräfta valt värde;
x) Öppna minst en enhet så att eventuell luft i systemet kan komma ut (om enheterna befinner sig på flera olika nivåer är det bäst att öppna den enhet som befinner sig högst upp);
y) Starta båda pumparna genom att trycka på knappen ①.

aa) Om nödvändigt, uteslut torrkörningsskyddet genom att hålla knappen ② intryckt i högst 5 minuter eller tills pumpen fyllts helt (kontrollera att ingen luft finns i det vatten som rinner ut ur den enhet som öppnats);

SV

ba) Släpp knappen ② om ingen påfyllning skett efter 5 minuter. Koppla bort strömförsörjningen, vänta 10 minuter, upprepa åtgärden från punkt a) till punkt c) i det här kapitlet, anslut stickkontakten till elnätet och starta om pumpen genom att upprepa de åtgärder som anges från och med punkt o[2]).

* *Ett alltför lågt differentialtrycksvärde vid omstart kan leda till att pumpen startar om så många gånger att högsta tillåtna antal omstarter per timme överskrids, vilket leder till att pumpen stannar till följd av H02-larm*

9.5 AVSTÄNGNING OCH AVINSTALLATION

För att stanna, flytta eller avinstallera den elektriska pumpen måste du:
a) stanna pumpen genom att trycka på knappen ①;
b) stänga av strömförsörjningen;
c) öppna en enhet för att ladda ur kvarvarande tryck (om nödvändigt);
d) stänga ventilerna vid insug och utlopp för att skilja pumpen från systemet;
e) ta bort pumpens uttömningslock (se upp för eventuellt kvarvarande tryck i pumpen);
f) koppla bort insugs- och utloppsrören (om sådana finns) om dessa är för långa eller skrymmande;
g) skruva loss skruvarna (om sådana finns) som förankrar den elektriska pumpen vid underlaget;
h) lyfta den elektriska pumpen med lämpliga hjälpmedel.;
i) se kapitel 14 för eventuell kassering;

9.6 TRANSPORT

Den elektriska pumpen är förpackad i en kartong. Transporten medför inga särskilda problem.

9.7 FÖRVARING

a) Produkten måste förvaras på en övertäckt och torr plats, långt från värmekällor och skyddad från smuts och vibrationer;
b) Skydda produkten från fukt, värmekällor och mekanisk skada;
c) Placera inte tunga föremål på förpackningen;
d) Produkten måste förvaras vid en omgivningstemperatur mellan +5 °C och +50 °C (41 °F och 122 °F) med en relativ luftfuktighet på 60 %.

10. ELEKTRISK ANSLUTNING

DET REKOMMENDERAS ATT INSTALLERA EN HÖGKÄNSLIG BRYTARE (0,03 A) I ELSYSTEMET.

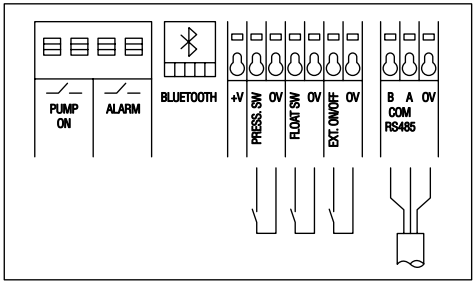
VARNING!



Stickkontakten måste anslutas till elnätet i en inomhusmiljö utan stänk, vattenstrålar eller regn, och på sådant sätt att kontakten är åtkomlig.

Nätverket måste ha en välfungerande jordningsanordning i enlighet med gällande elektriska standarder i aktuellt land. Installatören ansvarar för detta.

11. HJÄLPANSLUTNINGAR



Bluetooth	Anslutning till Bluetooth som tillval
+V	Strömförsörjningskontakt +12Vdc
Tryck SW / 0V	Extern tryckbrytarkontakt
Float SW / 0V	Flytande kontakt
Ext på/av / 0V	Fjärrkontakt på/av
COM RS485	Kontakt Kommunikation mellan enheter

12. ANVÄNDNING OCH UPPSTART

ANVÄND ALDRIG ELPUMPEN UTAN VATTEN: UTAN VATTEN KAN ALLVARLIGA SKADOR ORSAKAS PÅ INRE KOMPONENTER.

12.1 ALLMÄNNA VARNINGAR

a) Den elektriska pumpen är konstruerad för att användas på platser där omgivningstemperaturen inte överstiger 50 °C och höjden över havet inte överstiger 1000 m.
b) Den elektriska pumpen kan inte användas i simbassänger eller på liknande platser.
c) Långvarig drift av den elektriska pumpen med utloppsröret tilltäppt kan orsaka skador på grund av överhettning.
d) Undvik att slå på och stänga av pumpmotorn fler än 50 000 gånger per år. Att slå på och stänga av pumpmotorn fler än 50 000 gånger per år kan minska pumpens livslängd och leda till att den går sönder i förtid. Se även kapitel 8 gällande det maximala antalet gånger per timme.
e) Vid brist på spänning är det god praxis att bryta strömförsörjningskretsen.

13. UNDERHÅLL OCH REPARATION

Vi rekommenderar endast regelbunden kontroll av att pumpen fungerar korrekt, och att vara särskilt uppmärksam på eventuell förekomst av buller, onormala vibrationer och eventuellt läckage vid den mekaniska tätningen.
När pumpen ska vara inaktiv under en längre tid rekommenderar vi att tömma den helt genom att ta bort dränerings- och påfyllningspluggarna.

13.1 FELSÖKNING

PROBLEM	ORSAK	ÅTGÄRD
PUMPEN FUNGERAR INTE Motorn går inte	Det finns ingen el	Kontrollera elmätaren
	Stickkontakten är inte isatt	Kontrollera den elektriska anslutningen elnätet
	Flottören är blockerad	Kontrollera att flottören når ON-nivån
	Termiskt skydd utlöst	Återaktiveras automatiskt
PUMPEN FUNGERAR INTE Motorn går	Spänningsfall i elnätet	Vänta på återställning
	Blockering i filter/ insugsöppning	Rengör filtret/hålet
	Bottenventil blockerad	Rengör ventilen och kontrollera dess funktion
	Pump avaktiverad	Fyll pumpen Kontrollera inloppsbackventilen Kontrollera vätskenivån
PUMPEN FUNGERAR med försämrat flöde	Underdimensionerat system	Granska systemet
	Smutsigt system	Rengör rören, ventiler, filter
	För låg vattennivå	Stäng av pumpen eller sänk ned bottenventilen
	Rörläckage	Kontrollera fogar
	För högt tryck	Granska systemet
PUMPEN STANNAR EFTER ATT HA FUNGERAT EN KORT STUND det termiska skyddet har utlösts	För hög vätsketemperatur	Temperaturen överskrider pumpens tekniska gränser
	Intern defekt	Kontakta närmaste återförsäljare
PUMPEN VIBRERAR eller bullrar för mycket under drift	Flödeshastigheten är för stor	Minska flödeshastigheten
	Fördjupning	Kontakta närmaste återförsäljare
	Sneda rör	Fixera dem bättre
	Främmande föremål kommer åt motorfläkten	Ta bort de främmande föremålen
	Felaktig påfyllning	Ventilera pumpen och/ eller fyll på den

13.2 LARMKODER

ALL.	BESKR.	ORSAKER	ÅTGÄRD
E01	Överhettningslarm	Pumpen arbetar vid temperaturförhållanden som överskrider den angivna maxtemperaturen	Kontrollera att installerings- och temperaturförhållandena överensstämmer med de angivna gränserna. Pumpen startar om automatiskt så snart temperaturen sjunker inom de angivna gränserna.
E02	Larm avseende låg spänning.	Matningsspänningen understiger den angivna gränsen.	Kontrollera att eltillförseln överensstämmer med de angivna minimigränserna. Pumpen startar om automatiskt så snart spänningen åter är inom de angivna gränserna.
E.02	Larm avseende för hög spänning	Matningsspänningen överstiger den angivna gränsen.	Kontrollera att eltillförseln överensstämmer med de angivna maxgränserna. Pumpen startar om automatiskt så snart spänningen åter är inom de angivna gränserna.
E03	Larm avseende överström	För hög förbrukning på grund av att pumpen är blockerad eller drivs med för hög kraft.	Kontrollera eventuell närvaro av främmande föremål. Kontrollera lagrens skick. Pumpen gör tre försök till automatisk återställning, vid det fjärde ingreppet måste den återställas manuellt.
E04	Kortslutning mellan faserna		Kontakta teknisk supporttjänst
E06	Tryckgivare trasig	Tryckgivare trasig eller tilltäppt.	Kontrollera om givaren är tilltäppt av kalkavlagringar. Rengör givaren eller byt ut den
H01	Torrkörning eller tryck ≤ än 0,5 bar	Pumpen arbetar utom maxkurvan. För stort behov. Tilltäppning på insugssidan. Bottenventil eller filter tilltäppt. Insugsrören överensstämmer inte med kraven.	Sänk tryckvärdet, minska mängden vatten, kontrollera att pumpen suger upp på ett korrekt sätt Pumpen genomför försök till automatisk återställning under en tidsperiod på upp till 3 timmar.
H01	Avsaknad av vatten på insugssidan	Insugssvårigheter. Tilltäppt eller med kraven ej överensstämmande rör Bottenventil eller filter tilltäppt.	Kontrollera att rören överensstämmer med de krav som anges i manualen. Kontrollera att eventuell bottenventil fungerar korrekt. Kontrollera att inga blockeringar finns och att insuget fungerar som det ska. Pumpen genomför försök till automatisk återställning under en tidsperiod på upp till 3 timmar.

SV

ALL.	BESKR.	ORSAKER	ÅTGÄRD
H02	Antalet starter per timme har överskridits	Pumpen har genomfört maximalt antal tillåtna starter per timme	Kontrollera att värdet Δst inte är för lågt. Öka värdet om så är fallet. Kontrollera att det inte finns läckage i systemet. Reparera dessa om så är fallet. Kontrollera, om nödvändigt, att expansionskärl finns och att detta är korrekt förfyllt inför konfigureringen av systemet.
C01	Kommunikationsfel mellan enheter	I Twin-läge detekterar pumparna inte kommunikationen	Kontrollera att kommunikationskabeln är ansluten och hel. Kontrollar att Twin-kommunikationen är korrekt inställd.

14. NEDMONTERING



Denna produkt omfattas av tillämpningsområdet för direktiv 2012/19/EU om hantering av avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter (WEEE). Apparaten får inte kasseras med hushållsavfall eftersom den består av olika material som kan återvinnas på lämpliga anläggningar. Kontakta din kommun om var lämplig återvinningsstation finns som kan ta emot produkten för kassering och korrekt återvinning. Vid inköp av likvärdig utrustning är dessutom distributören skyldig att gratis hämta upp den produkt som ska kasseras. Produkten är inte potentiellt farlig för människors hälsa eller miljön eftersom den i enlighet med direktiv 2011/65/EU (RoHS) inte innehåller några skadliga ämnen, men om den slängs i naturen får den en negativ inverkan på ekosystemet. Läs instruktionerna noggrant innan du använder apparaten för första gången. Produkten får absolut inte användas för andra syften än de avsedda, eftersom det finns risk för elstöt om den används felaktigt. Den överstrukna behållarsymbolen på etiketten som finns på apparaten, indikerar att denna produkt överensstämmer med bestämmelserna rörande avfall från elektrisk och elektronisk utrustning. Att kasta apparaten i naturen eller att kassera den på ett felaktigt sätt är straffbart enligt lag. I enlighet med artikel 9(1) (i) i i avfallsdirektivet 2008/98/EG och REACH-förordningen 1907/2006 har alla Ebara-produkter anmälts till Europeiska kemikaliemyndigheten (ECHA). För att konsultera SCIP-numret med relevant information om säker användning av produkten, se avsnittet "Företagscertifieringar" på webbplatsen www.ebaraeurope.com.

BRUGS- OG VEDLIGEHOLDELSESANVISNING
SKAL OPBEVARES AF BRUGEREN

1. INDLEDNING

Denne brugsanvisning indeholder oplysninger, der er specifikke for den elektriske pumpe, du har købt. Følg dens anvisninger. Så opnår du optimal pumpeeffektivitet og korrekt pumpedrift. Kontakt din nærmeste autoriserede forhandler for yderligere oplysninger.

ENHVER GENGIVELSE, OGSÅ DELVIS, AF ILLUSTRATIONER OG/ELLER TEKST ER FORBUDT.

Følgende konventioner er blevet brugt ved udarbejdelse af brugsanvisningen:

FORSIGTIG! Fare for beskadigelse af pumpen eller systemet

Fare for personskade eller skade på ejendom

Elektrisk fare

2. INDHOLD

1. INTRODUKTION side 80
2. INDHOLD side 80
3. IDENTIFIKATIONSOPLYSNINGER side 80
4. GARANTI OG TEKNISK ASSISTANCE side 80
5. GENERELLE SIKKERHEDSADVARSLER side 80
6. TEKNISKE KONSTRUKTIONSEGENSKABER side 81
7. BESKRIVELSE OG BRUG AF DEN ELEKTRISKE PUMPE side 81
8. TEKNISKE SPECIFIKATIONER side 81
9. INSTALLATION, AFINSTALLATION OG TRANSPORT side 81
10. ELEKTRISK TILSLUTNING side 84
11. TILSLUTNING AF HJÆLPEFORSYNINGER side 84
12. BRUG OG OPSTART side 84
13. VEDLIGEHOLDELSE OG REPARATION side 85
14. DEMOLITION side 85
15. OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING side 214

DA

3. IDENTIFIKATIONSOPLYSNINGER

3.1 FABRIKANT

EBARA PUMPS EUROPE S.p.A.
Hjemsted:
Via Campo Sportivo, 30 - 38023 CLES (TN) ITALIEN
Telefon: 0463/660411 - Telefax: 0463/422782

Serviceassistance:
e-mail: tcs.epe@ebara.com
Tlf. +39 0444 706968

3.2 ELEKTRISK PUMPE

EBARA Pumps Europe S.p.A. MADE IN ITALY
Via Campo Sportivo, 30
38023 Cles (TN), Italy
Phone +39 0444 706811
V.A.T. 01234660221

TYPE	HYDROSTATION					T_{liquid}	5-45°C
P/N°						$T_{ambient}$	5-50°C
V	~220-240	**P**	800 W	**Q**	5-95 l/min	**H**	5-60 m
Phase	1	**HP**	1,1	H_{min}	5 m	H_{max}	60 m
IP	65	**Cosφ**	0,8	**Hz**	50/60	**A**	4,6
Ins. C.	S1	**Kg**	12,7	**S/N°**			

4. GARANTI OG TEKNISK ASSISTANCE

MANGLENDE OVERHOLDELSE AF INSTRUKTIONERNE I DENNE BRUGSANVISNING OG/ELLER ARBEJDE PÅ ELPUMPEN, DER IKKE ER UDFØRT AF VORES SERVICECENTRE, MEDFØRER GARANTIENS BORTFALD OG FRIHOLDER FABRIKANTEN FOR ETHVERT ANSVAR I TILFÆLDE AF PERSONULYKKER ELLER SKADER PÅ EJENDOM OG/ELLER SELVE ELPUMPEN.

Kontrollér ved modtagelsen af elpumpen, at den ikke har nogen væsentlige defekter eller har være udsat for stød. Hvis det er tilfældet, skal transportfirmaet straks underrettes herom. Kontrollér efter udpakning af elpumpen, at den ikke er blevet beskadiget under transporten. Hvis det er tilfældet, skal leverandøren underrettes herom inden 8 (otte) dage efter leveringen.
Følgende dele, der normalt udsættes for slitage, er kun dækket af en begrænset garanti:

- Lejer
- Mekanisk pakning
- Pakningsringe
- Tilslutninger til studser på suge- og tryksiden
- Påfyldnings- og aftapningspropper
- Tryksensor

Kontakt den nærmeste autoriserede forhandler, hvis en fejl ikke er anført i tabellen "FEJLFINDING" (afsnit 13.1.).

5. GENERELLE SIKKERHEDSADVARSLER

Før start af elpumpen er det vigtigt, at brugeren er bekendt med alle de handlinger, der er beskrevet i denne brugsanvisning, og altid følger dem under drift eller vedligeholdelse af elpumpen.

5.1 FOREBYGGENDE FORANSTALTNINGER, DER SKAL UDFØRES AF BRUGEREN

Elektriske pumper uden angivelse af frostbeskyttelse må ikke installeres udendørs under forhold, hvor frost er mulig.

Brugeren skal nøje overholde de gældende regler for forebyggelse af ulykker i landet, hvor pumpen er i brug. Endvidere skal der tages højde for elpumpens egenskaber. Brug altid beskyttelseshandsker ved håndtering og/eller vedligeholdelse af pumpen.

Under reparation og vedligeholdelse af elpumpen skal strømforsyningen være afbrudt for at forhindre utilsigtet start med personskade og/eller materiel skade til følge.

Elpumpen må bruges af børn på mindst 8 år og af personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale funktioner eller manglende erfaring eller nødvendig viden, forudsat at de er under opsyn eller har modtaget instruktioner om sikker brug af pumpen og forstår de involverede farer. Børn må ikke lege med pumpen. Rengøring og vedligeholdelse, der er beregnet til at blive udført af brugeren, må ikke udføres af børn uden opsyn.

Enhver form for vedligeholdelse, installation eller flytning af elpumpen med tilsluttet strømforsyning kan forårsage alvorlige ulykker, også livsfarlige.

Start aldrig elpumpen barfodet eller, endnu værre, med fødderne i vand eller med våde hænder.

Udfør aldrig handlinger eller indgreb på eget initiativ, som ikke angivet i denne brugsanvisning.

Stop driften, hvis pumpen svigter. Brug af en defekt pumpe kan forårsage personskader eller materiel skade.

Rør ikke ved pumpen, hvis den pumpede væske er varmt vand. Høje temperaturer kan forårsage forbrændinger.

Rør ikke ved motoren. Motorens overflader er meget varme og kan forårsage forbrændinger ved direkte kontakt.

Rør ikke ved roterende dele, mens pumpen kører. Disse dele roterer med høj hastighed og kan forårsage personskader ved direkte kontakt.

Rør ikke ved spændingsførende dele, når pumpen er tændt. Der er fare for elektrisk stød.



Elpumpen er designet, så bevægelige dele er beskyttet ved hjælp af sikkerhedsafskærmninger. Fabrikanten fralægger sig ethvert ansvar i tilfælde af skader som følge af manipulerede sikkerhedsafskærmninger.

Hver leder eller strømførende del er elektrisk isoleret fra jorden, men en ekstra sikkerhedsforanstaltning forbinder de tilgængelige ledende dele til en jordleder for at sikre, at de ikke udgør en fare i tilfælde af defekt hovedisolering.

5.2 RESTERENDE RISICI

Følgende resterende risici er til stede:

a) Det er muligt at komme i kontakt med motorens køleblæser (også utilsigtet) ved at stikke tynde genstande (f.eks. skruetrækkere, pinde og lignende) gennem hullerne i blæserdækslet.
b) Genstart uden varsel som følge af automatisk indkobling af motorsikringen efter udkobling som følge af overophedning.

6. TEKNISKE OG DESIGNMÆSSIGE SPECIFIKATIONER

Denne elpumpe er designet og konstrueret i overensstemmelse med følgende standarder:

- **EUROPÆISK DIREKTIV om elpumpers sikkerhed**
  - IEC 60335241:2012 sammen med IEC 603351:2010, AMD1:2013, AMD2:2016
  - EN IEC 60335241:2021 + A11:2021 sammen med EN 603351:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021
    afvig. Europa, Australien, New Zealand, Qatar, Saudi-Arabien
- **EUROPÆISK DIREKTIV om elektromagnetisk kompatibilitet**
  - CISPR 14- 1:2020 svarende til EN IEC 55014- 1:2021
  - CISPR 14- 2:2020 svarende til EN IEC 55014- 2:2021
- **Europæisk direktiv om grænseværdier for emission af harmonisk strøm**
  - EN IEC 61000- 3- 2:2019 + A1:2021
  - EN IEC 61000- 3- 2:2018 + A1:2020
  - EN IEC 61000- 3- 3:2013 + A1:2019 + A2:2021
  - IEC 61000- 3- 3:2013 + A1:2017 + A2:2021

7. BESKRIVELSE OG ANVENDELSE AF ELPUMPEN

7.1 BESKRIVELSE

Betegnelse:	ELEKTRISK OVERFLADEPUMPE MED INDBYGGET ELEKTRONIK
Type:	SELVANSUGENDE (EKSKL. ELEKTRONIK)
Model:	HYDROSTATION

7.2 TILSIGTET ANVENDELSE

Til tryksætning i private boliger, vanding af små haver, generel rentvandshåndtering, drikkevandshåndtering.

Brug elpumper i overensstemmelse med deres tekniske egenskaber.

7.3 FORKERT BRUG

Pumpen kan ikke bruges til håndtering af:

- spildevand eller vand med suspenderede stoffer
- vand indeholdende syrer eller baser og generelt ætsende væsker
- vand med temperaturer, der overstiger dem, der er angivet i tabellen (se afsnit 8.1)
- havvand
- brandfarlige og generelt farlige væsker.

Elpumper må aldrig køre tørkørsel.

8. TEKNISKE SPECIFIKATIONER

8.1 TEKNISKE SPECIFIKATIONER FOR HYDROSTATION

Væske, der kan håndteres [type]		Rent vand
Temperatur [C°]	Væske	+5 - +45
	Miljø	+5 - +50 (+55 ° SA-version)
Maks. driftstryk [Mpa].		1
Nominel gennemstrømningshastighed [m³/h]		5,6
Rørtilslutninger i henhold til UNI ISO 228	Sugning	GF 1"
	Trykside	GF 1"
Spænding [VAC]		~220-240
Accepteret udsving i spænding		± 15 %.
Maks. strøm [A]		4,6
Mærkeeffekt	[kW]	0,8
	[HP]	1
Forventet cosφ		0,8
Motoreffektivitet		95 %
Kapslingsklasse		IP65
Energieffektivitetsklasse		IE5
Støjniveau [dB]		<43*
Maks. antal starter pr. time		60
Prøvning i henhold til standard		ISO 9906:2012 - klasse 3B

Tabellen viser de maksimale støjemissionsværdier for elmpumpen.

* Lydtrykniveau - Målt gennemsnit på 1 meters afstand fra pumpen. Tolerance ± 2,5 dB.

9. INSTALLATION, AFINSTALLATION, TRANSPORT OG OPBEVARING

FORSIGTIG!



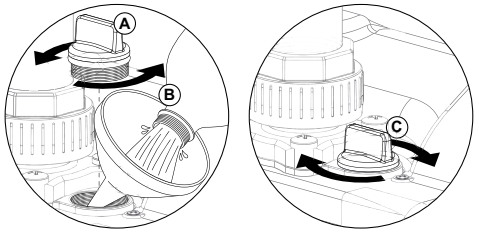
INSTALLATIONEN SKAL UDFØRES AF EN KVALIFICERET TEKNIKER.

FORSIGTIG! **BRUG HÅNDTAGET, HVIS TIL STEDE, ELLER HOLD FAST I PUMPEN MED HÆNDERNE, NÅR DEN SKAL LØFTES ELLER FLYTTES.**
BRUG ALDRIG STRØMFORSYNINGSLEDNINGEN TIL AT LØFTE ELLER FLYTTE PUMPEN.

9.1. OPFYLDNING AF PUMPEN

FORSIGTIG! **HANDLINGEN SKAL UDFØRES MED STRØMFORSYNINGSLEDNINGENS STIK TRUKKET UD AF STIKKONTAKTEN.**

a) Skru hætten på toppen af pumpehuset af.
b) Fyld pumpen med vand ved hjælp af en tragt, indtil det løber over.
c) Skru hætten på igen, indtil den er helt tæt, så luft ikke kan trænge ind.



9.2 GENERELLE FORHOLDSREGLER VED INSTALLATION

a) Brug metalrør med fladborede gevind eller rør i plastmateriale med en vis grad af stivhed for at forhindre, at de giver efter ved det undertryk, der opstår i sugeledningen;
b) Understøt og udlæg rørene, så de ikke belaster pumpen;
c) Undgå brug af slanger på sugesiden for at undgå indsnævringer. Det er kun tilladt at bruge fleksible slanger på tryksiden, hvor man skal sørge for, at eventuelle bøjninger ikke forårsager indsnævringer eller blokeringer;
d) Forsegl alle rørforbindelser: luft i sugerøret vil påvirke pumpedriften negativt (det anbefales at benytte PP-R-slanger med messinggevind eller loddede indsatser. Undgå kompressionsfittings);
e) Det anbefales det at montere en skydeventil i nærheden af pumpen på både suge- og trykrøret;
f) Tilslut rørene til tanken eller til fastmonterede dele, så de ikke belaster elpumpen;
g) Undgå for mange kurver (svanehalse) og ventiler i anlægget;
h) Hvis pumpen er installeret over løftehøjden, skal en bundventil og et filter installeres på sugeledningen for at forhindre, at fremmedlegemer kan trænge ind i pumpen. Enden af sugeledningen skal være nedsænket til en dybde på mindst to gange rørets diameter og med en afstand til tankens bund på halvanden gang rørets diameter. Ved løftehøjder på over 4 meter er det nødvendigt at anvende et rør med større diameter (1⁄4" eller mere til sugning) af hensyn til en bedre ydelse);
i) Ved fleksible systemer (plastrør) eller særligt store systemer anbefales det at installere en ekspansionsbeholder som vandreserve ved mindre anmodninger eller eventuelle lækager eller dryp, der kan resultere i et højt antal genstarter af pumpen;
j) Pumperne HYDROSTATION er ikke beregnet til transportabel og udendørs brug, medmindre dette er særligt angivet;
k) Installation højere end ovefladeniveauet af den væske, der skal suges, anbefales ikke ved Twin-installationer.

9.3 INSTALLATION

Enkeltversion

a) Anbring pumpen på en plan overflade så tæt på vandkilden som muligt. Sørg for tilstrækkeligt frirum omkring pumpen til sikker drift og vedligeholdelse. Sørg altid for en afstand på mindst 100 mm foran blæseren;
b) Kontrollér, at O-ringen er monteret på sugetilslutningen;
c) Tilslut systemets sugerør til pumpen (brug rør med en diameter på mindst 1" og ikke større end PN25, jf. punkt c i afsnit 9.2, med en indvendig diameter, der mindst svarer til sugediameteren) (se punkt h i afsnit 9.2 ved installation højere end ovefladeniveauet af den væske, der skal suges);
d) Spænd pumpens sugetilslutning fast med moderat kraft (værktøj eller skruenøgler er ikke nødvendigt, spænd blot med håndkraft)
b) Kontrollér, at O-ringen er monteret på fremløbsstudsen;
f) Tilslut systemets trykrør til pumpen (se punkt c i afsnit 9.2)
g) Spænd pumpens tilslutning på tryksiden fast med moderat kraft (værktøj eller skruenøgler er ikke nødvendigt, spænd blot med håndkraft).

Versionen TWIN (sæt med manifold og 2 hydrostationer)

a) Anbring pumperne på en plan overflade så tæt på vandkilden som muligt. Sørg for tilstrækkeligt frirum omkring pumpen til sikker drift og vedligeholdelse. Sørg altid for en afstand på mindst 100 mm foran blæseren;
b) Fjern tilslutningerne på suge- og tryksiden ved at skrue de fire skruer løs;
c) Placer manifoldene på tryk- og sugesiden. Kontrollér, at O-ringen er monteret;
d) Tilslut manifoldene til pumperne ved hjælp af skruerne, der blev løsnet forinden
e) Placér manifoldens holder på sugesiden helt op til støttefladen;
f) Tilslut systemets sugerør til manifoldes (brug rør med en diameter på mindst 1" og ikke større end PN25, jf. punkt c i afsnit 9.2, med en indvendig diameter, der mindst svarer til manifoldens diameter);
g) Luk enden på sugesiden af manifolden, der ikke er tilsluttet systemet;
h) Tilslut systemets sugerør til sugesiden på manifolden (se punkt c i afsnit 9.2);
i) Luk enden på tryksiden af manifolden, der ikke er tilsluttet systemet;
j) Fjern klemmedækslet fra begge pumper;
k) Tilslut kommunikationskablet mellem de 2 enheder;
l) Luk klemmedækslet igen.

N.B. Handlingerne fra punkt j) skal kun udføres ved kommunikation 2 Hydrostation via kabel. Ved forbindelse via Bluetooth er det ikke nødvendigt at udføre disse handlinger.

* *Manifolderne er forberedt med tilslutninger til mulig installation af manometer eller minimumstrykafbryder*

9.4 IBRUGTAGNING

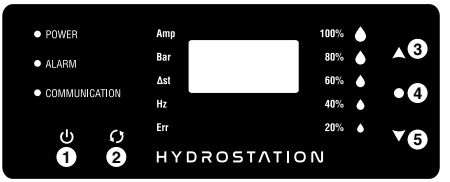


Fig. 1

Nr.	Funktion
1	Tænding/slukning
2	Nulstilling
3	Pil op / +
4	Bekræft
5	Pil ned / -

Enkeltversion

a) Skru påfyldningshætten på toppen af pumpehuset af;
b) Udfør en første påfyldning af pumpen;
c) Luk påfyldningshætten;
d) Kontrollér, at ventilen på sugesiden (hvis monteret) er åben;
e) Kontrollér, at ventilen på tryksiden (hvis monteret) er åben;
f) Ved installation højere end ovefladeniveauet af den væske, der skal suges, drejes knappen til selvansugning i bunden af pumpen til positionen 1;
g) Ved installation under ovefladeniveauet af den væske, der skal suges, skal knappen til selvansugning i bunden af pumpen være i positionen 0;
h) Sæt stikket i strømforsyningskontakten;
i) Tryk på knapperne (3) eller (5), indtil værdien BAR vises;

DA

j) Tryk på knappen ④ for at åbne programmeringstilstanden (displayet begynder at blinke);
k) Brug knapperne ③ og ⑤ til at vælge den ønskede trykværdi (standardværdien er 3,5 bar);
l) Tryk på knappen ④ for at bekræfte den valgte værdi;
m) Tryk på knapperne ③ og ⑤, indtil værdien Δst vises;
n) Tryk på knappen ④ for at åbne programmeringstilstanden (displayet begynder at blinke);
o) Brug knapperne ③ og ⑤ til at vælge den ønskede differentialtrykværdi, der genstarter pumpen (standardværdien er 1,5 bar*);
p) Tryk på knappen ④ for at bekræfte den valgte værdi;
q) Åbn mindst en forbruger for at slippe luften i systemet ud (hvis forbrugerne er placeret på flere niveauer, skal den forbruger, der er placeret højest oppe, åbnes);
r) Start pumpen ved at trykke på knappen ①;
s) Hvis det er nødvendigt, og især i tilfælde af installation højere end ovefladeniveauet af den væske, der skal suges, skal tørløbsbeskyttelsen overstyres ved at trykke på og holde knappen ② -nede i op til 5 minutter, eller indtil pumpen er helt fyldt (kontrollér på forbrugeren, der tidligere blev åbnet, at vandet er fri for luft);
t) Hvis priming er mislykket efter 5 minutter, skal knappen ② slippes og strømforsyningen afbrydes. Vent i 10 minutter, og gentag derefter trin a) til c) i dette afsnit. Tilslut stikket til strømforsyningskontakten, og genstart pumpen ved at gentage trin r).

Versionen TWIN (sæt med manifold og 2 hydrostationer)

a) Skru påfyldningshætten på toppen af pumpehuset af begge pumper;
b) Udfør en første påfyldning af begge pumper;
c) Luk påfyldningshætterne;
d) Kontrollér, at ventilen på sugesiden (hvis monteret) er åben;
e) Kontrollér, at ventilen på tryksiden (hvis monteret) er åben;
f) Kontrollér, at knappen til selvansugning i bunden af pumpen er i positionen 0;
g) Sæt begge pumper i stikkontakten (den første pumpe, der skal programmeres, vil automatisk blive genkendt som MASTER);
h) Tryk samtidig på knapperne ③ og ⑤ for at få adgang til den skjulte menu;
h) Brug tasterne ③ og ⑤ til rulle frem til CTR-parameteret;
h) Tryk på knappen ④ for at åbne parameteret;
k) Vælg den ønskede styringstilstand med knapperne ③ og ⑤(ASS = skiftevis opstart og drift af begge pumper ved intensiv drift; Stb = skiftevis opstart, kun 1 pumpe i drift);
l) Tryk på knappen ④ for at bekræfte;
m) Tryk samtidig på knapperne ③ og ⑤ for at lukke den skjulte menu;
n) Tryk på knappen ⑤ på MASTER-pumpen, indtil værdien BAR vises;
o) Tryk på knappen ④ for at åbne programmeringstilstanden (displayet begynder at blinke);
p) Brug knapperne ③ og ⑤ til at vælge den ønskede trykværdi (standardværdien er 3,5 bar);
q) Tryk på knappen ④ for at bekræfte den valgte værdi;
r) Tryk på knappen ⑤ på MASTER-pumpen, indtil værdien Δst vises;
s) Tryk på knappen ④ for at åbne programmeringstilstanden (displayet begynder at blinke);
t) Brug knapperne ③ og ⑤ til at vælge den ønskede differentialtrykværdi, der genstarter pumpen (standardværdien er 1,5 bar*);
u) Tryk på knappen ④ for at bekræfte den valgte værdi;
v) Åbn mindst en forbruger for at slippe luften i systemet ud (hvis forbrugerne er placeret på flere niveauer, skal den forbruger, der er placeret højest oppe, åbnes);
w) Start begge pumper ved at trykke på knappen ①;
x) Hvis det er nødvendigt, skal tørløbsbeskyttelsen overstyres ved at trykke på og holde knappen ② -nede i op til 5 minutter, eller indtil pumperne er helt fyldt (kontrollér på forbrugeren, der tidligere blev åbnet, at vandet er fri for luft);
y) Hvis priming er mislykket efter 5 minutter, skal knappen ② slippes og strømforsyningen afbrydes. Vent i 10 minutter, og gentag derefter trin a) til c) i dette afsnit. Tilslut stikket til strømforsyningskontakten, og genstart pumpen ved at gentage trin w).

Versionen TWIN (sæt med manifold og 2 Hydrostation kommunikation via BLUETOOTH)

a) Skru påfyldningshætten på toppen af pumpehuset af begge pumper;
b) Udfør en første påfyldning af begge pumper;
c) Luk påfyldningshætterne
d) Kontrollér, at ventilen på sugesiden (hvis monteret) er åben;
e) Kontrollér, at ventilen på tryksiden (hvis monteret) er åben;
f) Kontrollér, at knappen til selvansugning i bunden af pumpen er i positionen 0;
g) Tilslut begge pumper til strømforsyningsstikket;

SLAVEPUMPE

h[1]) Tryk samtidig på knapperne ③ og ⑤ for at få adgang til den skjulte menu;
i[1]) Brug tasterne ③ og ⑤ til rulle frem til CTR-parameteret;
j[1]) Tryk på knappen ④ for at åbne parameteret;
k[1]) Brug tasterne ③ og ⑤ til rulle frem til CTR-parameteret;
l[1]) Tryk på tasten ④ for at få adgang til parameteret, og notér adressekoden;
m[1]) Tryk samtidig på knapperne ③ og ⑤ for at lukke den skjulte menu;

MASTERPUMPE

h[2]) Tryk samtidig på knapperne ③ og ⑤ for at få adgang til den skjulte menu;
i[2]) Brug tasterne ③ og ⑤ til rulle frem til CTR-parameteret;
j[2]) Tryk på knappen ④ for at åbne parameteret;
k[2]) Brug tasterne ③ og ⑤ til rulle frem til CTR-parameteret;
l[2]) Tryk på tasten ④ for at starte BLUETOOTH-søgning;
m[2])Når søgningen er afsluttet trykkes på tasten ④ for at vælge med tasterne ③ eller ⑤ at vælge den tidligere angivne adresse og bekræfte med tasten ④;
n[2]) LED'erne "KOMMUNIKATION" er tændt, når kommunikationen har fundet sted;
o[2]) Start SLAVEPUMPEN og derefter MASTERPUMPEN

p) Tryk på knappen ⑤ på MASTER-pumpen, indtil værdien BAR vises;
q) Tryk på knappen ④ for at åbne programmeringstilstanden (displayet begynder at blinke);
r) Brug knapperne ③ og ⑤ til at vælge den ønskede trykværdi (standardværdien er 3,5 bar);
s) Tryk på knappen ④ for at bekræfte den valgte værdi;
t) Tryk på knappen ⑤ på MASTER-pumpen, indtil værdien Δst vises;
u) Tryk på knappen ④ for at åbne programmeringstilstanden (displayet begynder at blinke);
v) Brug knapperne ③ og ⑤ til at vælge den ønskede differentialtrykværdi, der genstarter pumpen (standardværdien er 1,5 bar*);
w) Tryk på knappen ④ for at bekræfte den valgte værdi;
x) Åbn mindst en forbruger for at slippe luften i systemet ud (hvis forbrugerne er placeret på flere niveauer, skal den forbruger, der er placeret højest oppe, åbnes);
y) Start begge pumper ved at trykke på knappen ①.

aa)Hvis det er nødvendigt, skal tørløbsbeskyttelsen overstyres ved at trykke på og holde knappen ② -nede i op til 5 minutter, eller indtil pumperne er helt fyldt (kontrollér på forbrugeren, der tidligere blev åbnet, at vandet er fri for luft).

bb) Hvis priming er mislykket efter 5 minutter, skal knappen ② slippes og strømforsyningen afbrydes. Vent i 10 minutter, og gentag derefter trin a) til c) i dette afsnit. Tilslut stikket til strømforsyningskontakten, og genstart pumpen ved at gentage trin o[2]).

* *En for lav værdi for trykdifferens til udløsning af genstart kan føre til for mange genstarter af pumpen, indtil det maksimalt tilladte antal genstarter pr. time er nået. Herefter stopper pumpen på grund af alarmen H02*

9.5 STOP OG AFINSTALLATION

Ved stop, flytning eller afinstallation af elpumpen, skal følgende overholdes:

a) Stop pumpen ved at trykke på knappen ①;
b) Afbryd strømforsyningen;
c) Åbn eventuelle forsyninger for at aflaste resttrykket (om nødvendigt);
d) Luk ventilerne på suge- og tryksiden for at koble pumpen fra systemet;
e) Fjern aftapningsproppen på pumpens gennemløb (pas på eventuelt resttryk i pumpen);
f) Afbryd tryk- og sugerør (hvis monteret), hvis de er for lange eller i vejen;
g) Løsn skruerne, der holder elpumpen fast til underlaget (hvis installerede);
h) Løft den elektriske pumpe med passende midler;
i) Se kapitel 14 for oplysninger om bortskaffelse.

9.6 TRANSPORT

Elpumpen er emballeret i en papkasse, og transporten kræver ingen særlige foranstaltninger.

9.7 OPBEVARING

a) Produktet skal opbevares på et overdækket, tørt sted, på afstand af varmekilder og beskyttet mod snavs og vibrationer;
b) Beskyt produktet mod fugt, varmekilder og mekaniske skader;
c) Anbring ikke tunge genstande oven på emballagen
d) Produktet skal opbevares ved en omgivelsestemperatur på mellem +5 °C og +50 °C med en relativ luftfugtighed på 60 %.

10. ELEKTRISK TILSLUTNING

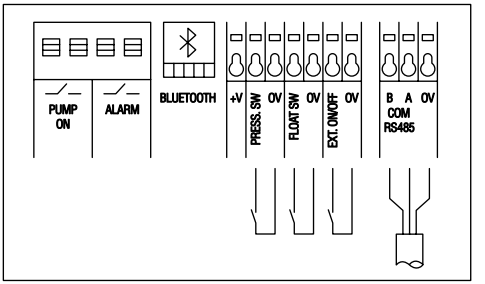
DET ANBEFALES AT INSTALLERE EN FEJLSTRØMSAFBRYDER MED HØJ FØLSOMHED (0,03 A) I DET ELEKTRISKE ANLÆG.

FORSIGTIG!

Stikket skal tilsluttes lysnettet i et indendørs miljø beskyttet mod vandstænk, vandstråler eller regn, og stikket skal være let tilgængeligt.

Netværket skal være udstyret med et effektivt jordingssystem i henhold til de gældende elektriske bestemmelser i landet, hvor pumpen er i brug. Det påhviler installatøren at sørge for overholdelse af bestemmelserne.

11. TILSLUTNINGER TIL HJÆLPEFORSYNINGER



Bluetooth	Position til installation af valgfri Bluetooth
+V	Strømforsyningskontakt +12 VDC
Press SW / 0V	Kontakt til ekstern trykafbryder
Float SW / 0V	Flydekontakt
Ext On/Off / 0V	Tænd/sluk-kontakt fjernbetjening
COM RS485	Kontakt til kommunikation mellem enheder

12. BRUG OG OPSTART

ELPUMPEN MÅ ALDRIG KØRE TØRKØRSEL: TØRKØRSEL KAN FORÅRSAGE ALVORLIGE SKADER PÅ INTERNE KOMPONENTER.

12.1 GENERELLE SIKKERHEDSADVARSLER

a) Elpumpen er designet til drift på steder, hvor omgivelsestemperaturen ikke overstiger 50 °C, og højden over havets overflade ikke overstiger 1000 m
b) Elpumpen må ikke bruges i svømmebassiner eller lignende steder
c) Langvarig drift med lukket trykrør kan forårsage skader på elpumpen grund af overophedning
d) Undgå at tænde og slukke for pumpemotoren mere end 50.000 gange om året. Flere end 50.000 tænd/sluk-cyklusser pr. år kan mindske pumpens levetid og forårsage for tidligt svigt. Se afsnit 8 for oplysninger om det maksimale antal pr. time
e) I tilfælde af strømsvigt er det god praksis at afbryde strømforsyningen.

13. VEDLIGEHOLDELSE OG REPARATION

Det anbefales at kontrollere med regelmæssige mellemrum, at pumpen fungerer korrekt. Vær navnlig opmærksom på unormal støj og vibrationer og enhver utæthed i den mekaniske pakning.
Ved længere tids inaktivitet anbefales det at tømme pumpen helt ved at fjerne aftapnings- og påfyldningsproppperne.

13.1 FEJLFINDING

PROBLEM	ÅRSAG	AFHJÆLPNING
PUMPEN FUNGERER IKKE Motoren drejer ikke	Strømsvigt	Kontrollér elmåleren
	Stikket er ikke sat i stikkontakten	Kontrollér den elektriske forbindelse til ledningen
	Blokeret flyder	Kontrollér, at flydekontakten når niveauet ON
	Termisk sikring kobles ud	Kobles automatisk ind
PUMPEN FUNGERER IKKE Motoren drejer	Spændingsfald på strømledningen	Afvent genoprettelse
	Tilstoppet sugefilter/-hul	Rengør filteret/hullet
	Bundventil blokeret	Rengør ventilen, og kontrollér dens funktion
	Uspædet pumpe	Spæd pumpen Kontrollér kontraventilen på sugeledningen Kontroller væskestanden
PUMPEN FUNGERER med nedsat flowhastighed	Underdimensioneret anlæg	Kontrollér anlægget igen
	Anlægget er snavset	Rengør rør, ventiler og filtre
	Vandstanden er for lav	Sluk for pumpen, eller sænk ventilen ned helt til bunden
	Utætheder i rør	kontrollér rørsamlingerne
	Trykket er for højt	Kontrollér anlægget igen
PUMPEN STOPPER EFTER KORT DRIFT termisk sikring har grebet ind	Væsketemperaturen for høj	Temperaturen overskrider pumpens tekniske grænser
	Intern defekt	Kontakt den nærmeste forhandler
PUMPEN VIBRERER eller støjer for meget under drift	For høj strømningshastighed	Sænk strømningshastigheden
	Kavitation	Kontakt den nærmeste forhandler
	Ukorrekt rørføring	Sørg for en bedre fastgøring
	Fremmedlegemer på motorblæserens overflade	Fjern fremmedlegemerne
	Forkert priming	Afluft og/eller genopfyld pumpen

13.2 ALARMKODER

ALARM	BESKR.	ÅRSAGER	AFHJÆLPNING
E01	Alarm overtemperatur	Pumpen kører ved en temperatur over den angivne maksimumværdi	Kontrollér, at installations- og de omgivende temperaturforhold overholder de angivne grænser. Pumpen genstarter automatisk, så snart temperaturen falder til under de angivne grænser.
E02	Alarm lav spænding	Forsyningsspændingen er under den angivne minimumgrænse	Kontrollér, at strømforsyningen overholder de angivne minimumgrænser. Pumpen genstarter automatisk, så snart spændingen igen befinder sig inden for de angivne grænser.
E02	Alarm overspænding	Forsyningsspændingen er over den angivne minimumgrænse	Kontrollér, at strømforsyningen overholder de angivne maksimumgrænser. Pumpen genstarter automatisk, så snart spændingen igen befinder sig inden for de angivne grænser.
E03	Alarm overstrøm	For højt strømforbrug på grund af blokeret pumpe eller drift under for stor belastning	Tjek, om der er fremmedlegemer i pumpen. Kontrollér, at lejerne er i god stand. Pumpen udfører tre automatiske nulstillingsforsøg. Ved det fjerde forsøg er manuel nulstilling nødvendig.
E04	Kortslutning mellem faser		Kontakt den tekniske assistance
E06	Fejl i trykksensor	Tryksensor defekt eller blokeret.	Kontrollér, om sensoren er blokeret af kalkaflejringer. Rengør, eller udskift sensoren
H01	Tørløb eller tryk på ≤ 0,5 bar	Pumpen arbejder uden for den maksimale kurve. For høj efterspørgsel. Forhindring på sugesiden. Tilstoppet bundventil eller filter. Sugerør ikke kompatibelt.	Reducer trykværdien, reducer vandforbruget, og kontrollér, at pumpen er fyldt korrekt op. Pumpen udfører automatiske nulstillingsforsøg inden for en maksimal tid på ca. 3 timer.
H01	Vandmangel på sugesiden	Sugevanskeligheder. Tilstoppet eller ikke-kompatibelt rør. Tilstoppet bundventil eller filter.	Kontrollér, at rørføringen er i overensstemmelse med instruktionerne i brugsanvisningen. Kontrollér, at en eventuel bundventil fungerer korrekt, kontrollér, at der ikke er nogen forhindringer. Kontrollér, at pumpen primes korrekt. Pumpen udfører automatiske nulstillingsforsøg inden for en maksimal tid på ca. 3 timer.

ALARM	BESKR.	ÅRSAGER	AFHJÆLPNING
H02	For mange opstarter inden for tidsgrænsen	Pumpen har nået det maksimalt tilladte antal starter pr. time	Kontrollér, at værdien Δst ikke er for lav. Øg i så fald værdien. Kontrollér systemet for lækager. Reparer om nødvendigt. Hvis det er nødvendigt af hensyn til systemkonfigurationen, skal det kontrolleres, om ekspansionsbeholder er installeret og/eller om den er korrekt forfyldt.
C01	Fejl i kommunikationen mellem enhederne	Pumper i Twin-tilstand registrerer ikke kommunikation	Kontrollér, at kommunikationskablet er korrekt tilsluttet og intakt. Kontrollér indstillingen til Twin-kommunikation er korrekt.

14. DEMOLERING



Dette produkt er reguleret af direktiv 2012/19/EU om håndtering af affald af elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE). Pumpen må ikke bortskaffes med det almindelige husholdningsaffald, da den indeholder forskellige materialer, der kan genvindes på passende anlæg. Kommunen kan oplyse om placeringen af genvindingsstationer, der kan modtage produktet til bortskaffelse og efterfølgende korrekt genvinding. Endvidere er distributøren ved køb af tilsvarende udstyr forpligtet til at tage det brugte udstyr tilbage uden yderligere omkostninger. Produktet udgør ikke en potentiel fare for menneskers sundhed og miljøet, da det ikke indeholder nogen skadelige stoffer i henhold til direktiv 2011/65/EU (RoHS), men hvis det efterlades i miljøet, vil det have en negativ indvirkning på økosystemet. Læs omhyggeligt, før pumpen tages i brug første gang. Dette produkt må under ingen omstændigheder bruges til andre formål end de tilsigtede, da forkert brug udgør en fare for elektrisk stød. Det overstregede skraldespandssymbol på pumpens skilt angiver, at dette produkt er opfylder kravene til affald af elektrisk og elektronisk udstyr. I henhold til lovgivningen er det strafbart at efterlade pumpen i miljøet eller bortskaffe den ulovligt. I henhold til artikel 9, stk. 1, litra i), i direktiv 2008/98/EF om affald og forordningen (EF) 1907/2006 (REACH) er alle produkter fra EBARA anmeldt til Det Europæiske Kemikalieagentur (ECHA). SCIP-nummeret og relaterede oplysninger om sikker brug af produktet kan findes i sektionen “Certificazioni della Società” på webstedet www.ebaraeurope.com.

KÄYTTÖ- JA HUOLTO-OHJE
KÄYTTÄJÄN PIDETTÄVÄ TALLESSA

1. JOHDANTO

Tämä käyttöopas sisältää tarkkaa tietoa ostamastasi sähköpumpusta. Noudata siinä annettuja ohjeita sähköpumpun optimaalisen tehokkuuden ja oikeaoppisen toiminnan takaamiseksi. Lisätietoja varten ota yhteyttä lähimpään valtuutettuun jälleenmyyjään.

KUVITUSTEN JA/TAI TEKSTIN OSITTAINENKIN JÄLJENTÄMINEN ON KIELLETTYÄ.

Käyttöohjekirjan laatimisessa on käytetty seuraavia symboleja:

HUOMIO!	Pumpulle tai järjestelmälle koituvan vaurioitumisen vaara
	Henkilö- tai omaisuusvahingon vaara
	Sähköinen riski

2. HAKEMISTO

1. JOHDANTO s. 87
2. HAKEMISTO s. 87
3. TUNNISTETIEDOT s. 87
4. TAKUU JA TEKNINEN PALVELU s. 87
5. YLEISIÄ TURVALLISUUTEEN LIITTYVIÄ VAROITUKSIA s. 87
6. TEKNISET VALMISTUSOMINAISUUDET s. 88
7. SÄHKÖPUMPUN KUVAUS JA KÄYTTÖ s. 88
8. TEKNISET TIEDOT s. 88
9. ASENNUS, POISTO JA KULJETUS s. 88
10. SÄHKÖLIITÄNTÄ s. 91
11. LISÄLAITTEIDEN LIITÄNTÄ s. 91
12. KÄYTTÖ JA KÄYNNISTYS s. 91
13. HUOLTO JA KORJAUS s. 92
14. HÄVITTÄMINEN s. 93
15. VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS s. 215

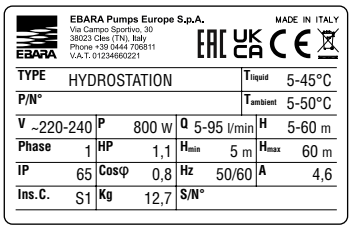
3. TUNNISTETIEDOT

3.1 VALMISTAJA

EBARA PUMPS EUROPE S.p.A.
Sääntömääräinen kotipaikka:
Via Campo Sportivo, 30 - 38023 CLES (TN) ITALIA
Puhelin: 0463/660411 - Faksi: 0463/422782

Huoltopalvelu:
e-mail: tcs.epe@ebara.com
Puh. +39 0444 706968

3.2 SÄHKÖPUMPPU



4. TAKUU JA TEKNINEN TUKIPALVELU

TÄMÄN KÄYTTÖOHJEEN MUKAISTEN OHJEIDEN NOUDATTAMATTA JÄTTÄMINEN JA/TAI SÄHKÖPUMPULLE SUORITETTU TOIMENPIDE, JOTA EI OLE SUORITTANUT HUOLTOKESKUKSEMME, MITÄTÖIVÄT TAKUUN JA VAPAUTTAVAT VALMISTAJAN KAIKESTA VASTUUSTA, MIKÄLI HENKILÖILLE AIHEUTUU VAHINKOJA TAI ESINEILLE JA/TAI SÄHKÖPUMPULLE AIHEUTUU VAURIOITA.

Vastaanotettuasi sähköpumpun tarkista, ettei siinä ole merkittäviä murtumia tai kolhuja. Muussa tapauksessa ilmoita asiasta toimituksen suorittaneelle henkilölle välittömästi. Kun olet poistanut sähköpumpun pakkauksesta, tarkista, ettei se ole vaurioitunut kuljetuksen aikana. Mikäli niin on käynyt, ilmoita asiasta jälleenmyyjälle 8 päivän kuluessa toimituksesta.
Seuraavilla osilla on rajoitettu takuu, koska ne ovat yleensä alttiina kulumiselle:

- Laakerit
- Mekaaninen tiiviste
- Tiivisterenkaat
- Imu- ja syöttöaukkojen liitokset
- Täyttö- ja tyhjennyskorkit
- Paineanturi

Jos mahdollista vikaa ei ole mainittu alla olevassa "VIANMÄÄRITYS"-taulukossa (luku 13.1.), ota yhteyttä lähimpään valtuutettuun jälleenmyyjään.

5. YLEISET TURVALLISUUSVAROITUKSET

Ennen sähköpumpun käyttöönottoa on tärkeää, että käyttäjä pystyy suorittamaan kaikki tässä käyttöoppaassa kuvatut toimenpiteet ja käyttämään niitä joka kerta sähköpumpun käytön tai huollon aikana.

5.1 KÄYTTÄJÄN SUORITTAMAT EHKÄISEVÄT TOIMENPITEET

Sähköpumppua, jossa ei ole ilmoitusta pakkassuojauksesta, ei tule asentaa ulos pakkasolosuhteissa.

Käyttäjän on noudatettava tiukasti kyseessä olevissa maissa voimassa olevia onnettomuuksien ehkäisemistä koskevia määräyksiä. Myös sähköpumpun ominaisuudet on otettava huomioon. Käytä aina suojakäsineitä liikuttamisen ja/tai huollon vaiheessa.

Keskeytä virransyöttö sähköpumpun korjauksen tai huollon aikana estäen siten vahingossa tapahtuva käynnistyminen, joka voi vahingoittaa ihmisiä ja/tai omaisuutta.

Laitetta saavat käyttää vähintään 8-vuotiaat lapset ja henkilöt, joiden fyysiset, aisteihin liittyvät tai henkiset ominaisuudet ovat rajallisia tai joilla ei ole riittävästi kokemusta tai tietoa, kunhan heitä valvotaan tai sen jälkeen, kun heille on annettu tietoa laitteen turvallisesta käytöstä ja kun he tiedostavat laitteen käyttöön liittyvät vaarat. Lapset eivät saa leikkiä laitteella. Lapset eivät saa suorittaa käyttäjän vastuulla olevia puhdistusta ja huoltoa.

Kaikki sähköpumpulle suoritetut huolto-, asennus- tai siirtotoimenpiteet, joissa sähköjärjestelmä on jännitteisenä, voivat aiheuttaa vakavia, jopa kuolemaan johtavia onnettomuuksia.

Sähköpumppua käynnistettäessä on vältettävä olemasta paljain jaloin tai mikä vielä pahempaa, vedessä ja kädet märkinä.

Käyttäjä ei saa suorittaa omasta aloitteestaantoimintoja tai toimenpiteitä, joita ei sallita tässä käsikirjassa.

Pysäytä toiminta, jos pumppuun tulee vika. Jos vikatilassa olevaa pumppua käytetään, seurauksena voi olla henkilö- tai omaisuusvahinkoja.

FI

Älä koske pumppuun, kun käsiteltävä neste on kuuma vesi. Korkeat lämpötilat saattavat aiheuttaa palovammoja.

Älä koske moottoriin. Moottorin pinnat ovat hyvin kuumia, ja ne saattavat aiheuttaa palovammoja kosketaessa.

Älä koske pyöriviin osiin pumpun toimiessa. Osat pyörivät hyvin nopeasti, joten seurauksena voi olla tapaturma.

Älä koske jännitteisiin osiin, kun laite on päällä. Sähköiskujen vaara.



Sähköpumppu on suunniteltu siten, että liikkuvat osat eivät ole vaarallisia suojusten ansiosta. Valmistaja ei ole näin ollen vastuussa vahingoista, joihin on syynä näiden laitteiden peukalointi.

Jokainen jännitteinen johdin tai osa on sähköisesti eristetty maasta. On kuitenkin olemassa lisäturvallisuutta, joka muodostuu johtavien osien liittämisestä maajohtimeen sen varmistamiseksi, että esteettömät osat eivät voi muuttua vaarallisiksi pääerotuksen vikatilanteessa.

5.2 JÄÄNNÖSRISKIT

Jäännösriskeihin lukeutuvat seuraavat:

a) Mahdollisuus joutua kosketuksiin (vaikkakin ei vahingossa) moottorin jäähdytystuulettimen kanssa tuulettimen suojien reikien kautta ohuita esineitä käyttämällä (esim. ruuvitaltat, tangot jne.).
b) Mahdollinen uudelleenkäynnistys ilman ennakkoilmoitusta moottorisuojan automaattisen palautumisen vuoksi, mikäli se oli aktivoitunut moottorin ylikuumenemisen vuoksi.

6. TEKNISET VALMISTUSOMINAISUUDET

Ostamasi sähköpumpun suunnittelussa ja valmistuksessa on otettu huomioon seuraavat määräykset:

FI

- **sähköpumppujen EU-DIREKTIIVI**
  - IEC 60335- 2- 41:2012 ja seuraavat standardit: IEC 60335- 1:2010, AMD1:2013, AMD2:2016,
  - EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 ja seuraavat standardit: EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021
    dev. Eurooppa, Australia, NZS, Qatar, Saudi-Arabia
- **EU-DIREKTIIVI: Sähkömagneettinen yhteensopivuus**
  - CISPR 14-1:2020 vastaavuus: EN IEC 55014-1:2021
  - CISPR 14-2:2020 vastaavuus: EN IEC 55014-2:2021
- **EU-DIREKTIIVI Harmonisten virtojen päästöjen rajat**
  - EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021
  - EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020
  - EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021
  - IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021

7. SÄHKÖPUMPUN KUVAUS JA KÄYTTÖ

7.1 KUVAUS

Nimi: PINTASÄHKÖPUMPPU, JOSSA SISÄÄNRAKENNETTU ELEKTRONIIKKA
Tyyppi: ITSETÄYTTYVÄ (ELEKTRONIIKKA POISSULKIEN)
Malli: HYDROSTATION

7.2 KÄYTTÖTARKOITUS

Kodin paineistus, pienimittainen pihojen kastelu, puhtaan veden siirto yleensä, juomaveden kuljetus.

Käytä sähköpumppuja niiden teknisten ominaisuuksien mukaan.

7.3 MUU KÄYTTÖ

Pumppuja ei voi käyttää seuraavien siirtoon:

- likainen vesi tai vesi, jossa on suspensiokappaleita
- vesi, jossa esiintyy happoja tai emäksisiä aineosia ja yleisesti syövyttävät nesteet
- vesi, jonka lämpötila on suurempi kuin taulukossa (ks. LUKU 8.1)
- merivesi
- syttyvät ja yleisesti vaaralliset nesteet.

Sähköpumput eivät saa koskaan toimia ilman nestettä.

8. TEKNISET TIEDOT

8.1 HYDROSTATIONIN TEKNISET TIEDOT

Käsitelty neste [tyyppi]		Puhdas vesi
Lämpötila [C°]	Neste	+5 ÷ +45
	Ympäristö	+5 ÷ +50 (+55° SA-versio)
Maksimityöpaine [Mpa]		1
Nimellisvirtaus [m^3/h]		5.6
Putkiliitännät UNI ISO 228 -standardin mukaan	Imu	GF 1"
	Syöttö	GF 1"
Jännite [Vac]		~220–240
Hyväksytty jännitteenvaihtelu		± 15 %
Maksimivirta [A]		4,6
Nimellisteho	[kW]	0,8
	[HP]	1
Cosφ , ennakoitu		0,8
Moottorin tehokkuus		95 %
Suojausaste		IP65
Tehokkuusluokka		IE5
Melutaso [dBA]		<43*
Käynnistyksiä tunnissa, maks.		60
Sovellettava testistandardi		ISO 9906:2012 - Luokka 3B

Taulukossa on sähköpumppujen suurimmat päästöarvot.

* Äänenpainetaso – Mittauskeskiarvo metrin etäisyydellä pumpusta. Toleranssi ± 2,5 dB.

9. ASENNUS, PURKU, KULJETUS JA VARASTOINTI

HUOMIO!



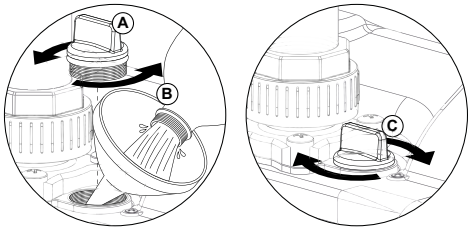
ASENNUS EDELLYTTÄÄ PÄTEVÄÄ TEKNIKKOA.

HUOMIO! **KÄYTÄ KAHVAA SÄHKÖPUMPUN NOSTOSSA TAI SIIRROSSA, JOS KAHVA ON. MUUSSA TAPAUKSESSA PITELE SÄHKÖPUMPPUA KÄSILLÄ.**
ÄLÄ KOSKAAN NOSTA VIRTAJOHDOSTA.

9.1. PUMPUN TÄYTTÖ

HUOMIO! **TOIMENPIDE ON SUORITETTAVA NIIN, ETTÄ JOHTO JA PISTOKE OVAT IRTIKYTKETTYINÄ.**

a) Kierrä auki korkki, joka on pumpun rungon päällä.
b) Käytä suppiloa apunasi ja täytä pumppu vedellä, kunnes sitä tulee ulos.
c) Kierrä korkki takaisin, kunnes se lukittuu, jotta ilmaa ei pääse sisään.



9.2 YLEISET ASENNUSTA KOSKEVAT HUOMIOT

a) Käytä metalliputkia, joissa on litteän tason kierre, estääksesi putkien rikkoontumisen imuvaiheessa syntyvän alipaineen vaikutuksesta: voit myös käyttää muovisia putkia, joiden jäykkyys on riittävä;
b) Tue putkia ja kohdista ne siten, että ne eivät rasita pumppua;
c) Vältä imuletkujen käyttöä kuristumien välttämiseksi. Mahdollisten letkujen käyttö on sallittua vain painepuolella, ja silloin on oltava tarkkana, että mahdolliset kaarteet eivät aiheuta supistumia tai kuristumia;
d) Sulje tiiviisti johtojen mahdolliset liitännät: imuputkeen pääsevä ilma heikentää pumpun toimintaa; (ehdotuksena on käyttää PP-R-tyyppistä putkea, jossa on messinkiset tai hitsatut kierretulpat, vältä kiristettäviä liitoksia);
e) Imu- ja painepuolen putkeen kannattaa asentaa luisti pumpun lähelle;
f) Kiinnitä putket altaaseen tai joka tapauksessa kiinteisiin osiin siten, että sähköpumppu ei tue niitä;
g) Vältä järjestelmän liiallista käyrien (hanhenkaulojen) ja venttiilien käyttöä;
h) Jos pumppu on asennettu pumpattavaan veteen nähden yläpuolelle, imuputkessa tulee olla pohjaventtiili ja suodatin vieraiden esineiden sisäänpääsyn estämiseksi ja sen pään tulee olla syvyydessä, joka on vähintään kaksinkertainen putken läpimittaan nähden. Lisäksi sen etäisyyden tulisi olla puolitoista kertaa putken läpimitta altaan pohjasta. Kun imut ovat yli 4 metriä, käytä läpimitaltaan suurempaa putkea parempaa tehoa varten (suositus 1⁄4 tuumaa enemmän imussa).
i) Joustaville laitteistoille (muoviputket) tai erityisen suurille laitteistoille suosituksena on asentaa paisuntasäiliö vesivarannoksi, jotta voidaan vastata pieniin pyyntöihin tai mahdollisiin vuotoihin tai pisarointeihin, jotka saattavat johtaa pumpun suuriin uudelleenkäynnistyksiin;
j) HYDROSTATION-pumppuja ei ole tarkoitettu siirrettäviin käyttöihin ja ulkoilmassa käyttöön, ellei toisin ole ilmoitettu;
k) Twin-asennuksissa ei suositella asennusta pumpattavan nesteen yläpuolelle.

9.3 ASENNUS

Yhden laitteen versio

a) Aseta pumppu tasaiselle alustalle mahdollisimman lähelle vedenlähdettä. Jätä ympärille riittävästi tilaa käyttö- ja huoltotoimenpiteiden turvallista suorittamista varten. Jätä joka tapauksessa vähintään 100 mm tilaa tuulettimen eteen;
b) Tarkista, että imuliitoksessa on O-ring-tiiviste;
c) Liitä laitteiston imuputki pumppuun (käytä putkia, joiden läpimitta ei ole alle 1" ja jotka eivät ole yli PN25, ks. luvun 9.2 kohta, ja joiden sisäläpimitta on vähintään yhtä suuri kuin imun läpimitta) (jos asennus tapahtuu nostettavan nesteen yläpuolelle, tutustu luvun 9.2 kohtaan h);
d) Kiristä pumpun imuliitosta kohtuullisella voimalla (eivät edellytä välineitä tai avaimia, käsin kiristäminen riittää);
e) Tarkista, että painepuolen liitoksessa on O-ring-tiiviste;
f) Liitä laitteiston painepuolen putki pumppuun (katso luvun 9.2 kohta c);
g) Kiristä pumpun painepuolen liitosta kohtuullisella voimalla (ei tarvita välineitä tai avaimia, käsin kiristäminen riittää).

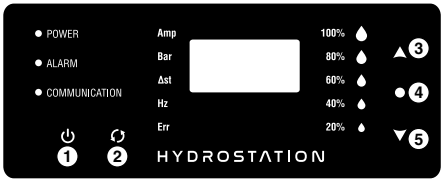
TWIN-versio (kollektorien ja 2 hydrostationin sarja)

a) Aseta pumput tasaiselle alustalle mahdollisimman lähelle vedenlähdettä. Jätä ympärille riittävästi tilaa käyttö- ja huoltotoimenpiteiden turvallista suorittamista varten. Jätä joka tapauksessa vähintään 100 mm tilaa tuulettimen eteen;
b) Irrota liitokset imu- ja painepuolelta 4 olemassa olevasta ruuvista;
c) Aseta kollektorit imu- ja painepuolelle ja tarkista, että O-Ring-tiiviste on läsnä;
d) Kiinnitä kollektorit pumppuihin aiemmin irrotetuilla kiinnitysruuveilla;
e) Aseta imupuolen kollektorin tuki alustan tasolle asti;
f) Liitä laitteiston imuputki kollektoriin (käytä putkia, joiden läpimitta ei ole alle 1"¼ ja jotka eivät ole yli PN25, ks luvun 9.2 kohta, ja joiden sisäläpimitta on vähintään yhtä suuri kuin imukollektorin läpimitta);
g) Peitä imukollektorin pää, joka ei ole liitettynä laitteistoon;
h) Liitä laitteiston painepuolen putki painepuolen kollektoriin (katso luvun 9.2 kohta c);
i) Peitä painepuolen kollektorin pää, joka ei ole liitettynä laitteistoon;
j) Poista molempien pumppujen liitinriman kansi;
k) Liitä viestintäkaapeli 2 yksikön välille;
l) Sulje liitinriman kansi uudelleen.

Tärkeää Toimenpiteet kohdasta j) on suoritettava ainoastaan 2 Hydrostationin viestinnällä kaapelin välityksellä: Bluetooth-yhteyttä varten ei täydy ryhtyä näihin toimenpiteisiin.

* *Kollektorit on asetettu siten, että niissä on liitännät vähimmäispaineen painekytkimen tai painemittarin mahdollista asennusta varten*

9.4 KÄYTTÖÖNOTTO



Kuva 1

N.	Toiminto
1	Käynnistys/sammutus
2	Nollaus
3	Nuoli ylös / +
4	Vahvistus
5	Nuoli alas /-

Yhden laitteen versio

a) Kierrä auki täyttökorkki, joka on pumpun yläosassa;
b) Suorita pumpun ensimmäinen täyttö;
c) Sulje täyttökorkki;
d) Varmista, että imupuolen venttiili (jos on) on auki;
e) Varmista, että painepuolen venttiili (jos on) on auki;
f) Jos asennus tapahtuu nostettavan nesteen yläpuolelle, käännä pumpun alaosassa oleva itsetäyttönuppi asentoon 1;
f) Jos asennus tapahtuu nostettavan nesteen alapuolelle, varmista, että pumpun alaosassa oleva itsetäyttönuppi on asennossa 0;
h) Laita pistoke pistorasiaan;
i) Paina näppäimiä (3) tai (5) BAR-arvoon asti;
j) Paina näppäintä (4) ohjelmointitilaan siirtymiseksi (näyttö alkaa vilkkua);

FI

k) Valitse näppäimistä ③ ja ⑤ haluamasi painearvo (oletusarvona on 3,5 baaria);
l) Paina näppäintä ④ valitun arvon vahvistamiseksi;
m) Paina näppäimiä ③ ja ⑤ arvoon Δst asti;
n) Paina näppäintä ④ ohjelmointitilaan siirtymiseksi (näyttö alkaa vilkkua);
o) Valitse näppäimistä ③ tai ⑤ haluamasi paine-eroarvon uudelleenkäynnistystä varten (oletusarvona on 1,5 baaria*);
p) Paina näppäintä ④ valitun arvon vahvistamiseksi;
q) Avaa vähintään 1 käyttö, jotta mahdollinen laitteistossa oleva ilma pääsee ulos (jos käytöt ovat useammalla tasolla, suosi korkeimmalla olevan käytön aukkoa);
r) käynnistä pumppu painamalla näppäintä ①;
s) Jos tarpeen, erityisesti nostettavan nesteen yläpuolelle tapahtuvan asennuksen tapauksessa, pakota kuivakäyntisuojauksen poissulkeminen pitämällä painettuna näppäintä ② enintään 5 minuutin ajan tai kunnes pumppu ovat täyttynyt kokonaan (tarkista, että ulos tulee ilmatonta vettä aiemmin avatusta käytöstä);
t) Jos käynnistystäyttö ei tapahdu 5 minuutin sisällä, vapauta näppäin ②, kytke irti syöttö, odota 10 minuuttia, toista tämän luvun toimenpiteet kohdasta a) kohtaan c), liitä pistoke virransyöttöön ja käynnistä pumppu uudelleen toistaen osoitetut toimenpiteet kohdasta r).

TWIN-versio (kollektorien ja 2 Hydrostationin sarjan viestintä kaapelin välityksellä)

a) Kierrä auki täyttökorkki, joka on molempien pumppujen yläosassa;
b) Suorita molempien pumppujen ensimmäinen täyttö;
c) Sulje täyttökorkit;
d) Varmista, että imupuolen venttiili (jos on) on auki;
e) Varmista, että painepuolen venttiili (jos on) on auki;
f) Varmista, että pumppujen alaosassa oleva itsetäyttönuppi on asennossa 0;
g) Lisää kummankin pumpun pistoke pistorasiaan (ensimmäinen ohjelmoitu pumppu tunnistetaan automaattisesti MASTER-pumpuksi);
h) Paina samanaikaisesti näppäimiä ③ ja ⑤ piilotettuun valikkoon pääsemiseksi;
i) Selaa näppäimistä ③ ja ⑤ CTR-parametriin asti;
j) Paina näppäintä ④ parametriin pääsemiseksi;
k) Käytä näppäimiä ③ tai ⑤ ja valitse haluamasi ohjaustila (ASS = vuorotteleva käynnistys ja molempien pumppujen toiminta suurten vaatimusten tapauksessa; Stb = vuorotteleva käynnistys, vain 1 pumppu käynnissä);
l) Paina näppäintä ④ vahvistaaksesi;
m) Paina samanaikaisesti näppäimiä ③ ja ⑤ piilotetusta valikosta poistumiseksi;
n) Paina MASTER-pumpun näppäintä ⑤ BAR-arvoon asti;
o) Paina näppäintä ④ ohjelmointitilaan siirtymiseksi (näyttö alkaa vilkkua);
k) Valitse näppäimistä ③ ja ⑤ haluamasi painearvo (oletusarvona on 3,5 baaria);
q) Paina näppäintä ④ valitun arvon vahvistamiseksi;
r) Paina MASTER-pumpun näppäintä ⑤ Δst-arvoon asti;
s) Paina näppäintä ④ ohjelmointitilaan siirtymiseksi (näyttö alkaa vilkkua);
t) Valitse näppäimistä ③ ja ⑤ haluamasi paine-eroarvo uudelleenkäynnistystä varten (oletusarvona on 1,5 baaria*);
u) Paina näppäintä ④ valitun arvon vahvistamiseksi;
v) Avaa vähintään 1 käyttö, jotta mahdollinen laitteistossa oleva ilma pääsee ulos (jos käytöt ovat useammalla tasolla, suosi korkeimmalla olevan käytön aukkoa);
w) käynnistä molemmat pumput painamalla näppäintä ①;
x) Jos tarpeen, pakota kuivakäyntisuojauksen poissulkeminen pitämällä painettuna näppäintä ② enintään 5 minuutin ajan tai kunnes pumput ovat täyttyneet kokonaan (tarkista, että ulos tulee ilmatonta vettä aiemmin avatusta käytöstä);
y) Jos käynnistystäyttö ei tapahdu 5 minuutin sisällä vapauta näppäin ②, kytke irti syöttö, odota 1 minuutti, toista tämän luvun toimenpiteet kohdasta a) kohtaan c), liitä pistoke virransyöttöön ja käynnistä pumppu uudelleen toistaen osoitetut toimenpiteet kohdasta w).

TWIN-versio (kollektorien ja 2 Hydrostationin sarjan viestintä BLUETOOTHin välityksellä)

a) Kierrä auki täyttökorkki, joka on molempien pumppujen yläosassa;
b) Suorita molempien pumppujen ensimmäinen täyttö;
c) Sulje täyttökorkit;
d) Varmista, että imupuolen venttiili (jos on) on auki;
e) Varmista, että painepuolen venttiili (jos on) on auki;
f) Varmista, että pumppujen alaosassa oleva itsetäyttönuppi on asennossa 0;
g) Laita molempien pumppujen pistoke pistorasiaan;

SLAVE-PUMPPU

h[1]) Paina samanaikaisesti näppäimiä ③ ja ⑤ piilotettuun valikkoon pääsemiseksi;
i[1]) Selaa näppäimistä ③ tai ⑤ bt-parametriin asti;
j[1]) Paina näppäintä ④ parametriin pääsemiseksi;
k[1]) Selaa näppäimistä ③ tai ⑤ Adr-parametriin asti;
l[1]) Paina näppäintä ④ siirtyäksesi parametriin ja tallenna osoitekoodi;
m[1]) Paina samanaikaisesti näppäimiä ③ ja ⑤ valikosta poistumiseksi;

MASTER-PUMPPU

h[2]) Paina samanaikaisesti näppäimiä ③ ja ⑤ piilotettuun valikkoon pääsemiseksi;
i[2]) Selaa näppäimistä ③ tai ⑤ bt-parametriin asti;
j[2]) Paina näppäintä ④ parametriin pääsemiseksi;
k[2]) Selaa näppäimistä ③ tai ⑤ Cts-parametriin asti;
l[2]) Paina näppäintä ④ BLUETOOTH-haun käynnistämiseksi;
M2)[2]) Kun haku on valmis, paina näppäintä ④ valitaksesi näppäimistä ③ tai ⑤ aiemmin tallennettu osoite ja vahvista näppäimestä ④;
n[2]) Kun viestintä on tehty, "COMMUNICATION"-led-valot syttyvät;
o[2]) Käynnistä SLAVE-pumppu ja sitten MASTER-pumppu;

p) Paina MASTER-pumpun näppäintä ⑤ BAR-arvoon asti;
q) Paina näppäintä ④ ohjelmointitilaan siirtymiseksi (näyttö alkaa vilkkua);
r) Valitse näppäimistä ③ tai ⑤ haluamasi painearvo (oletusarvona on 3,5 baaria);
s) Paina näppäintä ④ valitun arvon vahvistamiseksi;
t) Paina MASTER-pumpun näppäintä ⑤ Δst-arvoon asti;
u) Paina näppäintä ④ ohjelmointitilaan siirtymiseksi (näyttö alkaa vilkkua);
v) Valitse näppäimistä ③ tai ⑤ haluamasi paine-eroarvon uudelleenkäynnistystä varten (oletusarvona on 1,5 baaria*);
w) Paina näppäintä ④ valitun arvon vahvistamiseksi;
x) Avaa vähintään 1 käyttö, jotta mahdollinen laitteistossa oleva ilma pääsee ulos (jos käytöt ovat useammalla tasolla, suosi korkeimmalla olevan käytön aukkoa);
y) käynnistä molemmat pumput painamalla näppäintä ①.

aa) Jos tarpeen, pakota kuivakäyntisuojauksen poissulkeminen pitämällä painettuna näppäintä ② enintään 5 minuutin ajan tai kunnes pumput ovat täyttyneet kokonaan (tarkista, että ulos tulee ilmatonta vettä aiemmin avatusta käytöstä).
bb) Jos käynnistystäyttö ei tapahdu 5 minuutin sisällä, vapauta näppäin ②, kytke irti syöttö, odota 10 minuuttia, toista tämän luvun toimenpiteet kohdasta a) kohtaan c), liitä pistoke virransyöttöön ja käynnistä pumppu uudelleen toistaen osoitetut toimenpiteet kohdasta o[2]).

* *Uudelleenkäynnistyksen liian alhainen paine-eroarvo saattaa johtaa liiallisiin pumpun uudelleenkäynnistyksiin, kunnes saavutetaan uudelleenkäynnistysten enimmäismäärä tunnissa ja pumppu pysähtyy hälytyksen H02 vuoksi*

FI

9.5 PYSÄYTYS JA ASENNUKSEN PURKAMINEN

Sähköpumpun pysäyttämiseksi, liikuttamiseksi tai asennuksen purkamiseksi tulee toimia seuraavasti:

a) pysäytä pumppu painamalla näppäintä ①;
b) katkaise virransyöttö;
c) avaa mikä tahansa käyttö jäännöspaineen poistamiseksi (jos tarpeen);
d) sulje imu- ja painepuolen venttiilit katkaistaksesi pumpun laitteistosta;
e) poista pumpun alaosassa oleva tyhjennyskorkki (kiinnitä huomiota pumpun mahdolliseen jäännöspaineeseen);
f) irrota syöttö- ja imuputket (jos on), jos ne ovat liian pitkiä tai vievät tilaa;
g) kierrä auki ruuvit, jotka kiinnittävät sähköpumpun alustaan (jos on);
h) nosta sähköpumppua sopivilla välineillä;
i) mahdollista hävittämistä varten tutustu lukuun 14.

9.6 KULJETUS

Sähköpumppu on pahvilaatikossa: kuljetukseen ei joka tapauksessa liity erityisiä ongelmia.

9.7 VARASTOINTI

a) Tuotetta tulee säilyttää suljetussa ja kuivassa tilassa, kaukana lämmönlähteistä ja suojassa lialta ja tärinältä;
b) Suojaa tuote kosteudelta, lämmönlähteiltä ja mekaanisilta vahingoilta;
c) Älä aseta painavia esineitä pakkauksen päälle;
d) Tuotetta tulee säilyttää ympäristön lämpötilassa välillä +5 °C ja +50 °C (41 °F ja 122 °F) suhteellisen kosteuden ollessa 60 %.

10. SÄHKÖLIITÄNTÄ

SUOSITUKSENA ON, ETTÄ SÄHKÖLAITTEISTOON ASENNETAAN HERKKÄ VIRRANKATKAISIJA (0,03 A).

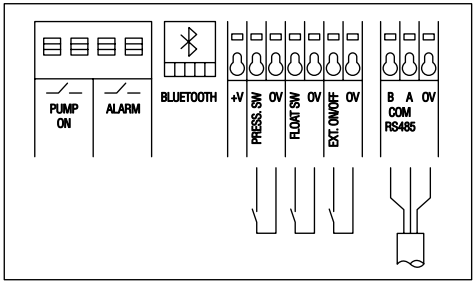
HUOMIO!



Pistoke tulee liittää sähköverkkoon ympäristössä, joka on kaukana roiskeista, vesisuihkuista tai sateesta siten, että pistoke on käytettävissä.

Verkossa on oltava tehokas maadoitusjärjestelmä maassa vallitsevien sähköstandardien mukaisesti: tämä vastuu on asentajalla.

11. LISÄLIITÄNNÄT



Bluetooth	Valinnaisen Bluetoothin asetus
+V	Virtakosketin +12 Vcc
Press SW / 0V	Ulkoisen painekytkimen kosketin
Float SW / 0V	Kelluva kosketin
Ext On/Off / 0V	Kosketin On/Off remote
COM RS485	Viestintäkosketin laitteiden välillä

12. KÄYTTÖ JA KÄYNNISTYS

ÄLÄ KOSKAAN KÄYTÄ SÄHKÖPUMPPUA ILMAN VETTÄ: VEDEN PUUTTUMINEN VAURIOITTAA SISÄOSIA SUURESTI.

12.1 YLEISET VAROITUKSET

a) Sähköpumppu on tarkoitettu käytettäväksi paikoissa, joiden ympäristön lämpötila on enintään 50 °C ja korkeus merenpinnasta on enintään 1000 m.
b) Sähköpumppua ei saa käyttää uima-altaissa tai muissa vastaavissa paikoissa.
c) Jos sähköpumppua käytetään pitkään syöttöputki suljettuna, seurauksena voi olla vaurioita ylikuumenemisen vuoksi.
d) Älä laita pumpun moottoria päälle tai pois yli 50 000 kertaa vuodessa. Jos käynnistyksiä ja sammutuksia tulee yli 50 000 kertaa vuodessa, pumpun käyttöikä saattaa lyhentyä ja vaarana on ennenaikainen rikkoontuminen. Mitä tunnissa tapahtuviin enimmäiskäynnistyksiin tulee, tutustu myös lukuun 8.
e) Jos jännitettä ei ole, on hyvän käytännön mukaista keskeyttää sähkövirransyöttö.

13. HUOLTO JA KORJAUS

Suosituksena on ainoastaan tarkistaa asianmukainen toiminta ja kiinnittää erityisesti huomiota poikkeavaan meluun ja tärinään ja mekaanisen tiivisteen mahdollisiin vuotoihin.
Kun pumppua ei käytetä pitkään, suosituksena on tyhjentää se kokonaan irrottamalla tyhjennys- ja täyttökorkit.

13.1 VIANMÄÄRITYS

ONGELMA	SYY	KORJAUSKEINO
PUMPPU EI TOIMI Moottori ei pyöri	Sähkö puuttuu	Tarkista sähkömittari
	Pistoke irti	Tarkista sähkökytkentä linjaan
	Koho jumissa	Tarkista, että koho saavuttaa ON-tason
	Lämpösuojain lauennut	Se aktivoituu uudelleen automaattisesti
PUMPPU EI TOIMI Moottori pyörii	Jännitteen lasku sähkölinjalla	Odota palautumista
	Imusuodatin-/reikä tukossa	Puhdista suodatin/aukko
	Pohjaventtiili jumissa	Puhdista venttiili ja tarkista sen toiminta
	Pumppu ei täytettynä	Täytä pumppu Tarkista imun takaisku-venttiili Tarkista nesteen taso
PUMPPU toimii heikolla virtauksella	Laitteisto on alimitoitettu	Tarkista laitteisto uudelleen
	Laitteisto on likainen	Puhdista putket, venttiilit, suodattimet
	Vedentaso liian alhainen	Sammuta pumppu tai upota pohjaventtiili
	Vuotoja putkista	Tarkista liitokset
	Liian korkea paine	Tarkista laitteisto uudelleen
PUMPPU PYSÄHTYY LYHYIDEN KÄYTTÖJEN JÄLKEEN lämpösuojaimen aktivoituminen	Nesteen lämpötila liian korkea	Lämpötila ylittää pumpun tekniset rajat
	Sisäinen vika	Käänny lähimmän jälleenmyyjän puoleen
PUMPPU TÄRISEE tai pitää liikaa melua toiminnan aikana	Liian suuri virtaus	Vähennä virtausta
	Kavitaatio	Käänny lähimmän jälleenmyyjän puoleen
	Epätasaiset putket	Kiinnitä ne paremmin
	Vieraat esineet hankaavat moottorin tuuletinta	Poista vieraat esineet
	Täyttö ei oikein	Poista pumpun ilma ja/tai täytä uudelleen

13.2 HÄLYTYSKOODIT

LIITE	KUV.	SYYT	KORJAUSKEINO
E01	Ylilämpöhälytys	Pumppu toimii ilmoitetun maksimiarvon ylittävän lämpötilan olosuhteissa	Tarkista, että ympäristön asennus- ja lämpötilaolosuhteet vastaavat ilmoitettuja rajoja. Pumppu käynnistyy automaattisesti hetkenä, jolloin lämpötila laskee saavuttaen osoitetut rajat
E02	Alhaisen jännitteen hälytys	Syöttöjännite on pienempi kuin ilmoitettu minimiraja	Tarkista, että verkkovirta vastaa ilmoitettuja vähimmäisrajoja. Pumppu käynnistyy automaattisesti hetkenä, jolloin verkkovirta laskee saavuttaen osoitetut rajat
E.02	Ylijännitehälytys	Syöttöjännite on suurempi kuin ilmoitettu minimiraja	Tarkista, että verkkovirta vastaa ilmoitettuja enimmäisrajoja. Pumppu käynnistyy automaattisesti hetkenä, jolloin verkkovirta laskee saavuttaen osoitetut rajat
E03	Ylivirtahälytys	Liialliset tehonotot, jotka johtuvat lukitusta pumpusta tai toiminnasta liiallisen ylikuormituksen olosuhteissa	Tarkista mahdollisten vieraiden esineiden läsnäolo. Tarkista laakereiden hyvä kunto. Pumppu suorittaa 3 automaattista nollausyritystä, se edellyttää manuaalista nollausta 4. toimenpiteellä.
E04	Oikosulku vaiheiden välillä		Ota yhteyttä tekniseen tukipalveluun
E06	Paineanturi viallinen	Paineanturi viallinen tai tukossa.	Tarkista, onko anturi tukossa liiallisen kalkin muodostuksen vuoksi. Huolehdi anturin puhdistuksesta tai vaihdosta
H01	Kuivakäynti tai paine ≤ 0,5 bar	Pumppu toimii maksimikäyrän ulkopuolella. Liiallinen pyyntö. Imupuolen tukos. Pohjaventtiili tai suodatin tukossa. Imuputket eivät vastaa vaatimuksia.	Vähennä painearvoa, vähennä veden pyyntöä ja tarkista pumpun oikeaoppinen käynnistystäyttö. Pumppu suorittaa automaattisia nollausyrityksiä enintään 3 tunnin ajan.
H01	Vesi puuttuu imupuolella	Imuvaikeus. Putki tukossa tai ei vastaa ohjeita. Pohjaventtiili tai suodatin tukossa.	Tarkista, että putket vastaavat oppaan ohjeita, tarkista mahdollisen pohjaventtiilin oikeaoppinen toiminta, tarkista, ettei ole tukoksia ja tarkista oikeaoppinen käynnistystäyttö. Pumppu suorittaa automaattisia nollausyrityksiä enintään 3 tunnin ajan.

LIITE	KUV.	SYYT	KORJAUSKEINO
H02	Tuntikäynnistysten raja ylitetty	Pumppu on saavuttanut tunnissa sallittujen käynnistysten enimmäismäärän	Tarkista, että Δst-arvo ei ole liian alhainen; lisää sitä tarvittaessa. Tarkista, ettei laitteistossa ole vuotoja, korjaa ne tarvittaessa. Jos tarpeen, laitteiston konfigurointia varten, tarkista vesivarannon paisuntasäiliön läsnäolo ja/tai oikeaoppinen esitäyttö.
C01	Viestintävirhe laitteiden välillä	Kun pumput ovat Twin-tilassa, ne eivät havaitse viestintää	Tarkista viestintäkaapelin oikeaoppinen liitäntä ja eheys. Tarkista Twin-viestinnän oikeaoppinen asetus.

14. HÄVITYS



Tämä tuote kuuluu sähkö- ja elektroniikkalaiteromun (WEEE) käsittelystä annetun direktiivin 2012/19 / EU soveltamisalaan. Laitetta ei saa hävittää talousjätteiden mukana, koska se koostuu erilaisista materiaaleista, jotka voidaan kierrättää asianmukaisissa laitoksissa. Pyydä tietoja kunnalliselta viranomaiselta tuotteen hävittämiseen soveltuvien jätehuoltopaikkojen sijainnista ja sen jälkeisestä asianmukaisesta kierrätyksestä. Lisäksi on muistettava, että vastaavaa laitetta hankittaessa jälleenmyyjän on huolehdittava laitteen hävittämisestä ilman maksua. Tuote ei ole potentiaalisesti vaarallinen ihmisten terveydelle ja ympäristölle, koska se ei sisällä direktiivin 2011/65/EU (RoHS) mukaisia haitallisia aineita, mutta mikäli se jätetään ympäristöön, sillä on kielteinen vaikutus ekosysteemiin. Lue ohjeet huolellisesti ennen laitteen ensimmäistä käyttökertaa. Tuotetta ei tule missään tapauksessa käyttää muuhun tarkoitukseen kuin mihin se on tarkoitettu, koska väärin käytettynä sähköiskun vaara on olemassa. Laitteeseen kiinnitetyssä etiketissä oleva yliviivattu roskakorisymboli osoittaa, että tämä tuote on sähkö- ja elektroniikkaromua koskevan lainsäädännön mukainen. Laitteen hylkääminen ympäristössä tai laiton hävittäminen on rangaistavissa lailla. Jätteitä koskevan direktiivin 2008/98/EY 9(1)(i) artiklan ja REACH-asetuksen 1907/2006 mukaan kaikki EBARA-tuotteet on ilmoitettu Euroopan kemikaalivirastolle (ECHA). Jos haluat tietää SCIP-numeron ja vastaavat, tuotteen turvallista käyttöä koskevat tiedot, tutustu osioon ”Certificazioni della Società” sivustolla www.ebaraeurope.com.

MANUAL DE INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO E MANUTENÇÃO
A CONSERVAR PELO UTILIZADOR

1. INTRODUÇÃO

Este manual de instruções contém informações específicas para a eletrobomba que adquiriu. Respeite as suas disposições para obter uma eficiência ótima e um funcionamento correto da eletrobomba. Para mais informações, contacte o seu revendedor autorizado mais próximo.

É PROIBIDA QUALQUER REPRODUÇÃO, MESMO PARCIAL, DAS ILUSTRAÇÕES E/OU TEXTO.

Na redação do manual de instruções foi utilizada a seguinte simbologia:

ATENÇÃO!	Risco de danos na bomba ou no sistema
	Risco de ferimentos em pessoas ou danos materiais
	Risco elétrico

2. ÍNDICE

1. INTRODUÇÃO pág. 94
2. ÍNDICE pág. 94
3. DADOS DE IDENTIFICAÇÃO pág. 94
4. GARANTIA E ASSISTÊNCIA TÉCNICA pág. 94
5. ADVERTÊNCIAS GERAIS DE SEGURANÇA pág. 94
6. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DE CONSTRUÇÃO pág. 95
7. DESCRIÇÃO E UTILIZAÇÕES BOMBA ELÉTRICA pag. 95
8. DADOS TÉCNICAS pág. 95
9. INSTALAÇÃO, DESINSTALAÇÃO E TRANSPORTE pág. 96
10. LIGAÇÃO ELÉTRICA pág. 98
11. LIGAÇÕES AUXILIARES pág. 98
12. UTILIZAÇÃO E INÍCIO DE FUNCIONAMENTO pág. 98
13. MANUTENÇÃO E REPARAÇÃO pág. 99
14. DEMOLIÇÃO pág. 99
15. DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE pág. 215

PT

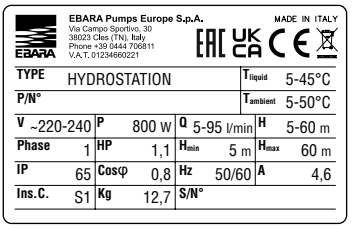
3. DADOS DE IDENTIFICAÇÃO

3.1 FABRICANTE

EBARA PUMPS EUROPE S.p.A.
Sede legal:
Via Campo Sportivo, 30 - 38023 CLES (TN) ITÁLIA
Telefone: 0463/660411 - Telefax: 0463/422782

Serviço de assistência:
e-mail: tcs.epe@ebara.com
Tel. +39 0444 706968

3.2 BOMBAS ELÉTRICAS



4. GARANTIA E ASSISTÊNCIA TÉCNICA

O NÃO CUMPRIMENTO DAS INSTRUÇÕES FORNECIDAS NESTE MANUAL DE INSTRUÇÕES E/OU QUALQUER TRABALHO NA ELECTROBOMBA QUE NÃO SEJA EFETUADO PELOS NOSSOS CENTROS DE ASSISTÊNCIA INVALIDARÁ A GARANTIA E ISENTARÁ O FABRICANTE DE QUALQUER RESPONSABILIDADE EM CASO DE ACIDENTES COM PESSOAS OU DANOS À PROPRIEDADE E/OU À PRÓPRIA BOMBA ELÉTRICA.

Ao receber a eletrobomba, verifique se não sofreu nenhuma quebra ou amolgadela significativa; caso contrário, informe imediatamente o fornecedor. Em seguida, depois de retirar a eletrobomba, verificar se esta não foi danificada durante o transporte; se for o caso, informar o revendedor no prazo de 8 dias após a entrega.
As peças seguintes, normalmente sujeitas a desgaste, beneficiam de uma garantia limitada:
- Rolamentos - Ligações dos orifícios de sucção e descarga
- Vedante mecânico - Tampões de enchimento e de escoamento
- Anéis de vedação - Sensor de pressão

Se uma avaria não estiver listada na tabela "RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS" (Capítulo 13.1.), contacte o seu revendedor autorizado mais próximo.

5. AVISOS GERAIS DE SEGURANÇA

Antes de colocar a eletrobomba em funcionamento, é essencial que o utilizador saiba como realizar todas as operações descritas neste manual e que as aplique sempre que utilizar ou fizer a manutenção da eletrobomba.

5.1 MEDIDAS DE PREVENÇÃO A CARGO DO UTILIZADOR

	**As bombas sem indicação de que estão protegidas contra o efeito do congelamento não devem ser deixadas no exterior durante as condições meteorológicas de congelamento**
	**O utilizador deve respeitar rigorosamente os regulamentos de prevenção de acidentes em vigor nos respetivos países; deve também ter em conta as características da eletrobomba. Utilize sempre luvas de proteção durante o manuseamento e/ou manutenção da bomba.**
	**Durante os trabalhos de reparação ou de manutenção da eletrobomba, cortar a alimentação elétrica, evitando assim um arranque acidental que poderia causar ferimentos pessoais e/ou danos materiais.**
	**O aparelho pode ser utilizado por crianças com, pelo menos, 8 anos de idade e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com falta de experiência ou dos conhecimentos necessários, desde que sejam vigiadas ou tenham recebido instruções sobre a utilização segura do aparelho e compreendam os perigos envolvidos. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e a manutenção destinadas a serem efectuadas pelo utilizador não devem ser realizadas por crianças sem supervisão.**
	Qualquer operação de manutenção, instalação ou deslocação efetuada na máquina com o sistema elétrico ao vivo pode causar acidentes graves, mesmo fatais, a pessoas.
	Ao ligar a eletrobomba, evite estar descalço ou, pior ainda, dentro de água e com as mãos molhadas.
	O utilizador não deve efetuar, por sua própria iniciativa, operações ou intervenções que não sejam permitidas neste manual.



Parar o funcionamento em caso de avaria da bomba. A operação de uma bomba em estado defeituoso pode resultar em lesões físicas ou danos materiais.

Não tocar na bomba quando o líquido tratado for água quente. As temperaturas elevadas podem provocar queimaduras.

Não tocar no motor. As superfícies do motor estarão muito quentes e poderão causar queimaduras em caso de contacto.

Não tocar nas peças rotativas enquanto a bomba estiver a funcionar. Como estas peças rodam a alta velocidade, o contacto pode causar ferimentos.

Não tocar nas partes sob tensão quando o equipamento estiver ligado. Existe o risco de choque elétrico.



A eletrobomba é concebida de forma a que as partes móveis sejam inofensivas através da utilização de invólucros. Por conseguinte, o fabricante declina qualquer responsabilidade em caso de danos provocados por uma manipulação abusiva destes aparelhos.

Cada condutor ou parte viva é isolada electricamente da terra; no entanto, existe uma característica adicional de segurança, que é a ligação das partes condutoras acessíveis a um condutor de terra para garantir que as partes acessíveis não se tornem perigosas no caso de uma falha do isolamento principal.

5.2 RISCOS RESIDUAIS

Os riscos residuais são:

a) Possibilidade de entrar em contacto (mesmo que não acidentalmente) com a ventoinha de arrefecimento do motor ao passar pelos orifícios da tampa da ventoinha com objectos finos (por exemplo, chaves de fendas, paus, etc.).
b) Possibilidade de arranque sem aviso devido à reposição automática do protetor do motor, em caso de sobreaquecimento do motor.

6. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DE CONSTRUÇÃO

A eletrobomba que adquiriu foi concebida e construída de acordo com as seguintes normas:

- **DIRETIVA UE relativa à segurança das bombas elétricas**
  - IEC 60335-2-41:2012 em conjunto com IEC 60335-1:2010, AMD1:2013, AMD2:2016,
  - PT IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 em conjunto com EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021
    dev. Europa, Austrália, NZS, Qatar, Arábia Saudita
- **DIRETIVA UE Compatibilidade eletromagnética**
  - CISPR 14-1:2020 equivalente PT IEC 55014-1:2021
  - CISPR 14-2:2020 equivalente PT IEC 55014-2:2021
- **DIRECTIVA DA UE Limites para emissões de correntes harmónicas**
  - EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021
  - EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020
  - EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021
  - IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021

7. DESCRIÇÃO E UTILIZAÇÃO DA ELETROBOMBA

7.1 DESCRIÇÃO

Denominação: ELETROBOMBA DE SUPERFÍCIE COM ELECTRÓNICA INTEGRADA

Tipo: AUTO-ESCORVANTE (EXCLUINDO A ELECTRÓNICA)
Modelo: HYDROSTATION

7.2 UTILIZAÇÃO PRETENDIDA

Pressurização doméstica, irrigação de pequenos jardins, tratamento geral de água limpa, tratamento de água potável.

Utilizar as bombas elétricas de acordo com as suas características técnicas.

7.3 UTILIZAÇÕES NÃO PRETENDIDAS

Não podem ser utilizados para manuseamento:
- água suja ou água com matérias em suspensão;
- água com a presença de ácidos ou bases e líquidos geralmente corrosivos;
- água com temperaturas superiores às indicadas no quadro (ver CAP. 8.1);
- água do mar;
- líquidos inflamáveis e geralmente perigosos.

As bombas elétricas nunca devem funcionar sem líquido.

8. DADOS TÉCNICOS

8.1 DADOS TÉCNICOS HYDROSTATION

Líquido tratado [tipo]		Águas límpidas
Temperatura [C°]	Líquido	+5 ÷ +45
	Ambiente	+5 ÷ +50 (+55° SA version)
Pressão máxima de trabalho [Mpa]		1
Caudal nominal [m³/h]		5,6
Ligações de tubos de acordo com a norma UNI ISO 228	Aspiração	GF 1"
	Descarga	GF 1"
Tensão [Vac]		~220-240
Flutuação de tensão aceite		± 15%
Corrente máxima [A]		4,6
Potência nominal	[kW]	0,8
	[HP]	1
Cosφ previsto		0,8
Eficiência do motor		95%
Classificação de IP		IP65
Classe de eficiência		IE5
Nível de ruído [dBA]		<43*
Número máximo de arranques por hora.		60
Norma de ensaio aplicável		ISO 9906:2012 - Grau 3B

O quadro mostra os valores máximos de emissão de ruído para bombas elétricas.

* Nível de pressão sonora - Média das medições efetuadas a um metro de distância da bomba. Tolerância ± 2,5 dB.

9. INSTALAÇÃO, DESINSTALAÇÃO, TRANSPORTE E ARMAZENAMENTO

ATENÇÃO!



A INSTALAÇÃO DEVE SER EFETUADA POR UM TÉCNICO QUALIFICADO.

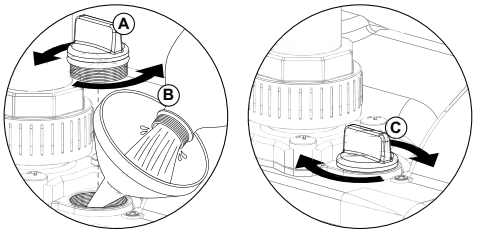
ATENÇÃO!

PARA LEVANTAR OU DESLOCAR A ELETROBOMBA, UTILIZE A PEGA, SE EXISTIR, OU SEGURE-A COM AS MÃOS;
NUNCA UTILIZAR O CABO DE ALIMENTAÇÃO.

9.1 ENCHIMENTO DA BOMBA

ATENÇÃO! A OPERAÇÃO DEVE SER EFECTUADA COM O CABO DE ALIMENTAÇÃO E A FICHA DESLIGADOS.

a) Desaparafusar a tampa na parte superior do corpo da bomba.
b) Com um funil, encher a bomba com água até transbordar.
c) Voltar a enroscar a tampa até ficar bloqueada, para evitar a infiltração de ar.



9.2 PRECAUÇÕES GERAIS DE INSTALAÇÃO

a) Utilizar tubos metálicos para evitar o seu desmoronamento sob o vácuo criado pela aspiração ou material plástico com um certo grau de rigidez;
b) Apoiar e alinhar as tubagens de modo a que não criem tensões na bomba;
c) Se forem utilizadas mangueiras de aspiração e de distribuição, não as dobrar para evitar estrangulamentos;
d Vedar todas as ligações de tubos: a infiltração de ar no tubo de sucção afectará negativamente o funcionamento da bomba;
e) Deve ser montada uma válvula de gaveta no tubo de distribuição à saída da eletrobomba;
f) Fixar os tubos ao reservatório, ou pelo menos a partes fixas, de modo a que não sejam suportados pela eletrobomba;
g) Evitar a utilização de demasiadas curvas (pescoço de ganso) e válvulas no sistema;
h) Se a bomba for instalada acima do nível do solo, a tubagem de aspiração deve estar equipada com uma válvula de pé e um filtro para evitar a entrada de corpos estranhos e a sua extremidade deve estar imersa a uma profundidade de, pelo menos, duas vezes o diâmetro da tubagem; deve também ter uma distância de uma vez e meia o diâmetro da tubagem em relação ao fundo do tanque; para aspirações superiores a 4 metros, utilizar uma tubagem de maior diâmetro (recomenda-se uma sucção superior de 1/4 polegadas) para um melhor desempenho;
i) Forçar a exclusão da proteção contra funcionamento a seco ao pressionar o botão de reinício por até 5 minutos (apenas em condição de instalação acima do convés);
j) Em caso de falha ao iniciar após 5 minutos, soltar o botão de reinício, desligar a alimentação, aguardar 10 minutos e repetir as operações descritas no capítulo 9.1.

9.3 INSTALAÇÃO

Versão Simples

a) Coloque a bomba sobre uma superfície plana, o mais próximo possível da fonte de água, deixando espaço suficiente em redor para permitir uma operação segura e operações de manutenção. Em qualquer caso, deixe uma folga de pelo menos 100 mm (0,3 pés) em frente ao ventilador do motor;
b) Verifique a presença da junta tórica (O-ring) na ligação de aspiração;
c) Ligue o tubo de aspiração do sistema à bomba (utilize tubagem com um diâmetro não inferior a 1", conforme indicado no ponto c do capítulo 9.2, garantindo que o diâmetro interno seja pelo menos igual ao da aspiração) (no caso de instalação com aspiração negativa, consulte o ponto h do capítulo 9.2);
d) Aperte a ligação de aspiração da bomba com força moderada (não são necessárias ferramentas ou chaves, basta apertar manualmente);
e) Verifique a presença da junta tórica (O-ring) na ligação de descarga;
f) Ligue o tubo de descarga do sistema à bomba (ver ponto c do capítulo 9.2);
g) Aperte a ligação de descarga da bomba com força moderada (não são necessárias ferramentas ou chaves, basta apertar manualmente).

Versão TWIN (kit de coletores e 2 Hydrostation)

a) Coloque a bomba sobre uma superfície plana, o mais próximo possível da fonte de água, deixando espaço suficiente em redor para permitir uma operação segura e operações de manutenção. Em qualquer caso, deixe uma folga de pelo menos 100 mm (0,3 pés) em frente ao ventilador do motor;
b) Remova as ligações existentes nos lados de aspiração e descarga, retirando os 4 parafusos da base de cada ligação;
c) Posicione os coletores nos lados de descarga e aspiração, verificando a presença da junta tórica (O-ring);
d) Fixe os coletores às bombas utilizando os parafusos de retenção removidos anteriormente;
e) Fixe o suporte ao coletor de aspiração, garantindo que ele fique apoiado na mesma superfície que a bomba;
f) Ligue o tubo de aspiração ao coletor (utilize tubagem com um diâmetro não inferior a 1 1/4", conforme ponto c do capítulo 9.2, garantindo que o diâmetro interno seja pelo menos igual ao diâmetro do coletor de aspiração);
g) Tape a extremidade do coletor de aspiração que não está ligada ao sistema;
h) Ligue o tubo de descarga do sistema ao coletor de descarga (ver ponto c do capítulo 9.2);
i) Tape a extremidade do coletor de descarga que não está ligada ao sistema.

Para comunicação via cabo, siga os passos j a l abaixo.
Para comunicação via Bluetooth, avance para a secção 9.4 COMISSIONAMENTO

j) Remova a tampa do terminal de ambas as bombas;
k) Ligue o cabo de comunicação entre as 2 unidades;
l) Feche a tampa do terminal.

** Os coletores vêm preparados para ligação de manómetro ou pressostato de mínimo.*

9.4 COMISSIONAMENTO

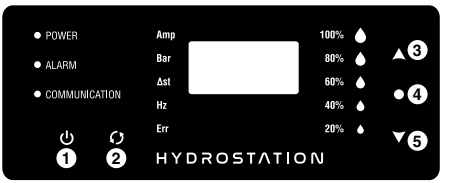


Fig. 1

N.	Funzione
1	Accensione / Spegnimento

2	Reset
3	Freccia su / +
4	Conferma
5	Freccia giù / -

Versão Simples

a) Desaparafuse a tampa de enchimento localizada na parte superior da bomba;
b) Efetue o enchimento inicial da bomba;
c) Feche a tampa de enchimento;
d) Certifique-se de que a válvula do lado de aspiração (se existir) está aberta;
e) Certifique-se de que a válvula do lado de descarga (se existir) está aberta;
f) Para instalação com aspiração negativa, rode o botão de auto-ferra localizado na parte inferior da bomba para a posição 1;
g) Para instalação com aspiração positiva, certifique-se de que o botão de auto-ferra está na posição 0;
h) Ligue a alimentação elétrica;
i) Pressione as teclas ③ ou ⑤ para selecionar a pressão em bar;
j) Pressione o botão ④ para entrar no modo de programação (o visor começará a piscar);
k) Utilize as teclas ③ ou ⑤ para selecionar o valor de pressão desejado (valor predefinido: 3,5 bar);
l) Pressione o botão ④ para confirmar o valor selecionado;
m) Pressione as teclas ③ ou ⑤ para selecionar Δst;
n) Pressione o botão ④ para entrar no modo de programação (o visor começará a piscar);
o) Utilize as teclas ③ ou ⑤ para selecionar o valor diferencial de pressão desejado (valor predefinido: 1,5 bar);
p) Pressione o botão ④ para confirmar o valor selecionado;
q) Abra pelo menos 1 torneira para eliminar o ar presente no sistema (se houver torneiras em diferentes níveis, abra a mais alta);
r) Inicie a bomba pressionando o botão ①;
s) Se necessário, e especialmente em caso de instalação com aspiração negativa, mantenha pressionado o botão ② por até 5 minutos ou até que a bomba esteja completamente ferrada (verifique se há fluxo de água livre de ar na torneira aberta anteriormente);
t) Se a bomba não ferrar após 5 minutos, solte o botão ②, desligue a alimentação elétrica, aguarde 10 minutos, depois repita os passos de (a) a (c) desta secção e reinicie a bomba repetindo os passos (h) a (s).

Versão TWIN (kit de coletores e 2 Hydrostation)
Comunicação via CABO

a) Desaparafuse a tampa de enchimento localizada na parte superior de cada bomba;
b) Efetue o enchimento inicial de ambas as bombas;
c) Feche as tampas de enchimento;
d) Certifique-se de que a válvula do lado de aspiração (se existir) está aberta;
e) Certifique-se de que a válvula do lado de descarga (se existir) está aberta;
f) Certifique-se de que o botão de auto-ferra localizado na parte inferior das bombas está na posição 0;
g) Ligue a alimentação elétrica de ambas as bombas (a primeira bomba a ser programada será automaticamente reconhecida como MASTER);
h) Pressione simultaneamente as teclas ③ e ⑤ para aceder ao menu oculto;
i) Pressione as teclas ③ ou ⑤ para localizar o parâmetro CTR;
j) Pressione o botão ④ para entrar no modo de programação;
k) Com as teclas ③ ou ⑤, selecione o modo de controlo desejado (ASS = ativação alternada e funcionamento de ambas as bombas em situações de elevada solicitação; Stb = ativação alternada, mas apenas 1 bomba em funcionamento);
l) Pressione o botão ④ para confirmar;
m) Pressione simultaneamente as teclas ③ e ⑤ para sair do menu oculto;
n) Pressione a tecla ⑤ na bomba MASTER para selecionar a pressão em bar;
o) Pressione o botão ④ para entrar no modo de programação (o visor começará a piscar);
p) Utilize as teclas ③ ou ⑤ para selecionar o valor de pressão desejado (valor predefinido: 3,5 bar);
q) Pressione o botão ④ para confirmar o valor selecionado;
r) Pressione a tecla ⑤ na bomba MASTER para selecionar Δst;
s) Pressione o botão ④ para entrar no modo de programação (o visor começará a piscar);
t) Utilize as teclas ③ ou ⑤ para selecionar o valor diferencial de pressão desejado (valor predefinido: 1,5 bar);
u) Pressione o botão ④ para confirmar o valor selecionado;
v) Abra pelo menos 1 torneira para eliminar o ar do sistema (se houver torneiras em diferentes níveis, abra a mais alta);
w) Ligue ambas as bombas pressionando o botão ①;
x) Se necessário, e especialmente em caso de instalação com aspiração negativa, mantenha pressionado o botã ② até 5 minutos ou até que a bomba esteja completamente ferrada.

Versão TWIN (kit de coletores e 2 Hydrostation - comunicação via BLUETOOTH)

a) Desaparafuse a tampa de enchimento localizada na parte superior de cada bomba;
b) Efetue o enchimento inicial de ambas as bombas;
c) Feche as tampas de enchimento;
d) Certifique-se de que a válvula do lado de aspiração (se existir) está aberta;
e) Certifique-se de que a válvula do lado de descarga (se existir) está aberta;
f) Certifique-se de que o botão de auto-ferra localizado na parte inferior das bombas está na posição 0;
g) Ligue a alimentação elétrica de ambas as bombas;

BOMBA SLAVE

h¹) Pressione simultaneamente as teclas ③ e ⑤ para aceder ao menu oculto;
i¹) Pressione as teclas ③ ou ⑤ para localizar o parâmetro bt;
j¹) Pressione o botão ④ para entrar no modo de programação;
k¹) Pressione as teclas ③ ou ⑤ para localizar o parâmetro Adr;
l¹) Pressione o botão ④ para aceder e anote o código de endereço;
m¹) Pressione simultaneamente as teclas ③ e ⑤ para sair do menu oculto;

BOMBA MASTER

h²) Pressione simultaneamente as teclas ③ e ⑤ para aceder ao menu oculto;
i²) Pressione as teclas ③ ou ⑤ para localizar o parâmetro bt;
j²) Pressione o botão ④ para entrar no modo de programação;
k²) Pressione as teclas ③ ou ⑤ para localizar o parâmetro Cts;
l²) Pressione o botão ④ para iniciar a pesquisa BLUETOOTH;
m²) Após a pesquisa, pressione o botão ④, selecione o endereço anotado anteriormente utilizando as teclas ③ ou ⑤ e pressione ④ para confirmar;
n²) Após o estabelecimento da comunicação, os LED COMMUNICATION acenderão;
o²) Ligue a bomba SLAVE e, em seguida, a bomba MASTER, pressionando o botão ① em cada uma.

p) Pressione a tecla ⑤ na bomba MASTER para selecionar a pressão em bar.
q) Pressione o botão ④ para entrar no modo de programação (o visor começará a piscar).
r) Utilize as teclas ③ ou ⑤ para selecionar o valor de pressão desejado (valor predefinido: 3,5 bar).

s) Pressione o botão (4) para confirmar o valor selecionado;
t) Pressione a tecla (5) na bomba MASTER para selecionar Δst;
u) Pressione o botão (4) para entrar no modo de programação (o visor começará a piscar);
v) Utilize as teclas (3) ou (5) para selecionar o valor diferencial de pressão desejado (valor predefinido: 1,5 bar);
w) Pressione o botão (4) para confirmar o valor selecionado;
x) Abra pelo menos (1) torneira para eliminar o ar presente no sistema (se houver torneiras em diferentes níveis, abra a mais alta);
y) Ligue ambas as bombas pressionando o botão (1).

aa) Se necessário, e especialmente em caso de instalação com aspiração negativa, desative temporariamente a proteção contra funcionamento a seco, mantendo pressionado o botão (2) por até 5 minutos ou até que a bomba esteja completamente ferrada (verifique se há fluxo de água livre de ar na torneira aberta anteriormente);
bb) Se a bomba não ferrar após 5 minutos, solte o botão (2), desligue a alimentação elétrica, aguarde 10 minutos, depois repita os passos de (a) a (c) desta secção e deste capítulo e reiniciar a bomba repetindo os passos o[2]).

* Um valor de diferencial de pressão de reinício demasiado baixo pode resultar na paragem da bomba caso o número de reinícios por hora exceda o máximo permitido.

9.5 PARADA E DESCONEXÃO

Para parar, mover ou desinstalar a bomba elétrica, é necessário:
a) Pare a bomba pressionando o botão (1);
b) Corte a fonte de alimentação;
c) Abrir deve dizer "uma torneira" para aliviar a pressão residual (se necessário);
d) Feche as válvulas localizadas no lado de sucção e descarga para desconectar a bomba do sistema;
e) Remova o plugue de drenagem localizado ao lado do botão auto-priming (pagar atenção a qualquer pressão residual na bomba);
f) Desconecte as mangueiras de descarga e sucção (se houver) se forem muito longas ou volumosas;
g) Desaperte os parafusos que fixam a bomba elétrica à superfície de apoio (se houver);
h) Levantar a bomba elétrica por meios adequados;
i) Para uma possível eliminação, consulte o capítulo 14.

9.6 TRANSPORTE

A eletrobomba é embalada numa caixa de cartão; no entanto, o transporte não apresenta quaisquer problemas particulares.

9.7 ARMAZENAMENTO

a) O produto deve ser armazenado num local coberto e seco, afastado de fontes de calor e protegido contra sujidade e vibrações;
b) Proteger o produto da humidade, de fontes de calor e de danos mecânicos;
c) Não colocar objetos pesados sobre a embalagem;
d) O produto deve ser armazenado a uma temperatura ambiente entre +5°C e +50°C (41°F e 122°F) com uma humidade relativa de 60%.

10. LIGAÇÃO ELÉTRICA

É ACONSELHÁVEL INSTALAR UM DISJUNTOR DE FUGA À TERRA DE ALTA SENSIBILIDADE (0.03 A) NO SISTEMA ELÉTRICO.

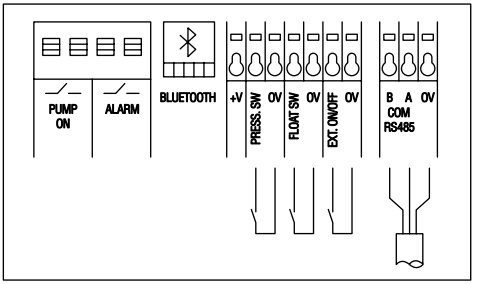
ATENÇÃO!



A ficha deve ser ligada à rede elétrica em local fechado, longe de salpicos, jactos de água ou chuva e de forma a que a ficha esteja acessível.

A rede deve ter um sistema de ligação à terra eficiente, de acordo com os regulamentos elétricos em vigor no país: isto é da responsabilidade do instalador.

11. LIGAÇÕES AUXILIARES



Bluetooth	Posição de inserção Bluetooth opcional
+V	Contacto de alimentação +12Vdc
Premir SW / 0V	Contacto do interruptor de pressão externo
Flutuador SW / 0V	Contacto flutuante
Ext Ligado/Desligado / 0V	Contacto remoto On/Off
COM RS485	Contacto Comunicação entre dispositivos

12. UTILIZAÇÃO E ARRANQUE

NUNCA UTILIZAR A ELETROBOMBA NA AUSÊNCIA DE ÁGUA: A FALTA DE ÁGUA PROVOCA DANOS GRAVES NOS COMPONENTES INTERNOS.

12.1 ADVERTÊNCIAS GERAIS

a) A eletrobomba foi concebida para funcionar em locais onde a temperatura ambiente não exceda os 50°C e a altitude acima do nível do mar não exceda os 1000m;
b) A eletrobomba não pode ser utilizada em piscinas ou locais semelhantes;
c) O funcionamento prolongado da eletrobomba com o tubo de pressão fechado pode causar danos devido a sobreaquecimento;
d) Evitar ligar e desligar o motor da bomba mais de 50 000 vezes por ano. Ligar e desligar mais de 50.000 vezes por ano pode reduzir a vida útil da bomba e resultar num risco de falha prematura. Relativamente ao número máximo por hora, consultar também o capítulo 8;
e) Em caso de falha de energia, é boa prática interromper o circuito de alimentação elétrica;

13. MANUTENÇÃO E REPARAÇÃO

Recomenda-se apenas que verifique periodicamente o seu bom funcionamento e, em particular, que preste atenção a eventuais ruídos e vibrações anormais e a eventuais fugas do vedante mecânico.
Quando a bomba estiver parada durante um longo período, é aconselhável esvaziá-la completamente, retirando os tampões de drenagem e de enchimento.

13.1 RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

PROBLEMA	CAUSA	SOLUÇÃO
A BOMBA NÃO ESTÁ A FUNCIONAR o motor não gira	Falta eletricidade	Verificar o contador da linha elétrica
	Ficha não inserida	Verificar a ligação elétrica à linha
	Flutuador bloqueado	Verificar se o flutuador atinge o nível ON
	Proteção térmica accionada	Automaticamente reativado
A BOMBA NÃO FUNCIONA O motor gira	Queda de tensão na linha elétrica	Aguardar o restabelecimento
	Filtro/furo em aspiração obstruída	Limpar o filtro/furo
A BOMBA NÃO FUNCIONA O motor gira	Válvula de pé bloqueado	Limpar a válvula e verificar o seu funcionamento
	Bomba não escorvada	Efetuar escorvamento da bomba Verificar a válvula de retenção de aspiração Verificar o nível do líquido
A BOMBA FUNCIONA com capacidade reduzida	Equipamento subdimensionado	Revisão do equipamento
	Equipamento sujo	Limpar os tubos, as válvulas, filtros
	Nível da água demasiado baixo	Desligar a bomba ou submergir a válvula de pé
	Fugas nas tubagens	Verificar as juntas
	pressão demasiado elevada	Revisão do equipamento
A BOMBA PÁRA APÓS CURTO PERÍODO FUNCIONAMENTOS Disparo da proteção térmica	Temperatura do líquido demasiado elevada	A temperatura ultrapassa os limites técnicos da bomba
	Defeito interno	Contactar o concessionário mais próximo
A BOMBA VIBRA ou faz excessivo ruído durante o funcionamento	Caudal demasiado elevado	Reduzir o caudal
	Cavitação	Contactar o concessionário mais próximo
	Tubagens irregulares	Aperte-as de forma melhor
	Corpos estranhos rastejam sobre o ventilador do motor	Remoção de corpos estranhos
	Escorvamento incorreto	Purgar a bomba e/ou voltar a enchê-la

13.2 CÓDIGOS DE ALARME

ALL.	DESCR.	CAUSA	SOLUÇÃO
E01	Alarme de sobre-aqueci-mento	A bomba trabalha em condições de temperatura superiores à máxima permitida	Verifique se as condições de instalação e a temperatura ambiente estão de acordo com os limites estabelecidos. A bomba reiniciará automaticamente assim que a temperatura descer abaixo dos limites estabelecidos
E02	Alarme de tensão baixa	A tensão de alimentação é inferior ao limite mínimo permitido	Verifique se a alimentação da rede elétrica está em conformidade com os limites mínimos indicados. A bomba reinicia automaticamente assim que a tensão da rede elétrica descer abaixo dos limites indicados
E.02	Alarme de sobreten-são	A tensão de alimentação é superior ao limite mínimo permitido	Verifique se a fonte de alimentação está em conformidade com os limites máximos indicados. A bomba reinicia automaticamente assim que a tensão da rede elétrica descer abaixo dos limites indicados
E03	Aalrme de sobrein-tensidade	Absorção de corrente excessiva devido a bomba bloqueada ou funcionamento em condições de esforço excessivo	Verifique a presença de corpos estranhos. Verifique o bom estado dos rolamentos. A bomba realiza 3 tentativas de rearme automático; na 4ª é necessária uma reinicialização manual
E04	Curto-circuito entre fases		Entre em contacto com a assistência técnica
E06	Falha no sensor de pressão	Sensor de pressão com defeito ou obstruído	Verifique se o sensor está obstruído por excesso de incrustações. Providencie a limpeza ou substituição do sensor
H01	Funcio-namento a seco ou pressão de trabalho ≤ a 0,5 BAR	A bomba funciona fora da curva. Caudal excessivo. Obstrução no lado de aspiração. Válvula de pé danificada ou filtro entupido. Tubagem de aspiração não conforme	Reduza a pressão, reduza a necessidade de caudal de água e verifique a ferragem correta da bomba. A bomba realiza tentativas automáticas de rearme durante um período máximo de cerca de 3 horas

ALL.	DESCR.	CAUSA	SOLUÇÃO
H01	Falta de água no lado de aspiração	Dificuldade na aspiração. Tubagem obstruída ou incompatível. Válvula de pé ou filtro obstruído	Verifique se a tubagem está de acordo com as instruções descritas no manual, verifique o funcionamento correto da válvula de pé (se existir), verifique se não existem obstruções e se a ferragem é a correta. A bomba realiza tentativas de rearme automático durante um período máximo de cerca de 3 horas
H02	Reinicializações horárias acima do limite	A bomba atingiu o limite máximo de arranques horários permitido	Verifique se o valor de Δst não é demasiado baixo, caso contrário, aumente o valor. Verifique se existem fugas no sistema, caso contrário, repare-as. Se necessário para a configuração do sistema, verifique a presença e/ou a pré-carga correta do reservatório de membrana
C01	Erro de comunicação entre dispositivos	As bombas, no modo Twin, não detectam a comunicação	Verifique a ligação correta e a integridade do cabo de comunicação. Verifique a configuração correta para a comunicação Twin

PT

14. DEMOLIÇÃO



Este produto é abrangido pela Diretiva 2012/19/UE relativa à gestão dos resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos (REEE). O aparelho não deve ser eliminado com resíduos domésticos, uma vez que é composto por diferentes materiais que podem ser reciclados em instalações apropriadas. Informe-se através da autoridade municipal sobre a localização das plataformas ecológicas para receber o produto para eliminação e a sua posterior reciclagem adequada. Recorda-se também que, ao adquirir equipamento equivalente, o distribuidor é obrigado a aceitar de volta o produto a ser eliminado gratuitamente. O produto não é potencialmente perigoso para a saúde humana e para o ambiente, pois não contém quaisquer substâncias nocivas conforme a Diretiva 2011/65/UE (RoHS), mas se for abandonado no ambiente, terá um impacto negativo no ecossistema. Ler atentamente estas instruções antes de utilizar o equipamento pela primeira vez. Este produto não deve, em circunstância alguma, ser utilizado para um fim diferente daquele a que se destina, uma vez que existe o risco de choque elétrico se for utilizado incorretamente. O símbolo do caixote do lixo riscado na etiqueta do aparelho indica que este produto está em conformidade com os regulamentos relativos aos resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos. O abandono do equipamento no ambiente ou a sua eliminação não autorizada é punível por lei. Nos termos do artigo 9.º, n.º 1, alínea i), da Diretiva 2008/98/CE relativa aos resíduos e do Regulamento REACH 1907/2006, todos os produtos EBARA foram notificados à Agência Europeia dos Produtos Químicos (ECHA). Para consultar o número SCIP e as informações relacionadas com a utilização segura do produto, consulte a secção "Certificações da empresa" no sítio www.ebaraeurope.com.

ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ
ΠΡΟΣ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΑΠΟ ΤΟΝ ΧΡΗΣΤΗ

1. ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών περιέχει πληροφορίες που αφορούν συγκεκριμένα την ηλεκτρική αντλία που έχετε αγοράσει. Τηρήστε τις διατάξεις που εμπεριέχονται εντός αυτού, προκειμένου να επιτύχετε τη βέλτιστη απόδοση και τη σωστή λειτουργία της ηλεκτρικής αντλίας. Για οποιαδήποτε άλλη πληροφορία, απευθυνθείτε στον πλησιέστερο εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο.

ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ ΣΕ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΜΟΡΦΗ Η ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ, ΑΚΟΜΗ ΚΑΙ ΜΕΡΙΚΗ, ΤΩΝ ΕΙΚΟΝΩΝ ΚΑΙ/Η ΤΟΥ ΚΕΙΜΕΝΟΥ.

Κατά τη σύνταξη του φυλλαδίου οδηγιών χρησιμοποιήθηκαν οι ακόλουθοι συμβολισμοί:

ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος βλάβης της αντλίας ή του συστήματος



Κίνδυνος πρόκλησης βλάβης σε άτομα ή αντικείμενα



Κίνδυνος ηλεκτρικής φύσης

2. ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

1. ΕΙΣΑΓΩΓΗ σελ. 18
2. ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ σελ. 100
3. ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗΣ σελ. 100
4. ΕΓΓΥΗΣΗ ΚΑΙ ΤΕΧΝΙΚΗ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗ σελ. 100
5. ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ σελ. 100
6. ΤΕΧΝΙΚΑ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ σελ. 101
7. ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΚΑΙ ΧΡΗΣΕΙΣ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗΣ ΑΝΤΛΙΑΣ σελ. 101
8. ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ σελ. 101
9. ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ, ΑΠΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΑ σελ. 101
10. ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΗ σελ. 104
11. ΒΟΗΘΗΤΙΚΕΣ ΣΥΝΔΕΣΕΙΣ σελ. 104
12. ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΕΚΚΙΝΗΣΗ σελ. 105
13. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΕΠΙΣΚΕΥΗ σελ. 105
14. ΑΠΟΡΡΙΨΗ σελ. 106
15. ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ σελ. 215

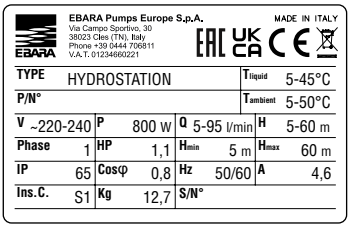
3. ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗΣ

3.1 ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗΣ

EBARA PUMPS EUROPE S.p.A.
Έδρα:
Via Campo Sportivo, 30 - 38023 CLES (TN) ΙΤΑΛΙΑ
Τηλέφωνο: 0463/660411 - Φαξ: 0463/422782

Τεχνική υποστήριξη:
e-mail: tcs.epe@ebara.com
Tel. +39 0444 706968

3.2 ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΑΝΤΛΙΑ



4. ΕΓΓΥΗΣΗ ΚΑΙ ΤΕΧΝΙΚΗ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗ

Η ΜΗ ΤΗΡΗΣΗ ΤΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ ΠΟΥ ΔΙΝΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΠΑΡΟΝ ΦΥΛΛΑΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ Ή/ΚΑΙ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΗΝ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΑΝΤΛΙΑ ΠΟΥ ΔΕΝ ΕΧΕΙ ΠΡΑΓΜΑΤΟΠΟΙΗΘΕΙ ΑΠΟ ΤΑ ΚΕΝΤΡΑ ΤΕΧΝΙΚΗΣ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗΣ ΘΑ ΚΑΤΑΣΤΗΣΕΙ ΑΚΥΡΗ ΤΗΝ ΕΓΓΥΗΣΗ ΚΑΙ ΘΑ ΑΠΑΛΛΑΞΕΙ ΤΟΝ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗ ΑΠΟ ΚΑΘΕ ΕΥΘΥΝΗ ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΤΥΧΗΜΑΤΟΣ ΣΕ ΑΤΟΜΑ Ή ΖΗΜΙΑΣ ΣΕ ΠΡΑΓΜΑΤΑ ΚΑΙ/Η ΣΤΗΝ ΙΔΙΑ ΤΗΝ ΑΝΤΛΙΑ.

Κατά την παραλαβή της ηλεκτροαντλίας, ελέγξτε ότι δεν έχει υποστεί σημαντική θραύση ή χτυπήματα, διαφορετικά ειδοποιήστε αμέσως το άτομο που έκανε την παράδοση. Στη συνέχεια, μετά την αποσυσκευασία της ηλεκτραντλίας, βεβαιωθείτε ότι δεν έχει υποστεί βλάβες κατά τη μεταφορά. Σε διαφορετική περίπτωση, ενημερώστε εντός 8 ημερών από την παράδοση το κατάστημα πώλησης.
Τα ακόλουθα εξαρτήματα υπόκεινται σε φυσιολογική φθορά και κατά συνέπεια καλύπτονται από περιορισμένη εγγύηση:

- Ρουλεμάν
- Συνδέσεις στομίων αναρρόφησης και παροχής
- Μηχανική στεγανότητα
- Καπάκια πλήρωσης και αποστράγγισης
- Δακτύλιοι στεγανοποίησης
- Αισθητήρας πίεσης

Σε περίπτωση που μια βλάβη δεν αναφέρεται στον πίνακα «ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ» (κεφ. 13.1.), επικοινωνήστε με τον πλησιέστερο εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο.

5. ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Πριν από την έναρξη λειτουργίας της ηλεκτρικής αντλίας, είναι απαραίτητο ο χρήστης να γνωρίζει να εκτελεί όλες τις λειτουργίες που περιγράφονται στο παρόν εγχειρίδιο και να τις εφαρμόζει κάθε φορά κατά τη χρήση ή τη συντήρηση της ηλεκτρικής αντλίας.

5.1 ΜΕΤΡΑ ΠΡΟΛΗΨΗΣ ΜΕ ΕΥΘΥΝΗ ΤΟΥ ΧΡΗΣΤΗ



Οι ηλεκτρικές αντλίες χωρίς ένδειξη προστασίας από παγετό δεν πρέπει να εγκαθίστανται σε εξωτερικούς χώρους σε συνθήκες παγετού.



Ο χρήστης πρέπει να τηρεί αυστηρά τους κανονισμούς πρόληψης ατυχημάτων που ισχύουν στις αντίστοιχες χώρες. Πρέπει, επίσης, να λαμβάνει υπόψη του τα χαρακτηριστικά της ηλεκτρικής αντλίας. Χρησιμοποιείτε πάντα προστατευτικά γάντια κατά το χειρισμό και τη συντήρηση της αντλίας.



Κατά τη διάρκεια των εργασιών επισκευής ή συντήρησης της ηλεκτρικής αντλίας, αποσυνδέστε την τροφοδοσία ρεύματος, αποτρέποντας έτσι την τυχαία εκκίνηση που θα μπορούσε να οδηγήσει σε τραυματισμούς ή/και υλικές ζημιές.



Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας άνω των 8 ετών και από άτομα με μειωμένες φυσικές και νοητικές ικανότητες ή χωρίς εμπειρία ή απαραίτητη γνώση, εφόσον βρίσκονται υπό επιτήρηση ή έχουν λάβει οδηγίες σχετικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής και έχουν κατανοήσει τους κινδύνους που ενέχει η χρήση της. Τα παιδιά δεν θα πρέπει να παίζουν με τη μηχανή. Ο καθαρισμός και η συντήρηση που πρέπει να γίνονται από τον χρήστη δεν θα πρέπει να πραγματοποιούνται από παιδιά χωρίς επιτήρηση.

Οποιαδήποτε εργασία συντήρησης, εγκατάστασης ή μετακίνησης που εκτελείται στην ηλεκτρική αντλία με το ηλεκτρικό σύστημα υπό τάση μπορεί να προκαλέσει σοβαρά ατυχήματα, ακόμη και θανατηφόρα, σε άτομα.

Κατά την εκκίνηση της ηλεκτρικής αντλίας, αποφύγετε να είστε ξυπόλητοι ή, ακόμη χειρότερα, μέσα στο νερό και αποφύγετε να έχετε βρεγμένα χέρια.

GR

Ο χρήστης δεν θα πρέπει να εκτελεί με δική του πρωτοβουλία εργασίες ή επεμβάσεις που δεν επιτρέπονται στο παρόν εγχειρίδιο.



Σε περίπτωση βλάβης στην αντλία, προχωρήστε σε διακοπή λειτουργίας. Η λειτουργία μιας αντλίας σε ελαττωματική κατάσταση μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα σωματικό τραυματισμό ή υλικές ζημιές.

Μην αγγίζετε την αντλία όταν το υγρό προς επεξεργασία είναι ζεστό νερό. Οι υψηλές θερμοκρασίες μπορεί να προκαλέσουν εγκαύματα.

Μην αγγίζετε τον κινητήρα. Οι επιφάνειες του κινητήρα θα είναι πολύ ζεστές και ενδέχεται να προκαλέσουν εγκαύματα κατά την επαφή.

Μην αγγίζετε τα περιστρεφόμενα μέρη κατά τη λειτουργία της αντλίας. Καθώς αυτά τα εξαρτήματα περιστρέφονται με μεγάλη ταχύτητα, η επαφή μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό.

Μην αγγίζετε μέρη υπό τάση όταν ο εξοπλισμός είναι ενεργοποιημένος. Υπάρχει κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.



Η ηλεκτρική αντλία είναι σχεδιασμένη με τέτοιο τρόπο ώστε τα κινούμενα μέρη να είναι ακίνδυνα με τη χρήση περιβλημάτων. Ο κατασκευαστής αποποιείται οποιασδήποτε ευθύνης σε περίπτωση βλαβών που θα προκληθούν εξαιτίας αλλοιώσεων αυτών των διατάξεων.

Κάθε αγωγός ή ηλεκτροφόρο τμήμα είναι ηλεκτρικά μονωμένο. Ωστόσο, υπάρχει ένα πρόσθετο χαρακτηριστικό ασφαλείας, το οποίο είναι η σύνδεση των προσβάσιμων αγώγιμων τμημάτων με έναν αγωγό γείωσης, ώστε να διασφαλίζεται ότι τα προσβάσιμα τμήματα δεν μπορούν να γίνουν επικίνδυνα σε περίπτωση αστοχίας της κύριας μόνωσης.

5.2 ΥΠΟΛΕΙΠΟΜΕΝΟΙ ΚΙΝΔΥΝΟΙ

Οι υπολειπόμενοι κίνδυνοι είναι:

α) Δυνατότητα επαφής (αν και όχι τυχαία) με τον ανεμιστήρα ψύξης του κινητήρα με το πέρασμα λεπτών αντικειμένων (π.χ. κατσαβίδια, ράβδους κ.λπ.) μέσα από τις οπές του καλύμματος του ανεμιστήρα.

β) Πιθανή επανεκκίνηση χωρίς προειδοποίηση λόγω αυτόματης επαναφοράς της προστατευτικής διάταξης του κινητήρα, σε περίπτωση παρέμβασής της λόγω υπερθέρμανσης του κινητήρα.

6. ΤΕΧΝΙΚΑ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Η ηλεκτρική αντλία που αγοράσατε έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί σύμφωνα με τα ακόλουθα πρότυπα:

- **ΟΔΗΓΙΑ ΤΗΣ ΕΕ για την ασφάλεια των ηλεκτρικών αντλιών**
  - IEC 60335-2-41:2012 σε συνδυασμό με IEC 60335-1:2010, AMD1:2013, AMD2:2016,
  - EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 σε συνδυασμό με EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021

    dev. Ευρώπη, Αυστραλία, Νέα Ζηλανδία, Κατάρ, Σαουδική Αραβία
- **ΟΔΗΓΙΑ ΕΕ περί Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας**
  - CISPR 14-1:2020 ισοδύναμη με EN IEC 55014-1:2021
  - CISPR 14-2:2020 ισοδύναμη με EN IEC 55014-2:2021
- **ΟΔΗΓΙΑ ΤΗΣ ΕΕ Όρια εκπομπών αρμονικού ρεύματος**
  - EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021
  - EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020
  - EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021
  - EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021

7. ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΚΑΙ ΧΡΗΣΕΙΣ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗΣ ΑΝΤΛΙΑΣ

7.1 ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

Ονομασία: ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΑΝΤΛΙΑ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑΣ ΜΕ ΕΝΣΩΜΑΤΩΜΕΝΑ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΑ

Τύπος: ΑΥΤΟΜΑΤΗΣ ΑΝΑΡΡΟΦΗΣΗΣ (ΧΩΡΙΣ ΤΑ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΑ ΜΕΡΗ)

Μοντέλο: HYDROSTATION

7.2 ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Ενίσχυση πίεσης οικιακού νερού, άρδευση κήπων μικρής κλίμακας, γενική διαχείριση καθαρού νερού, διαχείριση πόσιμου νερού.

Χρησιμοποιήστε τις ηλεκτρικές αντλίες σύμφωνα με τα τεχνικά χαρακτηριστικά τους.

7.3 ΜΗ ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Δεν μπορούν να χρησιμοποιηθούν για:

- βρώμικο νερό ή νερό με αιωρούμενη ύλη,
- νερό με οξέα ή βάσεις και γενικώς διαβρωτικά υγρά,
- νερό με θερμοκρασίες υψηλότερες από αυτές που δίνονται στον πίνακα (βλέπε ΚΕΦ. 8.1)
- θαλασσινό νερό,
- εύφλεκτα και γενικά επικίνδυνα υγρά.

Οι ηλεκτραντλίες δεν πρέπει να λειτουργούν ποτέ χωρίς υγρό.

8. ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

8.1 ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ HYDROSTATION

Επεξεργασμένο υγρό [τύπος]		Καθαρά νερά
Θερμοκρασία [C°]	Υγρό	+5 ÷ +45
	Περιβάλλον	+5 ÷ +50 (έκδοση +55° SA)
Μέγιστη πίεση λειτουργίας [Mpa]		1
Ονομαστική ροή [m³/h]		5,6
Συνδέσεις σωλήνων σύμφωνα με το UNI ISO 228	Αναρρόφηση	GF 1”
	Κατάθλιψη	GF 1”
Τάση [Vac]		~ 220-240
Αποδεκτή διακύμανση τάσης		± 15%
Μέγιστο ρεύμα [A]		4,6
Ονομαστική ισχύς	[kW]	0,8
	[HP]	1
Αναμενόμενο Cosφ		0,8
Απόδοση κινητήρα		95%
Βαθμός προστασίας		IP65
Κατηγορία απόδοσης		IE5
Επίπεδο θορύβου [dB]		<43*
Μέγιστος αριθμός εκκινήσεων ανά ώρα		60
Εφαρμοστέο πρότυπο δοκιμής		ISO 9906:2012 - Βαθμός 3B

Ο πίνακας δείχνει τις μέγιστες τιμές εκπομπής ήχου για τις ηλεκτρικές αντλίες

* Στάθμη ηχητικής πίεσης - Μέσος όρος των μετρήσεων σε απόσταση ενός μέτρου από την αντλία. Ανοχή +/- 2.5 dB

9. ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ, ΑΠΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ, ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

ΠΡΟΣΟΧΗ!



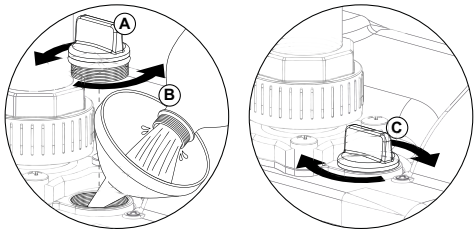
Η ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΡΑΓΜΑΤΟΠΟΙΗΘΕΙ ΑΠΟ ΕΞΕΙΔΙΚΕΥΜΕΝΟ ΤΕΧΝΙΚΟ.

ΠΡΟΣΟΧΗ! **ΓΙΑ ΝΑ ΑΝΥΨΩΣΕΤΕ Ή ΝΑ ΜΕΤΑΚΙΝΗΣΕΤΕ ΤΗΝ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΑΝΤΛΙΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΤΗ ΛΑΒΗ ΑΝ ΥΠΑΡΧΕΙ Ή ΠΑΡΤΕ ΤΗΝ ΣΤΑ ΧΕΡΙΑ ΣΑΣ, ΠΟΤΕ ΜΗΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟ ΚΑΛΩΔΙΟ ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑΣ.**

9.1. ΠΛΗΡΩΣΗ ΤΗΣ ΑΝΤΛΙΑΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ! **Η ΕΡΓΑΣΙΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΡΑΓΜΑΤΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΜΕ ΑΠΟΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΟ ΤΟ ΚΑΛΩΔΙΟ ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑΣ ΚΑΙ ΤΟ ΒΥΣΜΑ.**

α) Ξεβιδώστε το καπάκι στο επάνω μέρος του σώματος της αντλίας.
β) Χρησιμοποιώντας ένα χωνί, γεμίστε την αντλία με νερό μέχρι να ξεχειλίσει.
γ) Βιδώστε ξανά το καπάκι μέχρι να ασφαλίσει, για να αποτρέψετε τη διείσδυση αέρα.



9.2 ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

α) Χρησιμοποιήστε μεταλλικούς σωλήνες με επίπεδα περικόχλια ώστε να μην υποχωρήσουν από από την κατάθλιψη που δημιουργείται από την αναρρόφηση ή από πλαστικό υλικό με κάποιο βαθμό ακαμψίας,
β) Στηρίξτε και ευθυγραμμίστε τους σωλήνες έτσι ώστε να μην δημιουργούν πιέσεις στην αντλία,
γ) Αποφύγετε τη χρήση σωλήνων αναρρόφησης για την αποφυγή συμφόρησης. Η χρήση εύκαμπτων σωλήνων επιτρέπεται μόνο από την πλευρά της παροχής, προσέχοντας να μην προκαλούνται στενώσεις ή εμπλοκές από τυχόν καμπύλες.
δ) Σφραγίστε οποιεσδήποτε συνδέσεις σωλήνων: η διείσδυση αέρα στον σωλήνα αναρρόφησης θα επηρεάσει αρνητικά τη λειτουργία της αντλίας (προτείνεται η χρήση σωλήνων τύπου PP-R με ορειχάλκινα σπειρώματα ή συγκολλημένα ένθετα, αποφύγετε τα βιδωτά εξαρτήματα).
ε) Στον αγωγό αναρρόφησης και κατάθλιψης, συνιστάται η τοποθέτηση ενός κλαπέτου κοντά στην αντλία,
στ) Στερεώστε τους σωλήνες στη δεξαμενή ή τουλάχιστον σε σταθερά μέρη, ώστε να μην υποστηρίζονται από την ηλεκτρική αντλία,
ζ) Αποφύγετε τη χρήση πολλών καμπυλών στο σύστημα (λαιμοί) και βαλβίδων,
η) Εάν η αντλία είναι εγκατεστημένη υψηλότερα, ο σωλήνας αναρρόφησης πρέπει να είναι εφοδιασμένος με ποδοβαλβίδα και φίλτρο για την αποφυγή εισόδου ξένων σωμάτων και το άκρο του πρέπει να βυθίζεται σε βάθος τουλάχιστον διπλάσιο της διαμέτρου του σωλήνα- πρέπει, επίσης, να έχει απόσταση μιάμιση φορά τη διάμετρο του σωλήνα από τον πυθμένα της δεξαμενής- για αναρρόφηση άνω των 4 μέτρων, χρησιμοποιήστε σωλήνα μεγαλύτερης διαμέτρου (συνιστάται αναρρόφηση μεγαλύτερης διαμέτρου 1⁄4 ίντσας) για καλύτερη απόδοση,
i) Για εύκαμπτα συστήματα (πλαστικές σωληνώσεις) ή ιδιαίτερα μεγάλα συστήματα, συνιστάται η εγκατάσταση ενός δοχείου διαστολής ως απόθεμα νερού, προκειμένου να αντιμετωπιστούν μικρές απαιτήσεις ή τυχόν διαρροές ή σταγόνες που θα μπορούσαν να οδηγήσουν σε μεγάλο αριθμό επανεκκινήσεων της αντλίας.
γ) Οι αντλίες HYDROSTATION δεν προορίζονται για μεταφορά και χρήση σε εξωτερικούς χώρους, εκτός από τις περιπτώσεις που υποδεικνύονται.
ια) Δεν συνιστάται η εγκατάσταση εναέριου τύπου για εγκαταστάσεις Twin

9.3 ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Μονή έκδοση

α) Τοποθετήστε τις αντλίες σε μια επίπεδη επιφάνεια όσο το δυνατόν πιο κοντά στην πηγή νερού, αφήνοντας αρκετό ελεύθερο χώρο γύρω της ώστε να είναι οι ασφαλής χρήση και συντήρηση. Σε κάθε περίπτωση, αφήστε ένα διάκενο τουλάχιστον 100 mm μπροστά από τον ανεμιστήρα,
β) Βεβαιωθείτε για την παρουσία του στεγανοποιητικού δακτυλίου στη σύνδεση αναρρόφησης.
γ) Συνδέστε το σωλήνα αναρρόφησης του συστήματος στην αντλία (χρησιμοποιήστε σωλήνες με διάμετρο τουλάχιστον 1" και όχι μεγαλύτερη από PN25, βλέπε σημείο γ του κεφαλαίου 9.2, με εσωτερική διάμετρο τουλάχιστον ίση με τη διάμετρο αναρρόφησης) (σε περίπτωση εγκατάστασης εναέριου τύπου, ανατρέξτε στο σημείο η του κεφαλαίου 9.2)
δ) Σφίξτε τη σύνδεση αναρρόφησης της αντλίας με μέτρια δύναμη (δεν απαιτούνται εργαλεία ή κλειδιά, απλώς σφίξτε με το χέρι).
ε) Βεβαιωθείτε για την παρουσία του στεγανοποιητικού δακτυλίου στη σύνδεση ανόδου.
στ) Συνδέστε τον σωλήνα πίεσης του συστήματος στην αντλία (βλέπε σημείο γ στο κεφάλαιο 9.2).
ζ) Σφίξτε τη σύνδεση ανόδου της αντλίας με μέτρια δύναμη (δεν απαιτούνται εργαλεία ή κλειδιά, απλώς σφίξτε με το χέρι).

Έκδοση TWIN (κιτ πολλαπλών και 2 υδροσταθμών)

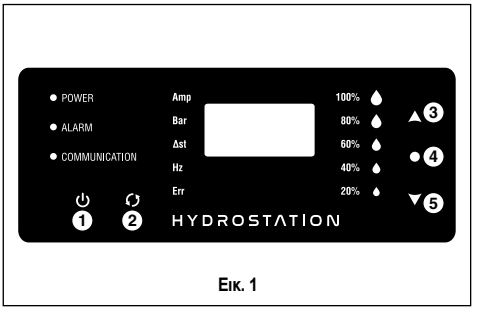
α) Τοποθετήστε τις αντλίες σε μια επίπεδη επιφάνεια όσο το δυνατόν πιο κοντά στην πηγή νερού, αφήνοντας αρκετό ελεύθερο χώρο γύρω της ώστε να είναι οι ασφαλής χρήση και συντήρηση. Σε κάθε περίπτωση, αφήστε ένα διάκενο τουλάχιστον 100 mm μπροστά από τον ανεμιστήρα,
β) Αφαιρέστε τα εξαρτήματα από την πλευρά της αναρρόφησης και της παροχής, περιστρέφοντας τις 4 βίδες που υπάρχουν.
γ) Τοποθετήστε τους συλλέκτες από την πλευρά της παροχής και της εισαγωγής, προσέχοντας να ελέγξετε την παρουσία του στεγανοποιητικού δακτυλίου
δ) Στερεώστε τους συλλέκτες στις αντλίες με τις βίδες στερέωσης που αφαιρέσατε προηγουμένως
ε) Τοποθετήστε το στήριγμα του συλλέκτη στην πλευρά της αναρρόφησης μέχρι την επιφάνεια στήριξης
στ) Συνδέστε το σωλήνα αναρρόφησης του συστήματος στον συλλέκτη (χρησιμοποιήστε σωλήνες με διάμετρο τουλάχιστον 1 ¼" και όχι μεγαλύτερη από PN25, βλέπε σημείο γ του κεφαλαίου 9.2, με εσωτερική διάμετρο τουλάχιστον ίση με τη διάμετρο του συλλέκτη αναρρόφησης)
ζ) Κλείστε με καπάκι το άκρο του συλλέκτη αναρρόφησης που δεν είναι συνδεδεμένο με το σύστημα.
η) Συνδέστε τον σωλήνα πίεσης του συστήματος στο συλλέκτη κατάθλιψης (βλέπε σημείο γ στο κεφάλαιο 9.2).
θ) Κλείστε με καπάκι το άκρο του συλλέκτη κατάθλιψης που δεν είναι συνδεδεμένο με την εγκατάσταση
ι) Αφαιρέστε το κάλυμμα των ακροδεκτών και των δύο αντλιών
ια) Συνδέστε το καλώδιο επικοινωνίας μεταξύ των 2 μονάδων
ιβ) Κλείστε ξανά το κάλυμμα του ακροδέκτη.

ΣΗΜ. Οι λειτουργίες από το σημείο ι) πρέπει να πραγματοποιούνται μόνο για επικοινωνία 2 Hydrostation με καλώδιο, για σύνδεση μέσω Bluetooth δεν χρειάζεται να προχωρήσετε σε αυτές τις λειτουργίες.

** Οι συλλέκτες διαθέτουν συνδέσεις για πιθανή εγκατάσταση μανόμετρου ή διακόπτη ελάχιστης πίεσης*

GR

9.4 ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ



Εικ. 1

Αρ.	Λειτουργία
1	Ενεργοποίηση/ απενεργοποίηση
2	Επαναφορά
3	Βέλος άνω / +
4	Επιβεβαίωση
5	Βέλος κάτω / -

Μονή έκδοση

α) Ξεβιδώστε το καπάκι πλήρωσης στο επάνω μέρος της αντλίας
β) Πραγματοποιήστε μια πρώτη πλήρωση της αντλίας.
γ) Κλείστε το καπάκι πλήρωσης
δ) Βεβαιωθείτε ότι η βαλβίδα πλευράς αναρρόφησης (εάν υπάρχει) είναι ανοικτή.
ε) Βεβαιωθείτε ότι η βαλβίδα πλευράς κατάθλιψης (εάν υπάρχει) είναι ανοικτή.
στ) Σε περίπτωση τοποθέτησης εναέριου τύπου, γυρίστε το κουμπί αυτόματης αναρρόφησης στο κάτω μέρος της αντλίας στη θέση 1
ζ) Σε περίπτωση τοποθέτησης κάτω από το δάπεδο, βεβαιωθείτε ότι το κουμπί αυτόματης αναρρόφησης στο κάτω μέρος της αντλίας βρίσκεται στη θέση 0
η) Βάλτε την πρίζα στο ρεύμα
θ) Πιέστε τα κουμπιά③ ή ⑤ για την τιμή BAR.;
ι) Πατήστε το κουμπί ④ για είσοδο στη λειτουργία προγραμματισμού (η οθόνη θα αρχίσει να αναβοσβήνει)
ια) Χρησιμοποιώντας τα κουμπιά ③ και ⑤ , επιλέξτε την επιθυμητή τιμή πίεσης (προεπιλεγμένη τιμή 3,5 bar).
ιβ) Πιέστε το κουμπί ④ για επιβεβαίωση της τιμής.
ιγ) Πιέστε τα κουμπιά③ ή ⑤ μέχρι την τιμή Δst
ιδ) Πατήστε το κουμπί ④ για είσοδο στη λειτουργία προγραμματισμού (η οθόνη θα αρχίσει να αναβοσβήνει)
ιε) Χρησιμοποιώντας τα κουμπιά ③ ή⑤ επιλέξτε την τιμή διαφορικής πίεσης για την επανεκκίνηση (προεπιλεγμένη τιμή 1, 5bar*)
ιστ) Πιέστε το κουμπί ④ για επιβεβαίωση της επιλεγμένης τιμής.
ιζ) Ανοίξτε τουλάχιστον 1 βοηθητικό σύστημα για να μπορέσει να διαφύγει ο αέρας που υπάρχει στο σύστημα (εάν τα βοηθητικά συστήματα βρίσκονται σε διάφορα επίπεδα, θα πρέπει να προτιμηθεί το άνοιγμα του βοηθητικού συστήματος που βρίσκεται πιο ψηλά).
ιη) Ξεκινήστε την αντλία πατώντας το κουμπί ①
ιθ) Εάν είναι απαραίτητο, και ειδικά σε περίπτωση εναέριας εγκατάστασης, επιβάλλετε την παράκαμψη της προστασίας ξηρής λειτουργίας, πιέζοντας και κρατώντας πατημένο το κουμπί ② για έως και 5 λεπτά ή μέχρι να γεμίσει πλήρως η αντλία (βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει αέρας από την προηγουμένως ανοιχτή παροχή)
κ) Εάν η προετοιμασία αποτύχει μετά από 5 λεπτά, αφήστε το κουμπί ②, αποσυνδέστε την παροχή ρεύματος, περιμένετε 10 λεπτά, επαναλάβετε τα βήματα α) έως γ) του παρόντος κεφαλαίου, συνδέστε την πρίζα στο δίκτυο και επανεκκινήστε την αντλία επαναλαμβάνοντας τα βήματα από το σημείο ιη)

Έκδοση TWIN (κιτ πολλαπλών και 2 υδροσταθμών Καλώδιο)

α) Ξεβιδώστε το καπάκι πλήρωσης στο επάνω μέρος και των δύο αντλιών
β) Πραγματοποιήστε μια πρώτη πλήρωση και των δύο αντλιών.
γ) Κλείστε τα καπάκια πλήρωσης;
δ) Βεβαιωθείτε ότι η βαλβίδα πλευράς αναρρόφησης (εάν υπάρχει) είναι ανοικτή.
ε) Βεβαιωθείτε ότι η βαλβίδα πλευράς κατάθλιψης (εάν υπάρχει) είναι ανοικτή.
στ) Βεβαιωθείτε ότι το κουμπί αυτόματης αναρρόφησης στο κάτω μέρος των αντλιών βρίσκεται στη θέση 0
ζ) Τοποθετήστε το βύσμα και των δύο αντλιών στο ηλεκτρικό δίκτυο (Η πρώτη αντλία που θα προγραμματιστεί θα αναγνωρίζεται αυτόματα ως MASTER).
η) πατήστε ταυτόχρονα τα κουμπιά③ και ⑤ για να αποκτήσετε πρόσβαση στο κρυφό μενού
θ) μετακινηθείτε με τα κουμπιά ③ και ⑤ στην παράμετρο CTR.
ι) Πατήστε το κουμπί ④ για να αποκτήσετε πρόσβαση στην παράμετρο
ια) Με τα κουμπιά ③ και ⑤, επιλέξτε τον επιθυμητό τρόπο ελέγχου (ASS = εναλλασσόμενη εκκίνηση και λειτουργία και των δύο αντλιών σε περίπτωση υψηλών απαιτήσεων, Stb = εναλλασσόμενη εκκίνηση, λειτουργία μόνο 1 αντλίας)
ιβ) Πιέστε το κουμπί ④για επιβεβαίωση;
ιγ) Πατήστε ταυτόχρονα τα κουμπιά ③ και ⑤ για έξοδο από κρυφό μενού
ιδ) Πατήστε, στην αντλία MASTER το κουμπί ⑤ μέχρι την τιμή BAR
ιε) Πατήστε το κουμπί ④ για είσοδο στη λειτουργία προγραμματισμού (η οθόνη θα αρχίσει να αναβοσβήνει)
ιστ) Από τα κουμπιά ③ και ⑤ επιλέξτε την επιθυμητή τιμή πίεσης (προεπιλεγμένη τιμή 3, 5bar)
ιζ) Πιέστε το κουμπί ④ για επιβεβαίωση της επιλεγμένης τιμής.
ιη) Πατήστε στην αντλία MASTER το κουμπί ⑤ μέχρι την τιμή Δst
ιθ) Πατήστε το κουμπί ④ για είσοδο στη λειτουργία προγραμματισμού (η οθόνη θα αρχίσει να αναβοσβήνει)
κ) Χρησιμοποιώντας τα κουμπιά ③ και ⑤και την τιμή διαφορικής πίεσης για την επανεκκίνηση (προεπιλεγμένη τιμή 1, 5bar*)
κα) Πιέστε το κουμπί ④ για επιβεβαίωση της επιλεγμένης τιμής.
κβ) Ανοίξτε τουλάχιστον 1 βοηθητικό σύστημα για να μπορέσει να διαφύγει ο αέρας που υπάρχει στο σύστημα (εάν τα βοηθητικά συστήματα βρίσκονται σε διάφορα επίπεδα, θα πρέπει να προτιμηθεί το άνοιγμα του βοηθητικού συστήματος που βρίσκεται πιο ψηλά).
κγ) Ξεκινήστε και τις δύο αντλίες πατώντας το κουμπί ①
κδ) Εάν είναι απαραίτητο επιβάλλετε την παράκαμψη της προστασίας ξηρής λειτουργίας, πιέζοντας και κρατώντας πατημένο το κουμπί ② για έως και 5 λεπτά ή μέχρι να γεμίσει πλήρως η αντλία (βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει αέρας από την προηγουμένως ανοιχτή παροχή)
κε) Εάν η προετοιμασία αποτύχει μετά από 5 λεπτά, αφήστε το κουμπί ②, αποσυνδέστε την παροχή ρεύματος, περιμένετε 10 λεπτά, επαναλάβετε τα βήματα α) έως γ) του παρόντος κεφαλαίου, συνδέστε την πρίζα στο δίκτυο και επανεκκινήστε την αντλία επαναλαμβάνοντας τα βήματα από το σημείο κδ).

Έκδοση TWIN (κιτ πολλαπλών και 2 υδροσταθμών με σύνδεση Bluetooth)

α) Ξεβιδώστε το καπάκι πλήρωσης στο επάνω μέρος και των δύο αντλιών
β) Πραγματοποιήστε μια πρώτη πλήρωση και των δύο αντλιών.
γ) Κλείστε τα καπάκια πλήρωσης;
δ) Βεβαιωθείτε ότι η βαλβίδα πλευράς αναρρόφησης (εάν υπάρχει) είναι ανοικτή.
ε) Βεβαιωθείτε ότι η βαλβίδα πλευράς κατάθλιψης (εάν υπάρχει) είναι ανοικτή.
στ) Βεβαιωθείτε ότι το κουμπί αυτόματης αναρρόφησης στο κάτω μέρος των αντλιών βρίσκεται στη θέση 0
ζ) Συνδέστε την πρίζα και των δύο αντλιών με το ηλεκτρικό δίκτυο

GR

ΑΝΤΛΙΑ SLAVE

η[1]) Πατήστε ταυτόχρονα τα κουμπιά ③ και ⑤ για να αποκτήσετε πρόσβαση στο κρυφό μενού

θ[1]) Μετακινηθείτε με τα κουμπιά ③ και ⑤ στην παράμετρο CTR.

ι[1]) Πατήστε το κουμπί ④ για να αποκτήσετε πρόσβαση στην παράμετρο

θ[1]) Μετακινηθείτε με τα κουμπιά ③ και ⑤ μέχρι την παράμετρο Adr

ι[1]) Πατήστε το πλήκτρο ④ για να μεταβείτε στην παράμετρο και να σημειώσετε τον κωδικό διεύθυνσης.

ιγ[1]) Πατήστε ταυτόχρονα τα κουμπιά ③ και ⑤ για έξοδο από κρυφό μενού

ΑΝΤΛΙΑ MASTER

η[2]) Πατήστε ταυτόχρονα τα κουμπιά ③ και ⑤ για να αποκτήσετε πρόσβαση στο κρυφό μενού

θ[2]) Μετακινηθείτε με τα κουμπιά ③ και ⑤ στην παράμετρο CTR.

ι[2]) Πατήστε το κουμπί ④ για να αποκτήσετε πρόσβαση στην παράμετρο

θ[2]) Μετακινηθείτε με τα κουμπιά ③ και ⑤ μέχρι την παράμετρο Cts

ι[2]) Πατήστε το πλήκτρο ④ για να ξεκινήσετε την αναζήτηση BLUETOOTH.

ια[2]) Ολοκληρώθηκε η αναζήτηση πατήστε το πλήκτρο ④ για να επιλέξετε με τα πλήκτρα ③ ή ⑤ τη διεύθυνση που σημειώσατε προηγουμένως και επιβεβαιώστε με το πλήκτρο ④

ιβ[2]) Κατά την επικοινωνία θα ανάβουν οι λυχνίες "COMMUNICATION".

ιγ[2]) Ξεκινήστε την αντλία SLAVE και στη συνέχεια την αντλία MASTER.

ιδ) Πατήστε, στην αντλία MASTER το κουμπί ⑤ μέχρι την τιμή BAR

ιε) Πατήστε το κουμπί ④ για είσοδο στη λειτουργία προγραμματισμού (η οθόνη θα αρχίσει να αναβοσβήνει)

ιστ) Από τα κουμπιά ③ ή ⑤ επιλέξτε την επιθυμητή τιμή πίεσης (προεπιλεγμένη τιμή 3, 5bar)

ιζ) Πιέστε το κουμπί ④ για επιβεβαίωση της επιλεγμένης τιμής.

ιη) Πατήστε στην αντλία MASTER το κουμπί ⑤ μέχρι την τιμή Δst

ιθ) Πατήστε το κουμπί ④ για είσοδο στη λειτουργία προγραμματισμού (η οθόνη θα αρχίσει να αναβοσβήνει)

κ) Χρησιμοποιώντας τα κουμπιά ③ ή ⑤ επιλέξτε την τιμή διαφορικής πίεσης για την επανεκκίνηση (προεπιλεγμένη τιμή 1, 5bar*)

κα) Πιέστε το κουμπί ④ για επιβεβαίωση της επιλεγμένης τιμής.

κβ) Ανοίξτε τουλάχιστον 1 βοηθητικό σύστημα για να μπορέσει να διαφύγει ο αέρας που υπάρχει στο σύστημα (εάν τα βοηθητικά συστήματα βρίσκονται σε διάφορα επίπεδα, θα πρέπει να προτιμηθεί το άνοιγμα του βοηθητικού συστήματος που βρίσκεται πιο ψηλά).

κγ) Ξεκινήστε και τις δύο αντλίες πατώντας το κουμπί ①.

α α) Εάν είναι απαραίτητο επιβάλλετε την παράκαμψη της προστασίας ξηρής λειτουργίας, πιέζοντας και κρατώντας πατημένο το κουμπί ② για έως και 5 λεπτά ή μέχρι να γεμίσει πλήρως η αντλία (βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει αέρας από την προηγουμένως ανοιχτή παροχή)

κ κ) Εάν η προετοιμασία αποτύχει μετά από 5 λεπτά, αφήστε το κουμπί ②, αποσυνδέστε την παροχή ρεύματος, περιμένετε 10 λεπτά, επαναλάβετε τα βήματα α) έως γ) του παρόντος κεφαλαίου, συνδέστε την πρίζα στο δίκτυο και επανεκκινήστε την αντλία επαναλαμβάνοντας τα βήματα από το σημείο ιη)

* *Μια πολύ χαμηλή τιμή διαφοράς πίεσης επανεκκίνησης θα μπορούσε να οδηγήσει σε υπερβολικές επανεκκινήσεις της αντλίας μέχρι να επιτευχθούν οι μέγιστες επιτρεπόμενες ωριαίες επανεκκινήσεις, με αποτέλεσμα την ακινητοποίηση της αντλίας λόγω συναγερμού H02*

9.5 ΔΙΑΚΟΠΗ ΚΑΙ ΑΠΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Για να σταματήσετε, να μετακινήσετε ή να απεγκαταστήσετε την ηλεκτρική αντλία, είναι απαραίτητο:

α) να σταματήσετε την αντλία πατώντας το κουμπί ①

β) να διακόψετε την τροφοδοσία ηλεκτρικού ρεύματος.

γ) να ανοίξετε οποιοδήποτε βοηθητικό σύστημα για την εκτόνωση της υπολειπόμενης πίεσης (εάν είναι απαραίτητο)

δ) να κλείσετε τις βαλβίδες που βρίσκονται στην πλευρά της αναρρόφησης και κατάθλιψης για να απομονώσετε την αντλία από την εγκατάσταση

ε) να αφαιρέσετε την τάπα αποστράγγισης που βρίσκεται στο κάτω μέρος της αντλίας (προσέξτε τυχόν υπολειπόμενη πίεση στην αντλία).

στ) να αποσυνδέσετε τους σωλήνες παροχής και αναρρόφησης (όπου υπάρχουν) εάν είναι πολύ μεγάλοι ή ογκώδεις,

ζ) να ξεβιδώσετε τις βίδες που ασφαλίζουν την ηλεκτρική αντλία στην επιφάνεια στήριξης,

η) να ανυψώσετε την ηλεκτρική αντλία με τα κατάλληλα μέσα

θ) για πιθανή διάθεση ανατρέξτε στο κεφάλαιο 14.

9.6 ΜΕΤΑΦΟΡΑ

Η ηλεκτρική αντλία συσκευάζεται σε χαρτοκιβώτιο - επομένως, η μεταφορά δεν παρουσιάζει ιδιαίτερα προβλήματα.

9.7 ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

α) Το προϊόν πρέπει να φυλάσσεται σε στεγνό και ξηρό μέρος, μακριά από πηγές θερμότητας και προστατευμένο από ρύπους και κραδασμούς.

β) Προστατεύστε το προϊόν από την υγρασία, τις πηγές θερμότητας και τις μηχανικές βλάβες

γ) Μην τοποθετείτε βαριά αντικείμενα πάνω στη συσκευασία.

δ) Το προϊόν πρέπει να αποθηκεύεται σε θερμοκρασία περιβάλλοντος μεταξύ +5°C και +50°C (41°F και 122°F) με σχετική υγρασία 60%.

10. ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΗ

ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ Η ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΕΝΟΣ ΔΙΑΦΟΡΙΚΟΥ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΥΨΗΛΗΣ ΕΥΑΙΣΘΗΣΙΑΣ (0,03 A) ΣΤΟ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΣΥΣΤΗΜΑ.

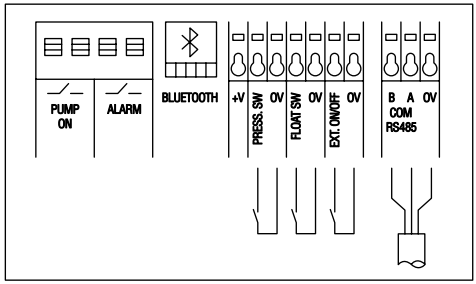
ΠΡΟΣΟΧΗ!



Το βύσμα πρέπει να είναι συνδεδεμένο στο δίκτυο σε εσωτερικό χώρο, μακριά από ψεκασμούς, πίδακες νερού ή βροχή και έτσι ώστε το βύσμα να είναι προσβάσιμο.

Το δίκτυο πρέπει να διαθέτει ένα αποτελεσματικό σύστημα γείωσης σύμφωνα με τα ισχύοντα στη χώρα ηλεκτρικά πρότυπα: αυτό αποτελεί ευθύνη του τεχνικού εγκατάστασης.

11. ΒΟΗΘΗΤΙΚΕΣ ΣΥΝΔΕΣΕΙΣ



Bluetooth	Προαιρετική θέση εισαγωγής Bluetooth
+V	Επαφή τροφοδοσίας +12Vdc
Press SW / 0V	Επαφή εξωτερικού διακόπτη πίεσης
Float SW / 0V	Επαφή πλωτήρα
Ext On/Off / 0V	Επαφή τηλεχειρισμού On/Off
COM RS485	Επαφή επικοινωνίας μεταξύ συσκευών

12. ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΕΚΚΙΝΗΣΗ

ΠΟΤΕ ΜΗΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙΤΕ ΤΗΝ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΑΝΤΛΙΑ ΧΩΡΙΣ ΝΕΡΟ: Η ΕΛΛΕΙΨΗ ΝΕΡΟΥ ΠΡΟΚΑΛΕΙ ΣΟΒΑΡΕΣ ΖΗΜΙΕΣ ΣΤΑ ΕΣΩΤΕΡΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ.

12.1 ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

α) Η ηλεκτρική αντλία έχει σχεδιαστεί για να λειτουργεί σε τοποθεσίες όπου η θερμοκρασία περιβάλλοντος δεν υπερβαίνει τους 50°C και το υψόμετρο πάνω από τη στάθμη της θάλασσας δεν υπερβαίνει τα 1000m,

β) Η ηλεκτρική αντλία δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται σε πισίνες ή παρόμοιους χώρους,

γ) Η παρατεταμένη λειτουργία της ηλεκτρικής αντλίας με κλειστό το σωλήνα παροχής μπορεί να προκαλέσει βλάβη λόγω υπερθέρμανσης,

δ) Αποφύγετε την ενεργοποίηση και απενεργοποίηση του κινητήρα της αντλίας περισσότερες από 50.000 φορές ετησίως. Η ενεργοποίηση και απενεργοποίηση περισσότερες από 50.000 φορές ετησίως μπορεί να μειώσει τη διάρκεια ζωής της αντλίας και να οδηγήσει σε κίνδυνο πρόωρης βλάβης. Όσον αφορά τον μέγιστο αριθμό ανά ώρα, ανατρέξτε στο κεφάλαιο 8,

ε) Σε περίπτωση διακοπής ρεύματος, αποτελεί καλή πρακτική η διακοπή του κυκλώματος τροφοδοσίας ρεύματος

13. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΕΠΙΔΙΟΡΘΩΣΗ

Συνιστάται μόνο ο περιοδικός έλεγχος της ορθής λειτουργίας του και ιδίως να δοθεί προσοχή στην εμφάνιση τυχόν μη φυσιολογικών θορύβων και κραδασμών καθώς και σε τυχόν διαρροές της μηχανικής στεγανότητας.
Όταν η αντλία βρίσκεται σε αδράνεια για μεγάλο χρονικό διάστημα, συνιστάται να την αδειάζετε εντελώς αφαιρώντας τα καπάκια αποστράγγισης και πλήρωσης.

13.1 ΑΝΑΖΗΤΗΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

ΠΡΟΒΛΗΜΑ	ΑΙΤΙΑ	ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΗ ΕΝΕΡΓΕΙΑ
Η ΑΝΤΛΙΑ ΔΕΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙ Ο κινητήρας δεν γυρίζει	Έλλειψη ηλεκτρικού ρεύματος	Ελέγξτε το μετρητή γραμμής ρεύματος
	Το βύσμα δεν έχει τοποθετηθεί	Ελέγξτε την ηλεκτρική σύνδεση στη γραμμή
	Πλωτήρας μπλοκαρισμένος	Βεβαιωθείτε ότι ο πλωτήρας φτάνει στη στάθμη ON
	Θερμική προστασία που έχει επέμβει	Αυτόματη επανενεργοποίηση
Η ΑΝΤΛΙΑ ΔΕΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙ Ο κινητήρας γυρίζει	Πτώση τάσης στη γραμμή ρεύματος	Αναμένετε την επαναφορά
	Φίλτρο/οπή σε αναρρόφηση φραγμένο	Καθαρίστε το φίλτρο/οπή
	Μπλοκαρισμένη βαλβίδα πάτου	Καθαρίστε τη βαλβίδα και ελέγξτε τη λειτουργία της
	Αντλία χωρίς αναρρόφηση	Πραγματοποιήστε αναρρόφηση της αντλίας Ελέγξτε τη βαλβίδα αντεπιστροφής αναρρόφησης Ελέγξτε τη στάθμη του υγρού
Η ΑΝΤΛΙΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙ με μειωμένη παροχή	Σύστημα με χαμηλότερες διαστάσεις	Επανεξετάστε την εγκατάσταση
	Βρώμικο σύστημα	Καθαρισμός σωληνώσεων, βαλβίδων, φίλτρων
	Πολύ χαμηλή στάθμη νερού	Απενεργοποιήστε την αντλία ή βυθίστε την εσωτερική βαλβίδα
	Διαρροές σωλήνων	Ελέγξτε τις συνδέσεις
	Πολύ υψηλή πίεση	Επανεξετάστε την εγκατάσταση
Η ΑΝΤΛΙΑ ΣΤΑΜΑΤΑΕΙ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ σύντομων διαστημάτων και παρέμβαση θερμικής προστασίας	Πολύ υψηλή θερμοκρασία υγρού	Η θερμοκρασία υπερβαίνει τα τεχνικά όρια της αντλίας
	Εσωτερικό σφάλμα	Επικοινωνήστε με τον πλησιέστερο αντιπρόσωπο
Η ΑΝΤΛΙΑ ΔΟΝΕΙΤΑΙ ή κάνει υπερβολικό θόρυβο κατά τη λειτουργία	Εξαιρετικά υψηλή ροή	Μειώστε τη ροή
	Σπηλαίωση	Επικοινωνήστε με τον πλησιέστερο αντιπρόσωπο
	Ακατάλληλες σωληνώσεις	Στερεώστε με καλύτερο τρόπο
	Ξένα σώματα βρίσκονται στον ανεμιστήρα του κινητήρα	Αφαιρέστε τα ξένα σώματα
	Λάθος πλήρωση	Εξαερώστε την αντλία ή/και γεμίστε την ξανά

13.2 ΚΩΔΙΚΟΙ ΣΥΝΑΓΕΡΜΩΝ

ΠΑΡ.	ΠΕΡΙΓΡ:	ΑΙΤΙΕΣ	ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΗ ΕΝΕΡΓΕΙΑ
E01	Συναγερμός υπερθέρμανσης	Η αντλία λειτουργεί σε θερμοκρασία πάνω από τη δηλωμένη μέγιστη τιμή	Βεβαιωθείτε ότι οι συνθήκες εγκατάστασης και θερμοκρασίας περιβάλλοντος συμμορφώνονται με τα αναφερόμενα όρια. Η αντλία επανεκκινείται αυτόματα μόλις η θερμοκρασία πέσει κάτω από τα καθορισμένα όρια.
E02	Συναγερμός χαμηλής τάσης	Η τάση τροφοδοσίας είναι κάτω από το δηλωμένο ελάχιστο όριο	Βεβαιωθείτε ότι η παροχή ρεύματος δικτύου πληροί τα αναφερόμενα ελάχιστα όρια. Η αντλία επανεκκινείται αυτόματα όταν η τάση δικτύου είναι εντός των δηλωμένων ορίων.
E.02	Συναγερμός υπερβολικής τάσης	Η τάση τροφοδοσίας είναι ανώτερη από το δηλωμένο ελάχιστο όριο	Βεβαιωθείτε ότι η παροχή ρεύματος δικτύου πληροί τα ελάχιστα όρια. Η αντλία επανεκκινείται αυτόματα όταν η τάση δικτύου είναι εντός των δηλωμένων ορίων.

ΠΑΡ.	ΠΕΡΙΓΡ:	ΑΙΤΙΕΣ	ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΗ ΕΝΕΡΓΕΙΑ
E03	Συναγερμός υπέρτασης	Υπερβολική απορρόφηση λόγω μπλοκαρισμένης αντλίας ή λειτουργίας υπό υπερβολική πίεση	Ελέγξτε για την παρουσία ξένων σωμάτων. Ελέγξτε την καλή κατάσταση των ρουλεμάν. Η αντλία πραγματοποιεί 3 αυτόματες προσπάθειες επαναφοράς, ενώ στην 4η απαιτείται χειροκίνητη επαναφορά.
E04	Βραχυκύκλωμα μεταξύ φάσεων		Επικοινωνήστε με την υπηρεσία τεχνικής υποστήριξης
E06	Βλάβη αισθητήρα πίεσης	Βλάβη ή μπούκωμα αισθητήρα πίεσης.	Ελέγξτε εάν ο αισθητήρας εμποδίζεται από υπερβολική συσσώρευση αλάτων. Καθαρίστε ή αντικαταστήστε τον αισθητήρα
H01	Στεγνή λειτουργία ή πίεση ≤ 0,5 bar	Η αντλία λειτουργεί εκτός της μέγιστης καμπύλης. Υπερβολική ζήτηση. Απόφραξη από την πλευρά της αναρρόφησης. Φραγμένη εσωτερική βαλβίδα ή φίλτρο. Μη συμμορφούμενοι σωλήνες αναρρόφησης.	Μειώστε την τιμή της πίεσης, μειώστε τη ζήτηση νερού, ελέγξτε τη σωστή πλήρωση της αντλίας. Η αντλία πραγματοποιεί αυτόματες προσπάθειες επαναφοράς για μέγιστο χρόνο περίπου 3 ώρες.
H01	Έλλειψη νερού στην πλευρά αναρρόφησης	Δυσκολία αναρρόφησης. Παρεμποδισμένες ή μη συμμορφούμενες σωληνώσεις. Φραγμένη εσωτερική βαλβίδα ή φίλτρο.	Βεβαιωθείτε ότι οι σωληνώσεις είναι σύμφωνες με τις οδηγίες του εγχειριδίου, ελέγξτε ότι τυχόν εσωτερική βαλβίδα λειτουργεί σωστά, ελέγξτε ότι δεν υπάρχουν εμπόδια, ελέγξτε για σωστή προετοιμασία. Η αντλία πραγματοποιεί αυτόματες προσπάθειες επαναφοράς για μέγιστο χρόνο περίπου 3 ώρες.
H02	Ωριαίες εκκινήσεις πάνω από το όριο	Η αντλία έχει φτάσει στο μέγιστο επιτρεπόμενο αριθμό εκκινήσεων ανά ώρα	Βεβαιωθείτε ότι η τιμή Δst δεν είναι πολύ χαμηλή, στην περίπτωση αυτή αυξήστε την τιμή. Ελέγξτε για διαρροές στο σύστημα, επισκευάστε τις αν χρειαστεί. Εάν είναι απαραίτητο, για τη διαμόρφωση του συστήματος, ελέγξτε την ύπαρξη ή/και τη σωστή προφόρτιση του δοχείου διαστολής αποθέματος νερού.
C01	Σφάλμα επικοινωνίας μεταξύ συσκευών	Οι αντλίες, στη λειτουργία Twin, δεν ανιχνεύουν την επικοινωνία	Ελέγξτε τη σωστή σύνδεση και ακεραιότητα του καλωδίου επικοινωνίας. Ελέγξτε τη σωστή ρύθμιση για την επικοινωνία Twin.

14. ΔΙΑΛΥΣΗ



Αυτό το προϊόν εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής της οδηγίας 2012/19/ΕΕ για τη διαχείριση των αποβλήτων ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (ΑΗΗΕ). Η συσκευή δεν πρέπει να απορρίπτεται με οικιακά απόβλητα καθώς αποτελείται από διάφορα υλικά που μπορούν να ανακυκλωθούν στις κατάλληλες δομές. Ενημερωθείτε μέσω της δημοτικής αρχής σχετικά με τη θέση των οικολογικών πλατφορμών για την παραλαβή του προϊόντος προς διάθεση και τη μετέπειτα ορθή ανακύκλωσή του. Υπενθυμίζουμε, επίσης, ότι έναντι αγοράς αντίστοιχου εξοπλισμού, ο διανομέας υποχρεούται να αποσύρει δωρεάν το προϊόν προς απόρριψη. Το προϊόν δεν είναι δυνητικά επικίνδυνο για την ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον, καθώς δεν περιέχει επιβλαβείς ουσίες σύμφωνα με την Οδηγία 2011/65/ΕΕ (RoHS), αλλά αν εγκαταλειφθεί στο περιβάλλον, έχει αρνητικές επιπτώσεις στο οικοσύστημα. Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά. Σε καμία περίπτωση δεν πρέπει να χρησιμοποιείται αυτό το προϊόν για άλλο σκοπό από αυτόν για τον οποίο προορίζεται, καθώς υπάρχει κίνδυνος ηλεκτροπληξίας σε περίπτωση ακατάλληλης χρήσης. Το σύμβολο του διαγραμμένου κάδου απορριμμάτων στην ετικέτα της συσκευής υποδεικνύει ότι αυτό το προϊόν συμμορφώνεται με τους κανονισμούς για τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού. Η εγκατάλειψη των συσκευών στο περιβάλλον ή η καταχρηστική διάθεσή του τιμωρούνται από το νόμο. Σύμφωνα με το άρθρο 9 παράγραφος 1 στοιχείο i) της Οδηγίας 2008/98/ΕΚ για τα απόβλητα και τον κανονισμό REACH 1907/2006, όλα τα προϊόντα EBARA έχουν κοινοποιηθεί στον Ευρωπαϊκό Οργανισμό Χημικών Προϊόντων (ECHA). Για να συμβουλευτείτε τον αριθμό SCIP και τις σχετικές πληροφορίες σχετικά με την ασφαλή χρήση του προϊόντος, ανατρέξτε στην ενότητα «Certificazioni di Società» (εταιρικές πιστοποιήσεις) στην ιστοσελίδα www.ebaraeurope.com.

GR

NÁVOD K POUŽITÍ A ÚDRŽBĚ
K USCHOVÁNÍM UŽIVATELEM

1. ÚVOD

Tento návod k použití obsahuje informace specifické pro Vámi zakoupené elektročerpadlo. Dodržujte pokyny v něm popsané, aby bylo dosaženo optimálního chodu a správného fungování elektročerpadla. Pro případné další informace se obraťte na nejbližšího autorizovaného prodejce.

JE ZAKÁZÁNA JAKÁKOLIV, I ČÁSTEČNÁ, REPRODUKCE OBRÁZKŮ A/NEBO TEXTU.

V textu návodu jsou použity následující symboly:

UPOZORNĚNÍ!	Riziko způsobení škody na čerpadle nebo zařízení
	Riziko způsobení škody na zdraví nebo majetku
	Riziko zasažení elektrickým proudem

2. OBSAH

1. ÚVOD str. 107
2. OBSAH str. 107
3. IDENTIFIKAČNÍ ÚDAJE str. 107
4. ZÁRUKA A SERVIS str. 107
5. OBECNÉ ZÁSADY BEZPEČNOSTI str. 107
6. TECHNICKO-KONSTRUKČNÍ VLASTNOSTI str. 108
7. POPIS A POUŽITÍ ELEKTROČERPADLA str. 108
8. TECHNICKÉ ÚDAJE str. 108
9. INSTALACE, DEMONTÁŽ A PŘEPRAVA str. 108
10. ELEKTRICKÉ PŘIPOJENÍ str. 111
11. PŘIPOJENÍ POMOCNÝCH ZAŘÍZENÍ str. 111
12. POUŽITÍ A UVEDENÍ DO CHODU str. 111
13. ÚDRŽBA A OPRAVA str. 112
14. DEMOLICE str. 113
15. PROHLÁŠENÍ O SHODĚ str. 215

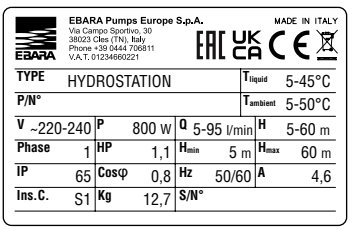
3. IDENTIFIKAČNÍ ÚDAJE

3.1 VÝROBCE

EBARA PUMPS EUROPE S.p.A.
Sídlo:
Via Campo Sportivo, 30 - 38023 CLES (TN), ITÁLIE
Telefon: 0463/660411 - Telefax: 0463/422782

Asistenční služba:
e-mail: tcs.epe@ebara.com
Tel. +39 0444 706968

3.2 ELEKTROČERPADLO



4. ZÁRUKA A SERVIS

NEDODRŽOVÁNÍ PRAVIDEL UVEDENÝCH V TOMTO NÁVODU A/NEBO PŘÍPADNÝ ZÁSAH, KTERÝ NEPROVEDLA NAŠE SERVISNÍ SLUŽBA, MÁ ZA NÁSLEDEK ZRUŠENÍ ZÁRUČNÍ LHŮTY. V TAKOVÉM PŘÍPADĚ VÝROBCE NENESE ŽÁDNOU ODPOVĚDNOST ZA PŘÍPADNOU ŠKODU NA ZDRAVÍ NEBO MAJETKU, A/NEBO NA ELEKTROČERPADLE.

Při příjmu elektročerpadla kontrolujte, zda nebylo poškozeno nebo rozbito. V opačném případě ihned upozorněte přepravce. Okamžitě po rozbalení elektročerpadla je třeba zkontrolovat, zda nedošlo k poškození během přepravy. Pokud se tak stalo, informujte prodejce nejpozději do 8 dnů od dodání.
Následující díly podléhající běžnému opotřebení a mají omezenou záruku:

- Ložiska
- Mechanické těsnění
- Těsnící kroužky
- Připojení sacího a výtlačného hrdla
- Plnící a vypouštěcí zátky
- Snímač tlaku

Pokud případná závada není popsaná v tabulce „ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ“ (kap. 13.1), kontaktujte nejbližšího autorizovaného prodejce.

5. OBECNÉ ZÁSADY BEZPEČNOSTI

Před uvedením elektročerpadla do provozu je nutné, aby byl spotřebitel schopen provádět všechny operace popsané v tomto návodu a uplatňoval je při používání nebo údržbě elektročerpadla.

5.1 PREVENTIVNÍ OPATŘENÍ ZE STRANY UŽIVATELE

	**Elektročerpadla bez indikace ochrany proti zamrznutí nesmí být instalována venku v mrazivých podmínkách.**
	**Uživatel musí důsledně dodržovat předpisy o prevenci úrazů platné v příslušných zemích; musí také brát v úvahu vlastnosti elektročerpadla. Ve fázi manipulace a /nebo údržby čerpadla vždy používejte ochranné rukavice.**
	**Během provádění údržby nebo opravy na elektročerpadle je nutné odpojit přívod elektrického proudu do elektročerpadla. Předejde se tak náhodnému uvedení do chodu a způsobení úrazu nebo poškození majetku.**
	**Toto zařízení může být používáno dětmi ve věku nejméně 8 let a osobami s omezenými fyzickými, senzorickými nebo duševními schopnostmi nebo osobami bez zkušeností nebo potřebné znalosti, pokud jsou pod dozorem nebo byly poučeny o bezpečném použití zařízení a chápou související nebezpečí. Děti si nesmí hrát se zařízením. Čištění a údržbu, které má provádět uživatel, nesmějí provádět děti bez dozoru.**
	Jakékoliv provádění údržby, instalace nebo přemístění přístroje pod napětím může způsobit těžká, i smrtelná poranění.
	Při zapínání elektročerpadla je nutné být obutý, nemít mokré ruce a stát na suché podlaze.
	Spotřebitel nesmí při obsluze zařízení vykonávat jiné než operace nebo zásahy popsané v tomto návodu.
	**V případě závady čerpadla zastavte provoz. Provoz vadných čerpadel může zapříčinit poranění nebo poškození majetku.**
	Nedotýkejte se čerpadla, pokud je kapalina, se kterou se manipuluje, horká voda. Následkem vysoké teploty mohou vzniknout popáleniny.
	Nedotýkejte se motoru. Povrchy motoru budou horké a pokud se jich dotknete, mohli byste se popálit.

CS

Nedotýkejte se rotujících částí, pokud je čerpadlo v chodu. Protože se tyto části otáčejí vysokou rychlostí, mohl by kontakt způsobit zranění.

Nedotýkejte se částí pod napětím, je-li napájení zapnuto. Hrozí riziko úrazu elektrickým proudem.



Elektročerpadlo je konstruováno tak, aby pohyblivé části byly neškodné díky použití krytů. Výrobce proto odmítá jakoukoli odpovědnost v případě poškození způsobeného zásahem do těchto zařízení.

Každý vodič nebo část pod napětím je elektricky oddělen od země; existuje však další bezpečnostní prvek, kterým je připojení přístupných vodivých částí k zemnicímu vodiči, aby se zajistilo, že se přístupné části nemohou v případě poruchy hlavní izolace stát předem nebezpečnými.

5.2 ZBYTKOVÁ RIZIKA

Ke zbytkovým rizikům patří:

a) Možnost přijít do styku (i když ne náhodně) s ventilátorem chlazení motoru prostřednictvím otvorů v krytu ventilátoru, prostřednictvím tenkých předmětů (např. šroubováky, tyčinky apod.).

b) Možné uvedení do chodu bez předešlého upozornění v důsledku automatického resetu ochrany motoru, v případě jeho zásahu v důsledku přehřátí motoru.

6. TECHNICKO-KONSTRUKČNÍ CHARAKTERISTIKY

Při projektování a konstrukci Vámi zakoupeného elektročerpadla byly dodržovány následující normy:

- **SMĚRNICE EU o bezpečnosti elektročerpadel**
  - IEC 60335-2-41:2012 ve spojení s IEC 60335-1:2010, AMD1:2013, AMD2:2016,
  - EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 ve spojení s EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021
    dev. Evropa, Austrálie, NZS, Katar, Saudská Arábie
- **SMĚRNICE EU o elektromagnetické kompatibilitě**
  - CISPR 14-1:2020 ekvivalentní EN IEC 55014-1:2021
  - CISPR 14-2:2020 ekvivalentní EN IEC 55014-2:2021
- **SMĚRNICE EU Limity pro emise harmonického proudu**
  - EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021
  - EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020
  - EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021
  - IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021

7. POPIS A POUŽITÍ ELEKTROČERPADLA

7.1 POPIS

Označení: POVRCHOVÉ ELEKTROČERPADLO S INTEGROVANOU ELEKTRONIKOU
Typ: SAMONASÁVACÍ (BEZ ELEKTRONIKY)
Model: HYDROSTATION

7.2 ZAMÝŠLENÉ POUŽITÍ

Domácí tlakování, zavlažování malých zahrad, manipulace s čistou vodou obecně, manipulace s pitnou vodou.

Používejte elektročerpadla podle jejich technických vlastností.

7.3 NEZAMÝŠLENÉ POUŽITÍ

Nelze je použít k manipulaci se:

- znečištěnou vodu nebo vodu se suspendovanými látkami;
- vodou s přítomností kyselin nebo zásad a obecně s korozivními kapalinami;
- vodou s teplotami vyššími, než jsou teploty uvedené v tabulce (viz KAP. 8.1);
- mořskou vodou;
- hořlavými a obecně nebezpečnými kapalinami.

Elektročerpadla nesmí nikdy pracovat bez kapaliny.

8. TECHNICKÉ ÚDAJE

8.1 TECHNICKÉ ÚDAJE HYDROSTATION

Ošetřená kapalina [typ]		Čistá voda
Teplota [C°]	Kapalina	+5 až +45
	Prostředí	+5 až +50 (+55° SA version)
Maximální pracovní tlak [Mpa]		1
Jmenovitý průtok [m^3/h]		5.6
Připojení k potrubí podle UNI ISO 228	Sání	GF 1"
	Výtlak	GF 1"
Napětí [Vac]		~220-240
Akceptované kolísání napětí		± 15%
Max. proud [A]		4,6
Jmenovitý výkon	[kW]	0,8
	[HP]	1
Očekávaný Cosφ		0,8
Výkon motoru		95%
Stupeň ochrany		IP65
Třída účinnosti		IE5
Hladina hluku [dBA]		<43*
Počet spuštění za hodinu max.		60
Použitelná zkušební norma		ISO 9906:2012 - Stupeň 3B

V tabulce jsou uvedeny maximální hodnoty emisí hluku pro elektrická čerpadla.

* Hladina akustického tlaku - průměr měření ve vzdálenosti jednoho metru od čerpadla. Tolerance +/- 2,5 dB

9. INSTALACE, DEMONTÁŽ, PŘEPRAVA A SKLADOVÁNÍ

UPOZORNĚNÍ!



INSTALACI MUSÍ PROVÉST KVALIFIKOVANÝ TECHNIK.

UPOZORNĚNÍ! **KE ZVEDÁNÍ NEBO PŘEMÍSŤOVÁNÍ ELEKTROČERPADLA POUŽIJTE RUKOJEŤ, POKUD JE K DISPOZICI, NEBO JEJ VEZMĚTE DO RUKOU;**
NIKDY NEPOUŽÍVEJTE NAPÁJECÍ KABEL.

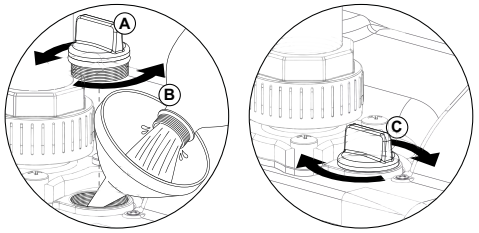
9.1. PLNĚNÍ ČERPADLA

UPOZORNĚNÍ! **ČINNOST SE PROVÁDÍ S ODPOJENÝM NAPÁJECÍM KABELEM A ZÁSTRČKOU.**

a) Odšroubujte zátku na horní straně tělesa čerpadla.

b) Pomocí nálevky naplňte čerpadlo vodou, dokud nepřetéká.

c) Našroubujte zpět zátku až do jejího zajištění, aby nedošlo k průniku vzduchu.



9.2 OBECNÉ POKYNY PRO INSTALACI

a) Použijte kovové potrubí s plochým závitem, aby se zabránilo jejich povolení při podtlaku, který se vytvoří při sání nebo u plastového materiálu s určitým stupněm pevnosti;
b) Podepřete a vyrovnejte potrubí tak, aby nezatěžovalo čerpadlo;
c) Nepoužívejte sací hadice, abyste se vyhnuli příliš zúženým místům. Případné použití hadic je povoleno pouze na straně dodávky, přičemž je třeba dbát na to, aby případné ohyby nezpůsobily zúžení nebo přiškrcená místa;
d) Utěsněte všechny potrubní spoje: průnik vzduchu do sacího potrubí negativně ovlivňuje provoz čerpadla (doporučuje se použití potrubí typu PP-R s mosaznými závitovými nebo pájenými vložkami, vyhněte se kompresním šroubením);
e) Na sací a výtlačné potrubí je vhodné namontovat v blízkosti čerpadla šoupátko;
f) Potrubí upevněte na nádrž nebo na pevné části tak, aby nezatěžovalo čerpadlo;
g) V zařízení se vyhněte instalaci příliš velkého počtu ohybů (husích krků) a ventilů;
h) Pokud je čerpadlo instalováno nad sací výškou, musí být sací potrubí opatřeno spodním ventilem a filtrem, aby se zabránilo vnikání cizích těles, a jeho konec by měl být ponořen do hloubky rovnající se nejméně dvojnásobku jeho průměru, kromě toho by jeho vzdálenost od dna nádrže měla odpovídat hodnotě 1,5krát větší než je průměr potrubí; u sání přesahujícího 4 metry použijte pro lepší výkon hadici s vyšším průměrem (doporučujeme vyšší o 1/4" u sání);
i) U flexibilních systémů (plastové potrubí) nebo obzvláště velkých systémů se doporučuje instalace expanzní nádoby jako rezervy vody, aby bylo možné zvládnout malé požadavky nebo případné netěsnosti či úkapy, které by mohly vést k velkému počtu opětovných spuštění čerpadla;
j) Čerpadla HYDROSTATION nejsou určena k přenášení a k použití venku s výjimkou uvedených případů;
k) U instalací Twin se nedoporučuje povrchový typ instalace.

9.3 INSTALACE

Jednoduchá verze

a) Umístěte čerpadlo na rovný podklad co možná nejblíž u vodního zdroje. Okolo zanechejte dostatečný volný prostor, který bude umožňovat obsluhovat čerpadlo a provádět údržbu za zachování bezpečnostních podmínek. V každém případě je nutné zanechat volný prostor nejméně 100 mm před ventilátorem;
b) Zkontrolujte přítomnost těsnění Oring na sací přípojce;
c) Připojte sací potrubí systému k čerpadlu (použijte potrubí o průměru nejméně 1" a nejvýše PN25, viz bod c kapitoly 9.2, s vnitřním průměrem nejméně rovným průměru sání) (v případě povrchové instalace viz bod h kapitoly 9.2);
d) Utáhněte sací přípojku čerpadla mírnou silou (není třeba žádné nářadí ani klíče, stačí utáhnout rukou);
e) Zkontrolujte přítomnost těsnění Oring na výtlačné přípojce;
f) Připojte výtlačné potrubí systému k čerpadlu (viz bod c) v kapitole 9.2);
g) Utáhněte výtlačnou přípojku čerpadla mírnou silou (není třeba žádné nářadí ani klíče, stačí utáhnout rukou).

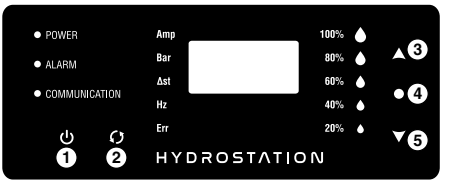
Verze TWIN (sada kolektory a 2 hydrostation)

a) Umístěte čerpadla na rovný podklad co možná nejblíž u vodního zdroje. Okolo zanechejte dostatečný volný prostor, který bude umožňovat obsluhovat čerpadlo a provádět údržbu za zachování bezpečnostních podmínek. V každém případě je nutné zanechat volný prostor nejméně 100 mm před ventilátorem;
b) Pomocí 4 přítomných šroubů odstraňte armaturu na sací a výtlačné straně;
c) Umístěte kolektory na straně sání a výtlaku a zkontrolujte přítomnost těsnicího O-kroužku;
d) Připevněte kolektory k čerpadlům pomocí dříve odstraněných upevňovacích šroubů;
e) Umístěte podpěru kolektoru na sací straně až k opěrné ploše;
f) Připojte sací potrubí systému ke kolektoru (použijte potrubí o průměru nejméně 1"¼ a nejvýše PN25, viz bod c kapitoly 9.2, s vnitřním průměrem nejméně rovným průměru sacího kolektoru);
g) Zaslepte konec výtlačného kolektoru, který není připojen k systému;
h) Připojte výtlačné potrubí systému k čerpadlu (viz bod c) v kapitole 9.2);
i) Zaslepte konec výtlačného kolektoru, který není připojen k systému;
j) Sejměte kryt svorkovnice obou čerpadel;
k) Připojte komunikační kabel mezi 2 jednotkami;
l) Znovu zavřete kryt svorkovnice.

Pozn. Úkony od bodu j) je třeba provést pouze pro komunikaci 2 Hydrostation přes kabel, pro připojení přes Bluetooth není nutné tyto úkony provádět.

** Kolektory jsou připraveny s přípojkami pro případnou instalaci manometru nebo spínače minimálního tlaku.*

9.4 UVEDENÍ DO PROVOZU



Obr. 1

Č.	Funkce
1	Zapnutí/vypnutí
2	Reset
3	Šipka nahoru / +
4	Potvrzení
5	Šipka dolů/ -

Jednoduchá verze

a) Odšroubujte plnicí zátku na horní straně obou čerpadla;
b) Proveďte první naplnění čerpadla;
c) Zavřete plnicí zátku;
d) Ujistěte se, že je otevřený ventil na straně sání (je-li namontován);
e) Ujistěte se, že je otevřený ventil na straně výtlaku (je-li namontován);
f) U povrchové instalaci otočte samonasávací knoflík na spodní straně čerpadla do polohy 1;
g) V případě ponorné instalace se ujistěte, že je samonasávací knoflík na spodní straně čerpadla v poloze 0;
h) Zasuňte zástrčku do elektrické sítě;
i) Stiskněte tlačítka ③ nebo ⑤ až na hodnotu BAR;

j) Stiskněte tlačítko ④ pro vstup do režimu programování (displej začne blikat);
k) S tlačítky ③ a ⑤ zvolte požadovanou hodnotu tlaku (výchozí hodnota 3,5 bar);
l) Stiskněte tlačítko ④ pro potvrzení zvolené hodnoty;
m) Stiskněte tlačítka ③ a ⑤ až na hodnotu Δst;
n) Stiskněte tlačítko ④ pro vstup do režimu programování (displej začne blikat);
o) S tlačítky ③ nebo ⑤ zvolte hodnotu tlakové diference pro restart (výchozí hodnota 1,5 bar*);
p) Stiskněte tlačítko ④ pro potvrzení zvolené hodnoty;
q) Otevřete alespoň 1 přípojku, aby mohl uniknout veškerý vzduch ze systému (pokud jsou přípojky umístěny na více úrovních, je třeba přednostně otevřít přípojku umístěnou nejvýše);
r) Spusťte čerpadlo stisknutím tlačítka ①;
s) V případě potřeby, zejména v případě povrchové instalace, vynuťte přepnutí ochrany proti chodu nasucho stisknutím a podržením tlačítka ② po dobu až 5 minut nebo do úplného naplnění čerpadla (zkontrolujte, zda z dříve otevřeného užitkového prostoru neuniká vzduch);
t) Pokud se napouštění po 5 minutách nezdaří, uvolněte tlačítko ② , odpojte napájení, počkejte 10 minut, zopakujte kroky a) až c) této kapitoly, připojte zástrčku k elektrické síti a znovu spusťte čerpadlo opakováním kroků od bodu r).

Verze TWIN (sada kolektory a 2 hydrostation komunikace přes BLUETOOTH)

a) Odšroubujte plnicí zátky na horní straně obou čerpadel;
b) Proveďte první naplnění obou čerpadel;
c) Zavřete plnicí zátky;
d) Ujistěte se, že je otevřený ventil na straně sání (je-li namontován);
e) Ujistěte se, že je otevřený ventil na straně výtlaku (je-li namontován);
f) Ujistěte se, že je samonasávací knoflík na spodní straně čerpadel v poloze 0;
g) Zapojte zástrčku obou čerpadel do elektrické sítě (první programované čerpadlo bude automaticky rozpoznáno jako čerpadlo MASTER);
h) Stiskněte současně tlačítka ③ a ⑤ pro vstup do skryté nabídky;
i) Pomocí tlačítek ③ a ⑤ přejděte až na parametr CTR;
j) Stiskněte tlačítko ④ pro přístup k parametru;
k) Pomocí tlačítek ③ nebo ⑤ zvolte požadovaný režim řízení (ASS = střídavé spouštění a provoz obou čerpadel v případě vysokých nároků; Stb = střídavé spouštění, běží pouze 1 čerpadlo);
l) Stiskněte tlačítko ④ pro potvrzení;
m) Stiskněte současně tlačítka ③ a ⑤ pro výstup ze skryté nabídky;
n) Stiskněte, na čerpadle MASTER, tlačítko ⑤ až na hodnotu BAR;
o) Stiskněte tlačítko ④ pro vstup do režimu programování (displej začne blikat);
p) Pomocí tlačítek ③ a ⑤ zvolte požadovanou hodnotu tlaku (výchozí hodnota 3,5 bar);
q) Stiskněte tlačítko ④ pro potvrzení zvolené hodnoty;
r) Stiskněte, na čerpadle MASTER, tlačítko ⑤ až na hodnotu Δst;
s) Stiskněte tlačítko ④ pro vstup do režimu programování (displej začne blikat);
t) Pomocí tlačítek ③ a ⑤ zvolte hodnotu tlakové diference pro restart (výchozí hodnota 1,5 bar*);
u) Stiskněte tlačítko ④ pro potvrzení zvolené hodnoty;
v) Otevřete alespoň 1 přípojku, aby mohl uniknout veškerý vzduch ze systému (pokud jsou přípojky umístěny na více úrovních, je třeba přednostně otevřít přípojku umístěnou nejvýše);
w) Spusťte obě čerpadla stisknutím tlačítka ①;
x) V případě potřeby, vynuťte přepnutí ochrany proti chodu nasucho stisknutím a podržením tlačítka ② po dobu až 5 minut nebo do úplného naplnění čerpadel (zkontrolujte, zda z dříve otevřeného užitkového prostoru neuniká vzduch);
y) Pokud se napouštění po 5 minutách nezdaří, uvolněte tlačítko ② , odpojte napájení, počkejte 10 minut, zopakujte kroky a) až c) této kapitoly, připojte zástrčku k elektrické síti a znovu spusťte čerpadlo opakováním kroků od bodu w).

Verze TWIN (sada kolektory a 2 hydrostation komunikace přes BLUETOOTH)

a) Odšroubujte plnicí zátky na horní straně obou čerpadel;
b) Proveďte první naplnění obou čerpadel;
c) Zavřete plnicí zátky;
d) Ujistěte se, že je otevřený ventil na straně sání (je-li namontován);
e) Ujistěte se, že je otevřený ventil na straně výtlaku (je-li namontován);
f) Ujistěte se, že je samonasávací knoflík na spodní straně čerpadel v poloze 0;
g) Zapojte obě čerpadla do elektrické sítě;

ČERPADLO SLAVE

h[1]) Stiskněte současně tlačítka ③ a ⑤ pro vstup do skryté nabídky;
i1) Pomocí tlačítek ③ a ⑤ přejděte až na parametr bt;
j1) Stiskněte tlačítko ④ pro přístup k parametru;
k[1]) Pomocí tlačítek ③ a ⑤ přejděte až na parametr Adr;
l[1]) Stiskněte tlačítko ④ pro přístup k parametru a zaznamenejte kód adresy;
m[1]) Stiskněte současně tlačítka ③ a ⑤ pro výstup z nabídky;

ČERPADLO MASTER

h[2]) Stiskněte současně tlačítka ③ a ⑤ pro vstup do skryté nabídky;
i[2]) Pomocí tlačítek ③ a ⑤ přejděte až na parametr bt;
j[2]) Stiskněte tlačítko ④ pro přístup k parametru;
k[2]) Pomocí tlačítek ③ a ⑤ přejděte až na parametr Adr;
l[2]) Stiskněte tlačítko ④ pro spuštění vyhledávání BLUETOOTH;
m[2]) Po dokončení vyhledávání stiskněte tlačítko ④ pro výběr s tlačítky ③ nebo ⑤ dříve zaznamenanou adresu a potvrďte tlačítkem ④;
n[2]) Po dokončení komunikace se rozsvítí kontrolky „COMMUNICATION“;
o[2]) Spusťte čerpadlo SLAVE a poté čerpadlo MASTER;

p) Stiskněte, na čerpadle MASTER, tlačítko ⑤ až na hodnotu BAR;
n) Stiskněte tlačítko ④ pro vstup do režimu programování (displej začne blikat);
r) Pomocí tlačítek ③ a ⑤ zvolte požadovanou hodnotu tlaku (výchozí hodnota 3,5 bar);
s) Stiskněte tlačítko ④ pro potvrzení zvolené hodnoty;
t) Stiskněte, na čerpadle MASTER, tlačítko ⑤ až na hodnotu Δst;
u) Stiskněte tlačítko ④ pro vstup do režimu programování (displej začne blikat);
v) S tlačítky ③ nebo ⑤ zvolte hodnotu tlakové diference pro restart (výchozí hodnota 1,5 bar*);
w) Stiskněte tlačítko ④ pro potvrzení zvolené hodnoty;
x) Otevřete alespoň 1 přípojku, aby mohl uniknout veškerý vzduch ze systému (pokud jsou přípojky umístěny na více úrovních, je třeba přednostně otevřít přípojku umístěnou nejvýše);
y) Spusťte obě čerpadla stisknutím tlačítka ①.

aa) V případě potřeby, vynuťte přepnutí ochrany proti chodu nasucho stisknutím a podržením tlačítka ② po dobu až 5 minut nebo do úplného naplnění čerpadel (zkontrolujte, zda z dříve otevřeného užitkového prostoru neuniká vzduch).
bb) Pokud se napouštění po 5 minutách nezdaří, uvolněte tlačítko ② , odpojte napájení, počkejte 10 minut, zopakujte kroky a) až c) této kapitoly, připojte zástrčku k elektrické síti a znovu spusťte čerpadlo opakováním kroků od bodu o[2]).

* *Příliš nízká hodnota tlakového rozdílu při opětovném spuštění by mohla vést k nadměrnému počtu opětovných spuštění čerpadla až do dosažení maximálního povoleného hodinového počtu spuštění s následným zastavením čerpadla v důsledku alarmu H02*

9.5 ZASTAVENÍ A ODINSTALOVÁNÍ

Při zastavení, manipulaci a demontáži elektročerpadla je nutné:

a) zastavit čerpadlo stisknutím tlačítka (1);
b) přerušit elektrické napájení;
c) otevřít všechny užitkové sítě, aby se uvolnil zbytkový tlak (pokud je to nutné);
d) zavřít ventily na sací a výtlačné straně pro odpojení čerpadla od systému;
e) odstranit vypouštěcí zátku umístěnou na průchodu čerpadla (dávejte pozor na případný zbytkový tlak v čerpadle);
f) odpojit sací a výtlačné hadice (v případech, že jsou namontované), pokud jsou příliš dlouhé nebo neskladné;
g) odstranit šrouby, které upevňují elektročerpadlo k podložce (pokud jsou přítomné);
h) zvedat elektročerpadlo vhodnými prostředky;
i) ohledně případné likvidaci viz kapitola 14.

9.6 PŘEPRAVA

Elektročerpadlo je zabaleno v kartonové krabici; přeprava však nepředstavuje žádný zvláštní problém.

9.7 SKLADOVÁNÍ

a) Výrobek musí být uschován na chráněném a suchém místě, v dostatečné vzdálenosti od zdrojů tepla, a musí být chráněn před nečistotami a vibracemi;
b) Chraňte výrobek před vlhkostí, zdroji tepla a mechanickým poškozením;
c) Nekladte na obal těžké předměty;
d) Výrobek musí být uskladněn při teplotě prostředí v rozsahu od +5 °C do +50°C (od 41 °F do 122°F) s relativní vlhkostí 60 %.

10. ELEKTRICKÉ PŘIPOJENÍ

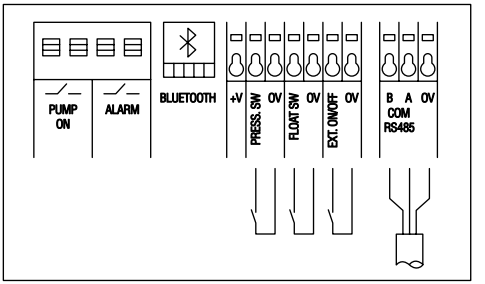
JE VHODNÉ INSTALOVAT DO ELEKTRICKÉHO SYSTÉMU VYSOCE CITLIVÝ JISTIČ PROTI ZEMNÍMU SVODU (0,03 A).

UPOZORNĚNÍ!

Zástrčka musí být napojena na elektrickou síť ve vnitřních prostorách daleko od stříkající vody, proudů vody nebo deště tam, kde je snadno přístupná.

Síť musí být opatřena účinným uzemněním v souladu s předpisy o elektrické bezpečnosti v příslušné zemi: za tuto podmínku je odpovědný instalující technik.

1. POMOCNÁ PŘIPOJENÍ



Bluetooth	Volitelná poloha pro vložení Bluetooth
+V	Kontakt napájení +12Vcc
Press SW / 0V	Externí kontakt tlakového spínače
Float SW / 0V	Plovoucí kontakt
Ext On/Off / 0V	Kontakt dálkového zapínání/vypínání
COM RS485	Kontakt komunikace mezi zařízeními

12. POUŽÍVÁNÍ A SPUŠTĚNÍ

ELEKTROČERPADLO NESMÍ BÝT NIKDY V CHODU BEZ PŘÍTOMNOSTI VODY: NEPŘÍTOMNOST VODY MŮŽE ZAPŘÍČINIT VÁŽNÉ POŠKOZENÍ VNITŘNÍCH ČÁSTÍ.

12.1 OBECNÁ UPOZORNĚNÍ

a) Elektročerpadlo bylo konstruováno pro provoz v prostředí, ve kterých okolní teplota nepřevyšuje 50°C a nadmořská výška nepřesahuje 1000 m;
b) Elektročerpadlo nemůže být použito v bazénech a podobných zařízeních;
c) Dlouhotrvající chod elektročerpadla s uzavřeným výtlačným potrubím může způsobit poškození elektročerpadla v důsledku přehřátí;
d) Vyvarujte se zapínání a vypínání čerpadla motoru více než 50 000krát za rok. Jestliže se čerpadlo zapne a vypne více než 50 000krát za rok, životnost čerpadla se může zkrátit a nastává riziko předčasného selhání. Maximální počet za hodinu uvádí také kapitola 8;
e) V případě přerušení dodávky elektrického proudu je vhodné vypnout hlavní spínač.

13. ÚDRŽBA A OPRAVA

Doporučuje se pouze pravidelně kontrolovat jeho správnou funkčnost, zejména věnovat pozornost jakémukoli neobvyklému hluku a vibracím a netěsnosti mechanického těsnění.
Pokud je čerpadlo delší dobu v nečinnosti, doporučuje se jej zcela vyprázdnit vyjmutím vypouštěcí a plnicí zátky.

13.1 ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ

PROBLÉM	PŘÍČINA	NÁPRAVA
ČERPADLO NEFUNGUJE Motor se netočí	Chybí elektrický proud	Zkontrolovat měřič elektrického vedení
	Zástrčka není zapojena do zásuvky	Zkontrolovat napojení na elektrický rozvod
	Zablokovaný plovák	Zkontrolovat, zda plovákový spínač dosahuje úrovně ON
	Zásah tepelné ochrany	Automaticky se reaktivuje
ČERPADLO NEFUNGUJE Motor se točí	Pokles elektrického napětí v síti	Počkat na obnovení napětí
	Zanesený filtr/otvor sací hadice	Vyčistit filtr/otvor
	Zablokovaný sací ventil	Vyčistit ventil a přezkoušet jeho funkci
	Odvzdušněné čerpadlo	Uvést čerpadlo do chodu Zkontrolovat zpětný ventil na sání Zkontrolovat hladinu kapaliny
ČERPADLO PRACUJE se sníženým průtokem	Poddimenzované zařízení	Přezkoušet zařízení
	Špinavé zařízení	Vyčistit potrubí, ventily a filtry
	Příliš nízká hladina vody	Vypněte čerpadlo nebo ponořte nožní ventil
	Ztráty z potrubí	Zkontrolovat spojení
	Příliš vysoký tlak	Přezkoušet zařízení
ZASTAVENÍ ČERPADLA PO KRÁTKÉM PROVOZU zásah tepelné ochrany	Příliš vysoká teplota kapaliny	Teplota překračuje technické limity čerpadla.
	Vnitřní porucha	Kontaktovat nejbližšího prodejce
ČERPADLO během provozu VIBRUJE nebo vydává nadměrný hluk	Příliš velký průtok	Snížit průtok
	Kavitace	Kontaktovat nejbližšího prodejce
	Uvolněné trubky	Upevněte je lépe
	Cizí tělesa se dotýkají ventilátoru motoru	Odstraňte cizí tělesa
	Nesprávné napouštění	Odvzdušnit čerpadlo a/nebo jej znovu naplnit

13.2 KÓDY ALARMŮ

AL.	POPIS	PŘÍČINY	NÁPRAVA
E01	Alarm překročení teploty	Čerpadlo pracuje při teplotě vyšší, než je deklarovaná maximální hodnota.	Zkontrolujte, zda podmínky instalace a okolní teploty odpovídají stanoveným limitům. Čerpadlo se automaticky spustí, jakmile teplota klesne pod stanovené limity.
E02	Alarm nízkého napětí	Napájecí napětí je nižší než deklarovaný minimální mezní limit.	Zkontrolujte, zda síťové napájení splňuje stanovené minimální limity. Čerpadlo se automaticky spustí, když je síťové napětí v deklarovaných mezních limitech.
E.02	Alarm přepětí	Napájecí napětí je vyšší než deklarovaný minimální limit.	Zkontrolujte, zda síťové napájení splňuje stanovené maximální mezní limity. Čerpadlo se automaticky spustí, když je síťové napětí v deklarovaných mezních limitech.
E03	Alarm nadproudu	Nadměrná absorpce v důsledku zablokovaného čerpadla nebo provozu při nadměrném zatížení.	Zkontrolujte přítomnost cizích těles. Zkontrolujte dobrý stav ložisek. Čerpadlo provede 3 pokusy o automatické resetování, při 4. zásahu je nutné provést ruční resetování.
E04	Zkrat mezi fázemi		Kontaktujte službu technické podpory
E06	Vadný snímač tlaku	Snímač tlaku je vadný nebo zakrytý.	Zkontrolujte, zda není snímač zakrytý nadměrným usazováním vodního kamene. Vyčistěte nebo vyměňte snímač
H01	Chod nasucho nebo tlak ≤ 0,5 bar	Čerpadlo pracuje mimo maximální křivku. Nadměrná poptávka. Obstrukce na straně sání. Ucpaný nožní ventil nebo filtr. Nevyhovující sací potrubí.	Snižte hodnotu tlaku, snižte potřebu vody, zkontrolujte správné napouštění čerpadla. Čerpadlo provádí automatické pokusy o resetování po maximální dobu přibližně 3 hod.
H.01	Nedostatek vody na sací straně	Potíže se sáním. Ucpané nebo nevyhovující potrubí. Ucpaný nožní ventil nebo filtr.	Zkontrolujte, zda je potrubí v souladu s pokyny uvedenými v návodu, zkontrolujte, zda správně funguje nožní ventil, zkontrolujte nepřítomnost nějakých překážky, zkontrolujte správné napouštění. Čerpadlo provádí automatické pokusy o resetování po maximální dobu přibližně 3 hod.

AL.	POPIS	PŘÍČINY	NÁPRAVA
H02	Hodinová spuštění překročila limit	Čerpadlo dosáhlo maximálního povoleného počtu spuštění za hodinu	Zkontrolujte, zda hodnota Δst není příliš nízká, v případě potřeby ji zvyšte. Zkontrolujte těsnost systému a v případě potřeby jej opravte. V případě potřeby zkontrolujte pro danou konfiguraci systému přítomnost a/nebo správné přednaplnění expanzní nádoby s vodní rezervou.
C01	Chyba komunikace mezi zařízeními	Čerpadla v režimu Twin nedetekují komunikaci	Zkontrolujte správné připojení a neporušenost komunikačního kabelu. Zkontrolujte správné nastavení komunikace Twin.

14. LIKVIDACE



Tento výrobek spadá do oblasti působnosti směrnice 2012/19/EU o nakládání s odpadními elektrickými a elektronickými zařízeními (OEEZ). Zařízení nesmí být likvidováno spolu s domácími odpady, protože je vyrobeno z různých materiálů, které mohou být recyklovány ve vhodných zpracovatelských zařízeních. Informujte se na obecním úřadě o umístění ekologických plošin pro příjem výrobku k likvidaci a jeho následnou řádnou recyklaci. Dále se uvádí, že distributor je při nákupu nového zařízení povinen odebrat bezplatně výrobek rovnocenného typu určeného k odstranění. Výrobek není potenciálně nebezpečný pro lidské zdraví a životní prostředí, neobsahuje škodlivé látky podle směrnice 2011/65/EU (RoHS), ale pokud je odhozený do volného prostředí, má negativní dopad na ekosystém. Před prvním použitím zařízení si pozorně přečtěte návod k použití. V žádném případě nepoužívejte tento výrobek k jiným účelům, než ke kterým je určen, protože při nesprávném použití hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem. Symbol přeškrtnutého koše na štítku na spotřebiči znamená, že tento výrobek spadá pod předpisy o odpadních elektrických a elektronických zařízeních. Odhození zařízení do volného prostředí nebo jeho nelegální odstranění budou trestány podle zákona. Podle čl. 9 odst. 1 písm. i) směrnice 2008/98/ES o odpadech a nařízení REACH 1907/2006 byly všechny výrobky EBARA oznámeny Evropské agentuře pro chemické látky (ECHA). Číslo SCIP a související informace o bezpečném používání výrobku naleznete v části „Certifikace společnosti“ na webových stránkách www.ebaraeurope.com.

NÁVOD NA OBSLUHU A ÚDRŽBU
ZA USCHOVANIE JE ZODPOVEDNÝ POUŽÍVATEĽ

1. ÚVOD

Tento návod na použitie obsahuje informácie o elektrickom čerpadle, ktoré ste si zakúpili. Pre dosiahnutie optimálneho výkonu a správnej prevádzky elektrického čerpadla dodržiavajte uvedené pokyny. Ďalšie informácie vám poskytne najbližší autorizovaný predajca.

AKÁKOĽVEK REPRODUKCIA, AJ ČIASTOČNÁ, ILUSTRÁCIÍ A/ ALEBO TEXTU JE ZAKÁZANÁ.

Pri vypracúvaní návodu na použitie boli použité tieto symboly:

POZOR!	Riziko poškodenia čerpadla alebo systému
	Riziko zranenia osôb alebo poškodenia majetku
	Riziko elektrickej povahy

2. OBSAH

1. ÚVOD str. 114
2. OBSAH str. 114
3. IDENTIFIKAČNÉ ÚDAJE str. 114
4. ZÁRUKA A TECHNICKÁ PODPORA str. 114
5. VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY str. 114
6. TECHNICKÉ A KONŠTRUKČNÉ VLASTNOSTI str. 115
7. OPIS A POUŽITIE ELEKTRICKÉHO ČERPADLA str. 115
8. TECHNICKÉ ÚDAJE str. 115
9. MONTÁŽ, DEMONTÁŽ A PREPRAVA str. 115
10. ELEKTRICKÉ PRIPOJENIE str. 118
11. POMOCNÉ PRIPOJENIA str. 118
12. POUŽÍVANIE A SPUSTENIE str. 118
13. ÚDRŽBA A SERVIS str. 119
14. DEMOLÁCIA str. 120
15. VYHLÁSENIE O ZHODE str. 215

3. IDENTIFIKAČNÉ ÚDAJE

3.1 VÝROBCA

EBARA PUMPS EUROPE S.p.A.
So sídlom:
Via Campo Sportivo 30, 38023 CLES (TN), TALIANSKO
Telefón: 0463/660411 – Fax: 0463/422782

Servisná služba:
e-mail: tcs.epe@ebara.com
Tel. +39 0444 706968

3.2 ELEKTRICKÉ ČERPADLO

EBARA Pumps Europe S.p.A.
Via Campo Sportivo, 30
38023 Cles (TN), Italy
Phone +39 0444 706811
V.A.T. 01234660221
MADE IN ITALY

TYPE	HYDROSTATION					T_{liquid}	5-45°C
P/N°						$T_{ambient}$	5-50°C
V	~220-240	P	800 W	Q	5-95 l/min	H	5-60 m
Phase	1	HP	1,1	H_{min}	5 m	H_{max}	60 m
IP	65	Cosφ	0,8	Hz	50/60	A	4,6
Ins.C.	S1	Kg	12,7	S/N°			

4. ZÁRUKA A TECHNICKÁ PODPORA

NEDODRŽANIE POKYNOV UVEDENÝCH V TOMTO NÁVODE A/ ALEBO AKÝKOĽVEK ZÁSAH DO ELEKTRICKÉHO ČERPADLA, KTORÝ NEVYKONALI NAŠE SERVISNÉ CENTRÁ, MÁ ZA NÁSLEDOK STRATU PLATNOSTI ZÁRUKY A ZBAVUJE VÝROBCU AKEJKOĽVEK ZODPOVEDNOSTI V PRÍPADE ÚRAZU OSÔB ALEBO POŠKODENIA MAJETKU A/ALEBO SAMOTNÉHO ELEKTRICKÉHO ČERPADLA.

Po prevzatí elektrického čerpadla overte, či nedošlo k jeho značnému poškodeniu alebo preliačeniu, prípadné škody okamžite nahláste subjektu, ktorý vám výrobok doručil. Po vybalení elektrického čerpadla overte, či nedošlo k jeho poškodeniu počas prepravy; ak sa tak stalo, informujte o tom predajcu do 8 dní od doručenia tovaru.
Keďže uvedené diely bežne podliehajú opotrebovaniu, vzťahuje sa na ne obmedzená záruka:

- Ložiská
- Mechanické tesnenie
- Tesniace krúžky
- Spoje sacieho a výtlačného hrdla
- Plniace a vypúšťacie uzávery
- Snímač tlaku

Ak porucha nie je uvedená v tabuľke „VYHĽADÁVANIE PORÚCH“ (kap. 13.1.), obráťte sa na najbližšieho autorizovaného predajcu.

5. VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

Pred uvedením elektrického čerpadla do prevádzky je nevyhnutné, aby používateľ vedel, ako vykonať všetky úkony opísané v tomto návode, a aby ich uplatnil pri každom použití alebo údržbe elektrického čerpadla.

5.1 PREVENTÍVNE OPATRENIA NA STRANE POUŽÍVATEĽA

	**Elektrické čerpadlo sa bez uvedenia ochrany proti mrazu nesmie používať vo vonkajšom prostredí v období mrazov.**
	**Používateľ musí prísne dodržiavať predpisy o prevencii úrazov platné v príslušných krajinách; musí brať do úvahy aj vlastnosti elektrického čerpadla. Pri manipulácii a/alebo údržbe čerpadla vždy používajte ochranné rukavice.**
	**Pri servise alebo údržbe elektrického čerpadla odpojte čerpadlo od napájania, aby ste zabránili náhodnému spusteniu, ktoré by mohlo spôsobiť ujmu na zdraví osôb a/alebo škody na majetku.**
	**Deti vo veku nad 8 rokov a osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností či potrebných znalostí môžu zariadenie používať výhradne pod dohľadom, alebo za predpokladu, že boli poučené o bezpečnom používaní zariadenia a pochopili s tým spojené nebezpečenstvá. Zariadenie nie je určené na hranie pre deti. Čistenie a údržbu zariadenia vyhradenú pre používateľa nesmú vykonávať deti bez dohľadu.**
	Akákoľvek údržba, inštalácia alebo premiestňovanie elektrického čerpadla s elektrickým systémom pod napätím môže spôsobiť vážne úrazy osôb, dokonca aj smrtelné.
	Pri spúšťaní elektrického čerpadla nesmiete byť bosí alebo ešte horšie, nesmiete stáť na mokrom povrchu či spúšťať čerpadlo mokrými rukami.
	Používateľ nesmie z vlastnej iniciatívy vykonávať úkony alebo zásahy, ktoré nie sú povolené v tomto návode.
	**V prípade poruchy na čerpadle zastavte jeho prevádzku. Používanie čerpadla s poruchou môže mať za následok fyzické zranenie alebo poškodenie majetku.**
	Ak čerpadlo prečerpáva horúcu vodu, nedotýkajte sa ho. Vysoké teploty by mohli spôsobiť popáleniny.

Nedotýkajte sa motora. Povrch motora bude veľmi horúci a pri dotyku by mohlo dôjsť k popáleniu.

Keď je čerpadlo v prevádzke, nedotýkajte sa rotujúcich častí. Kedže sa tieto časti otáčajú pri vysokej rýchlosti, pri dotyku by mohlo dôjsť k poraneniu.

Keď je zariadenie zapnuté, nedotýkajte sa častí pod napätím. Hrozí nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.



Elektrické čerpadlo je navrhnuté tak, že vďaka použitiu ochranných krytov sú pohyblivé časti bezpečné. Výrobca preto nenesie žiadnu zodpovednosť v prípade poškodenia spôsobeného manipuláciou s týmito zariadeniami.

Každý vodič alebo časť pod napätím je elektricky izolovaná od zeme; existuje však dodatočný bezpečnostný prvok pripojenia dostupných vodivých častí k uzemňovaciemu vodiču, aby sa zabezpečilo, že dostupné časti nebudú nebezpečné v prípade poruchy hlavnej izolácie.

5.2 ZVYŠNÉ RIZIKÁ

Zvyšné riziká sú:

a) Možnosť kontaktu (aj keď nie náhodného) s ventilátorom chladenia motora pri prenikaní tenkých predmetov (napr. skrutkovačov, tyčiniek a podobne) cez otvory v kryte ventilátora.

b) Možnosť opätovného spustenia bez varovania v dôsledku automatického resetovania ochranného zariadenia motora, ak sa spustilo v dôsledku prehriatia motora.

6. TECHNICKÉ A KONŠTRUKČNÉ VLASTNOSTI

Elektrické čerpadlo, ktoré ste si zakúpili, bolo navrhnuté a vyrobené v súlade s týmito normami:

- **SMERNICA EÚ o bezpečnosti elektrických čerpadiel**
  - IEC 60335-2-41:2012 v spojení s IEC 60335-1:2010, AMD1:2013, AMD2:2016,
  - EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 v spojení s EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021
    dev. Európa, Austrália, Nový Zéland, Katar, Saudská Arábia
- **SMERNICA EÚ o elektromagnetickej kompatibilite**
  - CISPR 14-1:2020 ekvivalent EN IEC 55014-1:2021
  - CISPR 14-2:2020 ekvivalent EN IEC 55014-2:2021
- **SMERNICA EÚ Medze vyžarovania harmonických zložiek prúdu**
  - EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021
  - EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020
  - EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021
  - IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021

7. OPIS A POUŽITIE ELEKTRICKÉHO ČERPADLA

7.1 OPIS

Názov: POVRCHOVÉ ELEKTRICKÉ ČERPADLO S INTEGROVANOU ELEKTRONIKOU
Typ: SAMONASÁVACIE (BEZ ELEKTRONIKY)
Model: HYDROSTATION

7.2 ZAMÝŠĽANÉ POUŽITIE

Tlakovanie v domácnostiach, obmedzené zavlažovanie záhrad, čerpanie čistej vody vo všeobecnosti, čerpanie pitnej vody.

Používajte elektrické čerpadlá v súlade s ich technickými vlastnosťami.

7.3 NEZAMÝŠĽANÉ POUŽITIE

Nesmú sa používať na čerpanie:
- znečistenej vody alebo vody obsahujúce rozpustené látky;
- vody s prítomnosťou kyselín alebo zásad a korozívnych kvapalín vo všeobecnosti;
- vody s teplotou vyššou, ako je uvedené v tabuľke (pozrite KAP. 8.1);
- morskej vody;
- horľavé a nebezpečné kvapaliny vo všeobecnosti.

Elektrické čerpadlá sa nesmú nikdy spustiť bez kvapaliny.

8. TECHNICKÉ ÚDAJE

8.1 TECHNICKÉ ÚDAJE HYDROSTATION

Používaná kvapalina [typ]		Čistá voda
Teplota [°C]	Kvapalina	+5 ÷ +45
	Prostredie	+5 ÷ +50 (+55° SA verzia)
Max. prevádzkový tlak [Mpa]		1
Menovitý prietok [m³/h]		5.6
Pripojenie k potrubiam v súlade s UNI ISO 228	Sanie	GF 1"
	Prietok	GF 1"
Napätie [Vac]		~220-240
Povolené kolísanie napätia		± 15%
Max. prúd[A]		4,6
Menovitý výkon	[kW]	0,8
	[HP]	1
Predpokladaný Cosφ		0,8
Účinnosť motora		95%
Stupeň ochrany		IP65
Trieda účinnosti		IE5
Hladina hluku [dB]		<43*
Max. počet spustení za hodinu		60
Norma o preberacích skúškach		ISO 9906:2012 – Trieda prijateľnosti 3B

V tabuľke sú uvedené maximálne hodnoty emisií hluku pre elektrické čerpadlá.

* Hladina akustického tlaku – Priemer meraní vo vzdialenosti jeden meter od čerpadla. Tolerancia ± 2,5 dB.

9. MONTÁŽ, DEMONTÁŽ, PREPRAVA A USKLADNENIE

POZOR!



INŠTALÁCIU MUSÍ VYKONAŤ KVALIFIKOVANÝ TECHNIK.

POZOR! **NA ZDVÍHANIE ALEBO PREMIESTŇOVANIE ELEKTRICKÉHO ČERPADLA POUŽITE PRÍPADNÚ RUKOVÄŤ ALEBO HO UCHOPTE DO RÚK; NIKDY NA TENTO ÚKON NEPOUŽÍVAJTE NAPÁJACÍ KÁBEL.**

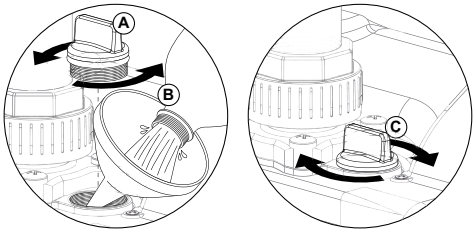
9.1. NAPLNENIE ČERPADLA

POZOR! **ČINNOSŤ SA VYKONÁVA S ODPOJENÝM NAPÁJACÍM KÁBLOM A ZÁSTRČKOU.**

a) Odskrutkujte uzáver v hornej časti tela čerpadla.
b) Pomocou lievika naplňte čerpadlo vodou, kým nebude pretekať.

SK

c) Naskrutkujte späť uzáver až na doraz, aby sa zabránilo prenikaniu vzduchu.



9.2 VŠEOBECNÉ OPATRENIA PRI INŠTALÁCII

a) Použite kovové rúry s plochým závitom, aby sa zabránilo ich kolapsu pod vplyvom podtlaku vytvoreného v sacom potrubí, alebo plastový materiál s určitým stupňom pevnosti;
b) Rúry podoprite a vyrovnajte tak, aby nedochádzalo k namáhaniu čerpadla;
c) Na saní nepoužívajte ohybné hadice, aby ste nedochádzalo k zúženiu potrubia. Prípadné použitie ohybných hadíc je povolené len na strane výtlaku, zároveň dbajte, aby prípadné oblúky nespôsobili obmedzenie alebo zúženie prietoku.
d) Utesnite všetky spoje potrubia: prienik vzduchu do sacieho potrubia nepriaznivo ovplyvní prevádzku čerpadla; (odporúča sa používať rúry typu PP-R s mosadznými závitovými vložkami alebo zváranými spojmi, nepoužívajte spojovacie kusy na uťahovanie).
e) Na sacom a výtlačnom potrubí sa odporúča namontovať klapku v blízkosti čerpadla;
f) Potrubia pripevnite k nádrži alebo v každom prípade k pevným častiam tak, aby neboli podopierané elektrickým čerpadlom;
g) Vyhnite sa príliš veľkému počtu ohybov (husích krkov) a ventilov na potrubí;
h) Ak je čerpadlo nainštalované nad hladinou kvapaliny na čerpanie, sacie potrubie by malo byť vybavené spodným ventilom a filtrom, aby sa zabránilo vniknutiu cudzích telies, a jeho koniec by mal byť ponorený v hĺbke najmenej dvojnásobku priemeru potrubia; zároveň by malo byť vo vzdialenosti jeden a pol násobku priemeru potrubia od dna nádrže; v prípade sania na vzdialenosť nad 4 metre použite potrubie s väčším priemerom (na saní sa odporúča o 1/4 palca väčšie), aby sa dosiahol lepší výkon;
i) V prípade flexibilných systémov (plastové potrubie) alebo obzvlášť veľkých systémov odporúčame inštaláciu expanznej nádrže ako zásobníka vody, aby bolo možné zvládnuť menšie požiadavky alebo prípadné netesnosti či odkvapkávanie, ktoré by mohli mať za následok veľký počet opätovných spustení čerpadla;
c) Čerpadlá HYDROSTATION nie sú určené na mobilné a vonkajšie použitie, ak nie je uvedené inak.
k) Pri verzii Twin sa neodporúča inštalácia nad hladinou kvapaliny na čerpanie.

9.3 INŠTALÁCIA

Jednoduchá verzia

a) Čerpadlá umiestnite na rovný povrch čo najbližšie k zdroju vody, zároveň okolo nich ponechajte dostatok voľného priestoru na bezpečné používanie a údržbu. V každom prípade nechajte pred ventilátorom voľný priestor najmenej 100 mm;
b) Skontrolujte prítomnosť tesniaceho O-krúžku na spoji sacieho potrubia;
c) Pripojte saciu rúru k čerpadlu (použite potrubia s priemerom nie menším ako 1“ a nie väčším ako PN25 pozrite bod c kapitoly 9.2, s vnútorným priemerom minimálne rovnajúcim do priemeru potrubia na saní) (v prípade inštalácie nad hladinou kvapaliny na čerpanie sa riaďte bodom h kapitoly 9.2);
d) Spoj čerpadla na saní utiahnite primeranou silou (nie sú potrebné žiadne nástroje ani kľúče, stačí utiahnuť rukou);
e) Overte prítomnosť tesniaceho O-krúžku na spoji výtlaku;
f) Pripojte výtlačnú rúru systému k čerpadlu (pozrite bod c kapitoly 9.2);
g) Utiahnite spoj čerpadla na výtlaku primeranou silou (nie sú potrebné žiadne nástroje ani kľúče, stačí utiahnuť rukou).

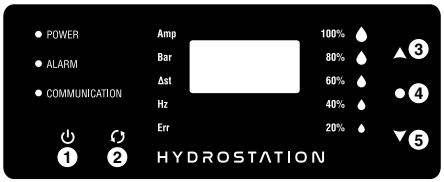
Verzia TWIN (súprava potrubí a 2 hydrostation)

a) Čerpadlá umiestnite na rovný povrch čo najbližšie k zdroju vody, zároveň okolo nich ponechajte dostatok voľného priestoru na bezpečné používanie a údržbu. V každom prípade nechajte pred ventilátorom voľný priestor najmenej 100 mm;
b) Odstráňte spoje na strane sania a výtlaku pomocou 4 skrutiek;
c) Umiestnite potrubia na strane výtlaku a sania, zároveň overte, či je prítomný tesniaci O-krúžok;
d) Pripevnite potrubia k čerpadlám pomocou predtým odstránených upevňovacích skrutiek;
e) Umiestnite držiak potrubia na strane sania až na opornú plochu;
f) Pripojte saciu rúru k potrubiu (použite potrubia s priemerom nie menším ako 1“ ¼ a nie väčším ako PN25, pozrite bod c kapitoly 9.2, s vnútorným priemerom minimálne rovnajúcim sa priemeru potrubia na saní);
g) Zatvorte koniec sacieho potrubia, ktorý nie je pripojený k systému;
h) Pripojte výtlačnú rúru systému k výtlačnému potrubiu (pozrite bod c kapitoly 9.2).;
i) Zatvorte koniec výtlačného potrubia, ktorý nie je pripojený k systému;
j) Odstráňte kryt svorkovnice oboch čerpadiel;
k) 2 jednotky prepojte spojovacím káblom;
l) Opäť zatvorte kryt svorkovnice.

POZN. Úkony od bodu j) je potrebné vykonať len pre pripojenie 2 Hydrostation pomocou kábla, pre pripojenie cez Bluetooth nie je potrebné vykonať tieto úkony.

* *Potrubia sú pripravené so spojmi pre prípadnú inštaláciu manometra alebo tlakového spínača minimálneho tlaku*

9.4 UVEDENIE DO PREVÁDZKY



Obr. 1

P.	Funkcia
1	Zapnutie/Vypnutie
2	Reset
3	Šípka hore / +
4	Potvrdiť
5	Šípka dole / –

Jednoduchá verzia

a) Odskrutkujte plniaci uzáver v hornej časti čerpadla;
b) Vykonajte prvé plnenie čerpadla;
c) Zatvorte plniaci uzáver;
d) Uistite sa, že je otvorený ventil na strane sania (ak je osadený);
e) Uistite sa, že je otvorený ventil na strane výtlaku (ak je osadený);

f) Pri inštalácii nad hladinou kvapalina na čerpanie otočte ovládač samonasávania v spodnej časti čerpadla do polohy 1;
g) Pri inštalácii pod hladinou kvapalina na čerpanie sa uistite, že sa ovládač samonasávania v spodnej časti čerpadla nachádza v polohe 0;
h) Zapojte zástrčku do elektrickej siete;
i) Stlačte tlačidlo ③ alebo ⑤ na hodnotu BAR;
j) Stlačte tlačidlo ④ pre vstup do režimu programovania (displej začne blikať);
k) Stlačením tlačidla ③ a ⑤ zvoľte požadovanú hodnotu tlaku (predvolená hodnota 3,5 baru);
l) Stlačením tlačidla ④ potvrďte zvolenú hodnotu;
m) Stlačením tlačidla ③ a ⑤ nastavte hodnotu Δst;
n) Stlačte tlačidlo ④ pre vstup do režimu programovania (displej začne blikať);
a) Pomocou tlačidla ③ a ⑤ zvoľte hodnotu tlakového rozdielu pre opätovné spustenie (predvolená hodnota 1,5 baru*);
p) Stlačením tlačidla ④ potvrďte zvolenú hodnotu;
q) Otvorte najmenej 1 zariadenie, aby mohol uniknúť vzduch zo systému (ak sú zariadenia umiestnené na viacerých úrovniach, prednostne otvorte zariadenie, ktoré je najvyššie);
r) Čerpadlo spustíte stlačením tlačidla ①;
s) V prípade potreby, a najmä v prípade inštalácie nad hladinou kvapaliny na čerpanie, vynúťte vypnutie ochrany proti chodu nasucho podržaním tlačidla ② maximálne na 5 minút alebo až do úplného naplnenia čerpadla (overte si, či z predtým otvoreného zariadenia vyteká voda bez obsahu vzduchu);
t) Ak sa čerpanie neobnoví ani po 5 minútach, uvoľnite tlačidlo ② , odpojte napájanie, počkajte 10 minút, zopakujte kroky od bodu a) po bod c) tejto kapitoly, pripojte zástrčku do elektrickej siete a opätovne spustite čerpadlo zopakovaním krokov od bodu r);

Verzia TWIN (súprava potrubí a 2 Hydrostation prepojené káblom)
a) Odskrutkujte plniaci uzáver v hornej časti oboch čerpadiel;
b) Vykonajte prvé plnenie oboch čerpadiel;
c) Zatvorte plniace uzávery;
d) Uistite sa, že je otvorený ventil na strane sania (ak je osadený);
e) Uistite sa, že je otvorený ventil na strane výtlaku (ak je osadený);
f) Uistite, že sa ovládač samonasávania v spodnej časti čerpadiel nachádza v polohe 0;
g) Zapojte obe čerpadlá do elektrickej siete (Prvé naprogramované čerpadlo bude automaticky rozpoznané ako HLAVNÉ);
h) Súčasným stlačením tlačidla ③ a ⑤ prejdite do skrytej ponuky;
i) Prejdite pomocou tlačidla ③ a ⑤ na parameter CTR;
j) Stlačením tlačidla ④ prejdite na parameter;
k) Pomocou tlačidla ③ alebo ⑤ zvoľte želaný režim ovládania (ASS = striedavé spúšťanie a prevádzka oboch čerpadiel pri náročných požiadavkách; Stb = striedavé spúšťanie, v prevádzke len 1 čerpadla);
l) Stlačením tlačidla ④ vykonáte potvrdnie;
m) Súčasným stlačením tlačidla ③ a ⑤ opustíte skrytú ponuku;
n) Na HLAVNOM čerpadle tlačte tlačidlo ⑤ po dosiahnutie hodnoty BAR;
o) Stlačte tlačidlo ④ pre vstup do režimu programovania (displej začne blikať);
p) Stlačením tlačidla ③ a ⑤ zvoľte požadovanú hodnotu tlaku (predvolená hodnota 3,5 baru);
q) Stlačením tlačidla ④ potvrďte zvolenú hodnotu;
r) Na HLAVNOM čerpadle tlačte tlačidlo ⑤ po dosiahnutie hodnoty Δst;
s) Stlačte tlačidlo ④ pre vstup do režimu programovania (displej začne blikať);
t) pomocou tlačidla ③ a ⑤ zvoľte hodnotu tlakového rozdielu pre opätovné spustenie (predvolená hodnota 1,5 baru*);
u) Stlačením tlačidla ④ potvrďte zvolenú hodnotu;
v) Otvorte najmenej 1 zariadenie, aby mohol uniknúť vzduch zo systému (ak sú zariadenia umiestnené na viacerých úrovniach, prednostne otvorte zariadenie, ktoré je najvyššie);
w) Obe čerpadlá spustíte stlačením tlačidla ①;
x) V prípade potreby vynúťte vypnutie ochrany proti chodu nasucho podržaním tlačidla ② maximálne na 5 minút alebo až do úplného naplnenia čerpadiel (overte si, či z predtým otvoreného zariadenia vyteká voda bez obsahu vzduchu);
y) Ak sa čerpanie neobnoví ani po 5 minútach, uvoľnite tlačidlo ② , odpojte napájanie, počkajte 10 minút, zopakujte kroky od bodu a) po bod c) tejto kapitoly, pripojte zástrčku do elektrickej siete a opätovne spustite čerpadlo zopakovaním krokov od bodu w).

Verzia TWIN (súprava potrubí a 2 Hydrostation prepojené cez BLUETOOTH)
a) Odskrutkujte plniaci uzáver v hornej časti oboch čerpadiel;
b) Vykonajte prvé plnenie oboch čerpadiel;
c) Zatvorte plniace uzávery;
d) Uistite sa, že je otvorený ventil na strane sania (ak je osadený);
e) Uistite sa, že je otvorený ventil na strane výtlaku (ak je osadený);
f) Uistite, že sa ovládač samonasávania v spodnej časti čerpadiel nachádza v polohe 0;
g) Zapojte zástrčky oboch čerpadiel do elektrickej siete;

POMOCNÉ ČERPADLO
h[1]) Súčasným stlačením tlačidla ③ a ⑤ prejdite do skrytej ponuky;
i[1]) Prejdite pomocou tlačidla ③ alebo ⑤ na parameter CTR;
j[1]) Stlačením tlačidla ④ prejdite na parameter;
k[1]) Prejdite pomocou tlačidla ③ alebo ⑤ na parameter Adr;
l[1]) Stlačením tlačidla ④ prejdite na parameter a zaznamenajte kód adresy;
m[1]) Súčasným stlačením tlačidla ③ a ⑤ opustíte ponuku;

HLAVNÉ ČERPADLO
h[2]) Súčasným stlačením tlačidla ③ a ⑤ prejdite do skrytej ponuky;
i[2]) Prejdite pomocou tlačidla ③ alebo ⑤ na parameter CTR;
j[2]) Stlačením tlačidla ④ prejdite na parameter;
k[2]) Prejdite pomocou tlačidla ③ alebo ⑤ na parameter Cts;
l[2]) Stlačením tlačidla ④ spustíte vyhľadávanie BLUETOOTH;
m[2])Po dokončení vyhľadávania stlačte tlačidlo ④ pre voľbu pomocou tlačidla ③ alebo ⑤ adresy uvedenej predtým a potvrďte ju tlačidlom ④;
n[2]) Po dokončení pripojenia sa rozsvietia led kontrolky „COMMUNICATION“;
o[2]) Spustíte POMOCNÉ čerpadlo a potom HLAVNÉ čerpadlo;

p) Na HLAVNOM čerpadle tlačte tlačidlo ⑤ po dosiahnutie hodnoty BAR;
q) Stlačte tlačidlo ④ pre vstup do režimu programovania (displej začne blikať);
r) Stlačením tlačidla ③ alebo ⑤ zvoľte požadovanú hodnotu tlaku (predvolená hodnota 3,5 baru);
s) Stlačením tlačidla ④ potvrďte zvolenú hodnotu;
t) Na HLAVNOM čerpadle tlačte tlačidlo ⑤ po dosiahnutie hodnoty Δst;
u) Stlačte tlačidlo ④ pre vstup do režimu programovania (displej začne blikať);
v) Pomocou tlačidla ③ alebo ⑤ zvoľte hodnotu tlakového rozdielu pre opätovné spustenie (predvolená hodnota 1,5 baru*);
w) Stlačením tlačidla ④ potvrďte zvolenú hodnotu;
x) Otvorte najmenej 1 zariadenie, aby mohol uniknúť vzduch zo systému (ak sú zariadenia umiestnené na viacerých úrovniach, prednostne otvorte zariadenie, ktoré je najvyššie);
y) Obe čerpadlá spustíte stlačením tlačidla ①.

aa) V prípade potreby vynúťte vypnutie ochrany proti chodu nasucho podržaním tlačidla ② maximálne na 5 minút alebo až do úplného naplnenia čerpadiel (overte si, či z predtým otvoreného zariadenia vyteká voda bez obsahu vzduchu)

bb) Ak sa čerpanie neobnoví ani po 5 minútach, uvoľnite tlačidlo ②, odpojte napájanie, počkajte 10 minút, zopakujte kroky od bodu a) po bod c) tejto kapitoly, pripojte zástrčku do elektrickej siete a opätovne spustite čerpadlo zopakovaním krokov od bodu 2)

* *Príliš nízka hodnota rozdielu tlakov pri opätovnom spustení by mohla viesť k nadmernému počtu opätovných spustení čerpadla, až do dosiahnutia maximálneho počtu povolených spustení za hodinu, čo by malo za následok zastavenie čerpadla v alarme H02*

9.5 ZASTAVENIE A DEMONTÁŽ

Pre zastavenie, manipuláciu alebo demontáž elektrického čerpadla je potrebné:

a) čerpadlo zastavte stlačením tlačidla ①;
b) odpojte elektrické napájanie;
c) otvorte všetky zariadenia a vypustite zvyšný tlak (ak je to potrebné);
d) pre odpojenie čerpadla zo systému zatvorte ventily na strane sania a výtlaku;
e) odstráňte vypúšťací uzáver umiestnený na priechodnej časti čerpadla (dávajte pozor na prípadný zvyšný tlak v čerpadle);
f) ak sú výtlačné a sacie rúry (ak je k dispozícii) príliš dlhé alebo objemné, odpojte ich;
g) uvoľnite skrutky upevňujúce elektrické čerpadlo na opornej ploche (ak je k dispozícii);
h) zdvihnite elektrické čerpadlo vhodnými prostriedkami;
i) informácie o možnom zneškodnení nájdete v kapitole 14.

9.6 PREPRAVA

Elektrické čerpadlo je zabalené v kartónovej škatuli; pri preprave však nehrozia žiadne osobitné problémy.

9.7 USKLADNENIE

a) Výrobok sa musí skladovať v uzavretom, suchom priestore, v dostatočnej vzdialenosti od zdrojov tepla a chránený pred znečistením a vibráciami;
b) Chráňte výrobok pred vlhkosťou, zdrojmi tepla a mechanickým poškodením;
c) Na obal neukladajte ťažké predmety;
d) Výrobok sa musí skladovať pri teplote prostredia od +5 °C do +50 °C (41°F e 122°F) pri relatívnej vlhkosti vzduchu 60 %.

10. ELEKTRICKÉ PRIPOJENIE

ODPORÚČA SA NAINŠTALOVAŤ DO ELEKTRICKÉHO SYSTÉMU PRÚDOVÝ CHRÁNIČ S VYSOKOU CITLIVOSŤOU (0,03 A).

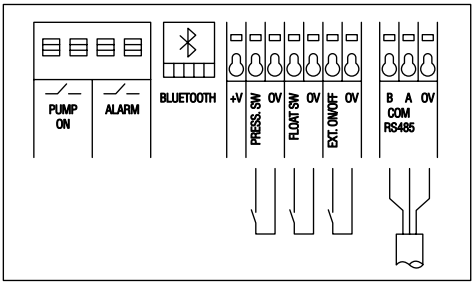
POZOR!



Zástrčka musí byť pripojená k elektrickej sieti v interiéri, v dostatočnej vzdialenosti od striekajúcej vody, prúdov vody alebo dažďa, k zástrčke musí byť voľný prístup.

Sieť musí mať účinný uzemňovací systém v súlade s platnými predpismi o elektrickom zariadení v danej krajine: zodpovednosť za to nesie inštalatér.

11. POMOCNÉ PRIPOJENIA



Bluetooth	Poloha voliteľného pripojenia Bluetooth
+V	Kontakt napájania +12Vcc
Press SW/0V	Kontakt externého tlakového spínača
Float SW/0V	Plavákový kontakt
Ext On/Off/0V	Kontakt On/Off remote
COM RS485	Kontakt komunikácie medzi zariadeniami

12. POUŽÍVANIE A SPUSTENIE

ELEKTRICKÉ ČERPADLO NIKDY NESPÚŠŤAJTE BEZ VODY: CHÝBAJÚCA VODA SPÔSOBUJE VÁŽNE POŠKODENIE VNÚTORNÝCH KOMPONENTOV.

12.1 VŠEOBECNÉ UPOZORNENIA

a) Elektrické čerpadlo je určené na použitie na miestach, kde teplota prostredia neprekračuje 50 °C a nadmorská výška neprevyšuje 1000 m;
b) Elektrické čerpadlo sa nesmie používať v bazénoch alebo na podobných miestach;
c) Dlhodobá prevádzka elektrického čerpadla s uzavretým výtlačným potrubím môže spôsobiť poškodenie v dôsledku prehriatia;
d) Motor čerpadla nezapínajte a nevypínajte viac ako 50 000-krát za rok. Zapínanie a vypínanie viac ako 50 000-krát za rok môže skrátiť životnosť čerpadla a viesť k riziku jeho predčasného poškodenia. Maximálny počet zapnutí za hodinu je uvedený v kapitole 8;
e) V prípade výpadku napájania je vhodné prerušiť napájací elektrický obvod;

13. ÚDRŽBA A OPRAVY

Odporúča sa pravidelne kontrolovať jeho správnu funkciu, a venovať pozornosť najmä každému neobvyklému hluku a vibráciám a každému úniku cez mechanické tesnenie.
Ak je čerpadlo dlhší čas nečinné, odporúča sa ho úplne vyprázdniť uvoľnením vypúšťacieho a plniaceho uzáveru.

13.1 VYHĽADÁVANIE PORÚCH

PROBLÉM	PRÍČINA	RIEŠENIE
ČERPADLO NEFUNGUJE Motor sa netočí	Chýba elektrická energia	Skontrolujte merač elektrického vedenia
	Zástrčka nie je vložená	Skontrolujte elektrické pripojenie k sieti
	Blokovaný plavák	Overte, či plavák dosahuje hladinu ON
	Spustená tepelná ochrana	Resetuje sa automaticky
ČERPADLO NEFUNGUJE Motor sa pohybuje	Pokles napätia v elektrickej linke	Počkajte na reset
	Filter/otvor sania je upchatý	Vyčistte filter/otvor
	Spodný ventil zablokovaný	Vyčistte ventil a overte jeho fungovanie
	Uzavretý vzduch čerpadla	Naplňte čerpadlo Skontrolujte spätný ventil na saní Skontrolujte hladinu kvapaliny
ČERPADLO FUNGUJE so zníženým prietokom	Systém poddimenzovaný	Skontrolujte zariadenie
	Systém znečistený	Vyčistte potrubia, ventily, filtre
	Hladina vody príliš nízka	Vypnite čerpadlo alebo ponorte spodný ventil
	Úniky z potrubí	Skontrolujte spojenia
	Príliš vysoký tlak	Skontrolujte zariadenie
ČERPADLO SA ZASTAVÍ PO KRÁTKEJ ČINNOSTI zásah tepelnej ochrany	Príliš vysoká teplota kvapaliny	Teplota presahuje technické limity čerpadla
	Vnútorná chyba	Kontaktujte najbližšieho predajcu
ČERPADLO VIBRUJE alebo vydáva počas prevádzky nadmerný hluk	Príliš veľký prietok	Znížiť prietok
	Kavitácia	Kontaktujte najbližšieho predajcu
	Nesprávne potrubia	Správne ich upevnite
	Cudzie predmety drhnú o vrtuľu motora	Odstráňte cudzie predmety
	Nesprávne čerpanie	Vypusťte čerpadlo a/alebo ho opätovne naplňte

13.2 KÓDY ALARMOV

PRÍL.	OPISU	PRÍČINY	RIEŠENIE
E01	Alarm prehriatia	Čerpadlo pracuje pri teplote vyššej ako je stanovená maximálna hodnota	Overte, či podmienky inštalácie a teploty prostredia zodpovedajú stanoveným limitom. Čerpadlo sa automaticky znovu spustí, keď teplota klesne pod stanovený limit
E02	Alarm nízkeho napätia	Napájacie napätie je nižšie ako stanovený minimálny limit	Overte, či sieťové napätie vyhovuje stanoveným minimálnym limitom. Čerpadlo sa znova automaticky spustí, keď sa sieťové napätie dostane do stanovených limitov
E02	Alarm nadmerného napätia	Napájacie napätie je vyššie ako stanovený minimálny limit	Overte, či sieťové napätie vyhovuje stanoveným maximálnym limitom. Čerpadlo sa znova automaticky spustí, keď sa sieťové napätie dostane do stanovených limitov
E03	Alarm nadmerného prúdu	Nadmerná spotreba v dôsledku zablokovaného čerpadla alebo fungovania pri nadmernom zaťažení	Overte, či sa v ňom nenachádzajú cudzie predmety. Overte dobrý stav ložísk. Čerpadlo vykoná 3 pokusy o automatické resetovanie, pri 4. pokuse sa vyžaduje manuálne resetovanie.
E04	Skrat medzi fázami		Kontaktujte službu technickej podpory
E06	Chybný snímač tlaku	Chybný alebo zablokovaný snímač tlaku.	Overte, či snímač nie je zablokovaný nadmerným usadením vodného kameňa. Vyčistte alebo vymeňte snímač
H01	Chod na sucho alebo tlak ≤ 0,5 baru	Čerpadlo pracuje mimo limitu maximálnej krivky. Nadmerná potreba. Prekážka na strane sania. Upchatý spodný ventil alebo filter. Nevhodné sacie potrubie.	Znížte hodnotu tlaku, znížte prívod vody, overte správne plnenie čerpadla. Čerpadlo vykonáva pokusy o automatický reset maximálne po dobu cca 3 h.
H01	Chýba voda na strane sania	Problémy so saním. Potrubie upchaté alebo nie je v súlade s podmienkami. Upchatý spodný ventil alebo filter.	Overte, či je potrubie v súlade s pokynmi v návode, overte správne fungovanie prípadného spodného ventilu, overte, či sa v ňom nenachádzajú žiadne prekážky, overte správne plnenie. Čerpadlo vykonáva pokusy o automatický reset maximálne po dobu cca 3 h.

PRÍL.	OPISU	PRÍČINY	RIEŠENIE
H02	Prekročenie limitu spustení za hodinu	Čerpadlo dosiahlo maximálny povolený počet spustení za hodinu	Overte, či hodnota Δst nie je príliš nízka, prípadne zvýšte hodnotu. Overte, či nedochádza k únikom zo systému, v prípade potreby úniky odstráňte. V prípade potreby pre konfiguráciu systému overte prítomnosť a/alebo správne predbežné naplnenie expanznej nádoby zásoby vody.
C01	Chyba komunikácie medzi zariadeniami	Čerpadlá v režime Twin nerozpoznávajú spojenie	Overte správne spojenie a integritu komunikačného kábla. Overte správne nastavenie pre komunikáciu Twin.

14. DEMOLÁCIA



Tento výrobok podlieha pôsobnosti smernice 2012/19/EÚ o odpade z elektrických a elektronických zariadení OEEZ. Zariadenie sa nesmie zneškodňovať spolu s komunálnym odpadom, pretože sa skladá z rôznych materiálov, ktoré sa môžu recyklovať v tomu určených strediskách. Prostredníctvom obecného úradu sa informujte o umiestnení ekologických platforiem na zber a následnú recykláciu materiálov výrobku. Pripomíname, že pri nákupe rovnakého zariadenia je distribútor povinný bezplatne prevziať výrobok na zneškodnenie. Výrobok nie je potenciálne nebezpečný pre ľudské zdravie a životné prostredie, pretože neobsahuje žiadne škodlivé látky podľa smernice 2011/65/EÚ (RoHS), ale ak sa ocitne v životnom prostredí, môže mať negatívny vplyv na ekosystém. Pred prvým použitím zariadenia si pozorne prečítajte pokyny. Tento výrobok v žiadnom prípade nepoužívajte na iné účely, než na ktoré je určený, pretože pri nesprávnom používaní hrozí nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom. Symbol preškrtnutého koša na štítku na spotrebiči znamená, že tento výrobok je v súlade s predpismi o odpade z elektrických a elektronických zariadení. Ponechanie zariadenia vo voľnej prírode alebo jeho nepovolené zneškodnenie sa trestá podľa zákona. Podľa článku 9 ods. 1 písm. i) smernice 2008/98/ES o odpadoch a nariadenia REACH 1907/2006 boli všetky výrobky EBARA nahlasované Európskej chemickej agentúre (ECHA). Číslo SCIP a súvisiace informácie o bezpečnom používaní výrobku nájdete v časti „Osvedčenia spoločnosti“ na webovej stránke www.ebaraeurope.com.

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ
ПОЛЬЗОВАТЕЛЬ ОБЯЗАН БЕРЕЖНО ХРАНИТЬ

1. ВВЕДЕНИЕ

В настоящем руководстве по эксплуатации приводятся сведения о приобретенном электронасосе. Соблюдать приведенные в настоящем руководстве указания для обеспечения оптимальной отдачи и правильной работы электронасоса. За дополнительной информацией обращаться к ближайшему дилеру.

КАТЕГОРИЧЕСКИ ВОСПРЕЩАЕТСЯ ВОСПРОИЗВОДИТЬ, В Т. Ч. ЧАСТИЧНО, ИЛЛЮСТРАЦИИ И (ИЛИ) ТЕКСТ.

При составлении руководства использовались следующие символы:

ВНИМАНИЕ! Риск повреждения насоса или установки


Риск ущерба людям или имуществу


Риск электрического характера

2. УКАЗАТЕЛЬ

1. ВВЕДЕНИЕ стр. 121
2. ОГЛАВЛЕНИЕ стр. 121
3. ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЕ ДАННЫЕ стр. 121
4. ГАРАНТИЯ И СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ стр. 121
5. ОБЩИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ стр. 121
6. ТЕХНИКО-КОНСТРУКЦИОННЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ стр. 122
7. ОПИСАНИЕ И ПРИМЕНЕНИЕ ЭЛЕКТРОНАСОСА стр. 122
8. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ стр. 122
9. УСТАНОВКА, ДЕМОНТАЖ И ТРАНСПОРТИРОВКА стр. 123
10. ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ стр. 125
11. ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ ПОДСОЕДИНЕНИЯ стр. 126
12. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ И ЗАПУСК стр. 126
13. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И РЕМОНТ стр. 126
14. УТИЛИЗАЦИЯ стр. 127
15. ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ стр. 216

3. ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЕ ДАННЫЕ

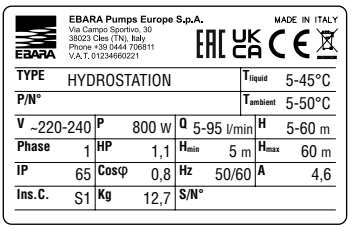
3.1 ПРОИЗВОДИТЕЛЬ

EBARA PUMPS EUROPE S.p.A.
Юридический адрес:
Via Campo Sportivo, 30 - 38023 CLES (TN), ИТАЛИЯ
Телефон: 0463/660411 - Телефакс: 0463/422782

Служба технической поддержки:
e-mail: tcs.epe@ebara.com
тел. +39 0444 706968

RU

3.2 ЭЛЕКТРОНАСОС


EBARA Pumps Europe S.p.A.
Via Campo Sportivo, 30
38023 Cles (TN), Italy
Phone +39 0444 706811
V.A.T. 01234660221
MADE IN ITALY

TYPE	HYDROSTATION					T_{liquid}	5-45°C
P/N°						$T_{ambient}$	5-50°C
V	~220-240	P	800 W	Q	5-95 l/min	H	5-60 m
Phase	1	HP	1,1	H_{min}	5 m	H_{max}	60 m
IP	65	Cosφ	0,8	Hz	50/60	A	4,6
Ins.C.	S1	Kg	12,7	S/N°			

4. ГАРАНТИЯ И ТЕХНИЧЕСКАЯ ПОДДЕРЖКА

НЕСОБЛЮДЕНИЕ УКАЗАНИЙ, ПРИВЕДЕННЫХ В ДАННОМ РУКОВОДСТВЕ, И (ИЛИ) ПРОВЕДЕНИЕ РАБОТ НА ЭЛЕКТРОНАСОСЕ НЕ В СЕРВИСНЫХ ЦЕНТРАХ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ ПРИВОДЯТ К ПРЕКРАЩЕНИЮ ДЕЙСТВИЯ ГАРАНТИИ НА ЭЛЕКТРОНАСОС И ОСВОБОЖДАЮТ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ ОТ ЛЮБОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ПРИ НЕСЧАСТНЫХ СЛУЧАЯХ, МАТЕРИАЛЬНОМ УЩЕРБЕ И (ИЛИ) ПОВРЕЖДЕНИИ САМОГО ЭЛЕКТРОНАСОСА.

После получения электронасоса следует убедиться, что он не имеет значительных повреждений или вмятин. В противном случае немедленно сообщить об этом перевозчику. После извлечения электронасоса из упаковки убедиться, что он не понес повреждений во время транспортировки. Если это произошло, сообщить об этом дилеру в течение 8 дней.
Следующие части, поскольку подвержены нормальному износу, подлежат ограниченной гарантии:

- Подшипники
- Штуцеры отверстий всасывания и притока
- Торцевое уплотнение
- Заливные и сливные пробки
- Уплотнительные кольца
- Датчик давления

Если повреждение не указано в таблице «ПОИСК НЕИСПРАВНОСТЕЙ» (гл. 13.1), обратиться к ближайшему авторизованному дилеру.

5. ОБЩИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

Перед приведением электронасоса в действие пользователь должен обязательно обучиться выполнению операций, описанных в данном руководстве, и применять эти навыки при эксплуатации или техобслуживании электронасоса.

5.1 МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ, КОТОРЫЕ ДОЛЖЕН ПРИНЯТЬ ПОЛЬЗОВАТЕЛЬ


Электронасос без указания о наличии защиты от замерзания не следует устанавливать снаружи в условиях мороза.


Пользователь должен строго соблюдать правила техники безопасности, действующие в соответствующей стране, кроме того, он должен учитывать характеристики электронасоса. На этапе перемещения и (или) техобслуживания насоса всегда использовать защитные перчатки.


Во время ремонта или техобслуживания электронасоса отключить подачу электропитания, исключая таким образом случайный запуск оборудования, который может привести к физическому и (или) материальному ущербу.


Прибором могут пользоваться дети старше 8 лет и люди с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также без необходимого опыта или знаний при условии, что они находятся под наблюдением или прошли инструктаж по безопасному применению прибора и осознают связанные с ним опасности. Дети не должны играть с прибором. Очистка и техобслуживание, которые должен выполнять пользователь, не должны поручаться детям, которые не находятся под надзором.

Любая операция по техобслуживанию, установке или перемещению электронасоса с подключенным к нему электрическим напряжением может привести к тяжелым травмам, в том числе смертельным.

При запуске электронасоса не следует быть босыми, стоять в воде или иметь мокрые руки.

Пользователь не должен по собственной инициативе выполнять действия или работы, которые названы недопустимыми в этом руководстве.



Остановить работу в случае неполадки с насосом. Приведение насоса в действие в случае поломки может вызвать физические травмы или ущерб имуществу.

Не прикасаться к насосу, если рабочей жидкостью является горячая вода. Высокая температура может вызвать ожоги.

Не прикасаться к двигателю. Поверхности двигателя очень горячие и могут причинить ожоги при касании.

Не касаться вращающихся частей, когда насос находится в работе. Эти части вращаются на высокой скорости, поэтому контакт с ними может вызвать травмы.

Не прикасаться к частям под напряжением, когда прибор включен. Существует риск электрического поражения.



Электронасос спроектирован таким образом, что движущиеся части обезврежены с помощью применения защитных кожухов. Производитель не несет никакой ответственности за повреждения, вызванные несанкционированным вскрытием этих устройств.

Каждый проводник или деталь под напряжением является электрически изолированной относительно массы. При этом имеется дополнительное защитное приспособление, включающее в себя подключение всех доступных электропроводящих деталей к заземляющему проводнику с целью, чтобы все доступные части не становились опасными в случае нарушения основной изоляции.

5.2 ОСТАТОЧНЫЕ РИСКИ

Остаточными рисками являются:

a) Возможность контакта (в том числе преднамеренного) с вентилятором охлаждения двигателя через отверстия кожуха вентилятора посредством тонких предметов (например, отвертки, палочек или подобного).

b) Возможный повторный запуск без предупреждения из-за автоматического восстановления защиты двигателя, если она сработала из-за перегрева двигателя.

6. ТЕХНИКО-КОНСТРУКЦИОННЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Электронасос был спроектирован и изготовлен при соблюдении следующих стандартов:

- **ДИРЕКТИВА UE о безопасности электронасосов**
  - IEC 60335-2-41:2012 совместно с IEC 60335-1:2010, AMD1:2013, AMD2:2016,
  - EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 совместно с EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021
    dev. Европа, Австралия, Новая Зеландия, Катар, Саудовская Аравия
- **ДИРЕКТИВА UE об электромагнитной совместимости**
  - CISPR 14-1:2020 эквивалентна EN IEC 55014-1:2021
  - CISPR 14-2:2020 эквивалентна EN IEC 55014-2:2021
- **ДИРЕКТИВА UE о пределах излучения нелинейных токов**
  - EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021
  - EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020
  - EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021
  - IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021

7. ОПИСАНИЕ И НАЗНАЧЕНИЕ ЭЛЕКТРОНАСОСА

7.1 ОПИСАНИЕ

Наименование: ПОВЕРХНОСТНЫЙ ЭЛЕКТРОНАСОС СО ВСТРОЕННОЙ ЭЛЕКТРОНИКОЙ
Тип: САМОЗАЛИВАЮЩИЙСЯ (ЭЛЕКТРОНИКА ИСКЛЮЧАЕТСЯ)
Модель: HYDROSTATION

7.2 ПРЕДУСМОТРЕННОЕ ПРИМЕНЕНИЕ

Нагнетание давления в бытовых условиях, полив садового участка, перемещение чистой воды в целом, перемещение питьевой воды.

Использовать электронасосы в зависимости от их технических характеристик.

7.3 НЕПРЕДУСМОТРЕННОЕ ПРИМЕНЕНИЕ

Насосы не могут применяться для перемещения:

- загрязненной воды или воды со взвешенными телами;
- воды с наличием кислот, щелочи и коррозийных жидкостей в целом;
- воды, чья температура превышает указанную в таблице (см. ГЛ. 8.1);
- морской воды;
- воспламеняющихся жидкостей и в целом опасных жидкостей.

Электронасосы никогда не должны работать при отсутствии жидкости.

8. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

8.1 ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ HYDROSTATION

Рабочая жидкость [тип]		Осветленные воды
Температура [C°]	Жидкость	+5 ÷ +45
	Окружающая среда	+5 ÷ +50 (+55° SA-исполнение)
Макс. рабочее давление [МПа]		1
Номинальный расход [м³/ч]		5.6
Подсоединения к трубопроводам согласно UNI ISO 228	Всасывание	GF 1"
	Приток	GF 1"
Вольтаж [В пер. тока]		~220-240
Допустимое колебание напряжения		± 15%
Макс. ток [A]		4,6
Номинальная мощность	[кВ]	0,8
	[HP]	1
Cosφ предусмотренный		0,8
Производительность двигателя		95%
Степень защиты		IP65
Класс производительности		IE5
Уровень шума [дБ]		<43*
Макс. число запусков в час		60
Применимый стандарт тестирования		ISO 9906:2012 - степень 3B

В таблице приведены максимальные значения шумоизлучения электронасосов.

* Уровень звукового давления - среднее арифметическое от значений, полученных на расстоянии одного метра от насоса. Погрешность ± 2.5 дБ.

9. УСТАНОВКА, ДЕМОНТАЖ, ТРАНСПОРТИРОВКА И ХРАНЕНИЕ

ВНИМАНИЕ!

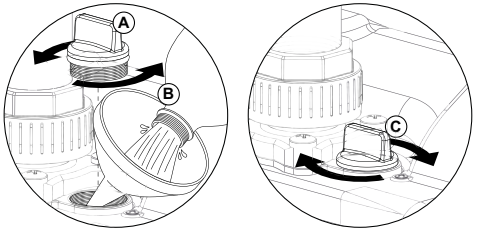
УСТАНОВКУ ДОЛЖЕН ВЫПОЛНЯТЬ КВАЛИФИЦИРОВАННЫЙ ТЕХНИК.

ВНИМАНИЕ! **ДЛЯ ПОДЪЕМА ИЛИ ПЕРЕМЕЩЕНИЯ ЭЛЕКТРОНАСОСА ИСПОЛЬЗОВАТЬ РУКОЯТКУ, ЕСЛИ ПРЕДУСМОТРЕНА, ИЛИ БРАТЬ ЕГО В РУКИ.**
НИКОГДА НЕ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ДЛЯ ЭТОГО ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ КАБЕЛЬ ПИТАНИЯ.

9.1. ЗАЛИВКА НАСОСА

ВНИМАНИЕ! **ДЕЙСТВИЕ ВЫПОЛНЯТЬ, КОГДА КАБЕЛЬ И ВИЛКА ПИТАНИЯ ОТКЛЮЧЕНЫ.**

a) Раскрутить пробку на верхушке корпуса насоса.
b) При помощи воронки залить воду в насос до выливания.
c) Закрутить пробку вплоть до блокировки, чтобы избежать попаданий воздуха.



9.2 ОБЩИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПО УСТАНОВКЕ

a) Использовать металлические трубопроводы с резьбой с плоским торцом, чтобы избежать их повреждения от снижения давления, которое создается на всасывании, либо из пластмассового материала определенной степени жесткости.
b) Установить опоры и выровнять трубопроводы таким образом, чтобы они не оказывали воздействия на насос.
c) Не использовать гибкие шланги на всасывании, чтобы избежать пережимов. Использование гибких шлангов допускается только со стороны притока, при этом необходимо следить, чтобы сгибы не создавали защемлений или пережимов.
d) Загерметизировать соединения трубопроводов, поскольку попадание воздуха в трубу всасывания отрицательно влияет на работу насоса (рекомендуется использовать трубу типа PP-R с резьбовыми латунными или сварными вставками, избегать стяжных соединений)
e) На трубе всасывания и притока рекомендуется установить заслонку поблизости от насоса;
f) Закрепить трубы к ванне или к неподвижным частям, чтобы они не опирались на электронасос.
g) Избегать использования в системе большого количества изгибов (с-образных труб) и клапанов.
h) Если насос установлен не под заливом, всасывающая труба должна иметь донный клапан и фильтр, чтобы избежать попадания посторонних предметов. Ее конец должен быть погружен на глубину, которая не менее чем в два раза превышает диаметр трубы. Также расстояние от дна ванны должно в полтора раза превышать диаметр трубы. Для всасывания более чем с 4 метров для наилучшей производительности использовать трубу увеличенного диаметра (рекомендуется на 1⁄4 дюйма больше на всасывании).
i) Для гибких (пластмассовые трубопроводы) или особо больших систем рекомендуется установить расширительный бак в качестве водного хранилища, чтобы отвечать на небольшие запросы или возможные утечки или каплепадения, которые могут привести к повышенному числу запусков насоса.
j) Насосы HYDROSTATION не предусмотрены для работы в качестве переносных и для работы на открытом воздухе, за исключением тех случаев, если это указано.
k) При установке типа Twin не рекомендуется использовать насос не под залив.

9.3. УСТАНОВКА

Одинарное исполнение

a) Поместить насосы на ровной поверхности как можно ближе к источнику воды. Оставить вокруг свободное пространство, достаточное для безопасной эксплуатации и технического обслуживания. В любом случае оставить свободное пространство не менее 100 мм перед вентилятором.
b) Проверить наличие кольцевой прокладки на всасывающем фитинге.
c) Подсоединить трубу всасывания системы к насосу (использовать трубы диаметром не менее 1" и не более PN25 см. пункт с главы 9.2, внутренний диаметр должен быть не менее диаметра всасывания) (при установке не под залив см. пункт h главы 9.2).
d) Затянуть всасывающий фитинг насоса с умеренной силой (не требуется использование приспособлений или ключей, достаточно затянуть вручную).
e) Проверить наличие кольцевой прокладки на фитинге притока.
f) Подсоединить трубу притока системы к насосу (см. пункт с главы 9.2).
g) Затянуть фитинг притока насоса с умеренной силой (не требуется использование приспособлений или ключей, достаточно затянуть вручную).

Исполнение TWIN (набор коллекторов и 2 hydrostation)

a) Поместить насосы на ровной поверхности как можно ближе к источнику воды. Оставить вокруг свободное пространство, достаточное для безопасной эксплуатации и технического обслуживания. В любом случае оставить свободное пространство не менее 100 мм перед вентилятором.
b) Снять фитинги со стороны всасывания и притока, раскрутив 4 винта.
c) Разместить коллекторы на стороне притока и всасывания, проверить наличие кольцевой прокладки.
d) Закрепить коллекторы к насосам с помощью крепежных винтов, снятых ранее.
e) Разместить опору коллектора со стороны всасывания до опорной поверхности.
f) Подсоединить трубу всасывания системы к коллектору (использовать трубы диаметром не менее 1" ¼ и не более PN25, см. пункт с главы 9.2, внутренний диаметр должен быть не менее диаметра коллектора всасывания).
g) Установить заглушку на конец коллектора всасывания, не подсоединенный к системе.
h) Подсоединить трубу притока системы к коллектору притока (см. пункт с главы 9.2).
i) Установить заглушку на конец коллектора притока, не подсоединенный к системе.
j) Снять крышку клеммной панели обоих насосов.
k) Подсоединить кабель связи между 2 блоками.
l) Закрыть крышку клеммной панели.

Примечание. Действия начиная с пункта j) следует выполнить только для связи 2 Hydrostation через кабель. Для подключения через Bluetooth не нужно выполнять эти действия.

* *На коллекторах имеются подсоединения для возможной установки манометра или реле минимального давления*

RU

9.4 ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

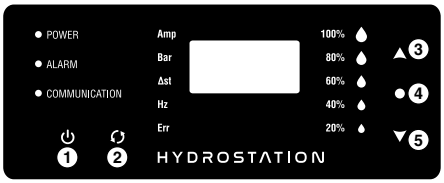


Рис. 1

№	Функция
1	Включение/выключение
2	Сброс
3	Стрелка вверх / +
4	Подтверждение
5	Стрелка вниз / -

Одинарное исполнение

a) Раскрутить заливную пробку, расположенную на верхней части насоса.
b) Выполнить первую заливку насоса.
c) Закрыть заливную пробку.
d) Убедиться, что клапан со стороны всасывания (если имеется) открыт.
e) Убедиться, что клапан со стороны притока (если имеется) открыт.
f) Если насос установлен выше уровня воды, повернуть круглую ручку заливки, находящуюся в нижней части насоса, в положение 1.
g) Если насос установлен ниже уровня воды, убедиться, что круглая ручка заливки , находящаяся в нижней части насоса, находится в положении 0.
h) Вставить вилку в электророзетку.
i) Нажать клавиши ③ или ⑤ до значения BAR.
j) Нажать клавишу ④ для входа в режим программирования (дисплей начнет мигать).
k) С помощью клавиш ③ и ⑤ выбрать нужное значение давления (значение по умолчанию 3,5 бар).
l) Нажать кнопку ④ для подтверждения выбранного значения.
m) Нажать клавиши ③ и ⑤ до значения Δst.
n) Нажать кнопку ④ для входа в режим программирования (дисплей начнет мигать).
o) С помощью кнопок ③ или ⑤ выбрать значение дифференциала давления для перезапуска (значение по умолчанию 1,5 бар*).
p) Нажать кнопку ④ для подтверждения выбранного значения.
q) Открыть хотя бы 1 пользовательское устройство, чтобы вышел имеющийся в системе воздух (если пользовательские устройства расположены на нескольких уровнях, выбрать для открытия устройство, расположенное выше всех).
r) Запустить насос нажатием кнопки ①.
s) При необходимости, а также в случае установки выше уровня воды принудительно исключить защиту от сухого хода нажатием и удержанием кнопки ② в течение максимум 5 минут или до полной заливки насоса (проверить утечку воды без присутствия в ней воздуха из ранее открытого пользовательского устройства).
t) Если заливка не произошла через 5 минут, отпустить кнопку ②, отключить питание, подождать 10 минут, повторить действия начиная с пункта a) до пункта c) настоящей главы; подключить вилку в электророзетку и перезапустить насос, повторив действия, указанные в пункте r).

Исполнение TWIN (набор коллекторов и 2 Hydrostation на проводной связи)

a) Раскрутить заливную пробку, расположенную на верхней части обоих насосов.
b) Выполнить первую заливку обоих насосов.
c) Закрыть заливные пробки.
d) Убедиться, что клапан со стороны всасывания (если имеется) открыт.
e) Убедиться, что клапан со стороны притока (если имеется) открыт.
f) Убедиться, что круглая рукоятка заливки, расположенная в низней части насосов, находится в положении 0.
g) Подключить вилки обоих насосов к электрической сети (Первый запрограммированный насос будет автоматически распознан как ведущий (MASTER).
h) Одновременно нажать кнопки ③ и ⑤ для доступа к скрытому меню.
i) С помощью кнопок ③ и ⑤ пролистать до параметра CTR.
j) Нажать кнопку ④ для доступа к параметру.
k) С помощью кнопок ③ и ⑤ выбрать нужный режим контроля (ASS = поочередный запуск и работа обоих насосов в случае большого числа запросов; Stb = поочередный запуск, только 1 насос на ходу).
l) Нажать кнопку ④ для подтверждения.
m) Одновременно нажать кнопки ③ и ⑤ для выхода из скрытого меню.
n) На ведущем насосе MASTER нажать кнопку ⑤ до значения BAR.
o) Нажать кнопку ④ для входа в режим программирования (дисплей начнет мигать).
p) С помощью клавиш ③ и ⑤ выбрать нужное значение давления (значение по умолчанию 3,5 бар).
q) Нажать кнопку ④ для подтверждения выбранного значения.
r) На ведущем насосе MASTER нажать кнопку ⑤ до значения Δst.
s) Нажать кнопку ④ для входа в режим программирования (дисплей начнет мигать).
t) С помощью кнопок ③ и ⑤ выбрать значение дифференциала давления для перезапуска (значение по умолчанию 1,5 бар*).
u) Нажать кнопку ④ для подтверждения выбранного значения.
v) Открыть хотя бы 1 пользовательское устройство, чтобы вышел имеющийся в системе воздух (если пользовательские устройства расположены на нескольких уровнях, выбрать для открытия устройство, расположенное выше всех).
w) Запустить оба насоса нажатием кнопки ①.
x) При необходимости принудительно исключить защиту от сухого хода нажатием и удержанием кнопки ② в течение максимум 5 минут или до полной заливки насосов (проверить утечку воды без присутствия в ней воздуха из ранее открытого пользовательского устройства)
y) Если заливка не произошла через 5 минут, отпустить кнопку ②, отключить питание, подождать 10 минут, повторить действия начиная с пункта a) до пункта c) настоящей главы; подключить вилку в электророзетку и перезапустить насос, повторив действия, указанные в пункте w).

Исполнение TWIN (набор коллекторов и 2 Hydrostation на связи через BLUETOOTH)

a) Раскрутить заливную пробку, расположенную на верхней части обоих насосов.
b) Выполнить первую заливку обоих насосов.
c) Закрыть заливные пробки.

d) Убедиться, что клапан со стороны всасывания (если имеется) открыт.
e) Убедиться, что клапан со стороны притока (если имеется) открыт.
f) Убедиться, что круглая рукоятка заливки, расположенная в низней части насосов, находится в положении 0.
g) Подключить вилку обоих насосов к электрической сети.

ВЕДОМЫЙ НАСОС SLAVE

h[1]) Одновременно нажать кнопки ③ и ⑤ для доступа к скрытому меню.
i[1]) С помощью кнопок ③ или ⑤ пролистать до параметра bt.
j[1]) Нажать кнопку ④ для доступа к параметру.
k[1]) С помощью кнопок ③ или ⑤ пролистать до параметра Adr.
l[1]) Нажать кнопку ④ для доступа к параметру и записать код адреса.
m[1])Одновременно нажать кнопки ③ и ⑤ для выхода из меню.

ВЕДУЩИЙ НАСОС MASTER

h[2]) Одновременно нажать кнопки ③ и ⑤ для доступа к скрытому меню.
i[2]) С помощью кнопок ③ или ⑤ пролистать до параметра bt.
j[2]) Нажать кнопку ④ для доступа к параметру.
k[2]) С помощью кнопок ③ или ⑤ пролистать до параметра Cts.
l[2]) Нажать кнопку ④ для запуска поиска BLUETOOTH.
m[2])После завершения поиска нажать кнопку ④ для выбора с помощью кнопок ③ или ⑤ записанный ранее адрес и подтвердить кнопкой ④.
n[2]) После выполнения связи загорятся светодиоды COMMUNICATION.
o[2]) Запустить ведомый насос SLAVE и затем ведущий насос MASTER.

p) На ведущем насосе MASTER нажать кнопку ⑤ до значения BAR.
q) Нажать кнопку ④ для входа в режим программирования (дисплей начнет мигать).
r) С помощью клавиш ③ или ⑤ выбрать нужное значение давления (значение по умолчанию 3,5 бар).
s) Нажать кнопку ④ для подтверждения выбранного значения.
t) На ведущем насосе MASTER нажать кнопку ⑤ до значения Δst.
u) Нажать кнопку ④ для входа в режим программирования (дисплей начнет мигать).
v) С помощью кнопок ③ или ⑤ выбрать значение дифференциала давления для перезапуска (значение по умолчанию 1,5 бар*).
w) Нажать кнопку ④ для подтверждения выбранного значения.
x) Открыть хотя бы 1 пользовательское устройство, чтобы вышел имеющийся в системе воздух (если пользовательские устройства расположены на нескольких уровнях, выбрать для открытия устройство, расположенное выше всех).
y) Запустить оба насоса нажатием кнопки ①.

aa)При необходимости принудительно исключить защиту от сухого хода нажатием и удержанием кнопки ② в течение максимум 5 минут или до полной заливки насосов (проверить утечку воды без присутствия в ней воздуха из ранее открытого пользовательского устройства).
bb)Если заливка не произошла через 5 минут, отпустить кнопку ②, отключить питание, подождать 10 минут, повторить действия начиная с пункта a) до пункта c) настоящей главы; подключить вилку в электророзетку и перезапустить насос, повторив действия, указанные в пункте o[2]).

* *Слишком низкое значение дифференциала давления перезапуска может привести к повышенному числу перезапусков насоса вплоть до максимального допустимого числа перезапусков в час и последующей остановке насоса из-за аварийного сигнала H02.*

9.5 ОСТАНОВКА И ДЕМОНТАЖ

Для остановки, перемещения или демонтажа электронасоса необходимо:
a) остановить насос нажатием кнопки ①;
b) отключить электрическое питание;
c) открыть любое пользовательское устройство, чтобы стравить остаточное давление (если необходимо);
d) закрыть клапаны на стороне всасывания и притока, чтобы отсоединить насос от системы;
e) снять сливную пробку, находящуюся в нижней части насоса (осторожно, возможно наличие остаточного давления в насосе);
f) отсоединить трубы притока и всасывания (если имеются), если они слишком длинные или громоздкие;
g) раскрутить винты, которые фиксируют электронасос на опорной поверхности (если есть);
h) поднять электронасос подходящими средствами;
i) об утилизации см. главу 14.

9.6 ТРАНСПОРТИРОВКА

Электронасос упакован в картонную коробку. В любом случае, его перевозка не представляет особых проблем.

9.7 ХРАНЕНИЕ

a) Изделие следует хранить в закрытом сухом месте далеко от источников тепла и защищенным от грязи и вибраций.
b) Защитить изделие от влажности, источников тепла и механических повреждений.
c) Не ставить тяжелые предметы на упаковку.
d) Изделие следует хранить при температуре окружающей среды от +5°C до +50°C (41°F и 122°F) с относительной влажностью 60%.

10. ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ

РЕКОМЕНДУЕТСЯ УСТАНОВИТЬ В ЭЛЕКТРИЧЕСКУЮ СИСТЕМУ ВЫСОКОЧУВСТВИТЕЛЬНЫЙ ДИФФЕРЕНЦИАЛЬНЫЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ (0,03 A).

ВНИМАНИЕ!

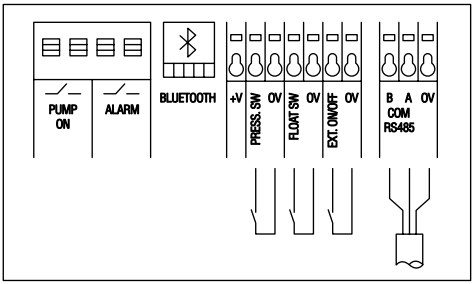


Вилку следует подключить к электрической сети во внутреннем помещении далеко от брызг, струй воды или дождя так, чтобы вилка была легко доступна.

Сеть должна иметь исправную систему заземления согласно электрическим стандартам страны. Ответственность за это несет техник по установке.

RU

11. ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ ПОДСОЕДИНЕНИЯ



Bluetooth	Положение подключения Bluetooth факультативно
+V	Контакт питания +12 В пост. тока
Press SW / 0V	Контакт внешнего реле давления
Float SW / 0V	Контакт поплавка
Ext On/Off / 0V	Контакт удаленный вкл/выкл
COM RS485	Контакт связи между приборами

12. ЭКСПЛУАТАЦИЯ И ЗАПУСК

НИКОГДА НЕ СЛЕДУЕТ ВКЛЮЧАТЬ ЭЛЕКТРОНАСОС ПРИ ОТСУТСТВИИ ВОДЫ: ОТСУТСТВИЕ ВОДЫ ВЫЗЫВАЕТ СЕРЬЕЗНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ ВНУТРЕННИХ КОМПОНЕНТОВ.

12.1 ОБЩИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

a) Электронасос предусмотрен для работы в местах, где температура окружающей среды не превышает 50°C, а высота над уровнем моря не превышает 1000 м.
b) Электронасос не может применяться в бассейнах или подобных местах.
c) Длительная работа электронасоса с закрытой трубой притока может вызвать повреждения из-за перегрева.
d) Избегать включения и выключения двигателя насоса более чем 50 000 раз в год. Количество включений и выключений более 50 000 раз в год может снизить срок службы насоса и создать риск преждевременной поломки. О максимальном количестве в час см. также в главе 8.
e) При отсутствии напряжения следует разомкнуть контур электрического питания.

13. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И РЕМОНТ

Рекомендуется только периодически проверять работу насоса и обращать внимание на возникновение аномальных шумов и вибраций, а также на возможные утечки торцевого уплотнения. Когда насос остается в длительном простое, рекомендуется полностью его слить и снять сливную и заливную пробки.

13.1 ПОИСК НЕИСПРАВНОСТЕЙ

ПРОБЛЕМА	ПРИЧИНА	СПОСОБ УСТРАНЕНИЯ
НАСОС НЕ РАБОТАЕТ Двигатель не вращается	Нет электричества	Проверить разъем электрической линии
	Вилка не подключена	Проверить электрическое подключение к линии
	Поплавок блокирован	Убедиться, что поплавок достиг уровня ВКЛ
	Сработала тепловая защита	Восстановление автоматическое
НАСОС НЕ РАБОТАЕТ Двигатель вращается	Падение напряжения на электрической линии	Дождаться восстановления
	Фильтр/отверстие на всасывании закупорено	Очистить фильтр/ отверстие
	Блокировка донного клапана	Очистить клапан и проверить его работу
	Насос не залит	Залить насос Проверить запорный клапан на всасывании Проверить уровень жидкости
НАСОС РАБОТАЕТ с пониженным расходом	Неправильно подобрана система	Пересмотреть систему
	Система загрязнена	Очистить трубопроводы, клапаны, фильтры
	Уровень воды слишком низкий	Отключить насос или погрузить донный клапан
	Утечки из трубопроводов	Проверить соединения
	Слишком высокое давление	Пересмотреть систему
НАСОС ОСТАНАВЛИВАЕТСЯ ПОСЛЕ КРАТКИХ ПРОМЕЖУТКОВ РАБОТЫ, срабатывание тепловой защиты	Слишком высокая температура жидкости	Температура превышает технические ограничения насоса
	Внутренний дефект	Обратиться к ближайшему дилеру
НАСОС ВИБРИРУЕТ или производит повышенный шум во время работы	Слишком большой расход	Снизить расход
	Кавитация.	Обратиться к ближайшему дилеру
	Неравномерные трубы	Закрепить их лучшим образом
	Посторонние предметы трутся о лопасти вентилятора двигателя	Удалить посторонние предметы.
	Неправильная заливка	Продуть насос и (или) залить его заново

RU

13.2 КОДЫ АВАРИЙНЫХ СИГНАЛОВ

АВ. СИГ.	ОПИС.	ПРИЧИНЫ	СПОСОБ УСТРАНЕНИЯ
E01	Аварийный сигнал повышенной температуры	Насос работает при температуре выше максимального заявленного значения	Убедиться, что условия установки и температура окружающей среды соответствуют заявленным пределам. Насос перезапускается автоматически, когда температура опускается до указанных пределов
E02	Аварийный сигнал низкого напряжения	Напряжение питания ниже минимального заявленного предела	Убедиться, что питание сети соответствует заявленным минимальным пределам. Насос перезапускается автоматически, когда напряжение сети входит в заявленные пределы
E02	Аварийный сигнал повышенного напряжения	Напряжение питания выше минимального заявленного предела	Убедиться, что питание сети соответствует максимальным заявленным пределам. Насос перезапускается автоматически, когда напряжение сети входит в заявленные пределы
E03	Аварийный сигнал избыточного тока	Повышенное поглощение из-за блока насоса или работы в условиях повышенного усилия	Проверить наличие возможных инородных предметов. Проверить хорошее состояние подшипников. Насос выполняет 3 попытки автоматического сброса, при 4 попытке необходим ручной сброс.
E04	Короткое замыкание между фазами		Обратиться в службу технической поддержки
E06	Неполадка датчика давления	Неполадка или закупорка датчика давления.	Проверить, если датчик закупорен из-за излишнего образования налета. Выполнить очистку или замену датчика
H01	Сухой ход или давление ≤ 0,5 бар	Насос работает за пределами максимальной кривой. Повышенный запрос. Засорение со стороны всасывания. Донный клапан или фильтр засорены. Несоответствующие трубопроводы всасывания.	Снизить значение давления, снизить запрос воды, проверить правильную заливку насоса. Насос выполняет автоматические попытки сброса в течение максимального времени около 3 ч.
H01	Нет воды со стороны всасывания	Проблемы всасывания. Трубопровод засорен или не соответствует указаниям. Донный клапан или фильтр засорены.	Убедиться, что трубопроводы соответствуют указаниям из руководства, проверить исправную работу донного клапана, убедиться в отсутствии засоров, проверить правильную заливку. Насос выполняет автоматические попытки сброса в течение максимального времени около 3 ч.
H02	Количество попыток в час свыше указанного предела	Насос достиг максимального предела допустимых запусков в час	Убедиться, что значение Δst не слишком низкое, при необходимости увеличить значение. Убедиться в отсутствии утечек в системе, при необходимости устранить утечки. Если необходимо для конфигурации системы, убедиться в наличии и (или) в правильной загрузке расширительного бака водного хранилища.
C01	Ошибка из связи между приборами	Между насосами в режиме Twin нет связи	Проверить правильное подключение и целостность кабеля связи. Проверить правильную настройку для связи Twin.

14. УТИЛИЗАЦИЯ



Данное изделие входит в сферу применения директивы 2012/19/UE, регулирующей управление отходами электрического и электронного оборудования RAEE. Запрещается утилизировать данное оборудование вместе с бытовыми отходами, поскольку оно состоит из других материалов, которые могут быть переработаны соответствующими структурами. По вопросам размещения экологических платформ, которые могут принять изделие для утилизации и последующей правильной переработки, следует обратиться в местные органы управления. Кроме того, напоминаем, что при приобретении аналогичного прибора дистрибьютор обязан бесплатно принять изделие для утилизации. Данное изделие не является потенциально опасным для здоровья людей и окружающей среды, оно не содержит вредных веществ, приведенных в Директиве 2011/65/UE (RoHS), однако в случае, если оно оставлено в окружающей среде, оно негативно влияет на экосистему. Перед утилизацией оборудования в первый раз требуется внимательно прочитать инструкции. Рекомендуется категорически не использовать прибор в целях, которые отличаются от тех, для которых он предназначен. При непредусмотренном применении существует опасность электрического поражения. Знак перечеркнутого контейнера на этикетке на приборе означает, что данный прибор соответствует нормам, касающимся отходов от электрического и электронного оборудования. Оставление оборудования в окружающей среде или его нелегальная утилизация наказуемы по закону. Согласно статье 9(1)(i) директивы 2008/98/EC, касающейся отходов, и регламента REACH 1907/2006, обо всех изделиях компании EBARA извещено Европейское агентство по химикатам (ECHA). Чтобы узнать номер SCIP и соответствующие сведения по безопасному использованию изделия, обратиться к разделу «Сертификаты компании» на веб-сайте www.ebaraeurope.com.

РЪКОВОДСТВО С ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА И ПОДДРЪЖКА
ДА СЕ СЪХРАНЯВА Е ЗАДЪЛЖЕНИЕ НА ПОТРЕБИТЕЛЯ

1. ВЪВЕДЕНИЕ

Това ръководство за употреба съдържа специфична информация за електрическата помпа, която сте закупили. Спазвайте разпоредбите, съдържащи се в него, за да се постигне оптимална производителност и правилно функциониране на електрическата помпа. За допълнителна информация, моля, свържете се с най-близкото оторизирано търговско представителство.

ЗАБРАНЕНО Е ВЪЗПРОИЗВЕЖДАНЕТО ПО КАКВАТО И ДА Е ПРИЧИНА, ДОРИ ЧАСТИЧНО, НА ИЛЮСТРАЦИИТЕ И/ИЛИ НА ТЕКСТА.

При съставянето на ръководството с инструкции са използвани следните символи:

ВНИМАНИЕ! Риск от повреда на помпата или на инсталацията

Риск от причиняване на вреда на хора или имущество

Риск от електрическо естество

2. СЪДЪРЖАНИЕ

1. ВЪВЕДЕНИЕ стр. 128
2. СЪДЪРЖАНИЕ стр. 128
3. ДАННИ ЗА ИДЕНТИФИКАЦИЯ стр. 128
4. ГАРАНЦИЯ И ТЕХНИЧЕСКО ОБСЛУЖВАНЕ стр. 128
5. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЗА ОБЩА БЕЗОПАСНОСТ стр. 128
6. ТЕХНИЧЕСКИ КОНСТРУКТИВНИ ХАРАКТЕРИСТИКИ стр. 129
7. ОПИСАНИЕ И УПОТРЕБИ НА ЕЛЕКТРИЧЕСКА ПОМПА стр. 129
8. ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ стр. 129
9. ИНСТАЛИРАНЕ, ДЕИНСТАЛИРАНЕ И ТРАНСПОРТ стр. 129
10. ЕЛЕКТРИЧЕСКА ВРЪЗКА стр. 132
11. ПОМОЩНИ ВРЪЗКИ стр. 132
12. УПОТРЕБА И СТАРТИРАНЕ стр. 132
13. ПОДДРЪЖКА И РЕМОНТ стр. 132
14. РАЗРУШАВАНЕ стр. 134
15. ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ стр. 216

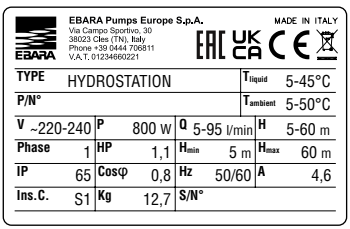
3. ИДЕНТИФИКАЦИОННИ ДАННИ

3.1 ПРОИЗВОДИТЕЛ

EBARA PUMPS EUROPE S.p.A.
Седалище:
Via Campo Sportivo, 30 - 38023 CLES (TN) ITALIA
Телефон: 0463/660411 - Телефакс: 0463/422782

Техническо Обслужване:
e-mail: tcs.epe@ebara.com
Тел. +39 0444 706968

3.2 ЕЛЕКТРИЧЕСКА ПОМПА



4. ГАРАНЦИЯ И ТЕХНИЧЕСКО ОБСЛУЖВАНЕ

НЕСПАЗВАНЕТО НА ИНСТРУКЦИИТЕ, ПРЕДОСТАВЕНИ В ТОВА РЪКОВОДСТВО С ИНСТРУКЦИИ И/ИЛИ КАКВАТО И ДА Е НАМЕСА ВЪРХУ ЕЛЕКТРИЧЕСКАТА ПОМПА, КОЯТО НЕ СЕ ИЗВЪРШВА ОТ НАШИТЕ СЕРВИЗНИ ЦЕНТРОВЕ, ЩЕ НАПРАВИ ГАРАНЦИЯТА НЕВАЛИДНА И ЩЕ ОСВОБОДИ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ ОТ ВСЯКАКВА ОТГОВОРНОСТ В СЛУЧАЙ НА ЗЛОПОЛУКИ С ЛИЦА ИЛИ ЩЕТИ НА ИМУЩЕСТВО И/ИЛИ НА САМАТА ЕЛЕКТРИЧЕСКА ПОМПА.

След получаване на електропомпата, проверете дали не е претърпяла значителни счупвания или вдлъбнатини, в противен случай незабавно уведомете лицето, което е извършило доставката. След това, след като сте извадили електропомпата, проверете дали не е повреден по време на транспортирането; ако това се е случило, информирайте търговеца до 8 дни от доставката.
Следните части, тъй като обикновено подлежат на износване, се ползват с ограничена гаранция:

- Лагери
- Механично уплътнение
- Уплътнителни пръстени
- Връзки отвори за аспирация и изпращане
- Капачки за пълнене и разтоварване
- Датчик за налягане

Ако някоя неизправност не е посочена в таблицата "ТЪРСЕНЕ НА ПОВРЕДИ" (разд. 13,1), свържете се с най-близкото оторизирано търговско представителство.

5. ОБЩИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Преди да се пусне в експлоатация електропомпата, е от съществено значение потребителят да знае как да извърши всички операции, описани в това ръководство и да ги прилага всеки път по време на употреба или поддръжка на продукта.

5.1 МЕРКИ ЗА ПРЕВЕНЦИЯ, ЗАДЪЛЖЕНИЕ НА ПОТРЕБИТЕЛЯ

Електрическата помпа без индикация за защита срещу замръзване не трябва да се монтира на открито в мразовити условия.

Потребителят трябва стриктно да спазва разпоредби за предотвратяване на злополуки, в сила в съответните Държави; той трябва също така да вземе предвид характеристиките на електрическата помпа. Винаги използвайте защитни ръкавици по време на придвижване и/или поддръжка на помпата.

По време на ремонта или поддръжката на електрическата помпа изключвайте захранването, като по този начин се предотвратява случайното стартиране, което може да причини щети на лица и/или предмети.

Уредът може да се използва от деца на възраст на не по-малко от 8 години и от лица с намалени физически способности или възприятия или без опит или необходими познания, при условие, че те са под наблюдение или след като същите са получили инструкции за безопасна употреба на уреда и са осъзнали опасностите, свързани с него. Децата не трябва да играят с уреда. Почистването и поддръжката, която трябва да се извършва от потребителя, не трябва да се извършва от деца без надзор.

Всяка операция по поддръжка, инсталиране или преместване, извършени върху електрическата помпа с електрическа инсталация под напрежение, може да предизвика сериозни инциденти, дори смъртоносни на хора.

При стартиране на електрическата помпа, избягвайте да сте боси или, по-лошо, във вода и да сте с мокри ръце.

Потребителят не трябва да извършва по своя инициатива операции или намеси, които не се допускат в това ръководство.

Спрете работата в случай на повреда на помпата. Включването на една помпа в повредено състояние може да доведе до физическо нараняване или имуществени щети.

BG

Не докосвайте помпата, когато третираната течност е гореща вода. Високите температури могат да причинят изгаряния.

Не пипайте мотора. Повърхностите на мотора ще бъдат много горещи и могат да причинят изгаряния при контакт.

Не докосвайте въртящите се части, докато помпата функционира. Тъй като тези части се въртят с висока скорост, контактът може да причини наранявания.

Не докосвайте части под напрежение, когато оборудването е включено. Съществува риск от токови удари.



Електрическата помпа е проектирана по такъв начин, че движещите се части да бъдат защитени чрез употребата на защити. Поради това производителят отхвърля всякаква отговорност в случай на повреда, причинена в следствие на подправяне на тези устройства.

Всеки проводник или част под напрежение е електрически изолиран спрямо масата; въпреки това има допълнителна защита, състояща се от свързването на проводимите части, достъпни за заземителния проводник, за да се гарантира, че достъпните части не могат да станат опасни в случай на повреда на основната изолация.

5.2 ОСТАТЪЧНИ РИСКОВЕ

Остатъчните рискове са:

a) Възможност да влезе в контакт (дори не случайно) с вентилатора за охлаждане на мотора, пресичайки отворите на капака на вентилатора с тънки предмети (напр. отвертки, пръчки и подобни).

b) Възможно рестартиране без предупреждение поради автоматично презареждане на мотора, ако защитата от прегряване се е задействала поради прегряване на мотора.

6. ТЕХНИЧЕСКИ КОНСТРУКТИВНИ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Електрическата помпа, която сте закупили, е проектирана и изградена в съответствие със следните стандарти:

- **ДИРЕКТИВА ЕС за безопасността на електрическите помпи**
  - IEC 60335-2-41:2012 във връзка с IEC 60335-1:2010, AMD1:2013, AMD2:2016,
  - EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 във връзка с EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021

  откл. Европа, Австралия, Нова Зеландия, Катар, Саудитска Арабия
- **ЕС ДИРЕКТИВА за Електромагнитна Съвместимост**
  - CISPR 14-1:2020 еквивалент EN IEC 55014-1:2021
  - CISPR 14-2:2020 еквивалент EN IEC 55014-2:2021
- **ДИРЕКТИВА на ЕС Гранични стойности за хармонични токови емисии**
  - EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021
  - EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020
  - EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021
  - IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021

7. ОПИСАНИЕ И УПОТРЕБИ НА ЕЛЕКТРИЧЕСКА ПОМПА

7.1 ОПИСАНИЕ

Наименование: ПОВЪРХНОСТНА ЕЛЕКТРИЧЕСКА ПОМПА С ВГРАДЕНА ЕЛЕКТРОНИКА
Тип: АВТОМАТИЧНО ЗАСМУКВАЩА (ИЗКЛЮЧЕНА ЕЛЕКТРОНИКА)
Модел: ХИДРОСТАЦИЯ

7.2 ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Домашно херметизиране, малко напояване на градини, придвижване на чиста вода като цяло, придвижване на питейна вода.

Използвайте електрическите помпи според техническите им характеристики.

7.3 НЕПРЕДВИДЕНА УПОТРЕБА

Те не могат да се използват за пренасяне:
- замърсена вода или суспензия на тела;
- вода с наличие на киселини или основи и като цяло корозивни течности;
- вода с температури, по-високи от представените в таблица (виж РАЗД. 8.1);
- морска вода;
- запалими течности и като цяло опасни.

Електрическите помпи никога не трябва да работят при липса на течност.

8. ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

8.1 ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ НА ХИДРОСТАНЦИЯ (HYDROSTATION)

Обработена течност [тип]		Прозрачни води
Температура [C°]	Течен	+5 ÷ +45
	Работна среда	+5 ÷ +50 (+55° версия SA)
Максимално за работно налягане [Mpa]		1
Номинален дебит [m^3/h]		5,6
Връзки към тръбите съгласно UNI ISO 228	Аспирация	GF 1"
	Изпращане	GF 1"
Напрежение [Vac]		~220-240
Приемливо колебание на напрежението		± 15%
Максимална мощност [A]		4,6
Номинална мощност	[kW]	0,8
	[HP]	1
Cosφ предвидена стойност		0,8
Ефективност на мотора		95 %
Степен на защита		IP65
Клас на ефективност		IE5
Ниво на шум [dBA]		<43*
Максимален брой стартирания на час		60
Приложим стандартен текст		ISO 9906:2012 - Степен 3B

Таблицата представя максималните стойности на. емисии за електрически помпи.

* Ниво на звуковото налягане - Средна стойност от измерванията на един метър дистанция от помпата. Допустимо отклонение ± 2.5 dB.

9. ИНСТАЛИРАНЕ, ДЕИНСТАЛИРАНЕ, ТРАНСПОРТ И СКЛАДИРАНЕ

ВНИМАНИЕ!



ИНСТАЛИРАНЕТО ТРЯБВА ДА СЕ ИЗВЪРШИ ОТ КВАЛИФИЦИРАН ТЕХНИК.

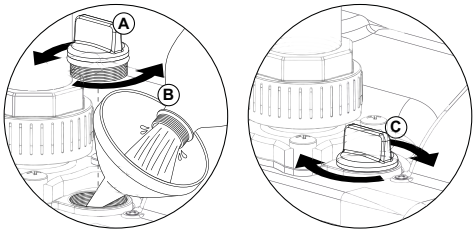
ВНИМАНИЕ!

ЗА ДА ПОВДИГНЕТЕ ИЛИ ПРЕМЕСТИТЕ ЕЛЕКТРИЧЕСКАТА ПОМПА, ИЗПОЛЗВАЙТЕ ДРЪЖКАТА, АКО Е НАЛИЧНА ИЛИ Я ВЗЕМЕТЕ В РЪЦЕ;
НИКОГА НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ КАБЕЛ ЗА ЕЛЕКТРИЧЕСКО ЗАХРАНВАНЕ.

9.1. ПЪЛНЕНЕ НА ПОМПАТА

ВНИМАНИЕ! ОПЕРАЦИЯ, КОЯТО ТРЯБВА ДА СЕ ИЗВЪРШИ С ИЗКЛЮЧЕН КАБЕЛ И ЗАХРАНВАЩ ЩЕПСЕЛ.

a) Развинтете капачката разположена в горната част на корпуса на помпата.
b) С помощта на фуния напълнете помпата с вода до преливане.
c) Затегнете капачката до блокиране, за да предотвратите проникване на въздух.



9.2 ОБЩИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЗА ИНСТАЛИРАНЕ

a) Използвайте метални тръби, с резба с плоска допирна линия, за да предотвратите увисването им под налягането, което се създава при засмукване или от , пластмасов материал с определена степен на твърдост;
b) Подпрете и подравнете тръбите, така че да не създават напрежение върху помпата;
c) Избягвайте използването на гъвкави тръби за аспирация, за да избегнете прегъвания. Използването на гъвкави тръби е разрешено само от страната на изпращателната верига, като се внимава евентуални завои да не водят до стесняване или прегъване.
d) запечатайте евентуално наличните връзки на тръбите: проникването на въздух в тръбата за аспирация влияе неблагоприятно върху работата на помпата; (препоръчва се употребата на тръба от типа PP-R с резбовани месингови приставки или за заваряване, избягвайте фитинги със затягане)
e) Върху тръбата за аспирация и подаване се препоръчва да се монтира една решетка в близост до помпата;
f) Фиксирайте тръбите към резервоара или към неподвижните части, така че да не се поддържат от електрическата помпа;
g) Избягвайте употребата в инсталацията на много (колена) и клапани;
h) Ако помпата е инсталирана над врата, тръбата за аспирация трябва да бъде оборудвана с един дънен клапан и филтър, за да се предотврати навлизането на чужди тела и нейният край трябва да бъде потопен на дълбочина най-малко два пъти диаметъра на тръбата; също така трябва да има дистанция един и половина пъти диаметъра на тръбата от дъното на резервоара; за засмукване над 4 метра, използвайте, за по-добра ефективност, една тръба с увеличен диаметър (препоръчително е да е с 1/4 инча повече при засмукване);
i) За гъвкави инсталации (пластмасови тръби) или особено големи, се препоръчва да се монтира разширителен резервоар като воден резерв, за да се отговори на малки заявки или евентуални течове или прокапвания, които биха могли да доведат до голям брой рестартирания на помпата;
j) Помпите HYDROSTATION не са предназначени за преносими и външни приложения, освен където е посочено;
k) За инсталации Twin не се препоръчва инсталиране от типа над крило.

9.3 ИНСТАЛИРАНЕ

Единична версия

a) Позиционирайте помпата върху равна повърхност, колкото е възможно по-близо до източника на вода, като оставите достатъчно свободно пространство около нея, за бъдат възможни операциите при работа и поддръжка при безопасни условия. Във всички случаи оставете едно празно пространство най-малко 100 mm пред вентилатора;
b) Проверете наличието на пръстеновидното уплътнение (O-ring) на връзката за аспирация;
c) Свържете тръбата за аспирация на инсталацията към помпата (използвайте тръби с диаметър не по-малък от 1" и не по-голям от PN25, виж точка с от раздел 9.2, с вътрешен диаметър най-малко равен на диаметъра на аспирация) (при инсталация над крило, консултирайте точка h от раздел 9.2);
d) Затегнете връзката на аспирацията на помпата с умерена сила (не са необходими инструменти или гаечни ключове, просто затегнете на ръка);
e) Проверете наличието на пръстеновидното уплътнение (O-ring) на връзката на изпращателната верига;
f) Свържете тръбата за захранване на инсталацията към помпата (виж точка с от раздел 9.2);
g) Затегнете връзката на изпращателната верига на помпата с умерена сила (не са необходими инструменти или гаечни ключове, просто затегнете на ръка).

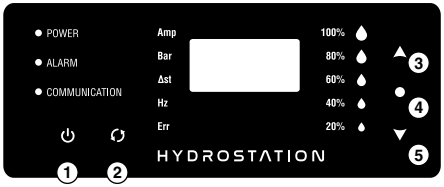
Версия TWIN (комплект колектори и 2 хидростанция)

a) Позиционирайте помпата върху равна повърхност, колкото е възможно по-близо до източника на вода, като оставите достатъчно свободно пространство около нея, за бъдат възможни операциите при работа и поддръжка при безопасни условия. Във всички случаи оставете едно празно пространство най-малко 100 mm пред вентилатора;
b) Отстранете фитингите от страната на аспирацията и изпращателната верига, като завъртите 4-те налични винта;
c) Поставете колекторите от страната на изпращателната верига и аспирацията, като се погрижите да проверите за наличието на пръстеновидното уплътнение O-Ring;
d) Фиксирайте колекторите към помпите, като използвате предварително отстранените фиксиращи винтове;
e) Позиционирайте опората на колектора от страната на аспирацията до опорния плот;
f) Свържете тръбата за аспирация на инсталацията към помпата (използвайте тръби с диаметър не по-малък от 1"¼ и не по-голям от PN25, виж точка с от раздел 9.2, с вътрешен диаметър най-малко равен на диаметъра колектора за аспирация);
g) Затворете с капачка края на колектора за аспирация, който не е свързан към инсталацията;
h) Свържете тръбата за захранване на инсталацията към колектора на изпращателната верига (виж точка с от раздел 9.2);
i) Затворете с капачка края на колектора на изпращателна верига, който не е свързан към инсталацията;
j) Отстранете капака на клемата на двете помпи;
k) Свържете кабела за комуникация между 2-та уреда;
l) Затворете капака на клемата.

ЗАБЕЛЕЖКА Операциите от точка j) трябва да се извършват само за комуникация 2 Хидростанция чрез кабела, за свързване чрез Bluetooth не е необходимо да се пристъпва към тези операции.

** Колекторите са оборудвани с връзки за евентуално инсталиране на манометър или пресостат за минимално налягане*

9.4 ВЪВЕЖДАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ



Фиг. 1

N.	Функция
1	Включване / Изключване
2	Ресет
3	Стрелка нагоре / +
4	Потвърждение

BG

5	Стрелка надолу / -

Единична версия

a) Развинтете капачката за зареждане, разположена в горната част на помпата;
b) Извършете първо пълнене на помпата;
c) Затворете капачката за зареждане;
d) Уверете се, че клапанът от страна на аспирацията (ако е наличен) е отворен;
e) Уверете се, че клапанът от страна на изпращателна верига (ако е наличен) е отворен;
f) Ако инсталирането е над крило, завъртете копчето за автоматично засмукване в долната част на помпата в позиция 1;
g) Ако инсталирането е над крило, се уверете че копчето за автоматично засмукване в долната част на помпата е в позиция 0;
h) Включете щепсела към електрическата мрежа;
i) Натиснете бутоните ③ или, ⑤ до стойността BAR;
j) Натиснете бутона, ④ за да влезете в режим на програмиране (дисплеят ще започне да мига)
k) С бутоните ③ и ⑤ изберете желаната стойност на налягането (стойност по подразбиране 3,5 bar);
l) Натиснете бутон ④, за да потвърдите избраната стойност;
m) Натиснете бутоните ③ е, ⑤ до стойността Δst;
n) Натиснете бутона, ④ за да влезете в режим на програмиране (дисплеят ще започне да мига);
o) С бутоните ③ или ⑤ изберете стойността на диференциално налягане за рестартиране (стойност по подразбиране1,5 bar*);
p) Натиснете бутон ④, за да потвърдите избраната стойност;
q) Отворете поне 1 потребление, така че евентуално наличният въздух в инсталацията, да може да излезе (ако потребленията са поставени на повече нива, дайте приоритет на отваряне на потреблението, разположено в най-високата точка);
r) Стартирайте чрез натискане на бутона ①;
s) Ако е необходимо, и особено в случай на инсталиране над крило, принудително изключете защитата срещу сухо стартиране, като задържите бутона ② за максимум 5 минути или до пълното засмукване на помпата (проверете за изтичане на вода без наличен въздух от предварително отвореното потребление);
t) В случай на липса на аспирация след 5 минути, освободете бутона ②, изключете захранването, изчакайте 10 минути, повторете операциите от точка a) до точка c) от този раздел, свържете щепсела към електрическата мрежа и рестартирайте помпата, като повторите операциите, посочени в точка r);

Версия TWIN (комплект колектори и 2 Хидростанция комуникация чрез кабел)

a) Развинтете капачката за зареждане, разположена в горната част на двете помпи;
b) Извършете първо зареждане на двете помпи;
c) Затворете капачките за зареждане;
d) Уверете се, че клапанът от страна на аспирацията (ако е наличен) е отворен;
e) Уверете се, че клапанът от страна на изпращателна верига (ако е наличен) е отворен;
f) Уверете се, че копчето за автоматична аспирация, разположено на долната част на помпите е в позиция 0;
g) Включете щепсела на двете помпи в електрическата мрежа (Първата помпа, която ще бъде програмирана, ще бъде автоматично разпозната като ПЪРВОСТЕПЕННА);
h) Натиснете едновременна бутона ③ и ⑤ за достъп до скритото меню;
i) Превъртете с бутоните ③ и ⑤ до параметъра CTR;
j) Натиснете бутона ④ за достъп до параметъра;
k) С бутоните ③ и ⑤, изберете желания режим на управление (ASS = стартиране чрез редуване и функциониране на двете помпи в случай на високи заявки; Stb = стартиране чрез редуване, само 1 работеща помпа);
l) Натиснете бутон ④ за потвърждение;
m) Натиснете едновременна бутона ③ и ⑤ за да излезете от скритото меню;
n) Натиснете, на ГЛАВНАТА помпа, бутона ⑤ до стойността BAR;
o) Натиснете бутона ④, за да влезете в режим на програмиране (дисплеят ще започне да мига);
p) С бутоните ③ и ⑤ изберете желаната стойност на налягането (стойност по подразбиране 3,5 bar);
q) Натиснете бутон ④, за да потвърдите избраната стойност;
r) Натиснете на ГЛАВНАТА помпа, бутона ⑤ до стойността Δst;
s) Натиснете бутона ④ за да влезете в режим на програмиране (дисплеят ще започне да мига);
t) с бутоните ③ и ⑤ изберете стойността на диференциално налягане за рестартиране (стойност по подразбиране1,5 bar*);
u) Натиснете бутон ④, за да потвърдите избраната стойност;
v) Отворете поне 1 потребление, така че евентуално наличният въздух в инсталацията, да може да излезе (ако потребленията са поставени на повече нива, дайте приоритет на отваряне на потреблението, разположено в най-високата точка);
w) Стартирайте и двете помпи, като натиснете бутон ①;
x) Ако е необходимо, принудително изключете защитата срещу сухо стартиране, като задържите бутона ② за максимум 5 минути или до пълното засмукване на помпите (проверете за изтичане на вода без наличен въздух от предварително отвореното потребление);
y) В случай на липса на аспирация след 5 минути, освободете бутона ②, изключете захранването, изчакайте 10 минути, повторете операциите от точка a) до точка c) от този раздел, свържете щепсела към електрическата мрежа и рестартирайте помпата, като повторите операциите, посочени в точка w).

Версия TWIN (комплект колектори и 2 Хидростанция комуникация чрез BLUETOOTH)

a) Развинтете капачката за зареждане, разположена в горната част на двете помпи;
b) Извършете първо зареждане на двете помпи;
c) Затворете капачките за зареждане;
d) Уверете се, че клапанът от страна на аспирацията (ако е наличен) е отворен;
e) Уверете се, че клапанът от страна на изпращателна верига (ако е наличен) е отворен;
f) Уверете се, че копчето за автоматична аспирация, разположено на долната част на помпите е в позиция 0;
g) Включете щепсела на двете помпи към електрическата мрежа;

ВТОРОСТЕПЕННА ПОМПА

h[1]) Натиснете едновременна бутона ③ и ⑤ за достъп до скритото меню;
i[1]) Превъртете с бутоните ③ или ⑤ до параметъра bt;
j[1]) Натиснете бутона ④ за достъп до параметъра;
k[1]) Превъртете с бутоните ③ или ⑤ до параметъра Adr;
l[1]) Натиснете бутона ④ за достъп до параметъра и отбележете кода на адреса;
m[1]) натиснете едновременна бутона ③ и ⑤ за да излезете от менюто;

ПЪРВОСТЕПЕННА ПОМПА

h[2]) Натиснете едновременна бутона ③ и ⑤ за достъп до скритото меню;
i[2]) Превъртете с бутоните ③ или ⑤ до параметъра bt;
j[2]) Натиснете бутона ④ за достъп до параметъра;
i) Превъртете с бутоните ③ или ⑤ до параметъра Cts;
l[2]) Натиснете бутон ④ за да започне търсенето на BLUETOOTH;
m[2])След като търсенето приключи, натиснете бутона, ④ за да изберете с бутоните ⑤ или ③ адреса, отбелязан по-горе и потвърдете с бутона ④;
n[2]) След като комуникацията бъде осъществена, ще светнат led индикаторите "COMMUNICATION";
o[2]) Стартирайте ВТОРОСТЕПЕННАТА помпа и след това ПЪРВОСТЕПЕННАТА помпа;

p) Натиснете, на ГЛАВНАТА помпа, бутона ⑤ до стойността BAR;
s) Натиснете бутона ④ за да влезете в режим на програмиране (дисплеят ще започне да мига);
r) С бутоните ③ и ⑤ изберете желаната стойност на налягането (стойност по подразбиране 3,5 bar);

s) Натиснете бутон ④, за да потвърдите избраната стойност;
t) Натиснете на ГЛАВНАТА помпа, бутона ⑤ до стойността Δst;
u) Натиснете бутона ④ за да влезете в режим на програмиране (дисплеят ще започне да мига);
v) С бутоните ③ или ⑤ изберете стойността на диференциално налягане за рестартиране (стойност по подразбиране1,5 bar*);
w) Натиснете бутон ④, за да потвърдите избраната стойност;
x) Отворете поне 1 потребление, така че евентуално наличният въздух в инсталацията, да може да излезе (ако потребленията са поставени на повече нива, дайте приоритет на отваряне на потреблението, разположено в най-високата точка);
y) Стартирайте и двете помпи, като натиснете бутон ①.

aa) Ако е необходимо, принудително изключете защитата срещу сухо стартиране, като задържите бутона ② за максимум 5 минути или до пълното засмукване на помпите (проверете за изтичане на вода без наличен въздух от предварително отвореното потребление)
bb) В случай на липса на аспирация след 5 минути, освободете бутона ②, изключете захранването, изчакайте 10 минути, повторете операциите от точка a) до точка c) от този раздел, свържете щепсела към електрическата мрежа и рестартирайте помпата, като повторите операциите, посочени в точка c[2])

* *Твърде ниска диференциална стойност на налягането при рестартиране, може да доведе до прекомерни стартирания на помпата, до достигане на максимално допустимите почасови рестартирания с последващо спиране на помпата поради аларма H02*

9.5 СПИРАНЕ И ДЕИНСТАЛИРАНЕ

За да спрете, задвижите или деинсталирате електрическата помпа, е необходимо:
a) спрете помпата, като натиснете бутона ①;
b) прекъснете електрическото захранване;
c) отворете което и да е потребление за да освободите остатъчното налягане (ако е необходимо);
d) затворете клапаните, разположени от страна на аспирацията и изпращателната верига, за да изключите помпата от инсталацията;
e) отстранете капачката за източване, разположена в ниската част на помпата (обърнете внимание на остатъчното налягане в помпата);
f) разкачете тръбите за захранване и засмукване (ако има такива), ако са прекалено дълги или с големи размери;
g) развинтете болтовете, които блокират електрическата помпа на пода(при наличност);
h) повдигнете електрическата помпа с подходящи средства;
i) за евентуално изхвърляне консултирайте раздел 14.

9.6 ТРАНСПОРТ

Електрическата помпа е опакована в картонена кутия; независимо от това, транспортът не представлява особени проблеми.

9.7 СЪХРАНЕНИЕ

a) Продуктът трябва да се съхранява на закрито и сухо място, далеч от източници на топлина и защитен от замърсяване и вибрации;
b) Защитете продукта от влага, източници на топлина и механични повреди;
c) Не поставяйте тежки предмети върху опаковката;
d) Продуктът трябва да се съхранява при околна температура между +5°C и +50°C (41°F и 122°F) с относителна влажност 60%.

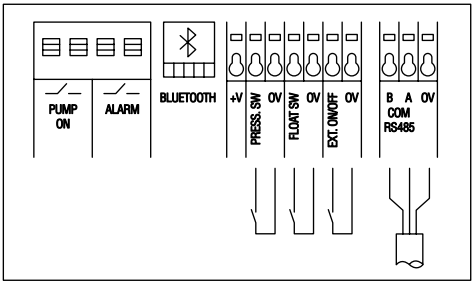
10. ЕЛЕКТРИЧЕСКО СВЪРЗВАНЕ

ПРЕПОРЪЧВА СЕ, ДА СЕ ИНСТАЛИРА В ЕЛЕКТРИЧЕСКАТА ИНСТАЛАЦИЯ ЕДИН ДИФЕРЕНЦИАЛЕН ПРЕКЪСВАЧ С ВИСОКА ЧУВСТВИТЕЛНОСТ (0.03 A).

ВНИМАНИЕ! **Щепселът трябва да бъде свързана към мрежата във вътрешно помещение, далеч от пръски, водни струи или дъжд, така че щепселът да е достъпен.**

Мрежата трябва да има една ефикасна инсталация за заземяване съгласно електрическите стандарти, съществуващи в Държавата: тази отговорност се поема от инсталатора.

11. ПОМОЩНИ ВРЪЗКИ



Bluetooth	Позиция на включване на Bluetooth опция
+V	Контакт за захранване +12Vcc
Натиснете SW / 0V	Контакт на външен пресостат
Плувка SW / 0V	Плаващ контакт
Външ. On/Off / 0V	Контакт On/Off дистанционен
COM RS485	Контакт комуникация между устройства

12. УПОТРЕБА И ПУСКАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ

НИКОГА НЕ РАБОТЕТЕ С ЕЛЕКТРИЧЕСКАТА ПОМПА ПРИ ЛИПСА НА ВОДА: ЛИПСАТА НА ВОДА ВОДИ ДО СЕРИОЗНИ ЩЕТИ НА ВЪТРЕШНИТЕ КОМПОНЕНТИ.

12.1 ОБЩИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

a) Електрическата помпа е проектирана да функционира на места, където температурата на околната среда не надвишава 50°C и надморската височина не надвишава 1000 m;
b) Електрическата помпа не може да се използва в басейни или подобни места;
c) продължителното работа на електрическата помпа със затворена захранваща тръба може да причини щети поради свръх нагряване;
d) Избягвайте да включвате и изключвате мотора на помпата повече от 50.000 пъти годишно. Брой включвания и изключвания повече от 50.000 пъти на година може да намали живота на помпата и да доведе до риск от преждевременна повреда. Доколкото се отнася до максималния брой на час, консултирайте също раздел 8;
e) При липса на напрежение е добра практика да се прекъсне веригата на електрическо захранването;

13. ПОДДРЪЖКА И РЕМОНТ

Препоръчително е само периодично да се проверява нормалното работа, и по-специално, да се обърне внимание на възможната поява на шум и необичайни вибрации и евентуални загуби на механично уплътнение.
Когато помпата остане неактивна за дълго време, се препоръчва да бъде изпразнена напълно, като се отстранят капачките за пълнене и разтоварване.

BG

13.1 ТЪРСЕНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ

ПРОБЛЕМ	ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ
ПОМПАТА НЕ ФУНКЦИОНИРА Моторът не работи	Липса на електричество	Проверете електромера на електрическата линия
	Щепселът не е включен	Проверете електрическата връзка с линията
	Поплавъкът е блокиран	Уверете се, че поплавъкът достига нивото ON
	Включена термична защита	Автоматично се активира отново
ПОМПАТА НЕ ФУНКЦИОНИРА Моторът работи	Спад на напрежение по линията на захранване	Изчакайте възстановяването
	Запушен филтър/отвор за аспирация	Почистете филтъра/отвора
	Блокиран дънен клапан	Почистете клапана и проверете неговото функциониране
	Помпа изключена от захранването	Включете захранването на помпата Проверете спирателния кран на изхода при аспирация Проверете нивото на течността
ПОМПАТА ФУНКЦИОНИРА с намален дебит	Инсталация с малък размер	Проверете отново инсталацията
	Мръсна инсталация	Почистете тръбите, клапаните, филтрите
	Нивото на вода е прекалено ниско	Изключете помпата или потопете дънния клапан
	Течове от тръбите	Проверете връзките
	Твърде високо налягане	Проверете отново инсталацията
ПОМПАТА СПИРА СЛЕД КРАТКИ ЗАДЕЙСТВАНИЯ намеса на термичната защита	Прекалено висока температура на течност	Температурата надвишава техническите граници на помпата
	Вътрешен дефект	Попитайте най-близкия търговец на дребно
ПОМПАТА ВИБРИРА или издава прекомерен шум по време на функциониране	Дебитът е твърде голям	Да се намали дебита
	Кавитация	Попитайте най-близкия търговец на дребно
	Неукрепени тръби	Фиксирайте ги по-добре
	Чужди тела се търкат върху вентилатора на мотора	Отстранете чуждите тела
	Неправилно засмукване	Обезвъздушете помпата и/или я напълнете отново

13.2 КОДОВЕ АЛАРМИ

ПРИЛ.	ОПИС.	ПРИЧИНИ	РЕШЕНИЕ
E01	Аларма за свръх температура	Помпата работи в условия на температура над максималната декларирана стойност	Проверете дали условията на инсталиране и на температура на околната среда отговарят на декларираните граници. Помпата се рестартира автоматично, когато температурата спадне до посочените граници
E02	Аларма за ниско напрежение	Напрежението на захранване е по-ниско от минимално декларираната граница	Проверете дали мрежовото захранване отговаря на декларираните минимални граници. Помпата се рестартира автоматично, когато мрежовото напрежение попадне в декларираните граници
E02	Аларма за свръх напрежение	Напрежението на захранване е над минимално декларираната граница	Проверете дали мрежовото захранване отговаря на декларираните максимални граници. Помпата се рестартира автоматично, когато мрежовото напрежение попадне в декларираните граници
E03	Аларма за свръх ел. ток	Прекомерна абсорбция поради блокирана помпа или функциониране в условия на претоварване	Проверете за евентуално наличие на чужди тела. Проверете доброто състояние на лагерите. Помпата извършва 3 опита за автоматичен ресет, при 4-та намеса се нуждае от ръчен ресет.
E04	Късо съединение между фазите		Свържете се с отдел техническо обслужване
E06	Дефектен датчик за налягане	Датчик за налягане, дефектен или запушен.	Проверете дали датчикът е запушен от прекомерно образуване на варовик. Извършете почистване или сменете датчика

ПРИЛ.	ОПИС.	ПРИЧИНИ	РЕШЕНИЕ
A01	Работа на сухо или налягане ≤ от 0,5 bar	Помпата работи извън максималната крива. Прекомерна заявка. Запушване от страна на аспирацията. Дънен клапан или запушен филтър. Несъответстващи тръби на аспирация.	Намалете стойността на налягането, намалете заявката на вода, проверете правилното засмукване на помпата. Помпата прави опити за автоматично нулиране за максимално време от около 3 часа.
A03	Липса на вода от страна на аспирацията	Затруднения при аспирация. Тръбите са запушени или не съответстват на инструкциите. Дънен клапан или запушен филтър.	Проверете дали тръбите съответстват на инструкциите, представени в ръководството, проверете правилното функциониране на всеки дънен клапан, проверете дали няма налични запушвания, проверете правилното засмукване. Помпата прави опити за автоматично нулиране за максимално време от около 3 часа.
A02	Почасово ограничение за стартиране над границата	Помпата е достигнала максималната допустима граница за почасово стартиране	Проверете дали стойността Δst не е твърде ниска, в такъв случай увеличете стойността. Проверете дали няма течове в инсталацията, при отстраняване на течовете. Ако е необходимо, за конфигурацията на инсталацията, проверете наличието и/или правилното предварително зареждане на разширителния съд за воден резерв.
E01	Грешка в комуникацията между устройствата	Помпите, в режим Twin не откриват комуникацията	Проверете правилно свързване и целостта на кабела за комуникация. Проверете правилната настройка за комуникация Twin.

14. УНИЩОЖАВАНЕ



Този продукт попада в сферата на приложение на Директива 2012/19/UE относно управлението на отпадъци от електрическо и електронно оборудване RAEE). Уредът не трябва да бъде изхвърлян заедно с битовите отпадъци, тъй като е създаден от различни материали, които могат да бъдат рециклирани в подходящи структури. Информирайте се посредством общинските органи, относно разполагането на екологичните платформи, служещи за получаване на продукта за изхвърляне и неговото последващо правилно рециклиране. Напомняме, освен това, че при закупуването на еквивалентен уред, дистрибуторът е длъжен да прибере безплатно продукта за бракуване. Продуктът не е потенциално опасен за здравето на човека и околната среда, тъй като не съдържа вредни вещества, включени в Директива 2011/65/UE (RoHS), но ако бъде изхвърлен в околната среда, влияе отрицателно на екосистемата. Прочетете внимателно инструкциите преди употреба на уреда за първи път. Препоръчва се в никакъв случай да не се използва продукта, за употреба, различна от тази, за която е бил предназначен, тъй като съществува опасност от токов удар, ако той бъде използван неправилно. Символът на зачеркнат контейнер, наличен върху етикета, разположен върху уреда, показва съответствието на този продукт на стандарта, отнасящ се до отпадъци от електрическо и електронно оборудване. Изхвърлянето в околната среда на оборудването или неговото неправилно изхвърляне, се наказват от закона. Съгласно член 9(1)(i) от Директива 2008/98/ЕО относно отпадъците и Регламент REACH 1907/2006 всички продукти EBARA са нотифицирани в Европейската Агенция за Химически Вещества (ECHA). За да консултирате номера SCIP със съответната информация, свързана с безопасната употреба на продукта, консултирайте раздел "Сертификати на Компанията" на уебсайта www.ebaraeurope.com.

KASUTAMISE JA HOOLDUSE JUHEND
KASUTAJA PEAB Hoidma

1. SISSEJUHATUS

Juhend sisaldab teavet, mis käib spetsiifiliselt teie ostetud pumba kohta. Elektripumba optimaalse jõudluse ja õige töö tagamiseks järgige selles toodud juhiseid. Muu teabe saamiseks pöörduge lähima volitatud edasimüüja poole.

TEKSTI JA/VÕI ILLUSTRATSIOONIDE KOPEERIMINE, KA OSALINE, ON KEELATUD.

Kasutusjuhendi koostamisel kasutati järgmisi sümboleid:

TÄHELEPANU! Pumba või süsteemi kahjustamise oht


Inimeste või asjade kahjustamise oht


Elektriline oht

2. SISUKORD

1. SISSEJUHATUS lk. 135
2. SISUKORD lk. 135
3. IDENTIFITSEERIMISANDMED lk. 135
4. GARANTII JA TEHNILINE TUGI lk. 135
5. ÜLDISED OHUTUSJUHISED lk. 135
6. TEHNILISED OMADUSED lk. 136
7. ELEKTRIPUMBA KIRJELDUS JA KASUTAMINE lk. 136
8. TEHNILISED ANDMED lk. 136
9. PAIGALDAMINE, DEMONTEERIMINE JA TRANSPORT lk. 136
10. ELEKTRIÜHENDUS lk. 139
11. LISAÜHENDUSED lk. 139
12. KASUTAMINE JA KÄIVITAMINE lk. 139
13. HOOLDUS JA PARANDUS lk. 140
14. LAMMUTAMINE lk. 141
15. VASTAVUSDEKLARATSIOON lk. 216

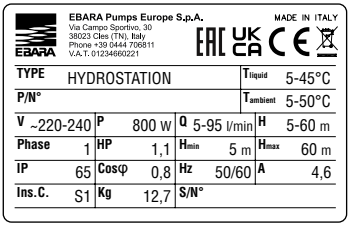
3. IDENTIFITSEERIMISANDMED

3.1 TOOTJA

EBARA PUMPS EUROPE S.p.A.
Juriidiline aadress:
Via Campo Sportivo, 30 - 38023 CLES (TN) ITAALIA
Telefon: 0463/660411- faks: 0463/422782

Abiteenus:
e-mail: tcs.epe@ebara.com
Tel +39 0444 706968

3.2 ELEKTRIPUMP



4. GARANTII JA TEHNILINE TUGI

KÄESOLEVA JUHENDI KÄSITLEMISE JUHISTE NING JÄTKAMINE JÄTKAMISEKS JA / VÕI ELEKTRIPUMBA SEALNE SEKKUMINE, MIDA MEIE TEENINDUSKESKUSED EI OLE TEENINUD, TÕENEB GARANTII JA VABASTAB TOOTJA VASTUTUSEST VÕI SELLE KORRAL. ELEKTRIPUMP SAMA.

Elektripumba kättesaamisel kontrollige, et sellel poleks olnud olulisi purunemisi ega mõlke, vastasel juhul teavitage sellest kohe tarninud isikut. Seetõttu kontrollige pärast elektripumba väljavõtmist, et see poleks transportimise ajal kahjustatud; kui see juhtus, teavitage edasimüüjat 8 päeva jooksul pärast tarnimist.
Järgmistel osadel, kuna need on tavaliselt kuluvad, on piiratud garantii:

- Laagrid
- Mehaaniline tihend
- Rõngastihendid
- Sissetõmbe- ja väljalaskeavade ühendused
- Täite- ja tühjendamiskorgid
- Rõhuandur

Kui rike ei kuulu tabelis „VEAOTSING“ (peatükk 13,1.) märgitud piiridesse, pöörduge lähima volitatud edasimüüja poole.

5. ÜLDISED OHUTUSJUHISED

Enne elektripumba käivitamist on oluline, et kasutaja teaks, kuidas kõiki selles juhendis kirjeldatud toiminguid teha, ja rakendab neid iga kord elektripumba kasutamise või hoolduse ajal.

5.1 KASUTAJAPOOLSED ENNETUSMEETMED


Elektripumpa ei tohi paigaldada välja külmumisohuga tingimustesse, kui see ei ole varustatud külmumisvastase kaitsega.


Kasutaja peab rangelt järgima vastavates riikides kehtivaid õnnetuste vältimise eeskirju; see peab arvestama ka elektripumba omadustega. Pumba liigutamisel ja / või hooldamisel kasutage alati kaitsekindaid.


Elektrilise pumba remondi- või hooldusteenuste ajal katkestage toide, vältides nii juhuslikku käivitamist, mis võib kahjustada inimesi ja / või vara.


Seda seadet saavad kasutada alla 8-aastased lapsed ja piiratud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimetega või ilma kogemuste või vajalike teadmisteta inimesed, kui nad on järelevalve all või kui nad on saanud juhiseid seadme ohutu kasutamine ja arusaamine omastest ohtudest. Lapsed ei tohi seadmega mängida. Kasutajapoolset puhastust ja hooldust ei tohi teha järelevalveta lapsed.

Elektrilise pumba sisselülitamisel tehtavad hooldus-, paigaldus- või liikumistoimingud võivad põhjustada tõsiseid, isegi surmavaid õnnetusi.

Elektrilise pumba käivitamisel vältige paljajalu või, veel hullem, vees viibimist ja märgade käte olemasolu.

Kasutaja ei tohi omal algatusel teha toiminguid ega sekkumisi, mis pole selles juhendis lubatud.


Pumba rikke korral peatage töö. Pumba töötamine vigases olekus võib põhjustada kehavigastusi või varalist kahju.

Ärge puudutage pumpa, kui töödeldud vedelik on kuum vesi. Kõrged temperatuurid võivad põhjustada põletusi.

Ärge puudutage mootorit. Mootori pinnad on väga kuumad ja võivad kokkupuutel põhjustada põletusi.

ET

Pöörlevate osade puudutamine pumba töötamise ajal on keelatud. Kuna need osad pöörlevad suurel kiirusel, võib kokkupuude põhjustada vigastusi.

Ärge puudutage pingestatud osi, kui seade on sisse lülitatud. On elektrilöögi oht.



Elektripump on kavandatud nii, et liikuvate osade põhjustatud oht muudetakse korpuste abil kahjutuks. Seetõttu loobub tootja igasugusest vastutusest nende seadmete rikkumise tagajärjel tekkinud kahjustuste korral.

Iga pinges olev juht või osa on maapinnast elektriliselt isoleeritud; siiski on olemas täiendav ohutus, mis seisneb ligipääsetavate juhtivate osade ühendamises maandusjuhiga, tagamaks, et juurdepääsetavad osad ei saaks peaisolatsiooni rikke korral ohtlikuks muutuda.

5.2 JÄÄKRISKID

Jääkriskid on:

a) Võimalus mootori jahutusventilaatoriga kokku puutuda (isegi kui see pole juhuslik), kui ventilaatori korpuse ava läbib mõni peenike ese (nt kruvikeerajad, pulgad jms).

b) Mootori kaitse võib automaatse lähtestamise tõttu ilma hoiatuseta rakenduda, juhul kui see on sekkunud mootori ülekuumenemise tõttu.

6. TEHNILISED EHITUSFUNKTSIOONID

Teie ostetud elektripump on projekteeritud ja ehitatud järgides järgmisi standardeid:

- **Elektripumpade ohutust puudutav EL direktiiv**
  - IEC 60335-2-41:2012, lisaks IEC 60335-1:2010, AMD1:2013, AMD2:2016,
  - EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021, lisaks EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021

  dev. Euroopa, Austraalia, Uus-Meremaa, Qatar, Saudi Araabia
- **Elektromagnetilise ühilduvuse EL direktiiv**
  - CISPR 14-1:2020, võrdväärne EN IEC 55014-1:2021
  - CISPR 14-2:2020, võrdväärne EN IEC 55014-2:2021
- **Vooluharmooniliste emissiooni lubatavate piirväärtuste EL Direktiiv**
  - EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021
  - EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020
  - EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021
  - IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021

7. ELEKTRIPUMBA KIRJELDUS JA KASUTUS

7.1 KIRJELDUS

Nimetus: MAAPEALNE ELEKTRIPUMP INTEGREERITUD ELEKTROONIKAGA
Tüüp: ISETÄITUV (V.A ELEKTROONIKA)
Mudel: HYDROSTATION

7.2 ETTENÄHTUD KASUTUS

Surve tagamine kodumajapidamises, aedade väikesemõõduline niisutamine, puhta vee ja joogivee pumpamine.

Kasutage elektrilisi pumpasid vastavalt nende tehnilistele omadustele.

7.3 SOOVITAMATA KASUTAMINE

Neid ei saa kasutada pumpamaks:
- määrdunud või suspendeerunud võõrkehadega vett;
- hapete või aluste ja üldiselt söövitavate vedelike sisaldusega vett;
- vett, mille temperatuur on kõrgem kui tabelis (ptk 8.1);
- merevett;
- tuleohtlikke ja üldiselt ohtlikke vedelikke.

Elektrilised pumbad ei tohi kunagi vedeliku puudumisel töötada.

8. TEHNILISED ANDMED

8.1 HYDROSTATION TEHNILISED ANDMED

Käideldav vedelik (tüüp)		Puhas vesi
Temperatuur [C°]	Vedelik	+5 ÷ +45
	Keskkond	+5 ÷ +50 (+55° SA versioon)
Maksimaalne töörõhk [Mpa]		1
Nimivooluhulk [m³/h]		5,6
Ühendus torudega peab vastama standardile UNI ISO 228	Äratõmme	GF 1"
	Äravool	GF 1"
Pinge [Vac]		~ 220- 240
Lubatud pingekõikumine		± 15%
Suurim voolutugevus [A]		4,6
Nimivõimsus	[kW]	0,8
	[HP]	1
Ettenähtud cosφ		0,8
Mootori efektiivsus		95%
kaitseaste		IP65
Efektiivsusklass		IE5
Müratase [dBA]		<43*
Suurim käivitamise arv tunnis		60
Kasutatav jõudlustest		ISO 9906:2012 - 3B järk

Tabelis on elektripumpade maksimaalse müratekitamise väärtused.

* Helirõhu tase– pumbast meetri kaugusel tehtud mõõtmiste keskmine tulemus. Lubatud nihe± 2,5 dB.

9. PAIGALDAMINE, DEMONTEERIMINE, TRANSPORT JA LADUSTAMINE

TÄHELEPANU!



PUMPA PEAB PAIGALDAMA KVALIFITSEERITUD TEHNIK.

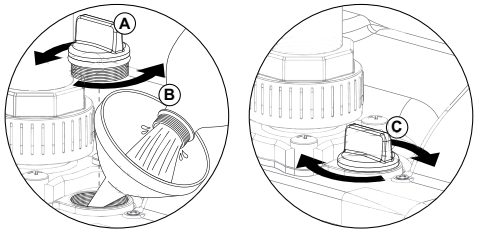
TÄHELEPANU! PUMBA TÕSTMISEKS VÕI LIIGUTAMISEKS KASUTAGE KÄEPIDET, KUI SEE ON OLEMAS, VÕI VÕTKE SEE KÄTE VAHELE;
PUMPA EI TOHI TÕSTA ELEKTRIJUHTMEST.

9,1. PUMBA TÄITMINE

TÄHELEPANU! TOIMINGU AJAL PEAB ELEKTRIJUHE OLEMA PISTIKUPESAST VÄLJA VÕETUD

a) Keerake kork pumba korpuse ülaosas lahti.
b) Täitke pump lehtri abil veega, kuni see hakkab üle ajama.
c) Keerake õhu sisenemise vältimiseks kork uuesti kinni.

ET



9.2 ÜLDISED PAIGALDUSNÕUDED

a) Alarõhu all järeleandmise vältimiseks kasutage torusid, mis on metallist või piisava jäikusega plastmassist;
b) Toestage ja joondage torud nii, et need ei tekitaks pumbale pinget;
c) Vältige äratõmbetorudeks painduvate torude kasutamist, et vältida kitsaskohtade teket Painduvaid torusid saab kasutada ainult äravoolu poolel, aga tuleb hoolitseda selle eest, et võimalikud paindekohad ei põhjustaks kitsaskohti.
d) Tihendage kõik toruühendused: õhu tungimine imitorusse mõjutab pumba tööd negatiivselt; (soovitav on kasutada PP-R tüüpi torusid, millel on messingist keermestatud otsad või keevitamiseks, vältige pingutatavaid ühendusi).
e) Imi- ja äravoolu torule on soovitatav pumba lähedusse paigaldada sulgekatik.
f) Kinnitage torud paagi külge või igal juhul fikseeritud osade külge, nii et neid ei toetaks pump;
g) Vältige süsteemis liiga rohkete kõverate (goosenecks) ja ventiilide kasutamist;
h) Ujuki kohale paigaldatud pumpadel peab imitoru olema varustatud jalgklapi ja filtriga, et vältida võõrkehade sisenemist, ja selle ots peaks olema sukeldatud toru läbimõõdust vähemalt kaks korda sügavamale; lisaks peaks see olema toru läbimõõdust poolteist korda suurem kui paagi põhjas; Üle 4 meetri pikkuste aspiratsioonide korral kasutage parema jõudluse saavutamiseks suurema läbimõõduga voolikut (soovitatavalt 1⁄4 tolli suurem kui sisselaskeava);
i) Paindlikel (plasttorud) või eriti suurtel paigutustel on soovitav kasutada paisupaaki vee hoidmiseks, et täita väikese koguse nõudlust või taluda väikest tilkumist, mis võiks muidu kaasa tuua pumba väga suure käivituste arvu;
j) HYDROSTATION pumbad ei ole ette nähtud transporditavateks ja välistingimustes kasutamiseks, välja arvatud juhtudel, kui seda on eraldi näidatud;
k) Twin paigaldusel ei ole soovitatav kasutada paigaldust pumbatava vedeliku kohale.

9.3 PAIGALDAMINE

Üksikpaigaldus

a) Asetage pump veeallikale võimalikult lähedale tasasele pinnale, jättes selle ümber piisavalt vaba ruumi, et oleks võimalik ohutult kasutada ja hooldada. Jätke ventilaatori ette vähemalt 100 mm vaba ruumi
b) Kontrollige, kas imiühendusel on O-rõngas;
c) Ühendage imitoru pumba külge (kasutage torusid, mille läbimõõt oleks suuremad kui 1“, aga mitte suuremad kui PN25 vt 9.2 C, sisemine läbimõõt peab olema võrdne imisüsteemi läbimõõduga) (vedeliku kohal pumpamise korral vaadake 9.2 H);
d) Pingutage pumba imiühendust (ei ole vajalik kasutada võtmeid, piisab käega pingutamisest);
e) Kontrollige, kas äravoolu ühendusel on O-rõngas;
f) Ühendage äravoolutoru pumba külge (vt 9.2C);
g) Pingutage pumba väljavoolu ühendust (ei ole vajalik kasutada võtmeid, piisab käega pingutamisest).

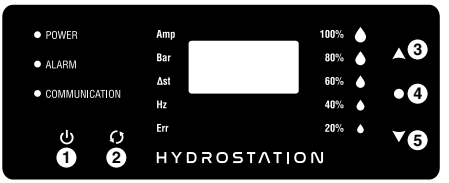
TWIN versioon (komplekt kollektorite ja 2 hydrostationiga)

a) Asetage pump veeallikale võimalikult lähedale tasasele pinnale, jättes selle ümber piisavalt vaba ruumi, et oleks võimalik ohutult kasutada ja hooldada. Jätke ventilaatori ette vähemalt 100 mm vaba ruumi
b) Eemaldage imi- ja äravoolu poolelt ühendused keerates 4 kruvi;
c) Asetage kollektorid imi- ja äravoolu poolele, kontrollige, kas O-rõngas on oma kohal;
d) Kinnitage kollektorid eelnevalt eemaldatud kruvidega pumpade külge;
e) Asetage kollektori tugi imivoolu poolele toetustasapinnale;
f) Ühendage imitoru pumba külge (kasutage torusid, mille läbimõõt oleks suuremad kui 1”¼, aga mitte suuremad kui PN25, vt 9.2 C, sisemine läbimõõt peab olema võrdne imisüsteemi läbimõõduga);
g) Korkige imitoru kollektori ots, mis ei ole ühendatud süsteemiga;
h) Ühendage äravoolutoru pumba külge äravoolukollektor (vt 9.2C);
i) Korkige äravoolu kollektori ots, mis ei ole ühendatud süsteemiga;
j) Eemaldage mõlema pumba klemmikarbi kate;
k) Ühendage kommunikatsioonikaabel kahe üksuse vahele;
l) Pange klemmikarbi kaas kinni.

NB! Toimingud alates punktist j) on vajalikud ainult 2 Hydrostationi ühendamiseks kaabliga, Bluetooth ühenduse korral need toimingud ei ole vajalikud.

* *Kollektoritel on ühenduskohad manomeetri või vähima rõhu pressostaadi paigaldamiseks*

9.4 KASUTUSELEVÕTT



jn 1

N.	Funktsioon
1	Sisse/välja lülitamine
2	Reset
3	Nool üles / +
4	Kinnita
5	Nool alla / -

Üksikpaigaldus

a) Keerake lahti täitekork pumba korpuse ülaosas;
b) Täitke pump esimest korda;
c) Keerake täitekork kinni;
d) Kontrollige, kas ventiil imipoolel (kui on paigaldatud) on lahti;
e) Kontrollige, kas ventiil äravoolu poolel (kui on paigaldatud) on lahti;
f) Kui paigaldatakse pumbatava vedeliku kohale, siis keerake isetäitmise nupp pumba alumises osas asendisse 1;
g) Kui paigaldatakse pumbatava vedeliku alla, siis veenduge, et isetäitmise nupp pumba alumises osas oleks asendis 0;
h) Ühendage juhe elektrivõrku;
i) Vajutage nuppe ③ või ⑤ kuni väärtuseni BAR;

ET

j) Vajutage nuppu ④, see avab programmeerimise režiimi (ekraan hakkab vilkuma);
k) Valige nuppudega ③ ja ⑤ soovitud rõhu suurus (vaikimisi 3,5 bar);
l) Valitud väärtuse kinnitamiseks vajutage; ④
m) Vajutage nuppe ③ ja ⑤ kuni väärtuseni Δst;
n) Vajutage nuppu ④, see avab programmeerimise režiimi (ekraan hakkab vilkuma);
o) Valige nuppudega ③ või ⑤ soovitud diferentsiaalpressostaadi rõhu suurus (vaikimisi 1,5 baari*);
p) Valitud väärtuse kinnitamiseks vajutage; ④
q) Avage vähemalt 1 kasutus, et õhk saaks süsteemist väljuda (kui kasutuskohad on eri kõrgustel, siis kasutage kõige kõrgemal asuvat);
r) käivitage pump nupust ①;
s) Vajadusel ja eriti siis, kui tegemist on ülaltpoolt pumpamisega, välistage kuivalt töötamise kaitse hoides nuppu ② all kuni 5 minutit või kuni pump on täitunud (veenduge, et eelnevalt avatud kasutuskohast väljuv vesi on õhuvaba);
t) Kui pump ei täitu 5 minuti jooksul, siis laske ② lahti, lahutage vooluvõrgust, oodake 10 minutit ja korrake toimingut punktist a) punktini c), ühendage uuesti vooluvõrku ja taaskäivitage pump korrates juhiseid kuni punktini r.;

TWIN versioon (komplekt kollektorite ja 2 juhtmega ühendatud Hydrostationiga)

a) Keerake lahti täitekork mõlema pumba korpuse ülaosas;
b) Täitke mõlemad pumbad esimest korda;
c) Keerake täitekork kinni;
d) Kontrollige, kas ventiil imipoolel (kui on paigaldatud) on lahti;
e) Kontrollige, kas ventiil äravoolu poolel (kui on paigaldatud) on lahti;
f) Veenduge, et isetäitumise nupp pumba alumises osas oleks asendis 0;
g) Ühendage mõlemad pumbad vooluvõrku (Esimesena programmeeritud pump käitub automaatselt allutava pumbana)
h) Hoidke nuppe ③ ja ⑤ all, et avada peidetud menüü;
i) Minge nuppude ③ ja ⑤ abil parameetrile CTR;
j) Avage parameeter nupuga ④.;
k) valige nuppudega ③ O ⑤ soovitud juhtimisrežiim (ASS = kordamööda käivitunmine, suurema vajadusel korral kasutatakse mõlemat pumpa; Stb = käivitumine kordamööda, ainult 1 pump töös);
l) Kinnitamiseks vajutage; ④
m) Hoidke nuppe ③ ja ⑤ all, et väljuda peidetud menüüst;
n) Vajutage MASTER pumbal nuppu ⑤ väärtusele BAR;
o) Vajutage nuppu ④, see avab programmeerimise režiimi (ekraan hakkab vilkuma);
p) Valige nuppudega ③ ja ⑤ soovitud rõhu suurus (vaikimisi 3,5);
q) Valitud väärtuse kinnitamiseks vajutage; ④
r) Vajutage MASTER pumbal nuppu ⑤ väärtusele Δst;
s) Vajutage nuppu ④, see avab programmeerimise režiimi (ekraan hakkab vilkuma);
t) Valige nuppudega ③ E ⑤ soovitud diferentsiaalpressostaadi rõhu suurus (vaikimisi 1,5 baari*);
u) Valitud väärtuse kinnitamiseks vajutage; ④
v) Avage vähemalt 1 kasutus, et õhk saaks süsteemist väljuda (kui kasutuskohad on eri kõrgustel, siis kasutage kõige kõrgemal asuvat);
w) Käivitage pumbad nupust ①;
x) Vajadusel välistage kuivalt töötamise kaitse hoides nuppu ② all kuni 5 minutit või kuni pump on täitunud (veenduge, et eelnevalt avatud kasutuskohast väljuv vesi on õhuvaba);
y) Kui pump ei täitu 5 minuti jooksul, siis laske ② lahti, lahutage vooluvõrgust, oodake 10 minutit ja korrake toimingut punktist a) punktini c), ühendage uuesti vooluvõrku ja taaskäivitage pump korrates juhiseid kuni punktini W..

TWIN versioon (komplekt kollektorite ja 2 Bluetoothiga ühendatud Hydrostationiga)

a) Keerake lahti täitekork mõlema pumba korpuse ülaosas;
b) Täitke mõlemad pumbad esimest korda;
c) Keerake täitekork kinni;
d) Kontrollige, kas ventiil imipoolel (kui on paigaldatud) on lahti;
e) Kontrollige, kas ventiil äravoolu poolel (kui on paigaldatud) on lahti;
f) Veenduge, et isetäitumise nupp pumba alumises osas oleks asendis 0;
g) Ühendage mõlemad pumbad vooluvõrku;

ALLUTATUD PUMP

h[1]) Hoidke nuppe ③ ja ⑤ all, et avada peidetud menüü;
i[1]) Minge nuppude ③ või ⑤ abil parameetrile BT;
j[1]) Avage parameeter nupuga ④.;
k[1]) Minge nuppude ③ ja ⑤ abil parameetrile Adr;
l[1]) Vajutage ④ klahvi parameetri avamiseks ning kirjutage üles aadress;
m[1]) Hoidke nuppe ③ ja ⑤ all, et väljuda menüüst;

ALLUTAV PUMP

h[2]) Hoidke nuppe ③ ja ⑤ all, et avada peidetud menüü;
i[2]) Minge nuppude ③ või ⑤ abil parameetrile BT;
j[2]) Avage parameeter nupuga ④.;
k[2]) Minge nuppude ③ või ⑤ abil parameetrile Cts;
l[2]) Käivitage Bluetoothi otsimine nupust ④;
m[2]) Pärast otsingut vajutage nuppu ④ ja sisestage nuppudega ③ või ⑤ aadress, mille varasemalt üles kirjutasite, kinnitage nupuga ④;
n[2]) Pärast ühenduse loomist süttib leedlamp "COMMUNICATION";
o[2]) Käivitage ALLUTATUD pump ja seejärel ALLUTAV pump;

p) Vajutage allutaval pumbal nuppu ⑤ väärtusele BAR;
q) Vajutage nuppu ④, see avab programmeerimise režiimi (ekraan hakkab vilkuma);
r) Valige nuppudega ③ või ⑤ soovitud rõhu suurus (vaikimisi 3,5);
s) Valitud väärtuse kinnitamiseks vajutage ④;
t) Vajutage allutaval pumbal nuppu ⑤ väärtusele Δst;
u) Vajutage nuppu ④, see avab programmeerimise režiimi (ekraan hakkab vilkuma);
v) Valige nuppudega ③ või ⑤ soovitud diferentsiaalpressostaadi rõhu suurus (vaikimisi 1,5 baari*);
w) Valitud väärtuse kinnitamiseks vajutage ④;
x) Avage vähemalt 1 kasutus, et õhk saaks süsteemist väljuda (kui kasutuskohad on eri kõrgustel, siis kasutage kõige kõrgemal asuvat);
y) Käivitage mõlemad pumbad nupust ①.

aa) Vajadusel välistage kuivalt töötamise kaitse hoides nuppu ② all kuni 5 minutit või kuni pump on täitunud (veenduge, et eelnevalt avatud kasutuskohast väljuv vesi on õhuvaba);
bb) Kui pump ei täitu 5 minuti jooksul, siis laske ② lahti, lahutage vooluvõrgust, oodake 10 minutit ja korrake toimingut punktist a) punktini c), ühendage uuesti vooluvõrku ja taaskäivitage pump korrates juhiseid alates punktist o[2]).

* *Liiga madal diferentsiaalrõhu väärtus võib kaasa põhjustada pumba sagedat käivitumist, mis ületab lubatud käivitumiste arvu tunnis, mille järel pump seiskub häireteatega H02*

9.5 SEISKAMINE JA DEMONTEERIMINE

Elektripumba seiskamiseks, teisaldamiseks või demonteerimiseks tuleb:

a) Panna pump nupust ① kinni;
b) Katkestada toide;
c) Avada mõni kasutuskohtadest, et lasta välja jääkrõhk (vajadusel);
d) Sulgeda imi- ja äravoolu poolel ventiilid, et katkestada ühendus pumba ja süsteemi vahel;
e) Eemaldada väljalaskekork pumba alumises osas (olge ettevaatlik pumba jääkrõhu suhtes);
f) Võtta lahti peale- ja äravoolutorud (kui need on olemas), kui need on liiga pikad või kohmakad;

g) keerata lahti kruvid, mis hoiavad elektripumpa tugipinna küljes (kui on olemas);
h) tõsta pump sobivate vahendite abil üles;
i) ümberkäitlemise kohta lugege peatükki 14.

9.6 TRANSPORT

Pump on pakitud pappkarpi, selle transport ei ole eriti keeruline.

9.7 LADUSTAMINE

a) Toodet tuleb hoida suletud ja kuivas kohas, eemal soojusallikatest ning eemal mustusest;
b) Kaitske toodet niiskuse, soojusallikate ja mehaaniliste kahjustuste eest;
c) Ärge asetage pakendile raskeid esemeid;
d) Toodet tuleb hoida ümbritseva õhu temperatuuril vahemikus +5°C kuni +40°C (41°F kuni 104°F) suhtelise õhuniiskusega 60%.

10. ELEKTRIÜHENDUS

SOOVITAV ON ÜHENDADA ELEKTRISÜSTEEMIGA ÜKS KÕRGE TUNDLIKKUSEGA DIFERENTSIAALKAITSE (0,03A).

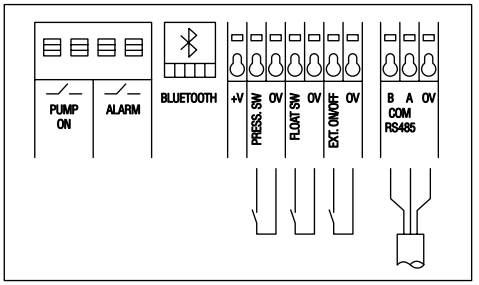
TÄHELEPANU!



Pistiku ühendamiskoht elektrivõrku peab asuma kohas, mis on kaitstud pritsmete, veejugade ning vihma eest ning tagama ligipääsu pistikule.

Võrgustikul peab olema tõhus maandussüsteem vastavalt riigis kehtivatele elektristandarditele: see vastutus lasub paigaldajal.

11. LISAÜHENDUSED



Bluetooth	Valikuline Bluetooth ühenduse asukoht
+V	Toitekontakt +12Vcc
Press SW / 0V	Välise rõhuanduri kontakt
Float SW / 0V	Ujuki kontakt
Ext On/Off / 0V	Kaugjuhtimisel on/off kontakt
COM RS485	Seadmetevahelise kommunikatsiooni kontakt

12. KASUTAMINE JA KÄIVITAMINE

PUMPA EI TOHI VEE KÄIMITAMISEL MITTE MINGIL JUHUL KÄIVITADA: VEE PUUDUMINE KAHJUSTAB TUGEVALT SISEMISI OSI.

12.1 ÜLDISED HOIATUSED

a) Pumbad on mõeldud töötama kohtades, kus õhutemperatuur ei ületa 50°C ja merepinna kõrgus ei ületa 1000 m;
b) Pumpa ei tohi kasutada basseinis ega muudes sarnastes kohtades;
c) pumba pikaajaline töö suletud pealevooluga võib põhjustada ülekuumenemise tõttu kahjustusi;
d) Pumba mootorit ei tohiks aastas rohkem kui 50 000 korda sisse ja välja lülitada. Mitmed käivitamised ja seiskamised, mis ületavad 50 000 korda aastas, võivad vähendada pumba eluiga ja põhjustada enneaegse rikke ohtu. Maksimaalse arvu kohta tunnis vaadake ka 8. peatükki;
e) Elektrikatkestuse korral on soovitatav katkestada voolutoide;

13. HOOLDUS- JA PARANDAMISTÖÖD

Korrapärast toimimist on soovitav regulaarselt kontrollida, pöörates tähelepanu ebatavalise müra ja vibratsiooni ilmnemisele ning tihendi veepidavusele.
Kui pump jääb pikemaks ajaks kasutuseta, siis on soovitav see väljalaske- ja täitmiskorkide kaudu tühjendada.

13.1 VEAOTSING

PROBLEEM	PÕHJUS	LAHENDUS
PUMP EI TÖÖTA Mootor ei pöörle	Puudub elektritoide	Kontrollige elektriliini arvestit
	Pistikut pole sisestatud	Kontrollige elektriühendust liiniga
	Ujuk blokeeritud	Kontrollige, et ujuk jõuaks ON tasemele
	Termokaitse sekkus	Automaatne taaskäivitumine
PUMP EI TÖÖTA Mootor töötab	Pingelangus elektrisüsteemis	Oodake lähtestamist
	Filter / auk imipoolel ummistunud	Puhastage filter / auk
	Põhjaventiil blokeeritud	Puhastada ventiil ja kontrollida, et see oleks töökorras
	Pump tühjendatud	Pumba täitmine Kontrollige äratõmbe tagasilöögiklappi Kontrollige vedeliku taset
PUMP TÖÖTAB vähendatud jõudlusega	Paigaldis liiga väike	Uurige paigaldist
	Paigaldis määrdunud	Puhastage torud, ventiilid ja filtrid
	Veetase liiga madal	Lülitage pump välja või ujutage põhjaventiil üle
	Lekked torudest	Kontrollige liigendeid
	Liiga suur rõhk	Uurige paigaldist
PUMP SEISKUB LÜHILDASE TÖÖ JÄREL automaatlüliti sekkumise tõttu	Vedeliku temperatuur on liiga kõrge	Temperatuur ületab pumba tehnilisi piire
	Sisemine defekt	Võtke ühendust lähima edasimüüjaga
PUMP VIBREERIB või tekitab töö ajal liigset müra	Vahemik on liiga suur	Vähendage vahemikku
	Kavitatsioon	Võtke ühendust lähima edasimüüjaga
	Ebaregulaarne torustik	Kinnitage parimal võimalikul viisil
	Võõrkehad mootori ventilaatoril.	Eemaldage võõrkehad
	Täitmine vale	Õhutage pumpa ja / või täitke see uuesti

13.2 VEAKOOD

HÄIRE	KIRJELDUS	PÕHJUS	LAHENDUS
E01	Liiga suure temperatuuri häireteade	Pump töötab töökeskkonnas, mille temperatuur ületab maksimaalset lubatut	Kontrollige, kas paigalduskoha tingimused ja temperatuur jäävad lubatu piiridesse. Pump taaskäivitub nõutud temperatuuri taastumisel automaatselt.
E02	Madala pinge häireteade	Toitepinge on madalam minimaalsest lubatust	Kontrollige, kas võrgutoide vastab lubatud vähimatele väärtustele. Pump taaskäivitub nõutud võrgupinge taastumisel automaatselt.
E.02	Ülepinge häireteade	Toitepinge on kõrgem maksimaalsest lubatust	Kontrollige, kas võrgutoide vastab lubatud maksimaalsetele väärtustele. Pump taaskäivitub nõutud võrgupinge taastumisel automaatselt.
E03	Ülekoormuse häireteade	Ülekoormus, mille on põhjustanud blokeerunud pump või töö liiga suurt jõudlust nõudvates tingimustes	Kontrollige, kas on võõrkehi. Kontrollige, kas laagrid on heas seisus. Pump teeb automaatselt 3 katset lähestamiseks, 4. korral tuleb lähtestamine teha manuaalselt.
E04	Faasidevaheline lühiühendus		Võtke ühendust tehnilise toega.
E06	Rõhuanduri rike	Rõhuandur rikkis või takistatud	Kontrollige, et andur ei oleks katlakiviga kaetud. Laske andur puhastada või asendada.
H01	Töö kuivalt või on rõhk ≤ 0,5 baari	Pump töötab väljaspool maksimaalset töökurvi. Liigne nõudlus. Imipool ummistatud. Jalaklapp või filter ummistunud. Imitorud ei vasta nõuetele	Vähendage survet, vähendage veenõudlust, kontrollige, kas pump on täidetud. Pump üritab automaatselt lähtestuda kuni 3h vältel.
H.01	Imipoolel puudub vesi	Raskused imipoolel. Torud umbes või ei vasta nõuetele Jalaklapp või filter ummistunud.	Kontrollige, kas torud vastavad juhises viidatule, kontrollige, kas jalglapp töötab, veenduge, et puuduvad takistused, kontrollige, kas on täidetud. Pump üritab automaatselt lähtestuda kuni 3h vältel.
H02	Tunnisiseste käivituste arv ületab lubatu	Pumba käivituste arv tunnis on jõudnud lubatu piirini	Kontrollige, kas Δst väärtus on piisavalt suur, vastasel juhul suurendage. Veenduge, et süsteemis poleks lekkeid, vastasel korral parandage need. Vajadusel kontrollige, kas süsteemil on vastavalt süsteemile veereservuaarina kasutatav paisupaak ja/või kas see on piisavalt eeltäidetud.

HÄIRE	KIRJELDUS	PÕHJUS	LAHENDUS
C01	Seadmetevahelise kommunikatsiooni rike	Pumbad ei saa Twin režiimis onmavahel ühendust.	Kontrollige, kas kommunikatsioonijuhe on ühendatud ja terve. Kontrollige Twin kommunikatsiooni seadistust.

14. LAMMUTAMINE



Tootele laieneb 2012/19/EL direktiiv elektriliste ja elektrooniliste seadmete jäätmete kohta (elektriromude direktiiv). Seadet ei tohi visata olmejäätmete hulka, kuna see koosneb erinevatest materjalidest, mida saab sobivates kohtades taaskasutada. Küsige kohalike võimude käest, kus asuvad keskkonnasõbralikud asutused, mis võtavad toote utiliseerimiseks vastu ning tagavad selle ringlussevõtu. Lisaks tuleks meeles pidada, et samaväärse seadme ostmisel on turustaja kohustatud utiliseeritava toote tasuta kokku korjama. Toode ei ole inimeste tervisele ega keskkonnale ohtlik, sest ei sisalda 2011/65/EL (RoHS) direktiivi alusel ohtlike koostisaineid, kuid loodusse visatuna mõjutab ökosüsteemi negatiivselt. Enne seadme esmakordset kasutamist lugege juhised hoolikalt läbi. Täielikult mittesoovitatav on kasutada toodet eesmärgil, milleks pole see mõeldud, vale kasutamise puhul tekib elektrilöögioht. Läbikriipsutatud prügikastiga sümbol aparaadile kinnitatud kleebisel näitab, et seda tuleb käidelda lähtuvalt elektriliste ja elektrooniliste jäätmete direktiivist. Seadme viskamine loodusse või ebaseaduslik utiliseerimine on seadusega karistatav. Lähtuvalt jäätmedirektiivi EÜ/98/2008 artklist 9(1)(i) määrusest REACH 1907/2006 on Euroopa kemikaaliametit (ECHA) teavitatud kõigist EBARA toodetest. Tutvumaks SCIP numbri ning sellega seotud toote ohutu kasutamise teabega, vaadake jaotist „ettevõtte sertifikatsioonid“ veebilehel www.ebaraeurope.com.

LIETOŠANAS UN APKOPES INSTRUKCIJAS
JĀUZGLABĀ LIETOTĀJAM

1. IEVADS

Šajā lietošanas instrukcijā ir ietverta specifiska informācija par iegādāto elektrisko sūkni. Ievērojiet tajās ietvertos noteikumus, lai panāktu optimālu un pareizu elektriskā sūkņa darbību. Lai iegūtu papildu informāciju, sazinieties ar tuvāko pilnvaroto izplatītāju.

JEBKURA IEMESLA DĒĻ IR AIZLIEGTA PAT DAĻĒJA ATTĒLU UN/VAI TEKSTU REPRODUCĒŠANA.

Sagatavojot instrukciju bukletu, tika izmantoti šādi simboli:

UZMANĪBU! Risks izraisīt sistēmas bojājumu


Risks nodarīt kaitējumu cilvēkiem vai īpašumam


Elektriskais risks

2. SATURS

1. IEVADS 142.lpp.
2. SATURS 142.lpp.
3. IDENTIFIKĀCIJAS DATI 142.lpp.
4. GARANTIJA UN TEHNISKĀ PALĪDZĪBA 142.lpp.
5. VISPĀRĪGIE DROŠĪBAS BRĪDINĀJUMI 142.lpp.
6. TEHNISKĀS UZBŪVES RAKSTUROJUMS 143.lpp.
7. ELEKTRISKĀ SŪKŅA APRAKSTS UN LIETOJUMI 143.lpp.
8. TEHNISKIE DATI 143.lpp.
9. UZSTĀDĪŠANA, DEMONTĀŽA UN TRANSPORTĒŠANA 143.lpp.
10. ELEKTROINSTALĀCIJA 146.lpp.
11. PAPILDU SAVIENOJUMI 146.lpp.
12. LIETOŠANA UN IEDARBINĀŠANA 146.lpp.
13. APKOPE UN REMONTS 147.lpp.
14. NOJAUKŠANA 148.lpp.
15. ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA 216.lpp.

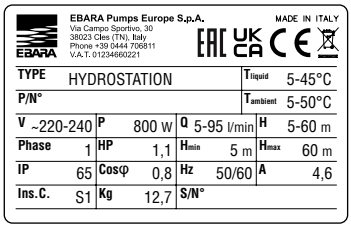
3. IDENTIFIKĀCIJAS INFORMĀCIJA

3.1 RAŽOTĀJS

EBARA PUMPS EUROPE S.p.A.
Juridiskā adrese:
Via Campo Sportivo, 30 - 38023 CLES (TN) ITĀLIJA
Tālrunis: 0463/660411 - Fakss: 0463/422782

Servisa centrs:
e-pasts: tcs.epe@ebara.com
Tālr. +39 0444 706968

3.2 ELEKTRISKAIS SŪKNIS



4. GARANTIJA UN TEHNISKĀ PALĪDZĪBA

ŠAJĀ INSTRUKCIJĀ SNIEGTO INSTRUKCIJU NEIEVĒROŠANA UN/VAI JEBKĀDA IEJAUKŠANĀS PIE ELEKTRISKĀ SŪKŅA, KO NEVEIC MŪSU SERVISA CENTRI, ANULĒ GARANTIJU UN ATBRĪVO RAŽOTĀJU NO JEBKĀDAS ATBILDĪBAS PAR NEGADĪJUMIEM, KUROS IESAISTĪTI CILVĒKI, VAI TIEK BOJĀTS ĪPAŠUMS UN/VAI ELEKTRISKAIS SŪKNIS.

Saņemot elektrisko sūkni, pārbaudiet, vai tajā nav radušies būtiski bojājumi vai arī iespiedumi, pretējā gadījumā nekavējoties sazinieties ar personu, kura veica piegādi. Pēc elektriskā sūkņa izpakošanas pārbaudiet, vai tas nav bojāts pārvadāšanas laikā; ja tas noticis, informējiet izplatītāju 8 dienu laikā pēc piegādes.
Šādām daļām, jo tās parasti nolietojas, ir ierobežota garantija:

- Gultņi
- Iesūkšanas un padeves pieslēgumi
- Mehāniskais blīvējums
- Uzpildes un iztukšošanas aizbāžņi
- Blīvgredzeni
- Spiediena sensors

Ja tabulā "PROBLĒMU NOVĒRŠANA" (13,1. nod.) nav iekļautas kādas kļūmes, sazinieties ar tuvāko pilnvaroto izplatītāju.

5. VISPĀRĪGIE DROŠĪBAS BRĪDINĀJUMI

Pirms elektriskā sūkņa darbības sākšanas ir svarīgi, lai lietotājs zinātu, kā veikt visas šajā rokasgrāmatā aprakstītās darbības, un vienmēr tās piemērotu elektriskā sūkņa lietošanas vai apkopes laikā.

5.1 PROFILAKSES PASĀKUMI, KAS JĀVEIC LIETOTĀJAM


Elektriskos sūkņus bez norādes par aizsardzību pret sasalšanu nedrīkst uzstādīt ārpus telpām sasalšanas apstākļos.


Lietotājam ir stingri jāievēro nelaimes gadījumu novēršanas noteikumi, kas ir spēkā attiecīgajās valstīs; jāņem vērā arī elektriskā sūkņa īpašības. Strādājot ar sūkni un/vai apkopjot to, vienmēr lietojiet aizsargcimdus.


Veicot elektriskā sūkņa remonta vai tehniskās apkopes pakalpojumus, pārtrauciet strāvas padevi, tādējādi novēršot nejaušu sūkņa iedarbināšanu, kas var nodarīt kaitējumu cilvēkiem un/vai īpašumam.


Ierīci var lietot bērni, kas ir vecāki par 8 gadiem, un cilvēki ar samazinātām fiziskām, maņu vai garīgām spējām, vai bez pieredzes un nepieciešamajām zināšanām, ja vien tas tiek darīts citu uzraudzībā vai pēc tam, kad tie ir saņēmuši norādījumus par drošu ierīces lietošanu un sapratuši ar ierīci saistītos riskus. Bērni nedrīkst spēlēties ar ierīci. Lietotājam veicamo tehnisko apkopi un tīrīšanu nedrīkst veikt bērni, kas atstāti bez uzraudzības.

Jebkādas apkopes, uzstādīšanas vai pārvietošanas darbības, kuras tiek veiktas pie elektriskās sūkņa, ja elektriskā sistēma ir zem sprieguma, var izraisīt nopietnus, pat letālus, negadījumus.

Iedarbinot elektrisko sūkni, nestāviet ar basām kājām vai, vēl bīstamāk, ūdenī, vai nedariet to ar slapjām rokām.

Lietotājs pēc savas iniciatīvas nedrīkst veikt darbības vai iejaukšanās, kas nav atļautas šajā rokasgrāmatā.


Pārtrauciet darbību sūkņa atteices gadījumā. Sūkņa darbība bojātā stāvoklī var izraisīt fiziskas traumas vai īpašuma bojājumus.

Nepieskarieties sūknim, ja apstrādātais šķidrums ir karsts ūdens. Augsta temperatūra var izraisīt apdegumus.

Nepieskarieties motoram. Motora virsmas būs ļoti karstas un, saskaroties ar tām, var tikt izraisīti apdegumi.

Nepieskarieties rotējošām daļām, kamēr sūknis darbojas. Tā kā šīs daļas griežas lielā ātrumā, saskare var izraisīt traumas.

Kad iekārta ir ieslēgta, nepieskarieties daļām, kuras atrodas zem sprieguma. Pastāv elektriskās strāvas trieciena risks.



Elektriskais sūknis ir konstruēts tā, lai kustīgās daļas būtu nekaitīgas, izmantojot apvalkus. Tāpēc ražotājs atsakās no visas atbildības par bojājumiem, kas radušies šo ierīču grozīšanas rezultātā.

Katra vadoša vai zem sprieguma esoša daļa ir elektriski izolēta no zemes; tomēr pastāv papildu drošības pasākumi, kas sastāv no pieejamu vadošu daļu savienošanas ar zemes vadītāju, lai nodrošinātu, ka pieejamās daļas nekļūtu bīstamas galvenās izolācijas kļūmes gadījumā.

5.2 ATLIKUŠIE RISKI

Atlikušie riski ir:

a) Iespēja (bet ne nejauši) nonākt saskarē ar motora dzesēšanas ventilatoru, ievadot ventilatora vāka caurumos smalkus priekšmetiem (piemēram, skrūvgrieži, spieķi utt.);

b) Ir iespējams restartēt bez iepriekšēja brīdinājuma motora aizsargu automātiskās atiestatīšanas dēļ, ja tas ir nostrādājis motora pārkaršanas dēļ.

6. TEHNISKĀS UZBŪVES RAKSTUROJUMS

Iegādātais elektriskais sūknis tika projektēts un izgatavots atbilstoši šādiem standartiem:

- **ES DIREKTĪVA par elektrisko sūkņu drošību**
  - IEC 60335-2-41:2012 saistībā ar IEC 60335-1:2010, AMD1:2013, AMD2:2016,
  - EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 saistībā ar EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021

  izstrād. Eiropa, Austrālija, NZS, Katara, Saūda Arābija
- **Elektromagnētiskās UE saderības direktīva**
  - CISPR 14-1:2020 ekvivalents EN IEC 55014-1:2021
  - CISPR 14-2:2020 ekvivalents EN IEC 55014-2:2021
- **ES DIREKTĪVA Harmonisko strāvu emisiju ierobežojumi**
  - EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021
  - EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020
  - EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021
  - IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021

7. ELEKTRISKĀ SŪKŅA APRAKSTS

7.1 APRAKSTS

Denominācija: VIRSMAS ELEKTRISKAIS SŪKNIS AR INTEGRĒTU ELEKTRONIKU
Tips: PAŠSŪCOŠS (IZŅEMOT ELEKTRONIKU)
Modelis: HYDROSTATION

7.2 PAREDZĒTAIS LIETOJUMS

Sadzīves spiediena paaugstināšana, mazdārziņu apūdeņošana, tīra ūdens pārvietošana kopumā, dzeramā ūdens pārvietošana.

Izmantojiet elektriskos sūkņus atbilstoši to tehniskajiem parametriem.

7.3 NEPAREDZĒTAIS LIETOJUMS

Tos nevar izmantot, lai tiktu pārvietots:

- Netīrs ūdens vai ūdens ar suspensijas daļiņām;
- Ūdens ar skābju vai sārmu un kodīgu šķidrumu klātbūtni;
- Ūdens, kura temperatūra ir augstāka par tabulā,norādīto (skatīt NOD. 8.1);
- Jūras ūdens;
- Viegli uzliesmojoši un parasti bīstami šķidrumi.

Elektriskie sūkņi nekad nedrīkst darboties bez šķidruma.

8. TEHNISKIE DATI

8.1 HIDROSTACIJAS TEHNISKIE DATI

Apstrādāts šķidrums [tips]		Tīrs ūdens
Temperatūra [C°]	Šķidrums	+5 ÷ +45
	Vide	+5 ÷ +50 (+55° SA versija)
Maksimālais darba spiediens [Mpa]		1
Plūsmas ātrums [m^3/h]		5,6
Cauruļu savienojumi saskaņā ar UNI ISO 228	Nosūkšana	GF 1"
	Izeja	GF 1"
Spriegums [Vac]		~220-240
Pieņemamas sprieguma svārstības		± 15%
Maksimālā strāva [A]		4,6
Nominālā jauda	[kW]	0,8
	[HP]	1
Paredzamais Cosφ		0,8
Dzinēja efektivitāte		95%
Aizsardzības pakāpe		IP65
Efektivitātes klase		IE5
Trokšņa līmenis [dbA]		<43*
Atļautais maks. iedarbināšanas reižu skaits stundā		60
Piemērojamais pārbaudes standarts		ISO 9906:2012 - 3.B klase

Tabulā norādītas elektrisko sūkņu maksimālās skaņas emisijas vērtības.

* Skaņas spiediena līmenis - mērījumu vidējais rādītājs viena metra attālumā no sūkņa. Pielaide ± 2,5 dB.

9. UZSTĀDĪŠANA, DEMONTĀŽA, TRANSPORTĒŠANA UN UZGLABĀŠANA

UZMANĪBU!



UZSTĀDĪŠANA JĀVEIC KVALIFICĒTAM TEHNIĶIM.

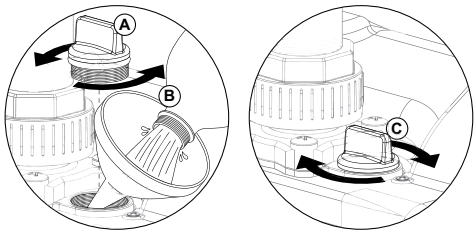
UZMANĪBU! **LAI PACELTU VAI PĀRVIETOTU ELEKTRISKO SŪKNI, IZMANTOJIET ROKTURI, JA TĀDS IR, VAI PAŅEMIET TO ROKĀS;**
NEKAD NEIZMANTOJIET ELEKTRĪBAS VADU.

9,1. SŪKŅA UZPILDĪŠANA

UZMANĪBU! **DARBĪBA JĀVEIC AR ATVIENOTU STRĀVAS KABELI UN KONTAKTDAKŠU.**

a) Atskrūvējiet aizbāzni, kas atrodas sūkņa korpusa.

b) Ar piltuves palīdzību piepildiet sūkni ar ūdeni, līdz tas pārplūst.
c) Atskrūvējiet aizbāzni, līdz tas nofiksējas, lai novērstu gaisa iekļūšanu;



9.2 VISPĀRĪGI UZSTĀDĪŠANAS NORĀDĪJUMI

a) Izmantojiet metāla caurules ar plakanu vītni, lai novērstu to saspiešanu zem iesūknēšanas izveidotā iedobuma, vai plastmasas materiāla ar noteiktu stingrības pakāpi;
b) Atbalstiet un izlīdziniet caurules tā, lai tās neradītu spiedienu uz sūkni;
c) Neizmantojiet elastīgas sūkšanas šļūtenes, lai izvairītos no aizsērēšanas; Jebkuru elastīgu cauruļu izmantošana ir atļauta tikai padeves pusē, raugoties, lai jebkādi izliekumi neradītu ierobežojumus vai sašaurinājumus.
d) Noblīvējiet visus cauruļu savienojumus: gaisa iesūkšanās caurulē negatīvi ietekmē sūkņa darbību; (ieteicams izmantot PP-R tipa cauruli ar vītņotiem misiņa vai metinātiem ieliktņiem, izvairīties no veidgabalu pievilkšanas);
e) Sūkņa tuvumā uz iesūkšanas un padeves caurules ieteicams uzstādīt aizbīdni;
f) piestipriniet caurules pie tvertnes vai jebkurā gadījumā pie fiksētām detaļām tā, lai tās neatbalstītu elektriskais sūknis;
g) Izvairieties no pārāk daudz sistēmas izliekumu (gari kakli) un vārstu izmantošanas;
h) Virsmas sūkņos, kas uzstādīti virs vērtnes, iesūkšanas caurulei jābūt aprīkotai ar gala vārstu un filtru, lai novērstu svešķermeņu iekļūšanu, un tā gals ir jāiegremdē dziļumā, kas ir vismaz divreiz lielāks par caurules diametru; turklāt tam no tvertnes apakšas jābūt pusotras reizes lielākam par caurules diametru; lai sasniegtu vairāk nekā 4 metrus labāku veiktspēju, izmantojiet lielāka diametra cauruli (ieteicams 1/4 collas garāku nosūkšanas gadījumā);
i) Elastīgu (plastmasas cauruļēm) vai īpaši lielu sistēmu gadījumā mēs iesakām uzstādīt izplešanās tvertni kā ūdens rezervi, lai kompensētu nelielus pieprasījumus vai jebkādas noplūdes vai pilēšanu, kas var izraisīt lielu sūkņa restartēšanas skaitu;
j) HYDROSTATION sūkņi nav paredzēti transportēšanai un izmantošanai ārpus telpām, izņemot gadījumus, kad norādīts;
k) Iekārtu 'Twin' gadījumā nav ieteicama uzstādīšana virs vērtenes.

9.3 UZSTĀDĪŠANA

Vienas ierīces versija

a) Novietojiet sūkni uz līdzenas virsmas pēc iespējas tuvāk ūdens avotam, atstājot ap to pietiekami daudz brīvas vietas, lai nodrošinātu drošu lietošanu un apkopi. Jebkurā gadījumā pirms virsmas sūkņu dzesēšanas ventilatora jāatstāj vismaz 100 mm;
b) Pārbaudiet, vai uz sūkšanas armatūras ir blīvgredzena blīve;
c) Pievienojiet sistēmas iesūkšanas cauruli sūknim (izmantojiet caurules, kuru diametrs nav mazāks par 1 collu un nav lielāks par PN25, sk. 9.2. nodaļas c punktu, ar iekšējo diametru, kas ir vismaz vienāds ar sūkšanas diametru) (sūkšanas galviņas uzstādīšanas gadījumā skatiet 9.2. nodaļas h punktu);
d) Pievelciet sūkņa iesūkšanas savienojumu ar mērenu spēku (nav nepieciešami instrumenti vai uzgriežņu atslēgas, vienkārši pievelciet ar roku);
e) Pārbaudiet, vai uz padeves armatūras ir O veida gredzena blīve;
f) Pievienojiet sistēmas padeves cauruli sūknim (skatiet 9.2. nodaļas c punktu);
g) Pievelciet sūkņa padeves savienojumu ar mērenu spēku (nav nepieciešami instrumenti vai uzgriežņu atslēgas, vienkārši pievelciet ar roku).

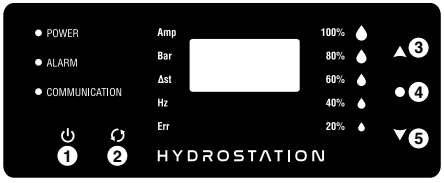
TWIN versija (kolektora komplekts un 2 hidrostacijas)

a) Novietojiet sūkni uz līdzenas virsmas pēc iespējas tuvāk ūdens avotam, atstājot ap to pietiekami daudz brīvas vietas, lai nodrošinātu drošu lietošanu un apkopi. Jebkurā gadījumā pirms virsmas sūkņu dzesēšanas ventilatora jāatstāj vismaz 100 mm;
b) Noņemiet armatūras sūkšanas un padeves pusē, atskrūvējot esošās 4 skrūves;
c) Novietojiet kolektorus piegādes un sūkšanas pusē, rūpīgi pārbaudot vai ir uzstādītas O veida gredzena blīve;
d) Piestipriniet kolektorus pie sūkņiem, izmantojot iepriekš noņemtās stiprinājuma skrūves;
e) Novietojiet iesūkšanas puses kolektora balstu līdz atbalsta virsmai
c) Pievienojiet sistēmas iesūkšanas cauruli kolektoram (izmantojiet caurules, kuru diametrs nav mazāks par 1,¼ collu un nav lielāks par PN25, sk. 9.2. nodaļas c punktu, ar iekšējo diametru, kas ir vismaz vienāds ar sūkšanas kolektora diametru);
g) Iespraudiet sūkšanas kolektora galu, kas nav savienots ar sistēmu;
f) Pievienojiet sistēmas padeves cauruli kolektoram (skatiet 9.2. nodaļas c punktu);
g) Iespraudiet padeves kolektora galu, kas nav savienots ar sistēmu
j) Noņemiet abu sūkņu spaiļu bloka vāku;
k) Pievienojiet sakaru kabeli starp 2 ierīcēm;
l) Uzlieciet spaiļu bloka vāku.

N.B. Darbības, kas norādītas punktā j), jāveic tikai 2 hidrostaciju sazi-ņai pa kabeli, savienojumam, izmantojot Bluetooth, šīs darbības nav jāveic.

* *Kolektori ir sagatavoti ar savienojumiem iespējamai manometra vai minimālā spiediena slēdža uzstādīšanai*

9.4 NODOŠANA EKSPLUATĀCIJĀ



Att. 1

Nr.	Funkcija
1	Ieslēgšana/izslēgšana
2	Atiestatīt
3	Uz augšu vērsta bultiņa / +
4	Apstiprinājums
5	Lejupvērsta bultiņa / -

Vienas ierīces versija

a) Noskrūvējiet uzpildes vāciņu, kas atrodas sūkņa augšpusē;
b) Veiciet sūkņa sākotnējo uzpildīšanu;
c) Aizveriet uzpildes vāciņu;
d) Pārliecinieties, vai sūkšanas sānu vārsts (ja tāds ir) ir atvērts;
e) Pārliecinieties, vai padeves puses vārsts (ja tāds ir) ir atvērts;
f) Ja iekārta ir novietota virs vērtenes, pagrieziet pašsūknēšanas

pogu, kas atrodas sūkņa apakšējā daļā, pozīcijā 1.
g) Ja uzstādīšana zem vērtenes, pārliecinieties, vai pašsūknēšanas poga, kas atrodas sūkņa apakšējā daļā, ir 0 pozīcijā.
h) Iespraudiet kontaktdakšu elektriskā tīkla rozetē;
i) Nospiediet taustiņus ③ vai ⑤ līdz tiek parādīta BAR vērtība;
j) Nospiediet taustiņu ④, lai ieietu programmēšanas režīmā (displejs sāk mirgot)
k) Ar taustiņiem ③ un ⑤ atlasiet vajadzīgo spiediena vērtību (noklusējuma vērtība 3,5 bāri)
l) Nospiediet taustiņu ④, lai apstiprinātu atlasīto vērtību;
m) Nospiediet taustiņus ③ vai ⑤ līdz tiek parādīta Δst vērtība;
n) Nospiediet taustiņu ④, lai ieietu programmēšanas režīmā (displejs sāk mirgot)
o) Ar taustiņiem ③ un ⑤ atlasiet restartēšanas spiediena starpības vērtību (noklusējuma vērtība 1,5 bāri*)
p) Nospiediet taustiņu ④, lai apstiprinātu atlasīto vērtību;
q) Atveriet vismaz 1 lietotāju, lai sistēmā esošais gaiss varētu izplūst (ja lietotāji atrodas vairākos līmeņos, dodiet priekšroku augstākā līmeņa lietotājam)
r) Iedarbiniet sūkni, nospiežot taustiņu ①;
s) Ja nepieciešams, un jo īpaši uzstādīšanas gadījumā virs vērtenes, piespiediet izslēgt aizsardzības ierīci pret sauso darbību, turot taustiņu ② nospiestu ne ilgāk kā 5 minūtes vai līdz sūknis ir pilnībā uzpildīts (pārbaudiet ūdens izdalīšanos bez gaisa, no iepriekš atvērtā lietotāja)
t) Ja uzpildīšana neizdodas pēc 5 minūtēm, atlaidiet taustiņu ②, atvienojiet strāvas padevi, uzgaidiet 10 minūtes, atkārtojiet darbības no šīs nodaļas punkta a) līdz c) punktam, pievienojiet kontaktdakšu elektrības tīklam un restartējiet sūkni, atkārtojot r) punktā norādītās darbības

TWIN versija (kolektora komplekts un 2 hidrostacijas kabelis)
a) Noskrūvējiet uzpildes vāciņu, kas atrodas abu sūkņu augšpusē
b) Veiciet abu sūkņu sākotnējo uzpildīšanu;
c) Aizveriet uzpildes vāciņus;
d) Pārliecinieties, vai sūkšanas sānu vārsts (ja tāds ir) ir atvērts
e) Pārliecinieties, vai padeves puses vārsts (ja tāds ir) ir atvērts
g) Pārliecinieties, vai pašsūknēšanas poga, kas atrodas sūkņu apakšējā daļā, ir 0 pozīcijā.
g) Ievietojiet abu sūkņu kontaktdakšu elektriskajā tīklā (Pirmais ieprogrammētais sūknis tiks automātiski atpazīts kā MASTER);
h) vienlaikus nospiediet un taustiņus ③ un ⑤, lai piekļūtu slēptajai izvēlnei
i) Ritiniet ar taustiņiem ③ un ⑤ līdz parametram CTR;
j) Nospiediet taustiņu ④, lai piekļūtu parametram;
k) Ar taustiņiem ③ un ⑤, atlasiet vajadzīgo vadības režīmu (ASS = mainīga iedarbināšana un abu sūkņu darbība augstu prasību gadījumā; Stb = mainīga palaišana, darbojas tikai 1 sūknis)
l) Nospiediet taustiņu ④, lai apstiprinātu;
m) Vienlaikus nospiediet un taustiņus ③ un ⑤, lai izietu no slēptās izvēlnes
n) Nospiediet taustiņu ⑤ uz MASTER sūkņa, līdz tiek sasniegta BAR vērtība
o) Nospiediet taustiņu ④, lai ieietu programmēšanas režīmā (displejs sāk mirgot)
p) Ar taustiņiem ③ un ⑤ atlasiet vajadzīgo spiediena vērtību (noklusējuma vērtība 3,5 bāri)
q) Nospiediet taustiņu ④, lai apstiprinātu atlasīto vērtību;
r) Nospiediet taustiņu ⑤ uz MASTER sūkņa, līdz tiek sasniegta Δst vērtība
s) Nospiediet taustiņu ④, lai ieietu programmēšanas režīmā (displejs sāk mirgot)
t) Ar taustiņiem ③ un ⑤ atlasiet restartēšanas spiediena starpības vērtību (noklusējuma vērtība 1,5 bāri*)
u) Nospiediet taustiņu ④, lai apstiprinātu atlasīto vērtību;
v) Atveriet vismaz 1 lietotāju, lai sistēmā esošais gaiss varētu izplūst (ja lietotāji atrodas vairākos līmeņos, dodiet priekšroku augstākā līmeņa lietotājam);
w) Iedarbiniet abus sūkņus, nospiežot taustiņu ①;
s) Ja nepieciešams, piespiediet izslēgt aizsardzības ierīci pret sauso darbību, turot taustiņu ② nospiestu ne ilgāk kā 5 minūtes vai līdz sūkņi ir pilnībā uzpildīti (pārbaudiet ūdens izdalīšanos bez gaisa, no iepriekš atvērtā lietotāja);
y) Ja uzpildīšana neizdodas pēc 5 minūtēm, atlaidiet taustiņu ②, atvienojiet strāvas padevi, uzgaidiet 10 minūtes, atkārtojiet darbības no šīs nodaļas punkta a) līdz c) punktam, pievienojiet kontaktdakšu elektrības tīklam un restartējiet sūkni, atkārtojot r) punktā norādītās darbības.

TWIN versija (kolektora komplekts un 2 hidrostacijas BLUETOOTH)
a) Noskrūvējiet uzpildes vāciņu, kas atrodas abu sūkņu augšpusē;
b) Veiciet abu sūkņu sākotnējo uzpildīšanu;
c) Aizveriet uzpildes vāciņus;
d) Pārliecinieties, vai sūkšanas sānu vārsts (ja tāds ir) ir atvērts;
e) Pārliecinieties, vai padeves puses vārsts (ja tāds ir) ir atvērts;
g) Pārliecinieties, vai pašsūknēšanas poga, kas atrodas sūkņu apakšējā daļā, ir 0 pozīcijā;
g) Ievietojiet abu sūkņu kontaktdakšu elektriskajā tīklā;

SEKOTĀJSŪKNIS
h[1]) Vienlaikus nospiediet un taustiņus ③ un ⑤, lai piekļūtu slēptajai izvēlnei;
i[1]) Ritiniet ar taustiņiem ③ un ⑤ līdz parametram bt;
j[1]) Nospiediet taustiņu ④, lai piekļūtu parametram;
i[1]) Ritiniet ar taustiņiem ③ un ⑤ līdz parametram Adr;
l[1]) Nospiediet taustiņu ④, lai piekļūtu parametram un ņemtu vērā adreses kodu;
m[1]) Vienlaikus nospiediet un taustiņus ③ un ⑤, lai izietu no slēptās izvēlnes;

SŪKNIS SLAVE
h[2]) Vienlaikus nospiediet un taustiņus ③ un ⑤, lai piekļūtu slēptajai izvēlnei;
i[2]) Ritiniet ar taustiņiem ③ un ⑤ līdz parametram bt;
j[2]) Nospiediet taustiņu ④, lai piekļūtu parametram;
k[2]) Ritiniet ar taustiņiem ③ un ⑤ līdz parametram Adr;
l[2]) Nospiediet taustiņu ④, lai sāktu BLUETOOTH meklēšanu;
m[2]) Kad meklēšana ir pabeigta, nospiediet pogu ④, lai atlasītu iepriekš atzīmēto adresi ar pogām ③ vai ⑤ un apstipriniet ar pogu ④;
n[2]) Kad saziņa ir izveidota, iedegas gaismas diodes "COMMUNICATION";
o[2]) Iedarbiniet sūkni SLAVE un pēc tam sūkni MASTER;

p) Nospiediet taustiņu ⑤ uz MASTER sūkņa, līdz tiek sasniegta BAR vērtība;
q) Nospiediet taustiņu ④, lai ieietu programmēšanas režīmā (displejs sāk mirgot);
r) Ar taustiņiem ③ un ⑤ atlasiet vajadzīgo spiediena vērtību (noklusējuma vērtība 3,5 bāri);
s) Nospiediet taustiņu ④, lai apstiprinātu atlasīto vērtību;
t) Nospiediet taustiņu ⑤ uz MASTER sūkņa, līdz tiek sasniegta Δst vērtība;
u) Nospiediet taustiņu ④, lai ieietu programmēšanas režīmā (displejs sāk mirgot);
v) Ar taustiņiem ③ un ⑤ atlasiet restartēšanas spiediena starpības vērtību (noklusējuma vērtība 1,5 bāri*);
w) Nospiediet taustiņu ④, lai apstiprinātu atlasīto vērtību;
x) Atveriet vismaz 1 lietotāju, lai sistēmā esošais gaiss varētu izplūst (ja lietotāji atrodas vairākos līmeņos, dodiet priekšroku augstākā līmeņa lietotājam);
y) Iedarbiniet abus sūkņus, nospiežot taustiņu ①.

aa) Ja nepieciešams, piespiediet izslēgt aizsardzības ierīci pret sauso darbību, turot taustiņu ② nospiestu ne ilgāk kā 5 minūtes vai līdz sūkņi ir pilnībā uzpildīti (pārbaudiet ūdens izdalīšanos bez gaisa, no iepriekš atvērtā lietotāja).

bb) Ja uzpildīšana neizdodas pēc 5 minūtēm, atlaidiet taustiņu ②, atvienojiet strāvas padevi, uzgaidiet 10 minūtes, atkārtojiet darbības no šīs nodaļas punkta a) līdz c) punktam, pievienojiet kontaktdakšu elektrības tīklam un restartējiet sūkni, atkārtojot o*) punktā norādītās darbības.

;

* *Pārāk zema atiestatīta spiediena starpības vērtība var izraisīt pārmērīgu sūkņa atkārtotu iedarbināšanu, līdz tiek sasniegts maksimālais atļautais restartēšanas reižu skaits stundā, kā arī sūkņa apstādināšana H02 trauksmes rezultātā.*

9.5 IZSLĒGŠANA UN ATINSTALĒŠANA

Lai apturētu, pārvietotu vai atinstalētu elektrisko sūkni, jārīkojas šādi:

a) Apturiet sūkni, nospiežot taustiņu ①;
b) Izslēdziet strāvas padevi;
c) Atveriet jebkuru izvadi, lai atbrīvotu atlikušo spiedienu (ja nepieciešams);
d) Aizveriet vārstus, kas atrodas sūkšanas un padeves pusē, lai izolētu sūkni no sistēmas
e) Noņemiet drenāžas aizbāzni, kas atrodas sūkņa kanāla daļā (pievērsiet uzmanību jebkuram atlikušajam spiedienam sūknī);
b) Atvienojiet padeves un iesūkšanas caurules (ja tādas ir), ja tās ir pārāk garas vai lielgabarīta;
g) Atskrūvējiet skrūves, kas bloķē elektrisko sūkni uz atbalsta virsmas (ja tāda ir);
h) Paceliet elektrisko sūkni ar piemērotiem līdzekļiem;
i) Informāciju par iespējamo utilizāciju skatiet 14. nodaļā.

9.6 TRASPORTĒŠANA

Elektriskais sūknis ir iepakots kartona kastē, lai transportēšanas laikā nerastos īpašas problēmas.

9.7 UZGLABĀŠANA

a) Izstrādājums jāuzglabā slēgtā un sausā vietā, prom no siltuma avotiem un jāaizsargā no netīrumiem un vibrācijām.
b) Aizsargājiet Izstrādājumu no mitruma, siltuma avotiem un mehāniskiem bojājumiem.
c) Nenovietojiet smagus priekšmetus uz iepakojuma;
d) Izstrādājums jāuzglabā apkārtējā temperatūrā no + 5°C līdz + 50°C (41°F līdz 122°F) ar relatīvo mitrumu 60%.

10. ELEKTROINSTALĀCIJA

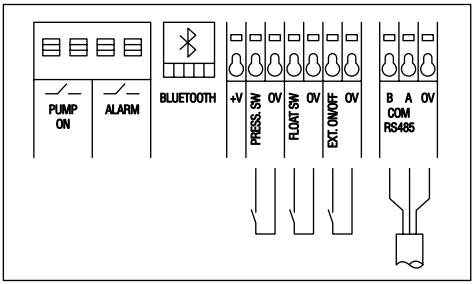
IETEICAMS ELEKTRISKAJĀ SISTĒMĀ UZSTĀDĪT AUGSTAS JUTĪBAS DIFERENCIĀĻA SLĒDZI (0,03 A).

UZMANĪBU!

Spraudnis jāpievieno strāvas padevei iekštelpās, aizsargātai no šļakatām, ūdens strūklām vai lietus, un tā, lai spraudnis būtu pieejams.

Tīklam jābūt efektīvai zemējuma sistēmai saskaņā ar valstī spēkā esošajiem elektriskajiem standartiem: šī atbildība jāuzņemas uzstādītājam.

11. PAPILDU SAVIENOJUMI



Bluetooth	Papildu Bluetooth ievietošanas pozīcija
+V	Barošanas avota kontakts + 12Vcc
Spiediena slēdzis SW / 0V	Ārējais spiediena slēdža kontakts
Peldošais SW / 0V	Peldošais kontakts
Ārējā ieslēgšana/ izslēgšana / 0V	Tālvadības ieslēgšanas/izslēgšanas kontakts
COM RS485	Kontakts saziņai starp ierīcēm

12. IZMANTOŠANA UN IEDARBINĀŠANA

NEKAD NEDARBINIET ELEKTRISKO SŪKNI BEZ ŪDENS: ŪDENS TRŪKUMS NOPIETNI BOJĀ IEKŠĒJOS KOMPONENTUS.

12.1 VISPĀRĪGIE BRĪDINĀJUMI

a) Mūsu elektriskie sūkņi ir izstrādāti darbam vietās, kur apkārtējā temperatūra nepārsniedz 50°C un augstums virs jūras līmeņa nepārsniedz 1000 m;
b) Elektriskos sūkņus nevar izmantot peldbaseinos vai līdzīgās vietās;
c) Ilgstoša elektriskā sūkņa darbība ar aizvērtu padeves cauruli var izraisīt bojājumus pārkaršanas dēļ;
d) Izvairieties no sūkņa motora ieslēgšanas un izslēgšanas vairāk nekā 50 000 reizes gadā. Iedarbināšanas un apturēšanas skaits, kas pārsniedz 50 000 reizes gadā, var samazināt sūkņa kalpošanas laiku un radīt priekšlaicīgas atteices risku. Lai uzzinātu maksimālo skaitu stundā, sk. arī 7.2. nodaļu;
e) Strāvas padeves pārtraukuma gadījumā ieteicams pārtraukt barošanas ķēdi.

13. APKOPE UN REMONTS

Ieteicams tikai periodiski pārbaudīt sūkņu regulāru darbību un īpaši pievērst uzmanību jebkādiem neparastiem trokšņiem un vibrācijām, kā arī mehāniskā blīvējuma noplūdēm.
Ja sūknis ilgstoši paliek neaktīvs, ieteicams to pilnībā iztukšot, noņemot notekas un uzpildes aizbāžņus.

13.1 PROBLĒMU NOVĒRŠANA

PROBLĒMA	CĒLONIS	RISINĀJUMS
SŪKNIS NEDARBOJAS Motors negriežas	Strāvas padeves trūkums	Pārbaudiet elektrības līnijas skaitītāju
	Spraudnis nav ievietots	Pārbaudiet elektrisko savienojumu ar līniju
	Pludiņš ir bloķēts	Pārbaudiet, vai pludiņš sasniedz līmeni ON
	Nostrādā termiskā aizsardzība	Tas automātiski aktivizējas atkārtoti
SŪKNIS NEDARBOJAS Motors negriežas	Sprieguma kritums elektropārvades līnijā	Uzgaidiet atiestatīšanu
	Iesūkšanas filtrs/ atvere bloķēta	Notīrīt filtru/atveri
	Gala vārsts bloķēts	Notīrīt vārstu un pārbaudīt darbību
	Ar gaisu bloķēts sūknis	Uzpildīt sūkni Pārbaudiet ieplūdes pretvārstu Pārbaudīt šķidruma līmeni
SŪKNIS DARBOJAS ar samazinātu plūsmas ātrumu	Mazizmēra sistēma	Atkārtoti pārbaudiet sistēmu
	Netīra sistēma	Notīriet caurules, vārstus, filtrus
	Ūdens līmenis ir pārāk zems	Izslēdziet sūkni vai iegremdējiet gala vārstu
	Cauruļu noplūdes	Pārbaudīt savienojumus
	Pārāk augsts spiediens	Atkārtoti pārbaudiet sistēmu
SŪKNIS APSTĀJAS PĒC ĪSAS DARBĪBAS LAIKA termiskās aizsardzības nostrādes rezultātā	Šķidruma temperatūra ir pārāk augsta	Temperatūra pārsniedz sūkņa tehniskās robežas
	Iekšējs defekts	Sazināties ar tuvāko izplatītāju
SŪKNIS VIBRĒ vai darbības laikā rada pārmērīgu troksni	Plūsma pārāk liela	Samazināt plūsmu
	Kavitācija	Sazināties ar tuvāko izplatītāju
	Neregulāri cauruļvadi	Nostiprināt tos labāk
	Uz motora ventilatora atrodas svešķermeņi	Noņemiet svešķermeņus
	Uzpilde nav pareiza	Iztukšot sūkni un uzpildīt to vēlreiz

13.2 TRAUKSMES KODS

PIEL.	APR.	CĒLONIS	RISINĀJUMS
E01	Pārkaršanas trauksmes signāls	Sūknis darbojas apstākļos, ja temperatūra ir augstāka par maksimālo deklarēto vērtību	Pārbaudiet, vai uzstādīšanas un apkārtējās vides temperatūras apstākļi atbilst deklarētajiem ierobežojumiem. Sūknis automātiski restartējas, ja temperatūra nokrītas norādītajās robežās
E02	Zema sprieguma trauksmes signāls	Barošanas sprieguma ir zemāks par minimālo deklarēto robežu	Pārbaudiet, vai strāvas padeve atbilst minimālajiem noteiktajiem ierobežojumiem. Sūknis tiek automātiski restartēts, ja tīkla spriegums atgriežas deklarētajās robežās
E.02	Pārsprieguma trauksmes signāls	Barošanas spriegums ir lielāks par minimālo deklarēto robežu	Pārbaudiet, vai strāvas padeve atbilst norādītajiem maksimālajiem ierobežojumiem. Sūknis tiek automātiski restartēts, ja tīkla spriegums atgriežas deklarētajās robežās
E03	Pārstrāvas trauksmes signāls	Pārmērīga absorbcija bloķēta sūkņa vai darbības pārmērīgas piepūles rezultātā	Pārbaudiet, vai nav svešķermeņu. Pārbaudiet, vai gultņu stāvoklis ir pieņemams. Sūknis veic 3 automātiskās atiestatīšanas mēģinājumus, pie 4. iedarbības ir nepieciešama manuāla atiestatīšana.
E04	Īssavienojums starp fāzēm		Sazinieties ar tehniskās palīdzības dienestu
E06	Bojāts spiediena sensors	Spiediena sensors, bojāts vai aizsprostots.	Pārbaudiet, vai sensoru nebloķē pārmērīga kaļķakmens veidošanās. Iztīriet vai nomainiet sensoru
H01	Sausā darbība vai spiediens ≤ 0,5 bāri	Sūknis darbojas ārpus maksimālās līknes. Pārmērīgs pieprasījums. Sūkšanas puses aizsprostojums. Aizsērējis gala vārsts vai filtrs. Neatbilstošas iesūkšanas caurules.	Samaziniet spiediena vērtību, samaziniet ūdens pieprasījumu, pārbaudiet, vai sūknis ir pareizi uzpildīts. Sūknis veic automātiskas atiestatīšanas mēģinājumus maksimāli aptuveni 3 stundas.
H01	Nav ūdens sūkšanas pusē	Sūkšanas grūtības. Caurule aizsērējusi vai neatbilst norādēm. Aizsērējis gala vārsts vai filtrs.	Pārbaudiet, vai caurules atbilst rokasgrāmatā sniegtajām instrukcijām, pārbaudiet, vai jebkurš gala vārsts darbojas pareizi, pārbaudiet, vai nav šķēršļu, pārbaudiet pareizu uzpildīšanu. Sūknis veic automātiskas atiestatīšanas mēģinājumus maksimāli aptuveni 3 stundas.

PIEL.	APR.	CĒLONIS	RISINĀJUMS
H02	Iedarbināšanas reižu limits stundā pārsniedz ierobežojumu	Sūknis ir sasniedzis maksimālo atļauto iedarbināšanas reižu stundā limitu	Pārbaudiet, vai Δst vērtība nav pārāk zema, ja tā ir, palieliniet šo vērtību. Pārbaudiet, vai sistēmā nav noplūžu, un, ja nepieciešams, novērsiet tās. Ja nepieciešams, lai veiktu sistēmas konfigurāciju, pārbaudiet ūdens rezerves izplešanās tvertnes esamību un/vai ir pareiza iepriekšējā uzpilde.
C01	Komunikācijas kļūda starp ierīcēm	Twin režīmā sūkņi nekonstatē saziņu	Pārbaudiet, vai ir pareizs savienojums un sakaru kabeļa integritāti. Pārbaudiet, vai ir pareizs Twin komunikācijas iestatījums.

14. NOJAUKŠANA



Uz šo izstrādājumu attiecas Direktīva 2012/19/ES par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumu (EEIA) apsaimniekošanu. Ierīci nedrīkst izmest kopā ar sadzīves atkritumiem, jo tā sastāv no dažādiem materiāliem, kurus var pārstrādāt atbilstošās ražotnēs. Sazinieties ar pašvaldības iestādi, lai uzzinātu par ekoloģisko platformu atrašanās vietu, kas piemērotas izstrādājuma nodošanai utilizācijai vai tā turpmākajai pareizai pārstrādei. Turklāt jāatceras, ka, iegādājoties līdzvērtīgu ierīci, izplatītājam ir pienākums bez maksas savākt utilizācijai paredzēto izstrādājumu. Izstrādājums nav potenciāli bīstams cilvēku veselībai un videi, jo tas nesatur kaitīgas vielas saskaņā ar Direktīvu 2011/65/ES (RoHS), bet, ja to izmet vidē, tas negatīvi ietekmē ekosistēmu. Pirms ierīces pirmās lietošanas reizes rūpīgi izlasiet instrukcijas. Nav ieteicams izmantot izstrādājumu citiem mērķiem, nevis tiem, kam tas ir paredzēts, jo nepareizas lietošanas gadījumā pastāv elektriskās strāvas trieciena risks. Pārsvītrotas tvertnes simbols, kas atrodas uz ierīces etiķetes, norāda uz šī izstrādājuma atbilstību tiesību aktiem, kas attiecas uz elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem. Iekārtas atstāšana vidē vai tās nelikumīga utilizācija tiek sankcionēta atbilstoši likumam. Saskaņā ar Direktīvas 2008/98/EK par atkritumiem 9. panta 1. punkta i) apakšpunktu un REACH regulu 1907/2006 par visiem EBARA produktiem ir paziņots Eiropas Ķimikāliju aģentūrai (ECHA). Lai uzzinātu SCIP numuru ar attiecīgo informāciju par produkta drošu lietošanu, skatiet sadaļu "Uzņēmuma sertifikāti" vietnē www.ebaraeurope.com.

EKSPLOATAVIMO IR PRIEŽIŪROS INSTRUKCIJŲ VADOVAS
NAUDOTOJAS ATSAKINGAS UŽ SAUGOJIMĄ

LT

1. ĮVADAS

Šiame instrukcijų vadove pateikiamos konkrečios informacijos apie jūsų įsigytą elektrinį siurblį. Laikykitės jame pateiktų nuostatų, kad užtikrintumėte elektrinio siurblio optimalų našumą ir tinkamą veikimą. Dėl bet kokios kitos informacijos kreipkitės į artimiausią įgaliotą pardavimo atstovą.

DRAUDŽIAMA BET KOKIU BŪDU DAUGINTI NET IR DALĮ ILIUSTRACIJŲ IR (ARBA) TEKSTO.

Rengiant instrukcijų vadovą buvo naudoti toliau nurodyti simboliai:

DĖMESIO!	Rizika padaryti žalos siurbliui arba įrangai
	Rizika padaryti žalos asmenims arba daiktams
	Elektros pobūdžio rizika

2. RODYKLĖ

1. ĮŽANGA 149 psl.
2. RODYKLĖ 149 psl.
3. IDENTIFIKAVIMO DUOMENYS 149 psl.
4. GARANTIJA IR TECHNINĖ PAGALBA 149 psl.
5. BENDRIEJI SAUGOS PERSPĖJIMAI 149 psl.
6. TECHNINĖS KONSTRUKCINĖS CHARAKTERISTIKOS 150 psl.
7. ELEKTRINIO SIURBLIO APRAŠYMAS IR NAUDOJIMO PASKIRTYS 150 psl.
8. TECHNINIAI DUOMENYS 150 psl.
9. MONTAVIMAS, IŠMONTAVIMAS IR GABENIMAS 150 psl.
10. ELEKTROS ĮRANGOS PRIJUNGIMAS 153 psl.
11. PAGALBINIŲ ĮTAISŲ PRIJUNGIMAS 153 psl.
12. NAUDOJIMAS IR PALEIDIMAS 153 psl.
13. PRIEŽIŪRA IR TAISYMAS 154 psl.
14. IŠARDYMAS 155 psl.
15. ATITIKTIES DEKLARACIJA 216 psl.

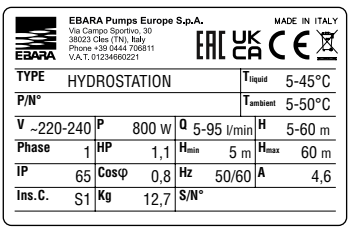
3. IDENTIFIKAVIMO DUOMENYS

3.1 GAMINTOJAS

EBARA PUMPS EUROPE S.p.A.
Registruota buveinė:
Via Campo Sportivo, 30 - 38023 CLES (TN) ITALIJA
Telefonas: 0463/660411 - Faksas: 0463/422782

Pagalbos tarnyba:
El. paštas: tcs.epe@ebara.com
Tel. +39 0444 706968

3.2 ELEKTRINIS SIURBLYS



4. GARANTIJA IR TECHNINĖ PAGALBA

JEI NEBUS LAIKOMASI ŠIAME INSTRUKCIJŲ VADOVE PATEIKTŲ NURODYMŲ IR (ARBA) JEI DARBUS SU ELEKTRINIU SIURBLIU ATLIKO NE MŪSŲ PAGALBOS CENTRAI, BUS PANAIKINTA GARANTIJA IR GAMINTOJAS BUS ATLEISTAS NUO BET KOKIOS ATSAKOMYBĖS ĮVYKUS NELAIMINGAM ATSITIKIMUI ARBA JEI BUS PADARYTA ŽALA DAIKTAMS IR (ARBA) PAČIAM ELEKTRINIAM SIURBLIUI.

Gavę elektrinį siurblį patikrinkite, ar nebuvo sugadintas arba ant jo nėra didelių dėmių ir tokiu atveju, nedelsdami apie tai praneškite pristačiusiems asmenims. Taigi, ištraukę elektrinį siurblį patikrinkite, ar gabenant jis nepatyrė žalos; jei taip atsitiko, informuokite pardavimo atstovą per 8 dienas nuo pristatymo.
Toliau nurodytos dalys įprastai susidėvi, todėl joms taikoma ribota garantija:

- Guoliai
- Mechaninis sandariklis
- Sandarinimo žiedai
- Oro siurbimo ir tiekimo angų jungtys
- Pripildymo ir išleidimo kamščiai
- Slėgio jutiklis

Tuo atveju, jei koks nors gedimas neįtrauktas į numatytus lentelėje „GEDIMŲ PAIEŠKA“ (13.1 sk.), kreipkitės į artimiausią įgaliotą pardavimo atstovą.

5. PAGRINDINĖS SAUGUMO NORMOS

Prieš paleisdamas veikti elektrinį siurblį, naudotojas privalo mokėti atlikti visas šiame vadove aprašytas operacijas ir jas taikyti kiekvieną kartą naudodamas elektrinį siurblį arba atlikdamas jo priežiūros darbus.

5.1 PREVENCIJOS PRIEMONĖS, UŽ KURIAS ATSAKINGAS NAUDOTOJAS

	**Elektrinis siurblys, kuris neturi apsaugos nuo užšalimo ženklinimo, negali būti montuojamas esant šalčio sąlygoms.**
	**Naudotojas privalo griežtai laikytis atitinkamose šalyse taikomų apsaugos nuo nelaimingų atsitikimų standartų; be to, jis privalo atsižvelgti į elektrinio siurblio charakteristikas. Siurblio kėlimo ir (arba) priežiūros etapuose visada mūvėkite apsaugines pirštines.**
	**Kai atliekami elektrinio siurblio remonto arba priežiūros darbai, nutraukite elektros tiekimą neleisdami netyčia įjungti, nes tai gali padaryti žalos asmenims ir (arba) daiktams.**
	**Įrenginį leidžiama naudoti ne jaunesniems nei 8 metų vaikams ir fizinę, judėjimo ar protinę negalią turintiems asmenims arba asmenims, neturintiems patirties ar reikiamų žinių, jei jie prižiūrimi arba jiems buvo pateikti nurodymai apie saugų įrenginio naudojimą ir jie supranta su juo susijusius pavojus. Vaikai negali žaisti su prietaisu. Naudotojui skirtų valymo ir techninės priežiūros darbų negali atlikti vaikai be priežiūros.**
	Bet kokia su elektriniu siurbliu atlikta priežiūros, montavimo arba perkėlimo operacija, kai jame teka įtampa, gali sukelti didelį, net ir mirtiną, nelaimingą atsitikimą asmenims.
	Paleisdami elektrinį siurblį nebūkite plikomis kojomis arba, dar blogiau, nebūkite vandenyje ir nebūkite šlapiomis rankomis.
	Naudotojas negali savo iniciatyva atlikti operacijų arba darbų, kurie neleidžiami šiame vadove.
	**Jei siurblys sugedo, sustabdykite jo veikimą. Paleidus siurblį veikti tuomet, kai jis sugedęs, galima sukelti fizinių sužalojimų arba sugadinti daiktus.**

Nelieskite siurblio tuomet, kai apdorojamas skystis yra karštas vanduo. Aukšta temperatūra gali sukelti nudeginimų.

Nelieskite variklio. Variklio paviršiai bus labai karšti ir prisilietus gali nudeginti.

Nelieskite besisukančių dalių siurbliui veikiant. Kadangi šios dalys sukasi dideliu greičiu, prisilietus galima susižaloti.

Nelieskite dalių tekant įtampai tuomet, kai įranga įjungta. Kyla elektros smūgio rizika.



Elektrinis siurblys suprojektuotas taip, kad judančios dalys nebūtų pasiekiamos uždengiant jas gaubtais. Gamintojas neprisiima jokios atsakomybės, jei buvo padaryta žala šiuos įtaisus modifikavus.

Kiekvienas laidininkas arba dalis, kuria teka įtampa, buvo izoliuoti nuo elektros su įžeminimu; bet kokiu atveju, papildoma apsaugos sistema įrengiama prijungus pasiekiamas laidžias dalis prie įžeminimo laido, kad pasiekiamos dalys negalėtų tapti pavojingos įvykus pagrindinės izoliacijos gedimui.

5.2 LIEKAMOJI RIZIKA

Liekamosios rizikos yra tokios:

a) Galimybė prisiliesti (net ir specialiai) prie variklio aušinimo ventiliatoriaus pro ventiliatoriaus angas smailais objektais (pvz., atsuktuvais, pagaliukais ir pan.).
b) Kyla paleidimo iš naujo be išankstinio perspėjimo tikimybė dėl automatinio variklio apsaugo atsistatymo, jei jis suveiktų dėl variklio perkaitimo.

6. TECHNINĖS KONSTRUKCINĖS CHARAKTERISTIKOS

Jūsų įsigytas elektrinis siurblys buvo suprojektuotas ir pagamintas laikantis toliau pateiktų standartų:

- **ES DIREKTYVA dėl elektrinių siurblių saugos**
  - IEC 60335-2-41:2012 kartu su IEC 60335-1:2010, AMD1:2013, AMD2:2016,
  - EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 kartu su EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021

  nuokr. Europa, Australija, NZS, Kataras, Saudo Arabija
- **ES direktyva dėl elektromagnetinio suderinamumo**
  - CISPR 14-1:2020 atitinka EN IEC 55014-1:2021
  - CISPR 14-2:2020 atitinka EN IEC 55014-2:2021
- **ES DIREKTYVA dėl harmonikų srovių emisijų ribų**
  - EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021
  - EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020
  - EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021
  - IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021

7. VARIKLINIO SIURBLIO APRAŠAS IR NAUDOJIMAS

7.1 APRAŠYMAS

Pavadinimas: PAVIRŠINIS ELEKTRINIS SIURBLYS SU INTEGRUOTA ELEKTRONIKA
Tipas: SAVISIURBIS (ELEKTRONIKA NEĮTRAUKTA)
Modelis: HIDROSTOTIS

7.2 NAUDOJIMO PASKIRTIS

Buitinis slėgio sudarymas, nedidelis sodų drėkinimas, bendras švaraus vandens tiekimas, geriamo vandens tiekimas.

Naudokite elektrinius siurblius atsižvelgdami į jų technines savybes.

7.3 NENUMATYTAS NAUDOJIMAS

Netinkami tiekti:

- nešvarus arba sudėtyje kietųjų dalelių turintis vanduo;
- vanduo, sudėtyje turintis rūgščių arba šarmų bei kitų bendrų korozinių skysčių;
- kurio temperatūra aukštesnė, nei nurodyta (žiūrėti SKYR. 8.1);
- jūros vanduo;
- degūs ir kitaip pavojingi skysčiai.

Elektriniai siurbliai niekada negali veikti, kai nėra skysčio.

8. TECHNINIAI DUOMENYS

8.1 HYDROSTATION TECHNINIAI DUOMENYS

Apdorojamas skystis [tipas]		Skaidrus vanduo
Temperatūra [C°]	Skystis	+5 ÷ +45
	Aplinka	+5–+50 (+55° SA versija)
Maks. darbinis slėgis [Mpa]		1
Nominalus srautas [m^3/val.]		5.6
Prijungimai prie vamzdžių pagal LST ISO 228	Išsiurbimo sistema	GF 1"
	Tiekiamas srautas	GF 1"
Įtampa [Vac]		~220-240
Priimtinos įtampos svyravimas		± 15 %
Maks. srovė [A]		4,6
Nominali galia	[kW]	0,8
	[HP]	1
Numatytas Cosφ		0,8
Variklio efektyvumas		95 %
Apsaugos laipsnis		IP65
Efektyvumo klasė		IE5
Triukšmo lygis [dB]		<43*
Val. paleidimų maks.		60
Taikyti bandymo standartai		ISO 9906:2012 - 3B laipsnis

Lentelėje pateikiamos didžiausios elektrinių siurblių garso emisijos reikšmės.

* Garso slėgio lygis – matavimų vieno metro atstumu nuo siurblio vidurkis. ± 2,5 dB paklaida.

9. MONTAVIMAS, IŠMONTAVIMAS, GABENIMAS IR SANDĖLIAVIMAS

DĖMESIO!



MONTUOTI PRIVALO KVALIFIKUOTAS TECHNIKAS.

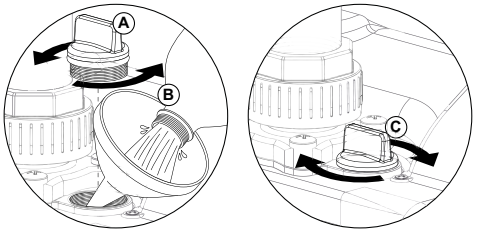
DĖMESIO! **NORĖDAMI PAKELTI ARBA PERKELTI ELEKTRINĮ SIURBLĮ, NAUDOKITE RANKENĄ (JEI YRA) ARBA PAIMKITE TARP RANKŲ;**
NIEKADA NENAUDOKITE ELEKTROS MAITINIMO LAIDO.

9.1. SIURBLIO PRIPYLIMAS

DĖMESIO! **VEIKSMĄ REIKIA ATLIKTI, KAI MAITINIMO LAIDAS IR KIŠTUKAS IŠJUNGTI.**

a) Atsukite dangtelį, esantį siurblio korpuso viršuje.
b) Pro piltuvėlį pripilkite vandens į siurblį tiek, kad išsipiltų.

c) Iš naujo sukite šešiakampį dangtelį tol, kol jį užblokuosite, kad neleistumėte pateikti orui.



9.2 BENDROSIOS ATSARGUMO PRIEMONĖS MONTUOJANT

a) Naudokite metalinius vamzdžius su sriegiu plokščiu stabdikliu, kad jie nesugriūtų dėl siurbiant sumažėjusio slėgio, arba tam tikro tvirtumo laipsnio plastikinę medžiagą;
b) Prilaikykite ir suderinkite vamzdžius taip, kad nesukeltų siurblio svyravimų;
c) Nenaudokite žarnų siurbimui, kad išvengtumėte kamšačių. Žarnas naudoti leidžiama tik tiekimo pusėje, atsižvelgiant į tai, kad kreivės nesukeltų apribojimų arba kamšačių.
d) Užsandarinkite bet kokias vamzdžių jungtis: į siurbimo vamzdį patekęs oras turi neigiamos įtakos siurblio veikimui; (siūloma naudoti PP-R tipo vamzdžius su srieginiais žalvariniais arba virinamais įdėklais; nenaudokite veržiamų jungčių)
e) Ant siurbimo ir tiekimo vamzdžio rekomenduojama montuoti sklendę šalia siurblio;
f) Pritvirtinkite vamzdžius prie vonelės arba fiksuotų dalių taip, kad nebūtų prilaikomi elektriniu siurbliu;
g) Įrangoje nenaudokite pernelyg daug poşūkių (alkūnių) ir vožtuvų;
h) Virš sklendės sumontuotuose PAVIRŠINIUOSE SIURBLIUOSE siurbimo vamzdis privalo turėti dugno vožtuvą ir filtrą, kad negalėtų patekti pašaliniai objektai. Jų galai turėtų būti panardinti į bent du kartus už vamzdžio skersmenį didesnį gylį; be to, turėtų būti išlaikytas bent pusantro vamzdžio skersmeniui lygus atstumas nuo rezervuaro dugno; kai siurbiama daugiau nei 4 metrus, didesniam našumui užtikrinti naudokite padidinto skersmens vamzdį (rekomenduojamas 1/4 colio didesnis siurbiant);
i) Lanksčioje (plastikinių vamzdžių) arba ypač didelėje įrangoje siūloma sumontuoti išsiplėtimo baką vandens rezervui, kad būtų galima patenkinti nedideles užklausas arba atsiradusius nuotėkius arba lašėjimus, galinčius paskatinti daugkartinį siurblio įsijungimą;
j) HYDROSTATION siurbliai nėra numatyti naudoti gabenant arba lauke, nebent tai būtų nurodyta;
k) „Twin“ įrenginiams rekomenduojamas montavimas iš viršaus.

9.3 ĮRENGIMAS

Vienguba versija

a) Pastatykite siurblį ant plokščio paviršiaus, kuo arčiau vandens šaltinio, aplink palikdami pakankamai laisvos vietos, kad būtų galima naudojimo ir priežiūros operacijas atlikti saugiomis sąlygomis. Bet kokiu atveju, palikite bent 100 mm laisvos vietos priešais ventiliatorių;
b) Patikrinkite, ar ant siurbimo jungties yra sandarinimo žiedo tipo tarpiklis;
c) Prijunkite įrangos siurbimo vamzdį prie siurblio (naudokite ne mažesnio nei 1“ ir ne didesnio nei PN25 skersmens vamzdžius (žr. 9.2 skyriaus punktą c), kurių vidinis skersmuo bent jau lygus siurbimo skersmeniui) (jei montuojama iš viršaus, žiūrėkite 9.2 skyriaus h punktą);
d) Priveržkite siurblio siurbimo jungtį vidutine jėga (nereikalingi įrankiai arba raktai, pakanka priveržti ranka);
e) Patikrinkite, ar ant tiekimo jungties yra sandarinimo žiedo tipo tarpiklis;
f) Prijunkite įrangos tiekimo vamzdį prie siurblio (žr. 9.2 skyriaus c punktą);
g) Priveržkite siurblio tiekimo jungtį vidutine jėga (nereikalingi įrankiai arba raktai, pakanka priveržti ranka).

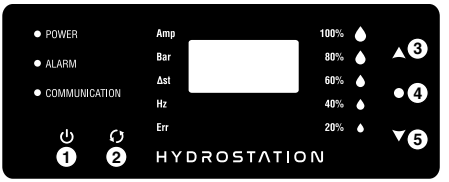
Versija TWIN (kolektorių ir 2 „Hydrostation“ rinkinys)

a) Pastatykite siurblius ant plokščio paviršiaus, kuo arčiau vandens šaltinio, aplink palikdami pakankamai laisvos vietos, kad būtų galima naudojimo ir priežiūros operacijas atlikti saugiomis sąlygomis. Bet kokiu atveju, palikite bent 100 mm laisvos vietos priešais ventiliatorių;
b) Nuimkite siurbimo ir tiekimo pusėje esančias jungtis naudodami 4 esamus varžtus;
c) Uždėkite kolektorius tiekimo ir siurbimo pusėje, patikrindami, ar yra sandarinimo žiedo tipo tarpiklis;
d) Pritvirtinkite kolektorius prie siurblių naudodami anksčiau nuimtus tvirtinimo varžtus;
e) uždėkite kolektoriaus atramą siurbimo pusėje iki atraminės platformos;
f) Prijunkite įrangos siurbimo vamzdį prie kolektoriaus (naudokite ne mažesnio kaip 1“¼ ir ne didesnio nei PN25 skersmens vamzdžius; žr. 9.2 skyriaus punktą c, kurių vidinis skersmuo bent jau lygus siurbimo kolektoriaus skersmeniui);
g) Dangteliu uždarykite prie įrangos prijungto siurbimo kolektoriaus galus;
h) Prijunkite įrangos tiekimo vamzdį prie tiekimo kolektoriaus (žr. 9.2 skyriaus c punktą);
i) Dangteliu uždarykite prie įrangos prijungto tiekimo kolektoriaus galus;
j) Nuimkite abiejų siurblių gnybtyno dangtį;
k) Prijunkite ryšio kabelį tarp 2 įrenginių;
l) Vėl uždarykite gnybtyno dangtį.

SVARBI PASTABA. Veiksmai, nurodyti j) punkte, turi būti atlikti tik 2 „Hydrostation“ ryšiui naudojant kabelį; prijungimui per „Bluetooth“ šių veiksmų atlikti nereikia.

** Kolektoriai yra įrengti su jungtimis slėgmačiui arba mažiausio slėgio jungikliui montuoti*

9.4 PALEIDIMAS VEIKTI



Pav. 1

Nr.	Funkcija
1	Įjungimas / išjungimas
2	Nustatymas iš naujo
3	Rodyklė aukštyn / +
4	Patvirtinimas
5	Rodyklė žemyn / -

Vienguba versija

a) Atsukite įpylimo dangtelį, esantį siurblio viršutinėje dalyje;
b) Atlikite pirmą siurblio pripildymą;
c) Uždarykite įpylimo dangtelį;

d) Įsitikinkite, kad siurbimo pusės vožtuvas (jei yra) yra atidarytas;
e) Įsitikinkite, kad tiekimo pusės vožtuvas (jei yra) yra atidarytas;
f) Jei montuojama iš viršaus, pasukite apatinėje siurblio dalyje esančią automatinio pripildymo rankeną į padėtį „1“;
g) Jei montuojama iš viršaus, įsitikinkite, kad siurblio apatinėje dalyje esanti automatinio pripildymo rankena yra padėtyje „0“;
h) Įstatykite kištuką į elektros tinklą;
i) Spauskite klavišus ③ arba ⑤ iki vertės BAR;
j) Spauskite klavišą ④, kad įjungtumėte programavimo režimą (ekranas pradės mirksėti);
k) Klavišais ③ ir ⑤ pasirinkite pageidaujamą slėgio vertę (numatytoji vertė 3,5 bar);
l) Paspauskite klavišą ④, kad patvirtintumėte pasirinktą vertę;
m) Spauskite klavišus ③ ir ⑤ iki vertės Δst;
n) Spauskite klavišą ④, kad įjungtumėte programavimo režimą (ekranas pradės mirksėti);
o) Klavišais ③ arba ⑤ pasirinkite skirtuminę įjungimo slėgio vertę (numatytoji vertė 1,5 bar*);
p) Paspauskite klavišą ④, kad patvirtintumėte pasirinktą vertę;
q) Atidarykite bent 1 aptarnavimo įrenginį, kad galėtų ištekėti įrangoje esantis oras (jei aptarnavimo įrenginiai yra išdėstyti keliuose lygmenyse, pirmenybę teikite aukščiausiai esančiam aptarnavimo įrenginiui);
r) Paleiskite siurblį paspausdami klavišą ①;
s) Jei reikia, ir ypač, jei montuojama iš viršaus, vykdykite apsaugos nuo veikimo tuščiomis išjungimą laikydami nuspaudę klavišą ② daugiausiai 5 minutes arba tol, kol bus baigtas siurblio pripildymas (patikrinkite, ar iš prieš tai atidaryto aptarnavimo įrenginio vanduo išteka be oro);
t) Jei nepripildoma po 5 minučių, atleiskite klavišą ②, atjunkite maitinimą, palaukite 10 minučių, pakartokite veiksmus nuo šio skyriaus punkto a) iki punkto c), prijunkite kištuką prie elektros tinklo ir iš naujo paleiskite siurblį pakartodami nurodytus veiksmus nuo punkto r);

Versija TWIN (kolektorių ir 2 „Hydrostation“ ryšio per kabelį rinkinys)

a) Atsukite įpylimo dangtelį, įrengta abiejų siurblių viršutinėje dalyje;
b) Atlikite pirmą abiejų siurblių pripildymą;
c) Uždarykite įpylimo dangtelius;
d) Įsitikinkite, kad siurbimo pusės vožtuvas (jei yra) yra atidarytas;
e) Įsitikinkite, kad tiekimo pusės vožtuvas (jei yra) yra atidarytas;
f) Įsitikinkite, kad siurblių apatinėje dalyje esanti automatinio pripildymo rankena yra padėtyje „0“;
g) Įstatykite abiejų siurblių kištuką į elektros tinklą (pirmasis užprogramuotas siurblys bus automatiškai atpažintas kaip MASTER);
h) Vienu metu paspauskite klavišus ③ ir ⑤, kad pasiektumėte paslėptą meniu;
i) Slinkite klavišais ③ ir ⑤ iki parametro CTR;
j) Paspauskite klavišą ④, kad pasiektumėte parametrą;
k) Klavišais ③ ir ⑤ pasirinkite pageidaujamą valdymo režimą (ASS = paleidimas pakaitomis ir abiejų siurblių veikimas esant didelėms užklausoms; Stb = paleidimas pakaitomis, veikia tik 1 siurblys);
l) paspauskite klavišą ④, kad patvirtintumėte;
m) Vienu metu paspauskite klavišus ③ ir ⑤, kad išeitumėte iš paslėpto meniu;
n) Ant MASTER siurblio spauskite klavišą ⑤ iki vertės BAR;
o) Spauskite klavišą ④, kad įjungtumėte programavimo režimą (ekranas pradės mirksėti);
p) Klavišais ③ ir ⑤ pasirinkite pageidaujamą slėgio vertė (numatytoji vertė 3,5 bar);
q) Paspauskite klavišą ④, kad patvirtintumėte pasirinktą vertę;
r) Ant MASTER siurblio spauskite klavišą ⑤ iki vertės Δst;
s) Spauskite klavišą ④, kad įjungtumėte programavimo režimą (ekranas pradės mirksėti);
t) Klavišais ③ ir ⑤ pasirinkite skirtuminę įjungimo slėgio vertę (numatytoji vertė 1,5 bar*);
u) Paspauskite klavišą ④, kad patvirtintumėte pasirinktą vertę;
v) Atidarykite bent 1 aptarnavimo įrenginį, kad galėtų ištekėti įrangoje esantis oras (jei aptarnavimo įrenginiai yra išdėstyti keliuose lygmenyse, pirmenybe teikite aukščiausiai esančiam aptarnavimo įrenginiui);
w) Paleiskite abu siurblius paspausdami klavišą ①;
x) Jei reikia, vykdykite apsaugos nuo veikimo tuščiomis išjungimą laikydami nuspaudę klavišą ② daugiausiai 5 minutes arba tol, kol bus baigtas siurblių pripildymas (patikrinkite, ar iš prieš tai atidaryto aptarnavimo įrenginio vanduo išteka be oro);
y) Jei nepripildoma po 5 minučių, atleiskite klavišą ②, atjunkite maitinimą, palaukite 10 minučių, pakartokite veiksmus nuo šio skyriaus punkto a) iki punkto c), prijunkite kištuką prie elektros tinklo ir iš naujo paleiskite siurblį pakartodami nurodytus veiksmus nuo punkto w).

Versija TWIN (kolektorių ir 2 „Hydrostation“ ryšio per „BLUETOOTH“ rinkinys)

a) Atsukite įpylimo dangtelį, įrengta abiejų siurblių viršutinėje dalyje;
b) Atlikite pirmą abiejų siurblių pripildymą;
c) Uždarykite įpylimo dangtelius;
d) Įsitikinkite, kad siurbimo pusės vožtuvas (jei yra) yra atidarytas;
e) Įsitikinkite, kad tiekimo pusės vožtuvas (jei yra) yra atidarytas;
f) Įsitikinkite, kad siurblių apatinėje dalyje esanti automatinio pripildymo rankena yra padėtyje „0“;
g) Įstatykite abiejų siurblių kištuką į elektros tinklą;

SIURBLYS SLAVE

h[1]) Vienu metu paspauskite klavišus ③ ir ⑤, kad pasiektumėte paslėptą meniu;
i[1]) Slinkite klavišais ③ ir ⑤ iki parametro bt;
j[1]) Paspauskite klavišą ④, kad pasiektumėte parametrą;
k[1]) Slinkite klavišais ③ ir ⑤ iki parametro Adr;
l[1]) Paspauskite klavišą ④, kad pasiektumėte parametrą ir pasižymėkite adreso kodą;
m[1]) Vienu metu paspauskite klavišus ③ ir ⑤, kad išeitumėte iš paslėpto meniu;

SIURBLYS MASTER

h[2]) Vienu metu paspauskite klavišus ③ ir ⑤, kad pasiektumėte paslėptą meniu;
i[2]) Slinkite klavišais ③ ir ⑤ iki parametro bt;
j[2]) Paspauskite klavišą ④, kad pasiektumėte parametrą;
k[2]) Slinkite klavišais ③ ir ⑤ iki parametro Cts;
l[2]) Paspauskite klavišą ④, kad paleistumėte „BLUETOOTH“ paiešką;
m[2]) Baigę paiešką, paspauskite klavišą ④, kad klavišais ③ arba ⑤ pasirinktumėte prieš tai pasižymėtą adresą ir patvirtinkite klavišu ④;
n[2]) Užmezgus ryšį, įsijungs šviesos diodai „COMMUNICATION“;
o[2]) Paleiskite siurblį SLAVE ir po to – MASTER;

p) Ant MASTER siurblio spauskite klavišą ⑤ iki vertės BAR;
q) Spauskite klavišą ④, kad įjungtumėte programavimo režimą (ekranas pradės mirksėti);
r) Klavišais ③ ir ⑤ pasirinkite pageidaujamą slėgio vertė (numatytoji vertė 3,5 bar);
s) Paspauskite klavišą ④, kad patvirtintumėte pasirinktą vertę;
t) Ant MASTER siurblio spauskite klavišą ⑤ iki vertės Δst;
u) Spauskite klavišą ④, kad įjungtumėte programavimo režimą (ekranas pradės mirksėti);
v) Klavišais ③ arba ⑤ pasirinkite skirtuminę įjungimo slėgio vertę (numatytoji vertė 1,5 bar*);
w) Paspauskite klavišą ④, kad patvirtintumėte pasirinktą vertę;
x) Atidarykite bent 1 aptarnavimo įrenginį, kad galėtų ištekėti įrangoje esantis oras (jei aptarnavimo įrenginiai yra išdėstyti keliuose lygmenyse, pirmenybe teikite aukščiausiai esančiam aptarnavimo įrenginiui);
y) Paleiskite abu siurblius paspausdami klavišą ①.

aa) Jei reikia, vykdykite apsaugos nuo veikimo tuščiomis išjungimą laikydami nuspaudę klavišą ② daugiausiai 5 minutes arba tol, kol bus baigtas siurblių pripildymas (patikrinkite, ar iš prieš tai atidaryto aptarnavimo įrenginio vanduo išteka be oro).

bb) Jei nepripildoma po 5 minučių, atleiskite klavišą ②, atjunkite maitinimą, palaukite 10 minučių, pakartokite veiksmus nuo šio skyriaus punkto a) iki punkto c), prijunkite kištuką prie elektros tinklo ir iš naujo paleiskite siurblį pakartodami nurodytus veiksmus nuo punkto o[2]).

* *Per maža skirtuminio įsijungimo vertė gali paskatinti pakartotinius siurblio įsijungimus, kol bus pasiektas didžiausias leidžiamas įsijungimų per valandą skaičius su atitinkamu siurblio sustojimu dėl pavojaus signalo H02*

9.5 SUSTABDYMAS IŠ IŠMONTAVIMAS

Elektriniam siurbliui sustabdyti, kelti arba išmontuoti reikia atlikti tokius veiksmus:

a) sustabdykite siurblį paspausdami klavišą ①;
b) išjunkite elektros tiekimą;
c) atidarykite bet kurį aptarnavimo įtaisą, kad išleistumėte liekamąjį slėgį (jei reikia);
d) uždarykite siurbimo ir tiekimo pusėje esančius vožtuvus, kad atjungtumėte siurblį nuo įrangos;
e) nuimkite išleidimo dangtelį, esantį siurblio apatinėje dalyje (atkreipkite dėmesį į siurblio liekamąjį slėgį);
f) atjunkite tiekimo ir siurbimo vamzdžius (jei yra), jei jie per ilgi arba dideli;
g) atsukite varžtus, blokuojančius elektrinį siurblį ant atraminio paviršiaus (jei yra);
h) pakelkite elektrinį siurblį tinkamomis priemonėmis;
i) apie šalinimą žiūrėkite 14 skyriuje.

9.6 TRANSPORTAVIMAS

Elektrinis siurblys yra supakuotas kartotinėje dėžėje; bet kokiu atveju, gabenimas nekelia jokių problemų.

9.7 SANDĖLIAVIMAS

a) Produktas turi būti laikomas atviroje ir sausoje vietoje, toli nuo karščio šaltinių ir atokiau nuo nešvarumų ir vibravimo;
b) Apsaugokite produktą nuo drėgmės, karščio šaltinių ir mechaninės žalos;
c) Ant pakuotės nedėkite sunkių objektų;
d) Produktas turi būti sandėliuojamas aplinkos temperatūroje nuo +5 °C iki +50 °C (nuo 41 °F iki 122 °F), kai santykinis drėgnumas 60 %.

10. ELEKTROS ĮRANGOS PRIJUNGIMAS

REKOMENDUOJAMA ELEKTROS ĮRANGOJE SUMONTUOTI DIDELIO JAUTRUMO SKIRTUMINĮ JUNGIKLĮ (0,03 A).

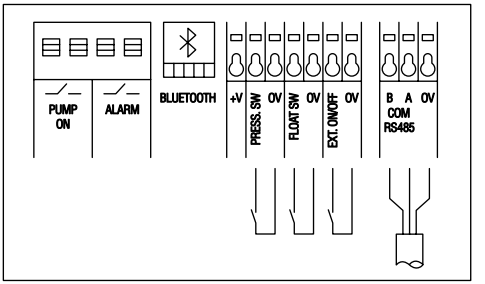
DĖMESIO!



Kištukas turi būti prijungtas prie elektros tinklo vidinėje aplinkoje, toli nuo vandens purslų, vandens srovės arba lietaus ir taip, kad kištukas būtų pasiekiamas.

Tinklas privalo turėti efektyvią įžeminimo įrangą, atitinkančią šalyje taikomus elektros standartus: už tai yra atsakingas montuotojas.

11. PAGALBINĖS JUNGTYS



„Bluetooth“	Pasirenkamo „Bluetooth“ įjungimo padėtis
+V	+12 Vdc maitinimo kontaktas
Press SW / 0V	Išorinio slėgio jungiklio kontaktas
Float SW / 0V	Plūduro kontaktas
Ext On/Off / 0V	Nuotolinio įjungimo / išjungimo kontaktas
COM RS485	Ryšio tarp prietaisų kontaktas

12. NAUDOJIMAS IR PALEIDIMAS

NIEKADA NEPALEISKITE SIURBLIO VEIKTI, KAI JAME NĖRA VANDENS: VANDENS TRŪKUMAS PADARO DIDELĖS ŽALOS VIDINIAMS KOMPONENTAMS.

12.1 BENDRIEJI PERSPĖJIMAI

a) Elektrinis siurblys yra suprojektuotas veikti tose vietose, kur aplinkos temperatūra neviršija 50 °C ir aukštis virš jūros lygio nėra daugiau nei 1000 m;
b) Elektrinis siurblys negali būti naudojamas baseinuose arba analogiškose vietose;
c) Ilgesnis elektrinio siurblio veikimas su uždaru tiekimo siurbliu gali padaryti žalos dėl perkaitimo;
d) Nejjunkite ir neišjunkite siurblio variklio daugiau nei 50 000 kartų per metus. Daugiau nei 50 000 kartų per metus įjungiant ir išjungiant, galima sumažinti siurblio eksploatavimo trukmę ir sukelti pirmalaikio sulūžimo riziką. Didžiausias paleidimų per valandą skaičiuos taip pat pateikiamas 8 skyriuje;
b) Jei trūksta įtampos, rekomenduojama nutraukti elektros tiekimo grandinę;

13. PRIEŽIŪRA IR TAISYMAS

Rekomenduojama tik periodiškai patikrinti, ar tinkamai veikia ir ypač atkreipti dėmesį į bet kokį kylantį neįprastą triukšmą arba vibravimą ir bet kokius mechaninio sandariklio nuotėkius.
Jei siurblys lieka neaktyvus ilgą laiko tarpą, rekomenduojam jį visiškai ištuštinti nuimant išleidimo ir pripildymo dangtelius.

13.1 GEDIMŲ PAIEŠKA

TRIKTIS	PRIEŽASTIS	SPRENDIMAS
SIURBLYS NEVEIKIA Variklis nesisuka	Nėra elektros	Patikrinkite elektros linijos kontaktorių
	Kištukas neįjungtas	Patikrinkite elektros prijungimą prie linijos
	Užblokuota plūdė	Patikrinkite, ar plūdė pasiekia lygį ĮJUNGTA
	Suveikė šiluminė apsauga	Automatiškai suaktyvinama iš naujo
SIURBLYS NEVEIKIA Variklis sukasi	Sumažėjo įtampa elektros linijoje	Palaukite atstatymo
	Siurbimo filtras / anga užsikimšęs (-usi)	Išvalykite filtrą / angą
	Dugno vožtuvas užsiblokavęs	Išvalykite vožtuvą ir patikrinkite jo veikimą
	Siurblys nepripildytas	Pripildykite siurblį Patikrinkite siurbimo blokavimo vožtuvą Patikrinkite skysčio lygį
SIURBLYS VEIKIA su mažesniu srautu	Įranga nepakankamo dydžio	Iš naujo patikrinkite įrangą
	Įranga nešvari	Išvalykite vamzdžius, vožtuvus, filtrus
	Vandens lygis per žemas	Išjunkite siurblį ir įmerkite dugno vožtuvą
	Nuotėkiai iš vamzdžių	Patikrinkite jungtis
	Slėgis per aukštas	Iš naujo patikrinkite įrangą
SIURBLYS SUSTOJA PO TRUMPO VEIKIMO ir suveikia šiluminė apsauga	Skysčio temperatūra per aukšta	Temperatūra viršija techninės siurblio ribas
	Vidinis defektas	Kreipkitės į artimiausią prekybos atstovą
SIURBLYS VIBRUOJA arba kelia per daug triukšmo veikdamas	Srautas per didelis	Sumažinkite srautą
	Kavitacija	Kreipkitės į artimiausią prekybos atstovą
	Vamzdžiai nevienodi	Pritvirtinkite geriau
	Pašaliniai objektai trinasi į variklio ventiliatorių	Išimkite pašalinius objektus
	Pripildyta neteisingai	Išleiskite siurblį ir (arba) pripildykite jį iš naujo

13.2 PAVOJAUS SIGNALŲ KODAI

P. SIGN.	APRAŠ.	PRIEŽASTYS	SPRENDIMAS
E01	Viršytos temperatūros pavojaus signalas	Siurblys veikia aukštesnėmis už maksimalią deklaruotą temperatūros sąlygomis	Patikrinkite, ar montavimo ir aplinkos temperatūros sąlygos atitinka deklaruotas ribas. Siurblys įsijungia automatiškai tuomet, kai temperatūra nukrenta iki nurodytų ribų
E02	Žemos įtampos pavojaus signalas	Maitinimo įtampa žemesnė už deklaruotą minimalią ribą	Patikrinkite, ar tinklo maitinimas atitinka minimalias deklaruotas ribas. Siurblys įsijungia automatiškai tuomet, kai tinklo įtampa nukrenta iki nurodytų ribų
E.02	Viršįtampio pavojaus signalas	Maitinimo įtampa aukštesnė už deklaruotą minimalią ribą	Patikrinkite, ar tinklo maitinimas atitinka maksimalias deklaruotas ribas. Siurblys įsijungia automatiškai tuomet, kai tinklo įtampa nukrenta iki nurodytų ribų
E03	Viršsrovio pavojaus signalas	Per dideli suvartojimai, nes siurblys užsiblokavo arba veikimas su per didele jėga	Patikrinkite, ar nėra jokių pašalinių objektų. Patikrinkite, ar guoliai geros būklės. Siurblys atlieka 3 automatinių atstatymo iš naujo bandymus, 4-ą kartą suveikus reikia iš naujo atstatyti rankiniu būdu.
E04	Fazių trumpasis jungimas		Kreipkitės į techninės pagalbos tarnybą
E06	Sugedęs slėgio jutiklis	Sugedęs arba užsikimšęs slėgio jutiklis.	Patikrinkite, ar jutiklis nėra užsikimšęs dėl pernelyg daug susidariusių kalkių. Išvalykite arba pakeiskite jutiklį
H01	Eiga tuščiomis arba slėgis ≤ 0,5 bar	Siurblys veikia viršydamas maksimalios kreivės ribas. Per didelė užklausa. Siurbimo pusės kamšatis. Dugno vožtuvas arba filtras užsikimšęs. Siurbimo vamzdžiai netinkami.	Sumažinkite slėgio vertę, sumažinkite vandens užklausą, patikrinkite, ar siurblys tinkamai pripildytas. Siurblys atlieka automatinius atstatymo bandymus maždaug daugiausiai 3 valandas.
H01	Siurbimo pusėje nėra vandens	Siurbimo sunkumai. Vamzdis užsikimšęs arba neatitinka nurodymų. Dugno vožtuvas arba filtras užsikimšęs.	Patikrinkite, ar vamzdžiai atitinka vadove pateiktus nurodymus, patikrinkite, ar tinkamai veikia dugno vožtuvas, patikrinkite, ar nėra kamšačių, patikrinkite, ar tinkamai pripildyta. Siurblys atlieka automatinius atstatymo bandymus maždaug daugiausiai 3 valandas.

P. SIGN.	APRAŠ.	PRIEŽASTYS	SPRENDIMAS
H02	Paleidimų per valandą skaičius viršija limitą	Siurblys pasiekė didžiausia paleidimų per valandą skaičiaus limitą	Patikrinkite, ar vertė Δst nėra per maža. Jei reikia, padidinkite vertę. Patikrinkite, ar įrangoje nėra nuotėkių. Jei reikia, pataisykite nuotėkius. Jei reikia įrangos konfigūracijai, patikrinkite, ar yra ir (arba) tinkamai pripildytas vandens rezervo išsiplėtimo indas.
C01	Ryšio klaida tarp prietaisų	„Twin“ režime siurbliai neaptinka ryšio	Patikrinkite ryšio kabelio sujungimą ir būklę. Patikrinkite, ar tinkamai nustatyta „Twin“ ryšiui.

14. IŠARDYMAS



Šis produktas naudojamas pagal direktyvą 2012/19/ES dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų) tvarkymo. Prietaiso negalima šalinti kartu su buitinėmis atliekomis, nes jis sudarytas iš įvairių medžiagų, kurias galima perdirbti specialiai pritaikytose įstaigose. Savivaldybės institucijose pasiteiraukite, kur yra įrengtos ekologiškos platformos, skirtos priimti šalinamą produktą, kuris vėliau bus tinkamai perdirbtas. Be to, primename, kad įsigydamas lygiavertį prietaisą, platintojas gali nemokamai atiduoti norimą pašalinti produktą. Produktas potencialiai nekelia pavojaus žmogaus sveikatai ir aplinkai, nes jame nėra kenksmingų medžiagų, kaip nurodyta direktyvoje 2011/65/ES (RoHS), bet palikus aplinkoje, jis turi neigiamos įtakos ekosistemai. Prieš naudodami prietaisą pirmą kartą, atidžiai perskaitykite instrukcijas. Rekomenduojama jokiu būdu nenaudoti produkto pagal kitą paskirtį, nei numatyta, nes naudojant netinkamai, kyla elektros smūgio pavojus. Perbrauktos šiukšliadėžės simbolis prie prietaiso pritvirtintoje etiketėje nurodo, kad šis produktas atitinka su elektros ir elektroninės įrangos atliekomis susijusį reglamentą. Palikus įrangą aplinkoje arba ją šalinant piktybiškai, taikomos įstatymuose numatytos sankcijos. Pagal direktyvos 2008/98/EB dėl atliekų 9(1)(i) straipsnio ir REACH reglamento 1907/2006 nuostatas, visi „EBARA“ produktai buvo nurodyti Europos cheminių medžiagų agentūrai (ECHA). Norėdami peržiūrėti SCIP numerį ir informaciją, susijusią su saugiu produkto naudojimu, žiūrėkite skyrių „Bendrovės sertifikavimai“, pateikta interneto svetainėje www.ebaraeurope.com.

MANUAL CU INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE ȘI ÎNTREȚINERE
A SE PĂSTRA DE CĂTRE UTILIZATOR

1. INTRODUCERE

Prezentul manual de instrucțiuni conține informații specifice pentru electropompei pe care ați achiziționat-o. Respectați prevederile din cuprinsul manualului, pentru a obține un randament maxim și o corectă funcționare a electropompei. Pentru eventuale informații suplimentare, adresați-vă celui mai apropiat distribuitor autorizat.

ORICE REPRODUCERE CHIAR ȘI PARȚIALĂ A ILUSTRAȚIILOR ȘI/SAU A TEXTULUI ESTE STRICT INTERZISĂ.

În redactarea manualului de instrucțiuni au fost folosite următoarele simboluri:

ATENȚIE! Risc de avariere a pompei sau a instalației

Risc de accidentare a personalului sau de avariere a bunurilor

Risc de natură electrică

2. CUPRINS

1. INTRODUCERE pag. 156
2. CUPRINS pag. 156
3. DATE DE IDENTIFICARE pag. 156
4. GARANȚIE ȘI ASISTENȚĂ TEHNICĂ pag. 156
5. AVERTISMENTE GENERALE PRIVIND SIGURANȚA pag. 156
6. SPECIFICAȚII TEHNICE ȘI DE EXECUȚIE pag. 157
7. DESCRIERE ȘI UTILIZARE A ELECTROPOMPEI pag. 157
8. DATE TEHNICE pag. 157
9. INSTALARE, DEZINSTALARE ȘI TRANSPORT pag. 157
10. LEGĂTURĂ ELECTRICĂ pag. 160
11. LEGĂTURĂ CIRCUITE AUXILIARE pag. 160
12. UTILIZARE ȘI PORNIRE pag. 160
13. ÎNTREȚINERE ȘI REPARAȚIE pag. 161
14. DEZMEMBRARE pag. 162
15. DECLARAȚIE DE CONFORMITATE pag. 217

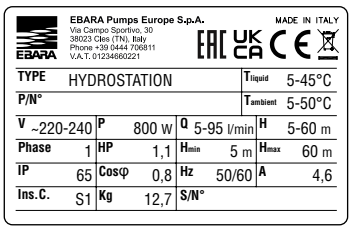
3. DATE DE IDENTIFICARE

3.1 CONSTRUCTOR

EBARA PUMPS EUROPE S.p.A.
Sediu legal:
Via Campo Sportivo, 30 - 38023 CLES (TN) ITALIA
Telefon: 0463/660411 - Telefax: 0463/422782

Serviciu de asistență:
adresă e-mail: tcs.epe@ebara.com
Tel. +39 0444 706968

3.2 ELECTROPOMPĂ



4. GARANȚIE ȘI ASISTENȚĂ TEHNICĂ

NERESPECTAREA INDICAȚIILOR DIN CUPRINSUL ACESTUI MANUAL DE INSTRUCȚIUNI ȘI/SAU EVENTUALELE INTERVENȚII ASUPRA ELECTROPOMPEI, CARE NU AU FOST EFECTUATE DE CENTRELE NOASTRE DE ASISTENȚĂ, SE SOLDEAZĂ CU ANULAREA GARANȚIEI ȘI CU EXONERAREA CONSTRUCTORULUI DE ORICE RĂSPUNDERE PRIVIND ACCIDENTAREA PERSONALULUI SAU AVARIEREA BUNURILOR ȘI/SAU A PRODUSULUI.

După recepționarea electropompei, verificați dacă exteriorul ambalajului nu prezintă deteriorări sau pete evidente; în cazul în care sesizați deteriorări, semnalați-le imediat persoanei care s-a ocupat de livrare. Apoi, după ce ați scos electropompa din ambalaj, verificați dacă aceasta nu a suferit avarieri pe durata transportului; în caz de avarii, semnalați-le distribuitorului, în cel mult 8 zile de la livrare.
Următoarele piese, fiind în mod normal supuse uzurii, beneficiază de o garanție limitată:

- Rulmenți
- Racorduri guri de aspirație și refulare
- Garnitură de etanșare mecanică
- Bușoane de umplere și scurgere
- Inele de etanșare
- Senzor de presiune

În cazul în care o eventuală defecțiune nu se regăsește printre cele enumerate în tabelul „DETECTAREA DEFECȚIUNILOR" (cap. 13,1), adresați-vă celui mai apropiat distribuitor autorizat.

5. AVERTISMENTE GENERALE PRIVIND SIGURANȚA

Înainte de a pune în funcțiune electropompa, este obligatoriu ca utilizatorul să știe să efectueze toate operațiunile descrise în prezentul manual și să le pună în aplicare de fiecare dată, în timpul utilizării și întreținerii electropompei.

5.1 MĂSURI DE PREVENIRE CE TREBUIE ADOPTATE DE CĂTRE UTILIZATOR

Electropompa fără indicație de protecție împotriva efectelor înghețului nu trebuie instalată în exterior în condiții de îngheț.

Utilizatorul trebuie să respecte cu strictețe normele de prevenire a accidentelor, în vigoare în țările respective; de asemenea, trebuie să țină cont de specificațiile electropompei. Întotdeauna, în timpul fazei de manevrare și/sau întreținere a pompei, purtați mănuși de protecție.

În timpul operațiunilor de reparație sau întreținere a electropompei, decuplați alimentarea electrică, împiedicând în felul acesta pornirea accidentală, ce poate duce la accidentarea personalului și/sau la avarierea bunurilor.

Aparatul poate fi utilizat de copii cu vârstă mai mare de 8 ani și de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse, sau lipsite de experiența sau cunoștințele necesare, numai sub supraveghere sau numai după ce acestea au fost instruite cu privire la utilizarea în siguranță a aparatului și după ce au luat la cunoștință pericolele pe care le implică utilizarea acestuia. Nu permiteți copiilor să se joace cu aparatul. Operațiunile de curățare și întreținere ce sunt în sarcina utilizatorului nu trebuie efectuate de copii nesupravegheați.

Orice operațiune de întreținere, instalare sau mutare, efectuată asupra electropompei cu instalația electrică sub tensiune, se poate solda cu accidentarea gravă sau chiar cu decesul personalului.

Atunci când porniți electropompa, nu trebuie să fiți cu picioarele goale sau, mai rău, cu picioarele în apă și nu trebuie să aveți mâinile ude.

RO

Utilizatorul nu trebuie să efectueze din proprie inițiativă operațiuni sau intervenții care nu sunt prevăzute în prezentul manual.



În caz de avariere a pompei, opriți funcționarea acesteia. Punerea în funcțiune a pompei avariate se poate solda cu accidentarea personalului, sau cu avarierea bunurilor.

Nu atingeți pompa, dacă lichidul pompat este apa fierbinte. Temperaturile ridicate pot provoca arsuri.

Nu atingeți motorul. Suprafețele motorului vor fi foarte fierbinți și pot cauza arsuri provocate prin contact.

Nu atingeți componentele rotative în timp ce pompa este în funcțiune. Deoarece aceste componente se rotesc la viteză ridicată, contactul poate provoca leziuni.

Nu atingeți componentele sub tensiune, atunci când echipamentul este pornit. Apare riscul de electrocutare.



Electropompa a fost proiectată în așa fel încât componentele în mișcare să fie neutralizate prin aplicarea de cartere. Prin urmare, constructorul va fi exonerat de orice răspundere în caz de daune provocate ca urmare a demontării acestor dispozitive.

Fiecare conductor sau componentă sub tensiune este izolat/ă electric, față de pământ; în orice caz, există și o siguranță suplimentară, reprezentată de racordarea componentelor conductoare de curent accesibile, la un electrod de împământare, astfel încât componentele accesibile să nu poată să devină un pericol, în caz de avariere a izolației principale.

5.2 RISCURI REZIDUALE

Riscurile reziduale sunt:

a) Posibilitatea de a intra în contact (chiar dacă nu accidental) cu ventilatorul de răcire a motorului, introducând obiecte subțiri (de ex. șurubelnițe, betișoare și altele) prin găurile de pe capacul ventilatorului.
b) Posibilă repornire fără preaviz din cauza recuplării automate a siguranței de protecție a motorului, în cazul în care aceasta s-a declanșat ca urmare a supraîncălzirii motorului.

6. SPECIFICAȚII TEHNICE ȘI DE EXECUȚIE

Electropompa pe care ați cumpărat-o a fost proiectată și construită respectând următoarele norme:

- **DIRECTIVA UE privind siguranța electropompelor**
  - IEC 60335-2-41:2012 împreună cu IEC 60335-1:2010, AMD1:2013, AMD2:2016,
  - EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 împreună cu EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021
    dev. Europa, Australia, NZS, Qatar, Arabia Saudită
- **DIRECTIVA UE Compatibilitate electromagnetică**
  - CISPR 14-1:2020 echivalent cu EN IEC 55014-1:2021
  - CISPR 14-2:2020 echivalent cu EN IEC 55014-2:2021
- **DIRECTIVA UE Limite privind emisiile de curenți armonici**
  - EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021
  - EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020
  - EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021
  - IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021

7. DESCRIERE ȘI UTILIZARE A ELECTROPOMPEI

7.1 DESCRIERE

Denumire: ELECTROPOMPĂ DE SUPRAFAȚĂ CU ELECTRONICĂ INTEGRATĂ

Tip: AUTOAMORSANTĂ (FĂRĂ ELECTRONICĂ INTEGRATĂ)

Model: HYDROSTATION

7.2 UTILIZARE SPECIFICĂ

Presurizare de uz casnic, mici instalații de irigare a grădinilor, pompare a apei curate în general, pompare a apei potabile.

Folosiți electropompele în conformitate cu specificațiile tehnice ale acestora.

7.3 UTILIZARE NECORESPUNZĂTOARE

Pompele nu pot fi folosite pentru a pompa:

- apă murdară sau cu particule în suspensie;
- apă ce conține acizi sau baze și, în general, lichide corozive;
- apă ale cărei temperaturi depășesc valorile indicate în tabel (consultați CAP. 8,1);
- apă de mare;
- lichide inflamabile și în general lichide periculoase.

Sub nicio formă electropompele nu trebuie să funcționeze fără lichid.

8. DATE TEHNICE

8.1 DATE TEHNICE HYDROSTATION

Lichid tratat [tip]		Ape limpezi
Temperatură [°C]	Lichid	+5 ÷ +45
	A camerei	+5 ÷ +50 (+55° versiunea SA)
Presiune max de funcționare [Mpa]		1
Debit nominal [m³/h]		5,6
Racorduri cu conductele, conform UNI ISO 228	Aspirație	GF 1”
	Refulare	GF 1”
Voltaj [Vca]		~220-240
Oscilație de tensiune admisă		± 15%
Curent max [A]		4,6
Putere nominală	[kW]	0,8
	[HP]	1
Cosφ prevăzut		0,8
Eficiență motor		95%
Grad de protecție		IP65
Clasă de eficiență energetică		IE5
Nivel de zgomot [dBA]		<43*
Număr max. de porniri pe oră		60
Standard de testare aplicabil		ISO 9906:2012 - Gradul 3B

Tabelul cuprinde valorile de emisii maxime de zgomot, corespunzătoare electropompelor.

* Nivel de presiune acustică – Medie a valorilor detectate la o distanță de un metru față de pompă. Toleranță ± 2,5 dB.

9. INSTALARE, DEZINSTALARE, TRANSPORT ȘI DEPOZITARE

ATENȚIE!



OPERAȚIUNILE DE INSTALARE TREBUIE SĂ FIE EFECTUATE DE UN TEHNICIAN CALIFICAT.

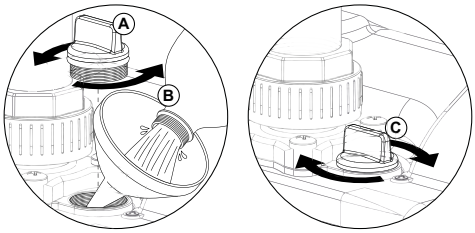
ATENȚIE!

PENTRU A RIDICA SAU MUTA ELECTROPOMPA, FOLOSIȚI MÂNERUL, DACĂ ESTE PREVĂZUT, SAU APUCAȚI-O CU MÂINILE;
SUB NICIO FORMĂ NU FOLOSIȚI CABLUL ELECTRIC DE ALIMENTARE.

9.1. UMPLEREA POMPEI

ATENȚIE! OPERAȚIUNE CE TREBUIE EFECTUATĂ CU CABLUL ȘI ȘTECHERUL DE ALIMENTARE DECUPLAT.

a) Deșurubați bușonul aflat în vârful corpului pompei.
b) Folosind o pâlnie, umpleți cu apă pompa, până când apa se revarsă.
c) Înșurubați la loc bușonul până la blocarea acestuia, pentru a nu permite pătrunderea aerului.



9.2 MĂSURI GENERALE ÎN VEDEREA INSTALĂRII

a) Utilizați țevi metalice cu filet cu fața plană, pentru a evita cedarea acestora sub presiunea negativă creată în timpul aspirației, sau conducte din material plastic cu un anumit grad de rigiditate;
b) Susțineți și aliniați conductele în așa fel încât acestea să nu exercite solicitări asupra pompei;
c) Evitați utilizarea țevelor flexibile la aspirație pentru a preveni strangulările. Utilizarea eventualelor țevi flexibile este permisă doar pe partea de ieșire, având grijă ca eventualele coturi să nu provoace obstrucții sau reducerea secțiunii de curgere.
d) Sigilați eventualele conexiuni ale conductelor: infiltrarea aerului în țeava de aspirație influențează negativ funcționarea pompei. Se recomandă utilizarea conductelor din PP-R cu conectori prevăzuți cu filete din alamă sau conectori pentru îmbinare prin sudură; evitați conectorii cu inel de strângere)
e) Pe țeava de aspirație și de refulare, în apropierea pompei, este recomandat să se monteze o valvă de izolare;
f) Fixați conductele pe bazin, sau, în orice caz, pe părțile fixe, în așa fel încât acestea să nu fie sprijinite pe electropompă;
g) Evitați să folosiți, la nivelul instalației, prea multe coturi (țevi de formă curbată) și vane;
h) Dacă pompa este instalată deasupra nivelul apei ce trebuie pompată, țeava de aspirație trebuie să fie prevăzută cu o vană de fund și cu filtru, pentru a împiedica pătrunderea particulelor străine, iar capătul său trebuie să fie introdus la o adâncime egală cu de cel puțin două ori diametrul țevii; de asemenea, trebuie să se afle la o distanță față de fundul bazinului, egală cu de 1,5 ori diametrul țevii; pentru aspirații de la înălțimi de peste 4 metri, folosiți, pentru un randament cât mai bun, o țeavă cu diametru majorat (se recomandă o țeavă cu 1/4 țoli mai mare, pe aspirație);
i) Pentru instalațiile flexibile (țevi din plastic) sau de dimensiuni mari, se recomandă instalarea unui rezervor de expansiune, ca rezervă de apă, pentru a face față cerințelor mici sau eventualelor pierderi sau scurgeri care ar putea duce la un număr mare de reporniri ale pompei;
j) Pompele HYDROSTATION nu sunt destinate pentru utilizare portabilă și în aer liber, cu excepția cazurilor în care este indicat;
k) În cazul instalațiile Twin, nu se recomandă instalarea deasupra nivelului apei.

9.3 INSTALARE

Versiune simplă

a) Poziționați pompa pe o suprafață plană cât mai aproape posibil de sursa de apă, lăsând în jur un spațiu liber suficient pentru a permite operațiunile de folosire și întreținere în condiții de siguranță. În orice caz, lăsați un spațiu liber de cel puțin 100 mm în fața ventilatorului;
b) Verificați prezența garniturii Oring pe racordul de aspirație;
c) Conectați conducta de aspirație a instalației la pompă (utilizați conducte cu un diametru de cel puțin 1" și nu mai mari de PN25, conform punctului c din capitolul 9.2, având un diametru intern cel puțin egal cu diametrul orificiului de aspirație). (În cazul unei instalări deasupra nivelului apei, consultați punctul h din capitolul 9.2.);
d) Strângeți racordul de aspirație al pompei cu o forță moderată (nu sunt necesare unelte sau chei, este suficient să strângeți manual);
e) Verificați prezența garniturii Oring pe racordul de refulare;
f) Conectați conducta de refulare a instalației la pompă (consultați punctul c din capitolul 9.2);
d) Strângeți racordul de refulare al pompei cu o forță moderată (nu sunt necesare unelte sau chei, este suficient să strângeți manual).

Versiune TWIN (kit de colectoare și 2 hydrostation)

a) Poziționați pompele pe o suprafață plană cât mai aproape posibil de sursa de apă, lăsând în jur un spațiu liber suficient pentru a permite operațiunile de folosire și întreținere în condiții de siguranță. În orice caz, lăsați un spațiu liber de cel puțin 100 mm în fața ventilatorului;
b) Îndepărtați racordurile de pe partea de aspirație și de refulare prin desfacerea celor 4 șuruburi existente;
c) Poziționați colectoarele pe partea de refulare și aspirație, având grijă să verificați prezența garniturii O-Ring;
d) Fixați colectoarele de pompe utilizând șuruburile de fixare îndepărtate anterior;
e) Poziționați suportul colectorului de pe partea de aspirație până la suprafața de sprijin;
f) Conectați conducta de aspirație a instalației la colector (utilizați conducte cu un diametru de cel puțin 1"¼ și nu mai mari de PN25, consultați punctul c din capitolul 9.2, având un diametru intern cel puțin egal cu cel al colectorului de aspirație);
g) Astupați capătul colectorului de admisie care nu este conectat la instalație;
f) Conectați conducta de refulare a instalației la colectorul de refulare (consultați punctul c din capitolul 9.2);
i) Astupați capătul colectorului de refulare care nu este conectat la instalație;
j) Scoateți capacul bornei electrice de la ambele pompe;
k) Conectați cablul de comunicație între cele 2 unități;
l) Puneți la loc capacul bornei electrice.

Notă: Operațiunile începând cu punctul j) trebuie efectuate numai pentru comunicarea între două Hydrostation prin cablu; pentru conexiunea prin Bluetooth, aceste operațiuni nu sunt necesare.

** Colectorii sunt prevăzuți cu racorduri pentru eventuala instalare a unui manometru sau a unui presostat de presiune minimă.*

9.4 PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

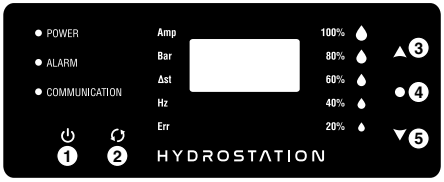


Fig. 1

Nr.	Funcție
1	Pornire / Oprire

2	Resetare
3	Săgeată sus / +
4	Confirmați
5	Săgeată jos / -

RO

Versiune simplă

a) Deșurubați bușonul de încărcare situat în partea superioară a pompei;
b) Efectuați o primă umplere a pompei;
c) Închideți bușonul de încărcare;
d) Asigurați-vă că valva de pe partea de aspirație (dacă există) este deschisă;
e) Asigurați-vă că valva de pe partea de refulare (dacă există) este deschisă;
f) Dacă instalația este deasupra nivelului apei, rotiți butonul de auto-amorsare, situat în partea inferioară a pompei, în poziția 1;
g) Dacă instalația este sub nivelul apei, asigurați-vă că butonul de auto-amorsare, situat în partea inferioară a pompei, este în poziția 0;
h) Introduceți ștecherul în priză;
i) Apăsați tastele ③ sau ⑤ până la valoarea BAR;
j) Apăsați tasta ④ pentru a intra în modul de programare (afișajul va începe să lumineze intermitent);
k) Utilizați tastele ③ și ⑤ pentru a selecta valoarea de presiune dorită (valoare implicită 3,5 bari);
l) Apăsați tasta ④ pentru a confirma valoarea selectată;
m) Apăsați tastele ③ și ⑤ până la valoarea Δst;
n) Apăsați tasta ④ pentru a intra în modul de programare (afișajul va începe să lumineze intermitent);
o) Utilizați tastele ③ și ⑤ pentru a selecta valoarea presiunii diferențiale pentru repornire (valoare implicită 1,5 bar*);
p) Apăsați tasta ④ pentru a confirma valoarea selectată;
q) Deschideți cel puțin un robinet pentru a permite evacuarea aerului prezent în sistem (dacă robinetele sunt amplasate pe mai multe niveluri, dați prioritate deschiderii celui situat la cel mai înalt nivel);
r) Porniți pompa apăsând tasta ①;
s) Dacă este necesar, în special în cazul instalării deasupra nivelului apei, dezactivați protecția împotriva funcționării în gol, ținând apăsată tasta ② timp de maximum 5 minute sau până la amorsarea completă a pompei (verificați ca apa să curgă fără bule de aer din robinetul deschis);
t) Dacă amorsarea nu este realizată în 5 minute, eliberați tasta ②, deconectați alimentarea electrică, așteptați 10 minute, repetați pașii de la a) la c) din acest capitol, conectați pompa la rețeaua electrică și reporniți-o, reluând pașii indicați de la punctul r);

Versiunea TWIN (kit de colectoare și 2 Hydrostation cu comunicare prin cablu)

a) Deșurubați bușonul de încărcare situat în partea superioară a ambelor pompe;
b) Efectuați o primă umplere a ambelor pompe;
c) Închideți bușoanele de încărcare;
d) Asigurați-vă că valva de pe partea de aspirație (dacă există) este deschisă;
e) Asigurați-vă că valva de pe partea de refulare (dacă există) este deschisă;
f) Asigurați-vă că butonul de auto-amorsare, situat în partea inferioară a pompelor, este în poziția 0;
g) Conectați ambele pompe la rețeaua electrică (Prima pompă programată va fi recunoscută automat ca MASTER)
h) Apăsați simultan tastele ③ și ⑤ pentru a accesa meniul ascuns;
i) Utilizați tastele ③ și ⑤ pentru a naviga până la parametrul CTR;
j) Apăsați tasta ④ pentru a accesa parametrul;
k) Cu tastele ③ sau ⑤, selectați modul de control dorit (ASS = pornire alternativă și funcționarea ambelor pompe în caz de cerințe ridicate; Stb = pornire alternativă, funcționarea unei singure pompe);
l) Apăsați tasta ④ pentru a confirma;
m) Apăsați simultan tastele ③ și ⑤ pentru a ieși din meniul ascuns;
n) Pe pompa MASTER, apăsați tasta ⑤ până la valoarea BAR;
o) Apăsați tasta ④ pentru a intra în modul de programare (afișajul va începe să lumineze intermitent);
p) Utilizați tastele ③ și ⑤ pentru a selecta valoarea de presiune dorită (valoare implicită 3, 5bar);
q) Apăsați tasta ④ pentru a confirma valoarea selectată;
r) Pe pompa MASTER, apăsați tasta ⑤ până la valoarea Δst;
s) Apăsați tasta ④ pentru a intra în modul de programare (afișajul va începe să lumineze intermitent);
t) Utilizați tastele ③ și ⑤ pentru a selecta valoarea presiunii diferențiale pentru repornire (valoare implicită 1,5 bar*);
u) Apăsați tasta ④ pentru a confirma valoarea selectată;
v) Deschideți cel puțin un robinet pentru a permite evacuarea aerului prezent în sistem (dacă robinetele sunt amplasate pe mai multe niveluri, dați prioritate deschiderii celui situat la cel mai înalt nivel);
w) Porniți ambele pompe apăsând tasta ①;
x) Dacă este necesar, dezactivați protecția împotriva funcționării în gol, ținând apăsată tasta ② timp de maximum 5 minute sau până la amorsarea completă a pompelor (verificați ca apa să curgă fără bule de aer din robinetul deschis);
y) Dacă amorsarea nu este realizată în 5 minute, eliberați tasta ②, deconectați alimentarea electrică, așteptați 10 minute, repetați pașii de la a) la c) din acest capitol, conectați pompa la rețeaua electrică și reporniți-o, reluând pașii indicați de la punctul w).

Versiunea TWIN (kit de colectoare și 2 Hydrostation cu comunicare prin BLUETOOTH)

a) Deșurubați bușonul de încărcare situat în partea superioară a ambelor pompe;
b) Efectuați o primă umplere a ambelor pompe;
c) Închideți bușoanele de încărcare;
d) Asigurați-vă că valva de pe partea de aspirație (dacă există) este deschisă;
e) Asigurați-vă că valva de pe partea de refulare (dacă există) este deschisă;
f) Asigurați-vă că butonul de auto-amorsare, situat în partea inferioară a pompelor, este în poziția 0;
g) Conectați ambele pompe la rețeaua electrică;

POMPĂ SLAVE

h[1]) Apăsați simultan tastele ③ și ⑤ pentru a accesa meniul ascuns;
i[1]) Utilizați tastele ③ și ⑤ pentru a naviga până la parametrul bt;
j[1]) Apăsați tasta ④ pentru a accesa parametrul;
k[1]) Utilizați tastele ③ sau ⑤ pentru a naviga până la parametrul Adr;
l[1]) Apăsați tasta ④ pentru a accesa parametrul și a nota codul adresei;
m[1]) Apăsați simultan tastele ③ și ⑤ pentru a ieși din meniu;

POMPĂ MASTER

h[2]) Apăsați simultan tastele ③ și ⑤ pentru a accesa meniul ascuns;
i[2]) Utilizați tastele ③ și ⑤ pentru a naviga până la parametrul bt;
j[2]) Apăsați tasta ④ pentru a accesa parametrul;
k[2]) Utilizați tastele ③ sau ⑤ pentru a naviga până la parametrul Cts;
l[2]) Apăsați tasta ④ pentru a începe căutarea BLUETOOTH;
m[2]) După finalizarea căutării, apăsați tasta ④ selectați adresa notată anterior utilizând tastele ③ sau ⑤ și apăsați pentru a confirma tasta ④;
n[2]) După stabilirea comunicației, se vor aprinde LED-urile „COMMUNICATION";
o[2]) Porniți mai întâi pompa SLAVE și apoi pompa MASTER;

p) Pe pompa MASTER, apăsați tasta ⑤ până la valoarea BAR;
q) Apăsați tasta ④ pentru a intra în modul de programare (afișajul va începe să lumineze intermitent);
r) Utilizați tastele ③ sau ⑤ pentru a selecta valoarea de presiune

dorită (valoare implicită 3, 5bar);
s) Apăsați tasta ④ pentru a confirma valoarea selectată;
t) Pe pompa MASTER, apăsați tasta ⑤ până la valoarea Δst;
u) Apăsați tasta ④ pentru a intra în modul de programare (afișajul va începe să lumineze intermitent);
v) Utilizați tastele ③ sau ⑤ pentru a selecta valoarea presiunii diferențiale pentru repornire (valoare implicită 1,5 bar*);
w) Apăsați tasta ④ pentru a confirma valoarea selectată;
x) Deschideți cel puțin un robinet pentru a permite evacuarea aerului prezent în sistem (dacă robinetele sunt amplasate pe mai multe niveluri, dați prioritate deschiderii celui situat la cel mai înalt nivel);
y) Porniți ambele pompe apăsând tasta ①.

aa) Dacă este necesar, dezactivați protecția împotriva funcționării in gol, ținând apăsată tasta ② timp de maximum 5 minute sau până la amorsarea completă a pompelor (verificați ca apa să curgă fără bule de aer din robinetul deschis).
bb) Dacă amorsarea nu este realizată în 5 minute, eliberați tasta ②, deconectați alimentarea electrică, așteptați 10 minute, repetați pașii de la a) la c) din acest capitol, conectați pompa la rețeaua electrică și reporniți-o, reluând pașii indicati de la punctul o²).

* *O valoare prea mică a diferențialului de presiune pentru repornire poate duce la repomiri frecvente ale pompei, până la atingerea numarului maxim de reporniri pe oră, ceea ce poate cauza oprirea pompei cu alarma H02*

9.5 OPRIREA ȘI DEZINSTALAREA

Pentru a opri, manevra sau dezinstala electropompa, este necesar să:
a) opriți pompa apăsând tasta ①;
b) întrerupeți alimentarea electrică.
c) deschideți un robinet pentru a elibera presiunea reziduală (dacă este necesar);
d) închideți supapele de pe partea de aspirație și de refulare pentru a izola pompa de sistem;
e) îndepărtați bușonul de evacuare aflat pe partea prin care circulă fluidul în pompă (aveți grijă la presiunea reziduală din pompă);
f) desfaceți conductele de refulare și aspirație (dacă sunt prevăzute), dacă acestea sunt prea lungi sau voluminoase;
g) deșurubați șuruburile ce fixează electropompa pe suprafața de sprijin (dacă sunt prevăzute);
h) ridicați electropompa cu mijloacele adecvate;
i) pentru o eventuală eliminare a produsului, consultați capitolul 14.

9.6 TRANSPORT

Electropompa este ambalată într-o cutie din carton; în orice caz, transportul nu implică probleme deosebite.

9.7 DEPOZITARE

a) Aparatul trebuie păstrat într-un loc acoperit și uscat, ferit de surse de căldură și protejat de murdărie și de vibrații;
b) Protejați aparatul împotriva umidității, surselor de căldură și daunelor mecanice;
c) Nu așezați obiecte grele peste ambalaj;
d) Produsul trebuie să fie depozitat la o temperatură a mediului ambiant cuprinsă între +5°C și +50°C (41°F și 122°F) cu o umiditate relativă de 60%.

10. LEGĂTURĂ ELECTRICĂ

SE RECOMANDĂ SĂ SE INSTALEZE PE INSTALAȚIA ELECTRICĂ UN ÎNTRERUPĂTOR DIFERENȚIAL DE ÎNALTĂ SENSIBILITATE (0,03 A).

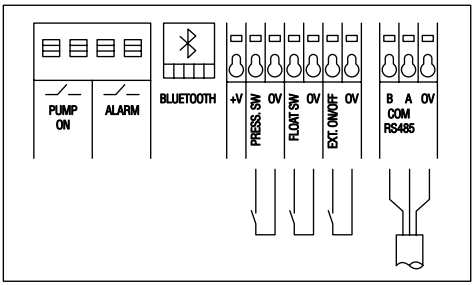
ATENȚIE!



Ștecherul trebuie conectat la rețeaua electrică, într-o încăpere închisă, ferită de stropi, jeturi de apă sau ploaie și în așa fel încât ștecherul să fie ușor de accesat.

Rețeaua electrică trebuie să aibă o împământare eficientă, realizată conform prevederilor în vigoare în țara de instalare: responsabilitatea în acest sens îi revine instalatorului.

11. CONEXIUNI AUXILIARE



Bluetooth	Poziție de introducere Bluetooth opțional
+V	Contact alimentare +12Vcc
Press SW / 0V	Contact presostat extern
Float SW / 0V	Contact plutitor
Ext On/Off / 0V	Contact On/Off de la distanță
COM RS485	Contact comunicare între aparate

12. UTILIZARE ȘI PORNIRE

SUB NICIO FORMĂ NU PUNEȚI ÎN FUNCȚIUNE ELECTROPOMPA, FĂRĂ APĂ: LIPSA APEI CAUZEAZĂ GRAVE AVARIERI ALE COMPONENTELOR INTERNE.

12.1 AVERTISMENTE GENERALE

a) Electropompa a fost proiectată pentru a funcționa în spații în care temperatura mediului ambiant nu depășește 50°C, iar altitudinea nu depășește 1.000 de metri peste nivelul mării;
b) Electropompa nu poate fi folosită în piscine sau alte locuri similare;
c) Funcționarea prelungită a electropompei cu conducta de refulare închisă se poate solda cu avarii cauzate de supraîncălzire;
d) Evitați pornirea și închiderea motorului pompei, de mai mult de 50.000 de ori pe an. Un număr de peste 50.000 de porniri și opriri pe an poate reduce durata de viață utilă a pompei, ducând la apariția riscului de avariere prematură a acesteia. În ceea ce privește numărul maxim de opriri și porniri pe oră, consultați și capitolul 8;
e) În caz de lipsă a tensiunii electrice, se recomandă întreruperea circuitului de alimentare electrică;

13. ÎNTREȚINERE ŞI REPARAȚII

Se recomandă doar să controlați periodic funcționarea corectă și, în special, să acordați atenție apariții unor eventuale zgomote și vibrații anormale și a unor eventuale compromiteri ale etanșării mecanice.
Dacă pompa rămâne nefolosită pentru o lungă perioadă de timp, se recomandă golirea completă a pompei, prin scoaterea bușoanelor de scurgere și de umplere.

RO

13.1 DETECTARE DEFECȚIUNI

PROBLEMĂ	CAUZĂ	SOLUȚIE
POMPA NU FUNCȚIONEAZĂ Motorul nu se rotește	Lipsă alimentare curent electric	Verificați contorul de pe linia electrică
	Ștecher neintrodus în priză	Verificați racordarea electrică la linie
	Plutitor blocat	Verificați ca plutitorul să ajungă până la nivelul ON
	Declanșare siguranță termică	Se reactivează automat
POMPA NU FUNCȚIONEAZĂ Motorul se rotește	Cădere de tensiune pe linia electrică	Așteptați restabilirea tensiunii
	Filtrul/orificiul de pe admisie este înfundat	Curățați filtrul/orificiul
	Valvă de fond blocată	Curățați clapeta de fund și verificați funcționarea acesteia
	Pompa nu este amorsată	Amorsați pompa Controlați vana de reținere de pe aspirație Controlați nivelul de lichid
POMPA FUNCȚIONEAZĂ cu debit redus	Instalație subdimensionată	Reexaminați instalația
	Instalație murdară	Curățați conductele, vanele, filtrele
	Nivel de apă prea scăzut	Opriți pompa sau scufundați vana de fund
	Scurgeri din conducte	Verificați îmbinările
	Presiune prea mare	Reexaminați instalația
POMPA SE OPREȘTE DUPĂ FUNCȚIONĂRI SCURTE din cauza intervenției protecției termice.	Temperatură prea ridicată a lichidului	Temperatura depășește limitele tehnice ale pompei
	Defecțiune internă	Adresați-vă celui mai apropiat distribuitor
POMPA VIBREAZĂ sau produce zgomot excesiv în timpul funcționării	Debit prea mare	Reduceți debitul
	Fenomene de cavitație	Adresați-vă celui mai apropiat distribuitor
	Conducte neregulate	Fixați-le mai bine
	Particule străine se freacă pe ventilatorul motorului	Îndepărtați particulele străine
	Amorsare incorectă	Aerisiți pompa și/sau umpleți-o din nou

13.2 CODURI ALARME

ANEXĂ	DESCR.	CAUZE	SOLUȚIE
E01	Alarmă de temperatură ridicată	Pompa funcționează în condiții de temperatură mai mare decât valoarea maximă declarată	Verificați dacă condițiile de instalare și temperatura ambientală respectă limitele declarate. Pompa pornește automat atunci când temperatura scade sub limitele indicate.
E02	Alarmă de tensiune scăzută	Tensiunea de alimentare este sub limita minimă declarată	Verificați dacă alimentarea de la rețea respectă limitele minime declarate. Pompa va reporni automat atunci când tensiunea de alimentare revine în limitele specificate
E.02	Alarmă de supratensiune	Tensiunea de alimentare este peste limita maximă declarată	Verificați dacă alimentarea de la rețea respectă limitele maximă declarate. Pompa va reporni automat atunci când tensiunea de alimentare revine în limitele specificate
E03	Alarmă de supracurent	Consum excesiv de energie datorat blocării pompei sau funcționării în condiții de solicitare excesivă.	Verificați prezența eventualelor corpuri străine. Verificați dacă rulmenții sunt în stare bună. Pompa face 3 încercări de resetare automată, la a patra intervenție este necesar un reset manual.
E04	Scurtcircuit între faze		Contactați serviciul de asistență tehnică
E06	Senzor de presiune defect	Senzor de presiune defect sau înfundat.	Verificați dacă senzorul este înfundat din cauza depunerilor excesive de calcar. Curățați sau înlocuiți senzorul
H01	Funcționare în gol sau presiune ≤ 0,5 bar	Pompa funcționează în afara curbei maxime. Solicitare excesivă. Obstrucționare pe partea de aspirație. Valva de fund sau filtrul înfundat. Țeavă de aspirație necorespunzătoare.	Reduceți valoarea presiunii, reduceți cererea de apă, verificați corectitudinea amorsării pompei. Pompa efectuează încercări de resetare automată pentru un timp maxim de aproximativ 3 ore.
H.01	Lipsa apei pe partea de aspirație	Dificultăți de aspirație. Țeavă înfundată sau neconformă cu indicațiile din manual. Valva de fund sau filtrul înfundat.	Verificați dacă conductele respectă indicațiile din manual, verificați funcționarea corectă a eventualei vane de fund, verificați dacă nu există obstrucții și verificați corectitudinea amorsării. Pompa efectuează încercări de resetare automată pentru un timp maxim de aproximativ 3 ore.

ANEXĂ	DESCR.	CAUZE	SOLUȚIE
H02	Numărul maxim admis de porniri pe oră a fost depășit	Pompa a atins limita maximă de porniri pe oră permise	Verificați dacă valoarea Δst nu este prea mică, dacă este necesar măriți valoarea. Verificați dacă nu sunt pierderi în instalație, și, dacă este cazul, reparați-le. Dacă este necesar, pentru configurarea instalației, verificați prezența și/sau preîncărcarea corectă a vasului de expansiune al rezervorului de apă.
C01	Eroare de comunicare între dispozitive	Pompele, în modul Twin, nu detectează comunicarea	Verificați conexiunea corectă și integritatea cablului de comunicare. Verificați setarea corectă pentru comunicarea Twin.

14. DEZMEMBRARE



RO

Acest produs se încadrează în domeniul de aplicare a Directivei 2012/19/UE privind gestionarea deșeurilor provenite din echipamente electrice și electronice (DEEE). Aparatul nu trebuie eliminat împreună cu deșeurile menajere, deoarece este realizat din diferite materiale ce pot fi reciclate în unități autorizate. Adresați-vă autorităților de la nivel local, pentru a vă informa cu privire la platformele ecologice autorizate pentru preluarea produsului în vederea eliminării și ulterioarei reciclări corecte a acestuia. De asemenea, vă reamintim faptul că în momentul achiziționării unui aparat echivalent, distribuitorul are obligația de a ridica gratuit aparatul scos din uz. Produsul nu prezintă niciun pericol pentru sănătatea omului și pentru mediu, deoarece nu conține substanțe dăunătoare conform prevederilor Directivei 2011/65/UE (RoHS), însă, dacă este aruncat în mediul înconjurător, are un impact negativ asupra ecosistemului. Citiți cu atenție instrucțiunile, înainte de a folosi aparatul pentru prima dată. Vă recomandăm să nu folosiți niciodată produsul în alte scopuri decât cel pentru care este destinat, întrucât există pericolul electrocutării dacă este utilizat în mod necorespunzător. Simbolul containerului barat, de pe eticheta aplicată pe aparat, indică faptul că acest produs respectă legislația cu privire la deșeurile de echipamente electrice și electronice. Aruncarea aparatului în mediul înconjurător, sau eliminarea abuzivă a acestuia se sancționează prin lege. Conform prevederilor articolului 9(1)(i) din Directiva 2008/98/CE privind deșeurile și conform regulamentului REACH 1907/2006, toate produsele EBARA au fost notificate Agenției Europene pentru Produse Chimice (ECHA). Pentru a consulta numărul SCIP cu respectivele informații privind utilizarea sigură a produsului, consultați secțiunea „Certificări ale societății", pe site-ul web www.ebaraeurope.com.

HASZNÁLATI ÉS KARBANTARTÁSI ÚTMUTATÓ
MEGŐRZÉSE A FELHASZNÁLÓ FELADATA

1. BEVEZETÉS

Ez a használati útmutató az Ön által megvásárolt elektromos szivattyúra vonatkozó információkat tartalmazza. Az elektromos szivattyú optimális hatékonysága és helyes működése érdekében tartsa be az előírásokat. További információért forduljon a legközelebbi hivatalos kereskedőhöz.

HU

TILOS AZ ILLUSZTRÁCIÓK ÉS/VAGY A SZÖVEG BÁRMILYEN, AKÁR RÉSZLEGES SOKSZOROSÍTÁSA.

A használati utasítás szerkesztése során a következő szimbólumokat használták:

FIGYELMEZTETÉS! A szivattyú vagy a berendezés károsodásának kockázata

Személyi sérülések vagy dologi károk kockázata

Elektromos természetű kockázat

2. TARTALOMJEGYZÉK

1. BEVEZETŐ 163. old.
2. TARTALOMJEGYZÉK 163. old.
3. AZONOSÍTÓ ADATOK 163. old.
4. GARANCIA ÉS MŰSZAKI SEGÍTSÉGNYÚJTÁS 163. old.
5. ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK 163. old.
6. SZERKEZETI-MŰSZAKI JELLEMZŐK 164. old.
7. AZ ELEKTROMOS SZIVATTYÚ LEÍRÁSA ÉS FELHASZNÁLÁSA 164. old.
8. MŰSZAKI ADATOK 164. old.
9. TELEPÍTÉS, SZÉTSZERELÉS ÉS SZÁLLÍTÁS 164. old.
10. ELEKTROMOS CSATLAKOZTATÁS 167. old.
11. SEGÉDBERENDEZÉSEK CSATLAKOZTATÁSA 167. old.
12. HASZNÁLAT ÉS INDÍTÁS 167. old.
13. KARBANTARTÁS ÉS JAVÍTÁS 168. old.
14. LEBONTÁS 169. old.
15. MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT 217. old.

3. AZONOSÍTÓ ADATOK

3.1 GYÁRTÓ

EBARA Pumps Europe S.p.A.
Jogi székhely:
Via Campo Sportivo, 30 - 38023 CLES (TN), ITALIA
Telefon: 0463/660411 - Telefax: 0463/422782

Segítségnyújtás:
e-mail: tcs.epe@ebara.com
Tel. +39 0444 706968

3.2 ELEKTROMOS SZIVATTYÚ

EBARA Pumps Europe S.p.A.
Via Campo Sportivo, 30
38023 Cles (TN), Italy
Phone +39 0444 706811
V.A.T. 01234660221

MADE IN ITALY

TYPE	HYDROSTATION					T_{liquid}	5-45°C
P/N°						$T_{ambient}$	5-50°C
V	~220-240	P	800 W	Q	5-95 l/min	H	5-60 m
Phase	1	HP	1,1	H_{min}	5 m	H_{max}	60 m
IP	65	Cosφ	0,8	Hz	50/60	A	4,6
Ins.C.	S1	Kg	12,7	S/N°			

4. GARANCIA ÉS MŰSZAKI SEGÍTSÉGNYÚJTÁS.

A JELEN HASZNÁLATI UTASÍTÁSBAN MEGADOTT UTASÍTÁSOK BE NEM TARTÁSA ÉS/VAGY AZ ELEKTROMOS SZIVATTYÚN NEM A SZERVIZKÖZPONTJAINK ÁLTAL ELVÉGZETT BÁRMILYEN BEAVATKOZÁS ÉRVÉNYTELENÍTI A GARANCIÁT, ÉS MENTESÍTI A GYÁRTÓT MINDEN FELELŐSSÉG ALÓL A SZEMÉLYI BALESETEK, VAGY A TÁRGYAKBAN ÉS/VAGY MAGÁBAN AZ ELEKTROMOS SZIVATTYÚBAN BEKÖVETKEZŐ KÁROK ESETÉN.

Az elektromos szivattyú átvételekor ellenőrizze, hogy nincs-e rajta jelentős törés vagy horpadás, ha van, haladéktalanul értesítse a szállítót. Miután kivette az elektromos szivattyút, ellenőrizze, hogy az nem sérült-e meg a szállítás során; ha megsérült, a szállítástól számított 8 napon belül értesítse a kereskedőt.
A következő alkatrészekre, amelyek általában kopásnak és elhasználódásnak vannak kitéve, korlátozott garanciát vállalunk:

- Csapágyak • Szívó- és nyomóoldali nyílások szerelvényei
- Mechanikus tömítés • Betöltő és leeresztő dugók
- Tömítőgyűrűk • Nyomásérzékelő

Abban az esetben, ha egy hiba nem szerepel a „HIBAKERESÉS" c. táblázatban (lásd 13.1), forduljon a legközelebbi hivatalos kereskedőhöz.

5. ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

Elengedhetetlenül fontos, hogy a felhasználó el tudja végezni a kézikönyvben leírt összes műveletet már az elektromos szivattyú üzembe helyezése előtt, és azokat minden alkalommal alkalmazza az elektromos szivattyú használata vagy karbantartása során.

5.1 A FELHASZNÁLÓ ÁLTAL HOZOTT MEGELŐZŐ INTÉZKEDÉSEK

Fagyvédelmi jelzéssel nem rendelkező elektromos szivattyúkat nem szabad kültérre telepíteni fagynak kitett helyen.

A felhasználónak szigorúan be kell tartania az adott országban érvényes balesetvédelmi előírásokat; figyelembe kell vennie az elektromos szivattyú jellemzőit is. A szivattyú mozgatása és/vagy karbantartása során mindig használjon védőkesztyűt.

Az elektromos szivattyún végzett javítási vagy karbantartási munkálatok során kapcsolja le az áramellátást, így megakadályozható a véletlenszerű indítás, amely személyi sérüléseket és/vagy anyagi károkat okozhatna.

A készüléket 8 évesnél idősebb gyermekek és csökkent fizikai, érzéki vagy szellemi képességű, vagy tapasztalatlan vagy a szükséges ismeretekkel nem rendelkező személyek csak felügyelet alatt használhatják, vagy miután a készülék biztonságos használatára és a használattal járó veszélyekre vonatkozó oktatásban részesültek. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. A készülék tisztítását és karbantartását a felhasználónak kell elvégeznie, felügyelet alatt nem álló gyermekek nem végezhetik el azt.

Az elektromos szivattyún feszültség alatt végzett bármilyen karbantartási, szerelési vagy mozgatási művelet súlyos, akár halálos balesetet is okozhat.

Az elektromos szivattyú indításakor kerülje el, hogy mezítláb legyen, vagy ami még rosszabb, vízben legyen a lába vagy vizes legyen a keze.

A felhasználó saját kezdeményezésére nem hajthat végre olyan műveleteket vagy beavatkozásokat, amelyeket ez a kézikönyv nem engedélyez.

A szivattyú meghibásodása esetén állítsa le azt. A szivattyú hibás állapotban történő működtetése személyi sérüléseket vagy anyagi károkat okozhat.

Ne érintse meg a szivattyút, ha a kezelt folyadék forró víz. A magas hőmérséklet égési sérüléseket okozhat.

Ne nyúljon a motorhoz. A motor felületei nagyon forróak lesznek, és érintkezéskor égési sérüléseket okozhatnak.

Ne érintse meg a forgó részeket a szivattyú működése közben. Mivel ezek a részek nagy sebességgel forognak, az érintkezés sérülést okozhat.

Ne érintse meg a feszültség alatt álló részeket, amikor a berendezés be van kapcsolva. Áramütés veszélye áll fenn.



Az elektromos szivattyút úgy tervezték, hogy a mozgó alkatrészeit védőburkolatokkal ártalmatlanná tették. A gyártó ezért nem vállal felelősséget az ezen eszközök manipulálása miatt bekövetkező károkért.

Minden feszültség alatt álló vezető vagy alkatrész elektromosan el van választva a tömegtől; azonban van egy további biztonsági rendszer is, amely a hozzáférhető vezető részek földelővezetékhez való csatlakoztatásából áll, hogy a hozzáférhető részek ne váljanak veszélyessé a fő szigetelés meghibásodása esetén.

5.2 FENNMARADÓ KOCKÁZAT

A fennmaradó kockázatok a következők:

a) A motor hűtőventilátorával való érintkezés lehetősége (még ha nem is véletlenül) úgy, hogy vékony tárgyakkal (pl. csavarhúzóval, pálcával vagy hasonlókkal) benyúlnak a ventilátor burkolatán lévő lyukakon.

b) Lehetséges figyelmeztetés nélküli újraindítás a motorvédő automatikus visszaállítása miatt, amennyiben a motorvédő a motor túlmelegedése miatt lépett működésbe.

6. SZERKEZETI-MŰSZAKI JELLEMZŐK

Az Ön által megvásárolt elektromos szivattyút az alábbi szabványoknak megfelelően tervezték és gyártották:

- **Az elektromos szivattyúk biztonságáról szóló EU IRÁNYELV**
  - IEC 60335-2-41:2012 az IEC 60335-1:2010, AMD1:2013, AMD2:2016 szabványokkal együtt,
  - EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 az EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021 szabványokkal együtt
    dev. Európa, Ausztrália, NZS, Katar, Szaúd-Arábia, Katar
- **Elektromágneses összeférhetőségről szóló EU IRÁNYELV**
  - CISPR 14-1:2020 egyenértékű EN IEC 55014-1:2021
  - CISPR 14-2:2020 egyenértékű EN IEC 55014-2:2021
- **A harmonikus áramkibocsátás határértékeiről szóló EU IRÁNYELV**
  - EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021
  - EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020
  - EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021
  - IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021

7. AZ ELEKTROMOS SZIVATTYÚ LEÍRÁSA ÉS FELHASZNÁLÁSA

7.1 LEÍRÁS

Megnevezés: FELSZÍNI ELEKTROMOS SZIVATTYÚ BEÉPÍTETT ELEKTRONIKÁVAL
Típus: ÖNFELSZÍVÓ (ELEKTRONIKA NÉLKÜL)
Modell: HYDROSTATION

7.2 RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLAT

Háztartási nyomásfokozás, kiskerti öntözés, tiszta víz mozgatása általában, ivóvíz mozgatása.

Az elektromos szivattyúkat műszaki jellemzőiknek megfelelően kell használni.

7.3 RENDELLENES HASZNÁLAT

Nem használhatók mozgatásra:
- szennyezett vagy lebegő anyagokat tartalmazó víz;
- savakat vagy lúgokat tartalmazó víz és általában maró hatású folyadékok;
- a táblázatban feltüntetettnél magasabb hőmérsékletű víz (lásd 8.1 FEJ.);
- tengervíz;
- gyúlékony és általában veszélyes folyadékok.

Az elektromos szivattyúkat soha nem szabad folyadék nélkül működtetni.

HU

8. MŰSZAKI ADATOK

8.1 HYDROSTATION MŰSZAKI ADATOK

Kezelt folyadék [típus]		Tiszta víz
Hőmérséklet [C°]	Folyadék	+5 ÷ +45
	Környezet	+5 ÷ +50 (+55° SA verzió)
Max. üzemi nyomás [Mpa]		1
Névleges áramlási sebesség [m^3/h]		5,6
Csőcsatlakozások az UNI ISO 228 szerint	Elszívás	GF 1"
	Nyomócső	GF 1"
Feszültség [vac]		~220-240
Elfogadott feszültségingadozás		± 15%
Max. áram [A]		4,6
Névleges teljesítmény	[kW]	0,8
	[HP]	1
Várható teljesítménytényező (cosφ)		0,8
A motor hatékonysága		95%
Védelmi fokozat		IP65
Hatékonysági osztály		IE5
Zajszint [dBA]		<43*
Indítások száma óránként max.		60
Alkalmazandó vizsgálati szabvány		ISO 9906:2012 - 3B fok

A táblázat az elektromos szivattyúk maximális zajkibocsátási értékeit mutatja.

* Hangnyomásszint – a szivattyútól egy méter távolságban végzett mérések átlaga. Tűrés ± 2,5 dB.

9. TELEPÍTÉS, SZÉTSZERELÉS, SZÁLLÍTÁS ÉS TÁROLÁS

FIGYELMEZTETÉS!



A TELEPÍTÉST SZAKKÉPZETT SZAKEMBERNEK KELL ELVÉGEZNIE.

FIGYELMEZTETÉS! **AZ ELEKTROMOS SZIVATTYÚ EMELÉSÉHEZ VAGY MOZGATÁSÁHOZ HASZNÁLJA A FOGANTYÚT, HA VAN, VAGY VEGYE A KEZÉBE A SZIVATTYÚT;**
SOHA NE HASZNÁLJA A TÁPKÁBELT.

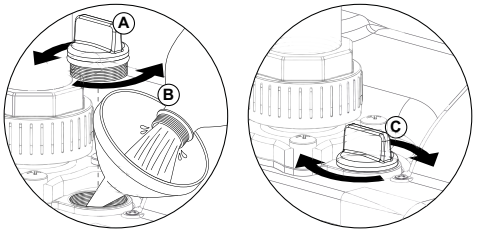
9.1. A SZIVATTYÚ FELTÖLTÉSE

FIGYELMEZTETÉS! **A MŰVELETET A TÁPKÁBEL ÉS A DUGÓ KIHÚZÁSÁVAL KELL ELVÉGEZNI.**

a) Csavarja le a szivattyútest tetején lévő kupakot.

b) Egy tölcsér segítségével töltse fel a szivattyút vízzel, amíg az túl nem csordul.

c) A levegő beszivárgásának megakadályozása érdekében csavarja be teljesen a kupakot.



HU

9.2 ÁLTALÁNOS ÓVINTÉZKEDÉSEK A TELEPÍTÉS ELŐTT

a) Használjon lapos menetes fémcsöveket, hogy azok ne essenek össze a szívás által létrehozott vákuum alatt, vagy megfelelő merevségű műanyag csöveket;
b) Támassza meg és állítsa be a csöveket úgy, hogy azok ne okozzanak feszültséget a szivattyún;
c) Kerülje a rugalmas szívótömlők használatát a szűkületek elkerülése érdekében. Rugalmas tömlők használata csak a nyomóoldalon megengedett, ekkor ügyelni kell arra, hogy a kanyarok ne okozzanak szűkületet.
d) Tömítse le az esetleges csőcsatlakozásokat: a levegő beszivárgása a szívócsőbe negatívan befolyásolja a szivattyú működését; (javasolt PP-R típusú csöveket használni menetes sárgaréz vagy forrasztott betétekkel, kerülje a meghúzandó szerelvényeket)
e) Javasolt felszerelni egy zsilipet a szívó- és nyomócsőre a szivattyú közelében;
f) Rögzítse a csöveket a tartályhoz, vagy legalábbis a rögzített részekhez, hogy ne az elektromos szivattyú tartsa azokat;
g) Kerülje a túl sok kanyar (hattyúnyak) és szelep használatát a rendszerben;
h) Ha a szivattyú a kinyerendő folyadék felszíne fölé van szerelve, a szívócsövet lábszeleppel és szűrővel kell ellátni az idegen testek bejutásának megakadályozása érdekében, a végét pedig legalább a csőátmérő kétszeresének megfelelő mélységbe kell meríteni; a tartály aljától viszont a csőátmérő másfélszeresének megfelelő távolságot kell tartani; 4 méternél hosszabb szívás esetén a jobb teljesítmény érdekében nagyobb átmérőjű csövet kell használni (1/4 hüvelykkel nagyobb ajánlott a szívásnál);
i) Rugalmas rendszerek (műanyag csővezetékek) vagy különösen nagy méretű rendszerek esetében javasoljuk egy tágulási tartály beépítését vízkészletként, mely megbirkózik a kisebb igényekkel, illetve az esetleges szivárgásokkal vagy csepegésekkel, amelyek a szivattyú nagyszámú újraindítását eredményezhetnék;
j) Hacsak nincsen máshogy feltüntetve, a HYDROSTATION szivattyúk nem szállíthatók és nem használhatók kültéren;
k) Iker telepítés esetén önfelszívó típusú telepítés nem javasolt.

9.3 TELEPÍTÉS

Szimpla változat

a) Helyezze a szivattyút vízszintes felületre a vízforráshoz a lehető legközelebb, és hagyjon körülötte elegendő szabad helyet a biztonságos üzemeltetéshez és karbantartáshoz. Mindenesetre hagyjon legalább 100 mm szabad helyet a ventilátor előtt;
b) Ellenőrizze, hogy fent van az O-gyűrűs tömítés a szívó oldali szerelvényen;
c) Csatlakoztassa a rendszer szívócsövét a szivattyúhoz (legalább 1" és legfeljebb PN25 átmérőjű csöveket használjon, lásd a 9.2 fejezet „c" pontját, amelyek belső átmérője legalább megegyezik a szívási átmérővel) (önfelszívó típusú telepítés esetén lásd a 9.2 fejezet „h" pontját);
d) Húzza meg a szivattyú szívóoldali csatlakozását mérsékelt erővel (nincs szükség szerszámra vagy kulcsra, elegendő kézzel meghúzni);
e) Ellenőrizze, hogy fent van az O-gyűrűs tömítés a nyomóoldali szerelvényen;
f) Csatlakoztassa a rendszer nyomócsövét a szivattyúhoz (lásd a 9.2 fejezet C pontját);
g) Húzza meg a szivattyú nyomóoldali csatlakozását mérsékelt erővel (nincs szükség szerszámra vagy kulcsra, elegendő kézzel meghúzni).

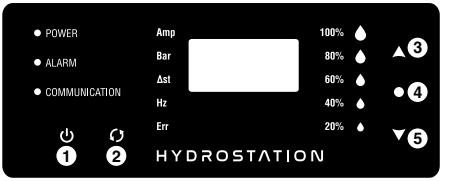
IKER verzió (kollektor készlet és 2 hydrostation)

a) Helyezze a szivattyúkat vízszintes felületre a vízforráshoz a lehető legközelebb, és hagyjon körülötte elegendő szabad helyet a biztonságos üzemeltetéshez és karbantartáshoz. Mindenesetre hagyjon legalább 100 mm szabad helyet a ventilátor előtt;
b) Távolítsa el a szívó- és nyomóoldalon lévő szerelvényeket a 4 csavar kicsavarásával;
c) Helyezze el a gyűjtőcsöveket a szívó- és a nyomóoldalon, eközben ellenőrizze az O-gyűrűs tömítés meglétét;
d) Rögzítse a gyűjtőcsöveket a szivattyúkhoz a korábban eltávolított rögzítőcsavarokkal;
e) Helyezze a szívóoldali gyűjtőcső támasztékát a támasztófelületre;
f) Csatlakoztassa a rendszer szívócsövét a gyűjtőcsőhöz (legalább 1"¼ és legfeljebb PN25 átmérőjű csöveket használjon, lásd a 9.2 fejezet „c pontját, amelyek belső átmérője legalább megegyezik a szívóoldali gyűjtőcső átmérőjével);
g) Dugja be annak a szívóoldali gyűjtőcsőnek a végét, amely nincs csatlakoztatva a rendszerhez;
h) Csatlakoztassa a rendszer nyomócsövét a nyomóoldali gyűjtőcsőhöz (lásd a 9.2 fejezet „c" pontját);
i) Dugja be annak a nyomóoldali gyűjtőcsőnek a végét, amely nincs csatlakoztatva a rendszerhez;
j) Távolítsa el a sorkapcsok fedelét mindkét szivattyú esetében;
k) Csatlakoztassa a kommunikációs kábelt a 2 egység között;
l) Zárja vissza a sorkapocs fedelét.

Megjegyzés: A j) pontban felsorolt műveleteket csak a 2 Hydrostation kábeles kommunikációja esetén kell elvégezni. Bluetooth-on keresztül történő csatlakozás esetén ezeket a műveleteket nem szükséges elvégezni.

* *A gyűjtőcsöveken elő vannak készítve a csatlakozók egy nyomásmérő vagy alacsony nyomáskapcsoló telepítéséhez*

9.4 ÜZEMBE HELYEZÉS



Ábra 1

Sz.	Funkció
1	Bekapcsolás/Kikapcsolás
2	Reset
3	Fel nyíl/+
4	Megerősítés
5	Le nyíl/-

Szimpla változat

a) Csavarja le a szivattyú tetején található betöltősapkát;
b) Végezze el a szivattyú első feltöltését;
c) Csavarja vissza a betöltősapkát;
d) Győződjön meg arról, hogy a szívóoldalon lévő szelep (ha van) nyitva van;
e) Győződjön meg arról, hogy a nyomóoldalon lévő szelep (ha van) nyitva van;
f) Önfelszívó típusú telepítés esetén forgassa el a szivattyú alján lévő önfelszívás gombot 1-es állásba;
g) Búvárszivattyú típusú telepítés esetén győződjön meg arról, hogy a szivattyú alján lévő önfelszívó gomb 0-ás állásban van;
h) Dugja be a dugót az elektromos hálózatba;
i) Nyomja meg a ③ vagy ⑤ gombokat a BAR értékig;
j) Nyomja meg a ④ gombot a programozási üzemmódba való belépéshez (a kijelző villogni kezd);
k) A ③ és ⑤ gombokkal válassza ki a kívánt nyomásértéket (alapértelmezett érték 3,5 bar);
l) Nyomja meg a ④ gombot a kiválasztott érték megerősítéséhez;
m) Nyomja meg a ③ és ⑤ gombokat a Δst értékig;
n) Nyomja meg a ④ gombot a programozási üzemmódba való belépéshez (a kijelző villogni kezd);
o) A ③ és ⑤ gombokkal válassza ki az újrainduláshoz szükséges nyomáskülönbség értékét (alapértelmezett érték 1,5 bar*);
p) Nyomja meg a ④ gombot a kiválasztott érték megerősítéséhez;
q) Nyisson meg legalább 1 kimenetet, hogy a rendszerben lévő levegő távozhasson (ha a kimenetek több szinten helyezkednek el, a legmagasabb kimenetet nyissa meg);
r) Indítsa el a szivattyút a ① gombbal;
s) Szükség esetén, és különösen önfelszívó típusú telepítés esetén, kényszerítse ki a szárazon futás elleni védelem kizárását úgy, hogy a ② gombot legfeljebb 5 percig vagy addig tartja nyomva, amíg a szivattyú teljesen fel nem töltődik (ellenőrizze, hogy a korábban nyitott kivezető nyíláson kifolyó vízben nincs levegő);
t) Ha nem sikerült az önfelszívás 5 perc elteltével sem, engedje el a ② gombot, válassza le a tápellátást, várjon 10 percet, ismételje meg a jelen fejezet a-c pontjainak lépéseit, csatlakoztassa a dugót a hálózathoz, majd indítsa újra a szivattyút az r) pontban leírt lépések megismétlésével;

IKER verzió (kollektor készlet és 2 hydrostation kábeles kommunikációval)

a) Csavarja le a szivattyúk tetején található betöltősapkákat;
b) Végezze el a szivattyúk első feltöltését;
c) Csavarja vissza a betöltősapkákat;
d) Győződjön meg arról, hogy a szívóoldalon lévő szelep (ha van) nyitva van;
e) Győződjön meg arról, hogy a nyomóoldalon lévő szelep (ha van) nyitva van;
f) Győződjön meg arról, hogy a szivattyúk alján lévő önfelszívó gomb 0-ás állásban van;
g) Dugja be mindkét szivattyú csatlakozóját az elektromos hálózatba (Az elsőként programozott szivattyú automatikusan MASTER-ként lesz elismerve);
h) Nyomja meg egyszerre a ③ és ⑤ gombokat a rejtett menü megnyitásához;
i) Görgessen a ③ és ⑤ gombokkal a CTR paraméterig;
j) Nyomja meg a ④ gombot a paraméter eléréséhez;
k) A ③ vagy ⑤ gombbal válassza ki a kívánt szabályozási módot (ASS = váltakozó indítás és mindkét szivattyú működése nagy igénybevétel esetén; Stb = váltakozó indítás, csak 1 szivattyú működik);
l) Nyomja meg a ④ gombot a megerősítéshez;
m) Nyomja meg egyszerre a ③ és ⑤ gombokat a rejtett menüből való kilépéshez;
n) Nyomja meg a MASTER szivattyún a ⑤ gombot a BAR értékig;
o) Nyomja meg a ④ gombot a programozási üzemmódba való belépéshez (a kijelző villogni kezd);
p) A ③ és ⑤ gombokkal válassza ki a kívánt nyomásértéket (alapértelmezett érték 3,5 bar);
q) Nyomja meg a ④ gombot a kiválasztott érték megerősítéséhez;
r) Nyomja meg a MASTER szivattyún a ⑤ gombot a Δst értékig;
s) Nyomja meg a ④ gombot a programozási üzemmódba való belépéshez (a kijelző villogni kezd);
t) A ③ és ⑤ gombokkal válassza ki az újrainduláshoz szükséges nyomáskülönbség értékét (alapértelmezett érték 1,5 bar*);
u) Nyomja meg a ④ gombot a kiválasztott érték megerősítéséhez;
v) Nyisson meg legalább 1 kimenetet, hogy a rendszerben lévő levegő távozhasson (ha a kimenetek több szinten helyezkednek el, a legmagasabb kimenetet nyissa meg);
w) Indítsa el mindkét szivattyút a ① gombbal;
x) Szükség esetén kényszerítse ki a szárazon futás elleni védelem kizárását a ② gomb 5 percig történő nyomva tartásával, vagy amíg a szivattyúk teljesen fel nem töltődnek (ellenőrizze, hogy az előzőleg kinyitott kivezető nyílásból kifolyó vízben nincs levegő);
y) Ha nem sikerült az önfelszívás 5 perc elteltével sem, engedje el a ② gombot, válassza le a tápellátást, várjon 10 percet, ismételje meg a jelen fejezet a-c pontjainak lépéseit, csatlakoztassa a dugót a hálózathoz, majd indítsa újra a szivattyút a w) pontban leírt lépések megismétlésével.

IKER verzió (kollektor készlet és 2 hydrostation BLUETOOTH kommunikációval)

a) Csavarja le a szivattyúk tetején található betöltősapkákat;
b) Végezze el a szivattyúk első feltöltését;
c) Csavarja vissza a betöltősapkákat;
d) Győződjön meg arról, hogy a szívóoldalon lévő szelep (ha van) nyitva van;
e) Győződjön meg arról, hogy a nyomóoldalon lévő szelep (ha van) nyitva van;
f) Győződjön meg arról, hogy a szivattyúk alján lévő önfelszívó gomb 0-ás állásban van;
g) Dugja be mindkét szivattyú csatlakozóját az elektromos hálózatba;

SLAVE SZIVATTYÚ

h[1]) Nyomja meg egyszerre a ③ és ⑤ gombokat a rejtett menü megnyitásához;
i[1]) Görgessen a ③ vagy ⑤ gombokkal a bt paraméterig;
j[1]) Nyomja meg a ④ gombot a paraméter eléréséhez;
k[1]) Görgessen a ③ vagy ⑤ gombokkal az Adr paraméterig;
l[1]) Nyomja meg a ④ gombot a paraméter eléréséhez, és jegyezze fel a címkódot;
m[1]) Nyomja meg egyszerre a ③ és ⑤ gombokat a menüből való kilépéshez;

MASTER SZIVATTYÚ

h[2]) Nyomja meg egyszerre a ③ és ⑤ gombokat a rejtett menü megnyitásához;
i[2]) Görgessen a ③ vagy ⑤ gombokkal a bt paraméterig;
j[2]) Nyomja meg a ④ gombot a paraméter eléréséhez;
k[2]) Görgessen a ③ vagy ⑤ gombokkal a Cts paraméterig;
l[2]) Nyomja meg a ④ gombot a BLUETOOTH keresés elindításához;
m[2]) Amint a keresés befejeződött, nyomja meg a ④ gombot, majd válassza ki a ③ vagy ⑤ gombbal az előzőleg feljegyzett címet. Végül erősítse meg a ④ gombbal;
n[2]) Amikor a kommunikáció befejeződött, a "COMMUNICATION" LED-ek kigyulladnak;
o[2]) Indítsa el a SLAVE szivattyút, majd a MASTER szivattyút;

p) Nyomja meg a MASTER szivattyún a ⑤ gombot a BAR értékig;
q) Nyomja meg a ④ gombot a programozási üzemmódba való belépéshez (a kijelző villogni kezd);
r) A ③ vagy ⑤ gombokkal válassza ki a kívánt nyomásértéket (alapértelmezett érték 3,5 bar);

s) Nyomja meg a ④ gombot a kiválasztott érték megerősítéséhez;
t) Nyomja meg a MASTER szivattyún a ⑤ gombot a Δst értékig;
u) Nyomja meg a ④ gombot a programozási üzemmódba való belépéshez (a kijelző villogni kezd);
v) A ③ vagy ⑤ gombokkal válassza ki az újrainduláshoz szükséges nyomáskülönbség értékét (alapértelmezett érték 1,5 bar*);
w) Nyomja meg a ④ gombot a kiválasztott érték megerősítéséhez;
x) Nyisson meg legalább 1 kimenetet, hogy a rendszerben lévő levegő távozhasson (ha a kimenetek több szinten helyezkednek el, a legmagasabb kimenetet nyissa meg);
y) Indítsa el mindkét szivattyút a ① gombbal.

HU

aa) Szükség esetén kényszerítse ki a szárazon futás elleni védelem kizárását a ② gomb 5 percig történő nyomva tartásával, vagy amíg a szivattyúk teljesen fel nem töltődnek (ellenőrizze, hogy az előzőleg kinyitott kivezető nyílásból kifolyó vízben nincs levegő)
bb) Ha nem sikerült az önfelszívás 5 perc elteltével sem, engedje el a ② gombot, válassza le a tápellátást, várjon 10 percet, ismételje meg a jelen fejezet a-c pontjainak lépéseit, csatlakoztassa a dugót a hálózathoz, majd indítsa újra a szivattyút az o²) pontban leírt lépések megismétlésével.

* *A túl alacsony újraindítási nyomáskülönbség érték túl sok újraindítást eredményezhet, emiatt a szivattyú elérheti az óránként megengedett újraindítások maximum számát, melynek következtében H02 riasztás kíséretében leállhat*

9.5 LEÁLLÍTÁS ÉS SZÉTSZERELÉS

Az elektromos szivattyú leállításához, mozgatásához és szétszereléséhez a következőket kell tenni:
a) állítsa le a szivattyút a ① gombbal;
b) kapcsolja ki az áramellátást;
c) nyissa ki bármelyik kimenetet a maradéknyomás kiengedéséhez (ha szükséges);
d) zárja el a szívó- és nyomóoldalon található szelepeket, és válassza le a szivattyút a rendszerről;
e) távolítsa el a szivattyú átjáró részén található leeresztő dugót (figyeljen a szivattyúban lévő esetleges maradéknyomásra);
f) válassza le a nyomó- és szívócsöveket (ha vannak), ha túl hosszúak vagy túl sok helyet foglalnak;
g) csavarja ki a csavarokat, amelyek rögzítik az elektromos szivattyút a tartófelülethez (ha vannak);
h) megfelelő eszközökkel emelje fel az elektromos szivattyút;
i) az esetleges ártalmatlanításhoz olvassa el a 14. fejezetet.

9.6 SZÁLLÍTÁS

Az elektromos szivattyú kartondobozba van csomagolva; a szállítás mindenesetre nem okoz különösebb problémát.

9.7 TÁROLÁS

a) A terméket fedett, száraz helyen, hőforrásoktól, szennyeződéstől és rezgéstől távol kell tárolni;
b) Védje a terméket a nedvességtől, hőforrásoktól és mechanikai sérülésektől;
c) Ne helyezzen nehéz tárgyakat a csomagolásra;
d) A terméket +5 °C és + 50 °C (41 °F és 122 °F) közötti környezeti hőmérsékleten kell tárolni, 60% relatív páratartalom mellett.

10. ELEKTROMOS CSATLAKOZTATÁS

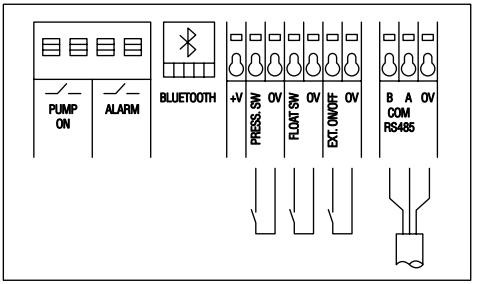
TANÁCSOS NAGY ÉRZÉKENYSÉGŰ DIFFERENCIÁL-ÁRAM MEGSZAKÍTÓT (0,03 A) TELEPÍTENI AZ ELEKTROMOS RENDSZERBE.

FIGYELMEZTETÉS!

A dugót beltéri környezetben, fröccsenésektől, vízsugártól és esőtől távol kell az elektromos hálózatra csatlakoztatni, úgy, hogy hozzáférhető legyen.

A hálózatnak hatékony földelési rendszerrel kell rendelkeznie az országban hatályos elektromos előírásoknak megfelelően: ez a felelősség a telepítőt terheli.

11. SEGÉDESZKÖZÖK CSATLAKOZTATÁSA



Bluetooth	Opcionális Bluetooth beillesztési pozíció
+V	+12Vdc tápfeszültség érintkező
Press SW / 0V	Külső nyomáskapcsoló érintkező
Float SW / 0V	Úszó érintkező
Ext On/Off / 0V	On/Off remote érintkező
COM RS485	Kommunikációs érintkező a berendezések között

12. HASZNÁLAT ÉS INDÍTÁS

SOHA NE MŰKÖDTESSE AZ ELEKTROMOS SZIVATTYÚT VÍZ NÉLKÜL: A VÍZHIÁNY KOMOLY KÁROKAT OKOZ A BELSŐ ALKATRÉSZEKBEN.

12.1 ÁLTALÁNOS FIGYELMEZTETÉSEK

a) Az elektromos szivattyút olyan helyeken való működésre tervezték, ahol a környezeti hőmérséklet nem haladja meg az 50 °C-ot, és a tengerszint feletti magasság nem haladja meg az 1000 métert;
b) Az elektromos szivattyú nem használható úszómedencékben vagy hasonló helyeken;
c) Ha az elektromos szivattyú hosszú időn keresztül zárt nyomócsővel működik, az károkat okozhat a túlmelegedés miatt;
d) Ne kapcsolja be és ki a szivattyú motorját évente több mint 50000 alkalommal. Az évente több mint 50000 alkalommal történő be- és kikapcsolás lerövidítheti a szivattyú élettartamát, és az idő előtti meghibásodás kockázatához vezethet. Az óránkénti maximális számot illetően lásd még a 8. fejezetet;
e) Áramkimaradás esetén jó gyakorlat a tápáramkör megszakítása.

13. KARBANTARTÁS ÉS JAVÍTÁS

Ajánlott rendszeresen ellenőrizni a megfelelő működést, és különösen figyelni az esetleges rendellenes zajokra és rezgésekre, valamint a szivárgásra a mechanikus tömítéseknél.
Ha a szivattyú hosszabb ideig áll, célszerű teljesen kiüríteni a leeresztő- és töltődugók eltávolításával.

13.1 HIBAKERESÉS

PROBLÉMA	OK	MEGOLDÁS
A SZIVATTYÚ NEM MŰKÖDIK a motor nem forog	Elektromos áram hiánya	Ellenőrizze az elektromos vezeték mérőjét
	Dugó nincs bedugva	Ellenőrizze a vezeték elektromos csatlakozását
	Úszó elakadt	Ellenőrizze, hogy az úszó eléri-e az ON szintet
	A hővédelem kioldott	Automatikusan újraaktiválódik
A SZIVATTYÚ NEM MŰKÖDIK A motor forog	Feszültségesés az elektromos vezetéken	Várja meg a visszaállítást
	Eltömődött szívószűrő/lyuk	Tisztítsa meg a szűrőt/furatot
	Lábszelep elakadt	Tisztítsa meg a szelepet és ellenőrizze működését
	Szivattyú nincs feltöltve	Töltse fel a szivattyút Ellenőrizze a szívóoldali visszacsapó szelepet Ellenőrizze a folyadékszintet
A SZIVATTYÚ csökkent áramlási sebességgel működik	Alulméretezett berendezés	Vizsgálja meg újra a berendezést
	A berendezés piszkos	Tisztítsa meg a csöveket, a szelepeket, a szűrőket
	Túl alacsony vízszint	Kapcsolja ki a szivattyút, vagy merítse be a lábszelepet.
	Szivárgás a csövekből	Ellenőrizze az illesztéseket
	Túl magas nyomás	Vizsgálja meg újra a berendezést
A SZIVATTYÚ RÖVID MŰKÖDÉS UTÁN LEÁLL a hővédelmi beavatkozást követően	A folyadék hőmérséklete túl magas	A hőmérséklet meghaladja a szivattyú műszaki határértékeit
	Belső hiba	Lépjen kapcsolatba a legközelebbi kereskedővel
A SZIVATTYÚ REZEG vagy túl nagy zajt csap működés közben	Túl nagy áramlási sebesség	Csökkentse az áramlási sebességet
	Kavitáció	Lépjen kapcsolatba a legközelebbi kereskedővel
	Szabálytalan csövek	Rögzítse azokat a legjobb módon
	Idegen testek kúsznak a motorventilátoron	Távolítsa el az idegen testeket
	Helytelen felszívás	Légtelenítse a szivattyút és/vagy töltse fel újra

HU

13.2 RIASZTÁS KÓDOK

RIASZT.	LEÍR.	OKOK	MEGOLDÁS
E01	Túlmelegedés riasztás	A szivattyú a megadott maximális értéknél magasabb hőmérsékleti körülmények között működik	Ellenőrizze, hogy a telepítési és környezeti hőmérsékleti feltételek megfelelnek-e a megadott határértékeknek. A szivattyú automatikusan újraindul, amint a hőmérséklet a megadott határértékek alá csökken
E02	Alacsony feszültség riasztás	A tápfeszültség a megadott minimális határérték alatt van	Ellenőrizze, hogy a hálózati tápfeszültség megfelelő-e a megadott minimális határértékekhez képest. A szivattyú automatikusan újraindul, amint a hálózati feszültség visszatér a megadott tartományba
E02	Túlfeszültség riasztás	A tápfeszültség a megadott minimális határérték felett van	Ellenőrizze, hogy a hálózati tápfeszültség megfelelő-e a megadott maximális határértékekhez képest. A szivattyú automatikusan újraindul, amint a hálózati feszültség visszatér a megadott tartományba
E03	Túláram riasztás	Túlzott áramfelvétel eltömődött szivattyú vagy túlzott terhelés mellett történő működés miatt	Ellenőrizze, hogy nincsenek-e idegen testek. Ellenőrizze a csapágyak megfelelő állapotát. A szivattyú 3 automatikus visszaállítási kísérletet tesz, a 4. beavatkozásnál kézi visszaállításra van szükség.
E04	Rövidzárlat a fázisok között		Vegye fel a kapcsolatot a műszaki segítségnyújtással
E06	Nyomásérzékelő hibás	Nyomásérzékelő hibás vagy elakadt.	Ellenőrizze, hogy az érzékelő nem akadt-e el a vízkőlerakódás miatt. Tisztítsa meg vagy cserélje ki az érzékelőt

RI-ASZT.	LEÍR.	OKOK	MEGOLDÁS
H01	Szárazon futás vagy nyomás ≤ 0,5 bar	A szivattyú a maximális görbén kívül működik. Túlzott igény. Szívóoldali elzáródás. Eltömődött lábszelep vagy szűrő. Nem megfelelő szívócsövek.	Csökkentse a nyomásértéket, csökkentse a vízigényt, ellenőrizze a szivattyú megfelelő önfelszívását. A szivattyú legfeljebb kb. 3 órán keresztül végez automatikus visszaállítási kísérleteket.
H01	Vízhiány a szívóoldalon	Szívási nehézségek. Eltömődött vagy nem megfelelő csővezetékek. Eltömődött lábszelep vagy szűrő.	Ellenőrizze, hogy a csővezetékek megfelelnek-e a kézikönyv utasításainak, ellenőrizze, hogy az esetleges lábszelep megfelelően működik-e, ellenőrizze, hogy nincsenek-e eltömődések, ellenőrizze a megfelelő önfelszívást. A szivattyú legfeljebb kb. 3 órán keresztül végez automatikus visszaállítási kísérleteket.
H02	A határértéket meghaladó óránkénti indítások	A szivattyú elérte az óránként megengedett indítások maximum számát	Ellenőrizze, hogy a Δst érték nem túl alacsony-e, ha így van, növelje az értéket. Ellenőrizze az esetleges szivárgásokat a rendszerben, szükség esetén javítsa ki azokat. Ha szükséges, a rendszer konfigurációjához ellenőrizze a vízkészletként szolgáló tágulási tartály meglétét és/vagy helyes előtöltését.
C01	Kommunikációs hiba a berendezések között	A szivattyúk iker üzemmódban nem érzékelik a kommunikációt	Ellenőrizze a kommunikációs kábel megfelelő csatlakoztatását és épségét. Ellenőrizze az iker kommunikáció helyes beállítását.

14. LEBONTÁS



Ez a termék az elektromos és elektronikus berendezések hulladékainak kezeléséről szóló 2012/19/EU irányelv hatálya alá tartozik. A készüléket nem szabad a háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani, mivel különböző anyagokból áll, amelyek megfelelő létesítményekben újrahasznosíthatók. Érdeklődjön az önkormányzatnál a termék ártalmatlanítására és későbbi megfelelő újrahasznosítására szolgáló ökológiai platformok helyéről. Érdemes emlékezni arra is, hogy egyenértékű berendezés vásárlása esetén a forgalmazó köteles a terméket díjmentesen visszavenni ártalmatlanítás céljából. A termék potenciálisan nem veszélyes az emberi egészségre és a környezetre, mivel a 2011/65/EU irányelv (RoHS) értelmében nem tartalmaz káros anyagokat, de ha a környezetbe kerül, akkor negatív hatással van az ökoszisztémára. A készülék első használata előtt figyelmesen olvassa el az utasításokat. A terméket semmilyen körülmények között sem szabad más célra használni, mint amire szánták, mivel helytelen használat esetén fennáll az áramütés veszélye. A készülék címkéjén található áthúzott kuka szimbólum azt jelzi, hogy ez a termék megfelel az elektromos és elektronikus berendezések hulladékaira vonatkozó jogszabályoknak. A berendezés környezetbe való kidobását vagy illegális ártalmatlanítását törvény bünteti. A hulladékokról szóló 2008/98/EK irányelv 9. cikk (1) bekezdés i) pontja és az 1907/2006/EK REACH-rendelet értelmében minden EBARA-terméket bejelentettek az Európai Vegyianyag-ügynökségnek (ECHA). A SCIP szám és a termék biztonságos használatára vonatkozó információk megtekintéséhez kérjük, olvassa el a www.ebaraeurope.com webhely „Vállalati tanúsítványok" szakaszát.

ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ ТА ТЕХНІЧНОГО ОБСЛУГОВУВАННЯ

ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ ЗА ЗБЕРІГАННЯ ІНСТРУКЦІЇ НЕСЕ КОРИСТУВАЧ

1. ПЕРЕДМОВА

Ця інструкція містить інформацію саме про електричний насос, який ви придбали. Обов'язково дотримуйтеся наведених в них вказівок для забезпечення оптимальної ефективності і правильної роботи електронасоса. За додатковою інформацією звертайтеся до найближчого дилера.

КАТЕГОРИЧНО ЗАБОРОНЯЄТЬСЯ ВІДТВОРЮВАТИ, В Т. Ч. ЧАСТКОВО, ІЛЮСТРАЦІЇ І / АБО ТЕКСТ.

При складанні інструкцій були використані наступні умовні позначення:

УВАГА!	Ризик пошкодження насоса або системи
	Ризик заподіяння шкоди людям або речам
	Небезпека електричного характеру

2. ЗМІСТ

1. ПЕРЕДМОВА стор. 170
2. ЗМІСТ стор. 170
3. ІДЕНТИФІКАЦІЙНІ ДАНІ стор. 170
4. ГАРАНТІЯ ТА ТЕХНІЧНА ПІДТРИМКА стор. 170
5. ЗАГАЛЬНІ ПРАВИЛА БЕЗПЕКИ стор. 170
6. ТЕХНІКО-КОНСТРУКТИВНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ стор. 171
7. ОПИС ТА ВИКОРИСТАННЯ ЕЛЕКТРОНАСОСУ стор. 171
8. ТЕХНІЧНІ ДАНІ стор. 171
9. МОНТАЖ, ДЕМОНТАЖ І ТРАНСПОРТУВАННЯ стор. 172
10. ЕЛЕКТРИЧНІ ПІДКЛЮЧЕННЯ стор. 174
11. ДОПОМІЖНІ ПІДКЛЮЧЕННЯ стор. 174
12. ЕКСПЛУАТАЦІЯ ТА ЗАПУСК стор. 175
13. ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ ТА РЕМОНТ стор. 175
14. УТИЛІЗАЦІЯ стор. 176
15. ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ стор. 217

3. ІДЕНТИФІКАЦІЙНІ ДАНІ

3.1 ВИРОБНИК

EBARA PUMPS EUROPE S.p.A.

Юридична адреса:

Via Campo Sportivo, 30 - 38023 CLES (TN) ІТАЛІЯ

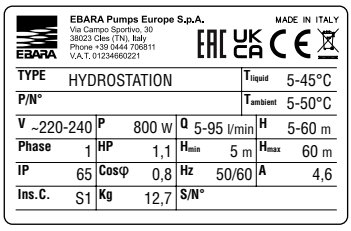
Телефон: 0463/660411 - Телефакс: 0463/422782

Служба технічної допомоги:

e-mail: tcs.epe@ebara.com

Тел. +39 0444 706968

3.2 ЕЛЕКТРОНАСОС



EBARA Pumps Europe S.p.A.
Via Campo Sportivo, 30
38023 Cles (TN), Italy
Phone +39 0444 706811
V.A.T. 01234660221

MADE IN ITALY

TYPE	HYDROSTATION					T_{liquid}	5-45°C
P/N°						$T_{ambient}$	5-50°C
V	~220-240	P	800 W	Q	5-95 l/min	H	5-60 m
Phase	1	HP	1,1	H_{min}	5 m	H_{max}	60 m
IP	65	Cosφ	0,8	Hz	50/60	A	4,6
Ins.C.	S1	Kg	12,7	S/N°			

4. ГАРАНТІЯ ТА ТЕХНІЧНА ПІДТРИМКА

НЕДОТРИМАННЯ ВКАЗІВОК, НАВЕДЕНИХ В ЦІЙ ІНСТРУКЦІЇ, І / АБО ПРОВЕДЕННЯ РОБІТ НА ЕЛЕКТРОНАСОСІ БЕЗ ЗАЛУЧЕННЯ НАШИХ ЦЕНТРІВ ТЕХПІДТРИМКИ, ПРИЗВОДЯТЬ ДО ВТРАТИ ГАРАНТІЇ ТА ЗВІЛЬНЯЮТЬ КОМПАНІЮ-ВИРОБНИКА ВІД БУДЬ-ЯКОЇ ВІДПОВІДАЛЬНОСТІ ЗА НЕЩАСНІ ВИПАДКИ МАТЕРІАЛЬНУ ШКОДУ І / АБО ПОШКОДЖЕННЯ САМОГО ЕЛЕКТРОНАСОСУ.

Після отримання електронасоса перевірте відсутність розривів і значних вм'ятин на упаковці, про наявність яких необхідно негайно повідомити перевізника. Після вилучення електронасоса з упаковки перевірте, щоб він не був пошкоджений під час перевезення, в іншому випадку повідомте про це дилера не пізніше 8 днів з дати доставки.

Для наступних деталей, враховуючи, що вони зазвичай схильні до зносу, діє обмежена гарантія:

- Підшипники • Фітинги всмоктувального та нагнітального отворів
- Механічне ущільнення • Заливні та зливні пробки
- Ущільнювальні кільця • Датчик тиску

Якщо виникла несправність не зазначена в таблиці "ПОШУК І УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ" (розд. 13.1.), зверніться до найближчого дилера.

5. ЗАГАЛЬНІ ПРАВИЛА БЕЗПЕКИ

Перед включенням електронасоса експлуатаційник повинен обов'язково знати, як виконувати операції, описані у цьому посібнику, які повинні завжди виконуватися ним при експлуатації або техобслуговуванні електронасоса.

5.1 ПРОФІЛАКТИЧНІ ЗАХОДИ, ЯКІ ПОВИНЕН ЗАСТОСУВАТИ ЕКСПЛУАТАЦІЙНИК



Електричні насоси, на яких не вказано, що вони мають захист від замерзання, не можна встановлювати зовні, де вони можуть піддаватися впливу низьких температур.



Користувач повинен суворо дотримуватися правил техніки безпеки, що діють у відповідних країнах; він також повинен враховувати характеристики електронасосу. Завжди використовуйте захисні рукавички при роботі з насосом і / або його обслуговуванні.



Під час ремонту або технічного обслуговування електронасоса вимкніть подачу електроенергії, щоб запобігти випадковому запуску, який може привести до пошкодження людей і / або майна.



Пристроєм можуть користуватися діти віком не менше, ніж 8 років, а також особи з обмеженими фізичними можливостями, сенсорними або розумовими, або такі, що не мають досвіду або знань, але лише під наглядом, або після того, як вони отримали відповідні інструкції щодо безпечного використання пристрою та зрозуміли усю небезпеку, пов'язану з його використанням. Не дозволяйте дітям гратися з приладом. Передбачено, що чищення і технічне обслуговування приладу може виконати його користувач, але не дозволяйте робити це дітям без нагляду.

Будь-яке технічне обслуговування, монтаж або переміщення електричного насоса під напругою може призвести до серйозних травм, навіть смертельних, для людей.

Під час запуску електронасоса не ходіть босоніж або, що ще гірше, у воді та з вологими руками.

UA

Користувач не повинен виконувати операції чи ремонтні роботи за власною ініціативою, заборонені цим посібником.



Припиніть роботу у випадку виходу з ладу насоса. Запуск насоса в несправному стані може спричинити фізичну травму або матеріальну шкоду.

Не торкайтесь насоса, якщо рідина, що перекачується – гаряча вода. Висока температура може спричинити опіки.

Не торкайтесь двигуна. Поверхні двигуна будуть дуже гарячими і можуть спричинити опіки, якщо їх торкатися.

Не торкайтеся частин, що обертаються, під час роботи насоса. Оскільки ці деталі обертаються з великою швидкістю, контакт з ними може спричинити травму.

Не торкайтесь деталей під напругою, коли обладнання ввімкнено. Існує ризик ураження електричним струмом.



Електронасос сконструйований таким чином, що небезпека від рухомих частин усувається за рахунок використання кожухів. Тому виробник знімає з себе будь-яку відповідальність у разі пошкодження, викликаного зломом цих пристроїв.

Кожен провідник або деталь під напругою є електрично ізольованим від землі; проте існує додатковий захист, який полягає в під'єднанні доступних струмопровідних частин з заземлюючим проводом, щоб гарантувати, що доступні частини не стануть небезпечними в разі пошкодження основної ізоляції.

5.2 ЗАЛИШКОВІ РИЗИКИ

Залишковими ризиками вважаються:

a) Можливість контакту (навіть невипадкового) з вентилятором для охолодження двигуна через отвори кришки вентилятора тонкими предметами (напр. викрутками, паличками та ін.).
b) Можливе повторне включення без попередження, пов'язане з автоматичним відновленням теплового захисту в разі, якщо він спрацював після перегріву двигуна.

6. ТЕХНІКО-КОНСТРУКТИВНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Придбаний вами електронасос був спроектований і виготовлений у відповідності з наступними стандартами:

- **ДИРЕКТИВА ЄС щодо безпеки електричних насосів**
  - IEC 60335- 2- 41:2012 у поєднанні з IEC 60335- 1:2010, AMD1:2013, AMD2:2016,
  - EN IEC 60335- 2- 41:2021 + A11:2021 у поєднанні з EN 60335- 1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021
    для Європа, Австралія, Нова Зеландія, Катар, Саудівська Аравія
- **ДИРЕКТИВА ЄС щодо електромагнітної сумісності**
  - CISPR 14- 1:2020 еквівалент EN IEC 55014- 1:2021
  - CISPR 14- 2:2020 еквівалент EN IEC 55014- 2:2021
- **ДИРЕКТИВА ЄС Норми випромінювання гармонійних складових струму**
  - EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021
  - EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020
  - EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021
  - IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021

7. ОПИС ТА ВИКОРИСТАННЯ ЕЛЕКТРОНАСОСУ

7.1 ОПИС

Назва: ПОВЕРХНЕВИЙ ЕЛЕКТРИЧНИЙ НАСОС З ІНТЕГРОВАНОЮ ЕЛЕКТРОНІКОЮ
Тип: САМОВСМОКТУВАЛЬНИЙ (БЕЗ ЕЛЕКТРОНІКИ)
Модель: HYDROSTATION

7.2 ПЕРЕДБАЧЕНЕ ВИКОРИСТАННЯ

Подача під тиском в побутових цілях, зрошення невеликого саду, переміщення чистої води в цілому, переміщення питної води.

Використовуйте електронасоси відповідно до їх технічних характеристик.

7.3 НЕДОЗВОЛЕНЕ ВИКОРИСТАННЯ

Дані насоси не придатні для роботи з:

- брудною водою або водою з завислими частинками;
- водою з вмістом кислот або лугів і корозійними рідинами в цілому;
- водою з температурою, що перевищує зазначену в таблиці (див розд. 8.1);
- морською водою;
- вогненебезпечними рідинами і рідинами, що представляють загальну небезпеку.

Електронасоси в жодному разі не повинні працювати без рідини.

8. ТЕХНІЧНІ ДАНІ

8.1 ТЕХНІЧНІ ДАНІ HYDROSTATION

Рідина, що перекачується [тип]		Чиста вода
Температура [C°]	Рідина	+5 ÷ +45
	Навколишнє середовище	+5 ÷ +50 (+55° версія SA)
Максимальний робочий тиск [МПа]		1
Номінальна витрата [м³/год]		5.6
З'єднання труб відповідно до UNI ISO 228	Всмоктування	GF 1"
	Нагнітання	GF 1"
Напруга [Vac]		~220-240
Допустимі коливання напруги		± 15%
Максимальний струм [A]		4,6
Номінальна потужність	[кВт]	0,8
	[HP]	1
Передбачений Cosφ		0,8
ККД двигуна		95%
Ступінь захисту		IP65
Клас ефективності		IE5
Рівень шуму [дБА]		<43*
Макс. кількість запусків на годину.		60
Застосовний стандарт тестування		ISO 9906:2012 - клас 3B

У таблиці наведено максимальні значення шумового випромінення для електронасосів.

* Середній рівень звукового тиску, виміряний на відстані одного метра від насоса. Допуск ± 2,5 дБ.

9. МОНТАЖ, ДЕМОНТАЖ, ТРАНСПОРТУВАННЯ ТА ЗБЕРІГАННЯ

УВАГА!

ВСТАНОВЛЕННЯ ПОВИННО ВИКОНУВАТИСЯ КВАЛІФІКОВАНИМ СПЕЦІАЛІСТОМ.

УВАГА!

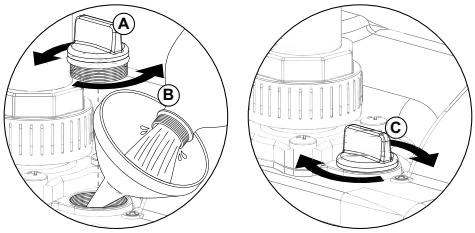
ЩОБ ПІДНЯТИ АБО ПЕРЕМІСТИТИ ЕЛЕКТРИЧНИЙ НАСОС, КОРИСТУЙТЕСЯ РУЧКОЮ, ЯКЩО ТАКА Є, АБО ВІЗЬМІТЬ ЙОГО В РУКИ;
В ЖОДНОМУ РАЗІ НЕ ВИКОРИСТОВУЙТЕ КАБЕЛЬ ЖИВЛЕННЯ З ЦІЄЮ МЕТОЮ.

9.1. ЗАЛИВАННЯ НАСОСА

УВАГА!

ОПЕРАЦІЯ, ЯКУ ПОТРІБНО ВИКОНУВАТИ З ВІДКЛЮЧЕНИМ ШТЕПСЕЛЕМ ТА КАБЕЛЕМ ЖИВЛЕННЯ.

a) Відкрутіть ковпачок, розташований у верхній частині корпусу насоса.
b) За допомогою лійки наповніть насос водою до переливу;
c) Закрутіть ковпачок до фіксації, щоб запобігти проникненню повітря.



9.2 ЗАГАЛЬНІ ЗАУВАЖЕННЯ З МОНТАЖУ

a) Для запобігання руйнуванню трубопроводів з наріззю з пласким упором при розрідженні, що утворюється під час всмоктування, використовуйте металеві трубопроводи або трубопроводи із пластику з певним ступенем жорсткості;
b) Для запобігання створенню вібрації на насосі забезпечте належну опору і центрування трубопроводів;
c) Не рекомендується використання шлангів на всмоктуванні, щоб уникнути звуження перетину. Використання будь-яких гнучких труб дозволяється лише на стороні нагнітання, слідкуючи за тим, щоб будь-які вигини не спричиняли затискання або звуження перетину.
d) Загерметизуйте всі з'єднання трубопроводів: підсос повітря в трубу на всмоктуванні негативно впливає на роботу насоса; (рекомендовано використовувати трубу типу PP-R з латунними різьбовими або зварними вставками, уникати затягування фітингів)
e) На трубопроводі нагнітання та всмоктування бажано встановити запірний клапан поблизу насоса;
f) Закріпіть трубопроводи до резервуару або до інших нерухомих частин так, щоб їх вага не діяла на електронасос;
g) Намагайтеся уникати в установці великого числа вигинів (колін) і клапанів;
h) Якщо насос встановлений не під заливом, усмоктувальна труба повинна бути обладнана донним клапаном і фільтром для запобігання потрапляння сторонніх предметів, а її кінець повинен бути занурений на глибину, яка щонайменше в два рази перевищує діаметр труби; крім того, вона повинна перебувати на відстані, що в півтора рази перевищує діаметр труби, від дна резервуару; при всмоктуванні з глибини більше 4 метрів для підвищення ККД використовуйте трубу більшого діаметра (рекомендується на 1/4 дюйма більше на всмоктуванні).
i) Для гнучких (пластикові труби) або особливо великих систем ми рекомендуємо встановити розширювальний бак у якості запасу води, щоб покрити невеликі потреби або будь-які витоки чи скрапування, які можуть призвести до надмірної кількості перезапусків насоса;
j) Насоси HYDROSTATION не призначені для мобільного застосування і використання під відкритим небом за винятком окремо зазначених випадків;
k) Для подвоєних установок Twin встановлення не під заливом не рекомендована.

9.3 ВСТАНОВЛЕННЯ

Одинарна версія

a) Встановіть насос на рівну поверхню якомога ближче до джерела води, залишаючи навколо нього вільний простір для забезпечення виконання операцій з експлуатації та техобслуговування в умовах безпеки. У будь-якому випадку залишіть як мінімум 100 мм перед вентилятором;
b) Перевірте наявність ущільнювального кільця на всмоктувальному фітингу;
c) Під'єднайте всмоктувальну трубу системи до насоса (використовуйте труби діаметром не менше 1" і не більше PN25, див. пункт c розділу 9.2, внутрішній діаметр яких принаймні дорівнює діаметру всмоктування) (у разі встановлення не під заливом див. пункт h розділу 9.2);
d) Затягніть всмоктувальний патрубок насоса з помірним зусиллям (інструменти чи гайкові ключі не потрібні, просто затягніть вручну);
e) Перевірте наявність ущільнювального кільця на нагнітальному фітингу;
f) Підключіть напірну трубу системи до насоса (див. пункт c у розділі 9.2);
d) Затягніть нагнітальний патрубок насоса з помірним зусиллям (інструменти чи гайкові ключі не потрібні, просто затягніть вручну).

Версія TWIN (комплект колектора та 2 hydrostation)

a) Встановіть насоси на рівну поверхню якомога ближче до джерела води, залишаючи навколо них вільний простір для забезпечення виконання операцій з експлуатації та техобслуговування в умовах безпеки. У будь-якому випадку залишіть як мінімум 100 мм перед вентилятором;
b) Зніміть фітинги з боку всмоктування та нагнітання, відкрутивши 4 наявні гвинти;
c) Встановіть колектори на стороні нагнітання та всмоктування, впевнившись у наявності кільцевого ущільнювача;
d) Закріпіть колектори на насосах за допомогою знятих раніше кріпильних гвинтів;
e) Встановіть опору колектора з боку всмоктування до опорної поверхні;
c) Під'єднайте всмоктувальну трубу системи до колектора (використовувати труби діаметром не менше 1"¼ і не більше PN25, див. пункт c розділу 9.2, з внутрішнім діаметром, що дорівнює діаметру всмоктувального колектора);
g) Заглушіть кінець всмоктувального колектора, який не підключений до системи;
h) Під'єднайте трубу подачі системи до нагнітального колектора (див. пункт c розділу 9.2);
i) Закрийте заглушкою кінець нагнітального колектора, який не підключений до системи;
j) Зніміть кришку клем обох насосів;
k) Підключіть кабель зв'язку між 2 пристроями;
l) Закрийте кришку клемної коробки.

ПРИМІТКА Операції з пункту j) необхідно виконати тільки для зв'язку 2 Hydrostation через кабель, для зв'язку через Bluetooth ці операції виконувати не потрібно.

UA

** Колектори мають підготовку у вигляді роз'ємів для можливого встановлення манометра або реле мінімального тиску.*

9.4 ВВЕДЕННЯ В ЕКСПЛУАТАЦІЮ

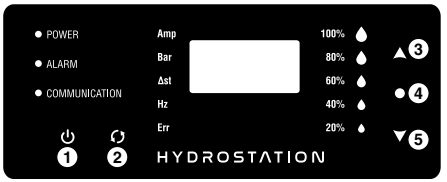


Рис. 1

№	Процедура
1	Увімкнення / вимкнення
2	Скидання
3	Стрілка вгору / +
4	Підтвердження
5	Стрілка вниз / -

Одинарна версія

a) Відкрутіть кришку заливної горловини у верхній частині насоса;
b) Виконайте початкове заливання насоса;
c) Закрийте заливну пробку;
d) Переконайтеся, що клапан на стороні всмоктування (за наявності) відкритий;
e) Переконайтеся, що клапан на стороні нагнітання (за наявності) відкритий;
f) Якщо насос встановлюється не під заливом, поверніть ручку самовсмоктування, розташованій в нижній частині насоса, в положення 1;
g) Якщо насос встановлюється під заливом, переконайтеся, що ручка самовсмоктування в нижній частині насоса, знаходиться в положенні 0;
h) Вставте вилку в розетку електромережі;
i) Натискайте кнопки ③ або ⑤ до відображення значення BAR;
j) Натисніть кнопку ④ для входу в режим програмування (дисплей почне блимати);
k) За допомогою кнопок ③ та ⑤ виберіть потрібне значення тиску (значення за замовчуванням 3,5 бар);
l) Натисніть кнопку ④, щоб підтвердити вибране значення;
m) Натискайте кнопки ③ або ⑤ до відображення значення Δst;
n) Натисніть кнопку ④ для входу в режим програмування (дисплей почне блимати);
o) За допомогою кнопок ③ або ⑤ виберіть значення перепаду тиску для перезапуску (значення за замовчуванням 1,5 бар*);
p) Натисніть кнопку ④, щоб підтвердити вибране значення;
q) Відкрийте принаймні 1 користувача, щоб повітря, яке знаходиться в системі, могло вийти (якщо користувачі розташовані на декількох рівнях, перевагу слід віддати відкриттю користувача, розташованого на найвищому рівні);
r) Запустіть насос, натиснувши кнопку ①;
s) За необхідності, особливо у випадку встановлення не під заливом, примусово вимкніть захист від сухого ходу, утримуючи кнопку ② натиснутою не більше 5 хвилин або до повного заповнення насоса (переконайтеся, що у воді з раніше відкритого трубопроводу відсутнє повітря);
t) Якщо протягом 5 хвилин заливання не відбулося, відпустіть кнопку ②, від'єднайте джерело живлення, зачекайте 10 хвилин, повторіть операції з пункту a) до пункту c) цього розділу, підключіть вилку до електромережі та перезапустіть насос, повторивши операції, зазначені з пункту r);

Версія TWIN (комплект колектора та 2 hydrostation з кабельним зв'язком)

a) Відкрутіть кришку заливної горловини у верхній частині обох насосів;
b) Виконайте початкове заливання обох насосів;
c) Закрийте заливні пробки;
d) Переконайтеся, що клапан на стороні всмоктування (за наявності) відкритий;
e) Переконайтеся, що клапан на стороні нагнітання (за наявності) відкритий;
f) Переконайтеся, що ручка самовсмоктування в нижній частині насосів знаходиться в положенні 0;
g) Підключіть обидва насоси до електромережі (перший запрограмований насос буде автоматично розпізнаний як MASTER);
h) Одночасно натисніть кнопки ③ і ⑤, щоб увійти в приховане меню;
i) За допомогою клавіш прокручування ③ та ⑤ знайдіть параметр CTR;
j) Натисніть кнопку ④ , щоб отримати доступ до параметра;
k) За допомогою кнопок ③ та ⑤, виберіть бажаний режим керування (ASS = почерговий запуск і робота обох насосів у разі високих потреб; Stb = почерговий запуск, працює тільки 1 насос);
l) Нтисніть кнопку ④ для підтвердження;
m) Одночасно натисніть кнопки ③ і ⑤, щоб вийти з прихованого меню;
n) На насосі MASTER натискати кнопку ⑤ до відображення значення BAR;
o) Натисніть кнопку ④ для входу в режим програмування (дисплей почне блимати);
p) За допомогою кнопок ③ та ⑤ виберіть потрібне значення тиску (значення за замовчуванням 3,5 бар);
q) Натисніть кнопку ④, щоб підтвердити вибране значення;
r) На насосі MASTER натискати кнопку ⑤ до відображення значення Δst;
s) Натисніть кнопку ④ для входу в режим програмування (дисплей почне блимати);
t) За допомогою кнопок ③ та ⑤ виберіть значення перепаду тиску для перезапуску (значення за замовчуванням 1,5 бар*);
u) Натисніть кнопку ④, щоб підтвердити вибране значення;
v) Відкрийте принаймні 1 користувача, щоб повітря, яке знаходиться в системі, могло вийти (якщо користувачі розташовані на декількох рівнях, перевагу слід віддати відкриттю користувача, розташованого на найвищому рівні);
w) Запустіть обидва насоси, натиснувши кнопку ①;
x) При необхідності примусово вимкніть захист від сухого ходу, утримуючи кнопку ② натиснутою не більше 5 хвилин або до повного заповнення насосів (переконайтеся, що у воді з раніше відкритого трубопроводу відсутнє повітря).;
y) Якщо протягом 5 хвилин заливання не відбулося, відпустіть кнопку ②, від'єднайте джерело живлення, зачекайте 10 хвилин, повторіть операції з пункту a) до пункту c) цього розділу, підключіть вилку до електромережі та перезапустіть насос, повторивши операції, зазначені з пункту w)..

Версія TWIN (комплект колектора та 2 hydrostation зі зв'язком через BLUETOOTH)

a) Відкрутіть кришку заливної горловини у верхній частині обох насосів;
b) Виконайте початкове заливання обох насосів;
c) Закрийте заливні пробки;

d) Переконайтеся, що клапан на стороні всмоктування (за наявності) відкритий;
e) Переконайтеся, що клапан на стороні нагнітання (за наявності) відкритий;
f) Переконайтеся, що ручка самовсмоктування в нижній частині насосів знаходиться в положенні 0;
g) Підключіть обидва насоси до електромережі;

ПІДЛЕГЛИЙ НАСОС SLAVE

h[1]) Одночасно натисніть кнопки ③ і ⑤, щоб увійти в приховане меню;
l[1]) За допомогою клавіш прокручування ③ та ⑤ знайдіть параметр bt;
j[1]) Натисніть кнопку ④ , щоб отримати доступ до параметра;
k[1]) За допомогою клавіш прокручування ③ або ⑤ знайдіть параметр Adr;
l[1]) Натисніть кнопку ④, щоб отримати доступ до параметра та записати код адреси;
m[1]) Одночасно натисніть кнопки ③ і ⑤, щоб вийти з меню;

ГОЛОВНИЙ НАСОС MASTER

h[2]) Одночасно натисніть кнопки ③ і ⑤, щоб увійти в приховане меню;
l[2]) За допомогою клавіш прокручування ③ та ⑤ знайдіть параметр bt;
j[2]) Натисніть кнопку ④ , щоб отримати доступ до параметра;
k[2]) За допомогою клавіш прокручування ③ або ⑤ знайдіть параметр Cts;
l[2]) Натисніть кнопку ④, щоб запустити пошук BLUETOOTH;
m[2]) Після завершення пошуку натисніть кнопку ④, щоб вибрати за допомогою кнопок ③ або ⑤ адресу, зазначену раніше, і підтвердіть вибір кнопкою ④;
n[2]) Після завершення зв'язку загоряться світлодіоди «ЗВ'ЯЗОК»;
o[2]) Запустіть насос SLAVE, а потім насос MASTER;

p) На насосі MASTER натискати кнопку ⑤ до відображення значення BAR;
q) Натисніть кнопку ④ для входу в режим програмування (дисплей почне блимати);
r) За допомогою кнопок ③ та ⑤ виберіть потрібне значення тиску (значення за замовчуванням 3,5 бар);
s) Натисніть кнопку ④, щоб підтвердити вибране значення;
t) На насосі MASTER натискати кнопку ⑤ до відображення значення Δst;
u) Натисніть кнопку ④ для входу в режим програмування (дисплей почне блимати);
v) За допомогою кнопок ③ або ⑤ виберіть значення перепаду тиску для перезапуску (значення за замовчуванням 1,5 бар*);
w) Натисніть кнопку ④, щоб підтвердити вибране значення;
x) Відкрийте принаймні 1 користувача, щоб повітря, яке знаходиться в системі, могло вийти (якщо користувачі розташовані на декількох рівнях, перевагу слід віддати відкриттю користувача, розташованого на найвищому рівні);
y) Запустіть обидва насоси, натиснувши кнопку ①.

aa) За необхідності примусово вимкніть захист від сухого ходу, утримуючи кнопку ② натиснутою не більше 5 хвилин або до повного заповнення насосів (переконайтеся, що у воді з раніше відкритого трубопроводу відсутнє повітря)
bb) Якщо протягом 5 хвилин заливання не відбулося, відпустіть кнопку ②, від'єднайте джерело живлення, зачекайте 10 хвилин, повторіть операції з пункту a) до пункту c) цього розділу, підключіть вилку до електромережі та перезапустіть насос, повторивши операції, зазначені з [2])

* *Занадто низьке значення перепаду тиску при перезапуску може призвести до надмірної кількості перезапусків насоса до досягнення максимально допустимої кількості перезапусків на годину з подальшим вимкненням насоса через аварійну сигналізацію H02.*

9.5 ЗУПИНКА ТА ДЕМОНТАЖ

Для зупинки, переміщення або демонтажу електронасоса необхідно
a) зупинити насос, натиснувши кнопку ①;
b) відключити подачу електроенергії;
c) відкрити будь-якого користувача для скидання залишкового тиску (при необхідності);
d) закрити вентилі на стороні всмоктування та нагнітання, щоб від'єднати насос від системи;
e) викрутити зливну пробку, розташовану в нижній частині насоса (зверніть увагу на наявність залишкового тиску в насосі);
f) від'єднати труби всмоктування і нагнітання (якщо є), якщо вони занадто довгі або громіздкі;
c) відкрутити гвинти, які фіксують електронасос до опорної поверхні (за наявності);
h) піднімати електричний насос відповідними засобами;
i) Див. розділ 14 щодо можливої утилізації.

9.6 ТРАНСПОРТУВАННЯ

Електронасос упакований в картонну коробку; У будь-якому випадку транспортування не викликає особливих проблем.

9.7 ЗБЕРІГАННЯ

a) Виріб повинен зберігатися в сухому приміщенні, далеко від джерел тепла, забруднюючих речовин і вібрацій;
b) Захистити виріб від вологості, теплових джерел і механічних пошкоджень;
c) Не ставте важких предметів на упаковку;
d) Виріб слід зберігати при температурі навколишнього середовища від +5°C до +50°C (41°F e 122°F з відносною вологістю 60%.

10. ЕЛЕКТРИЧНЕ ПІДКЛЮЧЕННЯ

В ЕЛЕКТРИЧНІЙ СИСТЕМІ ДОЦІЛЬНО ВСТАНОВИТИ ВИСОКОЧУТЛИВИЙ ДИФЕРЕНЦІЙНИЙ ВИМИКАЧ (0,03 A).

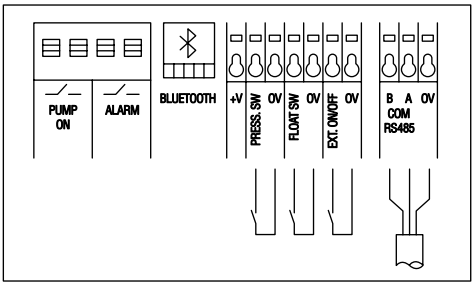
УВАГА!



Штепсельна вилка повинна бути підключена до електромережі в приміщенні, захищеному від бризок, струменів води або дощу, і так, щоб штепсельна вилка була доступною.

Мережа повинна мати ефективну систему заземлення відповідно до чинних в країні електричних стандартів: ця відповідальність лежить на установнику.

11. ДОПОМІЖНІ З'ЄДНАННЯ



Bluetooth	Місце для встановлення Bluetooth, опція

+V	Контакт живлення +12В постійного струму
Press SW / 0V	Контакт зовнішнього реле тиску
Float SW / 0V	Плаваючий контакт
Ext On/Off / 0V	Контакт дистанційного ввімкнення/вимкнення
COM RS485	Контакт зв'язку між пристроями

12. ЕКСПЛУАТАЦІЯ ТА ЗАПУСК

ЗАБОРОНЯЄТЬСЯ ЕКСПЛУАТУВАТИ ЕЛЕКТРОНАСОС БЕЗ ВОДИ: ВІДСУТНІСТЬ ВОДИ ЗАВДАЄ СЕРЙОЗНУ ШКОДУ ВНУТРІШНІМ КОМПОНЕНТАМ.

UA

12.1 ЗАГАЛЬНІ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

a) Електричний насос призначений для роботи в місцях, де температура навколишнього середовища не перевищує 50°C і висота над рівнем моря не перевищує 1000 м;
b) Електричний насос не можна використовувати в басейнах або подібних місцях;
c) Тривала робота електричного насоса із закритою напірною трубою може призвести до пошкодження через перегрів;
d) Не допускайте, щоб число циклів включення / вимикання насоса протягом одного року перевищувало 50 000. У разі якщо число циклів включення / вимикання насоса протягом одного року перевищить 50 000, термін служби насоса може скоротитися; при цьому також може виникнути ризик відмови. Щодо максимально допустимого числа циклів включення / вимикання за одну годину див. також розділ 8;
e) У разі відключення електричної напруги рекомендується роз'єднати ланцюг подачі електроживлення;

13. ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ І РЕМОНТ

Рекомендується тільки періодично перевіряти правильність функціонування, зокрема, звертаючи увагу на аномальні шуми і вібрації та витоки на механічному ущільненні.
Якщо насос залишається неактивним протягом тривалого часу, бажано повністю спорожнити його, знявши зливну та заливну пробки.

13.1 ПОШУК НЕСПРАВНОСТЕЙ

ПРОБЛЕМА	ПРИЧИНА	УСУНЕННЯ
НАСОС НЕ ПРАЦЮЄ Двигун не обертається	Відсутність електричного живлення	Перевірте лічильник електромережі
	Штепсель не підключений	Перевірте електричне підключення до лінії
	Поплавок заблокований	Переконайтеся, що поплавець досягає рівня ВКЛ.
	Спрацював тепловий захист	Функціонування відновлюється автоматично
НАСОС НЕ ПРАЦЮЄ Двигун обертається	Падіння напруги в електромережі	Зачекайте перезапуску
	Всмоктуючий фільтр / отвір заблокований	Очистіть фільтр / отвір
	Донний клапан заблокований	Почистіть клапан і перевірте його роботу
	Насос не залитий	Виконайте заливку насоса Перевірте зворотний клапан на стороні всмоктування Перевірте рівень рідини
НАСОС ПРАЦЮЄ зі зниженою потужністю	Пристрій розрахований неправильно	Перевірте пристрій
	Обладнання забруднене	Очистіть труби, клапани, фільтри.
	Рівень води занадто низький	Вимкніть насос або занурте донний клапан
	Виток з трубопроводу	Перевірте з'єднання
	Дуже високий тиск	Перевірте пристрій
НАСОС ЗУПИНЯЄТЬСЯ ПІСЛЯ КОРОТКОТРИВАЛОЇ РОБОТИ спрацювання теплового захисту	Температура рідини занадто висока	Температура перевищує технічні межі насоса
	Внутрішній дефект	Зверніться до найближчого дилера
НАСОС ВІБРУЄ або видає надмірний шум під час роботи	Занадто велика витрата	Зменшіть витрату
	Кавітація	Зверніться до найближчого дилера
	Неправильна установка трубопроводу	Закріпіть його краще
	Сторонні предмети на вентиляторі двигуна	Видаліть сторонні предмети
	Неправильна заливка	Випустіть повітря з насосу та/або знову залийте його

13.2 КОДИ АВ. СИГНАЛІВ

АВ. СИГНАЛ	ОПИС	ПРИЧИН	УСУНЕННЯ
E01	Аварійний сигнал перегріву	Насос працює за температури, що перевищує заявлене максимальне значення	Переконайтеся, що умови встановлення та температури навколишнього середовища відповідають заявленим обмеженням. Насос перезапускається автоматично, як тільки температура опускається нижче вказаних значень

АВ. СИГНАЛ	ОПИС	ПРИЧИН	УСУНЕННЯ
E02	Аварійний сигнал низької напруги	Напруга живлення нижче заявленого мінімального значення	Перевірте, чи відповідає напруга в електромережі заявленим мінімальним значенням. Насос автоматично перезапускається, як тільки напруга в електромережі повертається в межі заявлених значень
E02	Аварійний сигнал перенапруги	Напруга живлення вище заявленого мінімального значення	Перевірте, чи відповідає напруга в електромережі заявленим максимальним значенням. Насос автоматично перезапускається, як тільки напруга в електромережі повертається в межі заявлених значень
E03	Аварійний сигнал перевантаження по струму	Надмірне поглинання через заблокований насос або функціонування з надмірним навантаженням.	Перевірте наявність сторонніх предметів в насосі. Перевірте стан підшипників. Насос робить 3 спроби автоматичного перезавантаження, після 4-го запуску потрібне ручне перезавантаження.
E04	Коротке замикання між фазами		Зверніться до служби технічної підтримки
E06	Несправний датчик тиску	Датчик тиску несправний або забруднений.	Перевірте, чи не засмічений датчик надмірним накопиченням вапняного нальоту. Очистіть або замініть датчик
H01	Сухий хід або тиск ≤ 0,5 бар	Насос працює за межами максимальної кривої. Надмірне навантаження. Перешкода на стороні всмоктування. Засмічення донного клапана або фільтра. Невідповідність всмоктувального трубопроводу.	Зменшіть значення тиску, зменшіть споживання води, перевірте правильність заливання насоса. Насос виконує автоматичні спроби перезавантаження протягом максимум 3 годин.
H01	Нестача води на стороні всмоктування	Утруднене всмоктування. Перешкоди або невідповідність трубопроводу. Засмічення донного клапана або фільтра.	Перевірте відповідність трубопроводу вказівкам в інструкції, перевірте правильність роботи донного клапана (якщо він є), перевірте відсутність перешкод, перевірте правильність заливання. Насос виконує автоматичні спроби перезавантаження протягом максимум 3 годин.
H02	Перевищення ліміту запусків на годину	Насос досягнув максимальної дозволеної кількості пусків на годину.	Переконайтеся, що значення Δst не є занадто низьким, у разі необхідності збільште його. Перевірте наявність витоків в системі, при необхідності усуньте витоки. За необхідності, відповідно до конфігурації системи, перевірте наявність та/або правильність попереднього заповнення розширювального баку для запасу води.
C01	Помилка зв'язку між пристроями	Насоси в режимі Twin не виявляють зв'язок між собою	Перевірте правильність підключення та цілісність кабелю зв'язку. Перевірте правильність налаштування зв'язку в режимі Twin.

UA

14. УТИЛІЗАЦІЯ



Цей прилад підпадає під дію директиви 2012/19/ЄС щодо поводження з відходами електричного та електронного обладнання (RAEE). Прилад слід утилізовувати окремо від побутових відходів, оскільки він складається з різних матеріалів, які можна переробити вдруге у відповідних структурах. Поцікавтеся в муніципальній владі про місцезнаходження екологічних майданчиків для прийому виробу на утилізацію та його подальшу належну переробку. Слід також пам'ятати, що при придбанні аналогічного приладу дистриб'ютор зобов'язаний безкоштовно прийняти старий прилад для подальшої утилізації. Виріб не несе потенційну небезпеку для здоров'я людей і для навколишнього середовища, але в ньому містяться шкідливі речовини відповідно до Директиви 2011/65/ЄС (RoHS). Якщо такі речовини потраплять в навколишнє середовище, вони можуть мати негативний вплив на екосистему. Перед використанням приладу в перший раз уважно прочитати інструкції. Категорично не рекомендується використовувати виріб для цілей, відмінних від тих, для яких він був призначений, оскільки існує ризик ураження електричним струмом у разі використання не за призначенням. Символ перекресленого контейнера для сміття, присутній на етикетці приладу, вказує на відповідність цього продукту законодавству щодо утилізації електричного та електронного обладнання. Залишення приладу в навколишньому середовищі або його незаконна утилізація караються законом. Згідно зі статтею 9(1)(i) Директиви 2008/98/ЄС щодо відходів і регламенту REACH 1907/2006, усі продукти EBARA були нотифіковані Європейському агентству хімічних речовин (ECHA). Щоб переглянути номер SCIP із відповідною інформацією щодо безпечного використання продукту, див. розділ «Сертифікати компанії» на веб-сайті www.ebaraeurope.com.

UPUTE ZA UPORABU I ODRŽAVANJE
KORISNIK MORA SAČUVATI OVE UPUTE

1. UVOD

Ovaj priručnik s uputama sadrži specifične informacije za električnu pumpu koju ste kupili. Slijedite u njemu navedene odredbe kako biste postigli optimalne performanse i ispravan rad električne pumpe. Za sve ostale informacije obratite se najbližem ovlaštenom prodavaču.

REPRODUKCIJA, ČAK I DJELOMIČNA, ILUSTRACIJA I/ILI TEKSTA JE ZABRANJENA IZ BILO KOJEG RAZLOGA.

U pripremi priručnika s uputama korišteni su sljedeći simboli:

POZORNOST! Rizik od oštećenja pumpe ili sustava


Rizik od nanošenja štete ljudima ili stvarima


Rizik električne prirode

2. KAZALO

1. UVOD str.177
2. KAZALO str. 177
3. IDENTIFIKACIJSKI PODACI str. 177
4. JAMSTVO I TEHNIČKA POMOĆ str. 177
5. OPĆA SIGURNOSNA UPOZORENJA str. 177
6. TEHNIČKO-KONSTRUKCIJE ZNAČAJKE str. 178
7. OPIS I UPOTREBA ELEKTRIČNE PUMPE str. 178
8. TEHNIČKI PODACI str. 178
9. INSTALACIJA, DEINSTALACIJA I TRANSPORT str. 178
10. ELEKTRIČNO PRIKLJUČIVANJE str. 181
11. PRIKLJUČIVANJE POMOĆNIH UREĐAJA str. 181
12. UPOTREBA I POKRETANJE str. 181
13. ODRŽAVANJE I POPRAVAK str. 182
14. RUŠENJE str. 183
15. IZJAVA O SUKLADNOSTI str. 217

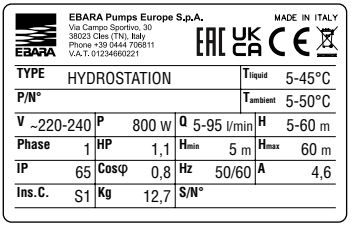
3. IDENTIFIKACIJSKI PODACI

3.1 PROIZVOĐAČ

EBARA PUMPS EUROPE S.p.A.
Registrirano sjedište:
Via Campo Sportivo, 30 - 38023 CLES (TN) ITALIA
Telefon: 0463/660411 - Faks: 0463/422782

Korisnička služba:
e-mail: tcs.epe@ebara.com
Tel. +39 0444 706968

3.2 ELEKTRIČNA PUMPA


EBARA Pumps Europe S.p.A.
Via Campo Sportivo, 30
38023 Cles (TN), Italy
Phone +39 0444 706811
V.A.T. 01234660221
MADE IN ITALY

TYPE	HYDROSTATION					T_{liquid}	5-45°C
P/N°						$T_{ambient}$	5-50°C
V	~220-240	P	800 W	Q	5-95 l/min	H	5-60 m
Phase	1	HP	1,1	H_{min}	5 m	H_{max}	60 m
IP	65	Cosφ	0,8	Hz	50/60	A	4,6
Ins.C.	S1	Kg	12,7	S/N°			

4. JAMSTVO I TEHNIČKA POMOĆ

NEPRIDRŽAVANJE UPUTA DANIH U OVOM PRIRUČNIKU S UPUTAMA I/ILI BILO KAKAV ZAHVAT NA ELEKTRIČNOJ PUMPI KOJI NISU IZVELI NAŠI SERVISNI CENTRI PONIŠTIT ĆE JAMSTVO I OSLOBODITI PROIZVOĐAČA OD BILO KOJE ODGOVORNOSTI U SLUČAJU NESREĆE ILI OŠTEĆENJA STVARI I/ILI SAME ELEKTRIČNE PUMPE.

Po primitku električne pumpe provjerite nije li pretrpjela lomove ili značajnija udubljenja, u suprotnom odmah obavijestite osobu koja je izvršila isporuku. Zatim, nakon uklanjanja električne pumpe iz pakiranja, provjerite da nije oštećena tijekom transporta; ako se to dogodilo, obavijestite prodavca u roku od 8 dana od isporuke.
Sljedeći dijelovi, koji su obično podložni habanju, imaju ograničeno jamstvo:

- Ležajevi
- Mehanička brtva
- Brtveni prstenovi
- Priključci usisnog i potisnog otvora
- Čepovi za punjenje i pražnjenje
- Senzor tlaka

Ako mogući kvar nije jedan od onih predviđenih tablicom "RJEŠAVANJE PROBLEMA" (poglavlje 13.1.), kontaktirajte najbližeg ovlaštenog prodavača.

5. OPĆA SIGURNOSNA UPOZORENJA

Prije puštanja električne pumpe u rad, neophodno je da korisnik zna kako se izvode sve radnje opisane u ovom priručniku i da ih primjenjuje svaki put tijekom uporabe ili održavanja električne pumpe.

5.1 PREVENTIVNE MJERE KOJE TREBA PROVESTI KORISNIK


Električne pumpe bez indikacije zaštite od smrzavanja ne smiju se postavljati na otvorenom u uvjetima smrzavanja.


Korisnik se mora strogo pridržavati propisa o sprečavanju nesreća koji su na snazi u odgovarajućim zemljama; mora uzeti u obzir i karakteristike električne pumpe. Uvijek koristite zaštitne rukavice prilikom rukovanja i/ili održavanja pumpe.


Tijekom usluga popravka ili održavanja električne pumpe prekinite napajanje, sprečavajući tako slučajno pokretanje koje može prouzročiti štetu ljudima i/ili imovini.


Uređaj smiju koristiti djeca starija od 8 godina, osobe sa smanjenim fizičkim, slušnim, mentalnim sposobnostima, ili osobe bez potrebnog znanja ili iskustva, pod uvjetom da su pod nadzorom ili nakon što dobiju upute koje se odnose na sigurnosnu uporabu uređaja i nakon što shvate opasnosti koje su s njim povezane. Djeca se ne smiju igrati s aparatom. Čišćenje i održavanje koje treba obaviti korisnik ne smiju obavljati djeca bez nadzora odraslih.

Bilo kakvo održavanje, ugradnja ili pomicanje na električnoj pumpi s električnim sustavom pod naponom može prouzročiti ozbiljne nesreće, čak i smrtne, za ljude.

Prilikom pokretanja električne pumpe, izbjegavajte biti bosonogi ili, još gore, u vodi i mokrih ruku.

Korisnik ne smije provoditi operacije ili intervencije na vlastitu inicijativu koje nisu dopuštene u ovom priručniku.


Zaustavite rad u slučaju kvara pumpe. Rad pumpe u neispravnom stanju može prouzročiti tjelesne ozljede ili materijalnu štetu.

Ne dodirujte pumpu kad je radna tekućina vruća voda. Visoke temperature mogu uzrokovati opekline.

Ne dodirujte motor. Površine motora bit će vrlo vruće i mogu izazvati opekline na dodiru.

Ne dodirujte rotirajuće dijelove dok pumpa radi. Budući da se ti dijelovi okreću velikom brzinom, kontakt s njima može prouzročiti ozljede.

Ne dodirujte dijelove pod naponom dok je oprema uključena. Postoji opasnost od strujnog udara.



Električna pumpa je konstruirana tako da su putem kućišta svi pokretni dijelovi učinjeni bezopasnim. Stoga, proizvođač odbija svaku odgovornost u slučaju oštećenja nastalog uslijed neovlaštenog mijenjanja ovih uređaja.

Svaki vodič ili dio pod naponom električno je izoliran od tla; međutim, postoji dodatna sigurnost koja se sastoji od povezivanja dostupnih vodljivih dijelova na vodič uzemljenja kako bi se osiguralo da dostupni dijelovi ne mogu postati opasni u slučaju kvara na glavnoj izolaciji.

5.2 PREOSTALI RIZICI

Preostali rizici su:

a) Mogućnost kontakta (čak i ako nije slučajno) s ventilatorom za hlađenje motora prelaskom preko otvora na poklopcu ventilatora s tankim predmetima (npr. odvijačima, štapićima i slično).

b) Kod jednofaznih pumpi moguće je ponovno pokretanje bez upozorenja zbog automatskog resetiranja zaštite motora, u slučaju da je ista intervenirala zbog pregrijavanja motora.

6. TEHNIČKO-KONSTRUKCIJE ZNAČAJKE

Električna pumpa koju ste kupili dizajnirana je i izrađena u skladu sa sljedećim standardima:

- **EU DIREKTIVA za sigurnost električnih pumpi**
  - IEC 60335-2-41:2012 u kombinaciji s IEC 60335-1:2010, AMD1:2013, AMD2:2016,
  - EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 u kombinaciji s EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021
    dev. Europa, Australija, NZS, Katar, Saudijska Arabija
- **EU DIREKTIVA o elektromagnetskoj kompatibilnosti**
  - CISPR 14-1:2020 ekvivalent EN IEC 55014-1:2021
  - CISPR 14-2:2020 ekvivalent EN IEC 55014-2:2021
- **EU DIREKTIVA o granicama za emisije harmonijskih struja**
  - EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021
  - EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020
  - EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021
  - IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021

7. OPIS I UPOTREBA ELEKTRIČNE PUMPE

7.1 OPIS

Naziv: POVRŠINSKA ELEKTRIČNA PUMPA SA INTEGRIRANOM ELEKTRONIKOM
Vrsta: SAMOUSISAVAJUĆA (BEZ ELEKTRONIKE)
Model: HYDROSTATION

7.2 PREDVIĐENA UPOTREBA

Kućni tlak, navodnjavanje malih vrtova, kretanje čiste vode općenito, kretanje pitke vode.

Električne pumpe koristite prema njihovim tehničkim karakteristikama.

7.3 NEPREDVIĐENA UPOTREBA

Ne mogu se koristiti za rukovanje:
– prljave vode ili vode s suspendiranim tijelima;
– vode s prisutnošću kiselina ili lužina i uopće korozivnih tekućina;
– vode s temperaturama višim od onih navedenih u tabeli (vedi POG. 8.1);
- morske vode;
– zapaljivih i općenito opasnih tekućina;

Električne pumpe nikada ne smiju raditi bez prisutnosti tekućine.

8. TEHNIČKI PODATCI

8.1 TEHNIČKI PODACI HYDROSTATION

Obrađena tekućina [vrsta]		Bistre vode
Temperatura [C°]	Tekućina	+5 ÷ +45
	Okolina	+5 ÷ +50 (+55 °C SA verzija)
Maksimalni radni tlak [Mpa]		1
Nazivni protok [m³/h]		5,6
Priključci cijevi prema UNI ISO 228	Usisavanje	GF 1"
	Isporuka	GF 1"
Napon [Vac]		~220-240
Prihvaćena fluktuacija napona		± 15%
Maks. struja [A]		4,6
Nazivna snaga	[kW]	0,8
	[KS]	1
Cosφ očekivani		0,8
Učinkovitost motora		95 %
Stupanj zaštite		IP65
Klasa učinkovitosti		IE5
Razina buke [dBA]		<43*
Broj pokretanja po satu maks.		60
Primjenjivi standard ispitivanja		ISO 9906:2012 - stupanj 3B

Tablica prikazuje maksimalne vrijednosti emisije zvuka za električne pumpe.

* Razina zvučnog tlaka - Prosjek mjerenja na udaljenosti od jednog metra od pumpe. Tolerancija ± 2,5 dB.

9. INSTALACIJA, DEINSTALACIJA, TRANSPORT I SKLADIŠTENJE

POZOR!



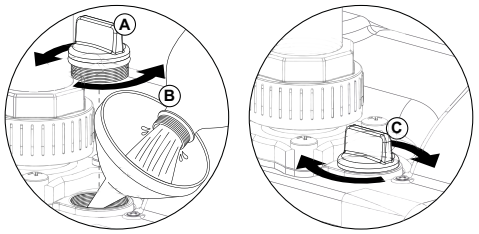
UGRADNJU MORA IZVESTI KVALIFICIRANI TEHNIČAR.

POZOR! **ZA POMICANJE ELEKTRIČNE PUMPE UPOTRIJEBITE RUČKU, AKO JE PRISUTNE, ILI JE UZMITE U RUKE;**
NIKADA NEMOJTE KORISTITI KABEL ZA NAPAJANJE.

9,1. PUNJENJE PUMPE

POZORNOST! **POSTUPAK KOJI TREBA IZVESTI S ISKLJUČENIM KABELOM ZA NAPAJANJE I UTIKAČEM.**

a) Odvijte čep koji se nalazi na vrhu tijela pumpe.
b) Uz pomoć lijevka napunite pumpu vodom se ne prelije.
c) Zavijte čep dok se ne blokira, kako bi se spriječila infiltracija zraka.



9.2 OPĆE MJERE OPREZA ZA UGRADNJU

a) Koristite metalne cijevi s ravnim navojem kako biste spriječili popuštanje zbog vakuuma stvorenog usisavanjem ili od plastičnog materijala s određenim stupnjem krutosti;
b) Poduprite i poravnajte cijevi tako da ne stvaraju pritisak na pumpu;
c) Izbjegavajte korištenje fleksibilnih usisnih crijeva kako biste izbjegli uska grla. Korištenje bilo kojih savitljivih cijevi dopušteno je samo na strani isporuke, pazeći da bilo kakva zavoja ne uzrokuju ograničenja ili uska grla.
d) Zabrtvite sve cijevne spojeve: infiltracija zraka u usisnoj cijevi negativno utječe na rad pumpe; (preporučena upotreba cijevi tipa PP-R s mesinganim navojem ili zavarenim umetcima, izbjegavajte stezne priključke)
e) Preporučljivo je montirati zasun u blizini pumpe na usisnu i isporučnu cijev;
f) Pričvrstite cijevi na spremnik ili u svakom slučaju na fiksne dijelove, tako da ne vrše pritisak na pumpu;
g) Izbjegavajte koristiti previše zavoja (guščiji vrat) i ventila u sustavu;
h) Na površinskim pumpama instaliranim iznad glave, usisna cijev treba biti opremljena ventilom na dnu i filtrom kako bi se spriječio ulazak stranih tijela, a njezin kraj treba uroniti na dubinu od najmanje dvostrukog promjera cijevi; nadalje, mora biti na udaljenosti od dna spremnika jedan i pol puta većoj od promjera cijevi; Za usis duži od 4 metra, za bolje performanse, koristite crijevo većeg promjera (preporučeno za usisnu cijev 1⁄4 inča više);
i) Za fleksibilne (plastične cijevi) ili posebno velike sustave, preporučujemo ugradnju ekspanzijskog spremnika, kao rezerve vode, kako bi se nadoknadili mali zahtjevi ili bilo kakva curenja ili kapanja koja bi mogla rezultirati velikim brojem ponovnih pokretanja pumpe.
j) Pumpe HYDROSTATION nisu namijenjene za prijenosnu i vanjsku upotrebu osim tamo gdje je naznačeno.
k) Za dvostruke instalacije, ne preporučuje se ugradnja iznad glave

9.3 INSTALACIJA

Pojedinačna verzija

a) Pumpe postavite na ravnu površinu što bliže izvoru vode, ostavljajući dovoljno slobodnog prostora oko njih kako biste omogućili sigurnu uporabu i održavanje. U svakom slučaju, ostavite slobodan prostor od najmanje 100 mm ispred ventilatora;
b) Provjerite prisutnost O-prstena na usisnom priključku;
c) Spojite usisnu cijev sustava na pumpu (koristite cijevi promjera ne manjeg od 1" i ne većeg od PN25, pogledajte točku c poglavlja 9.2, s unutarnjim promjerom koji je najmanje jednak usisnom promjeru) (u u slučaju ugradnje usisne glave, pogledajte točku h poglavlja 9.2);
d) Zategnite usisni priključak pumpe umjerenom snagom (nikakvi alati ili ključevi nisu potrebni, samo zategnite rukom);
e) Provjerite prisutnost brtve O-prstena na priključku za isporuku;
f) Spojite dovodnu cijev sustava na pumpu (pogledajte točku c poglavlja 9.2);
g) Zategnite dovod pumpe umjerenom snagom (nikakvi alati ili ključevi nisu potrebni, samo zategnite rukom).

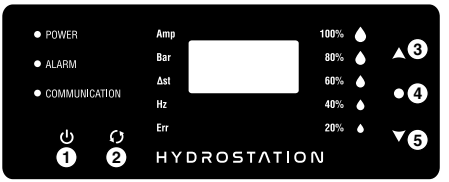
TWIN verzija (komplet kolektora i 2 hidrostanice)

a) Pumpe postavite na ravnu površinu što bliže izvoru vode, ostavljajući dovoljno slobodnog prostora oko njih kako biste omogućili sigurnu uporabu i održavanje. U svakom slučaju, ostavite slobodan prostor od najmanje 100 mm ispred ventilatora;
b) Uklonite priključke na usisnoj i isporučnoj strani djelovanjem na 4 prisutna vijka;
c) Postavite razdjelnike na dovodnu i usisnu stranu, pazeći da provjerite prisutnost brtve O-prstena;
d) Pričvrstite razdjelnike na pumpe koristeći prethodno uklonjene pričvrsne vijke;
e) Postavite potporu usisne strane razvodnika do potporne površine;
f) Spojite usisnu cijev sustava na razvodnik (koristite cijevi promjera ne manjeg od 1"¼ i ne većeg od PN25, pogledajte točku c poglavlja 9.2, s unutarnjim promjerom najmanje jednakim promjeru usisnog razvodnika);
g) Začepite kraj usisnog razvodnika koji nije spojen na sustav;
h) Spojite dovodnu cijev sustava na dovodni razvodnik (pogledajte točku c poglavlja 9.2);
i) Začepite kraj isporučnog razvodnika koji nije spojen na sustav;
j) Uklonite poklopac priključnog bloka obje pumpe;
k) Spojite komunikacijski kabel između 2 jedinice;
l) Zatvorite poklopac priključnog bloka.

NAPOMENA: Radnje iz točke j) potrebno je provesti samo za komunikaciju 2 Hidrostanice putem kabela, za povezivanje putem Bluetootha nije potrebno nastaviti s ovim radnjama.

** Razdjelnici su pripremljeni s priključcima za moguću ugradnju manometra ili presostata minimalnog tlaka*

9.4 PUŠTANJE U RAD



Sl. 1

Br.	funkcije
1	Uključivanje/isključivanje
2	Resetiranje
3	Strelica prema gore / +
4	Potvrda
5	Strelica prema dolje / -

Pojedinačna verzija

a) Odvijte čep za punjenje koji se nalazi na gornjem dijelu pumpe;
b) Izvršite početno punjenje pumpe;
c) Zatvorite čep za punjenje;
d) Provjerite je li ventil na usisnoj strani (ako postoji) otvoren;
e) Provjerite je li ventil na strani isporuke (ako postoji) otvoren;
f) Ako se postavlja iznad glave, okrenite gumb za samousisavanje koji se nalazi na donjem dijelu pumpe u položaj 1;
g) Ako se postavlja ispod glave, provjerite je li gumb za samousisavanje koji se nalazi na donjem dijelu pumpe u položaju 0;
h) Utaknite utikač u električnu utičnicu;
i) Pritišćite tipke ③ ili ⑤ do BAR vrijednosti;
j) Pritisnite tipku ④ za ulazak u način programiranja (zaslon će početi treperiti);
k) Pomoću tipki ③ i ⑤ odaberite željenu vrijednost tlaka (zadana vrijednost 3,5 bara);

l) Pritisnite tipku ④ za potvrdu odabrane vrijednosti;
m) Pritisnite tipke ③ i ⑤ dok se ne postigne Δst vrijednost;
n) Pritisnite tipku ④ za ulazak u način programiranja (zaslon će početi treperiti);
o) Pomoću tipki ③ ili ⑤ odaberite vrijednost razlike tlaka za ponovno pokretanje (zadana vrijednost 1,5 bara*);
p) Pritisnite tipku ④ za potvrdu odabrane vrijednosti;
q) Otvorite najmanje 1 korisnik tako da sav zrak prisutan u sustavu može izaći (ako su korisnici smješteni na više razina, radije otvorite najviši korisnik);
r) pokrenite pumpu pritiskom na tipku ①;
s) Ako je potrebno, a posebno u slučaju nadzemne instalacije, prisilno isključite zaštitu od rada na suho tako da držite pritisnutu tipku ② maksimalno 5 minuta ili dok se pumpa potpuno ne napuni (provjerite ispuštanje vode bez prisustva zraka, od prethodno otvorenog korisnika);
t) Ako punjenje ne uspije nakon 5 minuta, otpustite tipku ②, isključite napajanje, pričekajte 10 minuta, ponovite postupke od točke a) do točke c) ovog poglavlja, spojite utikač na električnu mrežu i ponovno pokrenite pumpu ponavljanjem operacije navedene u točki r).

TWIN verzija (komplet kolektora i 2 hidrostanice kabelska komunikacija)

a) Odvrnite čep za punjenje koji se nalazi na vrhu obje pumpe;
b) Provedite prvo punjenje obje pumpe;
c) Zatvorite čepove za punjenje;
d) Provjerite je li ventil na usisnoj strani (ako postoji) otvoren;
e) Provjerite je li ventil na strani isporuke (ako postoji) otvoren;
g) Ako se postavlja ispod glave, provjerite je li gumb za samousisavanje koji se nalazi na donjem dijelu pumpe u položaju 0;g)
Utaknite utikač obje pumpe u električnu mrežu (Prva pumpa koja je programirana automatski će biti prepoznata kao MASTER);
h) Istovremeno pritisnite tipke ③ i ⑤ za pristup skrivenom izborniku
i) Pomaknite se tipkama ③ i ⑤ do CTR parametra;
j) Pritisnite tipku ④ za pristup parametru;
k) Pomoću tipki ③ i ⑤ odaberite željeni način upravljanja (ASS = naizmjenično pokretanje i rad obje pumpe u slučaju velikih zahtjeva; Stb = naizmjenično pokretanje, samo 1 pumpa radi);
l) Pritisnite tipku ④ za potvrdu;
m) Istovremeno pritisnite tipke ③ i ⑤ za izlaz iz skrivenog izbornika
n) Pritisnite tipku ⑤ na MASTER pumpi dok se ne postigne vrijednost BAR;
o) Pritisnite tipku ④ za ulazak u način programiranja (zaslon će početi treperiti);
p) Pomoću tipki ③ i ⑤ odaberite željenu vrijednost tlaka (zadana vrijednost 3,5 bara);
q) Pritisnite tipku ④ za potvrdu odabrane vrijednosti;
r) Pritisnite tipku ⑤ na MASTER pumpi dok se ne postigne vrijednost Δst;
s) Pritisnite tipku ④ za ulazak u način programiranja (zaslon će početi treperiti);
t) Pomoću tipki ③ i ⑤ odaberite vrijednost razlike tlaka za ponovno pokretanje (zadana vrijednost 1,5 bara*);
u) Pritisnite tipku ④ za potvrdu odabrane vrijednosti;
v) Otvorite najmanje 1 korisnik tako da sav zrak prisutan u sustavu može izaći (ako su korisnici smješteni na više razina, radije otvorite najviši korisnik);
w) Pokrenite obje pumpe pritiskom na tipku ①;
x) Ako je potrebno, prisilno isključite zaštitu od rada na suho tako da držite pritisnutu tipku ② maksimalno 5 minuta ili dok se pumpa potpuno ne napune (provjerite ispuštanje vode bez prisustva zraka, od prethodno otvorenog korisnika);
y) Ako punjenje ne uspije nakon 5 minuta, otpustite tipku ②, isključite napajanje, pričekajte 10 minuta, ponovite postupke od točke a) do točke c) ovog poglavlja, spojite utikač na električnu mrežu i ponovno pokrenite pumpu ponavljanjem operacije navedene u točki w);

TWIN verzija (komplet kolektora i 2 hidrostanice BLUETOOTH komunikacija)

a) Odvrnite čep za punjenje koji se nalazi na vrhu obje pumpe
b) Provedite prvo punjenje obje pumpe;
c) Zatvorite čepove za punjenje;
d) Provjerite je li ventil na usisnoj strani (ako postoji) otvoren;
e) Provjerite je li ventil na strani isporuke (ako postoji) otvoren;
g) Ako se postavlja ispod glave, provjerite je li gumb za samousisavanje koji se nalazi na donjem dijelu pumpe u položaju 0;
g) Utaknite utikač obje pumpe u električnu mrežu;

POMOĆNA PUMPA

h[1]) Istovremeno pritisnite tipke ③ i ⑤ za pristup skrivenom izborniku;
i[1]) Pomaknite se tipkama ③ i ⑤ do CTR parametra;
j[1]) Pritisnite tipku ④ za pristup parametru;
k[1]) Pomaknite se tipkama ③ i ⑤ do CTR parametra;
l[1]) Pritisnite tipku ④ za pristup parametru i zabilježite adresni kod;
M[1]) Istovremeno pritisnite tipke ③ i ⑤ za izlaz iz skrivenog izbornika;

GLAVNA PUMPA

h[2]) Istovremeno pritisnite tipke ③ i ⑤ za pristup skrivenom izborniku;
i[2]) Pomaknite se tipkama ③ i ⑤ do CTR parametra;
j[2]) Pritisnite tipku ④ za pristup parametru;
k[2]) Pomaknite se tipkama ③ i ⑤ do Cts parametra;
l[2]) Pritisnite tipku ④ za pokretanje BLUETOOTH pretraživanja;
m)[2]) Kada je pretraga završena, pritiskom na tipku ④ odabiremo prethodno zabilježenu adresu s tipkama ③ ili ⑤ i potvrđujemo tipkom ④;
n[2]) Nakon što je komunikacija uspostavljena, LED diode "KOMUNIKACIJA" će zasvijetliti;
o[2]) Pokrenite POMOĆNU pumpu, a zatim GLAVNU pumpu;

p) Pritisnite tipku ⑤ na MASTER pumpi dok se ne postigne vrijednost BAR;
q) Pritisnite tipku ④ za ulazak u način programiranja (zaslon će početi treperiti);
r) Pomoću tipki ③ i ⑤ odaberite željenu vrijednost tlaka (zadana vrijednost 3,5 bara);
s) Pritisnite tipku ④ za potvrdu odabrane vrijednosti;
t) Pritisnite tipku ⑤ na MASTER pumpi dok se ne postigne vrijednost Δst;
u) Pritisnite tipku ④ za ulazak u način programiranja (zaslon će početi treperiti);
v) Pomoću tipki ③ ili ⑤ odaberite vrijednost razlike tlaka za ponovno pokretanje (zadana vrijednost 1,5 bara*);
w) Pritisnite tipku ④ za potvrdu odabrane vrijednosti;
x) Otvorite najmanje 1 korisnik tako da sav zrak prisutan u sustavu može izaći (ako su korisnici smješteni na više razina, radije otvorite najviši korisnik);
y) Pokrenite obje pumpe pritiskom na tipku ①.

aa) Ako je potrebno, prisilno isključite zaštitu od rada na suho tako da držite pritisnutu tipku ② maksimalno 5 minuta ili dok se pumpe potpuno ne napune (provjerite ispuštanje vode bez prisustva zraka, od prethodno otvorenog korisnika).
bb) Ako punjenje ne uspije nakon 5 minuta, otpustite tipku ②, isključite napajanje, pričekajte 10 minuta, ponovite postupke od točke a) do točke c) ovog poglavlja, spojite utikač na električnu mrežu i ponovno pokrenite pumpu ponavljanjem operacije navedene u točki w).

* *Vrijednost razlike tlaka ponovnog pokretanja koja je preniska mogla bi dovesti do prekomjernih ponovnih pokretanja pumpe sve dok se ne dosegne maksimalno dopušteno ponovno pokretanje po satu s posljedičnim zaustavljanjem pumpe zbog alarma H02*

9.5 ISKLJUČIVANJE I DEINSTALIRANJE

Za isključivanje, pomicanje ili deinstalaciju električne pumpe potrebno je:

a) zaustavite pumpu pritiskom na tipku ①;
b) isključite električno napajanje;
c) otvorite bilo koji izlaz za ispuštanje zaostalog tlaka (ako je potrebno)
d) zatvorite ventile koji se nalaze na usisnoj i isporučnoj strani kako biste odvojili pumpu od sustava
e) uklonite odvodni čep koji se nalazi na prolaznom dijelu pumpe (obratite pažnju na preostali tlak u pumpi)
f) odvojite dovodnu i usisnu cijev (ako postoje) ako su preduge ili glomazne
g) odvrnite vijke koji blokiraju električnu pumpu na potpornoj površini (ako postoji)
h) podignite električnu pumpu odgovarajućim sredstvima;
i) za moguće odlaganje, pogledajte poglavlje 14.

HR

9.6 PRIJEVOZ

Električna pumpa zapakirana je u kartonsku kutiju; u svakom slučaju, prijevoz ne predstavlja posebne probleme.

9.7 SKLADIŠTENJE

a) Proizvod se mora čuvati na pokrivenom i suhom mjestu, dalje od izvora topline i dalje od prljavštine i vibracija.
b) Zaštitite proizvod od vlage, izvora topline i mehaničkih oštećenja
c) Ne stavljajte teške predmete na ambalažu;
d) Proizvod se mora čuvati na temperaturi okoliša između + 5 °C i + +50 °C (relativne vlažnosti od 60 %).

10. ELEKTRIČNO PRIKLJUČIVANJE

U ELEKTRIČNI SUSTAV POŽELJNO JE UGRADITI DIFERENCIJALNU SKLOPKU VISOKE OSJETLJIVOSTI (0,03 A).

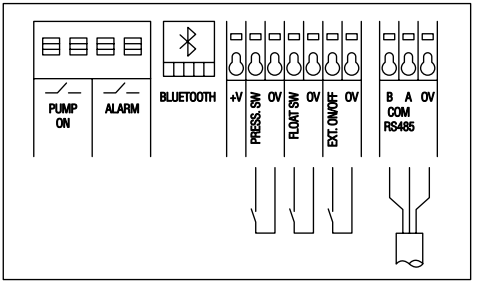
POZORNOST!



Utikač mora biti priključen na napajanje u zatvorenom okruženju, dalje od prskanja, mlazova vode ili kiše, tako da je utikač uvijek dostupan.

Mreža mora imati učinkovit sustav uzemljenja u skladu s električnim standardima koji postoje u zemlji: ova odgovornost leži na instalateru.

11. PRIKLJUČIVANJE POMOĆNIH UREĐAJA



Bluetooth	Dodatni položaj za umetanje Bluetootha
+V	Kontakt napajanja +12 Vdc
Pritisnite SW / 0 V	Vanjski kontakt presostata
Plutajući SW / 0 V	Plutajući kontakt
Ext uključeno/isključeno / 0 V	Kontakt za daljinsko uključivanje/isključivanje
COM RS485	Kontakt Komunikacija između uređaja

12. UPOTREBA I POKRETANJE

NIKADA NEMOJTE POKRETATI ELEKTRIČNU PUMPU U NEDOSTATKU VODE: NEDOSTATAK VODE UZROKUJE OZBILJNU ŠTETU NA UNUTARNJIM KOMPONENTAMA.

12.1 Opća upozorenja

a) Električna pumpa dizajnirana je za rad na mjestima gdje temperatura okoline ne prelazi 50 °C, a nadmorska visina ne prelazi 1000 m;
b) Električna pumpa ne može se koristiti u bazenima ili sličnim mjestima;
c) Produženi rad električne pumpe sa zatvorenom dovodnom cijevi može prouzročiti štetu zbog pregrijavanja;
d) izbjegavajte uključivanje i isključivanje motora pumpe više od 50000 puta godišnje. Broj pokretanja i zaustavljanja koji premašuju 50000 puta godišnje mogu smanjiti vijek trajanja pumpe i dovesti do rizika od preranog kvara. Što se tiče maksimalnog broja pokretanja na sat, pogledajte također poglavlje 8;
e) U slučaju nestanka struje dobra je praksa prekinuti krug napajanja.

13. ODRŽAVANJE I POPRAVAK

Preporučljivo je samo povremeno provjeravanje rada pumpe, uz posebno obraćanje pažnje na bilo kakvu pojavu abnormalne buke i vibracija te na bilo kakvo propuštanje mehaničke brtve.
Kada pumpa ostane neaktivna dulje vrijeme, preporučljivo je potpuno je isprazniti uklanjanjem čepova za ispuštanje i punjenje.

13.1 RJEŠAVANJE PROBLEMA

PROBLEM	UZROK	RIJEŠENJE
PUMPA NE RADI Motor se ne okreće	Nedostatak električnog napajanja	Provjerite brojilo električne linije
	Utikač nije ukopčan	Provjerite priključivanje na električnu liniju
	Plovak je blokiran	Provjerite doseže li plovak razinu UKLJUČIVANJA
	Intervenirala je termička zaštita	Automatski se ponovno aktivira
PUMPA NE RADI Motor se ne okreće	Pad napona na električnoj liniji	Sačekajte obnavljanje napona
	Usisni filtar/otvor je blokiran	Očistite filtar/otvor
	Ventil na dnu je blokiran	Očistite ventil i provjerite njegov rad
	Pumpa je prazna	Napunite pumpu Provjerite nepovratni ventil na usisu Provjerite razinu tekućine
PUMPA RADI sa smanjenim protokom	Sustav nije dobro dimenzioniran	Preispitajte sustav
	Sustav je prljav	Očistite cijevi, ventile, filtere
	Razina vode preniska	Isključite pumpu ili uronite ventil na dnu
	Curenje iz cijevi	Provjerite spojeve
	Previsok pritisak	Preispitajte sustav
PUMPA SE ZAUSTAVLJA NAKON KRATKOG RADA intervencija toplinske zaštite	Temperatura tekućine je previsoka	Temperatura premašuje tehnička ograničenja pumpe
	Unutarnja greška	Obratite se najbližem dobavljaču
PUMPA VIBRIRA ili stvara pretjeranu buku tijekom rada	Protok je prevelik	Smanjite protok
	Kavitacija	Obratite se najbližem dobavljaču
	Nepravilni cjevovodi	Pričvrstite ih bolje
	Strana tijela pužu po ventilatoru motora	Uklonite strana tijela
	Pogrešno punjenje	Odzračite pumpu i/ili je ponovo napunite

13.2 KODOVI ALARMA

ALAR.	OPIS	UZROCI	RIJEŠENJE
E01	Alarm za previsoku temperaturu	Pumpa radi u uvjetima temperatura viših od maksimalne deklarirane vrijednosti	Provjerite jesu li uvjeti instalacije i temperature okoline u skladu s deklariranim ograničenjima. Pumpa se automatski ponovno pokreće kada temperatura padne unutar naznačenih granica
E02	Alarm niskog napona	Napon napajanja niži je od minimalne deklarirane granice	Provjerite je li mrežno napajanje u skladu s deklariranim minimalnim ograničenjima. Pumpa se automatski ponovno pokreće kada se mrežni napon vrati unutar deklariranih granica
E.02	Alarm prenapona	Napon napajanja je viši od minimalne deklarirane granice	Provjerite je li mrežno napajanje u skladu s deklariranim maksimalnim ograničenjima. Pumpa se automatski ponovno pokreće kada se mrežni napon vrati unutar deklariranih granica
E03	Alarm prekomjerne struje	Prekomjerna apsorpcija zbog blokirane pumpe ili rada u uvjetima pretjeranog napora	Provjerite ima li stranih tijela. Provjerite dobro stanje ležajeva. Pumpa radi 3 pokušaja automatskog resetiranja, pri 4. intervenciji zahtijeva ručno resetiranje.
E04	Kratki spoj između faza		Obratite se službi tehničke pomoći
E06	Neispravan senzor tlaka	Senzor tlaka, neispravan ili začepljen.	Provjerite je li senzor blokiran prekomjernim stvaranjem kamenca. Očistite ili zamijenite senzor
H01	Rad na suho ili tlak ≤ 0,5 bara	Pumpa radi izvan maksimalne krivulje. Pretjerana potražnja. Začepljenje na usisnoj strani. Ventil na dnu ili filtar su začepljeni. Nesukladne usisne cijevi.	Smanjite vrijednost tlaka, smanjite potrebu za vodom, provjerite ispravno punjenje pumpe. Pumpa pokušava automatski resetirati maksimalno vrijeme od približno 3 sata.
H01	Nema vode na usisnoj strani	Poteškoće u usisavanju. Cijev je blokirana ili nije u skladu s indikacijama. Ventil na dnu ili filtar su začepljeni.	Provjerite jesu li cijevi u skladu s uputama u priručniku, provjerite ispravno funkcioniranje bilo kojeg nožnog ventila, provjerite da nema prepreka, provjerite ispravno punjenje. Pumpa pokušava automatski resetirati maksimalno vrijeme od približno 3 sata.

ALAR.	OPIS	UZROCI	RIJEŠENJE
H02	Ograničenje starta po satu izvan ograničenja	Pumpa je dosegla maksimalno ograničenje dopuštenih pokretanja po satu	Provjerite nije li vrijednost Δst preniska, ako jest, povećajte vrijednost. Provjerite da u sustavu nema curenja i, ako je potrebno, popravite curenje. Ako je potrebno, za konfiguraciju sustava, provjerite prisutnost i/ili ispravno prednapunjenje ekspanzijske posude rezerve vode.
C01	Greška u komunikaciji između uređaja	Pumpe, u Twin načinu rada, ne otkrivaju komunikaciju	Provjerite ispravan spoj i cjelovitost komunikacijskog kabela. Provjerite ispravnu postavku za Twin komunikaciju.

HR

14. RUŠENJE



Ovaj proizvod spada u područje primjene Direktive 2012/19/EU o gospodarenju otpadnom električnom i elektroničkom opremom (OEEO). Uređaj se ne smije odlagati s kućnim otpadom jer je sastavljen od različitih materijala koji se mogu reciklirati u odgovarajućim objektima. Informirajte se preko lokalnih vlasti o lokaciji ekoloških platformi prikladnih za preuzimanje proizvoda na zbrinjavanje i njegovu naknadnu ispravnu reciklažu. Nadalje, treba imati na umu da je nakon kupnje ekvivalentnog uređaja distributer obvezan besplatno preuzeti proizvod koji se odlaže. Proizvod nije potencijalno opasan za ljudsko zdravlje i okoliš, jer ne sadrži štetne tvari prema Direktivi 2011/65/EU (RoHS), ali ako se ostavi u okolišu negativno utječe na ekosustav. Prije prve uporabe uređaja pažljivo pročitajte upute. Preporučuje se da proizvod ne upotrebljavate u bilo koje druge svrhe osim one za koju je namijenjen, jer postoji opasnost od strujnog udara ako se nepravilno koristi. Simbol prekrižene kante za smeće, koji se nalazi na naljepnici na uređaju, označava usklađenost ovog proizvoda sa zakonima koji se odnose na otpadnu električnu i elektroničku opremu. Ostavljanje opreme u okoliš ili nezakonito odlaganje iste kažnjivo je zakonom. Sukladno članku 9. stavku 1. točki (i) Direktive 2008/98/EZ o otpadu i Uredbi REACH 1907/2006, svi proizvodi EBARA prijavljeni su Europskoj agenciji za kemikalije (ECHA). Kako biste provjerili SCIP broj s relevantnim informacijama koje se odnose na sigurnu upotrebu proizvoda, pogledajte odjeljak "Certifikati tvrtke" na web stranici www.ebaraeurope.com.

UPUTSTVO ZA UPOTREBU I ODRŽAVANJE
KORISNIK MORA SAČUVATI OVO UPUTSTVO

1. UVOD

Ovo uputstvo za upotrebu sadrži specifične informacije za električnu pumpu koju ste kupili. Sledite u njima navedene odredbe kako biste postigli optimalne performanse i ispravan rad električne pumpe. Za sve ostale informace obratite se najbližem ovlašćenom prodavaču.

REPRODUKCIJA ILUSTRACIJA I/ILI TEKSTA, ČAK I DELOMIČNA, ZABRANJENA JE IZ BILO KOJEG RAZLOGA.

U pripremi priručnika s uputstvima korišteni su sledeći simboli:

PAŽNJA!	Rizik od oštećenja pumpe ili sistema
	Rizik od nanošenja štete ljudima ili stvarima
	Rizik električne prirode

2. SADRŽAJ

1. UVOD str. 184
2. SADRŽAJ str. 184
3. IDENTIFIKACIJSKI PODACI str. 184
4. GARANCIJA I TEHNIČKA POMOĆ str. 184
5. OPŠTA SIGURNOSNA UPOZORENJA str. 184
6. TEHNIČKO-KONSTRUKCIJE KARAKTERISTIKE str. 185
7. OPIS I UPOTREBA ELEKTRIČNE PUMPE str. 185
8. TEHNIČKI PODACI str. 185
9. INSTALACIJA, DEINSTALACIJA I TRANSPORT str. 185
10. ELEKTRIČNO PRIKLJUČIVANJE str. 188
11. PRIKLJUČIVANJE POMOĆNIH UREĐAJA str. 188
12. UPOTREBA I POKRETANJE str. 188
13. ODRŽAVANJE I POPRAVAK str. 189
14. RUŠENJE str. 190
15. IZJAVA O USKLAĐENOSTI str. 217

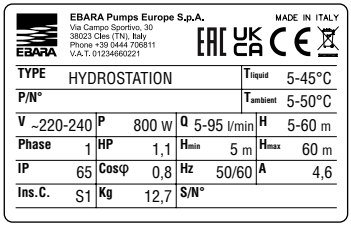
3. IDENTIFIKACIJSKI PODACI

3.1 PROIZVOĐAČ

EBARA PUMPS EUROPE S.p.A.
Registrovano sedište:
Via Campo Sportivo, 30 - 38023 CLES (TN) ITALIJA
Telefon: 0463/660411 - Faks: 0463/422782

Korisnička služba:
e-mail: tcs.epe@ebara.com
Tel. +39 0444 706968

3.2)ELEKTROPUMPA



4. GARANCIJA I TEHNIČKA POMOĆ

NEPRIDRŽAVANJE UPUTSTAVA NAVEDENIH U OVOM PRIRUČNIKU I/ILI BILO KAKAV ZAHVAT NA ELEKTRIČNOJ PUMPI KOJI NISU IZVELI NAŠI SERVISNI CENTRI PONIŠTIT ĆE GARNCIJU I OSLOBODITI PROIZVOĐAČA OD BILO KOJE ODGOVORNOSTI U SLUČAJU NESREĆE ILI OŠTEĆENJA STVARI I/ILI SAME ELEKTRIČNE PUMPE.

Po prijemu električne pumpe proverite da nije pretrpela lomove ili značajnija udubljenja, u suprotnom odmah obavestite osobu koja je izvršila isporuku. Zatim, posle uklanjanja električne pumpe iz pakovanja, proverite da nije oštećena za vreme transporta; ako se to dogodilo, obavestite prodavca u roku od 8 dana od isporuke.
Sledeći delovi, koji su obično podložni habanju, imaju ograničenu garanciju:

- Ležajevi
- Mehanička zaptivka
- Zaptivni prstenovi
- Priključci usisnog i dovodnog porta
- Čepovi za punjenje i ispuštanje
- Senzor pritiska

Ako mogući kvar ne jedan od onih predviđenih tablicom "REŠAVANJE PROBLEMA" (poglavlje 13.1.), kontaktirajte najbližeg ovlaštenog prodavača.

RS

5. OPŠTA SIGURNOSNA UPOZORENJA

Pre puštanja električne pumpe u rad, neophodno je da korisnik zna kako se izvode sve radnje opisane u ovom priručniku i da ih primenjuje svaki put za vreme upotrebe ili održavanja električne pumpe.

5.1 MERE ZAŠTITE NA TERET KORISNIKA

	**Električne pumpe bez indikacije zaštite od efekata smrzavanja ne smeju se instalirati na otvorenom u uslovima smrzavanja.**
	**Korisnik se mora strogo pridržavati propisa o sprečavanju nesreća koji su na snazi u odgovarajućim zemljama; mora uzeti u obzir i karakteristike električne pumpe. Uvek koristite zaštitne rukavice prilikom rukovanja i/ili održavanja pumpe.**
	**Za vreme usluga popravka ili održavanja električne pumpe prekinite napajanje, sprečavajući tako slučajno pokretanje koje može prouzrokovati štetu ljudima i/ili imovini.**
	**Uređaj mogu koristiti deca starija od 8 godina i osobe sa smanjenim fizičkim, psihičkim i mentalnim sposobnostima ili sa nedostatkom iskustva i znanja, ako su pod ispravnim nadzorom ili su obučeni o sigurnom načinu upotrebe uređaja i razumeju opasnosti do kojih može doći. Deca se ne smeju igrati s aparatom. Čišćenje i održavanje koje treba obaviti korisnik ne smeju obavljati deca bez nadzora odraslih.**
	Bilo kakvo održavanje, ugradnja ili pomicanje na električnoj pumpi s električnim sistemom pod naponom može prouzrokovati ozbiljne nesreće, čak i smrtne, za ljude.
	Prilikom pokretanja električne pumpe, izbegavajte biti bosonogi ili, još gore, u vodi i mokrih ruku.
	Korisnik ne sme provoditi operacije ili intervencije na vlastitu inicijativu koje nisu dopuštene u ovom priručniku.
	**Zaustavite rad u slučaju kvara pumpe. Rad pumpe u neispravnom stanju može prouzročiti fizičke povrede ili materijalnu štetu.**
	Ne dodirujte pumpu kad je radna tečnost vruća voda. Visoke temperature mogu uzrokovati opekotine.

Ne dodirujte motor. Površine motora bit će vrlo vruće i mogu izazvati opekotie na dodir.

Ne dodirujte rotirajuće delove dok pumpa radi. Budući da se ti delovi okreću velikom brzinom, kontakt s njima može prouzročiti ozlede.

Ne dodirujte delove pod naponom dok je oprema uključena. Postoji opasnost od strujnog udara.



Električna pumpa je konstruirana tako da su pokretni delovi bezopasni korišćenjem štitnika. Zbog toga, proizvođač odbija svaku odgovornost u slučaju oštećenja nastalog usled neovlaštenog menjanja ovih uređaja.

Svaki vodič ili deo pod naponom električno je izoliran od tla; međutim, postoji dodatna sigurnost koja se sastoji od povezivanja dostupnih vodljivih delova na vodič uzemljenja kako bi se osiguralo da dostupni delovi ne mogu postati opasni u slučaju kvara na glavnoj izolaciji.

RS

5.2 PREOSTALI RIZICI

Preostali rizici su:

a) Mogućnost kontakta (čak i ako nije slučajno) s ventilatorom za hlađenje motora prelaskom preko otvora na poklopcu ventilatora s tankim predmetima (npr. odvijačima, štapićima i slično).
b) Moguće ponovno pokretanje bez upozorenja zbog automatskog resetiranja zaštite motora, u slučaju da je ista intervenisala zbog pregrevanja motora.

6. TEHNIČKO-KONSTRUKCIJSKE KARAKTARESTIKE

Električna pumpa koju ste kupili dizajnirana je i proizvedena u skladu sa sledećim standardima:

- **DIREKTIVA EU za bezbednost električnih pumpi**
  - IEC 60335-2-41:2012 u vezi sa IEC 60335-1:2010, AMD1:2013, AMD2:2016,
  - EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 u vezi sa EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2020 + A15 dev. Evropa, Australija, NZS, Katar, Saudijska Arabija
- **DIREKTIVA EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti**
  - CISPR 14-1:2020 ekvivalent EN IEC 55014-1:2021
  - CISPR 14-2:2020 ekvivalent EN IEC 55014-2:2021
- **DIREKTIVA EU o granicama za emisije harmonijskih struja**
  - EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021
  - EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020
  - EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021
  - IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021

7. OPIS I UPOTREBA ELEKTRIČNE PUMPE

7.1 OPIS

Naziv: POVRŠINSKA ELEKTRIČNA PUMPA SA INTEGRISANOM ELEKTRONIKOM
Tip: SAMOUSISAVAJUĆA (ELEKTRONIKA ISKLJUČENA)
Model: HYDROSTATION

7.2 PREDVIĐENA UPOTREBA

Pritisak u domaćinstvu, navodnjavanje malog vrta, pomeranje čiste vode uopšteno, pomeranje pitke vode .

Električne pumpe koristite prema njihovim tehničkim karakteristikama.

7.3 NEPREDVIĐENA UPOTREBA

Ne mogu se koristiti za rukovanje:
- vode ili vode s suspendovanim telima;
- s prisutnošću kiselina ili lužina i uopće korozivnih tečnost;
- vode s temperaturama višim od onih navedenih u tabeli (vidi pog. 8.1);
- morske vode;
- zapaljivih i općenito opasnih tečnost;

Električne pumpe nikada ne smeju raditi bez prisutnosti tečnosti.

8. TEHNIČKI PODACI

8.1 TEHNIČKI PODACI HYDROSTATION

Tretirana tečnost [tip]		Čista voda
Temperatura [C°]	Tečnost	+5 ÷ +45
	Atmosfera	+5 ÷ +50 (+55 °C SA verzija)
Maksimalni radni pritisak [Mpa]		1
Nazivni protok[m³/h]		5,6
Priključci cevi prema UNI ISO 228	Usis	GF 1"
	Isporuka	GF 1"
Napon [Vac]		~220-240
Prihvaćene fluktuacije napona		± 15%
Maks. struaja [A]		4,6
Nazivna snaga	[kW]	0,8
	[KS]	1
Cosφ predviđeni		0,8
Efikasnost motora		95%
Stepen zaštite		IP65
Klasa efikasnosti		IE5
Nivo buke [dBA]		<43*
Maks. pokretanja na sat		60
Primenljiv standard za ispitivanje		ISO 9906:2012 – Razred 3B

Tabela prikazuje maksimalne vrednosti emisije zvuka za električne pumpe.

* Razina zvučnog tlaka - Prosječna vrijednost mjerena na udaljenosti od jednog metra od pumpe. Tolerancija ± 2,5 dB.

9. INSTALACIJA, DEINSTALACIJA, TRANSPORT I SKLADIŠTENJE

PAŽNJA!



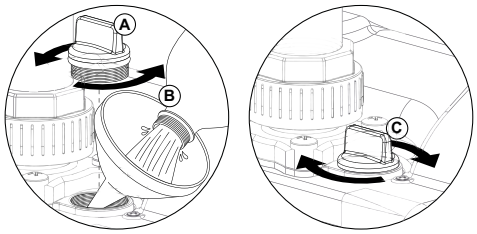
INSTALACIJU MORA DA IZVRŠI KVALIFIKOVANI TEHNIČAR.

PAŽNJA! **ZA POMERANJE ELEKTRIČNE PUMPE UPOTRIJEBITE RUČKU, AKO JE PRISUTNE, ILI JE UZMITE U RUKE;**
NIKADA NEMOJTE KORISTITI KABEL ZA NAPAJANJE.

9,1. PUNJENJE PUMPE

PAŽNJA! **OPERACIJA KOJA SE IZVODI SA ISKLJUČENIM KABLOM ZA NAPAJANJE I UTIKAČEM.**

a) Odvijte čep koji se nalazi na vrhu tela pumpe.
b) Uz pomoć levka napunite pumpu vodom dok se ne prelije.
c) Zavijte šestougaoni čep dok se ne blokira, kako bi se sprečila infiltracija vazduha.



9.2 OPŠTE MERE OPREZA ZA INSTALACIJU

a) Koristite metalne cevi sa ravnim navojem kako biste sprečili popuštanje zbog vakuuma stvorenog usisavanjem ili od plastičnog materijala s određenim stepenom krutosti;
b) Poduprite i poravnajte cevi tako da ne stvaraju pritisak na pumpu;
c) Izbegavajte korišćenje fleksibilnih usisnih creva kako biste izbegli uska grla. Upotreba bilo koje fleksibilne cevi je dozvoljena samo na strani isporuke, vodeći računa da bilo kakva krivina ne izaziva ograničenja ili uska grla;
d) Zabrtvite sve cevne priključke: infiltracije vazduha u usisnoj cevi negativno utiču na rad pumpe; (preporučena upotreba cevi tipa PP-R sa umetcima od mesinga sa navojem ili zavarivanjem, izbegavajte zatezanje spojnica);
e) Preporučljivo je montirati zasun na usisnoj i dovodnoj cevi u blizini pumpe;
f) Pričvrstite cevi na spremnik ili u svakom slučaju na fiksne delove, tako da ne vrše pritisak na pumpu;
g) Izbegavajte upotrebu previše zavoja (guščiji vrat) i ventila u sistemu;
h) Ako je pumpa postavljena iznad glave, usisna cev mora biti opremljena ventilom na dnu i filterom kako bi se sprečio ulazak stranih tela, a njezin kraj treba uroniti na dubinu od najmanje dvostrukog promera cevi; nadalje, mora biti na udaljenosti od dna spremnika jedan i po puta većoj od promera cevi; Za usis duži od 4 metra, za bolje performanse, koristite crevo većeg promera (preporučeno za usisnu cev 1⁄4 inča više);
i) Za fleksibilne sisteme (plastične cevi) ili posebno velike, preporučujemo ugradnju ekspanzionog rezervoara, kao rezervu vode, da bi se nadoknadili mali zahtevi ili bilo kakva curenja ili kapanja koja bi mogla dovesti do velikog broja ponovnih pokretanja pumpe;
j) HYDROSTATION pumpe nisu namenjene za transportnu i spoljašnju upotrebu osim tamo gde je naznačeno;
k) Za Twin instalacije, instalacija iznad glave se ne preporučuje.

9.3 INSTALACIJA

Pojedinačna verzija

a) Postavite pumpe na ravnu površinu što je moguće bliže izvoru vode, ostavljajući dovoljno slobodnog prostora oko njih kako biste omogućili bezbednu upotrebu i operacije održavanja. U svakom slučaju, ostavite slobodan prostor od najmanje 100 mm ispred ventilatora;
b) Proverite prisustvo O-prstena na usisnom spoju;
c) Povežite usisnu cev sistema sa pumpom (koristite cevi prečnika ne manjeg od 1" i ne većeg od PN25, pogledajte tačku c poglavlja 9.2, sa unutrašnjim prečnikom koji je najmanje jednak usisnom prečniku) (u u slučaju ugradnje usisne glave, obratite pažnju na tačku h poglavlja 9.2);
d) Pritegnite usisni priključak pumpe umerenom silom (nije potreban alat ili ključevi, samo zategnite rukom);
e) Proverite prisustvo O-prstena zaptivke na priključku za isporuku;
f) Povežite dovodnu cev sistema sa pumpom (pogledajte tačku c poglavlja 9.2);
g) Pritegnite dovodni priključak pumpe umerenom silom (nije potreban alat ili ključevi, samo zategnite rukom).

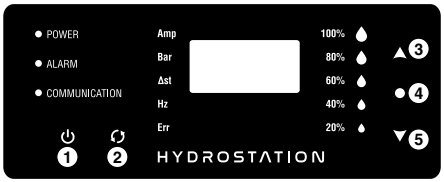
TWIN verzija (komplet kolektora i 2 hidrostanice)

a) Postavite pumpe na ravnu površinu što je moguće bliže izvoru vode, ostavljajući dovoljno slobodnog prostora oko njih kako biste omogućili bezbednu upotrebu i operacije održavanja. U svakom slučaju, ostavite slobodan prostor od najmanje 100 mm ispred ventilatora;
b) Skinite spojeve na strani usisavanja i isporuka tako što ćete delovati na 4 prisutna zavrtnja;
c) Postavite kolektore na strani isporuke i usisavanja, vodeći računa da proverite prisustvo O-prstena zaptivke;
d) Pričvrstite kolektore na pumpe koristeći prethodno uklonjene zavrtnje za pričvršćivanje;
e) Postavite oslonac usisne grane do površine nosača;
f) Povežite usisnu cev sistema sa razvodnikom (koristite cevi prečnika ne manjeg od 1"¼ i ne većeg od PN25, videti tačku c poglavlja 9.2, sa unutrašnjim prečnikom najmanje jednakim prečniku usisnog razvodnika);
g) Priključite kraj usisne grane koji nije povezan sa sistemom;
h) Priključite dovodnu cev sistema na dovodni razvodnik (pogledajte tačku c poglavlja 9.2);
i) Priključite kraj razvodnika za isporuku koji nije povezan sa sistemom;
j) Skinite poklopac priključnog bloka obe pumpe;
k) Povežite komunikacioni kabl između 2 jedinice;
l) Zatvorite poklopac priključnog bloka.

NAPOMENA Operacije iz tačke j) se obavljaju samo za komunikaciju 2 Hidrostanice putem kabla, za povezivanje preko Bluetooth-a nije potrebno nastaviti sa ovim operacijama.

** Kolektori su pripremljeni sa priključcima za moguću ugradnju manometra ili prekidača minimalnog pritiska*

9.4 PUŠTANJE U RAD



Sl. 1

Br.	Funkcija
1	Uključivanje / isključivanje
2	Resetovanje
3	Strelica nagore / +
4	Potvrda
5	Strelica nadole / -

Pojedinačna verzija

a) Odvrnite poklopac za punjenje koji se nalazi na vrhu pumpe
b) Izvršite početno punjenje pumpe;
c) Zatvorite poklopac za punjenje;
d) Uverite se da je ventil na usisnoj strani (ako postoji) otvoren;
e) Uverite se da je ventil na strani isporuke (ako postoji) otvoren;
f) Ako se montira iznad glave, okrenite ručicu za samousisavanje koje se nalazi na donjem delu pumpe u položaj 1;
g) Ako se montira ispod glave, uverite se da je ručica za samousisavanje koje se nalazi na donjem delu pumpe u položaju 0;
h) Utaknite utikač u električnu mrežu;
i) Pritisnite tastere (3) ili (5) dok ne dođete do vrednosti BAR;
j) Pritisnite taster (4) da uđete u režim programiranja (displej će početi da treperi);

RS

k) Pomoću tastera ③ i ⑤ izaberite željenu vrednost pritiska (podrazumevana vrednost 3,5 bara);
l) Pritisnite taster ④ da potvrdite izabranu vrednost;
m) Pritisnite tastere ③ i ⑤ dok se ne dostigne vrednost Dst;
n) Pritisnite taster ④ da uđete u režim programiranja (displej će početi da treperi);
o) Pomoću tastera ③ ili ⑤ izaberite vrednost diferencijalnog pritiska za ponovno pokretanje (podrazumevana vrednost 1,5 bar*);
p) Pritisnite taster ④ da potvrdite izabranu vrednost;
k) Otvorite najmanje 1 korisnika tako da svaki vazduh prisutan u sistemu može da izađe (ako se korisnici nalaze na više nivoa, radije otvorite najvišeg korisnika);
r) pokrenite pumpu pritiskom na taster ①;
s) Ako je potrebno, a posebno u slučaju ugradnje iznad glave, prisilno isključite zaštitu od rada na suvo držeći taster ② pritisnutim najviše 5 minuta ili dok se pumpa potpuno ne napuni (proveriti ispuštanje vode bez prisustva vazduha, od prethodno otvorenog korisnika);
t) Ako punjenje ne uspe nakon 5 minuta, otpustite taster ②, isključite napajanje, sačekajte 10 minuta, ponovite radnje od tačke a) do tačke c) ovog poglavlja, priključite utikač na električnu mrežu i ponovo pokrenite pumpu ponavljanjem operacije navedene u tački r).

RS

TWIN verzija (komplet kolektora i 2 hidrostanice kablovska komunikacija)

a) Odvrnite poklopac za punjenje koji se nalazi na vrhu obe pumpe
b) Izvršite početno punjenje obe pumpe;
c) Zatvorite poklopce za punjenje;
d) Uverite se da je ventil na usisnoj strani (ako postoji) otvoren;
e) Uverite se da je ventil na strani isporuke (ako postoji) otvoren;
f) Uverite se da je ručica za samousisavanje koja se nalazi na donjem delu pumpe u položaju 0;
g) Utaknite utikač obe pumpe u električnu mrežu (Prva pumpa koja je programirana će automatski biti prepoznata kao MASTER);
h) Istovremeno pritisnite tastere ③ i ⑤ da biste pristupili skrivenom meniju;
i) Pomerajte se pomoću tastera ③ i ⑤ do parametra CTR;
j) Pritisnite taster ④ da pristupite parametru;
k) Pomoću tastera ③ i ⑤ izaberite željeni režim upravljanja (ASS = naizmenično pokretanje i rad obe pumpe u slučaju velikih zahteva; Stb = naizmenično pokretanje, samo 1 pumpa radi);
l) Pritisnite taster ④ za potvrdu;
m) Istovremeno pritisnite tastere ③ i ⑤ da biste izašli iz skrivenog menija;
n) Pritisnite taster ⑤ na MASTER pumpi dok se ne dostigne BAR vrednost;
o) Pritisnite taster ④ da uđete u režim programiranja (displej će početi da treperi);
p) Pomoću tastera ③ i ⑤ izaberite željenu vrednost pritiska (podrazumevana vrednost 3,5 bara);
q) Pritisnite taster ④ da potvrdite izabranu vrednost;
r) Pritisnite taster ⑤ na MASTER pumpi dok se ne dostigne Δst vrednost;
s) Pritisnite taster ④ da uđete u režim programiranja (displej će početi da treperi);
t) Pomoću tastera ③ ili ⑤ izaberite vrednost diferencijalnog pritiska za ponovno pokretanje (podrazumevana vrednost 1,5 bar*);
u) Pritisnite taster ④ da potvrdite izabranu vrednost;
v) Otvorite najmanje 1 korisnika tako da svaki vazduh prisutan u sistemu može da izađe (ako se korisnici nalaze na više nivoa, radije otvorite najvišeg korisnika);
w) Pokrenite obe pumpe pritiskom na taster ①;
x) Ako je potrebno, prisilno isključite zaštitu od rada na suvo držeći taster ② pritisnutim najviše 5 minuta ili dok se pumpe potpuno ne napune (proveriti ispuštanje vode bez prisustva vazduha od prethodno otvorenog korisnika);
y) Ako punjenje ne uspe nakon 5 minuta, otpustite taster ②, isključite napajanje, sačekajte 10 minuta, ponovite radnje od tačke a) do tačke c) ovog poglavlja, priključite utikač na električnu mrežu i ponovo pokrenite pumpu ponavljanjem operacije navedene u tački w).

TWIN verzija (komplet kolektora i 2 hidrostanice BLUETOOTH komunikacija)

a) Odvrnite poklopac za punjenje koji se nalazi na vrhu obe pumpe;
b) Izvršite početno punjenje obe pumpe;
c) Zatvorite poklopce za punjenje;
d) Uverite se da je ventil na usisnoj strani (ako postoji) otvoren;
e) Uverite se da je ventil na strani isporuke (ako postoji) otvoren;
f) Uverite se da je ručica za samousisavanje koja se nalazi na donjem delu pumpe u položaju 0;
g) Utaknite utikač obe pumpe u električnu mrežu;

POMOĆNA PUMPA

h¹) Istovremeno pritisnite tastere ③ i ⑤ da biste pristupili skrivenom meniju;
i¹) Pomerajte se pomoću tastera ③ i ⑤ do parametra CTR;
j¹) Pritisnite taster ④ da pristupite parametru;
k¹) Pomerajte se pomoću tastera ③ i ⑤ do parametra CTR;
l¹) Pritisnite taster ④ da pristupite parametru i zabeležite kod adrese;
m¹) Istovremeno pritisnite tastere ③ i ⑤ da biste izašli iz skrivenog menija;

GLAVNA PUMPA

h²) Istovremeno pritisnite tastere ③ i ⑤ da biste pristupili skrivenom meniju;
i²) Pomerajte se pomoću tastera ③ i ⑤ do parametra CTR;
j²) Pritisnite taster ④ da pristupite parametru;
k²) Pomerajte se pomoću tastera ③ i ⑤ do parametra Cts;
l²) Pritisnite taster ④ da biste pokrenuli BLUETOOTH pretragu;
m)²) Kada se pretraga završi, pritisnite taster ④ da izaberete prethodno zabeleženu adresu pomoću tastera ③ ili ⑤ i potvrdite tasterom ④;
n²) Kada se komunikacija uspostavi, LED diode „KOMUNIKACIJA“ će se upaliti;
o²) Pokrenite POMOĆNU pumpu, a zatim GLAVNU pumpu;

p) Pritisnite taster ⑤ na MASTER pumpi dok se ne dostigne BAR vrednost
q) Pritisnite taster ④ da uđete u režim programiranja (displej će početi da treperi)
r) Pomoću tastera ③ i ⑤ izaberite željenu vrednost pritiska (podrazumevana vrednost 3,5 bara)
s) Pritisnite taster ④ da potvrdite izabranu vrednost;
t) Pritisnite taster ⑤ na MASTER pumpi dok se ne dostigne Δst vrednost;
u) Pritisnite taster ④ da uđete u režim programiranja (displej će početi da treperi);
v) Pomoću tastera ③ ili ⑤ izaberite vrednost diferencijalnog pritiska za ponovno pokretanje (podrazumevana vrednost 1,5 bar*);
w) Pritisnite taster ④ da potvrdite izabranu vrednost;
x) Otvorite najmanje 1 korisnika tako da svaki vazduh prisutan u sistemu može da izađe (ako se korisnici nalaze na više nivoa, radije otvorite najvišeg korisnika);
y) Pokrenite obe pumpe pritiskom na taster ①.

aa) Ako je potrebno, prisilno isključite zaštitu od rada na suvo držeći taster ② pritisnutim najviše 5 minuta ili dok se pumpe potpuno ne napune (proveriti ispuštanje vode bez prisustva vazduha od prethodno otvorenog korisnika).
bb) Ako punjenje ne uspe nakon 5 minuta, otpustite taster ②, isključite napajanje, sačekajte 10 minuta, ponovite radnje od tačke a) do tačke c) ovog poglavlja, priključite utikač na električnu mrežu i ponovo pokrenite pumpu ponavljanjem operacije navedene u tački w).

* *Preniska razlika pritiska ponovnog pokretanja može dovesti do preteranog ponovnog pokretanja pumpe sve dok se ne dostigne maksimalno dozvoljeno ponovno pokretanje po satu sa posledičnim zaustavljanjem pumpe zbog H02 alarma*

9.5 ZAUSTAVLJANJE I DEINSTALACIJA

Za zaustavljanje, pomeranje ili deinstalaciju električne pumpe potrebno je:

a) zaustavite pumpu pritiskom na taster ①;
b) prekinite snabdevanje električnom energijom;
c) otvorite bilo koji izlaz da biste oslobodili preostali pritisak (ako je potrebno)
d) zatvorite ventile koji se nalaze na usisnoj i dovodnoj strani da biste izolovali pumpu od sistema
e) skinite čep za odvod koji se nalazi na prolaznom delu pumpe (obratite pažnju na preostali pritisak u pumpi)
f) odvojite dovodne i usisne cevi (gde postoje) ako su predugačke ili glomazne
g) odvrnite zavrtnje koji blokiraju električnu pumpu na površini nosača (ako postoji)
h) podignite električnu pumpu odgovarajućim sredstvima;
i) za moguće odlaganje, pogledajte poglavlje 14.

9.6 TRANSPORT

Električna pumpa zapakovana je u kartonsku kutiju; u svakom slučaju, prevoz ne predstavlja posebne probleme.

9.7 SKLADIŠTENJE

a) Proizvod se mora čuvati na pokrivenom i suvom mestu, dalje od izvora topline i dalje od prljavštine i vibracija.
b) Zaštitite proizvod od vlage, izvora topline i mehaničkih oštećenja
c) Ne stavljajte teške predmete na ambalažu;
d) Proizvod se mora čuvati na temperaturi okoline između + 5 °C i + +50 °C (41 °F i 122 °F),relativne vlažnosti od 60 %.

10. ELEKTRIČNO PRIKLJUČIVANJE

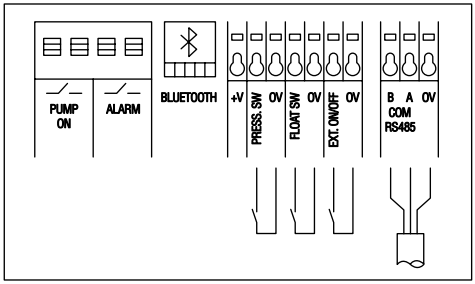
POŽELJNO JE DA U ELEKTRIČNI SISTEM UGRADITE DIFERENCIJALNI PREKIDAČ VISOKE OSETLJIVOSTI (0,03 A).

PAŽNJA!

Utikač mora biti priključen na električnu mrežu u zatvorenom okruženju daleko od prskanja, mlaza vode ili kiše i na takav način da je utikač dostupan.

Mreža mora imati efikasan sistem uzemljenja u skladu s električnim standardima koji postoje u zemlji: ova odgovornost leži na instalateru.

11. PRIKLJUČIVANJE POMOĆNIH UREĐAJA



Bluetooth	Položaš za postavljanje opcionog Bluetootha
+V	Kontakt za napajanje +12Vdc
Pritisnite SW / 0V	Spoljni kontakt prekidača pritiska
Plutajući SW / 0V	Plutajući kontakt
Spolj. On/Off / 0V	Daljinski kontakt za uključivanje/isključivanje
COM RS485	Kontakt Komunikacija između uređaja

12. UPOTREBA I POKRETANJE

NIKADA NEMOJTE POKRETATI ELEKTRIČNU PUMPU U NEDOSTATKU VODE: NEDOSTATAK VODE UZROKUJE OZBILJNU ŠTETU NA UNUTRAŠNJIM KOMPONENTAMA.

12.1 Opća upozorenja

a) Električna pumpa dizajnirana je za rad na mestima gde temperatura okoline ne prelazi 50 °C, a nadmorska visina ne prelazi 1000 m;
b) Električna pumpa se ne može koristiti u bazenima ili sličnim mestima;
c) Produženi rad električne pumpe sa zatvorenom dovodnom cevi može prouzrokovati štetu zbog pregrevanja;
d) izbjegavajte uključivanje i isključivanje motora pumpe više od 50000 puta godišnje. Broj pokretanja i zaustavljanja koji prelaze 50000 puta godišnje mogu smanjiti vek trajanja pumpe i dovesti do rizika od preranog kvara. Što se tiče maksimalnog broja pokretanja na sat, pogledajte također poglavlje 8;
e) U slučaju nestanka struje dobra je praksa prekinuti krug napajanja.

RS

13. ODRŽAVANJE I POPRAVLJANJE

Preporučuje se samo povremeno proveravanje rada pumpe, uz posebno obraćanje pažnje na bilo kakvu pojavu abnormalne buke i vibracija te na bilo kakvo propuštanje mehaničke brtve.
Kada pumpa ostane neaktivna duži period, preporučljivo je da je potpuno ispraznite uklanjanjem čepova za odvod i punjenje.

13.1 REŠAVANJE PROBLEMA

PROBLEM	UZROK	REŠENJE
PUMPA NE RADI Motor se ne okreće	Nedostatak električne energije	Proverite brojilo električne line
	Utikač nije uključen	Proverite priključivanje na električnu liniju
	Plovak je zaglavljen	Proverite dostiže li plovak nivo UKLJUČIVANJA
	Intervenisala je termička zaštita	Automatski se ponovo aktivira
PUMPA NE RADI Motor se ne okreće	Pad napona na električnoj liniji	Sačekajte obnavljanje napona
	Zapušen usisni filter/otvor	Očistite filter/otvor
	Blokiran donji ventil	Očistite ventil i proverite njegov rad
	Pumpa nije napunjenja	Napunite pumpu Proverite povratni ventil na usisu Proverite nivo tečnosti
PUMPA RADI sa smanjenim protokom	Sistem nedovoljno veličine	Pregledajte sistem
	Sistem je prljav	Očistite cevi, ventile, filtere
	Nivo vode je prenizak	Isključite pumpu ili uronite donji ventil
	Curenje iz cevi	Proverite spojeve
	Previsoki pritisak	Pregledajte sistem
PUMPA SE ZAUSTAVLJA NAKON KRATKOTRAJNOG RADA intervencija termičke zaštite	Temperatura tečnosti je previsoka	Temperatura premašuje tehnička ograničenja pumpe
	Unutarnja greška	Obratite se najbližem dobavljaču
PUMPA VIBRIRA ili proizvodi prekomernu buku tokom rada	Protok je prevelik	Smanjite protok
	Kavitacija	Obratite se najbližem dobavljaču
	Nepravilni cevovodi	Pričvrstite ih
	Strana tela puze po ventilatoru motora	Uklonite strana tela
	Nepravilno punjenje	Odzračite pumpu i/ili je ponovo napunite

13.2 ŠIFRA ALARMA

ALARM	OPIS	UZROCI	REŠENJE
E01	Alarm za prekomernu temperaturu	Pumpa radi u uslovima temperatura viših od maksimalno deklarisane vrednosti	Proverite da li su instalacija i uslovi temperature okoline u skladu sa deklarisanim granicama. Pumpa se automatski ponovo pokreće kada temperatura padne unutar naznačenih granica
E02	Alarm niskog napona	Napon napajanja je manji od minimalno deklarisane granice	Proverite da li je napajanje u skladu sa minimalnim ograničenjima. Pumpa se automatski ponovo pokreće kada se mrežni napon vrati unutar deklarisanih granica
E02	Alarm za prenapon	Napon napajanja je veći od minimalne deklarisane granice	Proverite da li je napajanje u skladu sa maksimalnim ograničenjima. Pumpa se automatski ponovo pokreće kada se mrežni napon vrati unutar deklarisanih granica
E03	Alarm za prekomernu struju	Prekomerna apsorpcija zbog blokirane pumpe ili rada u uslovima prevelikog napora	Proverite da li ima stranih tela. Proverite dobro stanje ležajeva. Pumpa vrši 3 pokušaja automatskog resetovanja, pri 4. intervenciji zahteva ručno resetovanje.
E04	Kratki spoj između faza		Obratite se službi tehničke pomoći
E06	Neispravan senzor pritiska	Senzor pritiska, neispravan ili začepljen.	Proverite da li je senzor blokiran prekomernim stvaranjem kamenca. Očistite ili zamenite senzor
H01	Rad na suvo ili pritisak ≤ 0,5 bara	Pumpa radi van maksimalne krive. Prekomerna potražnja. Opstrukcija usisne strane. Ventil na dnu ili filter je blokiran. Neusaglašene usisne cevi.	Smanjite vrednost pritiska, smanjite potrebu za vodom, proverite ispravno punjenje pumpe. Pumpa pokušava automatsko resetovanje u trajanju od maksimalno 3 sata.
H01	Nema vode na usisnoj strani	Problemi u usisu. Cev je blokirana ili nije u skladu sa indikacijama. Ventil na dnu ili filter je blokiran.	Proverite da li su cevi u skladu sa uputstvima u priručniku, proverite ispravnost funkcionisanja bilo kog ventila na dnu, proverite da nema prepreka, proverite ispravno punjenje. Pumpa pokušava automatsko resetovanje u trajanju od maksimalno 3 sata.

RS

ALARM	OPIS	UZROCI	REŠENJE
H02	Ograničenje borja pokretanja po satu je iznad ograničenja	Pumpa je dostigla maksimalnu granicu dozvoljenih startova po satu	Proverite da vrednost Δst nije preniska, ako jeste, povećajte vrednost. Proverite da nema curenja u sistemu i, ako je potrebno, popravite curenje. Ako je potrebno, za konfiguraciju sistema, proverite prisustvo i/ili ispravno prethodno punjenje ekspanzionog rezervoara rezerve vode.
C01	Greška u komunikaciji između uređaja	Pumpe, u Twin režimu, ne otkrivaju komunikaciju	Proverite ispravnost veze i integritet komunikacionog kabla. Proverite tačnu postavku za Twin komunikaciju.

14. RUŠENJE



Ovaj proizvod spada u područje primjene Direktive 2012/19/EU o upravljanju otpadom od električne i elektroničke opreme (OEEO). Uređaj se ne sme odlagati s kućnim otpadom jer je sastavljen od različitih materijala koji se mogu reciklirati u odgovarajućim objektima. Raspitajte se kod lokalnih vlasti o mjestu ekoloških platformi pogodnih za primanje proizvoda na odlaganje i njegovu naknadnu pravilnu reciklažu. Nadalje, treba imati na umu da je nakon kupnje ekvivalentnog uređaja distributer obvezan besplatno preuzeti proizvod koji se odlaže. Proizvod ne potencijalno opasan za ljudsko zdravlje i okoliš, jer ne sadrži štetne materije prema Direktivi 2011/65/EU (RoHS), ali ako se odloži u okolišu, negativno utječe na ekosustav. Pre prve upotrebe uređaja pažljivo pročitajte uputstva. Preporučuje se da proizvod ne upotrebljavate u bilo koje druge svrhe osim one za koju je namenjen, jer postoji opasnost od strujnog udara ako se nepravilno koristi. Simbol precrtane kante, koji se nalazi na etiketi na uređaju, ukazuje na usklađenost ovog proizvoda sa zakonima koji se odnose na otpadnu električnu i elektronsku opremu. Napuštanje opreme u okolinu ili njezino nezakonito odlaganje kažnjavaju se zakonom. U skladu sa članom 9(1)(i) Direktive 2008/98/EC o otpadu i REACH regulativom 1907/2006, svi EBARA proizvodi su prijavljeni Evropskoj agenciji za hemikalije (ECHA). Da biste konsultovali SCIP broj sa relevantnim informacijama u vezi sa bezbednom upotrebom proizvoda, pogledajte odeljak „Sertifikati kompanije“ na veb lokaciji www.ebaraeurope.com.

PRIROČNIK ZA UPORABO IN VZDRŽEVANJE
ZA HRAMBO PRIROČNIKA JE ZADOLŽEN UPORABNIK

1. UVOD

Ta priročnik z navodili vsebuje posebne informacije o električni črpalki, katero ste kupili. Za optimalno zmogljivost in pravilno delovanje električne črpalke upoštevajte v teh priročnikih navedena določila. Za morebitne dodatne informacije se obrnite na najbližjega pooblaščenega proizvajalca.

PREPOVEDANO JE KAKRŠNO KOLI KOPIRANJE, TUDI DELNO, VSEBOVANIH ILUSTRACIJ IN/ALI BESEDILA.

Pri pripravi priročnika z navodili so bili upoštevani naslednji simboli:

POZOR!	Tveganje poškodovanja črpalke ali napeljave
	Tveganje poškodovanja oseb ali predmetov
	Tveganje električne narave

SL

2. KAZALO

1. UVOD str. 191
2. KAZALO str. 191
3. IDENTIFIKACIJSKI PODATKI str. 191
4. GARANCIJA IN TEHNIČNA POMOČ str. 191
5. SPLOŠNA VARNOSTNA OPOZORILA str. 191
6. TEHNIČNE IN KONSTRUKCIJSKE LASTNOSTI str. 192
7. OPIS IN UPORABA ELEKTRIČNE ČRPALKE str. 192
8. TEHNIČNI PODATKI str. 192
9. NAMESTITEV, ODMESTITEV IN TRANSPORT str. 192
10. ELEKTRIČNI PRIKLOP str. 195
11. PRIKLOP POMOŽNIH SISTEMOV str. 196
12. UPORABA IN ZAGON str. 195
13. VZDRŽEVANJE IN POPRAVILA str. 196
14. RAZGRADNJA str. 197
15. IZJAVA O SKLADNOSTI str. 218

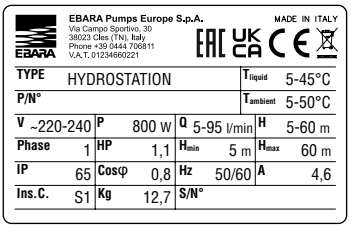
3. IDENTIFIKACIJSKI PODATKI

3.1 PROIZVAJALEC

EBARA Pumps Europe S.p.A.
Registrirani sedež:
Via Campo Sportivo 30 - 38023 Cles (TN), ITALIJA
Telefonska številka: 0463/660411 - Telefaks: 0463/422782

Služba za tehnično pomoč:
e-mail: tcs.epe@ebara.com
Tel. št.: +39 0444 706968

3.2 ELEKTRIČNA ČRPALKA



4. GARANCIJA IN TEHNIČNA POMOČ

NEUPOŠTEVANJE NAVODIL, NAVEDENIH V TEM PRIROČNIKU ZA UPORABO, IN/ALI MOREBITNO POSEGANJE V ELEKTRIČNO ČRPALKO S STRANI ZA TO NEPOOBLAŠČENIH OSEB BO PRIVEDLO V RAZVELJAVITEV GARANCIJE IN PROIZVAJALCA ODVEZALO KAKRŠNE KOLI S TEM POVEZANE ODGOVORNOSTI ZA NEZGODE PRI LJUDEH ALI ŠKODO NA PREDMETIH IN/ALI SAMI ELEKTRIČNI ČRPALKI.

Po prejemu električne črpalke se prepričajte, da na zunanjosti embalaže ni prišlo do pomenljivejših lomov ali udarnin; če je embalaža poškodovana, o tem nemudoma obvestite izvajalca dostave. Ko električno črpalko odstranite iz embalaže, se prepričajte, da med transportom ni bila poškodovana; če bi prišlo do poškodovanja izdelka med transportom, o tem v 8 dneh obvestite pooblaščenega prodajalca.
Za naslednje elemente, podvržene običajni obrabi, velja omejitev garancije:

- Ležaji
- Mehansko tesnilo
- Tesnilni obroči
- Spoji sesalnih ustij in odvodov
- Pokrovčki vodov za polnjenje in odvajanje
- Tlačni senzor

Če morebitna okvara ni zajeta med okvare, navedene v preglednici »ODPRAVLJANJE TEŽAV« (pogl. 13.1.), se obrnite na najbližjega pooblaščenega prodajalca.

5. SPLOŠNA VARNOSTNA OPOZORILA

Pred zagonom električne črpalke se mora njen uporabnik obvezno seznaniti s postopkom izvedbe vseh operacij, opisanih v tem priročniku, ter ga izvajati pri vsaki uporabi ali vzdrževanju električne črpalke.

5.1 PREVIDNOSTNI UKREPI NA STRANI UPORABNIKA

	**Električne črpalke, na kateri ni navedena oznaka o zaščiti pred zamrzovanju, ni dovoljeno nameščati na prosto, v ledene razmere.**
	**Uporabnik mora obvezno upoštevati določila o preprečevanju nesreč, ki so v veljavi v posamezni državi; poleg teh mora upoštevati tudi lastnosti električne črpalke. Med premikanjem in/ali vzdrževalnimi posegi na črpalki vedno uporabljajte zaščitne rokavice.**
	**Pred pričetkom izvajanja popravil in vzdrževalnih posegov na električni črpalki prekinite električno napajanje, s čimer boste preprečili naključni zagon sistema, ki bi lahko poškodoval osebe in/ali predmete.**
	**Napravo lahko otroci, starejši od 8 let, osebe z omejenimi telesnimi, senzoričnimi ali umskimi sposobnostmi ali osebe, ki nimajo izkušenj ali potrebnega poznavanja delovanja naprave uporabljajo pod nadzorom oziroma po tem, ko so bili poučeni o varni uporabi naprave in so razumeli s tem povezane nevarnosti. Otroci se z napravo ne smejo igrati. Čiščenja in vzdrževanja, ki ju mora izvajati uporabnik, ne smejo izvajati otroci brez nadzora.**
	Kakršne koli vzdrževalne postopke, namestitvene postopke ali premikanje električne črpalke, priključene na električno omrežje pod napetostjo, lahko povzroči hude poškodbe pri ljudeh, tudi s smrtnim izidom.
	Pri zagonu električne črpalke ne bodite bosi, oziroma, kar je še nevarnejše, ne stojte z nogami v vodi in ne imejte mokrih rok.
	Uporabnik postopkov in posegov, ki niso dovoljeni v tem priročniku, ne sme izvajati na lastno pobudo.

Zaustavite delovanje v primeru okvare črpalke. Zagon okvarjene črpalke lahko povzroči telesne poškodbe ali poškoduje predmete.

Če se črpalka uporablja za prečrpavanje vroče vode, se je ne dotikajte. Visoke temperature bi lahko povzročile opekline.

Ne dotikajte se motorja. Površine motorja se namreč zelo segrejejo in lahko ob stiku povzročijo opekline.

Med delovanjem črpalke se ne dotikajte gibljivih delov. Ti deli se namreč vrtijo z visoko hitrostjo, zato bi stik z njimi lahko povzročil telesne poškodbe.

Ko je naprava prižgana, se ne dotikajte delov, ki so pod napetostjo. Obstaja tveganje električnega udara.

Električna črpalka je zasnovana tako, da so njeni gibljivi deli zaščiteni s pripadajočimi zaščitnimi pokrovi. Proizvajalec zato zavrača kakršno koli odgovornost za škodo ali poškodbe, ki bi nastale po poseganju v te zaščitne sisteme.

Vsak vodnik ali del, ki je pod napetostjo, je električno izoliran; ne glede na to pa obstaja tudi dodaten varnostni sistem, ki temelji na povezavi dostopnih prevodnih delov z ozemljitvenim vodnikom, da bi dostopni deli ne postali nevarni v primeru okvare glavne izolacije.

5.2 PREOSTALA TVEGANJA

Preostala tveganja so:

a) Možnost stika (tudi namernega) z ventilatorjem za hlajenje motorja preko odprtin ventilatorskega pokrova s tankimi predmeti (npr. izvijači, paličicami ipd.).

b) Možnost ponovnega zagona brez vnaprejšnjega opozorila zaradi samodejne ponastavitve zaščite motorja, če se je ta sprožila zaradi pregrevanja motorja.

6. TEHNIČNE IN KONSTRUKCIJSKE LASTNOSTI

Električna črpalka, ki ste jo kupili, je bila zasnovana in izdelana v skladu s sledečimi standardi:

- **DIREKTIVA EU o varnosti električnih črpalk**
  - IEC 60335-2-41:2012 skupaj z IEC 60335-1:2010, AMD1:2013, AMD2:2016,
  - EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 skupaj z EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021

  dev. Evropa, Avstralija, NZS, Katar, Savdska Arabija
- **Direktiva EU o elektromagnetni združljivosti**
  - CISPR 14-1:2020 enakovreden EN IEC 55014-1:2021
  - CISPR 14-2:2020 enakovreden EN IEC 55014-2:2021
- **DIREKTIVA EU Omejitve za harmonične tokovne emisije**
  - EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021
  - EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020
  - EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021
  - IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021

7. OPIS IN UPORABA ELEKTRIČNE ČRPALKE

7.1 OPIS

Naziv: POVRŠINSKA ELEKTRIČNA ČRPALKA Z INTEGRIRANO ELEKTRONIKO
Tip: SAMOSESALNA (BREZ ELEKTRONIKE)
Model: HYDROSTATION

7.2 PREDVIDENI NAČIN UPORABE

Vzdrževanje tlaka za uporabo v gospodinjstvu, namakanje vrtov v manjšem obsegu, prečrpavanje čiste vode na splošno, prečrpavanje pitne vode.

Uporabljajte takšne električne črpalke, ki so skladne z njihovimi tehničnimi lastnostmi.

7.3 NEPREDVIDENI NAČIN UPORABE

Črpalk ne uporabljajte za črpanje:
- nečiste vode ali tekočine, v kateri so prisotni delci;
- vode z vsebnostjo kislin, baz, oziroma jedkih tekočin na splošno;
- vode, katere temperatura je višja od temperature, navedene v preglednici (Glejte POGL. 8.1);
- morske vode;
- vnetljivih in na splošno nevarnih tekočin.

Električne črpalke ne smejo nikoli delovati brez tekočine.

8. TEHNIČNI PODATKI

8.1 TEHNIČNI PODATKI HYDROSTATION

Tekočina, ki se prečrpava [tip]		Čista voda
Temperatura [C°]	Tekočina	+5 ÷ +45
	Okolje	+5 ÷ +50 (+55° različica SA)
Najvišji delovni tlak [Mpa]		1
Nazivni pretok [m³/h]		5.6
Spoji cevovodov v skladu z UNI ISO 228	Sesanje	GF 1"
	Odvajanje	GF 1"
Napetost [Vac]		~220-240
Sprejemljivo nihanje napetosti		± 15%
Najv. tok [A]		4,6
Nazivna moč	[kW]	0,8
	[HP]	1
Predvideni Cosφ		0,8
Učinkovitost motorja		95%
Stopnja zaščite		IP65
Razred učinkovitosti		IE5
Stopnja hrupnosti [dBA]		<43*
Najvišje število zagonov na uro		60
Veljavni preskusni standard		ISO 9906:2012 - Stopnja 3B

V preglednici so navedene najvišje vrednosti emisij hrupa električnih črpalk.

* Raven zvočnega tlaka – Povprečje odčitkov na razdalji enega metra od črpalke. Odstopanje ± 2.5 dB

9. NAMESTITEV IN ODMESTITEV, TRANSPORT IN SKLADIŠČENJE

POZOR!

NAMESTITEV NAJ IZVEDE STROKOVNO USPOSOBLJENI TEHNIK.

POZOR!

ZA DVIGOVANJE ALI SPUŠČANJE ELEKTRIČNE ČRPALKE UPORABITE ROČAJ, ČE JE PRISOTEN, OZIROMA JO PRIMITE V ROKE;
ZA TO NIKOLI NE UPORABLJAJTE NAPAJALNEGA KABLA.

9.1. POLNJENJE ČRPALKE

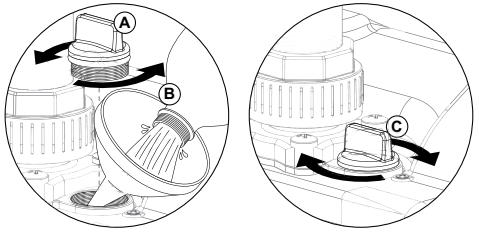
POZOR!

POSTOPEK IZVEDITE Z IZVLEČENIM KABLOM IN NAPAJALNIM VTIČEM.

a) Odvijte pokrovček, nameščen na zgornjem delu telesa črpalke.

SL

b) S pomočjo lijaka napolnite črpalko s tolikšno količino vode, da povzročite prelivanje.
c) Privijte pokrovček do konca, da preprečite vdiranje zraka.



9.2 SPLOŠNA OPOZORILA V ZVEZI Z NAMESTITVIJO

a) Uporabite kovinske cevne povezave, s čimer boste preprečili, da bi se te ob depresiji, ki se pojavi pri sesanju ali pri plastičnih ceveh z določeno stopnjo trdnosti, vdale;
b) Cevne povezave pritrdite in poravnajte tako, da ne bodo bremenile črpalke;
c) Pri sesanju se izogibajte uporabi gibkih cevi, da preprečite njihovo stiskanje. Morebitne gibke cevi lahko uporabljate le na odtočni strani, pri čemer se prepričajte, da morebitni zavoji ne povzročajo zožitev ali stiskanja;
d) Morebitne povezave vodov zatesnite: vdor zraka v sesalno cev negativno vpliva na delovanje črpalke; (priporoča se uporaba cevi tipa PP-R z medeninastimi navojnimi ali privarjenimi nastavki; izogibajte se uporabi nastavkov, ki jih je treba zategniti);
e) Priporočamo da na sesalno in odvodno cev v bližini črpalke namestite zaporni zasun;
f) Cevne povezave pritrdite na kad oziroma na fiksne dele tako, da njihove teže ne nosi električna črpalka;
g) Pri cevnih povezavah se izogibajte prevelikemu številu zavojev in ventilov;
h) Pri črpalkah, nameščenih pred loputo, mora biti sesalna cev na koncu opremljena s talnim ventilom in filtrom, ki preprečujeta vdor tujkov v sistem, skrajni del tega sistema pa bi moral biti potopljen vsaj na takšno globino, ki ustreza dvakratniku premera cevi; poleg tega bi moral biti od tal kadi oddaljen vsaj toliko, kot ustreza enainpolkratniku premera cevi; pri sesanju, ki presega 4 metre, za boljši učinek uporabite cev večjega premera (priporoča se za 1/4 palca večji premer);
i) Pri gibkih vodih (plastičnih ceveh) ali pri posebej velikih vodih vam priporočamo, da v sistem namestite tudi ekspanzijski rezervoar, ki se bo uporabljal kot zalogovnik za zadovoljevanje manjših potreb po vodi ali za nadomeščanje morebitnega uhajanja ali kapljanja, ki bi lahko privedlo do visokega števila ponovnih zagonov črpalke;
j) črpalke HYDROSTATION niso primerne za prenosne sisteme in uporabo na prostem, razen kjer je to navedeno;
k) Pri sistemih Twin se odsvetuje namestitev nad loputo.

9.3 NAMESTITEV

Samostojna različica

a) Črpalko namestite na ravno površino, čim bližje vodnemu viru, pri tem pa okrog nje zagotovite dovolj manevrskega prostora za varno uporabo in vzdrževanje. V vsakem primeru pred ventilatorjem pustite vsaj 100-mm prazen prostor;
b) Preverite prisotnost o-ring tesnila na sesalnem vodu;
c) Sesalno cev priključite na črpalko (uporabite cevi premera najmanj 1" in največ PN25, gl. točko c poglavja 9.2, katerih notranji premer mora biti vsaj enak premeru sesalnega voda) (v primeru namestitve nad loputo se zgledujte po točki h poglavja 9.2);
d) Privijte sesalni vod črpalke z zmerno močjo (ne potrebujete orodja ali ključev, zadošča privijanje z roko);
e) Preverite prisotnost o-ring tesnila na odvodu;
f) Priključite odvodno cev na črpalko (glejte točko c poglavja 9.2);
g) Privijte odvod črpalke z zmerno močjo (ne potrebujete orodja ali ključev, zadošča privijanje z roko).

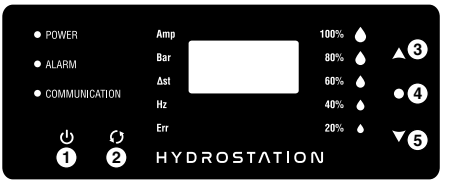
Različica TWIN (komplet kolektorjev in 2 hydrostation enot)

a) Črpalki namestite na ravno površino, čim bližje vodnemu viru, pri tem pa okrog njiju zagotovite dovolj manevrskega prostora za varno uporabo in vzdrževanje.V vsakem primeru pred ventilatorjem pustite vsaj 100-mm prazen prostor;
b) Odstranite spoje na strani sesanja in odvajanja, pri čemer si pomagajte z nameščenimi 4-imi vijaki;
c) Namestite kolektorje na stran odvajanja in sesanja, pri čemer se prepričajte, da je tesnilo o-ring nameščeno;
d) Pritrdite kolektorje na črpalki s pomočjo predhodno odstranjenih pritrdilnih vijakov;
e) Namestite nosilec kolektorja na strani sesanja na nosilno površino;
f) Sesalno cev priključite na kolektor (uporabite cevi premera najmanj 1"¼ in največ PN25, gl. točko c poglavja 9.2, katerih notranji premer mora biti vsaj enak premeru sesalnega kolektorja);
g) S pokrovčkom zaprite skrajni del sesalnega kolektorja, ki ni priključen na sistem;
h) Priključite odvodno cev sistema na kolektor odvajanja (glejte točko c poglavja 9.2);
i) S pokrovčkom zaprite skrajni del kolektorja odvajanja, ki ni priključen na sistem;
j) Odstranite pokrov terminalnega bloka obeh črpalk;
k) Priključite povezovalni kabel 2 enot;
l) Zaprite pokrov terminalnega bloka.

Opomba Postopke od točje J izvedite le za konunikacijo 2 Hydrostation preko kaelske povezave; za povezavo preko Bluetootha ni potrebno izvesti teh postopkov.

* *Kolektorji so opremljeni s priklopi za morebitno namestitev manometra ali tlačnega stikalan najnižjega tlaka.*

9.4 ZAGON



Sl. 1

Št.	Funkcija
1	Vključitev/Izključitev
2	Ponstavitev
3	Puščica navzgor / +
4	Potrditev
5	Puščica navzdol / -

Samostojna različica

a) Odvijte pokrovček polnjenja na zgornjem delu črpalke;
b) Izvedite prvo polnjenje črpalke;
c) Zaprite pokrovček polnjenja;
d) Prepričajte se, da je ventil na strani sesanja (če je prisoten) odprt;
e) Prepričajte se, da je ventil na strani odvajanja (če je prisoten) odprt;
f) Pri namestitvi pred loputo zavijte gub za samodejno sesanje na spodnjem delu črpalke v položaj 1;

SL

g) Pri namestitvi za loputo se prepričajte, da je gumb za samodejno sesanje na spodnjem delu črpalke zasukan v položaj 0;
h) Vstavite vtič v električno omrežje;
i) Pritisnite tipki ③ ali ⑤ do vrednosti BAR;
j) Pritisnite tipko ④ za vstop v programiranje (prikazovalnik bo pričel utripati);
k) S tipkama ③ in ⑤ izberite želeno tlačno vrednost (privzeta vrednost: 3,5 bar);
l) Pritisnite tipko ④ za potrditev izbrane vrednosti;
m) Pritiskajte tipki ③ in ⑤ do vrednosti Δst;
n) Pritisnite tipko ④ za vstop v programiranje (prikazovalnik bo pričel utripati);
o) S tipkama ③ ali ⑤ izberite želeno tlačno vrednost za ponovni zagon (privzeta vrednost: 1,5 bar*);
p) Pritisnite tipko ④ za potrditev izbrane vrednosti;
q) Odprite vsaj 1 porabnik, da sprostite morebitni zrak iz sistema (če se porabniki nahajajo na več višinah, odprite najvišje ležeči porabnik);
r) S pritiskom na gumb ① vključite črpalko;
s) Če je potrebno, zlasti pa pri namestitvi nad loputo, vsilite izključitev zaščite delovanja pri suhi črpalki s pritiskom na gumb ② za največ 5 minut oziroma do popolne napolnjenosti črpalke (preverite uhajanje vode, ki mora biti brez zračnih mehurčkov, pri predhodno odprtem porabniku);
t) Če po 5 minutah črpalka ni povsem napolnjena, sprostite tipko ② , odklopite napajanje, počakajte 10 minut, ponovite postopek od točke a) do točke c) tega poglavja, vstavite vtič v električno omrežje in ponovno zaženite črpalko po navedenem postopkum od črke r) dalje;

Različica TWIN (komplet kolektorjev in 2 hydrostation enot s komunikacijo preko kabelske povezave)
a) Odvijte pokrovček polnjenja na zgornjem delu obeh črpalk;
b) Izvedite prvo polnjenje obeh črpalk;
c) Zaprite pokrovčka polnjenja;
d) Prepričajte se, da je ventil na strani sesanja (če je prisoten) odprt;
e) Prepričajte se, da je ventil na strani odvajanja (če je prisoten) odprt;
f) Prepričajte se, da je gumb za samodejno sesanje na spodnjem delu črpalke zasukan v položaj 0;
g) Vstavite vtič obeh črpalk v električno omrežje. Prva črpalka, ki bo programirana, bo avtomatsko prepoznana kot MASTER);
h) Istočasno pritisnite gumba ③ in ⑤ za vstop v skriti meni;
i) Pritiskajte tipki ③ in ⑤ do parametra CTR;
j) Pritisnite tipko ④ za dostop do prametra;
k) S tipkama ③ in ⑤, izberite želeni način krmiljenja (ASS = alternativni zagon in delovanje obeh črpalk v primeru velikih potreb; Stb = alternativni zagon, le 1 črpalka v delovanju);
l) Pritisnite tipko ④ za potrditev;
m) Istočasno pritisnite tipki ③ in ⑤za izstop iz skritega menija;
n) Na NADREJENI črpalki pritiskajte tipko ⑤ do vrednosti BAR;
o) Pritisnite tipko ④ za vstop v programiranje (prikazovalnik bo pričel utripati);
p) S tipkama ③ in ⑤ izberite želeno tlačno vrednost (privzeta vrednost: 3,5 bar);
q) Pritisnite tipko ④ za potrditev izbrane vrednosti;
r) Na NADREJENI črpalki pritiskajte tipko ⑤ do vrednosti Δst;
s) Pritisnite tipko ④ za vstop v programiranje (prikazovalnik bo pričel utripati);
t) S tipkama ③ ali ⑤ izberite želeno tlačno vrednost za ponovni zagon (privzeta vrednost: 1,5 bar*);
u) Pritisnite tipko ④ za potrditev izbrane vrednosti;
v) Odprite vsaj 1 porabnik, da sprostite morebitni zrak iz sistema (če se porabniki nahajajo na več višinah, odprite najvišje ležeči porabnik);
w) Zaženite obe črpalki s pritiskom na gumb ①;
x) Če je potrebno, vsilite izključitev zaščite delovanja pri suhi črpalki s pritiskom na gumb ② za največ 5 minut oziroma do popolne napolnjenosti črpalke (preverite uhajanje vode, ki mora biti brez zračnih mehurčkov, pri predhodno odprtem porabniku);
y) Če po 5 minutah črpalka ni povsem napolnjena, sprostite tipko ② , odklopite napajanje, počakajte 10 minut, ponovite postopek od točke a) do točke c) tega poglavja, vstavite vtič v električno omrežje in ponovno zaženite črpalko po navedenem postopkum od črke w) dalje.

Različica TWIN (komplet kolektorjev in 2 hydrostation enot s komunikacijo preko kabelske povezave)
a) Odvijte pokrovček polnjenja na zgornjem delu obeh črpalk;
b) Izvedite prvo polnjenje obeh črpalk;
c) Zaprite pokrovčka polnjenja;
d) Prepričajte se, da je ventil na strani sesanja (če je prisoten) odprt;
e) Prepričajte se, da je ventil na strani odvajanja (če je prisoten) odprt;
f) Prepričajte se, da je gumb za samodejno sesanje na spodnjem delu črpalke zasukan v položaj 0;
g) Vstavite vtič obeh črpalk v električno omrežje;

PODREJENA ČRPALKA
h[1]) Istočasno pritisnite gumba ③ in ⑤ za vstop v skriti meni;
i[1]) Pritiskajte tipki ③ ali ⑤ do parametra bt;
j[1]) Pritisnite tipko ④ za dostop do prametra;
k[1]) Pritiskajte tipki ③ ali ⑤ do parametra Adr;
l[1]) Pritisnite tipko ④ za dostop do parametra in si zabeležite šifro naslova;
m[1])Istočasno pritisnite tipki ③ in ⑤za izstop iz skritega menija;

NADREJENA ČRPALKA
h[2]) Istočasno pritisnite gumba ③ in ⑤ za vstop v skriti meni;
i[2]) Pritiskajte tipki ③ ali ⑤ do parametra bts;
j[2]) Pritisnite tipko ④ za dostop do prametra;
k[2]) Pritiskajte tipki ③ ali ⑤ do parametra Cts;
l[2]) Pritisnite tipko ④ za zagon iskanja BLUETOOTH;
m[2])Ko bo iskanje končano, pritisnite tipko ④ da s tipkama ③ ali ⑤ izberete predhodno zabeleženi naslov in izbiro potrdite s tipko ④;
n[2]) Ko bo komunikacija vzpostavljena, se bodo prižgale LED lučke »KOMUNIKACIJA«;
o[2]) Zaženite PODREJENO črpalko in zatem NADREJENO črpalko;

p) Na NADREJENI črpalki pritiskajte tipko ⑤ do vrednosti BAR;
q) Pritisnite tipko ④ za vstop v programiranje (prikazovalnik bo pričel utripati);
r) S tipkama ③ ali ⑤ izberite želeno tlačno vrednost (privzeta vrednost: 3,5 bar);
s) Pritisnite tipko ④ za potrditev izbrane vrednosti;
t) Na NADREJENI črpalki pritiskajte tipko ⑤ do vrednosti Δst;
u) Pritisnite tipko ④ za vstop v programiranje (prikazovalnik bo pričel utripati);
v) S tipkama ③ ali ⑤ izberite želeno tlačno vrednost za ponovni zagon (privzeta vrednost: 1,5 bar*);
w) Pritisnite tipko ④ za potrditev izbrane vrednosti;
x) Odprite vsaj 1 porabnik, da sprostite morebitni zrak iz sistema (če se porabniki nahajajo na več višinah, odprite najvišje ležeči porabnik);
y) zaženite obe črpalki s pritiskom na gumb ①.

aa)Če je potrebno, vsilite izključitev zaščite delovanja pri suhi črpalki s pritiskom na gumb ② za največ 5 minut oziroma do popolne napolnjenosti črpalke (preverite uhajanje vode, ki mora biti brez zračnih mehurčkov, pri predhodno odprtem porabniku).
bb)Če po 5 minutah črpalka ni povsem napolnjena, sprostite tipko ② , odklopite napajanje, počakajte 10 minut, ponovite postopek od točke a) do točke c) tega poglavja, vstavite vtič v električno omrežje in ponovno zaženite črpalko po navedenem postopkum od točke o[2]) dalje.

* *prenizka vrednost diferenčnega tlaka ponovnega zagona bi lahko povzročila preveč ponovnih zagonov črpalke, dokler ni doseženo največje število ponovnih zagonov na uro, pri čemer se sproži zaustavitev črpalke zaradi alarma H02*

9.5 ZAUSTAVITEV IN ODMESTITEV

Pred zaustavitvijo, premikanjem ali odmestitvijo električne črpalke:

a) s pritiskom na gumb ① zaustavite črpalko;
b) prekinite električno napajanje;
c) odprite kateri koli porabnik, da sprostite preostali tlak (če je potrebo);
d) zaprite ventile na strani sesanja in odvajanja da črpalko ločite od sistema;
e) odvijte pokrovček praznjenja na spodnjem delu črpalke (bodite pozorni na morebitni preostali tlak v črpalki);
f) odklopite cevi za odvajanje in sesanje (kjer so prisotne), če so predolge ali če zavzemajo preveč prostora;
g) če so prisotni, odvijte vijake, s katerimi je električna črpalka pritrjena na naslonsko površino;
h) električno črpalko dvignite z ustrezno opremo;
i) za morebitno odlaganje med odpadke se zgledujte po poglavju 14.

9.6 TRANSPORT

Električna črpalka je pakirana v kartonasto škatlo; transport v nobenem primeru ni posebno otežen.

SL

9.7 SKLADIŠČENJE

a) Izdelek hranite na pokritem in suhem mestu, stran od virov toplote, in ga zaščitite pred nečistočami in tresljaji;
b) Izdelek zaščitite pred vlago, viri toplote in mehanskimi poškodbami;
c) Na embalažo ne postavljajte težkih predmetov;
d) Izdelek skladiščite pri temperaturi med +5 °C in +50 °C (41 °F in 122 °F) in pri 60-% relativni zračni vlagi.

10. ELEKTRIČNI PRIKLOP

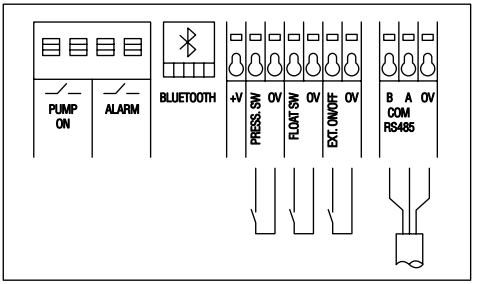
PRIPOROČAMO VAM, DA V ELEKTRIČNI SISTEM NAMESTITE VISOKOOBČUTLJIVO ODKLOPNO STIKALO (0,03 A).

POZOR!

Vtič mora biti priključen na električno omrežje v zaprtem prostoru, kjer je zaščiten pred vodnimi curki, brizgi vode ali dežja, nameščen pa mora biti tako, da je osebju omogočen dostop do njega.

Omrežje mora biti učinkovito ozemljeno v skladu s predpisi za področje električnih napeljav, veljavnimi v posamezni državi: za to je odgovoren inštalater.

11. PRIKLOP POMOŽNIH SISTEMOV



Bluetooth	Položaj priključitve Bluetooth opcijskega sistema
+V	Konektor napajanja +12 Vcc
Press SW / 0V	Kontakt zunanjega tlačnega stikala
Float SW / 0V	Plavajoči kontakt
Ext On/Off / 0V	Kontakt On/Off na daljavo
COM RS485	Kontakt Komunikacija med napravami

12. UPORABA IN ZAGON

ELEKTRIČNE ČRPALKE NIKOLI NE ZAGANJAJTE V PRAZNO, TJ. BREZ VODE: POMANJKANJE VODE RESNO POŠKODUJE NOTRANJE KOMPONENTE ČRPALKE.

12.1 SPLOŠNA OPOZORILA

a) Električna črpalka je zasnovana za obratovanje v območjih, v katerih okoljska temperatura ne preseže 50 °C, nadmorska višina pa ne preseže 1000 m n. m.;
b) Električne črpalke ni mogoče uporabljati v bazenih ali podobnih območjih;
c) Daljše delovanje električne črpalke z zaprto odvodno cevjo lahko privede do poškodb zaradi pregrevanja;
d) Izogibajte se prižiganju in ugašanju motorja črpalke več kot 50.000-krat letno. Število prižiganj ali ugašanj, ki bi presegalo številko 50.000 letno, lahko privede do krajše življenjske dobe črpalke in do tveganja predčasnih okvar. Glede najvišjega dovoljenega števila na uro se zgledujte tudi po poglavju št. 8;
e) V primeru izpada napetosti vam priporočamo, da prekinete krogotok električnega napajanja.

13. VZDRŽEVANJE IN POPRAVILA

Priporočamo vam le redno pregledovanje pravilnega delovanja, pri čemer bodite pozorni zlasti na morebiten nastop nepravilnega hrupa in tresljajev ter na morebitno popuščanje mehanskega tesnila.
Če električne črpalke dlje časa ne uporabljate, vam priporočamo, da jo popolnoma izpraznite tako, da odstranite pokrovčke praznjenja in polnjenja.

13.1 ODPRAVLJANJE TEŽAV

TEŽAVA	VZROK	ODPRAVLJANJE TEŽAVE
ČRPALKA NE DELUJE Motor se ne vrti	Ni električnega napajanja.	Preverite kontaktor električnega voda.
	Vtič ni vstavljen v vtičnico.	Preverite priključitev naprave na električni vod.
	Plovec je blokiran.	Preverite, da plovec dosega nivo ON.
	Sprožena toplotna zaščita	Samodejna ponovna aktivacija
ČRPALKA NE DELUJE Motor se vrti	Upad napetosti v električnem vodu.	Počakajte na ponovno vzpostavitev napetosti.
	Zamašen filter/sesalna odprtina.	Očistite filter/odprtino.
	Talni ventil je blokiran.	Očistite ventil in preverite njegovo delovanje.
	Črpalka ni napolnjena.	Napolnite črpalko. Preverite zadrževalni ventil sesanja. Preverite nivo tekočine.
ČRPALKA DELUJE z nižjim pretokom	Zmogljivosti sistema so prenizke.	Ponovno proučite sistem.
	V sistemu so prisotne nečistoče.	Očistite cevne povezave, ventile, filtre.
	Nivo vode je prenizek.	Izključite črpalko ali potopite talni ventil.
	Uhajanje iz cevnih povezav.	Preglejte spoje.
	Previsok tlak.	Ponovno proučite sistem.
ČRPALKA SE PO KRATKEM DELOVANJU ZAUSTAVI Sprožitev toplotne zaščite	Previsoka temperatura tekočine	Temperatura presega tehnične omejitve črpalke
	Notranja napaka	Obrnite se na najbližjega pooblaščenega prodajalca.
ČRPALKA VIBRIRA ali med delovanje povzroča prevelik hrup	Previsok pretok	Znižajte pretok
	Kavitacija	Obrnite se na najbližjega pooblaščenega prodajalca.
	Neustrezen potek cevnih sistemov	Poskrbite za boljšo pritrjenost.
	Ob ventilator motorja se drgnejo tujki.	Odstranite tujke.
	Nepravilna napolnjenost.	Oddušite črpalko in/ali jo ponovno napolnite.

13.2 KODE ALARMOV

ALARM	OPIS	VZROKI	ODPRAVLJANJE TEŽAVE
E01	Temperaturni alarm	Črpalka deluje pri višji temperaturi okolja kot je navedena v navodilih	Prepričajte se, da so razmere namestitve in temperaturni pogoji skladni s predpisanimi mejnimi vrednostmi. Črpalka se samodejno zažene, ko temperatura pade pod navedene mejne vrednosti
E02	Alarm nizke napetosti	Napajalna napetost je pod najnižjo navedeno mejno vrednostjo	Prepričajte se, da je napajanje sklano z navedenimi najnižjimi mejnimi vrednostmi. Črpalka se samodejno zažene, ko omrežna napetost znova doseže navedene mejne vrednosti.
E02	Alarm previsoke napetosti	Napajalna napetost je nad najvišjo navedeno mejno vrednostjo	Prepričajte se, da je napetost skladna z navedenimi najvišjimi mejnimi vrednostmi. Črpalka se samodejno zažene, ko omrežna napetost znova doseže navedene mejne vrednosti.
E03	Alarm previsokega toka	Prekomerna absorpcija zaradi blokirane črpalke ali delovanje črpalke na način, pri katerem prihaja do njene preobremenitve	Preverite prisotnost morebitnih tujkov. Preverite, da so ležaji v dobrem stanju. Črpalka izvede 3 poskuse samodejnega zagona, pri 4. jo je treba ročno ponastaviti.
E04	Kratek stik med fazama		Obrnite se na službo za tehnično pomoč
E06	Okvara tlačnega senzorja	Tlačni senzor je okvarjen ali zamašen.	Preverite, ali je senzor zamašen zaradi prekomerne prisotnosti vodnega kamna. Senzor očistite ali ga zamenjajte
H01	Delovanje brez vode ali pri ptirisku ≤ 0,5 bar	Črpalka deluje izven najvišjih omejitev. Prekomerna poraba. Ovire v sesalnem vodu. Zamašen talni ventil ali filter. Neskladne sesalne cevi.	Znižajte tlačno vrednosti, zmanjšajte porabo vode, preverite pravilno napolnjenost črpalke. Črpalka se poskuša samodejno ponastaviti največ približno 3 h.
H01	Pomanjkanje vode v sesalnem vodu.	Oteženo vsesavanje. Zamašena cev ali cev, ki ni skladna z navodili. Zamašen talni ventil ali filter.	Prepričajte se, da so cevne povezave skladne z navodili v priročniku, preverite pravilno delovanje morebitnega talnega ventila, preverite, da talni ventil deluje neoviranom preverite pravilno napolnjenost črpalke. Črpalka se poskuša samodejno ponastaviti največ približno 3 h.

SL

ALARM	OPIS	VZROKI	ODPRAVLJANJE TEŽAVE
H02	Omejitev zagonov na uro presega mejno vrednost.	Črpalka je dosegla največje število dovoljenih zagonov na uro.	Prepričajte se, da vrednost Δst ni prenizka, po potrebi jo povečajte. Prepričajte se, da pri napeljavi ne prihaja do uhajanj, po potrebi odpravite uhajanja. Po potrebi, če to narekuje konfiguracija sistema, preverite prisotnost in/ali pravilno predpolnjenje ekspanzijske posode z zalogo vode.
C01	Napaka v komunikaciji med napravama	Črpalki, delujoči v načinu Twin, ne zaznavata komunikacije	Preverite pravilno povezanost in nepoškodovanost komunikacijskega kabla. Preverite pravilno nastavitev za komunikacijo v načinu Twin.

SL

14. RUŠENJE



Ta izdelek spada v območje uporabe Direktive 2012/19/EU o ravnanju z električnimi in elektronskimi odpadki (RAEE). Tega izdelka ni dovoljeno odlagati med gospodinjske odpadke, saj vsebuje različne materiale, ki jih je mogoče reciklirati v ustreznih obratih. Pri pristojni službi za ravnanje z odpadki se pozanimajte o centrih, primernih za zbiranje in kasnejšo primerno predelavo teh odpadkov. Poleg tega vas opozarjamo, da je v primeru nakupa enakovredne naprave distributer zadolžen za brezplačen prevzem naprave, ki jo želite zavreči. Izdelek ni umeščen med potencialno nevarne izdelke za človeško zdravje in okolje, saj ne vsebuje škodljivih snovi, ki so opredeljene v Direktivi 2011/65/EU (RoHS), vendar lahko, če ga odložite v okolje, negativno vpliva na ekosistem. Pred prvo uporabo pozorno preberite navodila za uporabo naprave. Priporočamo vam, da izdelek uporabljate izključno za takšen namen, za katerega je predviden, saj v primeru neprimerne uporabe obstaja nevarnost električnega udara. Simbol prečrtanega smetnjaka, izpisan na nalepki, nameščeni na napravi, kaže, da je ta izdelek skladen s predpisi o odpadni električni in elektronski opremi. Odlaganje te naprave v okolje ali neustrezno odlaganje le-te med odpadke se kaznuje po zakonu. V smislu člena 9(1)(i) Direktive 2008/98/ES o odpadkih in uredbe REACH 1907/2006, so bili vsi izdelki podjetja EBARA priglašeni Evropski agenciji za kemikalije (ECHA). Če si želite ogledati številko SCIP s pripadajočimi informacijami v zvezi z varno uporabo izdelka, glejte razdelek »Certifikati podjetja« na spletni strani www.ebaraeurope.com.

УПАТСТВО ЗА УПОТРЕБА И ОДРЖУВАЊЕ
ДА СЕ ЧУВА ОД СТРАНА НА КОРИСНИКОТ

1. ВОВЕД

Овој прирачник со упатства содржи конкретни информации за електричната пумпа што сте ја купиле. Следете ги упатствата содржани во него за да добиете оптимални перформанси и правилно работење на електричната пумпа. За какви било други информации, контактирајте го најблискиот овластен продавач.

РЕПРОДУКЦИЈАТА, ДУРИ И ДЕЛУМНО, НА ИЛУСТРАЦИИТЕ И / ИЛИ ТЕКСТОТ Е ЗАБРАНЕТ ВО КОЈ БИЛО НАСЛОВ.

При подготовката на упатството се користени следниве симболи:

ВНИМАВАЈТЕ! Ризик од оштетување на пумпата или системот

Ризик од предизвикување на штета на луѓе или имот

Електричен ризик

2. Индекс

1. ВОВЕД стр. 198
2. ИНДЕКС стр. 198
3. ПОДАТОЦИ ЗА ИДЕНТИФИКАЦИЈА стр. 198
4. ГАРАНЦИЈА И ТЕХНИЧКИ СЕРВИС стр. 198
5. ОПШТИ ПРЕДУПРЕДУВАЊА ЗА БЕЗБЕДНОСТ стр. 198
6. ТЕХНИЧКИ КАРАКТЕРИСТИКИ НА КОНСТРУКЦИЈАТА стр. 199
7. ОПИС И УПОТРЕБА НА ЕЛЕКТРИЧНАТА ПУМПА стр. 199
8. ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ стр. 199
9. МОНТИРАЊЕ, ДЕМОНТИРАЊЕ И ТРАНСПОРТ стр. 199
10. ЕЛЕКТРИЧНО ПОВРЗУВАЊЕ стр. 202
11. ПОМОШНИ ПОВРЗУВАЊА стр. 202
12. УПОТРЕБА И ВКЛУЧУВАЊЕ стр. 202
13. ОДРЖУВАЊЕ И ПОПРАВКА стр. 203
14. ОТСТРАНУВАЊЕ стр. 204
15. ИЗЈАВА ЗА СООБРАЗНОСТ стр. 218

3. ПОДАТОЦИ ЗА ИДЕНТИФИКАЦИЈА

3.1 ПРОИЗВОДИТЕЛ

EBARA PUMPS EUROPE S.p.A.
Регистрирана канцеларија:
Via Campo Sportivo, 30 - 38023 CLES (TN) ИТАЛИЈА
Телефон: 0463/660411 - Телефакс: 0463/422782

Грижа за корисници:
е-пошта: tcs.epe@ebara.com
Тел. +39 0444 706968

3.2 ЕЛЕКТРИЧНА ПУМПА

EBARA Pumps Europe S.p.A.
Via Campo Sportivo, 30
38023 Cles (TN), Italy
Phone +39 0444 706811
V.A.T. 01234660221
MADE IN ITALY

TYPE	HYDROSTATION					T_{liquid}	5-45°C
P/N°						$T_{ambient}$	5-50°C
V	~220-240	P	800 W	Q	5-95 l/min	H	5-60 m
Phase	1	HP	1,1	H_{min}	5 m	H_{max}	60 m
IP	65	Cosφ	0,8	Hz	50/60	A	4,6
Ins.C.	S1	Kg	12,7	S/N°			

4. ГАРАНЦИЈА И ТЕХНИЧКИ СЕРВИС

НЕПОЧИТУВАЊЕТО НА УПАТСТВАТА ДАДЕНИ ВО ОВА УПАТСТВО И/ИЛИ КАКВА БИЛО ИНТЕРВЕНЦИЈА НА ЕЛЕКТРИЧНАТА ПУМПА ШТО НЕ ЈА СПРОВЕДУВААТ НАШИТЕ СЕРВИСНИ ЦЕНТРИ, ЌЕ ЈА ПОНИШТИ ГАРАНЦИЈАТА И ЌЕ ГО ОСЛОБОДИ ПРОИЗВОДИТЕЛОТ ОД КАКВА БИЛО ОДГОВОРНОСТ ВО СЛУЧАЈ НА НЕСРЕЌИ НА ЛИЦА ИЛИ ОШТЕТУВАЊЕ НА ИМОТОТ И/ИЛИ НА САМАТА ЕЛЕКТРИЧНА ПУМПА.

По приемот на електричната пумпа, проверете дали има претрпено значителни оштетувања или набивање, во спротивно веднаш известете го лицето кое ја извршило испораката. Затоа, откако ќе ја извадите електричната пумпа, проверете дали е оштетена за време на транспортот; доколку тоа се случило, информирајте го препродавачот во рок од 8 дена по испораката.
Следните делови, бидејќи вообичаено подлежат на абење, имаат ограничена гаранција:

- Лежишта
- Механички печат
- Прстени за запечатување
- Приклучоци за вшмукување и испорака на пристаништето
- Приклучоци за полнење и одвод
- Сензор за притисок

Ако некој дефект не спаѓа во оние што се наведени во табелата „РЕШАВАЊЕ ПРОБЛЕМИ“ (поглавје 13,1.), контактирајте го најблискиот овластен продавач.

5. ОПШТИ ПРЕДУПРЕДУВАЊА ЗА БЕЗБЕДНОСТ

Пред да ја вклучите електричната пумпа, особено е важно корисникот да може да ги изврши сите операции опишани во овој прирачник и да ги применува секој пат за време на употребата или одржувањето на електричната пумпа.

5.1 МЕРКИ ЗА ПРЕВЕНЦИЈА НА КОРИСНИКОТ

Електричните пумпи без индикација за заштита од ефекти на замрзнување не смеат да се инсталираат на отворено во услови на замрзнување.

Корисникот мора строго да ги почитува прописите за спречување несреќи кои се на сила во неговата земја; исто така мора да ги земе предвид карактеристиките на електричната пумпа. Секогаш користете заштитни раквици при ракување и/или одржување на пумпата.

За време на услугите за поправка или одржување на електричната пумпа, прекинете го напојувањето, со што се спречува случајно палење што може да предизвика штета на луѓето и/или имотот.

Апаратот може да се користи од деца на возраст под 8 години и од лица со намалени физички, сетилни или ментални способности или без искуство или потребно знаење, сè додека се надгледуваат или откако ќе добијат упатства во врска со безбедно користење на апаратот и разбирање на својствените опасности. Децата не смеат да си играат со апаратот. Чистењето и одржувањето што треба да ги врши корисникот не смеат да го вршат деца без надзор.

Секоја операција за одржување, инсталација или пренос извршена на електричната пумпа со вклучен електричен систем може да предизвика сериозни несреќи, дури и фатални, за луѓето.

Кога ја вклучувате електричната пумпа, избегнувајте да бидете боси или, уште полошо, во вода и да имате влажни раце.

Корисникот не смее да извршува операции или интервенции по сопствена иницијатива што не се дозволени во овој прирачник.

MK



Прекинете ја работата во случај на откажување на пумпата. Вклучување на пумпата во неисправна состојба може да предизвика физичка повреда или материјална штета.

Не допирајте ја пумпата кога третираната течност е топла вода. Високите температури може да предизвикаат изгореници.

Не го допирајте моторот. Површините на моторот ќе бидат многу жешки и може да предизвикаат изгореници при контакт.

Не допирајте ги ротирачките делови додека пумпата работи. Бидејќи овие делови ротираат со голема брзина, контактот може да предизвика повреда.

Не допирајте ги деловите под напон кога е вклучена опремата. Постои ризик од струен удар.



Електричната пумпа е дизајнирана така што подвижните делови се прават безопасни со употреба на штитници. Затоа, производителот ја отфрла целата одговорност во случај на штета предизвикана како резултат на измени на овие уреди.

Секој проводник или дел во напон е електрично изолиран од земјата; сепак, постои дополнителна безбедност составена од поврзувањето на проводните делови достапни за заземјувачот за да се осигура дека пристапните делови не можат да станат опасни во случај на дефект на главната изолација.

MK

5.2 ПРЕОСТАНАТИ РИЗИЦИ

Останатите ризици се:

a) Можност за контакт (дури ако не е случајно) со вентилаторот за ладење на моторот преку преминување на дупките на капакот на вентилаторот со тенки предмети (на пр. шрафцигери, стапчиња и слично).

b) Можно е рестартирање без предупредување поради автоматско ресетирање на заштитникот на моторот, доколку тоа интервенирало поради прегревање на моторот.

6. ТЕХНИЧКИ КАРАКТЕРИСТИКИ НА КОНСТРУКЦИЈАТА

Електричната пумпа што ја купивте е дизајнирана и изградена во согласност со следниве стандарди:

- **ЕУ ДИРЕКТИВА за безбедност на електричните пумпи**
  - IEC 60335-2-41:2012 заедно со IEC 60335-1:2010, AMD1:2013, AMD2:2016,
  - EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 заедно со EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021

  dev. Европа, Австралија, Нов Зеланд, Катар, Саудиска Арабија
- **ЕУ ДИРЕКТИВА Електромагнетна компатибилност**
  - CISPR 14-1:2020 еквивалентно EN IEC 55014-1:2021
  - CISPR 14-2:2020 еквивалентно EN IEC 55014-2:2021
- **ЕУ ДИРЕКТИВА Ограничувања за емисии на хармонични струи**
  - EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021
  - EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020
  - EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021
  - IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021

7. ОПИС И УПОТРЕБА НА ЕЛЕКТРИЧНАТА ПУМПА

7.1 ОПИС

Име: ПОВРШИНСКА ЕЛЕКТРИЧНА ПУМПА СО ИНТЕГРИРАНА ЕЛЕКТРОНИКА

Тип:САМОВШМУКУВАЊЕ (ИСКЛУЧЕНА ЕЛЕКТРОНИКА)

Модел: ХИДРОСТАНИЦА

7.2 НАМЕНСКА УПОТРЕБА

Домашен притисок, наводнување на мали градини, општо движење на чиста вода, движење на вода за пиење.

Користете ги електричните пумпи според нивните технички карактеристики.

7.3 НЕНАМЕНСКА УПОТРЕБА

Пумпите не смее да се користат за работа со:

- нечиста вода или вода со висечки тела;
- вода со присуство на киселини или бази и генерално корозивни течности;
- вода со температури повисоки од оние наведени во табелата (види ПОГЛ. 8.1);
- морска вода;
- запаливи и општо опасни течности.

Електричните пумпи никогаш не смеат да работат во отсуство на течност.

8. ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ

8.1 ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ ЗА ХИДРОСТАНИЦАТА

Обработена течност [тип]		Чисти води
Температура [C°]	Течност	+5 ÷ +45
	Околина	+5 ÷ +50 (+55° SA верзија)
Максимален работен притисок [Mpa]		1
Номинален проток [m^3/h]		5.6
Приклучоци на цевки според UNI ISO 228	Вшмукување	GF 1"
	Испратена	GF 1"
Напон [Vac]		~220-240
Прифатена флуктуација на напонот		± 15%
Максимална струја [A]		4.6
Номинална моќност	[kW]	0.8
	[HP]	1
Cosφ што се очекува		0.8
Ефикасност на моторот		95%
Степен на заштита		IP65
Класа на ефикасност		IE5
Ниво на бучава [dBA]		<43*
Максимум број на вклучувања на час.		60
Применлив стандард за тестирање		ISO 9906:2012 - Степен 3B

Табелата ги прикажува максималните вредности на емисија на звук за електричните пумпи.

* Ниво на звучен притисок – Просечно од мерењата на растојание од еден метар од пумпата. Толеранција ± 2.5 dB.

9. МОНТИРАЊЕ, ДЕМОНТИРАЊЕ, ПРЕВОЗ И СКЛАДИРАЊЕ

ВНИМАВАЈТЕ!



ИНСТАЛИРАЊЕТО МОРА ДА ГО ИЗВРШИ КВАЛИФИКУВАН ТЕХНИЧАР.

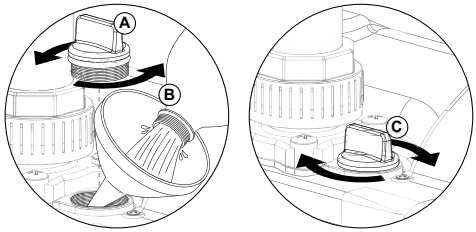
ВНИМАВАЈТЕ!

ЗА ПОДИГАЊЕ ИЛИ ПОМЕСТУВАЊЕ НА ЕЛЕКТРИЧНАТА ПУМПА КОРИСТЕТЕ ЈА РАЧКАТА ДОКОЛКУ ЈА ИМА ИЛИ ЗЕМЕТЕ ЈА ВО РАЦЕ;
НИКОГАШ НЕ КОРИСТЕТЕ ГО ЕЛЕКТРИЧНИОТ КАБЕЛ.

9.1. ПОЛНЕЊЕ НА ПУМПАТА

ВНИМАВАЈТЕ! ОПЕРАЦИЈАТА ТРЕБА ДА СЕ ИЗВРШИ СО ИСКЛУЧЕН КАБЕЛ ЗА НАПОЈУВАЊЕ И ПРИКЛУЧОК.

а) Одвртете го капачето што се наоѓа на горниот дел од телото на пумпата.
б) Со помош на инка наполнете ја пумпата со вода додека да се прелее;
в) Повторно навртете го капачето додека не се заклучи за да се спречи инфилтрација на воздух.



9.2 ОПШТИ УПАТСТВА ЗА МОНТИРАЊЕ

а) Користете метални цевки со рамни навои за да спречите нивно рушење под вдлабнатината создадена при вшмукување или во пластичен материјал со одреден степен на цврстина;
б) Потпрете и израмнете ги цевките за да не создаваат оптоварување на пумпата;
в) Избегнувајте да користите флексибилни црева за вшмукување за да избегнете тесни грла. Употребата на какви било флексибилни цевки е дозволена само на страната на испорака, внимавајќи сите свиоци да не предизвикуваат ограничувања или тесни грла.
г) Запечатете ги сите споеви на цевките: навлегувањата на воздух во цевката за вшмукување влијаат негативно на работата на пумпата; (се препорачува употреба на цевки од типот PP-R со навој месинг или влошки за заварување, избегнувајте затегнување на фитинзи)
д) Препорачливо е да се монтира портен вентил на цевката за вшмукување и испорака во близина на пумпата;
ѓ) Прицврстете ги цевките на резервоарот, или на фиксираните делови, така што нема да се потпираат на електричната пумпа;
е) Избегнувајте да користите премногу свиоци (гускин врат) и вентили во системот;
ж) Ако пумпата е инсталирана над главата, цевката за вшмукување мора да биде опремена со ножен вентил и филтер за да се спречи навлегувањето на туѓи тела и нејзиниот крај треба да биде потопен до длабочина од најмалку двапати поголем од дијаметарот на цевката; дополнително треба да има растојание од еден и пол пати поголем од дијаметарот на цевката од дното на резервоарот; за вшмукваа подолги од 4 метри, за подобри перформанси, користете црево со поголем дијаметар (се препорачува 1⁄4 инч поголемо вшмукување);
з) За флексибилни (пластични цевки) или особено големи системи, препорачуваме да инсталирате експанзионен резервоар, како резерва за вода, за да се надополнат малите барања или протекувањето или капнувањето што може да резултира со голем број на рестартирање на пумпата;
ѕ) Пумпите HYDROSTATION не се наменети за транспортна и надворешна употреба, освен кога е наведено;
и) За двојни инсталации, не се препорачува инсталација од типот над главата.

9.3 МОНТИРАЊЕ

Единечна верзија

а) Поставете ја пумпата на рамна површина што е можно поблиску до изворот на вода, оставајќи доволно слободен простор околу неа за да се овозможи безбедно користење и одржување. Во секој случај, оставете слободен простор од најмалку 100 mm пред вентилаторот;
б) Проверете го присуството на заптивка О-прстен на вшмукувачкиот фитинг;
в) Поврзете ја цевката за вшмукување на системот со пумпата (користете цевки со дијаметар не помал од 1" и не поголем од PN25, видете точка в од поглавје 9.2, со внатрешен дијаметар најмалку еднаков на дијаметарот на вшмукување) (во случај на инсталација над главата, погледнете во точка ж од поглавје 9.2);
г) Затегнете го приклучокот за вшмукување на пумпата со умерена сила (не се потребни алатки или клучеви, само затегнете го со рака);
д) Проверете го присуството на заптивката О-прстен на приклучокот за испорака;
ѓ) Поврзете ја цевката за испорака на системот со пумпата (види точка в од поглавје 9.2);
е) Затегнете го приклучокот за испорака на пумпата со умерена сила (не се потребни алатки или клучеви, само затегнете со рака).

TWIN верзија (колекторски комплет и 2 хидростаници)

а) Поставете ги пумпите на рамна површина што е можно поблиску до изворот на вода, оставајќи доволно слободен простор околу неа за да се овозможи безбедно користење и одржување. Во секој случај, оставете слободен простор од најмалку 100 mm пред вентилаторот;
б) Извадете ги фитинзите на страната за вшмукување и испорака со делување на 4-те присутни завртки
в) Поставете ги колекторите на страната за испорака и вшмукување, внимавајќи да го проверите присуството на заптивката О-прстен;
г) Прицврстете ги колекторите на пумпите користејќи ги завртките за прицврстување што претходно се извадени;
д) Поставете го потпирачот на влезната колекција до потпорната површина;
ѓ) Поврзете ја цевката за довод на системот со колекторот (користете цевки со дијаметар не помал од 1"¼ и не поголем од PN25, видете точка в од поглавје 9.2, со внатрешен дијаметар најмалку еднаков на дијаметарот на доводниот колектор);
е) Приклучете го крајот на доводната колекција што не е поврзан со системот;
ж) Поврзете ја цевката за испорака на системот со доводниот колектор (види точка в од поглавје 9.2);
з) Приклучете го крајот на колекторот за испорака што не е поврзан со системот;
ѕ) Отстранете ги капакот на терминалниот блок на двете пумпи;
и) Поврзете го комуникацискиот кабел помеѓу 2-те единици;
ј) Затворете го капакот на терминалниот блок.

Белешка: Операциите од точка ѕ) треба да се вршат само за комуникација 2 Hydrostation преку кабел, за поврзување преку Bluetooth не треба да се продолжи со овие операции.

* *Колекторите се подготвуваат со приклучоци за можна инсталација на манометар или прекинувач за минимален притисок*

9.4 ПУШТАЊЕ ВО РАБОТА

Слика 1

Бр.	Функција
1	Вклучување / Исклучување
2	Ресетирање
3	Стрелка нагоре / +
4	Потврда

MK

5	Стрелка надолу / -

Единечна верзија

а) Отшрафете го капачето за полнење што се наоѓа на врвот на пумпата;
б) Наполнете ја пумпата за прв пат;
в) Затворете го капачето за полнење;
г) Проверете дали страничниот вентил за довод (ако е присутен) е отворен;
д) Проверете дали вентилот на страната за испорака (ако е присутен) е отворен;
ѓ) Ако инсталирате над главата, свртете го копчето за самовшмукување на долниот дел од пумпата во положба 1;
е) Ако се инсталира под главата, проверете дали копчето за самовшмукување што се наоѓа на долниот дел од пумпата е во положба 0;
ж) Вметнете го приклучокот во електричната мрежа;
з) Притиснете ги копчињата ③ или ⑤ или до вредноста на BAR;
ѕ) Притиснете го копчето ④ за да влезете во режим на програмирање (екранот ќе почне да трепка);
и) Со копчињата ③ и ⑤ изберете ја саканата вредност на притисокот (стандардна вредност 3,5 бари);
ј) Притиснете го копчето ④ за да ја потврдите избраната вредност;
к) Притиснете ги копчињата ③ и ⑤ до вредноста Δst;
л) Притиснете го копчето ④ за да влезете во режим на програмирање (екранот ќе почне да трепка);
м) Со копчињата ③ или ⑤ изберете ја вредноста на диференцијалниот притисок за рестартирање (стандардна вредност 1,5 bar*);
н) Притиснете го копчето ④ за да ја потврдите избраната вредност;
њ) Отворете најмалку 1 корисник за да може да избега кој било воздух присутен во системот (ако корисниците се наоѓаат на повеќе нивоа, претпочитајте да го отворите највисокиот корисник);
о) Стартувајте ја пумпата со притискање на копчето ①;
п) Ако треба, а особено во случај на монтирање над главата, присилете го исклучувањето на заштитата при работа на суво со држење на копчето ② максимум 5 минути или додека пумпата целосно да се подготви (проверете го ослободувањето на вода без присуство на воздух од претходно отворениот корисник);
р) Ако нема грундирање по 5 минути, отпуштете го копчето ② , исклучете го напојувањето, почекајте 10 минути, повторете ги операциите од точката а) до точката в) од ова поглавје, приклучете го приклучокот на електричната мрежа и рестартирајте ја пумпата со повторување на операциите наведени во точка о);

TWIN верзија (колекторски комплет и комуникација 2 Hydrostation преку кабел)

а) Отшрафете го капачето за полнење што се наоѓа на врвот на двете пумпи;
б) Направете почетно полнење на двете пумпи;
в) Затворете ги капачињата за полнење;
г) Проверете дали страничниот вентил за довод (ако е присутен) е отворен;
д) Проверете дали вентилот на страната за испорака (ако е присутен) е отворен;
ѓ) Проверете дали копчето за самовшмукување на дното на пумпите е во положба 0;
е) Вметнете го приклучокот на двете пумпи во електричната мрежа (Првата пумпа што е програмирана автоматски ќе биде препознаена како MASTER)
ж) Притиснете ги истовремено копчињата ③ и ⑤ за да пристапите до скриеното мени;
з) Движете се со копчињата ③ и ⑤ до параметарот CTR;
ѕ) Притиснете го копчето ④ за пристап до параметарот;
и) Со копчињата ③ или ⑤, изберете го саканиот режим на контрола (ASS = наизменично стартување и работа на двете пумпи во случај на големи барања; Stb = наизменично стартување, работи само 1 пумпа);
ј) Притиснете го копчето ④ за потврда;
к) Притиснете ги истовремено копчињата ③ и ⑤ за да излезете од скриеното мени;
л) На пумпата MASTER, притиснете го копчето ⑤ до вредноста BAR;
м) Притиснете го копчето ④ за да влезете во режим на програмирање (екранот ќе почне да трепка);
н) Со копчињата ③ и ⑤ изберете ја саканата вредност на притисокот (стандардна вредност 3,5 бари);
њ) Притиснете го копчето ④ за да ја потврдите избраната вредност;
о) На пумпата MASTER, притиснете го копчето ⑤ до вредноста Δst
п) Притиснете го копчето ④ за да влезете во режим на програмирање (екранот ќе почне да трепка);
р) Со копчињата ③ и ⑤ изберете ја вредноста на диференцијалниот притисок за рестартирање (стандардна вредност 1,5 bar*);
с) Притиснете го копчето ④ за да ја потврдите избраната вредност;
т) Отворете најмалку 1 корисник за да може да избега кој било воздух присутен во системот (ако корисниците се наоѓаат на повеќе нивоа, претпочитајте да го отворите највисокиот корисник);
ќ) Стартувајте ги двете пумпи со притискање на копчето ①;
у) Ако треба, присилете го исклучувањето на заштитата при работа на суво со држење на копчето ② максимум 5 минути или додека пумпите целосно да се подготват (проверете го ослободувањето на вода без присуство на воздух од претходно отворениот корисник);
ф) Ако нема грундирање по 5 минути, отпуштете го копчето ② , исклучете го напојувањето, почекајте 10 минути, повторете ги операциите од точката а) до точката в) од ова поглавје, приклучете го приклучокот на електричната мрежа и рестартирајте ја пумпата со повторување на операциите наведени во точка ќ).

TWIN верзија (колекторски комплет и комуникација 2 Hydrostation преку BLUETOOTH)

а) Отшрафете го капачето за полнење што се наоѓа на врвот на двете пумпи;
б) Направете почетно полнење на двете пумпи;
в) Затворете ги капачињата за полнење;
г) Проверете дали страничниот вентил за довод (ако е присутен) е отворен;
д) Проверете дали вентилот на страната за испорака (ако е присутен) е отворен;
ѓ) Проверете дали копчето за самовшмукување на дното на пумпите е во положба 0;
е) Вметнете го приклучокот на двете пумпи во електричната мрежа;

ПУМПА SLAVE

ж[1]) Притиснете ги истовремено копчињата ③ и ⑤ за да пристапите до скриеното мени;
з[1]) движете се со копчињата ③ или ⑤ до параметарот bt;
ѕ[1]) Притиснете го копчето ④ за пристап до параметарот;
и[1]) движете се со копчињата ③ или ⑤ до параметарот Adr;
ј[1]) Притиснете го копчето ④ за да пристапите до параметарот и да го забележите кодот за адреса;
к[1]) притиснете ги истовремено копчињата ③ и ⑤ за да излезете од мени;

ПУМПА MASTER

ж[2]) Притиснете ги истовремено копчињата ③ и ⑤ за да пристапите до скриеното мени;
з[2]) движете се со копчињата ③ или ⑤ до параметарот bt;
ѕ[2]) Притиснете го копчето ④ за пристап до параметарот;
и[2]) Движете се со копчињата ③ и ⑤ до параметарот Cts;
ј[2]) Притиснете го копчето ④ за да започне пребарувањето со BLUETOOTH;
к[2]) Штом завршли пребарувањето, притиснете го копчето ④ изберете ја претходно забележаната адреса со копчињата ③ или ⑤ и потврдете со копчето; ④;
л[2]) Откако ќе се оствари комуникацијата, ќе светнат LED „КОМУНИКАЦИЈА“;
м[2]) Avviare la pompa SLAVE e successivamente la pompa MASTER;

MK

н) На пумпата MASTER, притиснете го копчето ⑤ до вредноста BAR;
њ) Притиснете го копчето ④ за да влезете во режим на програмирање (екранот ќе почне да трепка);
о) Со копчињата ③ или ⑤ изберете ја саканата вредност на притисокот (стандардна вредност 3,5 бари);
п) Притиснете го копчето ④ за да ја потврдите избраната вредност;
р) На пумпата MASTER, притиснете го копчето ⑤ до вредноста Δst;
с) Притиснете го копчето ④ за да влезете во режим на програмирање (екранот ќе почне да трепка);
т) Со копчињата ③ или ⑤ изберете ја вредноста на диференцијалниот притисок за рестартирање (стандардна вредност 1,5 bar*);
ќ) Притиснете го копчето ④ за да ја потврдите избраната вредност;
у) Отворете најмалку 1 корисник за да може да избега кој било воздух присутен во системот (ако корисниците се наоѓаат на повеќе нивоа, претпочитајте да го отворите највисокиот корисник);
ф) Стартувајте ги двете пумпи со притискање на копчето ①.

аа) Ако треба, присилете го исклучувањето на заштитата при работа на суво со држење на копчето ② максимум 5 минути или додека пумпите целосно да се подготват (проверете го ослободувањето на вода без присуство на воздух од претходно отворениот корисник)
б б) Ако нема грундирање по 5 минути, отпуштете го копчето ② , исклучете го напојувањето, почекајте 10 минути, повторете ги операциите од точката а) до точката в) од ова поглавје, приклучете го приклучокот на електричната мрежа и рестартирајте ја пумпата со повторување на операциите наведени во точка м²)

* *Прениска вредност на диференцијалниот притисок за повторно стартување може да доведе до прекумерно рестартирање на пумпата додека да се постигне максимално дозволеното часовно рестартирање со последователно прекинување на пумпата поради алармот H02*

9.5 ЗАПИРАЊЕ И ДЕИНСТАЛИРАЊЕ

За запирање, преместување или деинсталирање на електричната пумпа потребно е:
а) запрете ја пумпата со притискање на копчето ①;
б) прекинете го напојувањето;
в) отворете го секој излез за да го ослободите преостанатиот притисок (ако е потребно);
г) затворете ги вентилите лоцирани на страната за вшмукување и испорака за да ја изолирате пумпата од системот;
д) извадете го приклучокот за одвод што се наоѓа на проодниот дел од пумпата (обрнете внимание на преостанатиот притисок во пумпата);
ѓ) извадете ги цевките за одвод и довод (каде што се присутни) ако се премногу долги или обемни;
е) одвртете ги завртките што ја блокираат електричната пумпа на потпорната површина (ако има);
ж) подигнете ја електричната пумпа со соодветни средства;
ѕ) за можно отстранување, погледнете во поглавје 14.

9.6 ТРАНСПОРТ

Електричната пумпа е спакувана во картонска кутија; во секој случај, транспортот не претставува посебен проблем.

9.7 СКЛАДИРАЊЕ

а) Производот мора да се чува на покриено и суво место, далеку од извори на топлина и далеку од нечистотија и вибрации;
б) Заштитете го производот од влажност, извори на топлина и механички оштетувања;
в) Не ставајте тешки предмети на пакувањето;
ѕ) Производот мора да се чува на температура на околината меѓу +5°C и +50°C (41°F и 122°F) со релативна влажност од 60%.

10. ЕЛЕКТРИЧНО ПОВРЗУВАЊЕ

ПРЕПОРАЧЛИВО Е ДА СЕ ИНСТАЛИРА ДИФЕРЕНЦИЈАЛЕН ПРЕКИНУВАЧ СО ВИСОКА ЧУВСТВИТЕЛНОСТ (0.03 A) ВО ЕЛЕКТРИЧНИОТ СИСТЕМ.

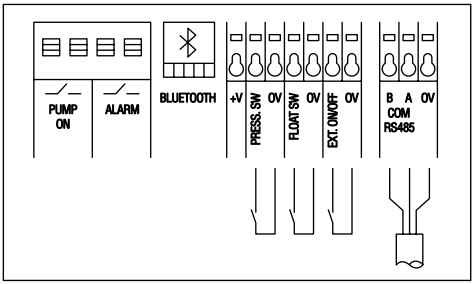
ВНИМАВАЈТЕ!



Приклучокот мора да биде приклучен на електричната мрежа во затворена средина далеку од прскање, млазници на вода или дожд и така што приклучокот е достапен.

Мрежата мора да има ефикасен систем за заземјување според електричните стандарди што постојат во земјата: оваа одговорност е должност на инсталерот.

11. ПОМОШНИ ПРИКЛУЧУВАЊА



Bluetooth	Изборна положба за вметнување Bluetooth
+V	+12Vdc контакт за напојување
Притиснете SW / 0V	Надворешен контакт на прекинувачот за притисок
Пловечки SW / 0V	Пловечки контакт
Вклучување / Исклучување на екстензија / 0 V	Контакт за далечинско вклучување/ исклучување
COM RS485	Контакт Комуникација меѓу уреди

12. УПОТРЕБА И ВКЛУЧУВАЊЕ

НИКОГАШ НЕ ДОЗВОЛУВАЈТЕ МОТОРНАТА ПУМПА ДА РАБОТИ БЕЗ ВОДА. НЕДОСТАТОКОТ НА ВОДА ПРЕДИЗВИКУВА СЕРИОЗНО ОШТЕТУВАЊЕ НА ВНАТРЕШНИТЕ КОМПОНЕНТИ.

12.1 ОПШТИ ПРЕДУПРЕДУВАЊА

а) Електричната пумпа е дизајнирана да работи на места каде што собната температура не надминува 50 °C и надморската височина не надминува 1000 m;
б) Електричната пумпа не може да се користи во базени или слични места;
в) Долготрајната работа на електричната пумпа со затворена цевка за испорака може да предизвика оштетување поради прегревање;
г) Избегнувајте вклучување и исклучување на моторот на пумпата повеќе од 50 000 пати годишно. Голем број на стартувања и запирања што надминуваат 50.000 пати годишно може да го намалат животниот век на пумпата и да предизвикаат ризик од предвремено откажување. Што се однесува до максималниот број на час, проверете го поглавјето 8;
д) Во случај на прекин на електричната енергија, се препорачува да се прекине колото за напојување.

MK

13. ОДРЖУВАЊЕ И ПОПРАВКА

Се препорачува само периодично да се проверува редовното работење, а особено да се обрне внимание на секоја појава на абнормален шум и вибрации, и на какво било протекување на механичката заптивка.
Кога пумпата останува неактивна подолго време, препорачливо е целосно да се испразни со отстранување на одводот и приклучоците за полнење.

13.1 РЕШАВАЊЕ ПРОБЛЕМИ

ПРОБЛЕМ	ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ
Пумпата не работи Моторот не се врти	Недостаток на електрична енергија	Проверете го мерачот на електричната линија
	Приклучокот не е вметнат	Проверете го електричното поврзување со линијата
	Плови блокиран	Проверете дали пловката го достигнува нивото ON
	Термичката заштита е активирана	Се активира повторно автоматски
Пумпата не работи Моторот се врти	Пад на напон на далноводот	Почекајте напонот да се врати
	Блокиран филтерот / дупката за вшмукување	Исчистете го филтерот/отворот
	Ножниот вентил е блокиран	Исчистете го вентилот и проверете го неговото работење
	Пумпа демасирана	Грундирајте ја пумпата Проверете го вентилот за довод Проверете го нивото на течност
ПУМПАТА РАБОТИ со намалена брзина на проток	Неизмерен систем	Прегледајте го објектот
	Валкан систем	Исчистете ги цевките, вентилите, филтрите
	Нивото на водата е прениско	Исклучете ја пумпата или потопете го ножниот вентил
	Протекување од цевките	Проверете ги спојките
	Притисок премногу висок	Прегледајте го објектот
ПУМПАТА ЗАСТАНУВА ПО КРАТКИ ОПЕРАЦИИ интервенција за термичка заштита	Превисока температура на течноста	Температурата ги надминува техничките граници на пумпата
	Внатрешен дефект	Контактирајте го најблискиот продавач

ПРОБЛЕМ	ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ
ПУМПАТА ВИБРИРА или прави прекумерна бучава за време на работата	Опсегот е премногу голем	Намалете го опсегот
	Кавитација	Контактирајте го најблискиот продавач
	Неправилни цевки	Обезбедете ги подобро
	Странски тела лазат по вентилаторот на моторот	Отстранете ги туѓите тела
	Неправилно грундирање	Испуштете ја пумпата и / или повторно наполнете ја

13.2 КОДОВИ ЗА АЛАРМИ

СПОРЕД	DESCR.	ПРИЧИНИ	РЕШЕНИЕ
E01	Аларм за прекумерна температура	Пумпата работи во услови на температури повисоки од максималната декларирана вредност	Проверете дали инсталацијата и условите за температура на околината се усогласени со декларираните ограничувања. Пумпата се рестартира автоматски кога температурата ќе падне во наведените граници
E02	Аларм за низок напон	Напонот на напојување е помал од минималната декларирана граница	Проверете дали мрежното напојување е во согласност со минималните декларирани граници. Пумпата се рестартира автоматски кога мрежниот напон ќе се врати во рамките на декларираните граници
E.02	Аларм за прекумерен напон	Напонот на напојување е поголем од минималната декларирана граница	Проверете дали мрежното напојување е во согласност со максималните декларирани ограничувања. Пумпата се рестартира автоматски кога мрежниот напон ќе се врати во рамките на декларираните граници
E03	Аларм за прекумерна струја	Прекумерна апсорпција поради блокирана пумпа или работа во услови на прекумерен напор	Проверете дали има туѓи тела. Проверете ја добрата состојба на лежиштата. Пумпата прави 3 обиди за автоматско ресетирање, при 4-та интервенција бара рачно ресетирање.
E04	Краток спој помеѓу фазите		Контактирајте ја службата за техничка помош

MK

СПОРЕД	DESCR.	ПРИЧИНИ	РЕШЕНИЕ
E06	Неисправен сензор за притисок	Неисправен или попречен сензор за притисок.	Проверете дали сензорот е блокиран од прекумерно формирање на бигор. Исчистете го или заменете го сензорот
H01	Работа на суво или притисок ≤ 0,5 бари	Пумпата работи надвор од максималната крива. Прекумерна побарувачка. Опструкција на страната на вшмукување. Долниот вентил или филтерот е затнат. Неусогласени вшмукувачки цевки.	Намалете ја вредноста на притисокот, намалете ја побарувачката на вода, проверете го правилното грундирање на пумпата. Пумпата прави обиди за автоматско ресетирање за максимално време од приближно 3 часа.
H01	Нема вода на страната за вшмукување	Тешкотии во вшмукување. Цевката е блокирана или не е во согласност со индикациите. Долниот вентил или филтерот е затнат.	Проверете дали цевките се усогласени со индикациите во упатството, проверете дали правилно функционираат сите ножни вентили, проверете дали нема пречки, проверете го правилното грундирање. Пумпата прави обиди за автоматско ресетирање за максимално време од приближно 3 часа.
H02	Ограничување на часовниот почеток над границата	Пумпата ја достигна максималната граница на дозволени часовни стартувања	Проверете вредноста Δst да не е премногу ниска; ако е така, зголемете ја вредноста. Проверете да нема протекување во системот и ако треба, поправете го протекувањето. Ако треба, за конфигурација на системот, проверете го присуството и/ или правилното претходно полнење на експанзиониот сад за резерви на вода.
C01	Грешка во комуникацијата помеѓу уредите	Пумпите, во режим Twin, не откриваат комуникација	Проверете го правилното поврзување и интегритетот на комуникацискиот кабел. Проверете ја точната поставка за комуникација Twin.

14. УНИШТУВАЊЕ



Овој производ спаѓа во опсегот на примена на Директивата 2012/19/UE во врска со управувањето на отпад од електрична и електронска опрема RAEE). Апаратот не смее да се отстранува со отпад од домаќинството бидејќи е составен од различни материјали кои можат да се рециклираат во соодветни структури. Информирајте се преку општината за локацијата на еколошките острови погодни за прием на производот за отстранување и неговото последователно правилно рециклирање. Исто така, имајте предвид дека при купување на еквивалентен апарат, дистрибутерот е должен бесплатно да го земе производот што се фрла. Производот не е потенцијално опасен за здравјето на луѓето и животната средина, бидејќи не содржи штетни материи според Директивата 2011/65/UE (RoHS), но доколку се фрли во животната средина, има негативно влијание врз екосистемот. Внимателно прочитајте ги упатствата пред да го користите апаратот за прв пат. Се препорачува апсолутно да не го користите производот за намена различна од онаа за која е наменет, бидејќи постои ризик од електричен удар доколку се користи неправилно. Симболот за прецртана корпа, присутен на етикетата на апаратот, укажува на усогласеност на овој производ со законодавството за отпадна електрична и електронска опрема. Напуштањето на опремата во животната средина или нејзиното незаконско отстранување се казниви со закон. Согласно член 9(1)(i) од Директивата 2008/98/ЕС за отпад и REACH регулативата 1907/2006, сите производи на EBARA се известени до Европската агенција за хемикалии (ECHA). За да се консултирате со бројот SCIP со релевантните информации во врска со безбедното користење на производот, консултирајте се со делот „Компаниски сертификати“ на веб-локацијата www.ebaraeurope.com.

1. مقدّمة

يحتوي دليل التعليمات هذا على معلومات محددة للمضخة الكهربائية التي اشتريتها. اتبع الأحكام الواردة فيها للحصول على الأداء الأمثل والتشغيل الصحيح للمضخة الكهربائية. لمزيد من المعلومات، اتصل بأقرب وكيل معتمد لديك.

يُحظر إعادة إنتاج الرسوم التوضيحية و/أو النص - حتى جزئيًا - تحت أي بند.

تم استخدام الرموز التالية في صياغة كتيب التعليمات:

تنبيه! خطر التسبب في تلف المضخة أو النظام

خطر إلحاق الضرر بالأشخاص أو الممتلكات

خطر التعرض للصعق الكهربائي

2. فهرس

1. مقدمة صفحة. 205
2. فهرس صفحة. 205
3. البيانات التعريفية صفحة. 205
4. الضمان والدعم الفني صفحة. 205
5. تحذيرات عامة حول الأمن والسلامة صفحة. 205
6. الخصائص الفنية والتصنيعية صفحة. 206
7. الوصف واستعمال المضخة الكهربائية صفحة. 206
8. البيانات الفنية صفحة. 206
9. التركيب والفك والنقل صفحة. 206
10. التوصيل الكهربائي صفحة. 208
11. التوصيلات المساعدة صفحة. 208
12. الاستخدام والتشغيل صفحة. 208
13. الصيانة والإصلاح صفحة. 209
14. التخلص من الجهاز صفحة. 210
15. إقرار المطابقة صفحة. 218

3. البيانات التعريفية

3.1 جهة التصنيع

EBARA PUMPS EUROPE S.p.A.

المقر الرسمي:

Via Campo Sportivo, ٣٠ - ٣٨٠٢٣ CLES (TN) ITALIA

هاتف: ٦٦٠٤١١/٠٤٦٣ - تليفاكس: ٤٢٢٧٨٢/٠٤٦٣

خدمة الدعم:

البريد الإلكتروني: tcs.epe@ebara.com

هاتف. +٣٩ ٠٤٤٤ ٧٠٦٩٦٨

3.2 المضخة الكهربائية

EBARA Pumps Europe S.p.A.
Via Campo Sportivo, 30
38023 Cles (TN), Italy
Phone +39 0444 706811
V.A.T. 01234660221

MADE IN ITALY

TYPE	HYDROSTATION					T_{liquid}	5-45°C
P/N°						$T_{ambient}$	5-50°C
V ~220-240	P	800 W	Q	5-95 l/min	H	5-60 m	
Phase 1	HP	1,1	H_{min}	5 m	H_{max}	60 m	
IP 65	Cosφ	0,8	Hz	50/60	A	4,6	
Ins.C. S1	Kg	12,7	S/N°				

4. الضمان والدعم الفني

يؤدي عدم الالتزام بالتعليمات المنصوص عليها في كتيب التعليمات هذا و/أو أي تدخل على المضخة الكهربائية لم يتم تنفيذه بواسطة مراكز الخدمة خاصتنا إلى إبطال الضمان وإعفاء الشركة المُصنعة من أي مسؤولية في حالة وقوع حوادث للأشخاص و/أو أضرار للمضخة الكهربائية نفسها.

بمجرد استلام المضخة الكهربائية، تأكد من عدم تعرضها لأي كسور أو رضوض كبيرة، وإلا قم بإبلاغ الشخص الذي قام بالتسليم على الفور. لذلك، بعد استخراج المضخة الكهربائية، تأكد من عدم تعرضها لأي ضرر أثناء النقل؛ إذا حدث ذلك، قم بإبلاغ جهة البيع خلال ٨ أيام من التسليم.
الأجزاء التالية، نظرًا لأنها عادة ما تكون عرضة للتآكل، تتمتع بضمان محدود:

- رولمان البلي
- وصلات منافذ الشفط والضخ
- أدوات إحكام الغلق الميكانيكي
- سدادات الملء والصرف
- مواتع التسريب
- مستشعر الضغط

إذا وقع أي عطل غير مدرج ضمن مجموعة الأعطال المنصوص عليها في جدول "استكشاف الأخطاء وإصلاحها" (الفصل ١٣. ١)، اتصل بأقرب وكيل معتمد.

5. تحذيرات عامة حول الأمن والسلامة

قبل تشغيل المضخة الكهربائية، من الضروري أن يعرف المستخدم كيفية تنفيذ جميع العمليات الموضحة في هذا الدليل، وتطبيقها في كل مرة أثناء استخدام المضخة الكهربائية أو صيانتها.

5.1 إجراءات وقائية تقع على عاتق المستخدم

المضخات الكهربائية التي لا تحتوي على إشارة للحماية من آثار التجمد لا يجوز تركيبها في الخارج في ظروف التجمد.

يجب على المستخدم الالتزام الصارم بلوائح منع الحوادث المعمول بها في البلدان المعنية؛ ويجب أيضًا أن يأخذ في الاعتبار خصائص المضخة الكهربائية. استخدم دائمًا القفازات الواقية عند تحريك المضخة و/أو صيانتها.

أثناء خدمات إصلاح أو صيانة المضخة الكهربائية، قم بفصل مصدر الكهرباء لمنع التشغيل العرضي الذي قد يسبب ضررًا للأشخاص و/أو الممتلكات.

يمكن السماح للأطفال فوق سن الـ 8 سنوات وكذلك الأشخاص الذين لا يتمتعون بقدرات جسدية ونفسية وحسية كاملة أو لأشخاص محدودي الخبرة والمعرفة من استعمال الجهاز بشرط متابعتهم بدقة وتدريبهم أولاً على كيفية استعمال الجهاز بشكل آمن وتحذيرهم من مخاطره. لا يجب ترك الجهاز لعبث الأطفال. لا يسمح للأطفال بالقيام بعمليات التنظيف والصيانة الخاصة بالجهاز بمفردهم و بدون مراقبة من نُوبهم.

يمكن أن تتسبب أي عملية صيانة أو تركيب أو تحريك للمضخة مع توصيل الجهاز بالشبكة الكهربائية في وقوع حوادث خطيرة، قد تكون مميتة، للأشخاص.

عند تشغيل المضخة الكهربائية، تجنب أن تكون حافي القدمين، أو ما هو أسوأ من ذلك، أن تكون في الماء ويداك مبتلتان.

لا يجب على المستخدم القيام بعمليات أو تدخلات غير مسموح بها في هذا الدليل من تلقاء نفسه.

قم بإيقاف التشغيل في حالة عطل المضخة. قد يؤدي تشغيل المضخة في حالة معيبة إلى وقوع إصابات جسدية أو تلف في الممتلكات.

لا تلمس المضخة عندما يكون السائل المعالج هو الماء الساخن. درجات الحرارة العالية يمكن أن تسبب الحروق.

لا تلمس المحرك. ستكون أسطح المحرك ساخنة جدًا وقد تسبب حروقًا عند ملامستها.

لا تلمس الأجزاء الدوارة أثناء تشغيل المضخة. نظرًا لأن هذه الأجزاء تدور بسرعة عالية، فقد تؤدي ملامستها إلى حدوث إصابات.

لا تلمس الأجزاء المتصلة بالتيار عند تشغيل الجهاز. هناك خطر حدوث صدمات كهربائية.

تم تصميم المضخة الكهربائية بطريقة تجعل الأجزاء المتحركة غير ضارة من خلال استخدام الواقيات. وبالتالي فإن الشركة المصنعة ترفض تحمل أي مسؤولية في حالة حدوث أضرار بسبب العبث بهذه الأجهزة.

يتم عزل كل مُوصل أو جزء متصل كهربائيًا عن كتلة الجهاز؛ ومع ذلك، هناك عامل أمان إضافي عبارة عن توصيل الأجزاء المُوصِّلة التي يمكن الوصول إليها بموصل أرضي للتأكد من أن الأجزاء التي يمكن الوصول إليها لا يمكن أن تصبح خطرة في حالة حدوث عطل في العزل الرئيسي.

ع

2.5 الأخطار المتبقّية

الأخطار المتبقّية هي:
أ) إمكانية ملامسة مروحة تبريد المحرك (حتى لو لم يكن ذلك عن طريق الخطأ) عن طريق الفتحات الموجودة في غطاء المروحة لأشياء دقيقة (مثل المفكات والعصي وما شابه).
ب) إعادة التشغيل المحتمل دون سابق إنذار بسبب إعادة الضبط التلقائي لجهاز حماية المحرك في حال تدخله بسبب ارتفاع درجة حرارة المحرك.

6. الخصائص الفنية والتصنيعية

تم تصميم وتصنيع المضخة الكهربائية التي اشتريتها وفقًا للمعايير التالية:

- **قانون الاتحاد الأوروبي بشأن سلامة المضخات الكهربائية**
- IEC 60335-2-41:2012 in congiunzione con IEC 60335-1:2010, AMD1:2013, AMD2:2016
- EN IEC 60335-2-41:2021 بالاشتراك مع EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021
dev. أوروبا، أستراليا، نيوزيلندا، قطر، المملكة العربية السعودية

- **قانون الاتحاد الأوروبي للتوافق الكهرومغناطيسي**
- CISPR 14-1:2020 يعادل EN IEC 55014-1:2021
- CISPR 14-2:2020 يعادل EN IEC 55014-2:2021

- **قانون الاتحاد الأوروبي لحدود انبعاثات التيارات التوافقية**
- EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021
- EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019
- EN IEC 61000-3-11:2018 + A1:2020
- IEC 61000-3-12:2011 + A1:2017 + A2:2021

7. الوصف واستخدامات المضخة الكهربائية

7.1 الوصف

التسمية: المضخة الكهربائية السطحية المزودة بوحدة إلكترونيةمدمجة
النوع: التحضير الذاتي (بدون الوحدة الإلكترونية)
الموديل: HYDROSTATION

7.2 الاستخدام المفترض

الضخ المنزلي، ري الحدائق الصغيرة، ضخ المياه النظيفة بشكل عام، ضخ مياه الشرب.
استخدم المضخات الكهربائية حسب خصائصها التقنية.

7.3 الاستخدام غير المفترض

لا يمكن استخدامها لضخ:
- المياه القذرة أو التي تحتوي على أجسام عالقة؛
- المياه التي تحتوي على أحماض أو قواعد أو السوائل المُسبة للتآكل بشكل عام؛
- المياه ذات درجات الحرارة الأعلى من تلك الموضحة في الجدول (انظر الفصل ٨. ١)؛
- مياه البحر؛
- السوائل القابلة للاشتعال أو الخطرة بشكل عام.

يجب ألا تعمل المضخات الكهربائية أبدًا بدون السائل.

8. البيانات الفنية

8.1 البيانات الفنية لـ HYDROSTATION

السائل المُعالج [النوع]		المياه النقية
درجة الحرارة [مئوية]	السائل	+٥ ÷ +٤٥
	البيئة	+٥ ÷ +٥٠ (+٥٥ درجة إصدار SA)
أقصى ضغط تشغيل [ميجاباسكال]		٠,٦
القدرة الافتراضية [متر مكعب/ساعة]		٥,٤
توصيلات الأنابيب طبقاً لمواصفات UNI ISO ٢٢٨	الشفط	١ GF
	الضخ	١ GF
الفولطية [فولط تيار متردد]		٢٢٠-٢٤٠~
تذبذب الجهد المقبول		± ١٥٪
أقصى تيار [أمبير]		٤,٦
القدرة الافتراضية	[كيلو واط]	٠,٨
	[القدرة الحصانية]	١,١
معامل القدرة المتوقع		٠,٨
كفاءة المحرك		٩٥٪
درجة الحماية		IP٦٥
فئة الكفاءة		IE٥
مستوى الضجيج [ديسبل]		<٤٣*
أقصى عدد مرات تشغيل في الساعة		٦٠
معيار الاختبار المُطبق		ISO ٩٩٠٦:٢٠١٢ - الدرجة ٣B

يوضح الجدول الحد الأقصى لقيم الانبعاثات الصوتية للمضخات الكهربائية.
* مستوى ضغط الصوت– متوسط القياسات على مسافة متر واحد من المضخة. نسبة التفاوت المسموح بها ± ٢,٥ ديسبل.

9. التركيب والفك والنقل والتخزين

تنبيه!

يجب أن تتم عملية التركيب بواسطة فني مؤهل.

تنبيه!

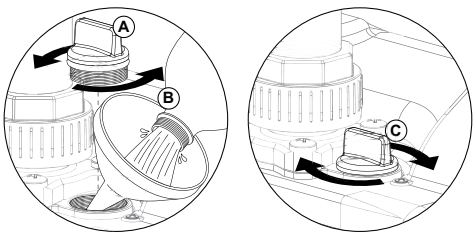
لرفع أو تحريك المضخة، استخدم المقبض إذا كان متوفرًا أو احملها بين يديك؛
لا تستخدم أبدًا سلك الطاقة الكهربائية.

9.1 ملء المضخة

تنبيه!

يجب إجراء العملية بعد فصل كابل الطاقة والقابس.

أ) قم بفك الغطاء الموجود أعلى جسم المضخة.
ب) باستخدام قمع، املأ المضخة بالماء حتى تفيض.
ج) قم بربط الغطاء مرة أخرى حتى يتم قفله، لمنع تسرب الهواء.



9.2 احتياطات عامة للتركيب

أ) استخدم الأنابيب المعدنية مسطحة اللولبة حتى لا تتلف بفعل انخفاض الضغط الناتج أثناء الشفط، أو المصنوعة من مادة بلاستيكية ذات درجة معينة من الصلابة؛
ب) قم بدعم ومحاذاة الأنابيب بحيث لا تُشكل ضغطا على المضخة؛
ج) تجنب استخدام خراطيم الشفط المرنة لتجنب الاختناقات. يُسمح باستخدام أي أنابيب مرنة فقط من جهة الضخ، مع الحرص على ألا تسبب أي انحناءات قيودًا أو اختناقات.
د) قم بإغلاق أي توصيلات للأنابيب: يؤثر تسرب الهواء في أنبوب الشفط سلبًا على تشغيل المضخة؛ (يوصى باستخدام أنابيب من نوع PP-R مع وصلات مُلولبة من النحاس أو ملحومة، وتجنب وصلات الربط)
هـ) يُنصح بتركيب صمام بوابة بالقرب من المضخة على أنبوب الشفط والضخ؛
و) قم بتثبيت الأنابيب على الخزان، أو على أية حال على أجزاء ثابتة، بحيث لا تكون مدعمة بالمضخة.
ز) تجنب استخدام عدد مبالغ فيه من الانحناءات (الوصلات المنحنية) والصمامات في النظام؛
ح) في حالة تركيب المضخة أعلى مستوى سائل الشفط، يجب أن يكون أنبوب الشفط مزودًا بصمام حجز وفلتر لمنع دخول الأجسام الغريبة ويجب غمر نهايته إلى عمق لا يقل عن ضعف قطر الأنبوب؛ علاوة على ذلك، ينبغي أن تكون المسافة من قاع الخزان مرة ونصف أكبر من قطر الأنبوب؛ بالنسبة لعمليات الشفط الأطول من ٤ أمتار، للحصول على أداء أفضل، استخدم خرطومًا بقطر أكبر (يوصى باستخدام خرطوم أعلى بمقدار ٤/١ بوصة للشفط)؛
ط) بالنسبة للأنابيب المرنة (الخراطيم البلاستيكية) أو الأنظمة الكبيرة بشكل خاص، يوصى بتركيب خزان توسيع - كاحتياطي للمياه - لتعويض الطلبات الصغيرة أو أي تسريب أو تقطير محتمل قد يؤدي إلى عدد كبير من عمليات تشغيل؛
ي) مضخات HYDROSTATION غير مخصصة للاستخدامات الخارجية والقابلة للنقل إلا في الحالات المشار إليها؛
ك) بالنسبة لتركيبات Twin، لا يوصى بالتركيب من النوع "أعلى مستوى سائل الشفط".

ع

9. 3. التركيب

الإصدار الفردي

أ) ثبت المضخة على سطح مستوٍ في أقرب مكان ممكن من مصدر المياه، مع ترك مساحة حرة كافية حولها للسماح بعمليات الاستخدام والصيانة الآمنة. على أية حال، اترك مساحة خالية لا تقل عن ١٠٠ ملم أمام المروحة؛

ب) تحقق من وجود حشية إحكام الغلق الدائرية على وصلة الشفط؛

ج) قم بتوصيل أنبوب الشفط بالمضخة (استخدم أنابيب بقطر لا يقل عن ١ بوصة ولا يزيد عن PN٢٥، انظر النقطة (ج) من الفصل ٩. ٢، بقطر داخلي يساوي على الأقل قطر الشفط) (في حالة التركيب أعلى مستوى سائل الشفط، يرجى الرجوع إلى النقطة (ح) من الفصل ٩. ٢)؛

د) قم بربط وصلة شفط المضخة بقوة متوسطة (لا حاجة لأي أدوات أو مفاتيح ربط، فقط قم بربطها يدويًا)؛

هـ) تحقق من وجود حشية إحكام الغلق الدائرية على وصلة الضخ؛

و) قم بتوصيل أنبوب ضخ الجهاز بالمضخة (انظر النقطة (ج) من الفصل ٩. ٢)؛

د) قم بربط وصلة ضخ المضخة بقوة متوسطة (لا حاجة لأي أدوات أو مفاتيح ربط، فقط قم بربطها يدويًا).

إصدار TWIN (مجموعة أنابيب التجميع وhydrostation 2)

أ) ثبت المضخات على سطح مستوٍ في أقرب مكان ممكن من مصدر المياه، مع ترك مساحة حرة كافية حولها للسماح بعمليات الاستخدام والصيانة الآمنة. على أية حال، اترك مساحة خالية لا تقل عن ١٠٠ ملم أمام المروحة؛

ب) قم بإزالة الوصلات الموجودة على جانب الشفط والضخ من خلال العمل على البراغي الأربعة الموجودة؛

ج) ضع أنابيب التجميع على جانب الضخ والشفط، مع الحرص على التحقق من وجود حشية إحكام الغلق الدائرية؛

د) قم بتثبيت أنابيب التجميع على المضخات باستخدام براغي التثبيت التي تمت إزالتها مسبقًا؛

هـ) ضع دعامة أنبوب التجميع من جانب الشفط حتى سطح الدعم؛

و) قم بتوصيل أنبوب الشفط بأنبوب التجميع (استخدم أنابيب لا يقل قطرها عن ١¼ بوصة ولا يزيد عن PN٢٥، راجع النقطة (ج) من الفصل ٩. ٢، بقطر داخلي يساوي على الأقل قطر أنبوب تجميع الشفط)؛

ز) قم بسد طرف أنبوب تجميع الشفط غير المتصل بالشبكة؛

ح) قم بتوصيل أنبوب ضخ الجهاز بأنبوب تجميع الضخ (انظر النقطة (ج) من الفصل ٩. ٢)؛

ط) قم بسد طرف أنبوب تجميع الضخ غير المتصل بالشبكة؛

ي) قم بإزالة غطاء وحدة تجميع الأسلاك لكلا المضختين؛

ك) قم بتوصيل كابل الاتصال بين الوحدتين؛

ل) أغلق غطاء وحدة تجميع الأسلاك.

لاحظ: يتم تنفيذ العمليات من النقطة ي) فقط لاتصال Hydrostation ٢ عبر الكابل، أما بالنسبة للاتصال عبر البلوتوث فليس من الضروري إجراء هذه العمليات.

* أنابيب التجميع مزودة بوصلات لإمكانية تركيب مقياس الضغط أو مفتاح الضغط الأدنى

9. 4 التشغيل



الشكل. 1

الرقم.	الوظيفة
1	التشغيل / الإيقاف
2	إعادة الضبط
3	سهم للأعلى / +
4	تأكيد
5	سهم للأسفل / -

الإصدار الفردي

أ) قم بفك سدادة الشحن الموجودة أعلى جسم المضخة؛

ب) قم بعمل ملء أوّلي للمضخة؛

ج) أغلق سداة الشحن؛

د) تأكد من أن صمام الشفط (إن وجد) مفتوح؛

هـ) تأكد من أن صمام الضخ (إن وجد) مفتوح؛

و) في حالة التركيب أعلى مستوى شفط السائل، أدر مقبض التحضير الذاتي الموجود في الجزء السفلي من المضخة إلى الوضعية ١؛

ز) في حالة التركيب أسفل مستوى شفط السائل، تأكد من أن مقبض التحضير الذاتي الموجود في الجزء السفلي من المضخة إلى الوضعية ٠؛

ح) أدخل القابس في مصدر التيار الكهربائي؛

ط) اضغط الأزرار (3) أو (5) إلى أن تصل للقيمة BAR؛

ي) اضغط الزر (4) للدخول إلى وضعية البرمجة (ستبدأ الشاشة بالوميض)؛

ك) باستخدام الأزرار (3) و (5) اختر قيمة الضغط المطلوبة (القيمة الافتراضية ٣,٥ بار)؛

ل) اضغط الزر (4) لتأكيد القيمة المختارة؛

م) اضغط الأزرار (3) و (5) إلى أن تصل للقيمة Δst؛

ن) اضغط الزر (4) للدخول إلى وضعية البرمجة (ستبدأ الشاشة بالوميض)؛

س) باستخدام الأزرار أو (5) اختر قيمة الضغط التفاضلي لإعادة التشغيل (القيمة الافتراضية ١,٥ بار*)؛

ع) اضغط الزر (4) لتأكيد القيمة المختارة؛

ف) افتح منفذًا واحدًا على الأقل للسماح بخروج أي هواء موجود في الشبكة (إذا كانت المنافذ موجودة على مستويات متعددة، يفضل فتح المنفذ الأعلى)؛

ص) ابدأ بتشغيل المضخة بالضغط على الزر (1)؛

ق) إذا لزم الأمر، وخاصة في حالة التثبيت أعلى مستوى شفط السائل، قم بإرغام استبعاد الحماية من التشغيل على الجاف عن طريق الضغط باستمرار على الزر (2) لمدة أقصاها ٥ دقائق أو حتى يتم تحضير المضخة بالكامل (تحقق من خروج الماء دون وجود هواء من المستخدم الذي تم فتحه مسبقًا)؛

ر) إذا لم يحدث أي تحضير بعد ٥ دقائق، حرر الزر (2)، وافصل مصدر الطاقة، وانتظر ١٠ دقائق، ثم كرر العمليات من النقطة أ) إلى النقطة ج) من هذا الفصل، قم بتوصيل القابس بالتيار الكهربائي وأعد تشغيل المضخة عن طريق تكرار العمليات المشار إليها في النقطة ص)؛

إصدار TWIN (مجموعة أنابيب التجميع وhydrostation 2 الاتصال عبر الكابل)

أ) قم بفك سدادة الشحن الموجودة أعلى جسم المضختين؛

ب) قم بعمل ملء أوّلي للمضختين؛

ج) أغلق سدادات الشحن؛

د) تأكد من أن صمام الشفط (إن وجد) مفتوح؛

هـ) تأكد من أن صمام الضخ (إن وجد) مفتوح؛

و) تأكد من أن مقبض التحضير الذاتي الموجود في الجزء السفلي من المضخات على الوضعية ٠؛

ز) أدخل قابس كلتا المضختين في مصدر التيار الكهربائي ح) (سيتم التعرف تلقائيًا على المضخة الأولى التي تمت برمجتها على أنها المضخة الرئيسية "MASTER")؛

ط) اضغط بالتزامن على الأزرار (3) و (5) للدخول إلى القائمة المخفية؛

ي) قم بالتمرير باستخدام الأزرار (3) و (5) إلى أن تصل إلى المعيار CTR؛

ك) اضغط الزر (4) للدخول إلى المعيار؛

ل) باستخدام الأزرار (3) و (5)، اختر وضعية التحكم المطلوبة (ASS = التشغيل بالتناوب وتشغيل كلا المضختين في حالة الطلبات العالية؛ Stb = التشغيل بالتناوب، تشغيل مضخة واحدة فقط)؛

م) اضغط على زر (4) للتأكيد؛

ن) اضغط بالتزامن على الأزرار (3) و (5) للخروج من القائمة المخفية؛

س) اضغط في المضخة الرئيسية "MASTER"، على الزر (5) إلى أن تصل للقيمة BAR؛

ف) اضغط الزر (4) للدخول إلى وضعية البرمجة (ستبدأ الشاشة بالوميض)؛

ص) باستخدام الأزرار (3) و (5) اختر قيمة الضغط المطلوبة (القيمة الافتراضية ٣,٥ بار)؛

ق) اضغط الزر (4) لتأكيد القيمة المختارة؛

ر) اضغط في المضخة الرئيسية "MASTER"، على الزر (5) إلى أن تصل للقيمة Δst؛

ش) اضغط الزر (4) للدخول إلى وضعية البرمجة (ستبدأ الشاشة بالوميض)؛

ت) باستخدام الأزرار (3) أو (5) اختر قيمة الضغط التفاضلي لإعادة التشغيل (القيمة الافتراضية ١,٥ بار*)؛

ث) اضغط الزر (4) لتأكيد القيمة المختارة؛

خ) افتح منفذ واحدًا على الأقل للسماح بخروج أي هواء موجود في الشبكة (إذا كان المنافذ موجودة على مستويات متعددة، يفضل فتح المنفذ الأعلى)؛

ذ) ابدأ بتشغيل المضخات بالضغط على الزر (1)؛

ض) إذا لزم الأمر، قم بإرغام استبعاد الحماية من التشغيل على الجاف عن طريق الضغط باستمرار على الزر (2) لمدة أقصاها ٥ دقائق أو حتى يتم تحضير المضخات بالكامل (تحقق من خروج الماء دون وجود هواء من المستخدم الذي تم فتحه مسبقًا)؛

ظ) إذا لم يحدث أي تحضير بعد ٥ دقائق، حرر الزر (2)، وافصل مصدر الطاقة، وانتظر ١٠ دقائق، ثم كرر العمليات من النقطة أ) إلى النقطة ج) من هذا الفصل، قم بتوصيل القابس بالتيار الكهربائي وأعد تشغيل المضخة عن طريق تكرار العمليات المشار إليها في النقطة ذ).

ع

إصدار TWIN (مجموعة أنابيب التجميع و2 hydrostation الاتصال عبر البلوتوث)
أ) قم بفك سدادة الشحن الموجودة أعلى جسم المضختين؛
ب) قم بعمل ملء أوّلي للمضختين؛
ج) أغلق سدادات الشحن؛
د) تأكد من أن صمام الشفط (إن وجد) مفتوح؛
هـ) تأكد من أن صمام الضخ (إن وجد) مفتوح؛
و) تأكد من أن مقبض التحضير الذاتي الموجود في الجزء السفلي من المضخات على الوضعية ٤٠
ز) أدخل قابس كلتا المضختين في مصدر التيار الكهربائي؛

المضخة الفرعية
ح ١)اضغط بالتزامن على الأزرار ③ و ⑤ للدخول إلى القائمة المخفية؛
ط ١)قم بالتمرير باستخدام الأزرار ③ أو ⑤ إلى أن تصل إلى المعيار bt؛
ي ١)
اضغط الزر ④ للدخول إلى المعيار؛
ك ١)
قم بالتمرير باستخدام الأزرار ③ أو ⑤ إلى أن تصل إلى المعيار Adr؛
ل ١) اضغط الزر ④ للوصول إلى المعيار وتدوين رمز العنوان؛
م ١) اضغط بالتزامن على الأزرار ③ و ⑤ للخروج من القائمة؛

المضخة الرئيسية
ح ٢)اضغط بالتزامن على الأزرار ③ و ⑤ للدخول إلى القائمة المخفية؛
ط ٢)قم بالتمرير باستخدام الأزرار ③ أو ⑤ إلى أن تصل إلى المعيار bt؛
ي ٢)
اضغط الزر ④ للدخول إلى المعيار؛
ك ٢)
قم بالتمرير باستخدام الأزرار ③ أو ⑤ إلى أن تصل إلى المعيار Cts؛
ل ٢) اضغط الزر ④ لتفعيل بحث البلوتوث؛
م ٢) بعد الانتهاء من عملية البحث اضغط الزر ④ لاختيار "من خلال الأزرار ③ أو ⑤ " العنوان المدون سابقًا وأكد باستخدام الزر ④؛
ن ٢) بمجرد إجراء الاتصال، ستضيء مصابيح الليد الخاصة بعملية "الاتصال"؛
س ٢) قم بتشغيل المضخة الفرعية وبعد ذلك المضخة الرئيسية؛

ع) اضغط في المضخة الرئيسية "MASTER"، على الزر ⑤ إلى أن تصل للقيمة BAR؛
ف) اضغط الزر ④ للدخول إلى وضعية البرمجة (ستبدأ الشاشة بالوميض)؛
ص) باستخدام الأزرار ③ أو ⑤ اختر قيمة الضغط المطلوبة (القيمة الافتراضية ٣٫٥ بار)؛
ق) اضغط الزر ④ لتأكيد القيمة المختارة؛
ر) اضغط في المضخة الرئيسية "MASTER"، على الزر ⑤ إلى أن تصل للقيمة Δst؛
ش) اضغط الزر ④ للدخول إلى وضعية البرمجة (ستبدأ الشاشة بالوميض)؛
ت) باستخدام الأزرار ③ أو ⑤ اختر قيمة الضغط التفاضلي لإعادة التشغيل (القيمة الافتراضية ١٫٥ بار*)؛
ث) اضغط الزر ④ لتأكيد القيمة المختارة؛
خ) افتح منفذ واحدًا على الأقل للسماح بخروج أي هواء موجود في الشبكة (إذا كان المنافذ موجودة على مستويات متعددة، يفضل فتح المنفذ الأعلى)؛
ذ) ابدأ بتشغيل المضخات بالضغط على الزر ①.

أ أ) إذا لزم الأمر، قم بإرغام استبعاد الحماية من التشغيل على الجاف عن طريق الضغط باستمرار على الزر ② لمدة أقصاها ٥ دقائق أو حتى يتم تحضير المضخات بالكامل (تحقق من خروج الماء دون وجود هواء مع المستخدم الذي تم فتحه مسبقًا)
ب ب) إذا لم يحدث أي تحضير بعد ٥ دقائق، حرر الزر ②، وافصل مصدر الطاقة، وانتظر ١٠ دقائق، ثم كرر العمليات من النقطة أ) إلى النقطة ج) من هذا الفصل، قم بتوصيل القابس بالتيار الكهربائي وأعد تشغيل المضخة عن طريق تكرار العمليات المشار إليها في النقطة س ٢)

* يمكن أن تؤدي القيمة التفاضلية المنخفضة للغاية لضبط إعادة التشغيل إلى عمليات إعادة تشغيل مفرطة للمضخة حتى يتم الوصول إلى الحد الأقصى المسموح به لعمليات إعادة التشغيل كل ساعة، مما يترتب على ذلك توقف المضخة بسبب إنذار H٠٢

9. 5 الإيقاف والتفكيك
لإيقاف أو تفكيك المضخة من الضروري:
أ) إيقاف تشغيل المضخة بالضغط على الزر ①؛
ب) فصل التيار الكهربائي؛
ج) فتح أي منفذ لتحرير الضغط المتبقي (إذا لزم الأمر)؛
د) غلق الصمامات الموجودة على جانب الشفط والتوصيل لعزل المضخة عن النظام؛
هـ) إزالة سدادة التصريف الموجودة على الجزء السفلي للمضخة (انتبه إلى أي ضغط متبقي داخل المضخة)؛
و) فصل أنابيب الضخ والشفط (إن وجدت) إذا كانت طويلة جدًا أو كبيرة الحجم؛
ز) فك البراغي التي تثبت المضخة على سطح الدعم (إن وجدت)؛؛
ح) رفع المضخة باستخدام الوسائل المناسبة؛
ط) للتخلص المحتمل من الجهاز، راجع الفصل ١٤.

9. 6 النقل
المضخة معبأة في صندوق من الكرتون؛ وعلى أية حال، فإن النقل لا يمثل أي مشاكل خاصة.

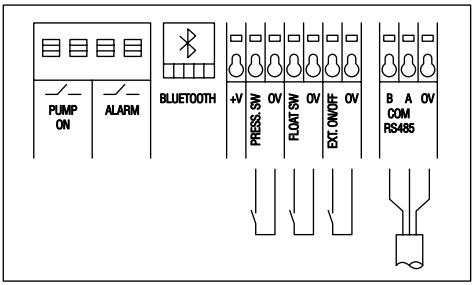
9. 7 التخزين
أ) يجب تخزين المنتج في مكان مغطى وجاف، بعيداً عن مصادر الحرارة وبعيداً عن الأوساخ؛
ب) يجب حماية المنتج من الرطوبة ومصادر الحرارة والأضرار الميكانيكية؛
ج) لا تضع أشياء ثقيلة على العبوة؛
د) يجب تخزين المنتج في درجة حرارة محيطة تتراوح بين +٥ و+٥٠ درجة مئوية (٤١ و١٢٢ درجة فهرنهايت) مع رطوبة نسبية تبلغ ٦٠٪.

10. التوصيل الكهربائي
يُنصح بتركيب مفتاح تفاضلي عالي الحساسية (0.03 أمبير) على الشبكة الكهربائية.

يجب توصيل القابس بالتيار الكهربائي في الداخل، بعيدًا عن الرذاذ ونفاثات الماء أو المطر، بحيث يمكن الوصول إلى القابس.

يجب أن تتمتع الشبكة بنظام تأريض فعال وفقًا للوائح الكهربائية المعمول بها في الدولة؛ تقع هذه المسؤولية على عاتق فني التركيب.

11. التوصيلات المساعدة



البلوتوث	موضع تفعيل البلوتوث، اختياري
+V	توصيل التيار الكهربائي + ١٢ فولت تيار مستمر
٠V / Press SW	التوصيل بمفتاح الضغط الخارجي
٠V / Float SW	توصيل العوامة
٠V / Ext On/Off	توصيل On/Off عن بُعد
COM RS٤٨٥	توصيل التواصل بين الأجهزة

12. الاستخدام والتشغيل
لا تقم أبدًا بتشغيل المضخة بدون مياه: يؤدي نقص المياه إلى حدوث أضرار جسيمة للمكونات الداخلية.

12. 1 تحذيرات عامة
أ) المضخة الكهربائية مُصممة للعمل في الأماكن التي لا تزيد فيها درجة الحرارة المحيطة عن ٥٠ درجة مئوية ولا يتجاوز الارتفاع عن سطح البحر ١٠٠٠ متر؛
ب) لا يجوز استخدام المضخة الكهربائية في حمامات السباحة أو الأماكن المشابهة لها.
ج) قد يؤدي التشغيل المطول للمضخة مع إغلاق أنبوب الضخ إلى حدوث تلف بسبب ارتفاع درجة الحرارة؛
د) تجنب تشغيل وإيقاف محرك المضخة أكثر من ٥٠٠٠٠ مرة في السنة. يمكن أن يؤدي عدد مرات التشغيل والإطفاء التي تتجاوز ٥٠٠٠٠ مرة سنويًا إلى تقليل عمر المضخة وزيادة خطر الكسر المبكر. فيما يتعلق بالعدد الأقصى في الساعة، راجع أيضًا الفصل ٨؛
هـ) في حالة انقطاع التيار الكهربائي، من الجيد فصل دائرة إمداد الطاقة الكهربائية؛

ع

13. الصيانة والإصلاح

يُنصح فقط بالتحقق من أدائها المنتظم بشكل دوري، ولا سيما الانتباه إلى احتمال ظهور ضوضاء واهتزازات غير عادية وأي تسربات للغاز الميكانيكي.
عند ترك المضخة غير نشطة لفترة طويلة، من المستحسن تفريغها بالكامل عن طريق إزالة سدادات التصريف-والتعبئة.

13.1 كشف الأعطال

لمُشكلة	السبب	العلاج
المضخّة لا تعمل المحرك لا يدور	عدم وجود التيار الكهربائي	تحقق من عداد التغذية الكهربائية
	القابس غير متصل	تحق من التوصيل بالشبكة الكهربائية
	العوامة عالقة	تحقق من بلوغ العوامة المستوى ON
	تدخُّل الحماية الحرارية	يتم إعادة تنشيطها تلقائيًا
المضخّة لا تعمل المحرك يدور	نقص جهد التيار على خط الكهرباء	انتظر استعادة التشغيل
	انسداد فلتر/فتحة الشفط	قم بتنظيف الفلتر/الفتحة
	صمام القاع عالق	نظف الصمام وتحقق من عمله
	المضخة غير مُحضرة بالسائل	املأ المضخة بالسائل تحقق من صمام حجز الشفط تحقق من مستوى السائل
تعمل المضخة بمعدل تدفق منخفض	الجهاز صغير الحجم	أعد فحص الجهاز
	الجهاز متسخ	قم بتنظيف الأنابيب والصمامات والمرشحات
	مستوى الماء منخفض جدا	قم بإيقاف تشغيل المضخة أو اغمر صمام القاع
	تسربات من الأنابيب	افحص المفاصل
	الضغط مرتفع جدا	أعد فحص الجهاز
تتوقف المضخة بعد عمليات تشغيل قصيرة، ويتدخل جهاز الحماية الحرارية	درجة حرارة السائل مرتفعة جداً	درجة الحرارة تتخطى الحدود الفنيةللمضخة
	خلل داخلي	اتصل بالموزع الأقرب لك
المضخة تهتز أو تصدر ضوضاء مفرطة أثناء التشغيل	معدل تدفق مرتفع جدا	قلل معدل التدفق
	ظاهرة التكهف	اتصل بالموزع الأقرب لك
	خراطيم غير منتظمة	ثبّتها بطريقة أفضل
	أجسام غريبة تزحف على مروحة المحرك	أزل الأجسام الغريبة العالقة
	تحضير غير صحيح	قم بتنفيس المضخة و/أو املأها من جديد

2.13 رموز الإنذارات

الإنذار	الوصف	الأسباب	العلاج
E01	إنذار درجة الحرارة الزائدة	تعمل المضخة في ظروف درجات حرارة أعلى من القيمة القصوى المعلنة	تأكد من أن ظروف التركيب ودرجة الحرارة المحيطة تتوافق مع الحدود المعلنة. يتم إعادة تشغيل المضخة تلقائيًا عندما تنخفض درجة الحرارة دون الحدود المشار إليها
E02	إنذار الجهد المنخفض	جهد الإمداد أقل من الحد الأدنى المعلن	تأكد من أن مصدر الطاقة الرئيسي يتوافق مع الحد الأدنى المعلن. يتم إعادة تشغيل المضخة تلقائيًا عندما يعود جهد التيار الكهربائي ضمن الحدود المعلنة
E02	إنذار الجهد الزائد	جهد الضخ أعلى من الحد الأدنى المعلن	تأكد من أن مصدر الطاقة الرئيسي يتوافق مع الحدود القصوى المعلنة. يتم إعادة تشغيل المضخة تلقائيًا عندما يعود جهد التيار الكهربائي ضمن الحدود المعلنة
E03	إنذار التيار الزائد	استهلاك مفرط بسبب انسداد المضخة أو التشغيل في ظل ظروف الجهد الزائد	تحقق من وجود أي أجسام غريبة. التحقق من الحالة الجيدة لرولمان البلي. تقوم المضخة بثلاث محاولات إعادة ضبط تلقائية، وفي التدخل الرابع تتطلب إعادة ضبط يدوية.
E04	ماس كهربائي بين المراحل		اتصل بخدمة المساعدة الفنية
E06	تلف حساس الضغط	حساس الضغط تالف أو مسدود	تحقق مما إذا كان الحساس مسدودًا بسبب تكوين الترسبات الكلسية المفرطة. قم بتنظيف أو استبدال الحساس
H01	التشغيل الجاف أو الضغط ≤ ٠٫٥ بار	تعمل المضخة خارج حدود المنحنى الأقصى. الطلب المفرط. انسداد جانب الشفط. انسداد صمام القاع أو الفلتر. أنابيب الشفط غير المطابقة.	قم بتقليل قيمة الضغط وتقليل الطلب على المياه، وتحقق من التحضير الصحيح للمضخة. تقوم المضخة بمحاولات إعادة ضبط تلقائية لمدة أقصاها ٣ ساعات تقريبًا.
H01	لا يوجد ماء على جانب الشفط	صعوبة في الشفط. الأنابيب مسدودة أو غير متوافقة مع الإرشادات. انسداد صمام القاع أو الفلتر.	تأكد من امتثال الأنابيب للتعليمات الواردة في دليل المستخدم، وتحقق من الأداء الصحيح لأي صمام قاع، وتأكد من عدم وجود أي عوائق، وتحقق من التحضير الصحيح. تقوم المضخة بمحاولات إعادة ضبط تلقائية لمدة أقصاها ٣ ساعات تقريبًا.
H02	حد التشغيل بالساعة يتجاوز الحد المسموح به	وصلت المضخة إلى الحد الأقصى المسموح به للتشغيل بالساعة	تأكد من أن قيمة Δst ليست منخفضة جدًا، وإذا كان الأمر كذلك، فقم بزيادة القيمة. تحقق من عدم وجود تسريبات في الشبكة، وإذا لزم الأمر، قم بإصلاح التسريبات. إذا لزم الأمر، لتهيئة الشبكة، تحقق من وجود و/أو الشحن المسبق الصحيح لخزان توسيع المياه الاحتياطي.
C01	خطأ في الاتصال بين الأجهزة	في وضعية Twin، المضخات لا تكتشف الاتصال	تحقق من الاتصال الصحيح وسلامة كابل الاتصال. تحقق من الإعداد الصحيح لاتصال Twin.

ع

14. التخلص من الجهاز



تنص التوجيهات الأوروبية 2012/19/UE بشأن إدارة نفايات المعدات الكهربائية والإلكترونية (RAEE). لا يمكن التخلص من المنتج في نهاية عمره الافتراضي مع النفايات المنزلية العادية. يجب أن يتم التخلص من المنتج في مركز تجميع مناسب للمعدات الكهربائية والإلكترونية المعتمد من السلطات المحلية. يجب أن يتم التخلص من المنتج بطريقة صديقة للبيئة

EBARA

EAC

Сертификат соответствия ТР ТС:
№ ЕАЭС KZ 7100841.01.01.06915
Срок действия с 01.04.2025 г. по 31.03.2030 г.

Выдан органом по сертификации ТОО "Фирма Торговая Палата" (БИН 000640005170). Республика Казахстан, район Байконыр, г. Астана, индекс: 010000, ул. Шара Жиенкулова, стр. 7.
(Аттестат аккредитации № KZ.O.01.0841 от 07.12.2020г.)

SIGNATURE: Mr. Matsushita Minoru

TITLE: The legal representative *DATE:* 04/04/2025

UKCA DECLARATION OF CONFORMITY

MANUFACTURER EBARA PUMPS EUROPE S.P.A.
Via Campo Sportivo, 30 38023 CLES (TN) ITALY

PRODUCTS ELECTROPUMP

HYDROSTATION

DIRECTIVES APPLICABLE DIRECTIVES AND REGULATIONS

- Supply of Machinery (Safety) Regulation 2008
- Electrical Equipment (safety) Regulations 2016
- Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
- Ecodesign for Energy-Related Products Regulations 2010
- UK RoHS Regulation

STANDARDS APPLICABLE STANDARDS

- BS EN 60335-1:2012+ A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021
- BS EN 60335-2 41:2012+A11:2021
- BS EN IEC 55014-1:2021
- BS EN IEC 55014-2:2021
- BS EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020
- BS EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021
- BS EN IEC 63000:2018

DECLARATION DECLARATION

We, EBARA PUMPS EUROPE Spa
Via Campo Sportivo, 30
38023 CLES (TN)

declare under our sole responsability that all the above mentioned products complies with all the Directives indicated in this declaration.

Person authorised to compile technical file and empowered to sign the UKCA declaration of conformity.

SIGNATURE: Mr. Matsushita Minoru .....

TITLE The legal representative *DATE:* 26/02/2024

15. SERIES PRODUCT: HYDROSTATION

IT: DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE (ORIGINALE)

Noi, EBARA PUMPS Europe S.p.A con sede in Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALY, dichiariamo sotto nostra esclusiva responsabilità che il prodotto HYDROSTATION al quale si riferisce questa dichiarazione è conforme alle direttive del Consiglio Europeo riguardanti il riavvicinamento delle legislazioni degli Stati membri UE: Low Voltage Directive (LVD) 2014/35/EU & Machinery Directive (MD) 2006/42/EC. Standard used: IEC 60335-2-41:2012 in congiunzione con IEC 60335-1:2010 + AMD1:2013 + AMD2:2016, EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 in congiunzione con EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021 dev. Europa, Australia, NZS, Qatar, Arabia Saudita. EMC Directive 2014/30/UE. Standard used: CISPR 14-1:2020 equivalente EN IEC 55014-1:2021, CISPR 14- 2:2020 equivalente EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021, EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020, EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021, IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021. RoHS Directive 2011/65/EU (RoHS II) & 2015/863/EU (RoHS III). Standard used: EN IEC 63000:2018. Direttiva RAEE 2012/19/EU ErP 2009/125/EC. Questa dichiarazione di conformità CE è valida solo se pubblicata come parte delle istruzioni di installazione e funzionamento del Costruttore.

EN: EC DECLARATION OF CONFORMITY (TRANSLATED FROM ORIGINAL)

We, EBARA PUMPS EUROPE S.p.A., with head office in Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) – ITALY, hereby declare under our own responsability that our products complies to the provisions of the following European directives: Low Voltage Directive (LVD) 2014/35/EU & Machinery Directive (MD) 2006/42/EC. Standard used: IEC 60335-2-41:2012 in junction with IEC 60335-1:2010 + AMD1:2013 + AMD2:2016, EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 in junction with EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021 dev. Europa, Australia, NZS, Qatar, Saudi Arabia. EMC Directive 2014/30/UE. Standard used: CISPR 14-1:2020 equivalent EN IEC 55014-1:2021, CISPR 14-2:2020 equivalent EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021, EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020, EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021, IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021. RoHS Directive 2011/65/EU (RoHS II) & 2015/863/EU (RoHS III). Standard used: EN IEC 63000:2018. Directive RAEE 2012/19/EU ErP 2009/125/EC. This EC Declaration of Conformity is only valid if published as part of the manufacturer's installation and operating instructions.

FR : DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE (ORIGINALE)

EBARA PUMPS Europe S.p.A., dont le siège social est situé Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALY, déclare sous sa seule responsabilité que le produit HYDROSTATION auquel cette déclaration se réfère est conforme aux directives du Conseil européen relatives au rapprochement des législations des États membres de l'Union européenne : Directive Basse Tension 2014/35/UE et Directive Machine 2006/42/CE. Normes appliquées : CEI 60335-2-41:2012 en conjonction avec CEI 60335-1:2010 + AMD1:2013 + AMD2:2016, EN CEI 60335-2-41:2021 + A11:2021 en conjonction avec EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021 dév. Europe, Australie, NZS, Qatar, Arabie Saoudite. Directive CEM 2014/30/UE. Normes appliquées : CISPR 14-1:2020 équivalente EN CEI 55014-1:2021, CISPR 14- 2:2020 équivalente EN IEC 55014-2:2021, EN CEI 61000-3-2:2019 + A1:2021, EN CEI 61000-3-2:2018 + A1:2020, EN CEI 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021, CEI 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021. Directive RoHS 2011/65/UE (RoHS II) & 2015/863/UE (RoHS III). Normes appliquées : EN CEI 63000:2018. Directive DEEE 2012/19/EU ErP 2009/125/CE. La présente déclaration de conformité CE n'est valable que si elle est publiée dans les instructions d'installation et d'utilisation du fabricant.

DE: EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG (ORIGINAL)

Wir, EBARA PUMPS Europe S.p.A. mit Sitz in Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALY, erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt HYDROSTATION, auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den Richtlinien des Europäischen Rates zur Angleichung der Rechtsvorschriften der EU-Mitgliedstaaten übereinstimmt: Niederspannungsrichtlinie (LVD) 2014/35/EU; Maschinenrichtlinie (MD) 2006/42/EG. Verwendete Norm: IEC 60335-2-41:2012 in Verbindung mit IEC 60335-1:2010 + AMD1:2013 + AMD2:2016, EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 in Verbindung mit EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021 dev. Europa, Australien, Neuseeland, Katar, Saudi Arabien. EMV-Richtlinie 2014/30/EU. Verwendete Norm: CISPR 14-1:2020 entspricht EN IEC 55014-1:2021, CISPR 14- 2:2020 entspricht EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021, EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020, EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021, IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021. RoHS-Richtlinie 2011/65/EU (RoHS II); 2015/863/EU (RoHS III). Verwendete Norm: EN IEC 63000:2018. WEEE-Richtlinie 2012/19/EU ErP 2009/125/EC. Diese EG-Konformitätserklärung ist nur gültig, wenn sie als Teil der Installations- und Betriebsanleitung des Herstellers veröffentlicht wird.

ES: DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE (ORIGINAL)

Nosotros, EBARA PUMPS Europe S.p.A. con domicilio social en Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIA, declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que el producto HYDROSTATION al que se refiere la presente declaración es conforme a las directivas del Consejo Europeo relativas a la aproximación de las legislaciones de los Estados miembros de la UE: Directiva de baja tensión (LVD) 2014/35/UE y amp.; Directiva de máquinas (MD) 2006/42/CE. Norma utilizada: IEC 60335-2-41:2012 conjuntamente con IEC 60335-1:2010 + AMD1:2013 + AMD2:2016, EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 conjuntamente con EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021 dev. Europa, Australia, Nueva Zelanda, Qatar y Arabia Saudí. Directiva CEM 2014/30/UE. Norma utilizada: CISPR 14-1:2020 equivalente EN IEC 55014-1:2021, CISPR 14- 2:2020 equivalente EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021, EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020, EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021, IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021. Directiva RoHS 2011/65/UE (RoHS II) y 2015/863/UE (RoHS III). Norma utilizada: EN IEC 63000:2018. Directiva RAEE 2012/19/UE ErP 2009/125/CE. Esta declaración de conformidad CE sólo es válida si se publica como parte de las instrucciones de instalación y funcionamiento del Fabricante.

NL: EG-CONFORMITEITSVERKLARING (VERTALING VAN DE ORIGINELE VERSIE)

EBARA PUMPS Europe S.p.A., gevestigd in Via Campo Sportivo, 30 - 38023 Cles (TN) - Italië, verklaart onder eigen en uitsluitende verantwoordelijkheid dat het product HYDROSTATION, waarnaar deze verklaring verwijst, voldoet aan de richtlijnen van de Europese Raad inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de EU-lidstaten: Laagspanningsrichtlijn (LVD) 2014/35/EU; Machinerichtlijn 2006/42/EG. Toegepaste normen: IEC 60335-2-41:2012 samen met IEC 60335-1:2010 + AMD1:2013 + AMD2:2016, EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 samen met EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021 dev. Europa, Australië, Nieuw-Zeeland, Qatar, Saoedi-Arabië. Richtlijn 2014/30/EU - Elektromagnetische compatibiliteit. Toegepaste normen: CISPR 14-1:2020 gelijkwaardig aan EN IEC 55014-1:2021, CISPR 14- 2:2020 gelijkwaardig aan EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021, EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020, EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021, IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021. RoHS-richtlijn 2011/65/EU (RoHS II); 2015/863/EU (RoHS III). Toegepaste normen: EN IEC 63000:2018. AEEA-richtlijn RAEE 2012/19/EU; ErP 2009/125/EG. Deze EG-conformiteitsverklaring is alleen geldig indien gepubliceerd als deel van de instructies voor installatie en werking van de fabrikant.

PL: DEKLARACJA ZGODNOŚCI CE (ORYGINAŁ)

My, firma EBARA PUMPS Europe S.p.A. z siedzibą w Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) WŁOCHY, oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że produkt HYDROSTATION, którego dotyczy niniejsza deklaracja, jest zgodny z dyrektywami Rady Europejskiej w zakresie zbliżenia ustawodawstw państw członkowskich UE: Dyrektywą o niskim napięciu (LVD) 2014/35/UE & Dyrektywą maszynową (MD) 2006/42/WE. Zastosowana norma: IEC 60335-2-41:2012 w powiązaniu z IEC 60335-1:2010 + AMD1:2013 + AMD2:2016, EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 w powiązaniu z EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021 wdr.. Europa, Australia, NZS, Katar, Arabia Saudyjska. Dyrektywa EMC 2014/30/WE. Zastosowana norma: CISPR 14-1:2020 odpowiednik EN IEC 55014-1:2021, CISPR 14- 2:2020 odpowiednik EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021, EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020, EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021, IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021. RoHS Dyrektywa 2011/65/WU (RoHS II) & 2015/863/EU (RoHS III). Zastosowana norma: EN IEC 63000:2018. Dyrektywa WEEE 2012/19/UE ErP 2009/125/WE. Niniejsza deklaracja zgodności WE jest ważna tylko wtedy, gdy jest opublikowana jako część instrukcji montażu i obsługi, opracowanej przez Producenta.

TR: AT UYGUNLUK BEYANI (ORİJİNAL)

Kayıtlı ofisi Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) İTALYA adresinde bulunan EBARA PUMPS Europe S.p.A. olarak, bu beyanın atıfta bulunduğu HYDROSTATION ürününün AB Üye Devletlerinin yasalarının yaklaştırılmasına ilişkin Avrupa Konseyi direktiflerine uygun olduğunu tamamen kendi sorumluluğumuz altında beyan ederiz: Alçak Gerilim Direktifi (LVD) 2014/35/AB ve Makine Direktifi (MD) 2006/42/EC. Kullanılan standart: IEC 60335-2-41:2012 in congiunzione con IEC 60335-1:2010 + AMD1:2013 + AMD2:2016, EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 in congiunzione con EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021 dev. Avrupa, Avustralya, NZS, Katar, Suudi Arabistan. EMC Direktifi 2014/30/EU. Kullanılan standart: CISPR 14 -1:2020 eşdeğer IEC 55014 -1:2021, CISPR 14 - 2:2020 eşdeğer IEC 55014 -2:2021, EN IEC 61000 -3 -2:2019 + A1:2021, EN IEC 61000 -3 -2:2018 + A1:2020, EN IEC 61000 -3 -3:2013 + A1:2019 + A2:2021, IEC 61000 -3 -3:2013 + A1:2017 + A2:2021. RoHS Direktifi 2011/65/EU (RoHS II) ve 2015/863/EU (RoHS III). Kullanılan standart: EN IEC 63000:2018. RAEE Direktifi 2012/19/EU ErP 2009/125/EC. Bu CE uygunluk beyanı, yalnızca Üreticinin kurulum ve çalıştırma talimatlarının bir parçası olarak yayınlandığı takdirde geçerlidir.

SV: EU-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE (ORIGINAL)

Vi, EBARA PUMPS Europe S.p.A. med säte i Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIEN, förklarar undereget ansvar att den HYDROSTATION-PRODUKT som denna deklaration hänvisar till överensstämmer med Europeiska rådets direktiv om tillnärmning av EU-medlemsstaternas lagar: Lågspänningsdirektivet (LVD) 2014/35/EU och maskindirektivet (MD) 2006/42/EG. Använd standard: IEC 60335-2-41:2012 i samband med IEC 60335-1:2010 + AMD1:2013 + AMD2:2016, EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 i samband med EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021 dev. Europa, Australien, NZS, Qatar, Saudiarabien. EMC-direktiv 2014/30/EU. Använd standard: CISPR 14-1:2020 ekvivalent I IEC 55014-1:2021, CISPR 14- 2:2020 ekvivalent I IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021, EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020, EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021, IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021. RoHS-direktiv 2011/65/EU (RoHS II) och 2015/863/EU (RoHS III). Använd standard: EN IEC 63000:2018. WEEE-direktivet 2012/19/EU ErP 2009/125/EG. Denna CE-försäkran om överensstämmelse är endast giltig om den publiceras som en del av installationsanvisningarna och drift av tillverkaren.

DA: EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING (OVERSÆTTELSE AF ORIGINALEN)

Undertegnede, EBARA PUMPS Europe S.p.A. med hjemsted i Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIEN, erklærer på eneansvar, at produktet HYDROSTATION, som denne erklæring henviser til, er i overensstemmelse med direktiverne fra Det Europæiske Råd om tilnærmelse af EU-medlemsstaternes lovgivning: Lavspændingsdirektivet 2014/35/EU og direktiv 2006/42/EF (maskindirektivet). Anvendte standarder: IEC 60335-2-41:2012 sammen med IEC 60335-1:2010 + AMD1:2013 + AMD2:2016, EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 sammen med EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021 afvig. Europa, Australien, New Zealand, Qatar, Saudi-Arabien. Direktiv 2014/30/EU om elektromagnetisk kompatibilitet. Anvendte standarder: CISPR 14-1:2020 svarende til EN IEC 55014-1:2021, CISPR 14-2:2020 svarende til EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021, EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020, EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021, IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021. Direktiv 2011/65/EU (RoHS II) og direktiv 2015/863/EU (RoHS III). Anvendte standarder: EN IEC 63000:2018. Direktiv 2012/19/EU (WEEE) Direktiv 2009/125/EF (ErP). Denne EF-overensstemmelseserklæring er kun gyldig, hvis den er offentliggjort som en del af fabrikantens brugs- og installationsanvisning.

FI: EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS (ALKUPERÄISEN KÄÄNNÖS)

Me, EBARA PUMPS Europe S.p.A, toimipaikka osoitteessa Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALY, vakuutamme omalla vastuullamme, että tuote HYDROSTATION, jota tämä vakuutus koskee, vastaa Euroopan neuvoston direktiivejä, jotka koskevat EU-jäsenvaltioiden lainsäädäntöjen lähentämistä: Matalajännitedirektiivi (LVD) 2014/35/EU & Konedirektiivi (MD) 2006/42/EC. Käytetty standardi: IEC 60335-2-41:2012 ja IEC 60335-1:2010 + AMD1:2013 + AMD2:2016, EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 ja EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021 dev. Eurooppa, Australia, NZS, Qatar, Saudi-Arabia. EMC-direktiivi 2014/30/EU. Käytetty standardi: CISPR 14-1:2020 vastaavuus: EN IEC 55014-1:2021, CISPR 14- 2:2020 vastaavuus: EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021, EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020, EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021, IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021. RoHS-direktiivi 2011/65/EU (RoHS II) & 2015/863/EU (RoHS III). Käytetty standardi: EN IEC 63000:2018. Sähkö- ja elektroniikkalaiteromudirektiivi 2012/19/EU ErP 2009/125/EY. Tämä EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus on pätevä vain jos se julkaistaan osana valmistajan asennus-ja käyttöohjeita.

PT: DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE (ORIGINAL)

Nós, EBARA PUMPS Europe S.p.A., com sede social em Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITÁLIA, declaramos sob a nossa exclusiva responsabilidade que o produto HYDROSTATION a que se refere a presente declaração está em conformidade com as directivas do Conselho Europeu relativas à aproximação das legislações dos Estados-Membros da UE: Diretiva Baixa Tensão (LVD) 2014/35/UE e Diretiva Máquinas (MD) 2006/42/CE. Norma utilizada: CEI 60335-2-41:2012 em conjunto com IEC 60335-1:2010 + AMD1:2013 + AMD2:2016, EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 em conjunto com EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021 dev. Europa, Austrália, NZS, Qatar, Arábia Saudita. Diretiva EMC 2014/30/UE. Norma utilizada: CISPR 14-1:2020 equivalente EN IEC 55014-1:2021, CISPR 14-2:2020 equivalente EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021, EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020, EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021, IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021. Diretiva RoHS 2011/65/UE (RoHS II) e 2015/863/UE (RoHS III). Norma utilizada: EN IEC 63000:2018. Diretiva REEE 2012/19/UE ErP 2009/125/CE. Esta Declaração de Conformidade CE só é válida se for publicada como parte das instruções de instalação e funcionamento do Fabricante.

GR: ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ (ΠΡΩΤΟΤΥΠΟ)

Εμείς, η EBARA PUMPS Europe S.p.A. με έδρα τη Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALY, δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη ότι το προϊόν HYDROSTATION στο οποίο αναφέρεται η παρούσα δήλωση συμμορφώνεται με τις οδηγίες του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου σχετικά με την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών της ΕΕ: Οδηγία χαμηλής τάσης (LVD) 2014/35/ΕΕ &amp- Οδηγία περί μηχανών (MD) 2006/42/ΕΚ. Πρότυπο που χρησιμοποιήθηκε: IEC 60335-2-41:2012 σε συνδυασμό με IEC 60335-1:2010 + AMD1:2013 + AMD2:2016, EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 σε συνδυασμό με EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021 dev. Ευρώπη, Αυστραλία, Νέα Ζηλανδία, Κατάρ, Σαουδική Αραβία. Οδηγία EMC 2014/30/ΕΕ. Πρότυπο που χρησιμοποιήθηκε: CISPR 14-1:2020 ισοδύναμο με EN IEC 55014-1:2021, CISPR 14- 2:2020 ισοδύναμο με EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021, EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020, EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021, IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021. Οδηγία RoHS 2011/65/ΕΕ (RoHS II) & 2015/863/ΕΕ (RoHS III). Πρότυπο που χρησιμοποιήθηκε: EN IEC 63000:2018. Οδηγία 2012/19/ΕΕ για τα ΑΗΗΕ, ErP 2009/125/EC Η παρούσα δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ ισχύει μόνο εάν δημοσιεύεται ως μέρος των οδηγιών εγκατάστασης και λειτουργίας του Κατασκευαστή.

CS: ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ (PŘEKLAD ORIGINÁLU)

My, společnost EBARA PUMPS Europe S.p.A. se sídlem Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALY, prohlašujeme na vlastní odpovědnost, že výrobek HYDROSTATION, na který se toto prohlášení vztahuje, je v souladu se směrnicemi Evropské rady o sbližování právních předpisů členských států EU: Směrnice o nízkém napětí (LVD) 2014/35/EU & směrnice o strojních zařízeních (MD) 2006/42/ES. Použitá norma: IEC 60335-2-41:2012 ve spojení s IEC 60335-1:2010 + AMD1:2013 + AMD2:2016, EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 ve spojení s EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021 dev. Evropa, Austrálie, NZS, Katar, Saudská Arábie. Směrnice 2014/30/EU o elektromagnetické kompatibilitě. Použitá norma: CISPR 14-1:2020 ekvivalentní EN IEC 55014-1:2021, CISPR 14- 2:2020 ekvivalentní EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021, EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020, EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021, IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021. Směrnice RoHS 2011/65/EU (RoHS II) & 2015/863/EU (RoHS III). Použitá norma: EN IEC 63000:2018. Směrnice OEEZ 2012/19/EU ErP 2009/125/ES. Toto ES prohlášení o shodě je platné pouze v případě, že je zveřejněno jako součást návodu k instalaci a provozu výrobce.

SK: VYHLÁSENIE O ZHODE ES (PREKLAD ORIGINÁLU)

Spoločnosť EBARA PUMPS Europe S.p.A so sídlom na ulici Via Campo Sportivo 30, 38023 Cles (provincia TN), TALIANSKO, na svoju výlučnú zodpovednosť vyhlasuje, že výrobok HYDROSTATION, na ktorý sa vzťahuje toto vyhlásenie je zhodný s požiadavkami smerníc Európskej rady o aproximácii právnych predpisov členských štátov EÚ: Smernica o nízkom napätí (LVD) 2014/35/EÚ & Smernica o strojových zariadeniach (MD) 2006/42/ES. Používané normy: IEC 60335-2-41:2012 v spojení s IEC 60335-1:2010 + AMD1:2013 + AMD2:2016, EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 v spojení s EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021 dev. Európa, Austrália, NZS, Katar, Saudská Arábia. Smernica o elektromagnetickej kompatibilite 2014/30/EÚ. Používané normy: CISPR 14-1:2020 ekvivalentná EN IEC 55014-1:2021, CISPR 14- 2:2020 ekvivalentná EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021, EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020, EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021, IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021. Smernica o obmedzení nebezpečných substancií 2011/65/EU (Smernica o obmedzení nebezpečných substancií II) & 2015/863/EU (Smernica o obmedzení nebezpečných substancií III). Používané normy: EN IEC 63000:2018. Smernica WEEE 2012/19/EÚ ErP 2009/125/ES. Toto vyhlásenie o zhode ES má platnosť, iba ak je publikované ako časť pokynov na inštaláciu používanie výrobcu.

RU: ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ CE (ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛА)

Производитель, EBARA PUMPS Europe S.p.A, юридический адрес: Via Campo Sportivo, 30, 38023 Cles (TN), ИТАЛИЯ, под свою эксклюзивную ответственность заявляет, что изделие HYDROSTATION, к которому относится настоящее заявление, соответствует положениям директив Европейского Совета, касающихся сближения законодательств стран-членов UE: Low Voltage Directive (LVD) 2014/35/EU & Machinery Directive (MD) 2006/42/EC. Применяемые стандарты: IEC 60335-2-41:2012 совместно с IEC 60335-1:2010 + AMD1:2013 + AMD2:2016, EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 совместно с EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021 dev. Европа, Австралия, Новая Зеландия, Катар, Саудовская Аравия. EMC Directive 2014/30/UE. Применяемые стандарты: CISPR 14-1:2020 эквивалентно EN IEC 55014-1:2021, CISPR 14- 2:2020 эквивалентно EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021, EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020, EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021, IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021. RoHS Directive 2011/65/EU (RoHS II) & 2015/863/EU (RoHS III). Применяемые стандарты: EN IEC 63000:2018. Директива RAEE 2012/19/EU ErP 2009/125/EC. Настоящее заявление о соответствии CE действительно только в том случае, если опубликовано как часть инструкций по установке и эксплуатации производителя.

BG: ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ CE (ОРИГИНАЛ)

Ние, EBARA PUMPS Europe S.p.A със седалище на адрес Via Campo Sportivo, 30, 38023 Cles (TN) ITALY, декларираме на своя собствена отговорност, че продуктът HYDROSTATION, към които се отнася настоящата декларация е в съответствие със следните Директиви на Европейския Съвет, отнасящи се до сближаване на законодателствата на Държавите-членки на ЕС: Директива за ниско напрежение (LVD) 2014/35/EC и Директива за Машини (MD) 2006/42/EC. Използван стандарт: IEC 60335-2-41:2012 във връзка с IEC 60335-1:2010 + AMD1:2013 + AMD2:2016, EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 във връзка с EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021 откл. Европа, Австралия, Нова Зеландия, Катар, Саудитска Арабия. Директива EMC 2014/30/EC. Използван стандарт: CISPR 14-1:2020 еквивалент EN IEC 55014-1:2021, CISPR 14- 2:2020 еквивалент EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021, EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020, EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021, IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021. RoHS Директива 2011/65/EU (RoHS II) и 2015/863/EU (RoHS III). Използван стандарт: EN IEC 63000:2018. Директива за OEEO 2012/19/EU ErP 2009/125/EC. Тази декларация за съответствие CE е валидна, само ако е публикувана като част от инструкциите за инсталиране и функциониране на Производителя.

ET: VASTAVUSDEKLARATSIOON (TÕLGE)

EBARA PUMPS Europe S.p.A asukohaga Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITAALIA, deklareerib omal vastutusel, et deklaratsioonis käsitletud HYDROSTATION vastab Euroopa direktiividele, mis puudutavad järgmisi EL liikmesriikide seadusandluste ühtlustamisi: Madalpingedirektiiv (LVD) 2014/35/EL; masinadirektiiv (MD) 2006/42/EÜ. Kasutatud standardid: IEC 60335-2-41:2012 koos IEC 60335-1:2010 + AMD1:2013 + AMD2:2016, EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 koos EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021 dev. Euroopa, Austraalia, Uus-Meremaa, Qatar, Saudi Araabia. EMC direktiiv 2014/30/EL. Kasutatud standardid: CISPR 14-1:2020 võrdväärne EN IEC 55014-1:2021, CISPR 14- 2:2020 võrdväärne EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021, EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020, EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021, IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021. RoHS direktiiv 2011/65/EL (RoHS II); 2015/863/EL (RoHS III). Kasutatud standardid: EN IEC 63000:2018. RAEE direktiiv 2012/19/EL ErP 2009/125/EÜ. CE vastavusdeklaratsioon kehtib ainult siis, kui on välja antud koos paigaldusjuhiste ning tootja kasutusjuhendiga

LV: ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA (ORIĢINĀLS)

Mēs, EBARA PUMPS Europe S.p.A, kura galvenā mītne atrodas Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITĀLIJA, uz savu ekskluzīvo atbildību paziņojam, ka HYDROSTATION produkts, uz kuru attiecas šī deklarācija, atbilst Eiropas Padomes direktīvām par ES dalībvalstu tiesību aktu tuvināšanu: Zemsprieguma direktīva (LVD) 2014/35/ES Mašīnu direktīva (MD) 2006/42/EK. Izmantotais standarts: IEC 60335-2-41:2012 saistībā ar IEC 60335-1:2010 + AMD1:2013 + AMD2:2016, EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 saistībā ar EN 60335-1:2010 + A1:201:2 2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021 izstr. Eiropa, Austrālija, NZS, Katara, Saūda Arābija. EMC direktīva 2014/30/ES. Izmantotais standarts: CISPR 14-1:2020 ekvivalents EN IEC 55014-1:2021, CISPR 14- 2:2020 ekvivalents EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021, EN IEC 610 2:2018 + A1:2020, EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021, IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021. RoHS direktīva 2011/65/ES (RoHS II) 2015/863/ES (RoHS III). Izmantotais standarts: EN IEC 63000:2018. EEIA direktīva 2012/19/ES ErP 2009/125/EC. Šī CE atbilstības deklarācija ir spēkā tikai tad, ja tā ir publicēta kā daļa no uzstādīšanas instrukcijām un ražotāja darbības.

LT: EB ATITIKTIES DEKLARACIJA (ORIGINALO VERTIMAS)

Mes, „EBARA PUMPS Europe S.p.A“, turinti buveinę Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIJA, prisiimdami išskirtinę atsakomybę deklaruojame, kad šioje deklaracijoje nurodytas produktas HYDROSTATION atitinka Europos Tarybos direktyvas dėl ES valstyvių narių teisės aktų suderinimo: Žemosios įtampos direktyva (ŽĮD) 2014/35/ES & Mašinų direktyva (MD) 2006/42/EB. Naudotas standartas: IEC 60335-2-41:2012 kartu su IEC 60335-1:2010 + AMD1:2013 + AMD2:2016, EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 kartu su EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021 dev. Europa, Australija, NZS, Kataras, Saudo Arabija. EMS direktyva 2014/30/ES. Naudotas standartas: CISPR 14-1:2020 atitinka EN IEC 55014-1:2021, CISPR 14- 2:2020 atitinka EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021, EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020, EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021, IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021. RoHS direktyva 2011/65/ES (RoHS II) & 2015/863/ES (RoHS III). Naudotas standartas: EN IEC 63000:2018. EEĮA direktyva 2012/19/ES ErP 2009/125/EB. Ši EB atitikties deklaracija galioja tik tada, jei yra paskelbta kaip dalis gamintojo montavimo ir veikimo instrukcijų.

RO: DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE (ORIGINAL)

Noi, reprezentanții societății EBARA PUMPS Europe S.p.A cu sediul pe Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALY, declarăm pe propria răspundere exclusivă că produsul HYDROSTATION la care se referă această declarație este în conformitate cu directivele Consiliului European privind armonizarea legislațiilor statelor membre UE: Low Voltage Directive (LVD) 2014/35/EU & Machinery Directive (MD) 2006/42/EC. Standarde utilizate: IEC 60335-2-41:2012 împreună cu IEC 60335-1:2010 + AMD1:2013 + AMD2:2016, EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 împreună cu EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021 dev. Europa, Australia, NZS, Qatar, Arabia Saudită. Directiva EMC 2014/30/UE. Standarde utilizate: CISPR 14-1:2020 echivalent EN IEC 55014-1:2021, CISPR 14- 2:2020 echivalent EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021, EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020, EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021, IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021. RoHS Directive 2011/65/EU (RoHS II) & 2015/863/EU (RoHS III). Standarde utilizate: EN IEC 63000:2018. Directiva DEEE 2012/19/EU ErP 2009/125/EC. Prezenta declarație de conformitate CE este valabilă numai dacă este publicată ca o parte a instrucțiunilor de instalare și funcționare redactate de către constructor.

HU: EK-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT (AZ EREDETI FORDÍTÁSA)

Mi, az EBARA PUMPS Europe S.p.A., székhelyünk: Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALY, kizárólagos felelősségünkre kijelentjük, hogy a jelen nyilatkozat tárgyát képező HYDROSTATION megfelel az Európai Tanács EU-tagállamok jogszabályainak közelítéséről szóló irányelveinek: 2014/35/EU kisfeszültség irányelv (LVD); Gépekről szóló 2006/42/EK irányelv. Alkalmazott szabvány: IEC 60335-2-41:2012 az IEC 60335-1:2010 + AMD1:2013 + AMD2:2016, EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 és az EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021 dev. Európa, Ausztrália, NZS, Katar, Szaúd-Arábia. 2014/30/EU EMC irányelv. Alkalmazott szabvány: CISPR 14-1:2020 egyenértékű EN IEC 55014-1:2021, CISPR 14- 2:2020 egyenértékű EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021, EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020, EN IEC 61000-3-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021, IEC 61000-3-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021. 2011/65/EU RoHS irányelv (RoHS II); 2015/863/EU (RoHS III). Alkalmazott szabvány: EN IEC 63000:2018. 2012/19/EU ErP 2009/125/EK WEEE-irányelv. Ez az EK-megfelelőségi nyilatkozat csak akkor érvényes, ha a gyártó által kiadott telepítési és használati utasítás részeként közzéteszik.

UA: ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ ЄС (ПЕРЕКЛАД ОРИГІНАЛУ)

Ми, компанія EBARA PUMPS Europe S.p.A, розташована за адресою на Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALY, заявляємо під нашу виключну відповідальність, що продукт HYDROSTATION, якого стосується ця декларація, відповідає директивам Європейської Ради щодо наближення законів держав-членів ЄС: Директива щодо низьковольтного обладнання (LVD) 2014/35/ЄС; Директива щодо машин (MD) 2006/42/ЄС. Застосовний стандарт: IEC 60335-2-41:2012 у поєднанні з IEC 60335-1:2010 + AMD1:2013 + AMD2:2016, EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 у поєднанні з EN 60335-1:2012 + A11: 2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021 розроб. для Європи, Австралії, Нової Зеландії, Катару, Саудівської Аравії. Директива щодо електромагнітної сумісності 2014/30/ЄС. Застосовний стандарт: CISPR 14-1:2020 еквівалент EN IEC 55014-1:2021, CISPR 14- 2:2020 еквівалент EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021, EN IEC 61000-3- 2:2018 + A1:2020, EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021, IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021. Директива RoHS 2011/65/EU (RoHS II) & 2015/863/ЄС (RoHS III). Застосовний стандарт: EN IEC 63000:2018. Директива WEEE 2012/19/ЄС ErP 2009/125/ЄС. Ця декларація відповідності ЄС дійсна, лише якщо опублікована як частина інструкцій зі встановлення та експлуатації, наданих виробником.

HR: IZJAVA O SUKLADNOSTI (IZVORNIK)

Mi, EBARA PUMPS Europe S.p.A. sa sjedištem u Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIJA, izjavljujemo pod punom odgovornošću da je proizvod HYDROSTATION na koje se ovaj priručnik odnosi u skladu sa sljedećim europskim direktivama i sljedećim usklađenim tehničkim standardima: Direktiva o niskom naponu (LVD) 2014/35/EU & Direktiva o strojevima (MD) 2006/42/EZ. Korišteni standard IEC 60335-2-41:2012 u kombinaciji s IEC 60335-1:2010 + AMD1:2013 + AMD2:2016, EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 u kombinaciji s EN 60335-1:2012 + A11: 2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021 dev. Europa, Australija, NZS, Katar, Saudijska Arabija. Direktiva EMC 2014/30/UE. Korišteni standard CISPR 14-1:2020 ekvivalent EN IEC 55014-1:2021, CISPR 14- 2:2020 ekvivalent EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021, EN IEC 61000-3- 2:2018 + A1:2020, EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021, IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021. RoHS Direktiva 2011/65/EU (RoHS II) & 2015/863/EU (RoHS III). Korišteni standard EN IEC 63000:2018. Direktiva OEEO 2012/19/EU ErP 2009/125/EZ. Ova CE izjava o sukladnosti važeća je samo ako je objavljena kao dio uputa za montažu i rad Proizvođača.

RS: IZJAVA O USKLAĐENOSTI (ORIGINAL)

Mi, EBARA PUMPS Europe S.p.A sa sedištem u Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIJA, izjavljujemo pod našom isključivom odgovornošću da je HYDROSTATION proizvod na koji se ova deklaracija odnosi u skladu sa direktivama Evropskog saveta u vezi sa usklađivanjem zakona države članice EU: Direktiva o niskom naponu (LVD) 2014/35/EU & amper; Direktiva o mašinama (MD) 2006/42/EZ. Korišteni standardi IEC 60335-2-41:2012 u vezi sa IEC 60335-1:2010 + AMD1:2013 + AMD2:2016, EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 u vezi sa EN 60335-2:2013:2021 2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021 dev. Evropa, Australija, NZS, Katar, Saudijska Arabija. Direktiva EMC 2014/30/EU. Korišteni standardi CISPR 14-1:2020 ekvivalent EN IEC 55014-1:2021, CISPR 14-2:2020 ekvivalent EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2031-1 2:2018 + A1:2020, EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021, IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021. RoHS direktiva 2011/65/EU (RoHS II) & 2015/863/EU (RoHS III). Korišteni standardi EN IEC 63000:2018. Direktiva OEEO 2012/19/EU ErP 2009/125/EZ. Ova CE izjava o usaglašenosti je važeća samo ako je objavljena kao deo uputstava za instalaciju i rad proizvođača.

SL: ES IZJAVA O SKLADNOSTI (PREVOD IZVIRNIKA IZ ITALIJANSKEGA JEZIKA)

Mi, podjetje EBARA PUMPS EUROPE S.p.a, s sedežem na naslovu Via Campo Sportivo 30, 38023 Cles (TN), ITALIJA, na našo lastno odgovornost izjavljamo, da je izdelek HYDROSTATION, na katerega se navezuje ta izjava, skladen z direktivami Evropskega sveta o približevanju zakonodaj držav članic EU: Low Voltage Directive (LVD) 2014/35/EU & Machinery Directive (MD) 2006/42/EC. Standard used: IEC 60335-2-41:2012 skupaj z IEC 60335-1:2010 + AMD1:2013 + AMD2:2016, EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 skupaj z EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021 dev. Evropa, Avstralija, NZS, Katar, Savdska Arabija EMC Directive 2014/30/UE. Standard used: CISPR 14-1:2020 enakovreden EN IEC 55014-1:2021, CISPR 14- 2:2020 enakovreden EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021, EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020, EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021, IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021. RoHS Directive 2011/65/EU (RoHS II) & 2015/863/EU (RoHS III). Standard used: EN IEC 63000:2018. Direktiva RAEE 2012/19/EU ErP 2009/125/ES. Ta ES izjava o skladnosti je veljavna le če je objavljena kot del proizvajalčevih navodil za namestitev in delovanje.

MK: ДЕКЛАРАЦИЈА ЗА СООДВЕТНОСТ СЕ (ОРИГИНАЛ)

Ние, EBARA PUMPS Europe S.p.A со седиште во Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ИТАЛИЈА, изјавуваме под наша ексклузивна одговорност дека производот HYDROSTATION на кој се однесува оваа декларација е во согласност со директивите на Европскиот совет во однос на приближувањето на законите на држави членки на ЕУ: Директива за низок напон (LVD) 2014/35/EU & засилувач; Директива за машини (MD) 2006/42/EC. Стандард што се користи: IEC 60335-2-41:2012 заедно со IEC 60335-1:2010 + AMD1:2013 + AMD2:2016, EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 заедно со EN 52-160: 2014 + A13: 2017 + A1: 2019 + A2: 2019 + A14: 2019 + A15: 2021 дев. Европа, Австралија, НЗ , Катар, Саудиска Арабија. EMC Директива 2014/30/ЕУ. Стандард што се користи: CISPR 14-1:2020 еквивалент EN IEC 55014-1:2021, CISPR 14- 2:2020 еквивалент EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019 + A1,EN-202EC 2:2018 + A1:2020, EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021, IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021. RoHS директива 2011/65/EU (RoHS II) & засилувач; 2015/863/ЕУ (RoHS III). Стандард што се користи: EN ISO 63000:2018. RAEE Директива 2012/19/EU ErP 2009/125/EC. Оваа CE изјава за соодветност е валидна само ако е објавена како дел од упатствата за инсталација и работа на производителот.

العربية: إقرار مطابقة الاتحاد الأوروبي (الأصلي):

نحن، EBARA PUMPS Europe S.p.A ومقرها في Via Campo Sportivo, ٣٠ ٣٨٠٢٣ Cles (TN) ITALY، نعلن تحت مسؤوليتنا الحصرية أن منتج HYDROSTATION المُشار إليه في هذا الإقرار يتوافق مع قوانين المجلس الأوروبي فيما يتعلق بتقريب قوانين الدول الأعضاء في الاتحاد الأوروبي: قانون الجهد المنخفض (LVD) ٢٠١٤/٣٥/EU & قانون الآلات (MD) ٢٠٠٦/٤٢/EC. المعيار المستخدم: IEC ٦٠٣٣٥-٢-٤١:٢٠١٢ بالاشتراك مع ١:٢٠١٠-IEC 60335 + AMD١:٢٠١٣ + AMD٢:٢٠١٦، EN IEC ٦٠٣٣٥-٢-٤١:٢٠٢١ + A١١:٢٠٢١ بالاشتراك مع EN ٦٠٣٣٥-٢-٤١:٢٠١٢ + ١:٢٠١٤ + A١١ + A١٣:٢٠١٧ + A١:٢٠١٩ + A٢:٢٠١٩ + A١٤:٢٠١٩ + A١٥:٢٠٢١ dev. أوروبا، أستراليا، نيوزيلندا، قطر، المملكة العربية السعودية.
قانون الآلات UE/٣٠/٢٠١٤؛ المعيار المستخدم: CISPR ١٤-١:٢٠٢٠ يعادل EN IEC ٥٥٠١٤-١:٢٠٢١، CISPR ١٤- ٢:٢٠٢٠ يعادل EN IEC ٥٥٠١٤-٢:٢٠٢١، EN IEC ٦١٠٠٠-٣-٢:٢٠١٨ + ٢:٢٠١٩ EN IEC ٦١٠٠٠-٣-٣:٢٠١٩ + A١:٢٠٢١، IEC ٦١٠٠٠-٣-٣:٢٠١٩ + A١:٢٠٢٠ + A٢:٢٠٢١ + A١:٢٠١٧ + ٣:٢٠١٣ + A٢:٢٠٢١. قانون RoHS ٢:٢٠١٩ + A١:٢٠٢١، EN IEC ٦١٠٠٠-٣-٢:٢٠١٨ + ٣:٢٠١٣ + A١:٢٠١٩ + A٢:٢٠٢١، IEC ٦١٠٠٠-٣-٣:٢٠١٩ + A١:٢٠٢٠ + A٢:٢٠٢١ + A١:٢٠١٧ + ٣:٢٠١٣ + A١:٢٠١٩. قانون RoHS II/٦٥/٢٠١١ & (EU) RoHS III/٨٦٣/٢٠١٥). المعيار المستخدم: EN IEC ٦٣٠٠٠:٢٠١٨. قانون RAEE EU ErP/١٩/٢٠١٢ EC/١٢٥/٢٠٠٩. يعتبر إقرار مطابقة المجموعة الأوروبية "CE" هذا صالحًا فقط إذا تم نشره كجزء من تعليمات التركيب والتشغيل الخاصة بالشركة المُصنعة.

Gambellara, 26th February 2024

Mr. Minoru Matsushita
Managing Director
EBARA PUMPS EUROPE S.p.A
Via Campo Sportivo, 30
38023 Cles (TN) ITALY

Person authorised to compile technical file and
empowered to sign the EC declaration of conformity.



CE

rev. F - 06.2025

EBARA Pumps Europe S.p.A.
Via Torri di Confine 2/1 int. C
36053 Gambellara (Vicenza), Italy
Phone +39 0444 706811
ebarapumps.epe@ebara.com
www.ebaraeurope.com

EBARA Pumps Europe S.p.A. UK
Unit A, Park 34
Collett Way - Didcot
Oxfordshire - OX11 7WB, United Kingdom
Phone +44 1895 439027
marketing.epuk@ebara.com

EBARA POMPY POLSKA Sp. z o.o.
ul. Działkowa 115 A
02-234 Warszawa, Poland
Phone +48 22 3909920
marketing.epl@ebara.com

EBARA Pumps Europe S.p.A. GERMANY
Elisabeth-Selbert-Straße 2
63110 Rodgau, Germany
Phone +49 (0) 6106-660 99-0
info.epde@ebara.com

EBARA Pumps Europe S.p.A. FRANCE
122, Rue Pasteur
69780 Toussieu, France
Phone: +33 04 72 76 94 82
mktg.efr@ebara.com

EBARA Pumps Europe Nordic
Gustav III Boulevard 34,
169 73 Solna, Sweden
info.epen@ebara.com

EBARA Pumps South Africa (PTY) LTD
26 Kyalami Boulevard,
Kyalami Business Park, 1684, Midrand,
Gauteng, South Africa
Phone +27 11 466 1844
ebara.epsa@ebara.com

EBARA Pumps East Africa
Sunflag Industrial Park, Unit 5, Mombasa Road,
P.O BOX 18851-00100, Nairobi, Kenya
Tel. +254709491900
info.epea@ebara.com
www.ebaraeurope.co.ke

EBARA West Africa Limited
ewasales.epe@ebara.com